中国历代名著全译丛书

花间集全译

[五代后蜀]赵崇祚 编 房开江 注 崔黎民 译



贵州人民出版社

VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

中国历代名著全译丛书

编　委　会

（以姓氏笔划为序）

王运熙　余冠英　张　克（常务）
罗尔纲　程千帆　缪　钺

出版说明

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想，建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富，已成为世界文化宝藏的重要部分。不仅是中国的骄傲，也是全人类的骄傲。

然而，我国浩如烟海的古代文化典籍，由于时代的变异，语言的古奥，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀文化遗产，我们在全国学术界著名专家的支持下，出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，熔译注于一炉，既能使广大读者了解我国古代各名著的全豹，又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著50种（有个别数种合为一书），以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上，我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽巨著，又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本；既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去，又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则，我们对经部、子部之书选取较多；史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资

治通鉴》，而对二十四史暂付阙如；在集部着眼于一些有代表性的总集或选集，对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象，不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果，而且均附有业已精校的原文，在强调通俗性的同时，也重视学术性与资料性，可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提高全国人民的自信心和自豪感，从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐，将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

目　　录

前言 ……………………………………………………(1)
花间集序欧阳炯 ……………………………………………(17)

卷一　五十首

温庭筠五十首

菩萨蛮十四首 ……………………………………………(1)
更漏子六首 ………………………………………………(23)
归国遥二首 ………………………………………………(32)
酒泉子四首 ………………………………………………(35)
定西番三首 ………………………………………………(42)
杨柳枝八首 ………………………………………………(47)
南歌子七首 ………………………………………………(57)
河渎神三首 ………………………………………………(65)
女冠子二首 ………………………………………………(70)
玉蝴蝶一首 ………………………………………………(73)

卷二　五十首

温庭筠十六首

清平乐二首 ………………………………………………(75)
遐方怨二首 ………………………………………………(78)
诉衷情一首 ………………………………………………(81)
思帝乡一首 ………………………………………………(83)
梦江南二首 ………………………………………………(84)

河　传三首……(87)
蕃女怨二首……(92)
荷叶杯三首……(94)
皇甫松十二首
天仙子二首……(98)
浪涛沙二首……(101)
杨柳枝二首……(103)
摘得新二首……(106)
梦江南二首……(108)
采莲子二首……(111)
韦庄二十二首
浣溪沙五首……(113)
菩萨蛮五首……(122)
归国遥三首……(129)
应天长二首……(134)
荷叶杯二首……(137)
清平乐四首……(140)
望远行一首……(146)

卷三　五十首

韦庄二十六首
谒金门二首……(148)
江城子二首……(151)
河　传三首……(154)
天仙子五首……(159)
喜迁莺二首……(166)
思帝乡二首……(170)
诉衷情二首……(173)

上行杯二首 ……………………………………………(176)
女冠子二首 ……………………………………………(179)
更漏子一首 ……………………………………………(182)
酒泉子一首 ……………………………………………(183)
木兰花一首 ……………………………………………(185)
小重山一首 ……………………………………………(187)
薛昭蕴十九首
浣溪沙八首 ……………………………………………(189)
喜迁莺三首 ……………………………………………(201)
小重山二首 ……………………………………………(206)
离别难一首 ……………………………………………(210)
相见欢一首 ……………………………………………(212)
醉公子一首 ……………………………………………(214)
女冠子二首 ……………………………………………(215)
谒金门一首 ……………………………………………(218)
牛峤五首
柳　枝五首 ……………………………………………(220)

卷四　五十首

牛峤二十七首
女冠子四首 ……………………………………………(227)
梦江南二首 ……………………………………………(233)
感恩多二首 ……………………………………………(236)
应天长二首 ……………………………………………(239)
更漏子三首 ……………………………………………(242)
望江怨一首 ……………………………………………(247)
菩萨蛮七首 ……………………………………………(248)
酒泉子一首 ……………………………………………(258)

定西番一首 ……………………………………………(260)
玉楼春一首 ……………………………………………(261)
西溪子一首 ……………………………………………(263)
江城子二首 ……………………………………………(264)
张泌二十三首
浣溪沙十首 ……………………………………………(267)
临江仙一首 ……………………………………………(282)
女冠子一首 ……………………………………………(284)
河　传二首 ……………………………………………(285)
酒泉子二首 ……………………………………………(288)
生查子一首 ……………………………………………(291)
思越人一首 ……………………………………………(293)
满宫花一首 ……………………………………………(294)
柳　枝一首 ……………………………………………(296)
南歌子三首 ……………………………………………(298)

卷五　五十首

张泌四首
江城子二首 ……………………………………………(302)
河渎神一首 ……………………………………………(305)
蝴蝶儿一首 ……………………………………………(306)
毛文锡三十一首
虞美人二首 ……………………………………………(308)
酒泉子一首 ……………………………………………(311)
喜迁莺一首 ……………………………………………(312)
赞成功一首 ……………………………………………(314)
西溪子一首 ……………………………………………(315)
中兴乐一首 ……………………………………………(316)

更漏子一首 ……………………………………………(318)
接贤宾一首 ……………………………………………(319)
赞浦子一首 ……………………………………………(321)
甘州遍二首 ……………………………………………(323)
纱窗恨二首 ……………………………………………(327)
柳含烟四首 ……………………………………………(329)
醉花间二首 ……………………………………………(335)
浣沙溪一首 ……………………………………………(338)
浣溪沙一首 ……………………………………………(339)
月宫春一首 ……………………………………………(341)
恋情深二首 ……………………………………………(342)
诉衷情二首 ……………………………………………(345)
应天长一首 ……………………………………………(348)
河满子一首 ……………………………………………(349)
巫山一段云一首 ………………………………………(350)
临江仙一首 ……………………………………………(351)
牛希济十一首
临江仙七首 ……………………………………………(353)
酒泉子一首 ……………………………………………(364)
生查子一首 ……………………………………………(365)
中兴乐一首 ……………………………………………(366)
谒金门一首 ……………………………………………(368)
欧阳炯四首
浣溪沙三首 ……………………………………………(369)
三字令一首 ……………………………………………(373)

卷六　五十一首

欧阳炯十三首

南乡子八首 ……(376)
献衷心一首 ……(385)
贺明朝二首 ……(387)
江城子一首 ……(391)
凤楼春一首 ……(392)
和凝二十首
小重山二首 ……(395)
临江仙二首 ……(399)
菩萨蛮一首 ……(402)
山花子二首 ……(404)
河满子二首 ……(408)
薄命女一首 ……(411)
望梅花一首 ……(412)
天仙子二首 ……(414)
春光好二首 ……(417)
采桑子一首 ……(420)
柳　枝三首 ……(422)
渔　父一首 ……(425)
顾夐十八首
虞美人六首 ……(426)
河　传三首 ……(436)
甘州子五首 ……(441)
玉楼春四首 ……(447)

卷七　五十首

顾夐三十七首
浣溪沙八首 ……(454)
酒泉子七首 ……(466)

杨柳枝一首 ……(476)
遐方怨一首 ……(477)
献衷心一首 ……(479)
应天长一首 ……(481)
诉衷情二首 ……(482)
荷叶杯九首 ……(485)
渔歌子一首 ……(495)
临江仙三首 ……(497)
醉公子二首 ……(502)
更漏子一首 ……(505)
孙光宪十三首
浣溪沙九首 ……(507)
河　传四首 ……(521)

卷八　五十首

孙光宪四十八首
菩萨蛮五首 ……(529)
河渎神二首 ……(536)
虞美人二首 ……(539)
后庭花二首 ……(542)
生查子三首 ……(545)
临江仙二首 ……(550)
酒泉子三首 ……(553)
清平乐二首 ……(557)
更漏子二首 ……(560)
女冠子二首 ……(563)
风流子三首 ……(566)
定西番二首 ……(570)

河满子一首 ……………………………………(573)
玉蝴蝶一首 ……………………………………(574)
八拍蛮一首 ……………………………………(576)
竹　枝二首 ……………………………………(577)
思帝乡一首 ……………………………………(579)
上行杯二首 ……………………………………(581)
谒金门一首 ……………………………………(584)
思越人二首 ……………………………………(586)
杨柳枝四首 ……………………………………(589)
望梅花一首 ……………………………………(593)
渔歌子二首 ……………………………………(595)
魏承斑二首
菩萨蛮二首 ……………………………………(599)

卷九　四十九首
魏承斑十三首
满宫花一首 ……………………………………(603)
木兰花一首 ……………………………………(604)
玉楼春二首 ……………………………………(606)
诉衷情五首 ……………………………………(610)
生查子二首 ……………………………………(618)
黄钟乐一首 ……………………………………(621)
渔歌子一首 ……………………………………(623)
鹿虔扆六首
临江仙二首 ……………………………………(625)
女冠子二首 ……………………………………(629)
思越人一首 ……………………………………(632)
虞美人一首 ……………………………………(633)

阎选八首
虞美人二首 ……(635)
临江仙二首 ……(639)
浣沙溪一首 ……(643)
八拍蛮二首 ……(645)
河　传一首 ……(647)
尹鹗六首
临江仙二首 ……(649)
满宫花一首 ……(652)
杏园芳一首 ……(654)
醉公子一首 ……(655)
菩萨蛮一首 ……(657)
毛熙震十六首
浣沙溪七首 ……(658)
临江仙二首 ……(668)
更漏子二首 ……(671)
女冠子二首 ……(674)
清平乐一首 ……(677)
南歌子二首 ……(679)

卷十　五十首

毛熙震十三首
河满子二首 ……(683)
小重山一首 ……(687)
定西番一首 ……(689)
木兰花一首 ……(690)
后庭花三首 ……(692)
酒泉子二首 ……(697)

菩萨蛮三首 ……………………………………………(700)
李珣三十七首
浣沙溪四首 ……………………………………………(704)
渔歌子四首 ……………………………………………(710)
巫山一段云二首 ………………………………………(717)
临江仙二首 ……………………………………………(720)
南乡子十首 ……………………………………………(723)
女冠子二首 ……………………………………………(734)
酒泉子四首 ……………………………………………(737)
望远行二首 ……………………………………………(743)
菩萨蛮三首 ……………………………………………(747)
西溪子一首 ……………………………………………(751)
虞美人一首 ……………………………………………(752)
河　传二首 ……………………………………………(754)

附录

宋绍兴本晁谦之跋 ……………………………………(758)
明汲古阁覆宋本陆游跋一 ……………………………(759)
明汲古阁覆宋本陆游跋二 ……………………………(760)
明汲古阁本毛晋跋二 …………………………………(761)
宋陈振孙《直斋书录解题》(摘录) ……………………(762)
四库全书总目提要(卷 199) …………………………(763)

前　言

词从民间曲子词发展到文人词，是唐代的事。唐初至晚唐，文人依声填词或创制新词，是偶尔为之，并无专力于词的作家，更无词的专集。然而，由于他们多是当时文坛或政界名人，他们的词作，无疑使人们对依声填词、创制新词增添了兴趣，使词体更引起人们的注目，在词的发展史上，功不可没。

到了晚唐五代，作为一代文学的唐诗已渐衰落，而文人词则代之兴起，出现了一大批专力于词的作家，词的专集也开始出现，使文人词发展到日渐成熟阶段，给宋代词的大发展开辟了道路。但由于晚唐五代社会的动乱，词多散佚，许多词集今天在典籍的记载中只能见其目无法见其集，或只见今人整理辑录的本子，未能见其原貌。而后蜀赵崇祚编选的《花间集》却历经沧桑留存下来，虽然它收录的只是唐文宗开成元年（公元 836 年）到后晋高祖天福五年（公元 940 年）间 18 位作家的词作，然而它却是词的第一部总集，为我们保留了一大批当时的文人词作，其功尤著。《花间集》虽然在题材内容、风格技巧诸方面尚有一些局限，但它毕竟标志着词作为一种独立的文体已走向成熟，为我们研究认识唐五代词提供了宝贵的资料；它也毕竟在创作风格、表现技巧等方面，为宋词的繁荣提供了诸多借鉴，影响着此后词的发展。它的确堪称"倚声填词之祖"[①]，在词的发展史上有着不可忽视的地位和作用。

（一）

花间词的作者绝大多数在西蜀为官或为蜀地人。而在社会动荡、战乱不已的晚唐五代，西蜀相对比较安定。在这样一个比较安定的环境里，统治者沉溺声色，荒淫无度，世风日下。当时词作迎合了这样的社会风气，正如欧阳炯在《花间集·序》中所指出的："绮筵公子、绣幌佳人，递叶叶之花笺，文抽丽锦；举纤纤之玉指，拍按香檀。不无清绝之辞，用助娇娆之态。自南朝之宫体，扇北里之倡风。"很明显，这样的背景深刻地影响着《花间集》的内容题材。所以《花间集》中描写男女恋情的作品占了绝大多数。其中有一见钟情而难分难舍的；也有写相聚时柔情蜜意，分手时依依离情的；而最多的则是表现主人公别后的苦苦相思与深深怨情。在这类题材中，有不少名篇佳作历来为人传诵，颇为论家称赏。如温庭筠的《菩萨蛮》(其一)、《梦江南》(其二)，韦庄的《思帝乡》(其二)，牛希济的《生查子》，孙光宪的《清平乐》(其一)，李珣的《酒泉子》等等。

在抒写恋情的词作中，给人感受最深的是情真。主人公的感情无论是含蓄如涓涓细流，还是直率似飞瀑渲泄，其情感总是那样真切。如温庭筠的《菩萨蛮》(其一)：

> 小山重叠金明灭，鬓云欲度香腮雪。懒起画蛾眉，弄妆梳洗迟。　　照花前后镜，花面交相映。新贴绣罗襦，双双金鹧鸪。

全词写闺中妇女独处的情怀，而作者并不在词中点破，只是通过描写主人公起床前后的动作情态，揭示她内心的隐秘，末句"双双金鹧鸪"虽有画龙点睛之妙，却依然不直说，让读者去由此生发联想，从联想中窥知主人公的情思所在。

再看韦庄的《思帝乡》(其二)：

春日游，杏花吹满头。陌上谁家年少，足风流。妾拟将身嫁与，一生休。纵被无情弃，不能羞。

主人公将她对爱情真挚的誓言，无悔的决心，炽热的感情倾泄无余，其爽隽颇有北朝民歌风调。被前人称为"作决绝语而妙者"②。恋情词中这种真情的流露，或委婉或直接地表现了人们在情爱生活方面的某些追求，暗透出人们对于桎梏他们这种感情生活的不满与反抗。有的词之所以有生命力，恐于此不无关系。

在这类词中，作者还特别注意女子情态的描写。如皇甫松在《采莲子》(其二)中，写少女春情初动，隔水抛莲，"遥被人知半日羞"的难堪；和凝在《山花子》(其二)中，写少妇闺房情态，其调笑撒娇之状，生动传神；孙光宪在《浣溪沙》(其九)中，写风月女子见客时娇憨之态，真是"描写女儿心性，情态无不逼真"③；毛熙震在《河满子》(其二)中，写闺中女子无限怅恨的情态，别有情韵；李珣在《临江仙》(其二)中，写闺妇娇姿慵态，被誉为"工于形容，妙语天下"④，等等。对女子情态的描写，无疑是《花间集》的一大特色。这里面有作者从爱慕的眼光审视对方，也有从欣赏的眼光审视对方，其中包含了作者强烈的主观色彩，充分表现了作者的心态与审美情趣。

在这类词中，还应一提的是关于男女欢合情事的描写。虽然在《花间集》中只不过占百分之四左右，但它毕竟在词中大胆地描写了性爱生活，这在当时的诗词创作中，应是一种新的现象。《花间集》的作者在处理这类题材时，有的是比较严肃的。如孙光宪《菩萨蛮》(其一)：

月华如水笼香砌，金镮碎撼门初闭。寒影堕高檐，钩垂一面帘。　碧烟轻袅袅，红颤灯花笑。即此是高唐，掩屏秋梦长。

词中只用闭门、垂帘、高唐暗示欢合;用“红颤灯花笑”五字,以物写人,表现主人公此时心境之喜悦。词意蕴藉含蓄,毫无俗态。

再看李珣的《虞美人》:

金笼鹦报天将曙,惊起分飞处。夜来潜与玉郎期,多情不觉酒醒迟,失归期。　　映花避月遥相送,腻髻偏垂凤。却回娇步入香闺,倚屏无语撚云篦,翠眉低。

此词写欢合后的离别。词中只用“多情”二字将欢合情事轻轻一点,具体细节尽皆略去,只让人们从其别时之依恋想见其情景。

无可讳言,在描写男女情爱时,也有一些格调低下的鄙俗之作。如毛文锡的《恋情深》(其一),欧阳炯的《浣溪沙》(其三)等等。

恋情,是中国古代诗歌的传统主题。在传统的道德规范下,诗词中的恋情描写一般是比较严肃的。作者选材的角度主要是相恋、相爱与相思,描写的重点在情爱方面,而性爱、欢合则往往被视为禁区。尤其是诗词这种抒情体裁,其内容又往往容易与作者的主观感情联系在一起,因此,作者为避淫乱鄙俗之嫌,也多不敢在自己的作品中涉及。而晚唐五代时期,社会风尚“侈于游宴”⑤,“风流恣绮靡”⑥,因而在词作中,不仅描写情爱,也有性爱的描写,有的作者也不再避淫乱之嫌了。这就铸成了《花间集》中恋情词呈现艳的特色,也使《花间集》中部分恋情词有格调低下的毛病。

(二)

恋情是《花间集》的主要内容,代表了《花间集》作者的主要创作倾向,这是毫无疑义的。但是,一部《花间集》并非只有这种恋情的描写。事实上,在《花间集》中也还有其他方面的内容。

其一，有写亡国之痛的，如鹿虔扆的《临江仙》其一：

金锁重门荒苑静，绮窗愁对秋空。翠华一去寂无踪。玉楼歌吹，声断已随风。　烟月不知人事改，夜阑还照深宫。藕花相向野塘中，暗伤亡国，清露泣香红。

词中或今昔对比，或寄情于物，将后蜀亡后作者伤痛悲婉至极的感慨写了出来，深情苦调，颇有黍离之悲。“其全词布置之密，感喟之深，实出后主‘晚凉天净’一词之上”⑦，深受历代论者称赏。像这类悼亡之音，在韦庄、毛熙震的作品中也时有流露。

其二，还有相当数量的咏史词。所涉及的题材有春秋时的吴王与后来的齐帝、陈后主、隋炀帝等君主荒淫误国事，也有咏写六朝旧都金陵、唐玄宗行宫、楚王梦神女的巫峡，以及为纪念湘君湘夫人而建立的黄陵庙等等。由于作者身居乱世，亲历朝代更迭，对时事感慨颇深，所以，他们往往吊古伤今，借古讽今：或发泄对腐败政治的不满，表现企望统一、安定的政治理想；或抒发盛衰之叹，反映他们对时局无可如何的忧伤心情。有的作品在揭示主题方面也还有一定的深度。如韦庄的《河传》（其一）：

何处，烟雨，隋堤春暮。柳色葱茏，画挠金缕，翠旗高贴香风，水光融。　青娥殿脚春妆媚，轻云里，绰约司花妓。江都宫阙，清淮月映迷楼，古今愁。

词中极力渲染隋炀帝盛时情景，以盛映衰，苍凉感伤，作者借隋炀帝故实，发盛衰之叹，感慨颇深。在他的词集中，的确如陈廷焯所说：“此词最有骨。”⑧

欧阳炯的《江城子》也是如此：

晚日金陵岸草平，落霞明，水无情。六代繁华，暗逐逝波声。空有姑苏台上月，如西子镜，照江城。

这是一首金陵怀古词。在词中，作者慨叹世事沧桑，深含无穷的失落感。尤其是词的末三句，由眼前的明月浮想开来，以巧妙的比喻将人的思绪引向金陵之外的姑苏、西子，把历史的感慨写深

了。

其三，有部分边塞词，如牛峤的《定西番》：

紫塞月明千里，金甲冷，戍楼寒，梦长安。　乡思望中天阔，漏残星亦残。画角数声呜咽，雪漫漫。

作者抓住西北边塞的特点，写塞外荒凉寒苦的景象与征人乡思愁苦的情怀，颇有盛唐边塞诗的风调。这类作品还有温庭筠的《蕃女怨》(其二)、毛文锡的《甘州遍》(其二)、孙光宪的《酒泉子》(其一)等等，这些作品在展现边塞风光，描写边地生活，表现征人情思诸方面，可以说与盛唐边塞诗似无二致，有的还是论家称赏的佳作。尽管他们在《花间集》中为数甚少，却给《花间集》的内容增添了光彩，对拓宽词的境界方面给人以启示。

其四，也有一定数量的作品，描写了各地风物人情。有南国风光、水乡风情、农村生活、闹市景象、劳动场面、闲暇逸趣，可以看到淘金、收红豆、采珍珠、采莲子姑娘与春游少女，以及渔翁、农夫、祈赛客的种种情态。如毛文锡的《中兴乐》就这样写道：

豆蔻花繁烟艳深，丁香软结同心。翠鬟女，相与共淘金。　红蕉叶里猩猩语，鸳鸯浦，镜中鸾舞，丝雨隔，荔枝阴。

词写淘金女的劳动生活，既见其劳动辛苦，又见其活泼欢乐，突出了水乡的特色，表现了南国的风土人情。正如李冰若所指出的："全首写风土，如入炎方所见，不嫌其质朴也。"[9]孙光宪的《风流子》(其一)，写水乡农村风光与农家生活，也很有特色：

茅舍槿篱溪曲，鸡犬自南自北。菰叶长，水葓开，门外春波涨绿。听织，声促。轧轧鸣梭穿屋。

作者以生动质朴的语言写槿篱、溪曲春波、菰叶水葓、鸡犬声、鸣梭声，清新自然，充满浓郁的生活气息。有人读到此词曾惊叹道："《花间集》中忽有此淡朴咏田家耕织之词，诚为异采，盖词境至此，已扩放多矣"[10]。

在这类词中，欧阳炯、李珣的《南乡子》，可谓两套南国水乡的组画，从多角度、多侧面生动地描绘了南国水乡的风物人情。对此，前人曾给予较高的评价，指出："欧阳炯《南乡子》八首多写炎方风物，其词写物真切，朴而不俚，一洗绮罗香泽之态，而写景纪俗之词，与李珣可谓笙磬同音者矣"[11]。

其五，是咏物词。总观全集，所咏之物有杨柳、海棠、荷花、梅花、蝴蝶、黄莺、春燕、鸳鸯、宝马、明月等等，而咏写最多的是柳，约占咏物词的一半多。在这些咏物之作中，单纯咏物的较少，大都是以物写人，借物言志，在所咏之物上寄托作者的情思。如牛峤的二首《梦江南》：

衔泥燕，飞到画堂前。占得杏梁安稳处，体轻唯有主人怜，堪羡好因缘。

红绣被，两两间鸳鸯。不是鸟中偏爱尔，为缘交颈睡南塘，全胜薄情郎。

很明显，这两首词皆是借物以写闺中怨情，发抒人不如鸟的感慨。可以说，咏物而不为物所囿，是这两首词的特色所在。正如姜夔所指出："一咏燕，一咏鸳鸯，是咏物而不滞于物也，词家当法此"[12]。

其六，也有不少与仙道有关的作品。其中涉及到神话故事中的人物有刘晨、阮肇、萧史、弄玉、湘妃、洛神、巫山神女、汉皋神女、嫦娥等等。虽然充满仙道之气，似乎都是远离尘世的生活环境，但又离不开男女恋情。它们表现人间感情，尤其是表现有情人相思闺怨的情怀。如李珣的《女冠子》(其二)：

春山夜静，愁闻洞天疏磬。玉堂虚，细雾垂珠珮，轻烟曳翠裾。　对花情脉脉，望月步徐徐。刘阮今何处？绝来书。

词中先通过对女道士情态的描写，怨情隐含其间。末二句将怨情道破，别有一番情韵。很明显，从这里可以看出佛道思想对当时

作家的深刻影响；另方面也可看出“词为艳科”在当时的顽强性，即使主人公是神仙道士，作家在表现他们的生活与感情世界时，也还是要“艳化”一番，将侧重面并不放在宣扬其教义上，而是重点在言情。

除了以上种种情形，还有一些颓放之词。正如李冰若在《栩庄漫记》中所分析的：“五代十国乱靡有定，割据一方之主，尚少振拔有为者，其学士大臣亦复流连光景，极意闺讳，故《花间集》中不少颓废自放之词。”的确，韦庄的《浣溪沙》(其四)，皇甫松的《摘得新》、《天仙子》(其二)，顾夐的《渔歌子》、《更漏子》，毛熙震的《菩萨蛮》(其二)，李珣的《渔歌子》四首等，无聊之情，颓放之态，使人想见当时一部分人的精神面貌。除此而外，还有一些词，或表现士子科场得意之情，或写少女春日寻胜，或歌颂太平。

总之，一部《花间集》所涉及的题材内容，是多方面的，在某种程度上反映了当时的社会生活，表现了动乱之秋作者的心态。而艳情的描写始终是其基调。但是，不能因此而忽视其内容的另一面，看不到它在拓宽词境、一洗绮罗香泽之态方面对词发展所起的作用。当然，《花间集》的基调是艳情，它在反映社会生活的深度与广度方面存在着局限性，作者的心态中也还带有某些不健康因素。因此，全面地、客观地评价《花间集》的内容，是十分必要的。

(三)

词是纯抒情性的文体。作为文人词发展成熟期的花间词的作者们，在发挥、完善词的抒情性方面做了许多有益的尝试，尤其在抒情的多角度、描写的形象性、风格的多样化等方面做了努力。

首先是抒情的多角度。《花间集》的十八位作者均是男性，有相当一部分作品皆是从男性自我的的角度观察现实，体验现实，从而抒写情志。如顾夐的《浣溪沙》(其四)：

惆怅经年别谢娘，月窗花院好风光。此时相望最情伤。　青鸟不来传锦字，瑶姬何处锁兰房？忍教魂梦两茫茫。

词中的男主人公在感受着花好月圆与人各一方的情景反差之苦，抒发出浓浓的相思情。把男性的情感世界揭示了出来。此外，在一部分写时事，叹盛衰，感慨人生的作品中，也多是从这样的角度抒情的。这类作品中，“我笔写我心”，一般比较真切感人。

但是，在《花间集》中，多数作品还是从女性角度着笔的。也就是说，男性作者站在女性角度写她们的感受与情态。如温庭筠的《梦江南》(其二)：

梳洗罢，独倚望江楼。过尽千帆皆不是，斜晖脉脉水悠悠，肠断白蘋洲。

此词写主人公由企盼到失望，由现在到当初，细致而生动地描写了主人公的动作情态，把她的绵绵情意、苦苦思念表现得真切感人。读罢此词，谁信作者是男性？

再看孙光宪的《清平乐》(其一)：

愁肠欲断，正是青春半。连理分枝鸾失伴，又是一场离散。　掩镜无语眉低，思随芳草萋萋。凭仗东风吹梦，与郎终日东西。

此词从主人公的感受、心理与动作情态，表现她极缠绵沉挚的相思愁苦之情。她是那样多情，又是那样痛苦。将一位为离愁所牵系的女子心态写活了。如此柔情蜜意，情思缠绵，作者仿佛是词中女主人公。

男性作者从女性角度抒写她们的感情，这种代言体，并非从五代始，从屈原到唐代诗人的作品中都可看到。但是，像一部作

品集的大多数作品，或一个作家全部作品的三分之二皆是这样的角度，当是从《花间集》中才得以看到。《花间集》的作者之所以多从女性角度去抒写她们的感情，并表现得那样真切，收到较好的效果，主要是在当时社会风气下，他们与女性有较多的接触，在依红偎翠的感受中对女性世界有较深的理解，因而替女性代言才那样自然，仿佛是女性在自己诉说。可以说，这样的角度抒情，既是“词媚”的需要，又强化了“词媚”的特点，对后来词家颇有影响。

除了以上两种情况之外，还有从第三者口吻抒写情志的。如部分咏物、咏史之作，作者在看似客观描写叙说之中，将情移之于物，寄之于史。也有从己的角度抒情，却又调转笔头，写彼之情怀，以衬己之此时心情，这样的角度抒情，尤为深切感人。如魏承斑的《满宫花》。

由此可见，抒情的多角度，使词的抒情性得到更为充分的发挥。

其二是描写的形象性。无论是绘景还是写人，花间词的作者都表现出工于描写的才能。多数词中，景物形象如画，人物生动传神，一个个艺术形象格外鲜明。在写景方面，如牛希济的《临江仙》(其七)这样写道：

洞庭波浪飐晴天，君山一点凝烟。此中真境属神仙。玉楼珠殿，相映月轮边。　万里平湖秋色冷，星辰垂影参然，橘林霜重更红鲜。罗浮山下，有路暗相连。

全词细致地描写了秋夜洞庭美景。其中首二句，通过一大一小，一动一静的映衬，给出了一幅洞庭全貌图。“万里”三句，通过水面与湖岸，冷色与暖色的映衬，构成一幅平湖秋色图。词中，作者不仅实写，还通过想象虚写，使这幅秋夜洞庭的画面更多姿多彩。

再看欧阳炯的《南乡子》(其三)：

岸边沙平，日斜归路晚霞明。孔雀自怜金翠尾，临水，认得行人惊不起。

词中写孔雀临水自照、自怜其美，见人惊而不起，姿态如生，真是生动传神。

在人物描写方面也是这样。花间词的作者刻画了各种类型的人物，有少男少女、思妇、征夫，有痴情女子、负心郎君、春风得意的士子、厌恶官场的隐士等等。在作者的笔下，他们是那样形象鲜活，栩栩如生。如皇甫松的《采莲子》写采莲少女："晚来弄水船头湿，更脱红裙裹鸭儿。"憨态可掬。张泌的《柳枝》写女主人公："倚着云屏新睡觉，思梦笑。红腮隐出枕函花，有些些。"将她醒来瞬间的心情神态写得十分传神。韦庄的《浣溪沙》(其三)写主人公所思慕的女子："暗想玉容何所似？一枝春雪冻梅花，满身香雾簇朝霞。"宛如画中人。尹鹗的《醉公子》写主人公烂醉归来的情景："离鞍偎绣袂，坠巾花乱缀。何处恼佳人？檀痕衣上新。"不仅活画出醉汉之态，亦将佳人娇嗔的神情写了出来。牛峤的《菩萨蛮》(其五)写门前行乐客对门内佳人的爱慕情态："故故坠金鞭，回头应眼穿。"人物心态活现。此等描写，在《花间集》中是较常见的。

描写的形象性，是与作者善于运用多种艺术表现手法相关联的。在作品中，或正面细致描绘，或侧面烘托映衬；或运用比喻夸张、细节描写、心理刻划等手法，或注意色彩调配、虚实相生等技巧。凡此种种无不增强词的形象性，使词中描写的人物场景如在眼前。虽然其中也有部份平庸之作，但多数作品的描写还是生动形象的。这大大增强了词的抒情效果，使人们从作品的美感中去感受作品的意蕴。

其三是风格的多样化。首先展示给人们的是婉丽缠绵、含蓄不尽的风格。如温庭筠的《更漏子》(其二)：

星斗稀，钟鼓歇，帘外晓莺残月。兰露重，柳风斜，

满庭堆落花。　　虚阁上，倚栏望，还似去年惆怅！春欲暮，思无穷，旧欢如梦中。

此词写主人公惆怅之情。上片通过环境渲染，将情暗暗透出。下片写她倚栏而望，已见惆怅；“还似去年惆怅”，翻进一层；“春欲暮”，由景而生的惆怅自在感慨声中；“思无穷”，直道情怀；“旧欢如梦中”，又翻进一层。全词把主人公相思的苦况，闺怨的深沉写得千回百转，缠绵不尽。这种婉约的词，在《花间集》中俯拾即是。这是研究《花间集》首先应当看到的。但不能以此概括《花间集》的全部风格。一部《花间集》，除婉约为其主要风格特征之外，也有其他的风格，呈现出风格的多样化。其中，如孙光宪的《渔歌子》，风格疏旷；韦庄的《思帝乡》（其二），风格直快；李珣的《西溪子》，风格自然质朴；欧阳炯的《南乡子》（其一、其二、其四、其五），风格清新；张泌的《江城子》（其二），风格轻快。温庭筠的《蕃女怨》（其二），气势豪放等等。

值得一提的是，在同一作家的作品中，其风格也有异。如温庭筠的词，虽然主要风格是婉约，许多作品浓丽缠绵蕴藉含蓄，但也有的作品以直快见长，如《南歌子》（其一）、《梦江南》（其一）；有的自然质朴，如《南歌子》（其五）、《玉蝴蝶》等。

即使是婉约风格，不同作家亦有相异处。过去人们对温、韦两家词比较时就曾这样指出：

“画屏金鹧鸪”，飞卿语也，其词品似之。“弦上黄莺语”，端己语也；其词品亦似之。

——王国维《人间词话》

王嫱、西施，天下美妇人也，严妆佳，淡妆亦佳，粗服乱头，不掩国色。飞卿，严妆也；端己，淡妆也；后主则粗服乱头矣。

——周济《介存斋论词杂著》

这就是说，温、韦虽皆为《花间集》诸家的代表，词风婉约，但温词

浓密，韦词疏淡，又各具特色。至于其余诸人的风格，或近温，或近韦，或介于二者之间，也是同中有异。

风格的多样化，拓宽了词的抒情路子，更有利于突出词的抒情特色，也有利于词作者结合自己的爱好、气质、情绪抒发感情。

除了以上三个方面之外，在艺术表现方面，《花间集》中还有一些现象也是值得注意的。如联章体的运用。仿佛是在泉边山上男女对歌，仿佛是有情人在相互倾诉感情，也仿佛是一幅幅系列风物人情画，使词的抒情性更灵活，更富于表现力。又如巧于构思，工于炼字等方面，也都有助于浓化词的抒情性，增强词的表现力。

（四）

关于《花间集》的编者赵崇祚，从欧阳炯的序中得知，其为后蜀时的卫尉少卿，字弘基，其余生平事迹皆不详。至于《花间集》之题名，欧序中有这样一段话：

> 以炯粗预知音，辱请命题，仍为序引。昔郢人有歌《阳春》者，号为绝唱，乃命之为《花间集》。

阳春，乃花的季节。昔人以“阳春”题名歌曲，“号为绝唱”，故欧阳炯仿其意，以“花间”题名。难怪西方人将此集译为“在花丛里唱的歌”。从这名字便可想见那内容风格的妩媚婉丽，娇美香艳。题名与实际是多么相合啊！

《花间集》问世以来，北宋本只见诸书目[14]，未见其原本。现在见到的最早本子当是南宋绍兴十八年（公元 1148 年）晁谦之跋本（称“晁本”），其次是南宋淳熙十一、十二年（公元 1184、1185 年）鄂州刊本（称“鄂本”）。另有陆游跋的南宋本，原书今已佚失，只能从明代汲古阁毛晋跋本见其大概。

元代，没有刊本传世。

明代，《花间集》刊本较多，影响大的有以下几种：(1)正德覆晁本，系陆元大据晁本重刊；(2)毛本，汲古阁毛晋跋本；(3)茅本，万历庚辰(公元1580年)茅一桢刊本；(4)玄本，万历壬寅(公元1602年)玄览斋巾箱本；(5)汤本，万历汤显祖评朱墨套印本；(6)雪本，明清间雪艳亭活字排印本。

以上各种版本，多为十卷五百首编次。但也有妄改自编的。如茅本、玄本均增温博的补选两卷，玄本还妄改原本十卷为十二卷。雪本将原本十卷合为上下两卷，将原作与温博的补遗混在一起，依词调混排，弄得原本面目全非。汤本则合十卷为四卷，只是人和词的次序未变。

《花间集》的全注本，前代未闻，直到近现代才见专著。最早是1935年开明书店刊印的李冰若所著《花间集评注》与同年商务印书馆刊印的华连圃(华钟彦)所著《花间集注》。前者集校、注、评于一体，有较高的学术价值。后者不仅注释、作者介绍均较详细，而且每调有释，有益后学。

近半个世纪来，由于种种原因，对《花间集》的研究甚少，除1958年人民文学出版社出版了李一氓的《花间集校》外，在很长一段时间没有这方面的研究。直到1987年，江西人民出版社出版了沈祥源、傅生文合注的《花间集新注》，对《花间集》作了较为详细的校注与分析，为阅读研究《花间集》提供了极大的方便。但是，要把《花间集》全译出来，似无人问津，这自然给我们今天从事这一工作带来一定的难度。

由于《花间集》是词的第一部总集，虽然它在作品的年代和作者方面有一定的局限，但它毕竟是在这一局限中把这些作者的作品基本收录入集，这就不同于后代的选本，尤其不同于后代的名家选本，只选有名的优秀篇什。因而也可以说《花间集》收录的词有良莠不齐之弊。同是一位作者的词，在思想意义、表现手

法、艺术水平有很大差距的词也同时入集，精品与庸作揉杂编次，题材、内容、语句，乃至意境相近、雷同者颇多，这也给今译的工作带来相当的难度。有的词，原本就无甚意境，表现的内容庸俗无聊，表现的手法平庸浅薄，因此译成现代的诗也就不会有什么意境，也不可能译成好一点的诗，这也增加了译诗的难度。还有相当一部分词，其表现手法极为含蓄，用现代的话来说，是属于“朦胧诗”一类的作品，由于年代相隔久远，作者的生活年代和生活环境与今天有极大的差距，使后人对原词所表现的内容难于理解，如果照原词的“朦胧”继续“朦胧”地译成白话诗，则于这套丛书普及传统文化的宗旨有所不符。因而在译诗中就不得不加以诠释，将原词的“朦胧”点破，这主要是为了帮助读者理解原词。所以，在今译中我们尽力追求使译诗平白易懂，在忠实于原词的基础上使译诗通顺畅达，并尽力不把它译成民歌体或字数划一的诗体，使之符合文人创作词的原貌，有一点现代诗的味道。对同一作者同一词牌的作品，则尽可能做到上下片对称，句式一致，使译诗风格力求统一。总之，完全做到信达雅畅是极难的，我们仅是在追求这个目标罢了。

此书是以晁本为底本，原词所有之字，除改繁就简之外，尽依晁本不动，以保原来面貌。在注释中，则据其它诸本与前代各种诗集、词集、别集详参互校。注释，尽量将词中故实、疑难疏通。题解，则细揣其意，品赏精华。以上只是主观愿望，效果如何，自有待读者评说。

以本书目录包含原书总目与细目，故将原书各卷首细目省去。卷下所标词的数目与实际不合者，以实际首数改正。一个词牌下有数首者，为方便读者，今标注“其×”。附此说明。

房开江　崔黎民

1995 年 7 月

注：

①明汲古阁本《花间集》毛晋跋二。

②贺裳《皱水轩词荃》。

③⑧陈廷焯《白雨斋词评》，转引自李冰若《花间集评注》。

④⑦⑨⑩⑪李冰若《栩庄漫记》。

⑤李肇《国史补》。

⑥杜牧《感怀》。

⑫《词林纪事》卷二引。

⑬汤显祖评本《花间集》。

⑭汲古阁秘本书目有“北宋本《花间集》四本”。

花 间 集 序

武德军节度判官欧阳炯撰

【题解】

这是欧阳炯为《花间集》写的序。《花间集》中收有欧阳炯的词作17首，作者对《花间集》的辑成当然是持赞赏态度的。

作者首先对文人词的创作大加赞赏。他认为，文人词的创作不同于民间流传的民歌小曲，它是对美玉再加以雕琢，对春花绿叶又加以裁剪的刻意创作，因此它是属于阳春白雪一类的高雅作品。接着，作者对词的沿革作了简单的叙述。从乐府曲调的代代相传，到文豪大家争创新词，所以才有了晚唐五代文苑名流争相作词使词的创作大盛的局面，而这种大盛的局面又是和当时酒宴唱词助兴，及以词描绘美女之态崇尚丽靡的社会风气分不开。唱词之风，起于南朝而盛于唐，对词的创作和传播起到了巨大的推动作用。

最后，作者指出，《花间集》的辑成有着特殊的不可磨灭的功绩，它把那些如同古代号为绝唱的阳春曲一类高雅作品辑成词集，使之流传，为词坛开创了新风，使唱词者有了新声而不用再唱旧曲。

应该指出的是，我们现在所能见到的最早版本是南宋绍兴十八年的晁谦本，距《花间集》成集之年已有208年，后代的刻本、注家已指出晁本有增衍之文，那么是否有遗漏、窜文，在传抄之中或许难免。从文意上看，本序“则有倚筵公子”至“用助娇娆之态”这几句话移至“自锁嫦娥”之后“在明皇朝”之前，似更顺畅，但这只是揣测罢了。

【原文】

镂玉雕琼[1]，拟化工而迥巧[2]；裁花剪叶，夺春艳以争鲜。是以唱《云谣》则金母词清[3]，挹霞醴则穆王心醉[4]。名高《白雪》[5]，声声而自合鸾歌[6]；响遏青云[7]，字字而偏谐凤律[8]。《杨柳》、《大堤》之句[9]，乐府相传；《芙蓉》、《曲渚》之篇[10]，豪家自制。莫不争高门下，三千玳瑁之簪[11]；竞富樽前，数十珊瑚之树[12]。则有绮筵公子[13]，绣幌佳人[14]，递叶叶之花笺[15]，文抽丽锦[16]；举纤纤之玉指，拍按香檀[17]。不无清绝之辞，用助娇娆之态[18]。

自南朝之宫体[19]，扇北里之倡风[20]。何止言之不文[21]，所谓秀而不实[22]。有唐已降[23]，率土之滨[24]。家家之香径春风[25]，宁寻越艳[26]；处处之红楼夜月[27]，自锁常娥[28]。在明皇朝[29]，则有李太白应制清平乐词四首[30]。近代温飞卿复有《金筌集》[31]。迩来作者[32]，无愧前人。

今卫尉少卿字弘基[33]，以拾翠洲边[34]，自得羽毛之异[35]；织绡泉底[36]，独殊机杼之功[37]。广会众宾，时延佳论[38]，因集近来诗客曲子词五百首[39]，分为十卷[40]。以炯粗预知音[41]，辱请命题[42]，仍为序引[43]。昔郢人有歌《阳春》者[44]，号为绝唱，乃命之为《花间集》[45]。庶以阳春之甲[46]，将使西园英哲[47]，用资羽盖之欢[48]，南国婵娟[49]，休唱莲舟之引[50]。

时大蜀广政三年夏四月日序[51]

【注释】

①镂(lòu 漏)：雕刻。

②拟：摹拟。　化工：造化之工，指大自然造化万物。　迥(jiǒng 窘)：

很;异常。华本认为当为“回”字之误。回巧,谓宛转巧妙也。柳宗元《钴姆潭西小丘记》:“回巧献技,以效兹丘之下。”

③是以:因此。　《云谣》:即《白云谣》,古歌谣名。《穆天子传》卷三:“乙丑,天子觞西王母于瑶池之上。西王母为天子谣曰:‘白云在天,山陵自出。道里悠远,山川间之。将子无死,尚复能来。’”　金母:木属东,金属西,故金母即为西王母。

④挹(yì 义):酌,舀。　霞醴(lǐ 里):仙家的美酒。醴,指甜酒。此句承上句言穆天子即得西王母劝饮,又听《云谣》之歌,故怡然心醉。

⑤《白雪》:古代名曲。《文选·宋玉<对楚王问>》:“客有歌于郢中者,其始而曰《下里巴人》,国中属而和者数千人;其为《阳阿》、《薤露》,国中属而和者数百人;其为《阳春白雪》,国中属而和者不过数十人……是其曲弥高,其和弥寡。”

⑥鸾歌:犹鸾鸣之美。此指优美动听的音乐。鸾,鸟名,凤凰类,五彩而多青色。

⑦青云:绍兴本如此,鄂、汤、华、氓四本皆作“行云”。　遏:阻止。　响遏青云:此言青云为优美高亢的歌声而停止飘行。

⑧偏:遍。　凤律:音乐的调型。《汉书·律历志》:“制十二筒以听凤之鸣,其雄鸣为六,雌鸣亦六,比黄钟之宫,而皆可以生之,是为律本。”古代律指韵的调型,音指音阶,因为律是比照凤鸣而制,所以称作凤律。

⑨《杨柳》:古乐府曲名。《旧唐书·音乐志二》:“梁胡吹歌云:‘快马不须鞭,反插杨柳枝。下马吹横笛,愁杀路傍儿。’”故乐府中早有《折杨柳》或《杨柳枝》曲,到隋代变为宫词。　《大堤》:乐府曲名,即《大堤曲》。宋郭茂倩编《乐府诗集》中收有《大堤》、《大堤曲》、《大堤行》三调名。此处用《杨柳》、《大堤》指代乐府代代传袭的曲调名。

⑩《芙蓉》:《古诗十九首》其六:“涉江采芙蓉,兰泽多芳草。”　《曲渚》:梁朝何逊《送韦司马别》:“送别临曲渚,征人慕前侣。”芙蓉、曲渚在这里用作指代古人创作的著名诗篇。

⑪玳瑁(dài mào 带帽):爬行动物,形如龟,甲壳黄褐色,有黑斑,极光滑,可作装饰品。《史记·春申君列传》:“赵平原君使人于春申君,春申君舍之于上舍。赵使欲夸楚,为瑇瑁簪,刀剑室以珠玉饰之,请命春申君客。春申君客三千余人,其上客皆蹑珠履以见赵使,赵使大惭。”此典故表示豪

门斗富。

⑫珊瑚:海中动物名,可供装饰玩赏。《晋书・石崇传》说:石崇与贵戚王恺争富,武帝每助王恺,曾以珊瑚树赐王恺,高约二尺。王恺持之石崇处显示,石崇用铁如意将其击碎,令左右拿出高三、四尺的珊瑚树六、七株,像王恺那种高约二尺的不计其数,王恺大惭。

⑬绮筵:富丽豪华的坐席。古人席地而坐,把铺在下面的叫筵,设在上面的叫席。此泛指席位。

⑭绣幌:彩绣的帷帐。此指华美的闺房。

⑮递:传递。此句承"绮筵"句,言其以花笺传递词作。　花笺:供题诗词或写作的纸页。《玉台新咏序》:"五色花笺,河北胶东之纸。"

⑯文抽:即文思,指文章的构思。

⑰拍按:依节拍而击板。　檀:檀木制成的拍板。

⑱娇娆:妍媚貌。

⑲宫体:南朝梁代的一种艳体诗。《梁书・简文帝纪》:"雅好题诗,其序云:'余七岁有诗癖,长而不倦,然伤于轻艳,当时号曰宫体。'"

⑳北里:此泛指市井游冶之处,妓馆集中之地。原指平康里,在唐代长安城北,亦称北里。　倡风:指歌伎演唱的风习。倡,表演歌舞的人。

㉑何止:不仅仅。　言之不文:《左传・襄公二十五年》:"仲尼曰:'言之不文,行而不远。'"意缺少文采,难以流传。

㉒秀而不实:只开花却不结果实。秀,禾类植物开花。

㉓有唐已降:自唐代以来。有,名词词头。已,通"以"。

㉔率土之滨:普天之下。《诗经・小雅・北山》:"溥天之下,莫非王土。率土之滨,莫非王臣。"

㉕"家家"句:玄本、雪本、冰本无"之"字。　香径:有花草的小径。

㉖越艳:吴娃越艳,用之指代南国美貌女子。此泛指美女。

㉗"处处"句:玄本、雪本、冰本无"之"字。

㉘常娥:又作"嫦娥"或"姮娥",古之仙女,羿之妻。此泛指美女。

㉙明皇:唐玄宗。

㉚应制:应诏。唐代人诗题中称"应制",指受皇帝诏命而创作的诗。

㉛温飞卿:温庭筠。　《金筌集》:温庭筠所作词集,为词家最早的专集,今已佚。

㉜迩来：近来。迩，近。

㉝弘基：赵崇祚之字。《四库全书总目》一百九十九卷："《花间集》十卷，后蜀赵崇祚编。崇祚字宏基，事孟昶为卫尉少卿，而不详其里贯。《十国春秋》亦无传。"

㉞拾翠：收拾翠鸟的羽毛。曹植《洛神赋》："或采明珠，或拾翠羽。"此指选辑新词。

㉟羽毛之异：奇异的羽毛。此指佳词奇作。

㊱绡：一种丝织品。《述异记》："南海出绞绡纱，一名龙纱，其价百余金。以为服，入水不濡。"《博物志·异人》："鲛人水居如鱼，不废织绩。"古人认为绡是鲛人在水下所织，所以为特别之物。此处用以比喻编辑精妙的词集。

㊲机杼：织机上的梭子。本句指编辑词中的佳作所表现出的独到鉴赏力和特别功力。

㊳时延佳论：时常传述好的评论。延，接引，引申为推广。

㊴诗客曲子词：曲子词，词的别称。冠以"诗客"二字，专指文人创作之词，以别于民歌曲子。

㊵十卷：雪本、玄本作十二卷。

㊶以：因。　炯：欧阳炯自称。

㊷辱：谦语，意即对方是屈尊所请。　命题：为集子命名。

㊸仍：因而，于是。

㊹郢：战国时楚国都城，在今湖北省江陵市北。　《阳春》：古代名曲。

㊺命：雪本作"合"，误。

㊻"庶以"句：此句争议颇多，绍兴本、茅本、玄本、雪本、华本、冰本均有此六字，毛本"甲"字作"曲"字。氓本校云："阳春之甲于义未安；阳春之曲文义虽正，但既重上文，又与下骈句不接应。今从鄂本、汤本删去。"华本注云："'以阳春之甲'五字，皆衍文。从而又使下句不得不衍'将'字，一误再误，语病昭然，据王氏四印斋所刻词本，宜删。"此句与骈体句式不合，可见该序在传抄中有遗衍之嫌。　甲：居第一位。意此词集格调高雅，可为阳春曲中之第一等。

㊼西园：汉代禁苑名。曹魏时诸子曾游西园，饮酒赋诗，盛极一时。曹植诗云："清夜游西园，飞盖相追随。"王粲诗云："日暮游西园，兼写相思

情。”可见西园在当时曾为文坛名流饮酒赋诗的游乐之处。此处以西园指代文坛。

㊽资:供。 羽盖:以鸟羽为饰的车盖。

㊾婵娟:泛指美貌女子。

㊿“休唱”句:莲舟之引,即《采莲曲》,古乐府曲调名,为旧时流行曲调,作者颇多。此处不说“采莲”而用“莲舟”,是为了和上句的“羽盖”对偶。引,曲子。陈子昂《观竞渡表》:“采鹢莲歌,乍起吴江之引;青龙桂楫,时呕越女之风。”此句意为有了《花间集》新词,可以不再唱“采莲”旧曲了。

(51)大蜀:后蜀。 广政:后蜀主孟昶的年号(公元 938～965 年)。 广政三年:即公元 940 年。

【译文】

把美玉再加以雕琢,虽是模仿天然造化却更为精巧,对鲜花绿叶进行裁剪,即取于春的艳丽又更加新奇。所以,当西王母唱起词清音丽的《云谣》,品酌着仙宫美酒的穆天子为之怡然心醉。名列于《阳春白雪》的好词,如同凤歌鸾鸣,响遏行云,字字皆与十二音律谐和。《杨柳》、《大堤》之类的词曲,乐府代代相传不绝;《芙蓉》、《曲渚》等等篇章,文豪大家创制不息。这些佳词美作,都在文坛上一争高下,如春申君的三千门客以玳瑁簪履竞显富有,如石崇以数十丛珊瑚之树争现巨藏。于是有多少豪门公子,竞相以花笺传抄新词,以显露华丽的文采。有多少闺阁美女,举纤纤玉指,抚琴拍板,传唱佳词。其中有些清绝佳词,能助描绘美女娇娆妩媚的姿态。

自南朝出现宫体艳诗,就兴起了北里歌伎唱词的风气,但那时的词作不仅仅因为文采不足,也因为传唱范围狭小而难于传世,开花抽穗而不结果。唐朝以来,普天之下,豪门望族户户花庭香径拥簇春光,收罗吴娃越艳;处处红楼夜月,蓄养嫦娥般的美女唱词助兴。在唐玄宗时,就有李太白应诏而作的清平乐词四首。近代又有温飞卿的《金筌集》。近来的词作者,也无愧于前人。

今有卫尉少卿赵崇祚字弘基，以洲边拾捡翠鸟羽毛的独特眼光，获得新词的奇异之作；以水下织绡的功夫，独创辑集的特殊功绩。他广交宾客，时常接纳引述有益的评论，于是辑集近来文人创作的词五百首，分为十卷。因为我粗通音律，故屈尊请我为词集题名，我于是为该集写了这篇序言。古时楚都郢城有人唱《阳春》之曲，被人称为绝唱。阳春是百花烂熳的季节，于是我就把这个词集命名为《花间集》。我希望以这些阳春之曲的上乘之作，能够让文坛名流，用它来满足引导新词创作的美好愿望，让南国的美貌少女，不再唱《采莲》旧曲。

后蜀广政三年（公元 940 年）夏四月撰

花间集全译卷第一　　五十首

菩　萨　蛮

温助教庭筠

【作者】

温庭筠（公元812？～870？），晚唐词人。本名岐，一名庭云，字飞卿，太原（今山西省太原市）人。数举进士不第，曾为方城（今河南省方城县附近）尉，官终国子助教，世称温助教。他傲视官场，一生不得志，后流落而死。诗词俱佳，诗与李商隐齐名，词与韦庄并列，有“温李”、“温韦”之称，而尤以词的成就最高。他是第一个致力于词的作家。其词内容多写妇女情态，抒写闺情，造语精工，密丽浓艳。他的词无论数量还是所取得的成就，都堪为《花间集》诸家之首，对后世词风有深远的影响。其词除见于《花间集》外，还散见于《尊前集》、《金奁集》、《全唐诗》、《历代诗余》中。今传有宋人辑本《金奁集》，近人刘毓盘辑《金荃词》。

其　一

【题解】

《菩萨蛮》，唐教坊曲名，后为词调。唐苏鹗《杜阳杂编》云：宣宗大中初，女蛮国人入贡，“危髻金冠，缨络被体，故谓之‘菩萨蛮’。”孙光宪《北梦琐言》卷四云：“宣宗爱唱《菩萨蛮》词，令狐相国假其新撰密进之，戒令勿泄，而遽言于人，由是疏之。”

此词写闺中思妇独处的情怀。作者却不着一字点破，而是通过描写主人公起床前后一系列的动作，以及她的服饰，让人们由此去窥视她那内心的隐秘。尤其是词的末二句："新帖绣罗襦，双双金鹧鸪。"不仅充分体现了温词密丽浓艳的风格，而且以咏物衬人情，更见蕴藉。

题下署名，毛本有官衔于名之前，是。原本只署姓名，与后面体例不一，故依毛本。

【原词】

小山重叠金明灭①，鬓云欲度香腮雪②。懒起画蛾眉③，弄妆梳洗迟。　照花前后镜，花面交相映。新帖绣罗襦④，双双金鹧鸪⑤。

【注释】

①小山：指画屏。　金明灭：指晨曦照映画屏，忽明忽暗。

②香：雪本作"春"，非。

③蛾眉：以蚕蛾的触须弯曲而细长，形容女子长而美的眉毛。《诗经·卫风·硕人》："齿如瓠犀，螓首蛾眉。"

④帖绣：《花庵词选》作"着绮"。帖，即贴。　襦(rú如)：短衣，短袄。

⑤金鹧鸪：金线绣成的鹧鸪鸟。一作用金箔贴成的鹧鸪鸟。

【今译】

画屏上重叠的小山风景，
闪露出时明时暗的晨光；
仿佛雪地上飘过一缕青云，
乌黑的鬓发掠过她的脸庞。
懒懒地无心去描弯弯的眉，
迟了好久才起身梳理晨妆。

照插花时前镜对着后镜，
镜里镜外都是花的倩影。
身着崭新的绫罗短衣，
帖绣的鹧鸪似欲飞动；
那金线绣成的鹧鸪成双，
又撩起她相思的柔情。

其　二

【题解】

此词写思妇初春深闺遥怨之情。思妇由"暖香"而入梦，由梦而见江上烟柳、雁飞月残，并由晨起而盛妆，虽然"通篇如缛绣繁弦，惑人耳目，悲愁深隐，几似无迹可求"（俞平伯《读词偶得》），但从室内之"暖香"、"鸳鸯锦"，室外之"雁飞残月天"的描写中，思妇之隐情仍依稀可见。虽然有"雕缋满眼"之病（见李冰若《栩庄漫记》），而炼字如"惹"、"隔"、"风"，使思妇神情活现，炼句如"江上柳如烟，雁飞残月天"，意境深远，不失为词中佳句，倍受后人称赏。

原本未列首数，今依玄本等明版本分列"其二"、"其三"等。

【原词】

水精帘里颇黎枕①，暖香惹梦鸳鸯锦②。江上柳如烟，雁飞残月天③。　　藕丝秋色浅④，人胜参差剪⑤。双鬓隔香红⑥，玉钗头上风⑦。

【注释】

①水精帘：即水晶帘。用色泽滢澈而质地精细的水晶制作的帘子。李白《玉阶怨》："却下水精帘，玲珑望秋月。" 颇黎：同"玻璃"。彊村本《金奁集》作"珊瑚"。

②鸳鸯锦：鸳鸯锦被。

③残月：《花庵词选》作"残日"。

④"藕丝"句：谓衣裙的藕色如秋日兰天之浅色。 藕丝：此借指衣裙。李贺《天上谣》："粉霞红绶藕丝裙。"

⑤人胜：即彩胜；花胜。梁宗懔《荆楚岁时记》："正月七日为人日……剪彩为人，或镂金簿为人以贴屏风，亦戴之头鬓。"

⑥香红：指花。 双鬓簪花，故此云"隔"。

⑦风：颤动。作者的《咏春幡》诗亦云："玉钗风不定，香步独徘徊。"

【今译】

水晶帘里，玻璃枕上，
香暖的锦被绣着鸳鸯图案。
鸳鸯惹起相思的梦，
梦里又到送别的江边。
如烟的绿柳依依含情，
月残时飞走南归的雁。

藕色的衣裙如淡淡的秋天，
装饰鬓发的彩胜长长短短，
插在两鬓的香花，
依旧还那样红艳，
只有心如头上玉钗，
颤抖着似知晨风寒。

其　三

【题解】

此词写相聚时短而离去匆匆，给主人公带来无限怨恨。而这怨恨之情时隐时显贯穿全篇：上片，先以“微笑”二字将主人公的愁情推出，再以“暂来还别离”五字说明愁怨之由，点明题意；下片，先用“钗上蝶双舞”反衬主人公的孤独与怨恨，再用“月明花满枝”五字以景结情，淡语作收，主人公的心事似道破而未道破，一句景语，耐人咀嚼不尽。

【原词】

蕊黄无限当山额①，宿妆隐笑纱窗隔②。相见牡丹时③，暂来还别离④。　翠钗金作股，钗上蝶双舞⑤。心事竟谁知？月明花满枝。

【注释】

①蕊黄：即额黄，因色似花蕊，故称。古代妇女化妆主要是施朱敷粉，六朝时兼尚黄色，常点额黄，沿至唐朝。梁简文帝《戏赠丽人》：“同安鬟里拨，异作额间黄。”李商隐《蝶》之三：“寿阳公主嫁时妆，八字宫眉捧额黄。”　山额：额间高处。

②宿妆：隔夜的妆饰。

③牡丹时：指牡花开之暮春时节。

④暂：刚。

⑤蝶双舞：钗头所饰双蝶舞形。毛本作“双双舞”，鄂本、汤本均作“双蝶舞”。

【今译】

宿妆的额黄只留下依稀残迹，

迷濛的窗纱又将你笑容隐去，
你来时已是晚春时节，
刚刚来了又匆匆别离。
相见时虽有牡丹花开，
终难留住将逝的春意。

玉钗上配有金股的装饰，
钗上的彩蝶舞弄着双翅。
明月洒下遍地的银光，
照着院里繁花满枝。
欲问明月和繁花，
你可知道我的心事？

其　四

【题解】

这是一首闺中人念远之作。上片景语，景中含情。景，是乐景；情，看似轻快而实沉重。如此以乐写哀，将念远之情深藏于一景一物之中。下片写人情。首先在乐的气氛中将主人公推出，虽然描写不多，但从“绣衫遮笑靥”五个字，却可见其富贵的穿着与妩媚的神态。到词的最后一句，才将闺中人念远的主意点明。如果说前六句情调轻快，末二句则随着念远之意荡起了悠悠怨情。

【原词】

翠翘金缕双鸂鶒①，水纹细起春池碧。池上海棠梨②，雨晴红满枝。　绣衫遮笑靥③，烟草粘飞蝶④。青琐对芳菲⑤，玉关音信稀⑥。

【注释】

①鸂鶒(xī chì 西敕)：水鸟名。因其形大于鸳鸯而色多紫，故又称“紫鸳鸯”。　翠翘：指鸂鶒之尾。　金缕：指鸂鶒的花纹。

②海棠梨：此即海棠花。一作棠梨，开白花，如是，则与下句“红满枝”抵牾，故不从。

③笑靥(yè 叶)：含笑时面颊上呈现的酒窝。

④粘：这里有招惹之意。

⑤青琐：古代华贵之家门上的雕花妆饰。周祈《名义考》：“青琐，即今之门有亮隔者，刻镂为连锁文也。以青涂之，故曰青琐。”

⑥玉关：玉门关。毛本作“玉门”。

【今译】

翠尾金纹，一对紫鸳鸯，
搅动了一池春水荡漾，
满池碧绿，满池涟漪，
满池春光。
雨后初晴的红日，
更催开池边满枝红海棠。

彩袖遮住含羞的笑靥，
细草轻轻把蝴蝶招唤。
门上亮隔依阳流进春光，
照着满院芳菲无限。
郎君戍边音信少，
且让我与彩蝶相伴。

其五

【题解】

这也是一首闺中怀人之作。上片，写主人公由梦而醒，梦现当初离别景象，隐含此时相忆心情；醒后灯月依旧，暗示人去楼空，朦胧之景透出相思怨情。下片，写醒后情态。从弄妆迟迟，见出主人公慵懒无聊的情态；而对镜理妆，忽好梦牵魂，不禁自怜自叹。全词将主人公的心理刻划得极为生动传神，尤其是末二句，“凄凉哀怨，真有欲言难言之苦。”（陈廷焯《白雨斋词话》）今人唐圭璋指出：“末两句，十字皆阳声字，可见温词声韵之响亮。”（《唐宋词简释》）

【原词】

杏花含露团香雪①，绿杨陌上多离别②。灯在月胧明③，觉来闻晓莺。 玉钩褰翠幕④，妆浅旧眉薄。春梦正关情，镜中蝉鬓轻。

【注释】

①团：凝聚。

②多：吴讷《百家词》旧抄本作“双”。

③胧：残月微明貌。玄本作“陇”，雪本作“笼”。李一氓校曰：“皆误。”

④玉钩：玉制的帐钩。 褰（qiān 千）：扯起。

⑤蝉鬓：古代妇女的一种发式。崔豹《古今注·杂注》：“魏文帝宫人绝所爱者，有莫琼树……琼树乃制蝉鬓，缥缈如蝉，故曰蝉鬓。”

【今译】

杏花含着晶莹的晨露，
一朵朵好像凝香的雪，

在我们分手的绿杨古道上，
自古就有很多伤心的离别。
孤灯摇曳着残月的朦胧，
梦醒时我又听到破晓的莺歌。

将翠帐收挂在玉钩中，
仿佛又回到那一幕送别情景；
梦里那深情的缠绵，
已抹淡了昨夜的妆红，
可怜鬓发薄如蝉翼，
只有任它在镜中飘零。

其　六

【题解】

此词写玉楼月夜主人公苦苦怀人深情。全词围绕“长相忆”三个字，写玉楼明月、柳丝袅娜、画罗翡翠、香烛流泪、春花凋落，种种景象无不烘染孤独思恋的悲苦；“门外”二句，虚写当初离别情景，更加浓化主人公此刻思忆情深；末二句，写相忆梦难成，把主人公的怀人心情写得尤为深婉。由忆而苦，欲排不能，“通体景真情真，浑厚流转”。（唐圭璋《唐宋词简释》）正如陈廷焯在《白雨斋词评》中所说：“字字哀艳，读之魂销。”

【原词】

玉楼明月长相忆①，柳丝袅娜春无力②。门外草萋萋③，送君闻马嘶。　画罗金翡翠④，香烛销成泪⑤。花落子规啼⑥，绿窗残梦迷。

【注释】

①玉楼：装饰华丽的楼房。李白《宫中行乐词》："玉楼巢翡翠，金殿锁鸳鸯。"

②袅娜：轻柔细长的样子。雪本作"嬝娜"。

③萋萋：草木茂盛的样子。《楚辞·招隐士》："王孙游兮不归，春草生兮萋萋。"

④画罗：绣绘着花纹的罗帷。 金翡翠：金色的翡翠鸟图案。《埤雅》："翠鸟或谓翡翠，雄赤曰翡，雌青曰翠。"

⑤香烛：掺有香料的蜡烛。杜牧《赠别》："蜡烛有心还惜别，替人垂泪到天明。"

⑥子规：鸟名，即杜鹃，叫声凄绝，据说啼时流血不止。

【今译】

明月把楼阁拥在怀抱里，
月光弥漫着我的回忆：
袅娜的柳丝轻舞着春的娇柔，
门外的芳草含情萋萋；
我送君远别，
直到马的嘶鸣消逝在天际。

而今独伴画屏翠鸟，
看香烛落泪人也泪滴。
落花时节，
愁听子规声声哀啼，
当晨曦映亮淡绿的窗纱，
残乱的梦已模糊迷离。

其　七

【题解】

此词写思妇新妆后画楼望远的情怀。上片，先写新妆，将思妇华丽的服饰，娇艳的情态展现出来；再写照镜所见，将其离愁之苦暗透出来。下片，先写登楼久望，已见愁苦，再写栏外垂柳，又将相思染浓，愁苦愈深。末二句，写燕归而信不来，直吐怨情，将题意揭开。作者在表现思妇怨情时，起见“凤凰相对”的图案，结见“双燕回”的景象，一前一后，反衬思妇孤独之状，愁苦之情，格外深婉。

【原词】

凤凰相对盘金缕①，牡丹一夜经微雨②。明镜照新妆，鬓轻双脸长③。　　画楼相望久，栏外垂丝柳。音信不归来④，社前双燕回⑤。

【注释】

①“凤凰”句：用金丝线盘绣在衣上的凤凰相对双飞的图案。　盘：盘错，此指盘绣。　金缕：指金色丝线。

②“牡丹”句：多解为喻人妆成之娇美，实与后面词意“鬓轻双脸长”不洽，况接句为“明镜照新妆”，形容“新妆”当为其句之后。此句应与首句相连，皆为绣案，乃凤凰牡丹图。

③双脸长：言人瘦。

④音信：鄂本作“意信”，误。

⑤社：社日，古代习俗祭神的日子。有春社、秋社，此谓春社。

【今译】

金缕的凤凰盘对相依，
绣成的牡丹似经一夜微雨，
格外地雍容富丽。
新妆后照看明镜里，
只见双颊又瘦削，
鬓发轻舞薄如蝉翼。

画楼上久久地眺望伫立，
栏外的柳丝静静地低垂着，
好似相思的人杳杳地没有一丝声息，
只有那春社的燕子，
成双地飞来，
又成双飞去。

其 八

【题解】

此词写闺中思妇忆念远人的悠悠情思。上片，首写春残，次写暮春月夜，再写夜梦难成，再写不眠而见灯光半明半暗。由景而人，由室外而室内，环环相扣。其中“相忆”二字，点明一篇主意，而“梦难成”三字，尤见悲苦之情。下片，先写思妇头饰富丽以见其美，次写香闺寂寞，映衬之下，其怨可知。“人远”句，还是悲苦怨情。而末句，既叹春去匆匆，又叹逝水年华，一笔两写，有相忆之苦，更有人生感慨。全词正如陈廷焯在《白雨斋词评》中所说：“领略孤眠滋味，逐句逐字凄凄恻恻，飞卿大是有心人。”

【原词】

牡丹花谢莺声歇，绿杨满院中庭月。相忆梦难成，背窗灯半明①。　翠钿金压脸②，寂寞香闺掩。人远泪阑干③，燕飞春又残。

【注释】

①背窗：谓人面背窗。

②"翠钿"句：谓头饰富丽。 翠钿：用翡翠珠玉等制成的首饰。　金压脸：金玉饰物下垂遮住了脸。

③阑干：纵横。蔡琰《胡笳十八拍》(其十七)："岂知重得兮入长安，叹息欲绝兮泪阑干。"

【今译】

牡丹凋谢了的静夜，
夜莺也停止了歌声，
月光在满院绿杨中洒满沉默。
我思念着你难以入梦，
背窗陪伴着长夜孤灯，
看着它昏昏欲灭。

玉坠金钿低垂在我的脸上，
在紧闭着门窗的闺阁里，
我只觉心中充满寂寞和空荡。
想一想远在边关的亲人，
想一想燕子衔走的春光，
伤心的泪，不停地淌。

其 九

【题解】

此词写思妇月夜念故人的怨情。上片，触景生情。是月光引动相思情，使她念及关山万里之人；是绣衣金雁双飞反衬思妇之孤独，她怨深而泪下。下片，以景写情。写芳草又绿，暗怨人不归；写家住越溪，暗以西施自况，怨在其中；写杨柳依依，别时情景再现眼前，此时怨情亦可想见。末句以“燕归”反衬“君不归”，将怨情深慨一语道破，感情真挚。

【原词】

满宫明月梨花白①，故人万里关山隔。金雁一双飞②，泪痕沾绣衣。　小园芳草绿，家住越溪曲③。杨柳色依依④，燕归君不归⑤。

【注释】

①宫：《尔雅·释宫》：“宫谓之室，室谓之宫。”《经典释文》：“古者贵贱同称宫，秦汉以来，唯王者所居称宫焉。”此指一般庭院住宅之类，非王者所居。

②金雁：指绣衣上的图案。又，刘贡父《中山诗话》：“金雁，筝柱也。”

③“家住”句：以西施自况。 越溪：古代越国美女西施浣纱处。 曲：弯曲深幽的地方。

④“杨柳”句：《诗经·小雅·采薇》：“昔我往矣，杨柳依依。”

⑤君：即上片之“故人”。 燕：雪本作“雁”。

【今译】

洒满庭中的月光啊，
像院里的梨花一样白，

你可照得见我思念的人儿么，
相隔万里多少关塞。
绣衣上一双金雁展翅欲飞，
泪湿罗衫时更愁欢情难再。

看小园绿草萋萋，
想起故乡弯弯的越溪。
杨柳轻舞着依依春情，
春燕归来带着无边的春意。
燕归人却不归来，
不知何时才能与他相聚！

其　十

【题解】

此词写闺中苦忆情怀。上片，写主人公春日盛妆登临所见所感，主要是叙事。但是，她的苦苦相思，悠悠离情，却从“杨柳”两句中隐隐透出。尤其是句中“一‘又’字，传惊叹之神，见其相见之久，相忆之深。”（唐圭璋《唐宋词简释》）下片抒情。换头处即将题意点醒，苦况可见；末二句自伤自怜，表现主人公独处闺阁，凄冷寂寞的心境。写景如画，音节凄缓，怨情幽深。

【原词】

宝函钿雀金鸂鶒[①]，沉香关上吴山碧[②]。杨柳又如丝，驿桥春雨时。　　画楼音信断，芳草江南岸。鸾镜与花枝[③]，此情谁得知？

【注释】

①"宝函"句：谓枕套旁有堕钗。宝函：华贵的枕套。钿雀、金鸂鶒：指钗饰。

②"沉香"句：登阁远望，吴山碧色。可见春已深了。沉香关，雪本、《全唐诗》、《词综》均作"沉香阁"，是。意即华美的楼阁。吴山：又名胥山，在今浙江杭州市西湖东南。

③鸾镜：饰有鸾鸟图案的妆镜。白居易《太行路》："何况如今鸾镜中，妾颜未改君心改。"据南朝宋范泰《鸾鸟诗序》云：罽(jì 计)宾王"获一鸾鸟，王甚爱之，欲其鸣而不能致也。""其夫人曰：'尝闻鸟见其类而后鸣，何不悬镜以映之。'王从其言，鸾睹形感契，慨然悲鸣，哀响中霄，一奋而绝。"故后世人们遂称镜子为鸾镜。

【今译】

枕函上零乱的首饰，
依稀透露出梦的残迹，
沉香阁上远眺，
吴山已是一片浓绿。
绿柳还似去年又抽新丝，
那驿桥依旧空卧在春雨里。

我早已断了他的消息。
看芳草绿遍江南，
我只能对着花枝般的容貌，
在鸾镜中自怜自惜。
有谁能理解我的思恋，
有谁能知道我的情意？

其 十 一

【题解】

这首词写思妇在清明雨后，黄昏独处的孤寂惆怅。上片写景。作者善于捕捉景物的动态，注意个人的感受，因此景语中有情在。词中用“满地”写柳絮，用“愁闻”写阵雨，用“却”字写雨后夕阳，用“零落”写杏花香，不仅使景象蒙上愁的色彩，思妇心中烦愁也从中可见。下片，主要写思妇的情态。其中“无言”已见其孤寂，而“时节欲黄昏”更把思妇内心难言的愁苦透写出来；词的结尾处，“无憀”二字已见心情，而“独倚门”三字又把思妇孤寂、怨愁、空虚、企盼种种情怀凝聚在一起，使思妇的形象鲜明地突出来了，尤其耐人寻味。

此词又作何籀作，见《妙选草堂诗余》上卷。

【原词】

南园满地堆轻絮①，愁闻一霎清明雨②。雨后却斜阳，杏花零落香。　　无言匀睡脸③，枕上屏山掩④。时节欲黄昏，无憀独倚门⑤。

【注释】

①轻絮：指杨花。

②一霎（shà 煞）：一会儿。孟郊《春后雨》：“昨夜一霎雨，天地苏群物。”

③匀睡脸：匀一匀脸上的脂粉。一解作“凡睡眠初醒，血气和调，故颜色匀也。”（见华钟彦《花间集注》卷一）匀，栒村本《尊前集》作“弹”。

④“枕上”句：谓枕前屏风上所绘山景因天近黄昏而暗淡。　屏山：指屏风。　掩：遮掩。

⑤无憀（liáo 辽）：无赖，同“无聊”。憀，诸本皆如此，唯李一氓《花间集校》作“聊”，不知何据。

【今译】

南园的杨花轻轻的堆满地，
忽听得一阵清明骤雨，
又凭添了几分愁绪。
雨后的斜阳照着满目清凄，
看杏花凋零残落，
怎忍闻那凋零的香气。

默默地用妆粉抹去睡意，
将画屏掩去枕上梦的残迹，
春色就像这傍晚的夕阳，
即将走进黄昏的暮色里。
她无聊地独倚闺门，
相思的愁绪无处托寄。

其十二

【题解】

这首词写思妇长夜难眠的情态。上片，由室外而室内，从环境写人情。首句用“才”字写皓月当午，已见思妇长夜难熬的心情。次句直写深闺静境，第三句以动写静，无不在渲染环境清冷与思妇孤寂。歇拍写睡时情态，更见自伤自惜的心情。换头二句，有往事回忆的甜蜜，也有今昔对比不堪回首的痛苦，复杂的情思打发着长夜，运笔起伏顿挫。“花露”句，是景象，也是思妇境遇的写照，一语双关。结句，一个“寒”字有千钧之力，写透思妇心境。通观全词，真是“无限哀怨尽在不言中矣！”（叶嘉莹《嘉陵论词丛稿·温庭筠词概说》）

【原词】

夜来皓月才当午，重帘悄悄无人语[1]。深处麝烟长[2]，卧时留薄妆[3]。　当年还自惜，往事那堪忆。花露月明残[4]，锦衾知晓寒[5]。

【注释】

①帘：彊村本《尊前集》作“门”。

②麝烟：火燃麝香所散的香烟。唐人成彦雄《夕》：“台榭沉沉禁漏初，麝烟红蜡透虾须。”烟，雪本作“香”。

③卧时：雪本作“梦魂”。　薄妆：淡妆。

④花露：鄂本、汤本作“花落”。

⑤锦衾（qīn 亲）：锦制的被子。《诗经·唐风·葛生》：“角枕粲兮，锦衾烂兮。”

【今译】

午夜，一轮明月当空，
重帘内静寂无声。
深闺里缥缈的烟絮，
缭绕着理又乱的思情。
她独卧在床上，
还留着淡淡的妆红。

当年，
多么珍惜这花样的面容，
如今怎堪再回首往日欢情。
当花含露泪残月西逝的时候，
陪伴她的，
只有那浸透锦被的阵阵寒风。

其十三

【题解】

这首词写女主人公白日梦忆之情与梦后愁思销魂之态。词由雨后的合欢花起兴，一个“拂”字妙写花态，主人公的梦忆亦由此而生；写梦中情事，景美情欢，更见主人公眼下的失落与凄苦。所以，词的下片写梦后的愁思与销魂，尤为痛苦，也尤为感人。其中无论是写梦后所见之景，还是写她愁眉不展、凭栏眺望之情，无不充满怨和恨、凄苦与哀伤。女主人公经过作者的刻意描绘，一个多情善感、孤寂悲凉、愁苦恍惚的形象突现出来了。

【原词】

雨晴夜合玲珑日①，万枝香袅红丝拂②。闲梦忆金堂③，满庭萱草长④。 绣帘垂箓簌⑤，眉黛远山绿⑥。春水渡溪桥⑦，凭栏魂欲销⑧。

【注释】

①夜合：合欢花的别称，又称合昏。周处《风土记》：“合昏，槿也，华晨舒而昏合。” 日：彊村本《尊前集》作“月”。

②香袅：香气浮动。 红丝拂：指夜合花下垂飘动。

③金堂：华丽的厅堂。杨衒之《洛阳伽蓝记》：“蓬莱山上，银阙金堂，神仙圣人并在其上。”

④萱草：又作“蘐草”或“谖草”。《诗经・卫风・伯兮》：“焉得谖草，言树之背。”《毛传》：“谖草令人忘忧。”

⑤箓簌（lù shù 录漱）：同“麗㲉”，下垂貌。李贺《春坊正字剑子歌》：“挼丝团金悬麗㲉，神光欲截蓝田玉。”此处指帘子下垂的穗。

⑥眉黛：以黛色画的眉。李商隐《代赠》：“总把春山扫眉黛，不知共得几

多愁。”　远山绿：指眉黛颦时之美。又，远山眉为古时眉式之一种，与小山眉并为入时之妆。

⑦渡：雪本作“度”。

⑧魂欲销：魂魄将散，神情恍惚。

【今译】

夜合花沐浴着初晴的阳光，
千枝万朵红丝轻拂，
袅袅地蒸腾着浓郁的芳香。
闲时又梦见那豪华的厅堂，
我们就是在那里相识，
那满庭的萱草又绿又长。

绣帘的流苏仿佛坠压在我心头，
远山的碧绿如我眉间浓浓的愁。
看溪桥下春水汹涌，
我的情怀如奔腾的激流，
凭栏远望思魂更难禁，
春水流淌的都是我的愁。

其十四

【题解】

这是一首宫怨词。上片，一写环境清冷，表现主人公的凄凉寂寞，以环境映心境；二写环境华丽，妆扮浓艳，表现主人公的富贵，以环境衬映人的身份。下片写怨情，先用西施居吴思越的典故，略露寓意，已见主人公的愁和怨；再从主人公内心对于环境的感受，将春恨之情写得幽怨不尽。正如陈

廷焯在《白雨斋词话》中所说："'春恨'二语，是两层，言春恨正关情，况又独居画楼而闻残点之声乎？"此词虽然写的是宫怨，但从词中主人公的怨恨声中，似乎还可感觉到作者对现实的某些不满之情。

【原词】

竹风轻动庭除冷①，珠帘月上玲珑影②。山枕隐秾妆③，绿檀金凤凰④。　两蛾愁黛浅⑤，故国吴宫远⑥。春恨正关情，画楼残点声⑦。

【注释】

①除：台阶。张衡《东京赋》："乃羡公侯卿士，登自东除。"

②珠帘月上：是"月上珠帘"的倒装句。

③山枕：枕如山形，故称。　隐：隐没。又作凭倚讲。《孟子·公孙丑》："隐几而卧。"

④绿檀：绿色檀香枕。　金凤凰：指枕的纹饰。

⑤蛾：眉，犹言蛾眉。

⑥"故国"句：吴灭越后，越以西施献吴，西施在吴国而思念越国。事见《吴越春秋》等。

⑦残点声：指天将亮时，漏尽更残。残点声，即漏壶滴水计时之声。

【今译】

竹梢掠过石阶上，
带来阵阵寒风，
摇碎珠帘上玲珑的月光。
山枕隐去了她的浓妆，
只看见绿檀枕端，
画着一对描金的凤凰。

蛾眉淡淡地拥着愁伤，

她的身虽在吴王宫里，
心儿却在遥远的故乡。
恨春去匆匆春情更浓，
画楼更漏声声敲打着她的无眠，
无眠的情思里天边又泛起晨光。

更　漏　子

其　一

【题解】

《更漏子》，词调名。古时滴漏计时，夜间视刻漏以报更，故称更漏，又常用以指夜里时间。子，语词。温庭筠《更漏子》六首，皆写夜间情事，系以调为题。

此词写女子在春雨之夜的相思之情。上片，主要是正面写景，暗中写人。通过人物对景物的感受，窥视她的心情。或从环境烘染，或借物写人，或以静写动，对面烘写，多方面揭示人物心境。尤其是“惊塞雁”三句，的确是“此言苦者自苦，乐者自乐”(陈廷焯《白雨斋词话》卷一)，“言欢戚不同，兴下‘梦长君不知’也。”(张惠言《词选》卷一)换头处写香雾、帘幕、谢家池阁，由室内环境渐渐引出主人公来，“惆怅”二字点破心情。末三句再将此心情作深一层的描写，“梦长君不知”五个字，把相思怨愁表现得尤为深沉。

又，枹村本《尊前集》注：“大石调刻李王作。”

【原词】

柳丝长[1]，春雨细，花外漏声迢递[2]。惊塞雁，起城乌[3]，画屏金鹧鸪。　　香雾薄，透帘幕[4]，惆怅谢家池阁[5]。红烛背[6]，绣帘垂[7]，梦长君不知[8]。

【注释】

①丝：彊村本《尊前集》校记："原本'丝'作'絮'，从毛本。"

②漏声：此指雨声，是主人公朦胧中将雨声误作漏声的一种错觉。迢递(tiáo dì 条弟)：悠远。

③城：彊村本《尊前集》作"寒"。

④帘：彊村本《尊前集》作"重"。

⑤"惆怅"句：彊村本《金奁集》"惆怅"作"怊怅"，"家池"作"池家"。谢家池阁：借指女主人公所居处。唐代李德裕有美妾谢秋娘，李以华屋贮之，眷之甚隆。事见《唐音癸签》。后文人用其事，称谢家、谢娘、秋娘等。

⑥背：此作"熄灭"讲。

⑦绣帘：彊村本《尊前集》作"绣帏"。

⑧梦长：玄本作"梦残"。

【今译】

柳丝长，春雨细，
花墙外更漏一声接一声，
打破深夜的静寂。
惊飞塞上群雁，
唤醒城头乌啼，
只有画屏的鹧鸪默默无语。

薄薄的夜雾带着花香，
轻轻地漫过帘幕里，
缠绵如谢家姑娘的思绪。

红烛的光在渐渐地暗淡，
绣帘静静地垂落在地，
君不知，夜夜长梦与君相聚。

其　二

【题解】

这是一首写女主人公晨起之后，登阁望远的惆怅之情。上片写景，作者抓住暮春与黎明的特点布景，展示出清冷凋零的画面，烘染出孤寂惆怅的气氛。这里虽然人未露面，景象中却已透出主人公的怨情愁绪。尤其是画面中的“残月”、“落花”，蕴含人的情思更明显。词的下片直写情怀。说惆怅“还似去年”，道旧欢“如梦中”，不仅写出主人公登阁望远的一时心境，而且揭示出主人公相思的苦况，闺怨的深沉已非一时。全词语淡情浓，把主公的怀人之情写得千回百转，缠绵不尽。这在温词中也可谓别具一格。

【原词】

星斗稀，钟鼓歇，帘外晓莺残月。兰露重，柳风斜，满庭堆落花。　　虚阁上①，倚栏望②，还似去年惆怅。春欲暮，思无穷，旧欢如梦中。

【注释】

①虚阁：空阁。
②栏：鄂本作“兰”，误。

【今译】

天边的星辰渐渐地隐入晓雾，
钟声鼓乐也已停歇在远处，

窗外的晓莺在啼送残月西去，
兰花上凝着晶莹的晨露。
柳枝在晨风里翩翩轻飏，
满庭的落花报道着春暮。

空荡荡的楼阁上，
我还在凭栏远望，
还似去年一样的惆怅。
春天就要过去了，
旧日的欢乐已仿佛梦中的幻影，
我仍在无穷的相思里把你期望。

其 三

【题解】

此词写女主人公对负心郎的无限怨恨之情。本是一曲悲歌，但作者却从昔日欢情写起。那时虽然是“花里暂时相见”，却是君“知我意”，我“感君怜”，两心相知，两情相通，上天可鉴。词的上片这样构思，为下片写现在悲情作了极好的反衬。下片，作者先用“香作穗，蜡成泪”来分写两人现在心情，与昔日欢情形成鲜明对比，怨恨之情深含在这贴切的比喻与今昔的对比之中。接着再写主人公伤心、清冷、不眠的情态。从这里不难看出，她那相思的苦与被弃的恨交织在一起，使人的描写，情的抒发，更加楚楚动人。

又，《尊前集》将此词归入李王作，后人亦有据此辑入《南唐二主词》者。

【原词】

金雀钗[①]，红粉面，花里暂时相见[②]。知我意，感君

怜[③]，此情须问天。　香作穗[④]，蜡成泪，还似两人心意。山枕腻[⑤]，锦衾寒，觉来更漏残。

【注释】

①金雀钗：华贵的首饰。《长恨歌》："花钿委地无人收，翠翘金雀玉搔头。"又作金爵钗。曹植《美女篇》："头上金爵钗。腰佩翠琅玕。"

②里：雪本作"裹"，误。　时：鄂本作"如"，非。

③"知我意"二句：上句主语是君，下句主语是我。　怜：爱。

④香作穗：谓香烧成了灰烬，像穗一样坠下来。此处形容男子心冷如香灰。

⑤山枕腻：谓枕头为泪所污。腻，指泪污。

【今译】

那时，我头插金钗，
面带微红的羞赧，
在花丛中与你短暂相见。
你知道我对你的情意，
我知道你对我的爱怜，
苍天可以作证，
我们曾海誓山盟心不变。

如今那香已燃成灰烬，
红烛只剩下蜡泪一滩，
恰似我两人心境。
你留给我的，
只有枕上清泪涟涟，
我夜夜忍受着锦衾的清冷，
夜夜忍受着更漏声声摧残。

其　四

【题解】

此词写闺中女子相思愁情。词一开头就用"相见稀，相忆久"两句，开门见山抒写主人公此时心情，将题意点明；再用"眉浅"一句将此心情外化，以形写情。接着三句，由忆而梦，以梦中欢聚将主人公的深情苦忆反衬出来。换头三句由梦而醒，见景生情。其中"蝉鬓美人愁绝"一句，宛如一帧精美的人物画，神形俱见，"果是妙语"。(王世祯《花草蒙拾》)词的最后三句以景写情，情婉韵长。总之，全词所写：时间由夜而晓；主人公由相思而夜梦，由梦而醒；闺思由直抒而含蓄，由显而隐。因此，这首词越读韵味越悠长。同时，词的语言也与温词繁丽的风格不同，正如汤显祖所评："口头语，平衍不俗，亦是填词当家。"(汤显祖评本《花间集》卷一)

【原词】

相见稀，相忆久，眉浅澹烟如柳①。垂翠幕②，结同心，待郎熏绣衾③。　城上月，白如雪，蝉鬓美人愁绝④。宫树暗⑤，鹊桥横⑥，玉签初报明⑦。

【注释】

①"眉浅"句：谓眉色浅淡，如淡烟中的柳叶。　澹：通"淡"。

②翠幕：指翠色帘幕。一作床头锦帐讲，亦通。

③待：鄂本作"侍"。

④蝉鬓：见前温词《菩萨蛮》(其五)注⑤。　愁绝：愁极。

⑤宫树暗：破晓时庭院中树影转暗。

⑥鹊桥：指银河。银河横斜，谓夜将尽，天将明。

⑦玉签：报更的器具。《陈书·世祖纪》："每鸡人司漏传更签于殿，乃令送者必报签于阶石之上，令铊然有声。"　报明：报天晓。

【今译】

相见总是那样的稀少，
相忆的时间却很久很久，
她那浅浅的眉色已淡如烟柳。
入夜，她又放下翠帘，
把同心结系上床头，
在熏香的绣被里将郎君等候。

城头的月色白如雪霜，
蝉鬓的姑娘愁欲断肠。
树影在月落时渐渐散去，
鹊桥空空地横在银河上。
相思的人儿还不见踪影，
只听报晓的玉签在耳边回响。

其　五

【题解】

此词写闺中女子怀远深情。上片前三句，主人公倚楼望远，暗写一个"思"字；"角声呜咽"，烘出愁情。接着三句，触景生情，尤其是"两行征雁分"一句，寓当初分手情景，写此时悠悠离情，蕴藉含蓄，颇为人所称道。换头三句，从虚处落笔，写主人公遐想对方情景，以虚写实，更见她此时离愁之深，相思之苦。末三句又将笔触拉回到眼前，以景结情，韵味深长。主人公的怀远深情沿着由夜到晓的时间流程，通过她的所见所闻与所感，从景象中透出，从旁处托出，层次分明，意境深沉。

【原词】

背江楼，临海月，城上角声呜咽[①]。堤柳动，岛烟昏[②]，两行征雁分。　　京口路[③]，归帆渡，正是芳菲欲度[④]。银烛尽，玉绳低[⑤]，一声村落鸡。

【注释】

①角声：号角之声。角，古乐器名。

②岛烟昏：谓水中洲岛夜雾朦胧。

③京口：今江苏省镇江市。鄂本、汤本均作“西陵”。

④度：雪本作“渡”，误。

⑤玉绳：星名，北斗第五星（玉衡）的北边两星。张衡《西京赋》：“上飞闼而仰眺，正睹瑶光与玉绳。”

【今译】

背倚江边楼阁，
面对海上新月，
听城头号角声呜咽。
长堤在柳的舞姿中轻轻摇动，
小岛在暮烟里渐渐地隐没，
两行雁群分飞又似离别。

在那京口渡头，
他的归帆已上路，
正是花落春暮的时候。
守着燃烬的银烛，
看天边渐渐低垂的北斗，
听村落一声鸡鸣似把晨曲奏。

其　六

【题解】

此词写闺中女子秋夜的苦苦离情。上片，以浓丽之笔写长夜秋思。作者通过“偏照”、“夜长”、“寒”等词语，将客观景象与主观感受自然巧妙地相融在一起，一个彻夜不眠、孤独的主人公形象跃然纸上。下片，点破离情。作者注意以疏淡之笔写环境气氛，以梧桐秋雨极力烘染离情之苦。其中“不道”二字，化无情物为有情，又将客观景象与主观感情相融在一起，把主人公那愁怨不安的神态写活了。陈廷焯曾指出：“遣词凄绝，是飞卿本色，结三语开宋人先声。”（《白雨斋词评》）宋人聂胜琼：“枕前泪共阶前雨，隔个窗儿滴到明”，即脱胎于此。全词景弥幽，情弥苦，正如《栩庄漫记》所云：“飞卿此词，自是集中之冠。寻常情事，写来凄婉动人，全由愁思离情为其骨干……温词如此凄丽有情致不为设色所累者，寥寥可数也。温、韦并称，赖有此耳。”

又，《阳春集》、《尊前集》将此词作冯延巳词。只“香”作“烟”，“照”作“对”，“正”作“最”，数字有所不同。

【原词】

玉炉香，红蜡泪①，偏照画堂秋思②。眉翠薄③，鬓云残④，夜长衾枕寒。　　梧桐树，三更雨，不道离情正苦⑤。一叶叶，一声声，空阶滴到明。

【注释】

①红蜡泪：杜牧《赠别》：“蜡烛有心还惜别，替人垂泪到天明。”

②秋思：秋来引发的愁思。此指愁思之人。

③眉翠薄：画眉的翠色淡薄了。

④鬓云残：指鬓发散乱。

⑤不道：不顾，不管。

【今译】

玉炉香烟袅袅，
红烛蜡泪莹莹，
偏照画堂里愁思的倩影。
眉上的黛色已模糊淡薄，
残乱的鬓发在风中飘零，
枕衾浸透了漫漫长夜的清冷。

三更的雨下个不停，
梧桐树上滴滴有声，
竟不怜人离情正苦相思愁浓。
一叶叶，一声声，
滴滴敲打在空石阶上，
滴过长夜，滴到天明。

归国遥

【题解】

《归国遥》，唐教坊曲名，又名《归自谣》。遥，一作"谣"。

此词以浓丽之笔，极力描写美女的情态。上片，先用香玉、翠凤、宝钗、钿筐、金粟，极力描绘头饰的华丽，再用"越罗春水渌"写服饰之美。从她的头饰与穿着，烘写出了美女的艳丽富贵。下片，写夜尽梦醒，美女空虚无聊的情态。虽然结末二句还有点意趣，但总的来看，"此词及下一首，除堆积丽字外，情境俱属下劣。"(《栩庄漫记》)

又，《阳春集》将此词作冯延巳作。

【原词】

香玉，翠凤宝钗垂𩮀𩮀①，钿筐交胜金粟②，越罗春水渌③。　画堂照帘残烛，梦余更漏促。谢娘无限心曲④，晓屏山断续⑤。

【注释】

①翠凤：翠色的凤凰状的首饰。雪本作“翠金凤”。　𩮀𩮀：见前温庭筠《菩萨蛮》(其十三)注⑤。

②钿筐、金粟：皆头饰。　交胜：指首饰交相竞美。又，钿筐，宋刻本讳“匡”字，故缺笔作“钿筐”，明本均误作“钿筐”，而雪本作“筐钿”，尤误。

③“越罗”句：谓用越罗制成的衣服，透澈如碧绿的春水。越罗，古越国(今苏杭一带)所产的罗绸。　渌(lù 录)，清澈。吴讷《百家词》旧抄本作“绿”。

④谢娘：见前温庭筠《更漏子》(其一)注⑤。

⑤“晓屏山”句：谓早晨日光照映下，屏风的山景时隐时现。

【今译】

头上佩戴着香玉，
钗上的凤坠垂低，
花钿辉映金粟。
身上的越罗长裙，
轻舞着春水般的碧绿。

画堂残烛忽明忽暗照在帘幕里，
梦醒时只听得更漏声声急。
她那相思无限的愁绪，
如晓光初映屏上山影，
明了又暗，断了又续。

其二

【题解】

此词与前首一样，依然是写美女的情态。上片，写容貌、头饰、穿着。其中，写容貌极为概括，写头饰比较具体，而写穿着尤为着力。这样由概括而具体，一层层展示出美女的华艳与风韵。下片，写环境与面饰。其中“锦帐”二句，隐隐透出主人公孤寂无聊的心境。“粉心”二句，再将美女涂上一层色彩。所以，这首词虽然作者在着力描写美女的形象，但美女也终是壁画而已，生命的活力显现得极其微弱，这大概也是温词“画屏金鹧鸪”特点的又一例吧。

【原词】

双脸，小凤战篦金飐艳①。舞衣无力风敛②，藕丝秋色染③。　　锦帐绣帏斜掩，露珠清晓簟④。粉心黄蕊花靥⑤，黛眉山两点⑥。

【注释】

①小凤战篦(bì 闭)：绘有彩凤的篦形首饰。篦，比梳子齿密的梳发工具。 金飐(zhǎn 展)艳：金光灿烂。形容篦子样的首饰艳丽夺目。飐，风吹飘动。此有闪动之意。

②风敛：风停了。敛，《词谱》作“软”。

③“藕丝”句：见前温庭筠《菩萨蛮》(其二)注④。

④“露珠”句：谓天晓时室外露珠使室内簟席也倍觉清凉。 簟：竹席。

⑤“粉心”句：写面饰。 粉心黄蕊：指面饰之花色。 花靥(yè 夜)：面饰，即妇女颊辅上涂点妆饰物。明杨慎《词品》卷二：“唐韦固妻少时为盗刃所刺，以翠掩之。女妆遂有靥饰。”唐段成式《酉阳杂俎》：“今妇人面饰用花子，起自上官昭容，所制以掩黥迹。”

⑥“黛眉”句：谓黛色涂的眉有如两条远山，即远山眉。

【今译】

双脸透着粉红的娇艳，
乌云般的黑发上，
凤纹金篦金光璀璨，
舞衣在风静时拖曳在地上，
淡黄的长裙如秋色点染。

床前斜挂着锦帐绣帘，
竹席上凝着清晓的露珠点点。
粉心黄蕊的花靥贴在酒窝处，
那两点黛眉，
仿佛两道小山的峰峦。

酒　泉　子

【题解】

《酒泉子》，唐教坊曲名，毛先舒《填词名解》卷四：“汉武帝置酒泉郡，城下有泉味甘如酒。郭弘好饮，尝曰：‘得封酒泉郡，实出望外。’调名取此，曰《酒泉子》。”

此词写春日闺情。上片，写她凭栏闲望。景，由明丽而阴沉；情，全由一个“闲”字吐出，并通过她一系列的动作，揭示出她的无聊心境。下片，写她洞房寂寞。“近来音信两疏索”七个字，将相思离情点出，以下的描写无不因这情思惹起，并通过写主人公的感受与动作，最后逼出“度春宵”三个字来，可见其内心的空虚与苦楚。

【原词】

花映柳条，闲向绿萍池上①。凭栏干，窥细浪，雨萧萧②。　　近来音信两疏索③，洞房空寂寞。掩银屏④，垂翠箔⑤，度春宵。

【注释】

①闲向：鄂本、汤本作"吹向"。

②萧萧：此处同"潇潇"，雨声。玄本作"潇潇"。

③疏索：冷淡；稀疏。高适《邯郸少年行》："君不见今人交态薄，黄金用尽还疏索。"

④银屏：镶嵌银丝花纹的屏风。

⑤箔：帘子。白居易《长恨歌》："揽衣推枕起徘徊，珠箔银屏迤逦开。"又，雪本作"幕"，鄂本作"泊"。

【今译】

在这花红柳绿的春天，
我闲游在绿萍池边，
倚身在栏干上，
凝视着细波涟涟；
那潇潇细雨如我的思愁绵绵。

近来他的音信稀疏难见，
我更难忍洞房的寂寞无边。
且打开银屏，放下竹帘，
苦熬这长长的春夜，
只怕又是孤愁难眠。

其　二

【题解】

此词写女主人公春日怀乡之情。上片，写主人公由眼前所见日照小屏山碧，触发起对故乡春天的缕缕情思。其中，“故乡春”三个字，已见乡思，而“烟霭隔”三个字的出现，使故乡顿时变得又是那样的迷茫难见了，乡思被蒙上了一层愁的阴影。下片，写主人公倚高阁望故乡的情怀。换头处“惆怅”二字，直吐心境；以下所写望中景象，无不是在加深这“惆怅”的色彩。全词景起景结，情思格外深婉含蓄。

【原词】

日映纱窗，金鸭小屏山碧①。故乡春，烟霭隔②，背兰缸③。　宿妆惆怅倚高阁④，千里云影薄。草初齐，花又落，燕双双⑤。

【注释】

①金鸭：鸭形香炉。　碧：鄂本缺。

②烟霭（ǎi 矮）：云气。此处指室内的烟雾。

③背兰缸（gāng 刚）：谓熄灭香油灯。背，华钟彦《花间集注》注：“犹剔也，息也。”兰缸，膏油掺有兰香的灯。《楚辞·招魂》：“兰膏明烛，华灯错些。”

④宿妆：隔夜的旧妆。

⑤双双：《全唐诗·附词》作“双飞”。

【今译】

曙光射入碧窗纱里，
把香炉画屏映绿；

兰灯初灭的时候，
缥缈着袅袅的烟絮，
缭绕着我的思愁，
拨动我对故乡春色的回忆。

昨夜的宿妆里，
还残留着昨天的愁绪；
倚着高阁眺望，
几片薄云飘浮在天际，
草绿的时候春花已凋落，
成双的燕子飞来又飞去。

其 三

【题解】

这首词写男主人公对女子的苦苦思念。首句“楚女不归”，点破离情，领起全篇。次句写环境，暗含人去楼空之叹。接着三句以景寓情，虽在写月、写风、写花，但从其中的一个“孤”、一个“又”、一个“稀”字，隐隐可见主人公的不尽离情。如果说上片重在写离情的凄楚，下片则是重在写相思之情浓。换头两句，主人公骋驰想象，忆念对方那富贵华丽的形象。虚幻的一笔，更见主人公对她情深意切，无限思念。末三句又由虚转实，写他欲借鸿雁传书以寄相思之情。全词写离情相思，有虚有实，有隐有显，“纤词丽语，转折自如，能品也。”(汤显祖评本《花间集》卷一)

又，此词一作冯延巳词，见《阳春集》。

【原词】

楚女不归[①],楼枕小河春水[②]。月孤明,风又起,杏花稀[③]。　玉钗斜簪云鬟髻[④],裙上金缕凤[⑤]。八行书[⑥],千里梦,雁南飞[⑦]。

【注释】

①楚女:泛指在南方的女子。楚,长江中下游地区,诗词中多泛指南方。

②枕:临,靠近。《汉书·严助传》:"会稽东接于海,南近诸越,北枕大江。"

③稀:玄本、雪本皆作"飞"。

④簪:《阳春集》作"插"。　髻:《全唐诗·附词》作"重"。

⑤金缕凤:用金丝线绣的凤凰图形。又,《阳春集》作"缕金钗凤"。

⑥八行书:原指每页八行的信纸。马融《与窦伯向(章)书》:"书虽两纸,纸八行,行七字。"(《后汉书·窦融列传》附窦章注引)后为书信的通称。北齐邢邵《齐韦道逊晚春宴》:"谁能千里外,独倚八行书。"又,"八",《阳春集》作"一"。

⑦飞:毛本作"归"。

【今译】

她回南方去了,
现在还没有踏上归途。
我独居的小楼枕卧溪畔,
夜夜愁听那春水汩汩,汩汩……
明月也无伴,
像我一样孤独。
春风吹杏花稀疏零落,
更使我愁伤春暮。

玉钗在你的头上,

斜斜地簪住云髻雾鬟，
你裙上绣金的凤凰，
仿佛栖息在我心间。
真盼这春天又变秋天，
请南飞的鸿雁，
带去我的书信，
带去我千里的思念。

其 四

【题解】

这是一首写离情的词。上片，写罗带、红豆与金缕等与主人公有关之物，睹物思人，可见主人公的相思离情。尤其是“泪痕新”、“断离肠”两句，一从形象，一从内心，将主人公离情凄苦表现了出来。下片，写双燕、绿杨、芳草与柳花等与节候变化有关之景，触景生情，人不如燕，却似春之匆匆，反衬出主人公孤独与悲伤的心境。全词正如《栩庄漫记》所说：“离情别恨，触绪纷来。”

又据《词律》载，《酒泉子》有四十字至四十五字，及四十九字、五十二字诸体。温词此调四首，前三首皆为四十字，此首四十一字，体有不同。

【原词】

罗带惹香，犹系别时红豆①。泪痕新，金缕旧②，断离肠。　　一双娇燕语雕梁，还是去年时节。绿阴浓③，芳草歇④，柳花狂⑤。

【注释】

①“罗带”二句：谓带香的罗带上还系着相别时所赠的红豆。罗带：古时妇女束腰的丝织带。红豆：即相思子。《古今诗话》：“相思子圆而红。昔有人殁于边，其妻思之，哭于树下而卒，因以名之。”王维《相思》：“红豆生南国，春来发几枝？愿君多采撷，此物最相思。”又，汤本无“红”字。

②金缕：金丝。此指衣上的金丝纹绣。

③阴：王国维辑本《金荃词》作“杨”。

④歇：散发。颜延年《和谢灵运》：“芳馥歇兰若，清越夺琳珪。”又，雪本作“节”。

⑤柳：汤本作“枕”，误。

【今译】

香罗带上还系着，
分别时
你送我的相思豆。
泪痕总是新的，
金线早已磨旧。
再难接续
那断肠般的离愁。

一对对娇燕，
呢呢亲语在梁间檐头，
恰好似去年
我们热恋的时候。
春色更加浓绿，
春草的芳香分外清幽，
狂飞的柳絮飘舞着我的思愁。

定西番

其一

【题解】

《定西番》，唐教坊曲名，用为词调始见《花间集》。此词是调本意的发挥，写西域人对于平定西域诸国的张骞的怀念。上片，追叙昔年离别情景。首句“离别”二字点明离情；接着用攀柳、折梅、上台几个动作，表现其离别时的依依情长。如此追忆，见出人们对“汉使”的深切怀念。下片，写别后情景。其中“千里”句，见其相见之难；“雁来”句，以“人不如雁”的感慨，直抒相思情切；“羌笛”句从旁烘写，愁情倍增；结句写主人公月下徘徊，颇有“此时无声胜有声”的效果，主人公怀人之情悠悠无穷，也就可想而知了。

【原词】

汉使昔年离别①。攀弱柳②，折寒梅③，上高台。

千里玉关春雪④，雁来人不来。羌笛一声愁绝⑤，月徘徊⑥。

【注释】

①汉使：指张骞。据《汉书·张骞传》载，骞以郎应募，使月氏，出陇西，凡西域之大宛、康居、月氏、大夏、乌孙诸国，先后皆定。“于是西北国始通于汉矣”。

②攀弱柳：“柳”与“留”谐音，故古人有折柳赠别，以表依恋不舍之意。《三辅黄图》：“灞桥在长安东，跨水作桥。汉人送客至此桥，折柳赠别。”

③折寒梅：折梅赠远人。《荆州记》：“宋陆凯与范晔相善，自江南寄梅一

枝，并赠诗曰：‘折梅逢驿使，寄与陇头人。江南无所有，聊赠一枝春。’”

④玉关：玉门关。在今甘肃省敦煌县西北。

⑤羌笛：乐器，原出古羌族，故称。唐王之涣《凉州词》：“羌笛何须怨杨柳，春风不度玉门关。”

【今译】

当年，
张骞从这里别离，
我们折柳赠梅情深依依。
送他一直送到望乡台上，
多少深情的目光，
追随着他的身影远去。

玉门关外飞雪千里，
中原的大雁带来春的信息；
我们思念的人啊，
你何时再来西域？
悠悠的羌笛寄托着我们的思愁，
明月也在为这思念叹息。
它徘徊着，徘徊着，
不忍再离去。

其　二

【题解】

此词写主人公心底思恋的难言之苦。上片，写主人公所见帘外景象：海

燕调羽，草绿花红，外面世界生机勃勃，春意盎然。而末句的一个“隔”字，将人与春景分离，仿佛有什么羁绊使她还不能冲出帘栊而融身于美好的春光之中。情虽未露，却可从末句中品味得出。下片，写主人公新妆之后，花枝招展，秾艳非凡，别有一番风韵。而后两句却写三五明月，人在琐窗之中，主人公活动的时间和心境也就可想而知了。这首词字面上没有写情，但通过场景、时间的变幻，燕子的活动、人的艳妆，衬出人在楼中的凄怨之情，读来深婉含蓄，耐人寻味。

【原词】

海燕欲飞调羽①，萱草绿②，杏花红，隔帘拢③。双鬓翠霞金缕④，一枝春艳浓⑤。楼上明月三五⑥，琐窗中⑦。

【注释】

①海燕：燕子。古人认为燕从海上来，故称。　调羽：整理羽毛。

②萱草：见前温庭筠《菩萨蛮》(其十三)注④。

③拢：明本作“栊”，可从。　栊(lóng 龙)：窗户。原本“拢”、“栊”不分者多处。

④翠霞：碧翠与红霞色，指首饰的颜色。　金缕：指金丝制成的首饰。

⑤春艳：春花。

⑥明月三五：即十五明月。

⑦琐窗：镂刻有连琐图案的窗棂。鲍照《玩月城西门解中》：“蛾眉蔽珠栊，玉钩隔琐窗。”又，琐，吴讷《百家词》旧抄本作“锁”。

【今译】

燕子欲飞时，
尖尖小嘴梳羽绒。
庭中萱草绿如春水，
满树杏花胭脂红。

欲走进春的画卷，
却又隔着帘栊。

两鬓戴金佩玉，
似金霞飞虹，
人如一枝春花，
春情正浓。
那高挂楼头的团圆月呀，
又透过窗格，
洒下一片相思情浓。

其　三

【题解】

此词写闺中少妇对征人的相思情。上下片，无论是描写还是抒情，都照应有法。下片首句写睡初起，与上片首句的“晓莺”照应；“镜中”句与上片“人似玉，柳如眉”照应；“肠断”二句与上片“正相思”照应。其中描写人物形象，上下片都用了比喻，只不过上片写得细，下片写得概括罢了。而揭示人物心境，上片概括，下片具体。这不仅使主人公的形象鲜明，而且她的相思情也给读者留下了深刻的印象。

【原词】

细雨晓莺春晚。人似玉，柳如眉，正相思。　罗幕翠帘初卷①，镜中花一枝②。肠断塞门消息③，雁来稀。

【注释】

①“罗幕”句：谓人刚起床。
②“镜中”句：谓人晓妆后对镜自照，人如花美。

③肠断:《世说新语·黜免》:"桓公入蜀,至三峡中,部伍中有得猿子者,其母缘岸哀号,行百余里,不去,遂跳上船,至便即绝。破视其腹中,肠皆寸寸断。"后遂以肠断形容极度悲伤。江淹《别赋》:"是以行子肠断,百感悽恻。" 塞门:塞外关口。颜延年《赭白马赋》:"简伟塞门,献状绛阙。"李善注:"塞,紫塞也。有关,故曰门。"

【今译】

濛濛细雨里,
晓莺唱着晚春的晨曲。
一位容颜如玉的美女,
弯弯的柳眉,
含着多少相思的情意。

把翠帘罗帐高高卷起,
看镜中容貌花一样艳丽。
相思使她愁肠断,
只缘春暮雁来少,
断了边关爱人的消息。

杨　柳　枝

其　一

【题解】

《杨柳枝》，乐府横吹曲中有《折杨柳》，即此调前身。至隋时为宫词。《碧鸡漫志》："柳枝歌，亡隋之曲也。"唐白居易依旧曲翻为新歌。《乐府诗集》云："《杨柳枝》，白居易洛中所制也。"后入教坊，为唐教坊曲名。温词此调皆二十八字体，即七言绝句。郑文焯在《大鹤山人词论》中指出："宋人诗好处，便是唐词。然飞卿《杨柳枝》八首，终为宋诗中振绝之境，苏、黄不能到也。唐人以余力为词而骨气奇高，文藻温丽。"

这一首是借咏柳表现主人公感物自伤的情思。词中写柳枝风姿袅袅，却闲置宫外，融入了玉人被弃的哀怨；写桥下春水流逝，更有伤春自叹之情。可见"玉人肠绝"，正是从眼前景物触发而来。而景物之带神韵，又正是它能牵动人心之所在。所以李冰若《栩庄漫记》指出："风神旖旎，得题之神。"

【原词】

宜春苑外最长条①，闲袅春风伴舞腰②。正是玉人肠绝处③，一渠春水赤栏桥④。

【注释】

①宜春苑：春宫名。《史记·秦始皇本纪》："（赵高）以黔首葬二世杜南宜春苑中。"《三辅黄图》："宜春宫，本秦离宫，在长安城东南杜县东。近下杜。"又有"宜春下苑，在京城东南隅。"又，此句汤本作"宜春花外又长条"，

误。

②“闲袅”句：指杨柳长条细柔，在春风中轻舞，有似舞女细腰。

③玉人：美人。此谓宫女。　肠绝处：《乐府诗集》、《温飞卿诗集笺注》、玄本均作“肠断处”。

④渠：汤本作“溪”。　赤栏桥：杜佑《通典》：“隋开皇三年，筑京城，引香积渠水，自赤栏桥经第五桥西北入城。”

【今译】

宜春苑外柳丝细细长，
恰似舞女纤弱的腰姿，
在春风中悠闲地轻飏。
京城西北的赤栏桥上，
美人相思断肠的地方。
那令人生愁的春水啊，
你汇积了多少离人泪，
日夜不停，潺潺流淌。

其　二

【题解】

这首词写行人由春柳触发起的伤别之情。前两句明写柳，而由柳触发的别情却是隐含其中。后两句以报春的杏花之有情相衬，写行人仍然对柳“最伤情”，将别情点破。以往写离情往往借柳起兴，或见柳生情，而此词写行人离情虽然也是因柳而起，但中间以杏花相衬，于比较中将柳之牵动人情写深了一层。如此构思，别有新意。

【原词】

南内墙东御路傍[1]，须知春色柳丝黄[2]。杏花未肯无情思，何事行人最断肠[3]？

【注释】

①南内：唐时兴庆宫。在隆庆坊，西南隅有花萼相辉勤政务本之楼，在东内之南，故名南内。　墙：彊村本《金奁集》作"桥"。杜甫《秋日夔府咏怀奉寄郑监李宾客一百韵》："南内开元曲，常时弟子传。"　御路：皇宫内的道路。　傍（páng旁）：此与"旁"字同。

②丝：王国维辑本《金荃词》作"枝"。

③"杏花"二句：谓杏花不肯为无情之物，它也颇有情思，可为何行人动情于柳，见柳而"最断肠"？　何事：何须。陶潜《饮酒》其二："善恶苟不应，何事空立言？"　行：《乐府诗集》作"情"。

【今译】

南宫内苑，东墙路旁，
那是天子走过的地方。
温柔的柳丝已知春的来临，
又吐出嫩绿，泛起鹅黄。
杏花也在含情相望，
羞红的脸上又有几分彷徨。
为什么行人不解杏花的情意，
却独爱柳丝只为她愁伤断肠。

其　三

【题解】

这首咏柳词重在写柳的风姿神态。首句以概括之笔写柳条繁盛，次句具体写柳条的风姿。如果说前两句是直接咏柳，后两句则是从旁烘写。通过“东风起”、“伴舞腰”，可以想见其柳条的飘拂轻柔、婀娜多姿。这首词值得玩味的是，在咏柳时作者特意于词的一头一尾以美女作陪衬。首句写柳盛而置于一代名妓苏小小之门前，使人在二者之间产生联想，以见柳条之美态。末句写柳的动态而以舞女细腰作比，使人在二者之间产生联想，以见柳条之可爱。

【原词】

苏小门前柳万条①，毵毵金线拂平桥②。黄莺不语东风起，深闭朱门伴舞腰③。

【注释】

①苏小：苏小小，南齐时钱塘名歌妓。见《乐府诗集》八五《苏小小歌·序》。也常省作“苏小”。

②毵毵（sān 三）：形容细长的枝叶。孟浩然《高阳池送朱二》：“澄波澹澹芙蓉发，绿岸毵毵杨柳垂。”

③朱门：富贵人家用朱红漆的大门。　舞：《乐府诗集》、《温飞卿诗集笺注》均作“细”。

【今译】

钱塘才女苏小小，
门前绿柳万千条。
千丝万缕如细细的金线，

柔情无限抚摸着平桥。
当东风轻轻地吹来，
黄莺也无语悄悄。
她深闭朱门拒来客，
独伴春柳舞窈窕。

其　四

【题解】

这是一首宫怨词，写宫女望柳而生的怨愁。首句写景，次句写情。其中一个“愁”字，揭开宫女心情，点明全篇主意。愁由何来？是柳触动了宫女情怀。一个“惹”字，在自然景与宫女情之间起着重要的关联作用。后两句是具体写柳之触动宫女香愁处。人不如柳之叹自在其中。这与王昌龄在《长信秋词》中写的“玉颜不及寒鸦色，犹带昭阳日影来”，表现宫怨颇为相似。

【原词】

金缕毵毵碧瓦沟①，六宫眉黛惹香愁②。晚来更带龙池雨③，半拂栏干半入楼。

【注释】

①金缕：指春天嫩黄色的柳条。　瓦沟：瓦槽。

②六宫：相传古代天子有六宫。《周礼·天官·内宰》：“以阴礼教六宫。”郑玄注认为正寝一，燕寝五，为六宫。后泛称皇后妃嫔居住的地方。白居易《长恨歌》：“回眸一笑百媚生，六宫粉黛无颜色。”　香：《温飞卿诗集笺注》、《乐府诗集》均作“春”。

③晚：《温飞卿诗集笺注》作“晓”。并校云：“一作‘晚’。”　龙池：唐玄宗即位前，故宅在隆庆坊，宅东有井，井溢成池，中宗时常有云龙呈祥，故名龙

池。见《唐六典》七"兴庆宫"注，及沈佺期诗《龙池篇》注。

【今译】

皇宫内绿瓦檐头，
一缕缕嫩黄的垂柳。
得意春风自在地舞，
惹起宫女伤春的愁。
晚风携来龙池雨，
又将幽怨带上宫女心头。
淋入高楼又轻拂着栏干，
宫女却愁倚栏干愁更愁。

其五

【题解】

这是一首颇富象征意味的咏柳词，立意新奇。首句写柳树生长地，一南一北，两个历史地名，不仅使人想见其树，更想见那里住过的美人，树与人暗自映衬，柳的娇美自在不言中。次句写江岸之柳沐浴春风，飘拂多姿，其中"征帆"二字带出人情，映帆拂堤之柳仿佛有几多依依之情。三四句，以拟人的手法写柳条令人陶醉的柔情。作者将其与芳草对比，突出柳之系人心处，想象奇特，写出了新意。其中"系得王孙归意切"句，将人情带出，与"征帆"照应，写的是柳，又仿佛是在写人，正如李冰若所指出的："声情绵邈，'系'字甚佳。"全词"推开春草，为杨柳立门户，一种深思，含蓄不尽，奇意奇调，超出此题多矣。"（周珽语，见《删补唐诗选脉笺释会通评林》卷五十八）

【原词】

馆娃宫外邺城西①，远映征帆近拂堤。系得王孙归

意切，不同芳草绿萋萋[②]。

【注释】

①馆娃宫：春秋时吴宫。传说吴王夫差专为西施而筑此宫。其旧址在今江苏省苏州市郊灵岩山上。　邺城：三国时魏都，在今河北省临漳县北，曹操曾于此筑铜雀台。

②"系得"二句：《楚辞·招隐士》："王孙游兮不归，春草生兮萋萋。"温词则谓王孙见芳草而思归，而今之为柳所牵系的思归情并不次于芳草。意：《温飞卿诗集笺注》作"思"。　同：茅本、玄本、汤本及王国维辑本《金荃词》均作"关"。　芳：《乐府诗集》、《温飞卿诗集笺注》均作"春"。　萋萋：草生长茂盛的样子。

【今译】

邺城西边，馆娃宫外，
万缕千丝的依依春柳。
绿色连着远去的白帆，
温柔地轻拂长堤渡口。
每一丝都牵挂着行人，
系结着归心欲上归舟。
芳草也怀着浓绿的恋情，
却难比她缠绵在人心头。

其　六

【题解】

这首词通过咏柳而写怀人之情。前两句以黄鹂衬写柳枝，从听觉、视觉可以感触翠柳的婀娜多姿。写景而言，有似"两个黄鹂鸣翠柳"的画面；写情

而言，更有“忽见陌头杨柳色，悔教夫婿觅封侯”的意味。景显情隐。后两句，由正面写柳而生怀人之情。春柳如线，线柳牵动游子心。景显情亦显，想象奇妙，意味深长。全词景中有情，情中有景，悠悠情思，含蓄深婉。

【原词】

两两黄鹂色似金①，袅枝啼露动芳音②。春来幸自长如线③，可惜牵缠荡子心④。

【注释】

①黄鹂：黄莺。杜甫《绝句四首》其三：“两个黄鹂鸣翠柳，一行白鹭上青天。”

②袅枝：婆娑婀娜的柳枝。 动：王国维辑本《金荃词》作“惹”。

③幸自：本自。自，《温飞卿诗集笺注》注一作“有”。

④可惜：可爱。 荡子：久行于外忘返之人。《古诗十九首·青青河畔草》：“昔为倡家女，今为荡子妇；荡子行不归，空床难独守。”

【今译】

一对对金色的黄鹂鸟，
轻舞在翠柳丛中啼叫。
歌里滚动着清晨的露珠，
歌声迎来春的脚步悄悄。
我爱这春柳如丝如绦，
丝丝连接成长线一条。
一端牵连着我的思恋，
一端在游子心头缠绕。

其　七

【题解】

此词咏写皇宫柳色。首句写“御柳如丝”，从大处落笔，展示出一幅皇宫春柳图。次句写窗与帘相辉映，从侧面下笔，透过窗帘，皇宫柳色依稀可见。第三句写楼畔路柳，千条飘拂，万缕婆娑，视角扩大，场面展开。末句以新妆之宫女作比，更见柳之妩媚可爱。正如丁寿田等所说：“言清晓柳色清新，如晨妆初罢，以待晓风也。‘万木无风待雨来’，可为‘待’字笺。此句乃承上景阳楼而来，极有境界。”（《唐五代四大名家词》甲篇）全词从不同角度咏写皇宫柳色，不仅从笔底可见春日宫柳的形象美，且结尾处还别有一番情韵。

【原词】

御柳如丝映九重①，凤凰窗映绣芙蓉②。景阳楼畔千条路③，一面新妆待晓风④。

【注释】

①御柳：皇宫中的柳树。　九重：指宫禁，极言其深远。《楚辞·九辩》：“岂不郁陶而思君兮，君之门以九重。”

②“凤凰”句：谓花窗与绣帘相辉映。　凤凰：指窗之雕饰凤凰图案。芙蓉：即荷花。指帘上所绣图案。　映：《温飞卿诗集笺注》、《乐府诗集》作“柱”。刘毓盘辑本《金荃词》作“近”。

③景阳楼：宫内钟楼。据《南齐书》载，南齐武帝以宫深不闻端门鼓漏声，置钟于景阳楼上，宫人闻钟声早起妆饰。其楼故址在今江苏省南京市玄武湖侧。　畔：刘毓盘辑本《金荃词》作“外”。　路：《温飞卿诗集笺注》、《乐府诗集》作“露”。

④风：《温飞卿诗集笺注》、《乐府诗集》作“钟”。

【今译】

皇宫翠柳绿千般，
映照着九重宫殿。
染绿了雕凤的窗棱，
染绿了芙蓉绣帘。
景阳楼路边春柳万千，
好似少女新妆的容颜。
期待着朝阳轻柔的爱抚，
期待在晨风里起舞翩翩。

其　八

【题解】

此词写春日织妇的怀远之情。首句为次句作铺垫，次句承上写她面对春光思远人。后两句，想象征人所在的一派萧索之景，通过对织妇的心理描写，将其怀远之情再加深一层。全词写一个"忆"字，而春柳则是"忆"的激发物。前两句明写莺声而暗藏垂柳，是莺啼柳枝才触发起织妇的思情。后两句，又是春柳将织妇的思绪由此及彼，将"忆"的感情色彩加浓加深。此词读来，的确"绮怨撩人"。(《栩庄漫记》)

【原词】

织锦机边莺语频，停梭垂泪忆征人①。塞门三月犹萧索②，纵有垂杨未觉春③。

【注释】

①征：彊村本《金奁集》、刘毓盘辑本《金荃词》作"行"。

②塞门：见前温庭筠《定西番》(其三)注③。萧索：景物凄凉。

④"纵有"句：谓塞外春晚。王瑳《折杨柳》："塞外无春色，上林柳已黄。"

【今译】

织机旁黄莺欢快地歌吟，
歌唱着春光的来临。
我却含泪停下了机梭，
思念远在边关的爱人。
塞外的三月可还是那么寒冷，
春风何时才能渡过玉门？
这儿虽有低垂的杨柳，
我却难享这春的温馨。

南　歌　子

其　一

【题解】

《南歌子》，唐教坊曲名。此调有单调、双调两体与平韵、仄韵两体。此调又名《南柯子》、《望秦川》、《风蝶令》等。温词七首皆单调二十三字者。

这首词写少女对爱情的热烈追求。前两句从少女的视角着笔，写她所见贵公子的形象。第三句通过"偷眼"、"暗形相"两个细节，将少女炽热的感情与羞涩的心理表现得维妙维肖。末二句从少女内心活动着笔，写她以身相许的意愿，将她对爱情的炽热追求推向高潮。全词三处写鸟，"'鸳鸯'二字与上'鹦鹉'、'凤凰'，映射成趣。"(陈廷焯《闲情集》卷一)可见构思有法。温词向以浓艳婉丽见长，而此词却以直快见长。正如谭献所说："尽头语，单

调中重笔，五代后绝响。”（谭献评《词辨》）颇有乐府民歌风味。

又，此词传为牛峤作，见《古今词统》。

【原词】

手里金鹦鹉[1]，胸前绣凤凰。偷眼暗形相[2]，不如从嫁与[3]，作鸳鸯。

【注释】

①金鹦鹉：鹦鹉目金黄，故称。

②“偷眼”句：谓少女暗自打量他。 偷眼：偷偷地看。 形相（xiàng向）：察看，打量。

③“不如”句：谓不如就这样嫁给他。 从：任；随。 与：给。

【今译】

手托绿鹦鹉，
衣绣金凤凰。
当他从街前走过的时候，
总牵走我羞怯的目光。
如果我自己选择伴侣，
不如就嫁他这美男郎。
也学那凤凰成对，
效仿那鸳鸯成双。

其 二

【题解】

这首词是写男主人公对女子的追慕痴情。前两句，从主人公的视角展

现女子的体态容貌。其中比喻的运用，使她的美容美态更为形象动人，为后面写他的痴情作了铺垫。而“帘卷”句则将主人公的视角与她的形象关联在一起，引发出主人公的情和爱。末二句，写暮色降临，他还追逐香车不舍，八个字写出了主人公的一片痴情。全词二十三个字，把一个痴情男子写得活灵活现。他痴情地爱她，却并无轻浮的行为；他“逐香车”，却并无狂放之举。看来，作者对主人公单相思的描写是能把握分寸的。

【原词】

似带如丝柳①，团酥握雪花②。帘卷玉钩斜③，九衢尘欲暮④，逐香车⑤。

【注释】

①“似带”句：谓女子腰细，身材苗条，有如带子、丝线一般的垂柳。

②团酥：犹凝脂。又，鄂本、毛本作“团苏”，误。　握雪花：形容女子手上的脂粉有似握雪花那样洁白。

③“帘卷”句：谓女子卷帘斜挂玉钩之上。

④九衢：四通八达的道路。《尔雅·释宫》：“四达谓之衢。”

⑤香车：以香料涂饰的华贵车子。

【今译】

她的纤腰如嫩柳般婀娜，
白白的双手仿佛握着一团雪。
当玉钩卷起车帘露出她的倩影，
我便在她的车后紧跟不舍。
随着车轮扬起的香尘，
踏遍了京城大街，
一直走进黄昏的暮色。

其　三

【题解】

这首词写女主人公春日相思情。前两句，写她的容貌，以见其美。后三句，写她相思情苦，"低回欲绝"。(陈廷焯《白雨斋词评》)其中，"终日"二字已见相思情切，"为君憔悴尽"一句，更见相思情苦，将相思情又推进一层。末句"百花时"三字，将容易触动人情的春天点出，人与物相照映，情思倍出。所以清人谭献指出："'百花时'三字，加倍法，亦重笔也。"(谭献评《词辨》卷一)

【原词】

鬌堕低梳髻①，连娟细扫眉②。终日两相思，为君憔悴尽，百花时。

【注释】

①"鬌(wǒ 我)堕"句：即"低梳鬌堕髻"之意。 鬌堕：或作"倭堕"、"鬌髻"。古代妇女发饰。乐府诗《陌上桑》："头上倭堕髻，耳中明月珠。"

②连娟：或作"联娟"，曲而细长的样子。宋玉《神女赋》："眉联娟以娥扬兮，朱唇的其若丹。"李善注："联娟，微曲貌。"

【今译】

梳成了倭堕髻低低地垂，
描出又细又长的弯眉。
终日为相思心碎，
待到百花争艳的时候，
我已为君憔悴。

其　四

【题解】

这首词也是写女主人公的相思情。前两句刻划她的面部形态，看似平静。“欹枕”句，笔锋暗转，透出她的孤寂与思恋，“覆鸳衾”三个字，烘染感情意味深长。末二句，闻莺而惜春，闻莺而思人，“感君心”三个字，将相思情点明。总之，前两句情的抒发不露痕迹，三四句若隐若现，末句直吐衷肠。难怪李冰若在《栩庄漫记》中用了“婉娈缠绵”四个字来评说这首词。

【原词】

脸上金霞细①，眉间翠钿深②。欹枕覆鸳衾③，隔帘莺百啭④，感君心。

【注释】

①金霞：指帐中饰物灿烂生辉，光彩照人。《赵飞燕外传》：“真腊夷献万年蛤，帝以赐后，后以蛤装玉成金霞，帐中常若满月。”一说，“谓额黄也”（华钟彦《花间集注》卷一）。　细：指点点闪光。

②“眉间”句：谓垂至眉间的翠钿因光照而色更深碧。

③欹（qī 欺）枕：斜靠在枕头上。　鸳衾：绣有鸳鸯鸟的被子。

④帘：汤本作“岬”，误。　啭：《全唐诗·附词》作“转”。

【今译】

脸上映出朝霞的点点金光，
春色在眉间翠钿处徜徉。
斜倚在凤凰枕畔，
凝视锦被上的鸳鸯。
帘外晓莺唱着幽婉的歌，

似知我思君的一片情肠。

其　五

【题解】

这首词写女主人公月夜相思之情。“与上阕词同一机杼，而更怊怅自怜。”(《栩庄漫记》)词中写她月夜独卧，不仅在前以其严妆丽容为衬，其后又以“鸳枕”、“月明”为衬，鸳枕独托丽容，月明偏照芳颜，主人公那孤寂、相思之苦自在不言中。其中，“扑蕊”、“呵花”两个细节的描写，“未经人道过”，(汤显祖评本《花间集》卷一)用语自然质朴，而又使人耳目一新。有人将此词释为写男女双方幽会的情景，似与作意不合。

【原词】

扑蕊添黄子①，呵花满翠鬟②，鸳枕映屏山③，月明三五夜，对芳颜。

【注释】

①“扑蕊”句：取花蕊以为面饰。　黄子：额黄、花靥之类面饰。参见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。

②呵：吹。

③鸳枕：绣有鸳鸯的枕头。　映：汤本作“暗”，误。

【今译】

拈一点花蕊妆点眉上额黄，
轻轻地吹拂着小花，
把它插满发髻上。
十五的月儿照亮闪光的屏风，

映出枕上的绣鸳鸯，
陪伴着孤独的少女，
洒下一片深情的银光。

其　六

【题解】

这首词写男主人公对女子的深深思念。词一开始两句就写他忆念中女子美丽动人的形象。那秋波，那柳腰，给他留下难忘的印象，为思忆之苦先垫上一笔。接着，“花里”句写当时幽会，再为思忆之苦垫一笔。由于前三句的铺垫，后两句写主人公思忆之苦也就很自然了。其中，“肠欲断”、“恨春宵”六个字，直抒情怀，把主人公为情所苦的形象突出来了。

又，此词词牌，清吴绮编《选声集》作“春宵曲”，实为同调异名。

【原词】

转眄如波眼①，娉婷似柳腰②。花里暗相招③。忆君肠欲断，恨春宵④。

【注释】

①眄(miǎn 免)：斜视。《词综》作“盼”。王国维辑本《金荃词》同。

②娉婷：姿态美好。汉辛延年《羽林郎》：“不意金吾子，娉婷过我庐。”后多用指女子窈窕婀娜之姿。

③暗相招：指幽会。

④恨春宵：恨春宵难过。

【今译】

转动的明眸，
流盼着清澈的秋波；
纤秀的腰姿，
如翠柳般婀娜。
花丛里的幽会已成旧事，
深情的回忆只增添了相思的悽恻，
更恨这春宵孤独漫漫难过。

其七

【题解】

这首词写女主人公对男子炽热的思念之情。前三句，以其"懒拂"、"休缝"、"罢熏"，见其无聊神情。"近来"句，直道心情，更进一层。末句，"为思君"三字，振起全篇，以上种种描写无不由此而生。陈廷焯指出："上三句三层，下接'近来'五字甚紧，真是一往情深。"(《闲情集》卷一)李冰若也说："'懒'、'休'、'罢'三字，皆为思君之故。用'近来'二字，更进一层。于此可悟用字之法。"(《栩庄漫记》)

【原词】

懒拂鸳鸯枕①，休缝翡翠裙②。罗帐罢炉熏③，近来心更切，为思君。

【注释】

①"懒拂"句：谓无心拂去鸳鸯枕上的灰尘。
②缝：玄本作"逢"，误。
③"罗帐"句：谓罗帐也不再用香炉熏了。 罢：停止。

【今译】

无心拂去鸳鸯枕上的尘灰，
翡翠裙子也不想缝缀，
早已忘记香爊罗帐，
心中只想着你，
天天心欲碎。

河　渎　神

其　一

【题解】

《河渎神》，唐教坊曲名。《花庵词选》云："唐词多缘题所赋，《河渎神》之咏祠庙，亦其一也。"《词律》注亦云："此调多用以咏鬼神祠庙。"双调四十九字。

这首词虽然也写了祠庙，但其作意却在写离情别绪。上片，从离人的视角着笔，一个"望"字引出无限情思。离愁由隐而显。换头两句，杜鹃啼声已使人不堪，又见花开如血，更染离情如泣如诉。"蝉鬓"句从送行人着笔，写美人正为离情所苦，以彼衬此，把主人公的离情推进一层。全词写离情别绪，以其情真，深婉感人。

【原词】

河上望丛祠①，庙前春雨来时。楚山无限鸟飞迟②，兰棹空伤别离③。　何处杜鹃啼不歇？艳红开尽如

血[④]。蝉鬓美人愁绝[⑤]，百花芳草佳节。

【注释】

①丛祠：乡野林间的神祠。《史记·陈涉世家》："又间令吴广之次所旁丛祠中，夜篝火狐鸣。"

②"楚山"句：谓楚山连绵，飞鸟徘徊其间不忍离去。

③兰棹：此处泛指精美的船。 棹：船桨。此代指船。

④艳红：指花。

⑤蝉鬓：见前温庭筠《菩萨蛮》（其五）注⑤。

【今译】

从河上看到
古祠隐约在树丛里，
茫茫楚山笼罩着
濛濛春雨。
眷恋的鸟缓缓飞去，
带走欸乃的船浆，
唱着孤独的别离。

子规何处哀啼？
染红杜鹃带血的心曲。
相思欲绝的相思女，
鬓发飘零如蝉翼。
更难堪百花红艳
芳草茵绿，
佳节又添相思意。

其　二

【题解】

这是一首离别相思之作。上片，前二句写其飘泊之所，以孤庙寒潮、风雨萧萧衬托出其飘泊之苦，离别情怀；后二句写其思恋的情态，又以雨潇潇绘出相思的女子泪流千条的形象，足见其相思的真切和悲愁的分量。下片，前两句写主人公所见所闻：杜鹃声声思归，益增女主人公相思愁情；早梅飘香，乐景写哀，感情更加凄冷；后两句直吐离情之苦。全词上下片均是由景入情，先借景烘染气氛，再渡入情的抒发，韵味深长。

【原词】

孤庙对寒潮，西陵风雨萧萧①。谢娘惆怅倚栏桡②，泪流玉箸千条③。　暮天愁听思归乐④，早梅香满山郭⑤。回首两情萧索⑥，离魂何处飘泊⑦？

【注释】

①西陵：峡名，长江三峡之一，在今湖北省宜昌市西北。此指孤庙所在地。

②栏：玄本作“兰”，是。　兰桡：划船的桨。

③玉箸（zhù 助）：指眼泪。箸，筷子。此形容两泪涟涟，有如“玉箸”。冯贽《记事珠》：“鲛人之泪，圆者成明珠，长者成玉箸。”南朝梁刘孝威《独不见》：“谁怜双玉箸，流面复流襟。”

④思归乐：指杜鹃啼声，其音似云“不如归去”。一说指曲调名。乐，鄂本、毛本均作“落”，误。

⑤山郭：山边。

⑥萧索：寂寞；清冷。

⑦离魂：雪本作“离痕”，非。

【今译】

伫立在破败的孤庙前，
迎着江上阵阵风涛寒，
看西陵峡上，
风萧萧，雨漫漫。
风雨中，弥漫着她思归的呼唤，
飘洒着倚桨的她涕泪点点。

傍晚时听杜鹃声声，
声声唱不尽思归的愁怨。
风传递山里早梅的香气，
把春的信息送到山城边。
回忆欢情时更觉心苦，
游魂何时把家还？

其 三

【题解】

这首词同样是写离愁别恨。上片，生动具体写赛神盛况，以神之来去自由，楚山美景如画反衬出下片相思人的孤寂。前人指出："上半阕颇有《楚辞·九歌》风味，'楚山'一语最妙。"（李冰若《栩庄漫记》）下片，直写离情。"离别"二句总写别后惆怅，玉容妆薄。末二句特写离愁人对暮春景，情哀景乐，离愁更难堪。

以上三章《河渎神》，正如陈廷焯所说："寄哀怨于迎神曲中，得《九歌》之遗意。"（《别调集》卷二）

【原词】

铜鼓赛神来[1]，满庭幡盖徘徊[2]。水村江浦过风雷，楚山如画烟开[3]。　　离别橹声空萧索，玉容惆怅妆薄。青麦燕飞落落[4]，卷帘愁对珠阁[5]。

【注释】

①赛神：还愿，酬神，后称赛会。于春秋二季举行，是时用仪仗、箫鼓、杂戏迎神。

②幡（fān 番）：旗帜，此系仪仗所用。　盖：指形似伞盖的仪仗器物。

③"水村"二句：谓神来时，驰驱于水村江浦间，行如风，声如雷；及其神往，烟雾消散，楚山清丽如画。

④青麦：麦青时节，约在农历三月。　落落：形容燕飞自在的样子。

⑤"卷帘"句：应作"珠阁卷帘愁对（帘外春景）"解。

【今译】

敲响铜鼓赛神来，
满庭幡旗，华盖徘徊。
神来去时疾鼓如风雷，
一阵阵卷过江村水寨。
吹开如烟的浓雾，
露出楚山如画的丰采。

耳边还响着离别时的橹声欸乃，
声声震颤着空寂的愁怀。
姣美的容颜在惆怅里消瘦，
淡淡的妆粉画出她深深的怨哀。
看青青麦田里春燕双双飞又落，
她卷起珠帘，

空对楼阁，愁情满怀。

女 冠 子

其 一

【题解】

《女冠子》，唐教坊曲名，唐时女道士有冠，故取以名调。此调有小令、长调两体，小令四十一字，最早见于此。

这首词看似写女道士，而实为言情之作。所以作者以细腻的笔法刻划她的容貌情韵，着意表现女道士的娇艳窈窕。可以看出她身虽入道，而心中情缘未了。末二句更见怀春之情，所谓“早求仙”者，实为以退为进，曲折地表现人间柔情。这正如前人所指出的：“‘宿翠残红窈窕’，新妆初试，当更妩媚撩人，情语不当为登徒子见也。”（汤显祖评本《花间集》卷一）

又，此词《词律》误为牛峤作。

【原词】

含娇含笑，宿翠残红窈窕①。鬓如蝉，寒玉簪秋水，轻纱卷碧烟②。　雪胸鸾镜里③，琪树凤楼前④。寄语青娥伴⑤，早求仙。

【注释】

①“宿翠”句：谓面上虽是昨夜残妆，却仍然美丽。

②“寒玉”二句：谓玉簪插戴寒如秋水，衣裙飘动轻似碧烟。　轻纱：一

作帷幕解。

③雪胸：古女妆微露如雪的胸脯，故云。又，《词律》、《词谱》作“雪肌”。鸾镜：见前温庭筠《菩萨蛮》(其十)注③。

④琪树：仙家的玉树。李绅《诗序》：“琪树垂条如弱柳，一年绿，二年碧，三年红。”　凤楼：此指仙家所居华丽的楼阁。

⑤青娥：美女。《全唐诗·附词》“娥”作“蛾”。

【今译】

带着娇羞，含着微笑，
鬓云一缕轻飘。
虽是昨夜残妆，
依旧那样窈窕。
玉簪绾住浓发，
寒如秋水一般，
衣裙飘动，
仿佛碧烟缭绕。

在那鸾镜里面，
微露她雪白的胸脯。
犹如在那凤楼前边，
一棵亭亭玉立的仙树。
传信给美丽的伴侣们，
早早地成仙脱俗，
免却情爱牵缠的痛苦。

其　二

【题解】

这首词同样是明写女道士，而实为言情之作。上片，写其美丽的容貌与含羞多情之态。其中，一个“愁”字，点出女道士心情。遮语、含羞、回扇、下帏等描写，生动地表现了女道士心事重重，却又欲说还休；情思萦绕，却又含羞掩饰的情态，可谓传神之笔。下片，写其对伴侣的相思相念与绵绵情思。“玉楼”二句，又是“相望久”，又是“恨来迟”，相思之切可见。末二句，表其心愿。依恋之意，一往情深，真挚感人。

【原词】

霞帔云发[①]，钿镜仙容似雪[②]，画愁眉。遮语回轻扇[③]，含羞下绣帏[④]。　　玉楼相望久，花洞恨来迟[⑤]。早晚乘鸾去，莫相遗。

【注释】

①霞帔：彩色披肩。　云发：像云一样的鬓发。

②钿镜：以金为饰的镜子。

③“遮语”句：以扇遮脸说话。言其害羞的情态。

④帏：帐子。

⑤玉楼、花洞：皆女道士所居之处。一谓玉楼指女伴所居，花洞指女冠所居。

【今译】

散秀发，披着一肩云霓，
看镜中的容颜如玉。
细细地描画粉黛，

抹去眉间愁迹。
团扇轻轻地摆，
遮住欲吐的心语，
垂下绣帘，
难掩满脸羞意。

我曾久久地伫立楼前，
希望看到你的踪迹。
你为何还不来相会，
叫人难忍花庵空寂。
但愿有一天，
我们将乘凤凰携游仙海，
到那时再也不要别离。

玉　蝴　蝶

【题解】

《玉蝴蝶》，有小令、长调两体，小令四十一字者，最早见于此。

这首词写主人公秋日怀远之情。词一开头首先点明题意。其中，一个"秋"字，总领全篇景语；"伤离"二字，总领全篇情思。次句承上，将情的抒发推进一层。"塞外"二句，以塞外、江南萧瑟秋景对举，烘染情怀。尤其是"雁到迟"三个字，语意双关，怀远之情自在其中。所以陈廷焯说，"'塞外'十字，抵多少《秋声赋》。"（《白雨斋词评》）换头二句，是写景，亦是写人。景之凋堕与人之憔悴巧妙地结合在一起，把主人公伤离之苦烘写出来了。末二句，写主人公触景生情。一个"悲"字已见情苦，"断肠谁得知"一问，词意更加幽怨无穷。全词以质朴的语言，表现真切的感情，在温词中是别具一格的。

【原词】

秋风凄切伤离，行客未归时。塞外草先衰，江南雁到迟。　芙蓉凋嫩脸，杨柳堕新眉[1]。摇落使人悲[2]，断肠谁得知？

【注释】

①“芙蓉”二句：谓嫩脸憔悴如芙蓉之凋谢，新眉色脱似杨柳之枯落。芙蓉：荷花。　凋：玄本作“雕”，非。　脸：雪本作“叶”，非。此二句似巧用白居易《长恨歌》诗句：“芙蓉如面柳如眉。”

②“摇落”句：谓秋天众芳摇落，使人伤悲。宋玉《九辩》：“悲哉！秋之为气也，萧瑟兮！草木摇落而变衰。”

【今译】

凄切的秋风呜咽地唱着，
离愁别苦的悲伤；
远游天涯的爱人，
依旧未归来故乡。
塞外的绿草已染上秋黄，
仍未见鸿雁飞回南方。

曾那样娇嫩的面颊，
凋萎得如秋天的荷花。
新描的双眉如秋天的柳叶，
柳叶在秋风中摇落坠下。
每一片落叶都摇动人的相思，
这断肠的相思就是爱的代价。

花间集全译卷第二　　五十首[1]

清　平　乐

温助教庭筠

其　一

【题解】

《清平乐》，为词调名首见于此。《碧鸡漫志》卷五："欧阳炯称：李白有应制《清平乐》四首。"此处引称李白《清平乐》，当系《清平调》之误。此调又名《忆萝月》、《醉东风》。

这是一首写宫怨的词。上片，前两句写宫女愁容，后两句写宫女心态。写愁容，一笔带过；写心态，细腻深婉。一面是"思同辇"，一面却是"长安路远"，希望与失望交织在一起，复杂的心理，痛苦的感情，把宫女写活了。下片，前两句写宫女的孤独，后两句写宫女不甘寂寞，痛苦中又透出一线希望。全篇总是将宫女置于希望与失望中挣扎，以此表现其深深的怨愁。这与其他表现宫怨的词相比，构思上的特点正在于此。

【原词】

上阳春晚[2]，宫女愁蛾浅[3]。新岁清平思同辇[4]。争奈长安路远[5]。　凤帐鸳被徒熏[6]，寂寞花锁千门。竟把

黄金买赋，为妾将上明君⑦。

【注释】

①五十首：原作为四十九首，当为五十首。系将皇甫松《采莲子》二首误作一首之故。

②上阳：唐宫名。在洛阳禁苑之东，东接皇城之西南隅，上元中置。见《新唐书·地理志二·河南道·东都》注。

③愁蛾：带愁的蛾眉。

④清平：昇平，太平。　辇：《通典·礼典》："夏后氏末代制辇，秦为人君之乘，汉因之。"汉以后，天子所乘之车称辇。

⑤争奈：犹怎奈。

⑥被：吴讷《百家词》作"帔"。

⑦"竞把"二句：司马长卿《长门赋序》："孝武皇帝陈皇后，时得幸，颇妒。别在长门宫，愁闷悲思。闻蜀郡成都司马相如天下工为文，奉黄金百斤，为相如、文君取酒，因于解悲愁之辞。而相如为文以悟主上，陈皇后复得亲幸。"

【今译】

上阳宫的春色已渐渐凋残，
宫女的黛眉在深愁里日日黯淡。
太平新年的时候，
更盼着能与君王同行，
怎奈那去长安的路，
却是那样的遥远。

一次次空熏锦被绣帘，
一回回看千丛花锁千重门槛，
锁住了寂寞，也锁住了愁怨。
只好把黄金去买抒情的辞赋，

用它寄托无限的相思，
长门里盼与君王相见。

其　二

【题解】

这是一首写离情的词。上片，首句交代地点，“愁绝”二字将主人公的心绪揭开。次句说明季节，“杨柳”二字暗传离情。后两句不直写离愁，而是从旁烘染离愁的气氛。下片，生动具体地描绘离别的场面。换头二句所写情景，愁绝可见。末二句先以“愁杀”二字与首句的“愁绝”呼应，点出情怀，再以“回首挥泪千行”六个字将依依离情与主人公的无限悲苦，形象地揭示了出来。所以俞陛云指出：“结句尤佳。临歧忍泪，恐益其悲，更难为别。至别后回头，料无人见，始痛洒千行之泪，洵情至语也。”（《唐五代两宋词选释》）写离愁，温词多系描写男女缠绵情思，而此词无论从背景、人物、风格等，皆与他词不同。正如丁寿田等所说：“此词悲壮而有风骨，不类儿女惜别之作。”（《唐五代四大名家词》甲篇）

【原词】

洛阳愁绝，杨柳花飘雪。终日行人恣攀折①，桥下水流呜咽。　　上马争劝离觞，南浦莺声断肠②。愁杀平原年少③，回首挥泪千行。

【注释】

①恣：鄂本、毛本及《全唐诗·附词》、王辑本《金荃词》皆作“争”。
②南浦：泛指送别处。江淹《别赋》：“送君南浦，伤如之何！”
③愁杀：愁之极。　平原：战国时赵国的都邑，即今山东省平原县。

【今译】

当我辞别洛阳的时候，
春暮的景色更让人伤愁欲绝，
杨花柳絮飘舞着如漫天飞雪。
远行的人天天折走柳枝，
桥下的流水时时都在呜咽，
唱不完送别的悲歌。

上马时，
朋友们争劝送别的酒。
我最怕听那南浦的莺啼，
声声都是断肠的歌喉。
燕赵儿郎也伤愁，
挥不尽千行泪，又回头。

遐方怨

其一

【题解】

《遐方怨》，唐教坊曲名。有三十二字、六十字（双调）两体。单调三十二字者始于此。

这是一首闺思词，写思妇对征人的深深思念。词的开头两句，通过凭栏、解帏两个动作，不仅揭示出思妇内心的不安，而且为后面描写她所见所

感张本。接着两句，先写思妇失落感，再以春雁北飞反衬人情。“不知”句一问，把思妇的企盼引向茫然，内心的愁苦可以想见。末二句写花谢雨飞，凄楚的气氛，悲苦的人情，情景相融，以景结情，余味无穷。全篇语言朴质自然，感情真切，“神致宛然”（陈廷焯《白雨斋词评》），这在温词中当属别具特色之作。

【原词】

凭绣槛[①]，解罗帏[②]。未得君书，断肠潇湘春雁飞[③]。不知征马几时归？海棠花谢也，雨霏霏[④]。

【注释】

①绣槛：绘有彩纹的雕栏。

②罗帏：丝罗帐子。

③断肠：雪本作“肠断”。　潇湘：水名。湘水与潇水在湖南省零陵县汇合后称潇湘。

④霏霏：纷飞貌。《诗经·小雅·采薇》：“今我来思，雨雪霏霏。”

【今译】

倚着雕花的窗栏，
掀开锦绣的帐帘，
看着潇湘的群雁向北飞去，
期盼的书信却仍未到来，
相思的人儿愁得肠断。
不知出征的人何时才能归来？
海棠的花儿已在相思中凋谢了，
霏霏的雨好似泪涟涟。

其　二

【题解】

这首词写女主人公梦醒后的孤独与惆怅。何以惆怅？词中并不点破，但读者从字里行间仍可体味得出。前两句景语，从花之半开，夜雨昼晴，依稀可感春天的气息，这也自然牵动着主人公的情怀。“梦残”句，则仿佛是金昌绪《春怨》诗的缩写。梦中有欢，方有梦残的遗恨。梦与现实的反差，惆怅自在情理之中。所以李冰若指出：“‘梦残’句妙。”(《栩庄漫记》)见解深透。“宿妆”三句，虽然不如“梦残”句精妙，却也写出了主人公的孤独感。全篇主题、写法虽无甚特色，而个别句子的描写也有耐人寻味的地方。

【原词】

花半折①，雨初晴。未卷珠帘，梦残惆怅闻晓莺。宿妆眉浅粉山横②。约鬟鸾镜里③，绣罗轻。

【注释】

①折：鄂本作“坼”，可从。 坼(chè 撤)：裂，开。

②眉浅粉山横：眉黛色淡，望去如粉山横卧。

③约：缠束。《诗经·小雅·斯干》：“约之阁阁。”《疏》：“谓以绳缠束之。”

【今译】

正是雨后初晴的时候，
花儿刚刚绽开了笑脸。
珠帘还未卷起，
心中的梦境已残。
怕听那清晓的莺歌，

好似唱不尽的幽怨。
昨夜的妆粉早已零乱，
眉色浅浅如小山。
且对着镜儿又梳妆，
偏是春风总多情，
轻轻撩起绣裙的边。

诉　衷　情

【题解】

《诉衷情》，唐教坊曲名，后用为词调。有单调、双调两体，单调三十三字者始见于此。

此词写思妇对征夫的思念。前四句写室外环境，在交代时间、气候的同时，更突出鸟语花飞的景象。虽然乐景足以愉心，而"雨霏微"即也蒙上一层淡淡的哀愁。"金带枕"三句写室内陈设。这里没有写人，但从描写中亦可以想见女主人公的身份。"弱柳"二句，以蝴蝶含情双飞，将人情之孤单反衬出来，思妇情思依稀可见。末二句点题，把主人公情思所在直接道出，使前面所描写的客观景象着上感情色彩。尤其是"梦中归"三字，将相思寄于梦幻，不仅加深思念之情，也写出这情思的悲苦，正如陈廷焯所说："结三字凄绝。"(《别调集》卷一)

【原词】

莺语，花舞，春昼午，雨霏微①。金带枕②，宫锦③，凤凰帷④。柳弱蝶交飞⑤，依依。辽阳音信稀⑥，梦中归。

【注释】

①雨霏微:细雨蒙蒙的样子。

②金带枕:以金带为饰的枕头。《文选·洛神赋》李善注:“帝示植甄后玉缕金带枕,植见之不觉泣。”

③宫锦:宫中特制的锦缎,此指以宫锦制成的被褥之类。

④凤凰帷:绣有凤凰图案的帐子。

⑤蝶交飞:正德复晁本、茅本、汤本均作“燕交飞”,误。玄本、雪本作“暗交飞”,亦误。

⑥辽阳:在今辽宁省沈阳市南的辽河以东。此指征人所在边防之地。

【今译】

春天的中午,
莺的歌声里花儿在舞,
春雨细细的如丝如雾。
倚着金带绣枕,
铺着宫锦被褥,
张挂起绣凤的帷幕。
看柳丝柔弱地无力再舞起东风,
任彩蝶在绿丝丛中追逐,
追逐的竟那样有情,有味,
撩起人的相思更浓,更苦。
边关的爱人音信越来越少,
孤独的人儿,
只能在梦中与他会晤。

思　帝　乡

【题解】

《思帝乡》，唐教坊曲名，后用为词调。有三十三字、三十四字、三十六字诸体，三十六字体始见于此。

这首词写女主人公春日怨情。词的开头两句，首先渲染繁花似锦的春天景象，为女主人公的出场作铺垫。“罗袖”二句，写女主公出场。其中“肠断”二字把景与情协调的气氛打破，乐景哀情相映，情更哀。“回面”二句看似平静，实为主人公在排遣与掩饰“肠断”的心情。末二句写“肠断”之由，将春怨的真情揭开。全篇围绕“肠断”写人，时而动作与心情俱见，时而将心情隐于动作之中，时而又把心情寄之于话语之内，运笔多变，将人的情态写得极富神韵。

【原词】

花花①，满枝红似霞。罗袖画帘肠断，卓香车②。回面共人闲语③，战篦金凤斜④。唯有阮郎春尽⑤，不归家。

【注释】

①花花：犹言繁花朵朵。

②卓：站立。　香车：以多种香料涂饰的车子。又称七香车。《太平御览·车部四·四望车》卷七七五：“魏汉与杨彪书曰：‘今赠足下四望通幰七香车二乘。’”

③闲：王国维辑本《金荃词》作“言”。

④战篦：见前温词《归国遥》（其二）注①。

⑤阮郎：阮肇。相传东汉永平年间，浙江剡县刘晨、阮肇到天台山采药迷路，遇两仙女，被邀至家，行夫妻之礼。半年后求归甚切，于是离开仙界返

回乡里，此时子孙已过七代。后重入天台山访女家，踪迹渺然。事见《太平广记》引《神仙记》及《续齐谐记》、《幽明录》。此处指远游不归者。

【今译】

千万朵花儿窜上枝头，
将枝头披满红霞。
美人伫立在香车上，
收卷画帘的罗袖，
摇曳着心底相思的牵挂。
回头与人闲语的时候，
只见凤钗金篦斜斜地簪住浓发。
莫非她的爱人也作了阮郎，
春光逝尽却还不归家。

梦江南

其一

【题解】

《梦江南》，唐教坊曲名，后用为《忆江南》词调的异名。唐时为单调，至宋始为双调。

这是一首怀远词，写女主人公爱得深，想得苦，无限恨情充满字里行间。开头两句，直接点题，“恨极在天涯”五个字，概括全篇主意，主人公正为离愁所苦的形象于此可见。后三句，用山月、水风、碧云之景衬写主人公的离愁别恨，以无情写有情，以景衬情，情愈浓；主人公的深爱、相思与恨极，

尽在不言中。尤其是末句,“感碧云之摇摇,以兴离绪之悠悠也。”(华钟彦《花间集注》卷二)以景结情,情景交融。全篇低回婉转,别有一番情趣,这又是温词中一篇别具风格之作。

又,《草堂诗余别集》调下有题“闺怨”。

【原词】

千万恨,恨极在天涯①。山月不知心里事,水风空落眼前花,摇曳碧云斜②。

【注释】

①天涯:指远在天边的意中人。

②摇曳(yì意):摆荡。

【今译】

就让那千万种的怨恨去罢,
去追逐那浪迹天涯的爱人。
山月不知我重重的心事,
依旧还编织着多情的光晕。
水面上荡起阵阵凉风,
片片落花拍打着我的心。
我把这满怀的愁怨,
寄托给那摇曳飞渡的青云。

其 二

【题解】

此词与上首内容相同,意在怀远。但这一首在表现主人公的一片痴情

时，构思、表现更有特色。开头两句，写她早起倚楼的动作，表现她企盼离人归来心切，一个“独”字，心境可见。“过尽”二句，词意逆转，所望非所见，希望终成失望，主人公的痴情写得十分形象，主人公的失落感写得十分传神。末句写主人公的视线由江船而蘋洲，思绪由现在而过去，绵绵情意，苦苦相思，低回不尽，余味无穷。全篇细致地描写主人公的动作情态，并融情于景，以景写情，把主人公情深、情痴的形象展现在读者面前，颇有艺术感染力。

又，《草堂诗余别集》调下有题“闺怨”。

【原词】

梳洗罢，独倚望江楼。过尽千帆皆不是，斜晖脉脉水悠悠①，肠断白蘋洲②。

【注释】

①斜晖：夕阳。 脉脉：含情欲吐的样子。

②白蘋洲：开有白蘋花的水洲。孟浩然《送元公之鄂渚寻观主张骖鸾》：“赠君青竹杖，送尔白蘋洲。”

【今译】

清晨梳洗后，
独立望江楼，
只见千百艘船儿驶过，
都不是爱人的归舟。
暮霭悄悄掩上楼头，
江水依旧悠悠空流，
叫我肠断白蘋洲！

河　　传

其　一

【题解】

《河传》，其名始于隋代，作为词调始见于此。

此词写采莲女追慕少年的一片痴情。上片，前四句写莲女情态。相唤采莲，天真可爱，再以“仙景”相衬，更见人美。后三句由舟人之语引出少年，为莲女倾心魂飞作铺垫。下片，写莲女追慕少年而不遇的心情，尤其是末四句，把她的失落、惆怅写得十分传神。温词向以浓丽见称，而此词却写得清新自然，颇有南朝民歌风调。

【原词】

江畔，相唤，晓妆鲜①，仙景个女采莲②。请君莫向那岸边，少年，好花新满船③。　红袖摇曳逐风暖④，垂玉腕，肠向柳丝断⑤。浦南归？浦北归？莫知。晚来人已稀。

【注释】

①鲜：鄂本作“仙”。李冰若本作“妍”。

②“仙景”句：谓那女子在仙境般的美景中采莲。　个女：那个女子。

③“请君”三句：系船夫之语，谓少年不要向莲女那边去，好花已经采满船了。一说，“希望漂亮的采莲女，不要往少年所在的岸边去游玩”（见沈祥源、傅生文《花间集新注》卷二）。

④摇曳：飘荡。　暖：王国维辑本《金荃词》作“软”。

⑤柳丝：指少年所在之地。

【今译】

江畔的晨风传来，
采莲少女的声声呼唤，
一个个晓妆鲜丽，
穿梭在荷花丛中，
好似仙境一般。
“请不要独自去那边哟，
年轻人，
这里的好花已采满船！”

红袖在风中摇曳着，
好似在追逐风的温暖，
雪白如玉的臂膊哟，
无力地低垂在船边。
岸边的柳丝丝相连，
却不见相思人愁肠欲断。
不知他从南浦走？
或是北浦还？
晚来行人少，
心中的人儿你在哪边？

其 二

【题解】

此词写游春女的怀人之情。上片，写她游春消愁愁更愁。“闲望”、“愁不

销”:情愁;烟雨迷蒙,花桥路遥:景愁;“梦魂迷晚潮”五字,则将情与景打并在一起,尤为警绝。下片,写苦苦怀人情。望溪水,“荡子天涯归棹远”;望柳堤,“不闻郎马嘶”。怀人之心何切!思念之情何苦!全篇愁怨之中颇含深情,思念之切更见怨恨,情致格外宛转缠绵。

【原词】

湖上,闲望,雨萧萧。烟浦花桥路遥,谢娘翠娥愁不销①。终朝,梦魂迷晚潮。　　荡子天涯归棹远,春已晚②,莺语空肠断③。若耶溪④,溪水西,柳堤,不闻郎马嘶。

【注释】

①谢娘:此指游春女。见前温庭筠词《更漏子》(其一)注⑤。　娥:《全唐诗·附词》作“蛾”。

②晚:汤本作“晓”。

③空肠断:汤本作“肠空断”。

④若耶溪:水名,在今浙江省绍兴市南。传说西施曾浣纱于此,故此处是以西施之美自况。

【今译】

闲望湖上,
雨丝凄凄迷迷。
那长堤花桥,
远远地隐入烟浦雾里。
美人相思生愁怨,
愁思在翠眉间凝聚。
终日盼着爱人归来,
梦里还听那雨中晚潮阵阵,
似乎在传递他的消息。

浪子的归舟遥遥万千里，
春光却又将逝去。
听莺语声声，
唱不尽断肠的心曲。
若耶溪啊相思的溪，
溪水西岸那浣纱女，
天天看溪水空流，
日日在柳堤寻觅，
总不见郎君归来的踪迹。

其　三

【题解】

这是一首相思词。上片，写行人一去不归，家人空抛相思泪。词中不直说身为离愁苦，只道："梦里每愁依违"；不直说行人离去，只道"仙客一去燕已飞"。以虚写实，以鸟写人，主人公相思之苦尤为感人。下片，写主人公相思怨情。作者把情打并在景物之中，见天际云鸟而情亦远去，见柳带长而将期盼之情推进一层，怨恨之深自可想见。

《河传》三首，句式错落，节奏活泼，句断而意不断，情致缠绵。陈廷焯曾指出："《河传》一调，最难合拍。飞卿振其蒙，五代而后，便成绝响。"（《白雨斋词评》）

【原词】

同伴，相唤，杏花稀。梦里每愁依违①，仙客一去燕已飞②。不归，泪痕空满衣。　天际云鸟引情远③，春已

晚，烟霭渡南苑。雪梅香，柳带长[4]，小娘[5]，转令人意伤。

【注释】

①依违：形容声音忽离忽合。曹植《七启》："飞声激尘，依违厉响。"此指人的离合聚散。

②仙客：鹤的别称。宋人《谈苑》："李昉畜五禽，白鹇曰闲客，鹭曰雪客，鹤曰仙客，孔雀曰南客，鹦鹉曰西客。"

③情：鄂本作"晴"。

④"雪梅香"二句：谓从早春盼到暮春。　柳带：柳丝、柳条。

⑤小娘：少女。

【今译】

曾经多少次呼唤过你，
我的同伴，
杏花已渐渐稀落，
你却还不来相见。
梦里也梦过相聚，
梦里也梦过离散。
你就像仙鹤一去不返，
你就像燕子飞去天边，
再也不归来了么？
只留给我满衣的泪痕斑斑！

天上云飞鸟飞，
引我遐思云天。
当春光已晚的时候，
我的情思哟，
伴着云霭飞渡南苑。
从雪梅飘香的时候，

直盼到柳丝如烟。
姑娘啊，姑娘，
愁肠已为相思寸断。

蕃女怨

其一

【题解】

《蕃女怨》，调名，始创于此。万树《词律》云："此词起于温八叉（庭筠），余鲜作者。"

这是一首本意词，写蕃女春日怨情。词中之景"万枝香雪"、"细雨双燕"，以乐写哀，其怨可知。尤其是双燕嬉飞，反衬人之孤寂，大有人不如燕之叹。而燕来"雁门消息不归来"，再一次把思妇怨情加深。末句"又飞回"三个字，说明思妇的怨情已非今日始，使怨情又推进一层。宋人晏殊的"似曾相识燕归来"（《浣溪沙》），李清照的"雁过也，正伤心，却是旧时相识"（《声声漫》），构思与此相似，难怪陈廷焯在《白雨斋词评》中指出："'又飞回'三字，更进一层，令人叫绝，开两宋先声。"

【原词】

万枝香雪开已遍①，细雨双燕。钿蝉筝②，金雀扇③，画梁相见。雁门消息不归来④，又飞回⑤。

【注释】

①香雪：此指春天白色的花朵。

②钿蝉筝：谓饰以金蝉的筝。钿，鄂本作“细”，误。

③金雀扇：谓绘以金雀的扇子。

④雁门：雁门关。《山海经》：“雁门，雁飞出于其间。”在今山西省代县西北。

⑤回：雪本作“来”，误。

【今译】

雪白馨香的梨花，
在万千枝头开遍。
细细的春雨里，
飞来一双春燕。
只有扇面上无语的金雀，
古筝上默默的金蝉，
与梁上双燕相见。
他远征雁门一去无消息，
春燕也不忍这孤寂难堪，
才飞来，又飞还。

其　二

【题解】

这首词写征人忆家之情。先以不凡的气势展现大漠风光，以环境暗示征人生活的艰苦，“年年征战”，多少恨和怨。结二句从家人着笔，以家人苦忆将己之离恨推进一层。景含浓郁的春意，与画楼独守之人强烈反照，绵绵离恨令人难堪；以彼写己，己之情怀尤可想见。

【原词】

碛南沙上惊雁起[1]，飞雪千里。玉连环，金镞箭[2]，年年征战。画楼离恨锦屏空，杏花红。

【注释】

①碛（qì气）：浅水中的沙石。此处指沙漠。

②玉连环，金镞箭：皆征人所用之具。

【今译】

碛南沙上的烽火，
一次次把雁群惊飞起，
像千里飞雪漫卷戈壁。
连环弩，金簇簇，
年年征战箭如雨。
想我那画楼中的爱人，
也恨这战火中的别离，
愁时看杏花红如血，
空对锦屏饮泣。

荷　叶　杯

其　一

【题解】

《荷叶杯》，唐教坊曲名。清人毛先舒《填词名解》指出："《荷叶杯》取隋

殷英童《采莲曲》'莲叶捧成杯'，因以名调。"有二十三字、二十六字、五十字诸体，温词皆二十三字。

此词写秋日离愁。词的前四句着力描写荷塘景色。其中虽然"冷"字透出人之心境，"波影"触情，荷叶、荷花衬情，毕竟情是隐含于景中，直到后两句中"肠断"二字始将情点明。末句一个"凉"字与首句"冷"字照映，情景交融，"水风凉"，心亦凉，将离愁又引向含蓄。正如李冰若所指出："全词实写处多，而以'肠断'二字融景入情，是以俱化空灵。"（《栩庄漫记》）

【原词】

一点露珠凝冷，波影。满池塘①，绿茎红艳两相乱②。肠断，水风凉。

【注释】

①满池塘：鄂本作"满地塘"，误。

②"绿茎"句：谓月下荷茎、荷叶与荷花相混难分。　绿茎：指荷茎，此亦借指荷叶。　红艳：指荷花。

【今译】

清冷的晨风凝聚着点点露珠，
波光水影荡开淡淡的晓雾。
看那满池塘里，
绿叶红花乱舞，
愁思断肠的少女啊，
更难堪水冷风寒入骨。

其 二

【题解】

这一首与上首词一样，写的是主人公的秋夜离愁。作者先以映池秋月起兴，把情思暗中引向怀远，接着再写主人公离愁。又是“对寒浪”，又是“惆怅”、“正思惟”，人在采莲，而心不在焉。简短几句，把她那愁思难解，痴情痴想的形象活脱脱的呈现在人们面前。值得一提的是此词节奏天然，颇为人们称赏。

【原词】

镜水夜来秋月①，如雪②。采莲时，小娘红粉对寒浪③。惆怅，正思想④。

【注释】

①镜水：谓水平如镜。

②如雪：指月光。

③小娘：指少女。 红粉：指少女的面颊。

④思想：晁本、鄂本作“思想”，正德覆晁本校正为“思惟”，是。彊村本《金奁集》、吴讷《百家词》旧抄本、刘毓盘辑本《金荃词》作“相思”，非。

【今译】

秋水平平的如一面镜，
载来圆圆的月，
月光如雪般洁白晶莹。
又是采莲的节令，
那红颜少女，
却迎着秋水的清冷，

相思如寒潮浪涌，
正幻入团圆的梦。

其　三

【题解】

此词写楚女驾舟晨归的情形。词中“南浦”二字，虽含送别意，却不见送别人，而全从行人着笔。雨湿花红，风吹浪起，如此离别的环境气氛，愁意自在其中。一个“愁”字，一个“隔”字，写楚女悠悠离愁颇为宛转含蓄。此词与前两首不同，它不着意于写景，而重点在写人，景只略作点染，情更含蓄有味。正如李若冰所说：“此词实极宛转可爱。”（《栩庄漫记》）

【原词】

楚女欲归南浦①，朝雨。湿愁红②，小船摇漾入花里③。波起，隔西风。

【注释】

①楚女：楚地的女子。此泛指南国女子。　南浦：送别之地。江淹《别赋》：“送君南浦，伤如之何！”

②红：雪本作“云”，误。

③漾：玄本作“样”，误。

【今译】

楚女就要回南方去，
道别的南浦飘着濛濛朝雨。
朝雨中粉红的荷花，
润透了离愁别意；

小船缓缓地摇进花丛，
摇荡着我不安的心绪。
西风扬起的波澜，
隔开了，我和你。

天仙子

皇甫先辈松

【作者】

皇甫松(生卒年不详)，晚唐词人。一名嵩，字子奇，自号“檀栾子”。睦州新安(今浙江省淳安县)人。皇甫湜之子，牛僧孺表甥。工诗善词，其词清新生动，颇有民歌风味。正如李冰若指出：“子奇词不多见，而秀雅在骨，初日芙蓉春月柳，庶几与韦相同工。”(《栩庄漫记》)《全唐诗》录存词九首，《唐五代词》辑录其词二十二首。

其一

【题解】

《天仙子》，唐教坊曲名。有三十四字、六十八字两体，此为单调三十四字体。

此词写刘郎别天仙的故事，表现了悠悠离情。首句“晴野鹭鸶飞一只”，看似写眼前景，实乃暗比人情，鸟单人孤，离情之苦可以想见。中间数句离情较明。“登绮席，泪珠滴”，离别的感受，情深味苦。结句又是眼前景。不道人不见，只说峰现眼前。以有写无，余味无穷。所以陈廷焯指出：“‘飞一只’

便妙。结笔得远韵，亦是从‘曲终人不见，江上数峰青’化出。”（《白雨斋词评》）

【原词】

晴野鹭鸶飞一只，水葓花发秋江碧①。刘郎此日别天仙②，登绮席③，泪珠滴，十二晚峰高历历④。

【注释】

①水葓（hóng红）：即水荭，又称荭草。一年生草本植物，夏秋开花，花白色或粉红色，供观赏。

②刘郎：刘晨。见前温庭筠《思帝乡》注⑤。　天仙：即天台山仙女。

③登绮席：谓刘郎离仙境来到人间。一说仙女登上饯别的绮席。似以前说为好。

④十二峰：谓巫山十二峰。明陈耀文《天中记》：“巫山十二峰，曰：望霞、翠屏、朝云、松峦、集仙、聚鹤、净坛、上升、起云、飞凤、登龙、圣泉。”　历历：清清楚楚。　高：《全唐诗·附词》、王国维辑本《檀栾子词》作“青”。

【今译】

一只纯白的鹭鸶，
掠过碧野晴空飞去，
江边红色的水葓花，
点燃了碧水秋江的浓绿。
传说是今天刘郎与天仙别离，
重返人间锦绣的坐席，
送别的泪如珍珠滴落，
化成十二座高峰历历。

其 二

【题解】

此词写离人经岁归来的情怀。词的前两句写花开鸟飞，意在写离人的思归之情。中间数句写主人公千里归来的情思，有自悔的沉痛，有解脱的轻松。情如此，伊人如何？结句以此心想彼心，深一层写出了主人公归来的复杂心情，自我解脱中更多一层理解，唯其理解，方能解脱。所以陈廷焯说此词“无一字不警快可喜”。(《白雨斋词评》)

【原词】

踯躅花开红照水①，鹧鸪飞绕青山觜②。行人经岁始归来，千万里③，错相倚④，懊恼天仙应有以⑤。

【注释】

①踯躅(zhí zhú 直烛)：植物名，亦名“羊踯躅”，即杜鹃花。花有红色与黄色。

②觜：与“嘴”同。

③千：雪本作“遥”。

④倚：雪本、玄本均作“遗”。

⑤“懊恼”句：谓天仙懊恼当是有原因的。 应：雪本作“似”。 以：原因，缘由。

【今译】

杜鹃花红似跳动的火，
映红了山间江流，
我追逐他离去的身影，
似那鹧鸪一次次飞过山口。

他又作千万里的远行，
再见时要整整一个年头。
真懊恼和那传说一样，
天仙也悔恨的缘由，
错对刘郎把情投！

浪　涛　沙

其　一

【题解】

《浪涛沙》，唐教坊曲名。有二十八字、五十四字双调诸体，此为二十八字体，与七言绝句无异。涛，玄本、王国维辑本《檀栾子词》作"淘"。

此词写的是自然界的变化，而主意却在说明社会人事的变迁。水涨船旧，"宿鹭眠鸥非旧浦，去年沙觜是江心"。景象巨变，非是客观描写，而是含有无限感慨。从深沉的感慨声中，人们会领略到弦外之音。正如汤显祖所说："桑田沧海，一语破尽，红颜变为白发，美少年化为鸡皮老翁，感慨系之矣。"(汤显祖评本《花间集》)

【原词】

滩头细草接疏林，浪恶罾船半欲沉①。宿鹭眠鸥飞旧浦②，去年沙觜是江心③。

【注释】

①罾(zēng 增)：用竿支架的鱼网。　罾船：渔船。

②鸥:《乐府诗集》作"洲"。 飞:雪本作"非"。此句与下句相对,以"非"为是。

③觜(zuǐ 嘴):嘴。 沙觜:谓岸沙与水相接处。

【今译】

滩头的细草连接着稀疏的林木,
渔船在恶浪里欲沉欲浮。
沙鸥白鹭在江上飞来飞去,
还在寻找宿眠的旧浦。
岂知去年的江岸,
今年已成沙洲江渚。

其 二

【题解】

此词前两句写人,欢歌中直抒感慨,描写中暗透愁情。后两句写景,浪惊鸡鹡,寒沙细流,皆因风雨而起,景色妙极,"浪淘沙"三字尽在其中。全篇乍看颇似本意词,细细品赏却会引发无穷联想。宋顾乐在《唐人万首绝句选》中就曾这样评说:"作此题者应推此首为第一绝唱,只写本意,情味无穷。"李冰若说得更明确:"余谓此首亦有受谗畏讥之意,寄托遥深,庶几风人之旨。"(《栩庄漫记》)

【原词】

蛮歌豆蔻北人愁①,浦雨杉风野艇秋②。浪起鸡鹡眠不得③,寒沙细细入江流。

【注释】

①蛮:此泛指南方人。 豆蔻:植物名,产于南方,夏日开黄白色花,果

实芳香。南人取其花尚未大开者，名含胎花。文人常以喻未嫁少女，言其年少美丽。故豆蔻常为南人咏歌对象，或取以名歌。

②浦：玄本、王国维辑本《檀栾子词》作“蒲”，可从。李一氓《花间集校》谓：“晁、鄂、毛本均作‘浦雨’，非，正德覆晁本校正；与‘杉风’对举。”

③䴔䴖(jiāo jīng 交京)：水鸟名。一作“交精”。大如凫，高脚长喙，身有文彩，俗称“茭鸡”。

【今译】

南国的少女，
唱着一支小曲，
撩起了北方的征人，
多少思乡的愁绪。
如杉林呼啸的风，
　蒲丛凄凄的雨，
　秋江无人的小艇漂来漂去；
如浪起处浮躁不眠的水鸟，
　流入江中的细沙，
　涓涓地流，如丝如缕。

杨　柳　枝

其　一

【题解】

此词是一首缘题“杨柳枝”而起怀古伤今之意的咏史词。全篇以唐玄宗

的行宫为背景，抒写作者的盛衰之叹。前两句写其盛，后两句叹其衰。盛时翠微映行宫，宫女侍玄宗；衰时空城柳依旧，人去笛声没。今与昔对比强烈。尤其是末句“玉笛何人更把吹？”小中见大，讽意甚明，感慨尤深。

【原词】

春入行宫映翠微①，玄宗侍女舞烟丝②。如今柳向空城绿，玉笛何人更把吹③？

【注释】

①行宫：皇帝出行时居住的宫室。 翠微：轻淡青葱的山色，此谓茂密青翠的林木。

②玄宗：唐玄宗李隆基。 舞烟丝：谓宫女舞腰袅娜，好似烟柳柔条。

③“玉笛”句：谓何人再把玉笛吹。张祜《杨柳枝》：“莫折宫前杨柳枝，玄宗曾向笛中吹。”玄宗时，梨园歌舞，玄宗曾亲以笛吹《杨柳枝》调相和。

【今译】

春风又吹入玄宗的行宫，
染绿庭院茂密的林木。
宫女那舞姿轻盈袅娜，
似轻柔的柳条在风中起舞。
如今行宫空空，
只是柳色依旧染绿。
又有谁再把弄玉笛，
再吹奏《杨柳枝》曲？

其　二

【题解】

此词也是一首缘题而起怀古之情的咏史词。全篇以西施入吴为背景，咏写作者的感慨。前两句写春到水国，吴宫垂柳，西施入吴情景尽在这乐景之中。后两句写莺啼空闺畔，西施不得知，对西施的同情尽在此感慨声中。两首《杨柳枝》词缘题皆以柳为景：一是玄宗行宫之柳，一是吴王宫柳。一是先从侍女暗写柳，再明写柳；一是先明写柳，再从黄莺暗写柳。皆由柳触发情思，将咏史之意表现得含蓄深婉。

【原词】

烂熳春归水国时①，吴王宫殿柳丝垂②。黄莺长叫空闺畔，西子无因更得知③。

【注释】

①水国：水乡。吴越一带多江河湖泊，故称。

②吴王：指春秋时吴王夫差。　宫殿：馆娃宫，遗址在今江苏省吴县西南三十里的灵岩山上，相传系吴王夫差专为西施所建。

③“黄莺”二句：谓西施入吴宫，再也听不到黄莺在她原先住过的地方（空闺）啼叫了。一说：“谓西施与吴王深居宫殿之中，再也不会知道民间女子有生别离者。”（华钟彦《花间集注》卷二）　西子：西施。春秋时越国美女，生于苎萝山卖薪者之家。传说越为吴所败，命范蠡将美女西施进献于吴王夫差。吴王许和，从此迷于声色而废政，终为越所灭。西施归范蠡，从游五湖而去。　长：雪本、玄本均作“常”。　畔：汤本作“伴”，误。

【今译】

当烂漫的春色

染绿烂漫水乡的时候，
吴王的宫中，
又飘垂着丝丝绿柳。
黄莺仍依恋着西子的闺房，
长长的啼叫在空闺楼头。
西施姑娘早已在战乱中隐去，
再也听不到它深情的歌喉。

摘得新

其一

【题解】

《摘得新》，唐教坊曲名。用为词调首见于此。其第二首“首句三字：摘得新，因以为名。”（《词律》卷一）单调二十六字。

此词慨叹人生行乐须及时。前四句写及时行乐情景。其中“莫来迟”三字点醒全篇主意。后两句以一夜风雨，花落枝空为比，将好景难留，过时成恨之意形象地写了出来，从反面加深了词的主意。词中及时行乐思想自当摒弃，但从中亦可体味到这样的人生哲理：“清景一失，如追亡逋，少年不惜，老大徒悲。”（俞陛云《唐词选释》）如是看，格调就高了。所以李冰若才这样评说：“语浅意深而不病其直者，格高故也。”（《栩庄漫记》）

【原词】

酌一卮[1]，须教玉笛吹[2]。锦筵红蜡烛[3]，莫来迟。繁红一夜经风雨[4]，是空枝。

【注释】

①酌：饮酒。　卮（zhī 知）：古代一种盛酒的器皿。

②“须教”句：古人酒筵常以声乐佐欢，故云。

③锦筵：富丽的筵席。

④繁红：繁花。

【今译】

我已为你斟满一杯美酒，
我还要请玉笛为你吹奏，
请君不要错过这良宵美景，
红烛华宴难留。
若经一夜风吹雨打，
繁花虽千红万紫，
也只剩下空空枝头。

其　二

【题解】

此词与上首作意相同，内在联系紧密。前两句，承上首的末二句，有杜秋娘《金缕曲》中所写“花开堪折直须折，莫待无花空折枝”之意。三四句，承上首的前两句，有李白《将进酒》所写“人生得意须尽欢，莫使金樽空对月”之意。末二句，承上首的三四句，有《诗经·唐风·蟋蟀》中所写“今我不乐，日月其除（过去）”之意。此词与上首一样，及时行乐中有勿失时机的感慨，达观中有内心的深痛。词的主题映射出时代的隐影。汤显祖的评说：“敲醒世人蕉梦，急当着眼。”（汤显祖评本《花间集》卷一）是有见地的。

【原词】

摘得新，枝枝叶叶春。管弦兼美酒，最关人①。平生都得几十度②，展香茵③。

【注释】

①关人：犹关情。

②都得：都应该。 几十度：雪本作“几千度”，误。

③香茵(yīn 因)：芳草如茵。

【今译】

采几束新绽的花枝，
枝枝叶叶都带来春风。
音乐和美酒，
更撩人春情。
人生就应有几十回这样的享受，
对酒当歌，
融入芳草绿茵中。

梦江南

其一

【题解】

此词缘题而发，写主人公对江南的忆念，隐含怀人意。前两句写夜深人不寐，暗透心情。后三句写梦江南，“闲梦”二字点出心情，并将词笔由实转

虚，度入梦境。而梦中情事，景鲜明，情缠绵，情景逼真，意境入胜，充满诗情画意。梦中乐事如此，今日凄苦全在言外。难怪陈廷焯在《白雨斋词评》中这样评说：“梦境化境，词虽盛于宋，实唐人开其先路。”

【原词】

兰烬落[①]，屏上暗红蕉[②]。闲梦江南梅熟日[③]，夜船吹笛雨萧萧，人语驿边桥。

【注释】

①兰烬：兰膏灯的余烬。一说蜡烛余烬形似兰心，李贺《恼公》：“蜡泪垂兰烬”。烬，灯烛燃烧的残灰。

②红蕉：指屏上所画美人蕉。

③闲梦：寂寞中进入梦乡。

【今译】

兰灯噗的灭了，
像一声无奈的叹息，
屏上的美人蕉也躲进黑暗中去。
我又梦见江南梅子飘香的时候：
悠悠的船载着悠悠的笛曲，
潇潇的雨如说不完的话儿，
在驿站边的小桥旁，
缠绵着我和你。

其二

【题解】

此词与上首词同一内容，而怀人意更为明显。前两句实写深夜景象，孤寂可见。“梦见”句写入梦心情，是由实入虚的过渡。末二句虚写梦境，情景交融，又是一个如诗如画、韵味深长的意境，给人以美感，以想象。正如陈廷焯所称赞的：“梦境画境，婉转凄清，亦飞卿之流亚也。”(《词则·大雅集》)

【原词】

楼上寝，残月下帘旌①。梦见秣陵惆怅事②，桃花柳絮满江城，双髻坐吹笙③。

【注释】

①帘旌：帘子上端的软帘之类妆饰品。

②秣(mò 末)陵：金陵，在今南京市。

③双髻：指头饰双髻的女子。

【今译】

早早地去楼上安寝寻梦，
直到残月西斜照帘旌。
梦里又回故地，
忆金陵往事更惆怅伤情。
我思恋的女子哟，
正坐对满城柳绿桃红，
还梳着旧时的双髻，
把相思倾诉在笙曲中。

采　莲　子

其　一

【题解】

《采莲子》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。单调二十八字，亦七言绝句。《词律》云："其'举棹'、'年少'，乃相和之声。"

此词生动形象地描绘出姑娘采莲晚归的情态。首句写十顷荷池，为主人公的活动展示大的场景。所以接着写采莲姑娘又是"贪戏"，又是"弄水"，又是捉鸭儿，活泼可爱，她仿佛如鱼得水，兴致极高。特别是末句，"更脱红裙裹鸭儿"，将其天真浪漫的憨态写得尤为传神，正如李冰若所指的："写女儿憨态可掬。"(《栩庄漫记》)全篇"人情中语，体贴工致，不减觌面见之。"(汤显祖评本《花间集》卷一)

又，此首与下首，李一氓《花间集校》卷二："各本均合作一首，误，兹分成两首。"此校极是。

【原词】

菡萏香莲十顷陂举棹①，小姑贪戏采莲迟年少②。晚来弄水船头湿举棹，更脱红裙裹鸭儿年少。

【注释】

①菡萏(hàn dàn 翰旦)：荷花。　陂(bēi 杯)：水池。

②贪戏：贪玩。戏，嬉戏。

【今译】

荷花香莲十顷塘，
采莲少女划船忙，
　　　　划船忙，
摘花戏水乐陶陶，
忘采莲呀小姑娘，
　　　　小姑娘。
弄水船头湿漉漉，
晚来心慌划船忙，
　　　　划船忙，
脱了红裙裹小鸭，
好个天真小姑娘，
　　　　小姑娘。

其　二

【题解】

此词写少女初恋时大胆而娇羞的情态。她对少年又是“贪看”，又是“信船流”，又是“抛莲子”，其爱意，其深情，由内藏而外射。末句“遥被人知半日羞”，其尴尬羞涩，何其传神！全篇把一个情窦初开，大胆而不轻佻，痴情而又娇羞的少女形象，活脱脱地刻画出来了。正如况周颐在《餐樱庑词话》中评说的：“写出闺娃稚憨情态，匪夷所思，是何笔妙乃尔！”

【原词】

船动湖光滟滟秋举棹[①]，贪看年少信船流年少[②]。无端隔水抛莲子举棹[③]，遥被人知半日羞年少。

【注释】

①船动湖光：玄本、雪本均作“船头湖色”，非。滟滟（yàn 燕）：水波闪烁摇荡的样子。又，汤本作“艳艳”，误。

②信船流：任船在水上飘流。

③无端：没来由，无故地。

【今译】

湖光荡漾洗清秋，
采莲少女在船头，
　　在船头，
忘了采莲痴情望，
贪看少年好害羞，
　　好害羞。
无由动问阿哥好，
抛把莲子在船头，
　　在船头，
被人看破心里事，
忸怩半天好害羞，
　　好害羞。

浣　溪　沙

韦相庄

【作者】

韦庄（公元 836～910），五代时前蜀词人。字端己，京兆杜陵（在今陕西省西安市东南）人。乾宁元年（公元 894）进士，为校书郎。昭宗天复元年（公元 901）入蜀，为王建掌书记。王建称帝，官

至门下侍郎同平章事。卒谥文靖。他“少孤贫力学,才敏过人。”(《唐才子传》)未第前曾作长诗《秦妇吟》,时人称为“秦妇吟秀才”。他工诗能词,是与温庭筠齐名的著名词人,为花间派的代表作家之一。其词内容题材虽是写男女之情为主,风格却清丽疏淡,正如况周颐所指出的:“尤能运密入疏,寓浓于淡,花间群贤,殆鲜其匹。”(《蕙风词话》)著有《浣花集》,收词四十八首。

其一

【题解】

《浣溪沙》,一作《浣溪纱》,唐教坊曲名,后用为词调。有杂言、齐言两体,齐言双调四十二字体首见于此。

这是一首伤春怀人词。“寒食”、“柳球”、“牡丹初绽”,皆言春去也,伤春惜春蕴含其中。而“晓妆”、“卷帘”、“直出画堂”、“凭朱栏”等对主人公动作的描写,其内心活动隐隐可见。其中,“柳球”句,写景撩人情;“指点”句,写人情染景,角度不同,情怀则一。尤其是末二句,写主人公痴立朱栏,含情依依,企盼与失落,惆怅与恨惜,种种情思全在这“含嚬不语”中。这里字面上虽说“恨春残”,实有怀人意。

【原词】

清晓妆成寒食天①,柳球斜袅间花钿②,卷帘直出画堂前。　指点牡丹初绽朵③,日高犹自凭朱栏,含嚬不语恨春残④。

【注释】

①寒食:节令名,在农历清明前一日或二日。《荆楚岁时记》:“去冬节一

百五日，即有疾风甚雨，谓之寒食，禁火三日，造饧大麦粥。”相传春秋时介之推辅佐晋公子重耳返国为君，重耳封功臣时忘了他，他便隐居绵山（在今山西省介休县东南）。重耳烧山欲逼他出来，他抱树而死。后来人们为纪念他，每年清明前一日或二日不生火点灯，只吃冷食，俗称“寒食节”。

②柳球：古代妇女头上的饰物。　间（jiàn 见）：相隔。　花钿：头饰。

③初绽（占 zhàn）：初开放，刚刚开放。

④嚬：同“颦”，皱眉。

【今译】

清晨的时候，
她又梳扮起春妆，
在寒食的那一天。
斜插的柳球，
袅袅地轻摇在花钿之间。
只见她把珠帘卷起，
一直走到画堂前。

在花丛里指指点点，
看牡丹初绽的笑脸，
太阳高照的时候，
依然独自在朱栏前流连。
她的双眉微微地蹙着，
默默无语的似忧似怨，
似在忧心春花的凋残。

其 二

【题解】

此词写主人公好天良夜却为相思所苦。词中写她“欲上秋千”，却是“四体慵”，欲教人推送，却“又心忪”，曲折致意，使人想见其无聊空虚而又痛苦的情怀。写画堂明月晚风，隔墙梨花玲珑，环境烘染，词情更为深婉缠绵。而词的上下片结句照映，似有“帘卷西风，人比黄花瘦”的意味。其中两个“又”字，一个“惹”字的运用，在表现主人公的愁情时，更有增强艺术效果的作用。

【原词】

欲上秋千四体慵①，拟交人送又心忪②，画堂帘幕月明风。 此夜有情谁不极③？隔墙梨雪又玲珑④，玉容憔悴惹微红。

【注释】

①慵(yōng 雍)：慵困倦怠。

②交：教。 忪(zhōng 中)：惶惧，惊惧。

③谁不极：谁不尽其情。

④梨雪：梨花似雪。 玲珑：晶莹空明的样子。

【今译】

想在那秋千上再飞一回，
无力的四肢却软得难动，
想叫人推着上秋千悠荡，
心里又怕得不行。
看清风徐徐地掀动帘帷，

把明月的银光，
洒一掬在画堂中。

这样的良宵，这样的美景，
有情的人怎能不被春情激动？
隔墙的梨花白得如雪，
轻轻摇动着玲珑的月影。
相思的人面容已憔悴，
憔悴的面容又有几分羞红，
怕是相思又惹起旧时的梦。

其 三

【题解】

此词写男主人公因相思引发的孤寂惆怅。上片实写，以主人公醒后所见室内室外环境烘托心情。室内“孤灯照壁”，已见孤独；室外“小楼高阁”，谢娘家可望不可及，惆怅可知。下片虚写，“暗想”二字化实为虚，以下写想象中的美人，极尽形容之能事。正如李冰若所评的：“‘梨花一枝春带雨’、‘一枝春雪冻梅花’，皆善于拟人，妙于形容。”（《栩庄漫记》）全词主意在“惆怅”二字。无论是主人公梦后心情、梦后所见，还是他想象中的玉容情景，无不是他相思之情的流露，唯其情深，惆怅更无尽。

【原词】

惆怅梦余山月斜①，孤灯照壁背窗纱②。小楼高阁谢娘家③。　暗想玉容何所似？一枝春雪冻梅花④，满身香雾簇朝霞⑤。

【注释】

①山：茅本、玄本、汤本、雪本均作“三”，误。

②背窗纱：背向窗纱。窗，鄂本、毛本作“红”。

③谢娘家：见温庭筠《更漏子》(其一)注⑤。

④梅：王国维辑本《浣花词》作“梨”。

⑤簇(cù 促)：簇拥。

【今译】

惆怅地从幽梦中醒来，
望见一弯斜斜的山月。
映照着背窗的孤灯孑影，
将壁板染上清寒的月色。
月光带着我的思恋，
飞向那谢家的小楼高阁。

幽幽地想象着那美丽的少女，
她的美貌可比作什么？
像梅花一样芳馨浓郁，
像春天的白雪一样纯洁。
周身为那香雾缭绕，
辉映着朝霞般无穷的彩色。

其　四

【题解】

此词生动形象地描写了一个醉汉归来的神态。上片写景。绿树、黄莺、白铜堤，色彩鲜明；莺啼、柳拂、草萋萋，充满生意。而景象中那丝丝柳、萋萋草，又传递出离别的信息。下片写人。作者先着力渲染，将醉汉的身影似藏非藏，似露非露，直到结句才推出“醉如泥”的形象。虽然词意平平，而写人也还颇为得法，人物形象栩栩如生。难怪汤显祖读了此词后这样评说：“‘满身兰麝醉如泥’句，痛饮真吾师。”（汤显祖评本《花间集》卷一）

【原词】

绿树藏莺莺正啼，柳丝斜拂白铜堤①，弄珠江上草萋萋②。　日暮饮归何处客？绣鞍骢马一声嘶③，满身兰麝醉如泥④。

【注释】

①白铜堤：梁时童谣有“白铜蹄”之目，唐时多作“白铜鞮”，李白《襄阳曲》：“襄阳行乐处，歌舞白铜鞮。”又《襄阳歌》：“襄阳小儿齐拍手，拦街争唱《白堤歌》。”此处“白铜堤”，与乐曲无关，系泛指堤岸。堤，《全唐诗·附词》、吴讷《百家词》旧抄本《花间集》、彊村本《金奁集》均作“鞮”。

②“弄珠”句：《韩诗外传》：“郑交甫将南适楚，遵彼汉皋台下，遇二女，佩两珠，交甫目而挑之，二女解佩赠之。”汉张衡《南都赋》：“游女弄珠于汉皋之曲。”唐无名氏诗：“弄珠江上草，无日不萋萋。”唐诗当为此词所本。萋萋：草茂盛的样子。

③骢（cōng 匆）马：青白色的马。

④兰麝：兰与麝香，皆香料。此指兰麝的香气。《晋书·石崇传》：“崇尽出其婢妾数十人以示之，皆蕴兰麝，被罗縠。”

【今译】

莺儿在绿树中唱着春天的歌，
翠柳斜飐把江堤轻轻地抚摩；
弄珠江畔含情的萋萋芳草啊，
茵绿里滋润着多少深情的离别。

落日里饮酒归来的是何方客？
绣鞍骏马长长地嘶鸣着伤离的凄恻。
你看他浑身散发如兰如麝的香气，
烂醉如泥却仍带着浓浓的愁色。

其　五

【题解】

此词写主人公相思怀人之情。上片，从对方着笔，曲折地表达主人公的情思。这种写法，“由己推人，代人念己，语弥淡而情弥深矣。”(《栩庄漫记》)陈廷焯也赞叹道：“对面着笔妙甚，好声情。”(《白雨斋词评》)下片，直抒情怀。其中，“忆来唯把旧书看”一句，与作者《谒金门》所写“新睡觉来无力，不忍把君书迹”比较，角度不同，达意则一，所谓“一意化两，并皆佳妙。”(况周颐《餐樱庑词话》)总之，全词写一个“忆”字。上片，以对方忆己深一层写己之忆人。下片，写己之忆人，突出相见之难，相思之深。正是这难与深，把相思之苦表达得缠绵深沉。

【原词】

夜夜相思更漏残[1]，伤心明月凭栏干[2]，想君思我锦衾寒。　咫尺画堂深似海[3]，忆来唯把旧书看[4]，几时

携手入长安。

【注释】

①更漏：古时滴漏计时，夜间以刻漏报更，故称刻漏为更漏。此言“更漏残”，谓夜将尽。

②凭：雪本、彊村本《金奁集》作“倚”。

③咫（zhǐ 指）尺：言其相距很近。古时八寸为咫。

④旧书：指往日对方写来的书信。

【今译】

每一夜都是相思的缠绵，
直到更漏声声消逝在天边，
凭栏望月时更伤心，
明月圆了人却难团圆。
我想你一定也在想着我，
薄薄的锦衾难挡五更寒。

小小画堂像海一样深一样宽，
我们相隔咫尺却又是那样遥远。
想你的时候，
我只能把旧时书信翻检，
携手游长安的约会，
不知何时才能实现！

菩 萨 蛮

其 一

【题解】

此词是通过对当年离别情景的回忆，写主人公相思之情。上片写离别情景：离者惆怅，送者依依。“残月”二句纯系白描，当时离情凄婉欲绝可见。下片特写美人别情：临别弹奏、临别言语，声声动听，语语感人，可见其一片深情。往事再现，相思之情可知。正如唐圭璋所指出：“前事历历，思之惨痛，而欲归之心，亦愈迫切。”(《唐宋词简释》)此词“语意自然，无刻画之痕”，(许昂霄《词综偶评》)读来“情词凄绝”。(陈廷焯《白雨斋词评》)

这首词也有人说它是“言奉使之志，本欲速归”，(张惠言《词选》卷一)有“惓惓故国之思”的。(陈廷焯《白雨斋词话》)见仁见智，当由读者自己去体会了。

【原词】

红楼别夜堪惆怅①，香灯半卷流苏帐②。残月出门时，美人和泪辞。　　琵琶金翠羽③，弦上黄莺语④。劝我早归家，绿窗人似花。

【注释】

①红楼：雪本作“江楼”。

②半卷：雪本作“半掩”。　流苏：以五彩羽毛或丝线制成的穗子，常用作车马、帷帐的垂饰。王维《扶南曲》：“翠羽流苏帐。”

③金翠羽：金钗。王粲《神女赋》：“载金羽之首饰，珥照夜之珠珰。”孟浩

然《庭菊》:"骨刺红罗被,香粘翠羽簪。"一指琵琶上的彩饰。

④"弦上"句:谓琵琶声宛似黄莺歌唱。

【今译】

还记得那座小小的红楼,
深夜里的离别,
多么令人惆怅。
那半明半暗的香灯,
照着半卷半落的流苏帐。
我们厮守到残月西沉,
你含着泪,
送我走进破晓的晨光。

仿佛又听到,
你用金钗把琵琶拨响,
好像一只黄莺婉转歌唱;
仿佛是临别的时候,
你的话语在耳边回荡。
劝我早早地踏上归途,
相思的人儿,
正倚守在绿纱窗旁。

其　二

【题解】

此词写江南好,反衬游子思归情。正如陈廷焯所说:"一幅春水画图,意

中是乡思，笔下却说江南风景好，真是泪溢中肠，无人省得。”（《白雨斋词评》）上片，写江南春景，在赞美辞中将主人公有家不得归的无可奈何之情暗暗透出，无限凄苦。下片前两句，以人之美为江南好补写一笔。末二句，虽说“莫还乡”，实含浓浓的思乡情。作者饱经离乱之苦，此时飘泊异乡情已不堪，又值家乡乱世，游子归乡情更苦。所以，“莫还乡”三字含有思乡的无限悲苦。真是“强颜作愉快语，怕断肠，肠亦断矣。”（谭献评《词辨》）

【原词】

人人尽说江南好①，游人只合江南老②，春水碧于天，画船听雨眠。　炉边人似月③，皓腕凝双雪④。未老莫还乡，还乡须断肠。

【注释】

①尽说：彊村本《金奁集》作“说尽”。

②合：应该，应当。

③炉：通“垆”，古时酒店里安放酒坛的炉形土墩。《全唐诗·附词》作“垆”。

④皓腕：洁白的手臂。　双雪：双腕像雪一样白。双，彊村本《金奁集》作“霜”。

【今译】

人人都说江南好，
去过江南的人应该住到老，
那湛蓝的春水比蓝天还蓝，
仿佛谁在水中将天色倾倒。
画船上听着丝丝不断的雨声，
常引你去梦中逍遥。

卖酒的少女嫦娥般美貌，

那双洁白的手臂哟，
好似凝雪皓皓。
啊，
人未老时切莫回乡去，
回去也难忍悠悠断肠的煎熬。

其　三

【题解】

如果说上一首词还有老将还乡的愿望，这首词则说“白头誓不归”，当时年少今白头，愿望变成了失望，此时自然要忆起年少时江南之乐事。所以，此词大量的篇幅都在追忆“江南乐”。词中“却忆”二字，流露出今不如昔，此非江南乐的感慨与悲苦。末句，“决绝语，正是凄楚语。”(陈廷焯《白雨斋词评》)将上首词所写有家不得归的感情推进一层，词意更为伤痛。

【原词】

如今却忆江南乐①，当时年少春衫薄。骑马倚斜桥，满楼红袖招②。　翠屏金屈曲③，醉入花丛宿④。此度见花枝⑤，白头誓不归。

【注释】

①江南：汤本作“西湖”，非。
②红袖：妇女的红衣袖，此指美女。
③翠屏：饰有翡翠的屏风。　金屈曲：屏风折迭处，反射出金光。
④花丛：此指红袖女子所居小楼。
⑤度：次，回。量词。

【今译】

如今还常回忆起，
遨游江南的欢趣，
当时正是青春年少，
潇洒风流飘逸。
骑着骏马斜倚桥头，
只见红袖相招处，
满楼都是美女。

镂金的翠屏弯弯曲曲，
映射出无限春意，
醉后睡在花丛中，
又去把旧梦寻觅。
此时若逢知心的伴侣，
愿相守到白头，
永不归去！

其　四

【题解】

作者身经离乱之苦，对世事感慨颇深。这首词即写他的这种心情。上片，言今朝有酒今朝醉；下片，写人生短暂，须及时行乐。这自然是一种消极的人生观，无疑应该指出。但结合作者的经历遭遇，也不难看出作者心底的悲苦，以及对现实无可奈何的心情。尤其是词中一起一结，虽然是写醉酒了万事，乐在其中，看似旷达，而实为借酒浇愁。主人公的无限凄苦悲愁尽在这旷达语中。正如李冰若所说："端己身经离乱，富于感伤，此词意实沉痛。"

(《栩庄漫记》)

【原词】

劝君今夜须沉醉，樽前莫话明朝事[①]。珍重主人心[②]，酒深情亦深。　须愁春漏短[③]，莫诉金杯满[④]。遇酒且呵呵[⑤]，人生能几何[⑥]？

【注释】

①樽(zūn 尊)前：酒席前。樽，古时盛酒的器具。

②主人：作者自谓。

③“须愁”句：谓应愁春光短暂。　漏：古代滴水计时的器具。此借指时刻。

④莫诉：不要推辞(饮酒)。韦庄诗有《离筵诉酒》，诉，与此意同。又，雪本作“莫压”，误。

⑤呵呵(hē 喝)：笑声。

⑥能：王国维辑本《浣花词》作“得”。

【今夜】

今夜，我劝君只管沉醉，
举起杯，管他明日是与非。
请珍重我这一片心意，
酒是满杯，情也满杯。

若愁只愁春宵太短，
莫推说这杯酒斟得太满。
有酒且当畅饮大笑，
人生有几回这样的消遣？

其 五

【题解】

此词通过对旧游的忆念，写作者晚年居蜀的心情。上片，从想象着笔，一乐一哀，以乐衬哀，把主人公相思的惆怅与居蜀的凄楚写得格外深沉。下片，从眼前景色着笔，触景生情，将相思之意直接道出，幽怨不尽。尤其是末二句“怨而不怒，无限低徊，可谓语重心长矣。”（丁寿田等《唐五代四大名家词》乙篇）至于词中“忆君”所指，是男女私情，还是故国之思？不必点实，更有意味。

有人说此词作于洛阳（见夏承焘《韦端己年谱》），也有人称此词“是代他在洛阳的年轻妻子写的一首怀念词人的词章”，（见沈祥源、傅生文《花间集新注》）见仁见智，可作参考。

【原词】

洛阳城里春光好，洛阳才子他乡老①。柳暗魏王堤②，此时心转迷。　桃花春水渌③，水上鸳鸯浴。凝恨对残晖④，忆君君不知⑤。

【注释】

①洛阳才子：韦庄自谓。韦曾两度至洛阳，写有长诗《秦妇吟》，时人称为“《秦妇吟》秀才”，故以“洛阳才子”自称。

②柳暗魏王堤：雪本作“垂柳拂长堤”。 魏王堤：洛阳名胜之一，在魏王池边。《大明一统志·河南府志》：“魏王池在洛阳县南，洛水溢为池，为唐都城之胜，贞观中以赐魏王泰，故名。”又，白居易有《魏王堤》诗：“何处未春先有思，柳条无力魏王堤。”

③渌（lù 录）：清沏。《花庵词选》、王国维辑本《浣花词》均作“绿”。

④残：王国维辑本《浣花词》作“斜”。

⑤知：彊村本《金奁集》作“归”。

【今译】

洛阳城里春光明媚，
洛阳才子却流落他乡老不归。
那魏王堤上的绿柳丝丝如缕，
总牵绕着心中不尽的愁思伤悲。

一瓣瓣桃花在春水中流淌，
一对对鸳鸯嬉浴着碧波绿浪。
含愁面对渐渐沉没的残阳，
我想你时你可知我的心肠！

归　国　遥

其　一

【题解】

此词写相思深情。上片，先以春残景象渲染愁惨的气氛；再借鸟写人：又是“惆怅”，又是“单栖无伴侣”，词意已明。下片，问归程于花而花不语，真乃痴语深情，无理而妙，已见欲归心切；末二句再将此情推进一层。此词写相思深情，有独宿无伴的惆怅，有欲归不得的怨恨；或用景渲染，或以鸟比人，情深意切。是言情，又何尝不可看作是在抒发故国之情。

【原词】

春欲暮，满地落花红带雨[1]。惆怅玉笼鹦鹉，单栖无伴侣[2]。 南望去程何许？问花花不语。早晚得同归去[3]？恨无双翠羽[4]。

【注释】

①红带雨：落花夹带着雨点。红，即落花。

②单栖：谓鹦鹉独处。

③早晚：谓何日。

④双翠羽：双翅。

【今译】

春光就要渐渐逝去，
春雨夹着花瓣落红满地。
玉笼里的鹦鹉寂寞无声，
怕也是愁它孤单无伴侣。

远望南去的路程迢迢几许？
问花花也无语。
什么时候我才能与你同归？
只恨身上没有彩凤的双翼。

其 二

【题解】

此词写主人公相思与自愧的心情。上片，主要是回忆从前桥边春水，花

下欢醉的情形，为后面的描写作铺垫。下片，写别后自愧与思念。其中末二句写旧欢似梦，情非当初，语极沉痛。正如李冰若评说的："五代词有语极朴拙而情致极深者，如韦庄'别后只知相愧，泪珠难远寄'是也。"(《栩庄漫记》)全篇回忆过去，人情难堪；面对现实，悔恨莫及。一个极度相思，真情悔恨，心态复杂的主人公形象犹在眼前。是言情，同样也隐含有故国之思。

【原词】

金翡翠①，为我南飞传我意：罨画桥边春水②，几年花下醉。　别后只知相愧，泪珠难远寄。罗幕绣帏鸳被③，旧欢如梦里。

【注释】

①金翡翠：此指神话中的青鸟，古诗词中常代指传信的使者。

②罨(yǎn 眼)画：彩色画。　桥边：雪本作"边桥"。

③罗幕：质地轻柔的丝织帏幕。　绣帷：绣花的帐子。　鸳被：绣有鸳鸯的被子。

【今译】

金碧耀眼的翡翠鸟啊，
请你南飞传递我的心意：
还记得那几年吗？
春水桥边图画般美丽，
我们沉醉在爱河中，
多少次花丛中相聚？

久别才知悔恨，
我不该让你远去，
路遥遥相思泪珠难寄。

依旧是这轻罗帐中鸳鸯被里，
而我们往日的欢情，
却只能在梦中回忆。

其三

【题解】

此词从女主人公着笔，写其凄苦的离情。上片写春景，词中的蜂、蝶、花、柳，无不充满生机活力。以乐写哀，反衬离情更难堪。其中，“日落”句，由景暗渡到情；“柳丝”句，含蓄地道出了离情。下片写离情，全从主人公醒后着笔，又是“长叹”，又是“泪流”，醒后的失落，反射出梦中的欢情。欢情只在梦中有，现实依然无情。主人公相思之深，离情之苦，正从她醒后的种种情态中展现出来了。

【原词】

春欲晚①，戏蝶游蜂花烂熳。日落谢家池馆②，柳丝金缕断③。　　睡觉绿鬟风乱④，画屏云雨散⑤。闲倚博山长叹⑥，泪流沾皓腕。

【注释】

①晚：雪本作“晓”。

②谢家池馆：即谢娘家。见温庭筠《更漏子》(其一)注⑤。

③金缕断：谓柳丝被人折以赠别。

④风乱：像被风吹乱似的，犹言纷乱。

⑤“画屏”句：谓在画屏的后面，男女欢情已散。　云雨：指男女欢合。宋玉《高唐赋序》上说，昔者楚襄王与宋玉游于云梦之台，望高唐之观，其上有朝云，王问：“何谓朝云？”玉曰：“昔者先王尝游高唐，怠而昼寝，梦见一妇人

曰：'妾，巫山之女也，为高唐之客。闻君游高唐，愿荐枕席。'王因幸之。(妇人)去而辞曰：'妾在巫山之阳，高丘之阻，旦为朝云，暮为行雨，朝朝暮暮，阳台之下。'"

⑥博山：此指表面雕刻有重叠山形的香炉。又一说，宋吕大防《考古图》云："博山香炉者，炉像海中博山，下盘贮汤，涧气蒸香，像海之四环，故名之。"

【今译】

春光就要逝去了，
蜜蜂和彩蝶争相在花丛中嬉游。
落日斜斜地照着谢家庭院，
那一枝枝细如金缕的断柳，
记录下缠缠绵绵的离怨别愁。

醒来时青发如风吹乱绿柳，
画屏里的恩爱欢情早已休。
闲伴着香炉长长地叹息，
看烟絮飘散着理不清的愁。
雪白的腕上已沾满了泪花，
伤心的泪还不停地流。

应天长

其一

【题解】

《应天长》，词调名，有小令、慢词两体。小令始于此词，慢词始于宋柳永《乐章集》。

此词写女主人公相思怀人之情。上片着重写景。一边是绿槐"黄莺语"、画帘"金凤舞"，一边却是"深院无人"、"寂寞"。客观之景与主观感受相融在一起，写出了主人公的孤独凄冷。下片着重写情。以云"无定处"喻所思之人，自有怨情；而来去者"空有梦魂"，现实中只有"夜夜绿窗风雨"，怨之深，情之苦自可想见。全词注意以环境烘染感情，使怀人之情越写越深婉，越写越缠绵。尤其是词的结句，以问语作结，比之"凝恨对斜晖，忆君君不知"的描写，更有情致。

又，此首传为冯延巳作，见《阳春集》。亦传为欧阳修作，见《欧阳文忠公近体乐府》。

【原词】

绿槐阴里黄莺语①，深院无人春昼午②。画帘垂③，金凤舞④，寂寞绣屏香一炷⑤。　碧天云，无定处⑥，空有梦魂来去⑦。夜夜绿窗风雨⑧，断肠君信否⑨？

【注释】

①阴：《续词选》作"影"。　莺：《续词选》、《词律》作"鹂"。

②春昼:《欧阳文忠公近体乐府》作“日正”。

③画:《欧阳文忠公近体乐府》作“绣”。

④金凤舞:指画帘上绘的金色凤凰,因风吹动,好似起舞。

⑤绣:《兰畹曲会》作“晓”。　炷(zhù 住):《历代诗余》、《唐宋诸贤绝妙词选》作“缕”。

⑥“碧天云”二句:《花章粹编》、《兰畹曲会》作“碧云凝,人何处”,《欧阳文忠公近体乐府》作“碧天凝合处”。

⑦有:《花草粹编》、《兰畹曲会》作“役”,四印斋本《花间集》作“复”。

⑧夜夜:《欧阳文忠公近体乐府》作“昨夜”。

⑨断肠君信:《欧阳文忠公近体乐府》作“问君知也”。

【今译】

绿槐投给深深的小院
一团团浓浓的荫凉,
当春日中午空寂无人的时候,
黄莺在绿影中尽情地歌唱。
垂地的绣帘上金凤翩翩似舞,
寂寞的屏风围着一炷烟絮飞旋的香。

蓝天上随风飞动的白云,
总是没有归宿地飘来飘去,
就像我那如梦魂缠绕的相思,
去了再来,断了又续。
夜夜独听风雨吹打着绿窗纱,
你可知我相思断肠的情意?

其 二

【题解】

此词与前首词一样，仍是写相思怀人之情。但写法上又不相同，它除了偶尔以环境点染外，通篇皆是直抒情怀。有怨恨，有忧伤，也有慨叹。有复杂的心理描写，也有生动的形象刻画。字里行间无不是表现主人公的相思惆怅、凄苦欲绝之情。其中，“一寸离肠千万结”七个字，化虚为实，将无形、抽象的离情，写得形象可感，把离愁写得格外强烈。末句，以主人公红袖上泪痕点点，来写其相思之切、相思之苦，使主人公的怀人之情尤为感人。所以徐士俊称许道：“以末一字而生一首之色。”（《古今词统》卷六）

【原词】

别来岁半音书绝①，一寸离肠千万结②。难相见，易相别，又是玉楼花似雪③。 暗相思，无处说，惆怅夜来烟月。想得此时情切，泪沾红袖黦④。

【注释】

①书：《全唐诗·附词》作“信”。

②离肠：犹离情。 结：谓离愁郁结。

③花似雪：梨花如雪一样白。指暮春时节。

④红袖：妇女红色的衣袖。 黦（yuè 月）：黑黄色。此指红袖上斑斑点点的泪痕。

【今译】

别后半年未收到你的信，
思肠为你断作千百寸，
每一寸都系结着万千的愁，

每一个愁结都揪着我的心。
相见的机会是那样难得，
悔不该就那样轻易地离分，
又是去年一样梨花白如雪，
登楼看花更伤春。

相思的情只能在心中郁结，
相思的话儿无处去诉说，
愁过白天又愁烟云遮明月，
愁到此时心情更凄恻。
伤心的泪不停地流淌，
把鲜红的袖口染成黑黄颜色。

荷　叶　杯

其　一

【题解】

温庭筠此词系单调，韦庄此词系双调。《词谱》云："唐教坊曲名有单、双二调，双调只韦庄一体。"故雪本拆为单调四首，非。

此词写相思愁情。上片，写相思的苦况。主人公从回想姿容之美，引发思念之情；人愈美而见无期，其苦更难堪，故回想也是苦。难怪陈廷焯如此评说："'不忍更思惟'五字，凄然欲绝。"（《白雨斋词评》）下片，写梦醒的惆怅。残梦醒来，房栊依旧，人去屋空。见不能，信不通，无处不触景生情，满怀

惆怅。相思之苦真是一言难尽，对方有知，也当凄然断肠！

【原词】

绝代佳人难得，倾国[1]，花下见无期。一双愁黛远山眉[2]，不忍更思惟[3]。　　闲掩翠屏金凤，残梦，罗幕画堂空。碧天无路信难通，惆怅旧房拢[4]。

【注释】

①"绝代"二句：《汉书・外戚传・孝武李夫人》："李延年侍上起舞，歌曰：'北方有佳人，绝世而独立，一顾倾人城，再顾倾人国。宁不知倾城与倾国，佳人难再得。'上叹息曰：'善！世岂有此人乎？'"

②愁黛：愁眉。参见温庭筠《菩萨蛮》(其十三)注⑥。

③思惟：相思。

④拢：诸本均作"栊"，可从。

【今译】

绝色佳人本来就难相遇，
何况她那样倾城倾国的美女，
曾经与我在花丛下约会，
而今却再也无法相聚。
想到她那一双远山眉，
凝结着远山一样沉重的愁意，
我的心好痛哟，
不忍再想下去！

无聊地掩上绣凤的屏风，
去搜寻往日的残梦。
罗幕静静地垂着，
画堂空空使人压抑沉重。

苍天啊你是那样宽广，
却无路让我们信息相通。
愁眉凝望她曾倚伴的窗口，
迷惘里却再见不到她的倩影。

其　二

【题解】

此词与上首一样，也是写主人公相思之苦。上片，追忆当初相见情景，为写别后之苦作铺垫。下片，写离别与别后心境。其中，写离别情景的"惆怅"二句，用环境烘染离情，有人说它"足抵柳屯田'杨柳岸，晓风残月'一阕。"（李冰若《栩庄漫记》）而写别后的"如今"二句，写离情尤为凄苦。全篇无论是追念从前旧事，还是写现在心境，皆真切自然，与上首词一样"语淡而悲，不堪多读。"（许昂霄《词综偶评》）

又，调名，《记红集》作"画帘垂"。此词《词律》误为皇甫松作。

【原词】

记得那年花下①，深夜，初识谢娘时②。水堂西面画帘垂③，携手暗相期。　惆怅晓莺残月，相别。从此隔音尘④。如今俱是异乡人，相见更无因⑤。

【注释】

①那年：彊村本《金奁集》作"他年"。
②谢娘：见前温庭筠《更漏子》（其一）注⑤。
③水堂：临近水池的堂屋。
④音尘：音信，消息。王国维辑本《浣花词》作"香尘"。
⑤因：缘由。

【今译】

还记得那年么，那个深夜，
我们在花下初次相见的时刻？
绣帘低低地垂下，
就在那水边画堂西侧。
你握着我的手，
把下一次的欢聚相约。

我们相依着难分难舍，
真恨那破晓的莺啼送走残月。
谁知那一次惆怅难忍的分手，
从此竟杳无音信遥遥相隔。
如今再也无缘相聚，
你和我都远走他乡飘泊。

清平乐

其一

【题解】

此词写游子乡思之苦。上片，用环境渲染春愁，为写乡思作背景。其中，“故国音书隔”五个字，说破一篇主意。春燕归来，更触动思归情怀。下片，直写游子思乡。“相思”而“尽日”，怀归情可见。“尘满衣上泪痕”句，写出了游子风尘颠沛之状，情怀凄苦可知。末二句，写笛声感人，怀乡之情无限。运笔

灵活，传情深婉，正如前人所评说的："下半阕笔极灵婉。"(李冰若《栩庄漫记》)

又，此首一作冯延巳词，见《阳春集》。但《花间集》、《金奁集》、《花草粹编》、《历代诗余》、《全唐诗·附词》均作韦词，故当以此为是。

【原词】

春愁南陌①，故国音书隔②。细雨霏霏梨花白③，燕拂画帘金额④。　尽日相望王孙，尘满衣上泪痕⑤。谁向桥边吹笛？驻马西望销魂⑥。

【注释】

①南陌：南郊。

②故国：故乡。

③细：《阳春集》作"红"。　花：《阳春集》、王辑本校均作"蕊"。

④燕：《历代诗余》、《全唐诗·附词》均作"并"。　金额：以金为饰的匾额，置于门的上方。

⑤"尽日"二句：《阳春集》作："日斜空望王孙，罗衣印满啼痕。"

⑥驻马西望：《阳春集》作"不知楼上"。

【今译】

面对着城南的旷野，
我思念故乡的春色，
故乡早已音信隔绝。
绵绵细雨里梨花白如雪，
归来的春燕在门前飞舞，
轻盈地掠过画帘金额。

终日期待着我那行路的人，
他衣上扑满了飘泊的烟尘，

也许还印着我斑驳的泪痕。
是谁在桥边吹响哀怨的横笛，
游子都勒马西望，
那思乡的怨曲叫人断魂。

其 二

【题解】

此词写相思，叹青春孤寂人暗老，含无穷怨意。上片，先写主人公想象其所思之人关山道上“寂寞”情景，以虚衬实，足见主人公孤独的心境与相思的深情。再写眼前楼景。景，是暮春早到之景；情，是香闺暗老之情。此情此景无不使人惆怅哀怨。一远一近，虚实相映，情景交融，词情宛转。下片，先写凭栏深思，“独”字、“悔”字，幽怨尤深，含几多真情。再写梦觉情景。半床月光，风触鸣琴，何其孤寂凄凉。其声情绵邈，设色隽美，颇为后人称道。

【原词】

野花芳草，寂寞关山道①。柳吐金丝莺语早，惆怅香闺暗老②。 罗带悔结同心，独凭朱栏思深。梦觉半床斜月③，小窗风触鸣琴。

【注释】

①“寂寞”句：谓在边关古道的远人，此时正寂寞孤单。此系主人公想象的情景。

②香闺暗老：香闺之人于不知不觉中渐渐衰老。

③斜月：雪本作“残月”。

【今译】

野花和芳草默默地妆点着大地，
寂静的关山道仍无行人踪迹。
嫩柳又吐出金黄的细丝，
黄莺早早地唱起春之曲。
我那与忧愁相伴的青春，
就在这香闺中悄悄逝去！

悔当初与他结同心以身相许，
独凭朱栏时又陷入深深的回忆。
梦醒时只见一弯明月，
斜斜地照进床头帐里，
风儿触响窗前的琴，
琴声呜咽着我心中的愁绪。

其　三

【题解】

此词描写游女的娇艳多情。上片，先一问起，移注意力于彼，接着便对其多方形容描绘。又是云，又是花，形容极至，艳丽多情可知。“窣地”句再从装扮服饰加重其艳丽的色彩。下片，写其娇羞之态。她妆成而不整金钿，乃非常举，故露“含羞”的心理。“待月秋千”四字，虽是解释语，却可想见其潇洒烂漫的情态。末二句交待其居家环境，写景如画，从背景上再将游女之艳丽衬托一笔。全篇以清丽的语言，烘托的手法，优美的意境，将游女的形象写得鲜明生动，真是充满了诗情画意。

【原词】

何处游女[1]？蜀国多云雨[2]。云解有情花解语[3]，窣地绣罗金缕[4]。　妆成不整金钿[5]，含羞待月秋千。住在绿槐阴里[6]，门临春水桥边[7]。

【注释】

①游女：郊游的女子。《诗经·周南·汉广》："汉有游女，不可求思。"朱熹注："江汉之俗，其女好游，汉魏以后犹然。"

②云雨：见前韦庄《归国遥》(其三)注⑤。

③"云解"句：谓游女如有情之云，如解语之花。王仁裕《开元天宝遗事·解语花》："明皇秋八月，太液池有千叶白莲数枝盛开，帝与贵戚宴赏焉。左右皆叹羡久之，帝指贵妃示于左右曰：'争如我解语花？'"后因以喻美人。

④窣(sū苏)地：拂地。　绣罗：指裙。　金缕：指丝带。

⑤金钿：妇女的头饰。

⑥槐：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作"杨"。

⑦春：彊村本《金奁集》作"流"。

【今译】

郊游的是哪里的美女？
哦，蜀国的美女最多像春天的云雨。
云知道她云一样温柔的爱心，
花懂得她花一样依人的情意，
你看她身着绣花的罗裙，
金缕飘拂垂曳拖地。

梳妆后不用再戴金佩玉，
她的美是天然的秀丽，
像秋千旁那无言的含羞草，

期待着月光赐给她爱的洗礼。
哦，她的家就在桥边绿槐树下，
门前的春水流淌着青春的朝气。

其　四

【题解】

此词写离情。上片，写离别的情景。莺啼、残月、灯灭、马嘶，从环境极力渲染离别的气氛。“正是落花时节”六个字，将伤春之情带进，词情更加哀苦。正如汤显祖所评说的：“‘门外’两句，情与时会，倍觉其惨。”（汤显祖评本《花间集》）下片，写主人公别后情态。不画蛾眉、含愁独倚、香尘莫扫等描写，无不是钟情的表现，离愁的写照。尤其是末二句写主人公的心态，构思巧妙，联想奇特，一片痴情尽在这十二个字中。

【原词】

莺啼残月，绣阁香灯灭①。门外马嘶郎欲别，正是落花时节。　妆成不画蛾眉，含愁独倚金扉②。去路香尘莫扫，扫即郎去归迟③。

【注释】

①绣阁：闺阁。
②愁：汤本作“羞”。　金扉：华丽的门扉。
③“去路”二句：意谓行迹常留，以慰相思；行迹若去，郎久未归。

【今译】

莺的晨歌送走西沉的残月，
天明才将绣房的香灯吹灭。

门外马儿频频嘶叫，
就在这春深花落时节，
郎君又要离别。

穿好衣服却无心描眉敷粉，
忧愁地独自依偎着房门。
请不要扫去他走时的足迹，
怕扫掉他鞋底留下的香尘，
更淡漠了他思归的心。

望远行

【题解】

《望远行》，唐教坊曲名。此调有小令、慢词两体，小令最早见于此词。

这是一首送别词，写主人公缠绵凄楚的离情。上片，以鸡鸣月落托出欲别的环境，从无言、含恨、暗伤情，见其别时心情。景与情会，将主人公的怨恨与悲伤写了出来。下片，先以郎马频嘶、长堤绿槐、芳草萋萋，渲染欲别的气氛，再从主人公的心理上点染一笔，以设想别后孤独、相思之苦，衬写此时依依离情。全篇语言直质而意深婉。

【原词】

欲别无言倚画屏，含恨暗伤情。谢家庭树锦鸡鸣[①]，残月落边城。　人欲别，马频嘶，绿槐千里长堤。出门芳草路萋萋[②]，云雨别来易东西[③]。不忍别君后，却入旧香闺[④]。

【注释】

①锦鸡：鸟名，又名金鸡。胸前五色羽，其尾羽可为冠服之饰。

②萋萋：彊村本《金奁集》作“凄凄”。

③东西：《词律》作“西东”。

④却：还，仍。

【今译】

你就要走了，
我默默地倚着画屏，
把愁苦和哀怨都暗藏心中。
庭院里锦鸡在树上啼晓，
天边的残月一点点隐没在边城。

你就要走了，
骏马在一声声嘶鸣，
在绿槐长堤上荡起长长的回声。
门外的芳草萋萋满怀别情，
你却像飘飘的云雨，
轻易地踏上离别的旅程。
你就要走了，
我不忍与你分别后，
又回到闺房里触景伤情。

花间集全译卷第三　　五十首

谒　金　门

韦相庄

其　一

【题解】

《谒金门》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。此调又名《出塞》、《空相忆》、《花自落》、《垂杨碧》、《春早湖山》等。

此词写女主人公春夜孤寂无聊之情。上片，言主人公夜寐不安，通宵不眠，总是"梦魂相断续"。其中，"一夜帘前风撼竹"句，既是不安之因，也是烘托主人公烦躁的心情。下片，对主人公的特写，可见其貌娇美，情孤寂。其中，"夜夜绣屏孤宿"句，点明境遇；"闲抱琵琶寻旧曲"句，承孤宿而来，揭示此时无聊心情，别有一番情韵。末句，"远山眉黛绿"五个字，从形容见心境，余味无穷。

【原词】

春漏促①，金烬暗挑残烛②。一夜帘前风撼竹，梦魂相断续。　　有个娇饶如玉③，夜夜绣屏孤宿。闲抱琵琶寻旧曲，远山眉黛绿④。

【注释】

①春漏促：谓春夜过得快。漏促，计时的滴漏急促。

②金烬：金花烛的余烬。金，此指金花烛，即雕镂金花的蜡烛。烬，物体燃烧后剩余的部分。

③娇饶：妩媚，美丽。饶，玄本作"娆"，二字之意相通。

④远山眉黛：见前温庭筠《菩萨蛮》其(十三注)⑥。

【今译】

春夜里更漏声声急，
看金花烛光渐暗，
又一次次把残烛挑起。
听帘外春风经夜不息，
摇响那门前翠竹，
搅人相思梦断，断了又续。

闺中的人如花似玉，
夜夜空守画屏独宿。
无聊时又拨响琵琶，
弹起追怀往事的旧曲，
弯弯的远山眉上
像远山一样深深的黛绿。

其　二

【题解】

此词写主人公无可奈何的思念之情。上片，"空相忆"三个字概括了全篇主旨。在构思上，每两句写"忆"又写"空"。写"忆"，一层比一层情浓；写"空"，一层比一层凄苦。在写情上，欲寄相思而又不能，可见主人公在无可奈何中经受折磨的情景。换头两句写醒来神情：欲展情书而又不忍，矛盾复

杂的心理，把相思之情写得更为凄苦。末二句以景染情。其中，又是“落花”、“春寂寂”、“芳草碧”，又是“断肠”，景象使人感伤，人情更加愁惨。情与景会，情更感人。宋人杨湜认为，此词系为其宠人被前蜀主王建强夺去而作。(见《古今词话》)。夏承焘认为，此词“亦悼亡姬作”。(见《韦庄年谱》)，从词意看，后说较为可信。当然，不去指实，而将此词视为怀人之作，亦未尝不可。

【原词】

空相忆，无计得传消息①。天上常娥人不识，寄书何处觅③？　　新睡觉来无力④，不忍把伊书迹⑤。满院落花春寂寂，断肠芳草碧。

【注释】

①无计：无法。　得传：《妙选草堂诗余》作“与传”。

②常娥：即嫦娥、姮娥。传说中的后羿之妻，窃不死之药以奔月。古代文学作品中常将其借指美人。又，玄本、《全唐诗·附词》等均作“嫦娥”。“常”与“嫦”通。

③“寄书”句：谓欲寄书而不知寄往何处。意即信已无法寄达。

④新睡：《妙选草堂诗余》作“春睡”。

⑤把伊书迹：谓拿她的书信来看。伊，她，指所思之人。　把伊：鄂本、毛本作“把君”，彊村本《金奁集》作“看君”，《花庵词选》作“看伊”。

【今译】

想你也是枉然，
相思又有何益，
我的心终是无法传递。
没有人认识天上的嫦娥，
我的情书何处投寄？

新睡梦醒后身软无力，
不忍再看一眼你的手迹。
落花无声地铺满了春天的庭院，
芳草萋萋含情戚戚，
惹起我相思断肠的愁绪。

江　城　子

其　一

【题解】

《江城子》，又名《江神子》、《村意远》。有单调、双调。单调有三十五字、三十六字、三十七字诸体。单调三十五字体，始见于此词。双调始见于宋黄庭坚《山谷词》。

此词写男女欢合的情形。首句从感慨写起，“恩重娇多情易伤”七字，将男女情事中感情世界揭示得较为深刻。所以，况周颐说：“此词非于情中极有阅历者不能道。”(《蕙风词话》)这一句实为下面写欢合情景从理性上先铺垫一笔。下面在具体细致地描写欢合情形时，作者善于通过细节、动作、炼字、遣词，将女主人公的美丽而多情写得生动逼真，将欢合的情景写得热烈而不失分寸，生动而又含蓄。虽是艳词，它的语言、描写却是成功的。正如汤显祖所说：“全篇摹画屏境，而咏赏其流连狼藉，言简而旨达矣。”(汤显祖评本《花间集》)

【原词】

恩重娇多情易伤，漏更长，解鸳鸯[1]。朱唇未动，先觉口脂香[2]。缓揭绣衾抽皓腕[3]，移凤枕[4]，枕潘郎[5]。

【注释】

①解鸳鸯：解开绣有鸳鸯图案的衣裳。

②口脂香：唇上涂的胭脂，犹口红。

③揭：《花草粹编》作"隔"。

④凤枕：绣有凤凰图案的枕头。

⑤潘郎：指晋潘岳。岳美姿仪，尝出洛阳道，妇人遇之者，皆连手萦绕，投之以果。后常借以称妇女所爱慕的美男子。又，《全唐诗・附词》作"檀郎"。

【今译】

一个恩重，一个娇多，
醉人的情结易把神伤。
宁静的夜更漏声绵绵不断，
催她解开绣着鸳鸯的衣裳。
朱唇未见翕动，
唇边已沁出口脂的馨香。
她缓缓地揭开绣被，
抽出雪白的臂膀，
轻轻地移动凤枕，
唤情郎来伴身旁。

其　二

【题解】

此词写欢合之后女主人公的依依离情。首句，以主人公的形象揭出离别的背景——欢合之后。“别檀郎”三字，点明主意。“角声呜咽”、“星斗渐微茫”、“露冷月残”，以环境渲染晓别气氛。“人未起”三字，将离别之人轻轻一点。末二句，承前直写主人公的一往深情。在这里，白描的手法，平常的语言，写出了一片真情，活画出主人公伤别的形象，感情炽热，形象鲜明。

【原词】

髻鬟狼籍黛眉长①，出兰房②，别檀郎③。角声呜咽，星斗渐微茫④。露冷月残人未起，留不住，泪千行。

【注释】

①狼籍：散乱不整的样子。籍，《全唐诗·附词》作“藉”。

②兰房：妇女所居闺房。潘岳《哀永逝文》：“委兰房兮繁华，袭穷泉兮朽壤。”

③檀郎：即潘岳。岳小字檀奴，故称之为檀郎。后代沿用以代指女子所爱之人。

④微茫：景象模糊。此谓星斗渐渐稀少。

【今译】

云发早已零乱，
黛眉还那样修长。
恋恋地走出闺阁，
送我亲爱的情郎。
报晓的号角在城头呜咽，

寥落的星闪烁着稀微的晨光。
冰冷的露珠凝着清晓的寒气，
残月留连在天边徜徉。
人们都还沉浸在梦里，
我却再不能留你在身旁。
带着满脸千行泪，
送你走进寒晓的凄凉。

河　传

其　一

【题解】

此词借隋炀帝的故实，发盛衰之叹。写隋炀帝故实，以富丽的语言、细致的描写，将隋炀帝南游写得人美景美，气势非凡，生动形象地展现了盛时情景，以柳色、画船、翠旗、水光，极尽渲染美景之能事，又以青娥的妩媚，司花女官的绰约，烘托人君的盛势，可谓竭尽笔力。末句以"古今愁"为结，只一句"清淮月映迷楼"便把现实的清冷和盘托出，盛衰之叹自在不言中。全篇意在抒发盛衰之叹，而重笔写盛，以盛映衰，感慨尤深。李冰若说得好，"全词以'何处'领起中段，词藻极为富丽；而以'古今愁'三字结之，化实为空，以盛映衰，笔极宕动空灵。"(《栩庄漫记》)

【原词】

何处？烟雨，隋堤春暮[①]，柳色葱茏[②]。画挠金缕[③]，

翠旗高飐香风④，水光融。　青娥殿脚春装媚⑤，轻云里，绰约司花妓⑥。江都宫阙⑦，清淮月映迷楼⑧，古今愁。

【注释】

①隋堤：隋炀帝时开凿运河，沿河筑堤，世称隋堤。

②葱茏：草木茂盛的样子。

③画挠：《全唐诗·附词》作“画桡”，可从。 画桡：绘有花彩的浆桨。金缕：指船的装饰。

④飐(zhǎn 展)：风吹物使之颤动。

⑤青娥殿脚：指为隋炀帝挽舟的美女。据《开河记》载，炀帝游江都，强征吴越间民女年十五六岁者五百人，为之牵挽，名曰殿脚女。每船用彩缆十条，每条用殿脚女十人，嫩羊十口，令殿脚女与羊牵之相间而行。

⑥绰约：姿态柔美轻盈。 司花妓：管花的女官。《隋遗录》：“炀帝幸江都，洛阳人献合蒂迎辇花，帝令御车女袁宝儿持之，号司花女。”

⑦江都宫阙：指隋炀帝在扬州的行宫。

⑧迷楼：隋宫名，故址在今江苏扬州。据《迷楼记》载，此宫建成后，帝幸之，顾左右曰：“使真仙游其中，亦当自迷也，可目之曰迷楼。”

【今译】

你可知道这里？
当年，春雨濛濛，
也是这运河边的长堤，
晚春的柳色是那样浓绿。
那如画的楼船，
装饰着锦带金缕，
彩旗在香风中高高飘扬，
缓行在水光交融的运河里。

引舟的少女春装妩媚，

那司花的女官，
婀娜的身姿，
轻盈的步履，
如云中的散花仙女。
如今只剩江淮清月照着行宫，
伴着空空的迷楼流连不去，
洒下古今多少悲愁的回忆。

其 二

【题解】

这首词写锦城晚春寻胜之乐。上片，写良辰不再，春日寻胜任轻狂。前三句写诱人的春色，“狂杀”三句写寻胜的狂态；“惜良晨”三句，揭出心底，点明寻胜的原因。下片，具体描写寻胜的情景与归时心情，将游乐时的热闹与归来时的孤寂对照写出，含蓄地道出相思的愁伤。正如况周颐在《蕙风词话》中指出的：“‘归时烟里’三句，尤极融景入情之妙。”其中，“晚销魂”三字，道尽情肠。

【原词】

春晚，风暖，锦城花满①，狂杀游人②。玉鞭金勒③，寻胜驰骤轻尘④，惜良晨⑤。 翠娥争劝临邛酒⑥，纤纤手，拂面垂丝柳。归时烟里，钟鼓正是黄昏，暗销魂⑦。

【注释】

①锦城：又称锦官城，成都的别称，在今四川成都市南。

②狂杀游人：谓使游人欢极若狂。 杀：表示极度。

③鞭:毛本作“边”,误。 勒:马络头。

④寻胜:寻觅美景,此指踏青。

⑤晨:《全唐词·附词》、王国维辑本《浣花词》作“辰”。

⑥临邛:县名,在今四川省邛崃县。汉时司马相如与卓文君在此卖酒。此句有以翠娥比文君之意。吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作“临歧”。

⑦暗销魂:暗自伤感。江淹《别赋》:“黯然销魂者,难别而已矣。”销魂,魂魄离散,言其极度伤感。

【今译】

春深时春风暖暖的,
争艳的百花盛开在锦官城头,
陶醉的游人狂喜难收。
玉鞭儿响过金缰抖,
公子寻芳踏春游,
马蹄飞处扬起轻尘,
莫辜负这春光美景好时候。

少女们争着劝饮临邛美酒,
那纤纤如玉的素手,
好似拂面的垂柳般温柔。
踏着落日归来的时候,
只见炊烟袅袅在村头,
看黄昏在钟鼓声里降下帷幕,
不由得相思惆怅暗自伤愁。

其　三

【题解】

此词写主人公因见锦江春女郊游而触发的缕缕愁情。韦庄羁留于蜀，其思故国、故人之情多借描绘蜀地蜀人而抒。上片，从地点、时节、人物衣着、自然景物等方面写春女，有“绣衣金缕”为饰，有“花深柳暗”作衬，有清明节雨后初晴为大背景，人似画中人，形象明丽。下片，以直抒愁情起句，烟霞路莺声燕语，又见人云雨欢情，皆乐事，然主人公却“玉鞭魂断”，乃因其触景生情，于遥思中想见自己所思之人的红楼和相思的容貌，这里的红楼和黛眉，其实都是主人公相思而成幻影。把虚的写成实的，从中透露了主人公的飘泊际遇，表现出强烈的念旧情怀，使丽人美景与相思的哀愁形成鲜明的对比，更增强了词的感染力。

【原词】

锦浦[①]，春女，绣衣金缕，雾薄云轻[②]。花深柳暗，时节正是清明，雨初晴。　玉鞭魂断烟霞路[③]，莺莺语，一望巫山雨[④]。香尘隐映[⑤]，遥见翠槛红楼[⑥]，黛眉愁。

【注释】

①锦浦：锦江边。浦，水滨。

②雾薄云轻：形容绣衣像雾一样薄，像云一样轻。雾，鄂本作“露”。

③玉鞭：代指骑马乘车之人。　魂断：销魂神往。此形容其情深。

④巫山雨：即巫山云雨。事见前韦庄《归国遥》（其三）注⑤。此谓游乐处见少男少女欢会之情。

⑤隐映：景象时隐时现。

⑥见：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《浣花词》作“望”。

【今译】

在锦江的岸边，
我看到很多的美女踏青春游。
穿着薄薄的金缕绣衣，
姗姗风姿如云雾般轻柔。
花繁柳绿正是清明，
又当雨住初晴的时候。

我却在马上人停鞭暗自伤愁：
看那烟霞深处，
有情人云雨欢情正稠，
那婉转的莺歌，
声声震颤在我的心头。
香尘缥缈的远处，
影约里仿佛又见那翠槛红楼，
我思念的故人啊，
正愁眉紧锁相思悠悠。

天　仙　子

其　一

【题解】

此词写主人公多情怀人的惆怅。词的首句，以前回梦遇写眼下分离“怅

望”之苦。次句，写主人公看花而不语，寻思而情苦，进一步将其怅望之情写得更苦，怀人之意写得更深。“露桃”三句，刻画伊人，风姿绰约，形象逼真。如此形象，可见主人公情是多么浓、思是怎样深。结句用“唯有多情宋玉知”七字作了回答。全篇描写人物注意虚实结合与心理刻画，含蓄地表现了怀人之情。

【原词】

怅望前回梦里期①，看花不语苦寻思。露桃宫里小腰肢②，眉眼细，鬓云垂，唯有多情宋玉知③。

【注释】

①怅望：怅然想望。谢朓《新亭渚别范零陵诗》：“停骖我怅望，辍棹子夷犹。” 期：约会。

②露桃：生于露井边的桃树。杜牧《题桃花夫人庙》：“细腰宫里露桃新，脉脉无言几度春。”又，宫，鄂本作“花”。

③宋玉：战国时楚国人，辞赋家，或称屈原的弟子。他在《神女赋》、《登徒子好色赋》等作品中，多描写美女，其对美女的了解可谓深矣，其情可谓多矣，故此云。

【今译】

苦苦地期待着，
上一次梦中相约的日子；
默默地凝望着盛开的桃花，
心中涨满无尽的相思。
像含露的桃花细蕊，
风也吹得折那纤细的腰肢。
细眉凤目凝含着深深的痴情，
流云般的鬓发垂下缕缕青丝。

相思的心绪飘向何处，
只有多情的宋玉，
才知道她的心思。

其　二

【题解】

作者在《浣溪沙》(其四)中写了醉酒夜归之人"满身兰麝醉如泥";在《菩萨蛮》(其四)中写了"遇酒且呵呵，人生能几何"的慨叹，而这首词则把二者都写了，所不同的是，上两首因角度不同，没有过多的具体描写醉态，而这首词则写得比较具体、生动。词的前三句写醉汉夜归，可笑可乐，栩栩如生，如见其人。后三句写酒后慨叹，其旷达人生、及时行乐的思想，俱从其笑声、叹声中传出。陈旧的思想体现在醉汉身上，也还耐人味寻。尤其是词中的人物刻画，颇为后人称道。李冰若就曾这样评说："此词写醉公子憨态如掬。"(《栩庄漫记》)

【原词】

深夜归来长酩酊①，扶入流苏犹未醒②，醺醺酒气麝兰和③。惊睡觉，笑呵呵，长道人生能几何！④

【注释】

①深夜：雪本作"夜深"。　酩酊(mǐng dǐng 名上顶)：大醉。《水经注·沔水中》："山季伦(简)之镇襄阳，每临此池，未尝不大醉而还，恒言此是我高阳池。故时人为之歌曰：'山公出何去，往至高阳池。日暮倒载归，酩酊无所知。'"

②流苏：见前韦庄《菩萨蛮》(其一)注②。

③醺醺(xūn 熏)：酣醉的样子。　麝兰：指麝与兰的香气。

④长道：《历代诗余》校作"常道"，《全唐诗·附词》、王国维辑本《浣花词》作"长笑"。 能：王国维辑本《浣花词》作"得"。

【今译】

大醉归来夜已深，
扶入锦帐犹昏沉，
醺醺酒气伴和着兰麝香气，
惊醒了闺中梦里的人。
却憨笑呵呵道莫嗔：
"人生如此能几巡？"

其 三

【题解】

此词写主人公月夜相思。首句，写月光与霜露浑然一体，月光触动相思情，霜露更给人以清冷。这与李白的《静夜思》相比，虽然用笔的虚实不同，而由景触发的情思则一。次句，写鸿声，言外不见那人音信，又是暗透情怀。"绣衾"句，见孤单、烦愁之状。"人寂寂，叶纷纷"两句，动静相映，以环境烘托情怀。以上数句，从主人公的视觉、听觉着笔，写明月、霜露、鸿声、绣衾、香冷、人静、叶落，似乎环境无一不在搅动人心，将主人公梦醒后情思悠悠，心绪不安的形象突出来了。主人公如此忧愁为何而来？虽从景语中透出一二，但终未说破，直到末句"才睡依前梦见君"七字，才将相思情道出。其中"依前"二字，更见其相思之深。真是词情深婉，读来感人。

【原词】

蟾彩霜华夜不分①，天外鸿声枕上闻，绣衾香冷懒重薰。人寂寂，叶纷纷，才睡依前梦见君②。

【注释】

①蟾彩：月光。传说月宫有蟾蜍，故常将蟾代指月。　霜华：霜花。白居易《长恨歌》："鸳鸯瓦冷霜华重，翡翠衾寒谁与共？"

②依前：雪本作"依然"。

【今译】

深夜里已分不清
月光和霜花一样的银白，
枕边上听到的雁叫
悠悠地似远在天外。
我无心重薰已冷的绣被，
懒懒地还恋着梦里情怀。
人声寂寂，叶落纷纷的时候，
我才入睡又见到你
和从前一样在梦中走来。

其　四

【题解】

这是一首闺怨词。前两句，写主人公"梦觉"后的所见所闻与所感。以"依旧空"、"杜鹃声咽"的环境烘托怨情。"玉郎薄幸去无踪"句，是诉说、是怨愤，也是在揭示怨之由。末三句，写主人公由怨而恨，怨恨之情与日俱增。其中，"泪界莲腮两线红"句，主人公为闺怨所苦，形象毕现。尤其是"界"字的运用，还为宋人所效仿。"宋子京《蝶恋花》词效之云：'泪落燕支，界破蜂黄浅。'遂成名句。"（李调元《雨村词话》卷一）此词与上首词一样，"运密入疏，寓浓于淡"，（况周颐《餐樱庑词话》）颇为人们称赏。

【原词】

梦觉云屏依旧空[1]，杜鹃声咽隔帘拢[2]。玉郎薄幸去无踪[3]。一日日，恨重重，泪界莲腮两线红。

【注释】

①云屏：云母石屏风。晋张协《七命》："云屏烂汗，琼壁青葱。"云，王国维辑本校作"银"。

②拢：别本作"栊"，可从。

③玉郎：对青年男子的美称，也作女子对丈夫或情人的爱称。此处当作后一义解。 薄幸：薄情，负心。杜牧《遣怀》："十年一觉扬州梦，赢得青楼薄幸名。"幸，玄本、《全唐诗・附词》等均作"倖"。倖，"幸"的异体字。

④"泪界"句：谓泪水下流，在脸腮下留下两条红线。

【今译】

梦醒时云屏里依旧空空，
帘外传来杜鹃的悲鸣。
玉郎啊，你好薄情，
竟然一去无踪影。
时间一天一天过去，
怨愁一重一重加重。
那莲花一样的香腮，
已被泪水冲得两线红。

其　五

【题解】

汤显祖指出："以上四首均佳，卒章何率意乃尔。岂强弩之末，江淹才尽

耶?”(汤显祖评本《花间集》)李冰若则认为:“此首正合题目,唐五代词词意,即用本题者多有之,似非强弩之末也。”(《栩庄漫记》)李说颇有道理。这首词是一首写天仙事的本意词。前三句,作者以大量笔墨写主人公的容貌穿戴。其中比喻的连用,人物仙化的渲染,使主人公的形象鲜明突出。后三句,写主人公洞口盼归。尤其是末句,只轻轻一点,词的立意便顿时明朗起来。

【原词】

金似衣裳玉似身①,眼如秋水鬓如云,霞裙月帔一群群②。来洞口,望烟分,刘阮不归春日曛③。

【注释】

①“金似”句:谓天仙衣裳像金一样灿烂,皮肤像玉一样光洁。

②霞裙月帔(pī批):古代有彩绣的妇女服装。霞、月,此处形容裙、帔的光彩美丽。裙,衣裙。帔,古代后妃、贵妇穿的帔肩,绣花卉,长仅及膝,色彩鲜艳。彊村本《金奁集》作“帐”。

③刘阮:见前温庭筠《思帝乡》注⑤。　归:王国维辑本《浣花词》作“来”。　曛(xūn勋):日暮,黄昏时。鲍照《冬日》:“曛雾蔽穷天,夕阴晦寒地。”

【今译】

金一样灿烂的衣裳,
玉一般纯洁的身;
目光如秋水含波,
鬓发似一缕缕流云;
月光凝雪的披肩,
彩霞斑斓的长裙。
一群群仙女来到仙居的洞口,
放眼望尽人间烟尘。

望不到刘郎阮郎归来的身影，
却只见春天的落日又走进黄昏。

喜 迁 莺

其 一

【题解】

《喜迁莺》，此调有小令、长调两体，小令首见于此，长调起于宋代。此调又名《喜迁莺令》、《早梅芳》、《春光好》、《万年枝》、《燕归来》、《鹤冲天》等。

古以莺迁喻登科中举或升擢、乔迁之喜，故该调以写进士及第为本意。韦庄多次参加进士考试，因种种原因未能考中，直到唐昭宗乾宁年间，五十九岁的韦庄才考上进士，从而步入仕途。此时，他怎能不欣喜若狂。这两首《喜迁莺》词，正是他这种心境的写照。

此词写主人公考中进士后礼遇非常。上片，叙去朝拜皇帝时的阵势；下片，写朝拜皇帝时的排场。不仅场面热烈，而且主人公飘飘欲仙，可谓得意至极。初读此词，似觉满篇尽皆神仙事，细细品味，方知“韦相此词所咏，虽涉神仙，究指及第而言，未得以鬼话目之。”(李冰若《栩庄漫记》)

【原词】

人汹汹①，鼓冬冬，襟袖五更风②。大罗天上月朦胧③，骑马上虚空。　香满衣，云满路，鸾凤绕身飞舞④，霓旌绛节一群群⑤，引见玉华君⑥。

【注释】

①汹汹：形容人声鼎沸，声势盛大。

②五更：旧时分一夜为甲、乙、丙、丁、戊五段，谓之五更。此指第五更，即天刚亮时，是古代朝君之时。

③大罗天：省称“大罗”。是道家所谓诸天之中最高的一层天。段成式《酉阳杂俎》云：“三界外曰四人境”，“四人天外曰三清”，“三清上曰大罗”。王维《送王尊师归蜀中拜扫》：“大罗天上神仙客，濯锦江头花柳春。”在这里系指朝廷。

④鸾凤：绣有鸾凤的衣衫。

⑤霓旌：彩色的旌旗。　绛（jiàng 酱）节：暗红色的仪仗。绛，暗红色。节，仪仗的一种。

⑥玉华君：玉皇大帝，此处代指皇帝。又，指仙女。唐李康成《玉华仙子歌》：“紫阳仙子名玉华，珠盘承露饵丹砂。”华本等此处解为指代皇后。

【今译】

人声鼎沸如潮涌汹汹，
金鼓咚咚似风吼雷鸣，
五更的风似把襟袖吹动。
金銮殿上还笼罩着朦胧的月色，
我骑着骏马去朝拜君王，
飘飘欲仙似登上天庭。

衣上满是袭人的芳芬，
路边如云的宫女，
仿佛鸾凤飞舞伴我身。
一群群彩旗仪仗整齐排列，
引我去拜见君王，
如见天帝玉皇君。

其 二

【题解】

此词写科举考试放榜的热烈场面与主人公及第的兴奋得意神情。上片，主要写放榜的情形。“街鼓动”三字轻轻一点，热烈的气氛出来了；“平地一声雷”五字，又将主人公屡试不第而今榜上有名的惊喜心情写了出来。下片，主要写主人公得意的神情。“莺已迁”三句，可见主人公欣喜之情，而“一夜满城车马”六字，将热烈的气氛再作渲染。末二句，从旁着笔，进一步烘托出主人公的得意神情，使热烈的气氛进一步浓化。上片由环境到人，下片由人到环境，场面生动，气氛热烈。虽然这首词题材的意义不大，但在构思谋篇，表现手法等方面还是有特色的。

【原词】

街鼓动，禁城开①，天上探人回②。凤衔金榜出云来③，平地一声雷。　莺已迁④，龙已化⑤，一夜满城车马。家家楼上簇神仙⑥，争看鹤冲天⑦。

【注释】

①禁城：皇城。王国维辑本《浣花词》作“禁烟”。

②天上：指朝廷。　探人：指探春之人，喻应科举考试。(一谓进士及第、鱼贯觐见。)亦作帝王使者。

③凤衔金榜：谓皇帝的使臣送达有应试及第名单的诏书。　金榜：应试中第的名单。唐郑谷《赠杨夔》：“看取年年金榜上，几人才气似杨雄。”　云：鄂本、毛本均作“门”。毛本小注：“门，一作‘云’。”

④莺已迁：喻登科中举。《诗经·小雅·伐木》：“伐木丁丁，鸟鸣嘤嘤。出自幽谷，迁于乔木。”嘤为鸟鸣声。自唐以来，常以嘤鸣出谷之鸟为黄莺，以莺迁为升擢或迁居的颂词。卢照邻《五悲·悲今日》：“各自云腾羽化，谷

变莺迁。”

⑤龙已化：喻登科中举。辛氏《三秦记》曰：“河津一名龙门，大鱼集龙门下数千不得上，上者为龙，不上者（鱼），故云曝鳃龙门。”（见《艺文类聚》九六）

⑥家家：彊村本《金奁集》作“谢家”。 神仙：指美女。

⑦鹤冲天：指进士及第之人如仙鹤冲天而飞，典自“一鸣惊人”，“一飞冲天”。

【今译】

街上鼓声雷动，
皇城宫门大开，
金廷应试的举子，
科场探春归来。
凤鸟报佳音飞出云彩，
中举的人名依次排。
如春雷一声一鸣惊人，
金榜题名喜开怀。

昔日的莺鸟已飞出幽谷，
昔日的鱼儿已越龙门巅，
满城车马来往不息，
满城的人经夜不眠。
家家楼台人头攒动，
簇拥着美女个个如仙。
指点那披红挂彩的游街郎，
似争看那仙鹤一飞冲天。

思帝乡

其一

【题解】

韦庄此两首《思帝乡》,前首三十三字,后首三十四字,与温词《思帝乡》三十六字体不同。

这首词的主意是写女主人公悠悠相思情。词中,作者不直说她的心事重重,而只写其髻坠、钗垂、无力倚枕等情态动作;不直说她相思难眠,而只写其月落屏暗,漏长更深的环境。通过对主人公情态动作与环境的描写,使人联想其心绪不宁,彻夜未眠的苦况。如果说前六句只说现象,末二句则将其中缘由说破。以情作结,更好地突出了相思的主题。

又,此词调名,《记红集》作"两心知"。

【原词】

云髻坠①,凤钗垂,髻坠钗垂无力②,枕函欹③。翡翠屏深月落④,漏依依⑤。说尽人间天上,两心知⑥。

【注释】

①髻:《历代诗余》作"鬓"。 坠:温博《花间集补》本作"队",雪本作"堕",均误。

②髻坠:校同注①。

③枕函:枕套。 欹(qī 欺):倾斜。此指人无力而斜倚枕上。

④翡翠屏深:谓翡翠为饰的屏风色彩暗了。

⑤漏依依:谓时间过得太慢。漏,刻漏之声。依依,留恋不舍。此指刻漏

滴得太慢，犹人之依依不舍离去的样子。

⑥“说尽”二句：回想临别誓言。白居易《长恨歌》：“但教心似金钿坚，天上人间会相见。临别殷勤重寄词，词中有誓两心知。”

【今译】

发髻如云一般散乱，
凤钗低坠在耳边，
髻钗都在诉说着相思的倦苦，
斜倚绣枕的人儿再也无力哀怨。
屏风上的色彩渐渐地淡了，
残月也西沉不再相伴。
只有更漏仍依依说着它的无眠。
说尽人间天上事，
只有两心相爱的人，
才知这相思的缠绵。

其　二

【题解】

这是一首写少女强烈、大胆地追求爱情的词。短短三十四个字，由景入情，情景交融，人物与景物极其协调地融成一幅春游图。是“杏花吹满头”触动主人公的无限春情，也是“陌上谁家年少”直接点燃她心中的爱情之火。她那真挚的誓言，无悔的决心，炽热感人。清人贺裳称此词是“作绝语而妙者”（《皱水轩词筌》）。《花间集》中词多缠绵情调，而此词“爽隽如读北朝乐府‘阿婆不嫁女，那得儿孙抱’诸作。”（李冰若《栩庄漫记》）颇有北朝民歌风调。

【原词】

春日游，杏花吹满头。陌上谁家年少[1]，足风流[2]。妾拟将身嫁与[3]，一生休[4]。纵被无情弃，不能羞。

【注释】

①陌：(mò莫)：田间道路。《说文》："东西为陌，南北为阡。"

②风流：英俊潇洒，颇有风度。

③将：彊村本《金荃集》作"待将"。

④一生休：这一生也就够满足了。

【今译】

春日踏青郊外游，
风吹杏花落满头。
在那田间小路上，
谁家少年真风流！
我想以身相嫁许，
一生恩爱共白头。
即使他薄情将我弃，
我不会后悔不会羞。

诉　衷　情

其　一

【题解】

这首词写女主人公被遗弃后的怨情。前五句，写她“梦初惊”后所见的环境。“烛烬香残”、“帘未卷”、“花欲谢”、“月胧明”，一幅夜深情冷的画面，一种孤寂寂寞的气氛。未写情，而情已透出。后四句，一面写远处歌声飘来，一面写舞衣生尘，强烈的对比，托出了深深的怨情。其中“负春情”三字，将怨情所在点明，寄寓了作者深深的同情。如此构思、写法，与白居易《后宫词》颇为相似。白诗云：“泪湿罗巾梦不成，夜深前殿按歌声。红颜未老恩先断，斜倚熏笼坐到明。”只是此词更注意环境气氛的渲染，写得更有情致罢了。

又，此调鄂本同，毛本、玄本、汤本等均作“诉中情”。

【原词】

烛烬香残帘未卷①，梦初惊。花欲榭②，深夜，月胧明③。何处按歌声④？轻轻。舞衣尘暗生⑤，负春情。

【注释】

①烛烬香残：烛与香都已燃成了灰烬。　未：毛本、汤本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《浣花词》均作“半”。

②榭：正德覆晁本作“谢”，可从。

③胧：微明。《全唐诗·附词》，王国维辑本《浣花词》作“笼”。

④按歌声：依节拍弹奏而歌唱。

⑤舞：彊村本《金奁集》作“绣”。

【今译】

蜡烛已燃成灰烬，
香烛只剩下残烟，
珠帘还未卷起，
人又被梦惊醒无眠。
花儿将随着春逝而凋谢，
只有朦胧的月在深夜与我相伴。
是何处又响起一拍一节的歌声，
轻轻地飘到我耳边？
舞衣上已暗蒙尘垢，
却仍不能见他一面，
白白地辜负了我一片痴情，
荒度了一个又一个春天。

其 二

【题解】

此词写女主人公的相思愁情。词从景写起，“烟雨静”三字，既是渲染环境的清冷，又是将春日蒙上一层淡淡的阴影愁云，从气氛上为后面写情作铺垫。以下写情，作者并不直接将情点出，而是从主人公身体消瘦、精神困乏、以及疏于穿戴梳妆等方面揭示其相思的情味。其中“鸳梦隔星桥，迢迢”两句，写梦中也难相会、情思连虚幻的梦也难于寄托，将相思的情深和味苦更加深了一层，大大增强了词的艺术感染力。

【原词】

碧沼红芳烟雨静[1]，倚栏桡[2]，垂玉珮[3]，交带[4]，袅纤腰。鸳梦隔星桥[5]，迢迢。越罗香暗销[6]，坠花翘[7]。

【注释】

①沼：水池。

②栏：除雪本外，其他各本均作"兰"，可从。

③玉珮：即玉佩，玉石制的佩饰。珮，同"佩"。

④交带：束结的绣带。温庭筠《三洲词》："李娘十六青丝发，画带双花为君结。"

⑤星桥：传说中天河上的鹊桥。李商隐《七夕》："鸾扇斜分凤幄开，星桥横过雀飞回。"

⑥越罗：越地所产丝绸，此指越罗缝制的衣裙。

⑦花翘：头上饰物，状似鸟尾。

【今译】

碧绿的池塘里开满了红花，
茫茫的烟雨中一片寂静。
她倚立在华美的小船旁。
心中充满了相思的愁情。
玉佩无声地低垂着，
纤细的绣带在腰间轻轻飘动。
仿佛是隔着那迢迢的银河，
相思的梦里也难见他的身影。
罗裙的熏香在暗暗消散，
她仍久久地伫立在水边，
任花翘坠落在风雨中。

上行杯

其一

【题解】

《上行杯》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。有三十八字、三十九字、四十一字诸体。韦词二首皆四十一字体。

这是一首送别词。上片，从行人写起，重在以离别环境渲染离别的气氛。芳草、灞陵、柳烟，无不与离别紧联；声声送别的曲子，更使离别难堪。“离声肠寸断”五字，将行人心情和盘托出，愁苦可见。下片，从送者写起，重在以饯别情景展示依依别情。丰盛的宴席，殷勤地劝酒，深情的话语，把离情写得格外缠绵，“殷勤悃款，令人情醉”。(陈廷焯《闲情集》卷一)“‘劝君更进一杯酒，西出阳关无故人’，同此凄艳”。(陈廷焯《白雨斋词评》)

【原词】

芳草灞陵春岸①，柳烟深，满楼弦管，一曲离声肠寸断②。　　今日送君千万③，红镂玉盘金镂盏④。须劝，珍重意⑤，莫辞满。

【注释】

①灞陵：又作“霸陵”，在陕西长安城东，为汉文帝的陵墓，附近有霸桥。汉以来，人们送客至此常折柳赠别。李白《忆秦娥》：“年年柳色，霸陵伤别。”

②离声肠寸断：玄本、汤本同，鄂本、毛本均作“离肠寸寸断”，《历代诗余》作“歌肠寸寸断”，《词谱》作“离声肠欲断”。

③千万：千万里，指去程遥远。又，汤本作“十万”，雪本作“千里”。

④红镂：鄂本、《全唐诗·附词》作“红缕”，可从。　红缕：色泽红亮刀法精细的鱼脍。朱湾《宴杨驸马山亭》：“脍下玉盘红缕细，酒开金瓮绿醅浓。”即为此句所本。　金镂盏：刻有花纹的金酒杯。

⑤珍重意：指珍惜送别的情意。

【今译】

霸陵西岸的芳草含情萋萋，
春柳深处烟浓荫绿。
当满楼丝竹悠悠奏响的时候，
那一支送别曲，
愁得人肠断心泣。

今日送君远行万千里，
玉盘金杯为我们宴饯别离。
劝君满饮这杯中的酒，
不要推说不胜酒力，
请珍重这相送的情意。

其　二

【题解】

这首词也是一首送别词。上片，写少年郎“迢递去程千万里”，把女主人公心底“别时容易见时难”的惆怅之情托出。正因心情如此，词的下片写她为离情所苦才特别深沉，又是“惆怅”，又是“劝和泪”，此时主人公的愁苦与怨哀已胜过了依依别情。与上首相比较，上首词中的送者、行者都一样深情，所以情调缠绵。这一首词中行者是“离别容易”，而送者是惆怅哀怨。所以，同是饯行的话语，这里是“须愧”、“莫辞醉”，话中有话，足以引起行者深

思。

【原词】

白马玉鞭金辔[①]，少年郎，离别容易。迢递去程千万里[②]。　惆怅异乡云水[③]，满酌一杯劝和泪[④]。须愧[⑤]，珍重意，莫辞醉。

【注释】

①玉鞭金辔：言马鞭马辔的精美华贵。

②迢递（tiáo dì 条弟）：遥远。

③惆怅：彊村本《金奁集》作“怊怅”。 异乡：王国维辑本《浣花词》作“万重”。

④劝和泪：含泪劝酒。

⑤须愧：是说（少年郎）受到如此真情相送，应当内心有愧。

【今译】

雪白的骏马，
已备好金辔雕鞍，
少年郎啊又将扬起玉鞭。
好像离别就这样的容易，
这一去竟万里遥远。

遥想那异乡的水异乡的天，
异乡的云水使我心生愁怨。
含着泪劝饮送别的酒，
一次次把酒杯斟满。
请不要推说醉了，
若是愧于我的爱恋，
就珍重相送的真情一片。

女　冠　子

其　一

【题解】

这是一首写女主人公相思怀人的词。上片写去年离别，准确地叙说月日，可见主人公的情真意切。“忍泪”二句，将别时情态写得真切传神，依依离情形象可见。追忆前事，是为下片写相思愁张本，直写相思之苦，从魂断而“不知”到梦随而“空有”，苦况一层加深一层，及至相思之情月知人不知，将相思的苦推向极处。词的用语“冲口而出，不假妆砌。”(《古今词统》卷四引徐士俊语)真是“一往情深，不着力而自胜”(陈廷焯《闲情集》卷一)。

【原词】

四月十七，正是去年今日，别君时。忍泪佯低面①，含羞半敛眉②。　不知魂已断，空有梦相随。除却天边月，没人知。

【注释】

①佯(yáng 羊)：假装。

②敛眉：皱眉。

【今译】

四月十七，
就是去年的今日，

我与你离别的那一天。
蹙眉强忍住欲滴的泪，
我低着头佯装羞赧。

不知魂魄已离开空空的躯壳，
每次梦里都伴随在你的身边。
除了天边那天天相伴的月儿，
谁能知道，
我是怎样把你思念。

其 二

【题解】

这首词与上首一样，也写相思之苦，却从男主人公着笔。上首词以“去年今日”别时光景衬今日相思之苦，这一首则是以“梦见”衬无限相思之情。作者在词中以大量笔墨先写梦中情景，结句才写梦醒心情，一气贯下，打破了一般词意分上下片的格局。其中对梦的描写尤为细致生动、形象具体真切，简直把梦境写真了，可见主人公的相思之深。这样具体真切的相会过程，到结句时才点破是梦，其醒后的悲哀就更令人心痛，其相思的悲苦自在不言中。正如唐圭璋先生所说：“着末一句翻腾，将梦点明，凝重而沉痛。”(《唐宋词简释》)

这两首词的立意，有人认为“皆为怀念宠姬而作”(华钟彦《花间集注》，刘永济《唐五代两宋词简析》)。观其词意，似以不必点实为好。

【原词】

昨夜夜半，枕上分明梦见。语多时。依旧桃花面，频低柳叶眉。　　半羞还半喜，欲去又依依。觉来知是梦，不胜悲[1]！

【注释】

①不胜：受不住。

【今译】

那是昨天夜半时候，
分明与她枕上相见。
知心的话说了好久好久。
她依然是那样的美，
面似桃花眉似柳；
听我诉说着相思的情，
频频地轻轻点着头。

她是那样的欢欣，
欢欣中又带着几分娇羞，
要离去时依依难舍，
不肯放开我的手。
醒来才知道是一场梦，
更叫人难忍相思的悲愁。

更漏子

【题解】

此词写女主人公春夜苦等郎君归来的情景。全篇主要是用环境气氛渲染人情。钟鼓、楼阁、月、桐树、金井、小院、落花、烟柳、雾，人未出场时，景物串连而出，不见情语。但就是这寂静清冷的景，却将未出场的人的情衬托出来，可见其孤独、凄凉。直到末三句，人物才出场，“待郎郎不归”五字，把凄苦哀怨一句道出，点明了写景的内涵。陈廷焯说：“‘落花’五字，凄绝秀绝。结笔楚楚可怜。”(《白雨斋词评》)

【原词】

钟鼓寒，楼阁暝①，月照古桐金井②。深院闭，小庭空，落花香露红。　烟柳重，春雾薄，灯背水窗高阁③。闲倚户，暗沾衣，待郎郎不归④。

【注释】

①暝(míng 明)：晦暗。

②金井：设有雕栏的井。梁・费昶《行路难》：“唯闻哑哑城上乌，玉阑金井牵辘轳。”

③灯背：有熄灯之意，言其天明。　水窗：临水之窗。水，王国维辑本《浣花词》作“小”。

④不：彊村本《金奁集》作“未”。

【今译】

钟鼓敲打着寒夜的清冷，
楼阁隐入晦暗的夜色中，
古桐树孤独地立在井栏边上，

月儿投给它一团相伴的阴影。
紧闭的小院空深寂静，
只有旋旋飘落的花瓣，
带着含香的露泪，
撒下一片片残红。

柳丝如烟重重，
春雾淡薄轻轻，
那临水的高阁窗前，
晨曦已淹没萤萤孤灯。
无聊的她还无奈地倚着门口，
湿透衣襟的泪滴滴无声，
等待着，等待着……
总不见郎君归来的身影。

酒　泉　子

【题解】

此词写美人相思愁情。上片，写美人春睡，用“绿云倾，金枕腻”六字，透出主人公心底的凄苦。下片，写美人梦醒后难忍的思情，“子规啼破相思梦”句，不仅说破心事，而且流露出美人的哀怨。真是“不做美的子规，故当夜半啼血”。（汤显祖评本《花间集》卷二）“曙色”三句，以破晓时分迷茫清冷的景象，将相思之情罩上凄凉的色彩。末句，“思难任”三字，写心境尤为深沉。全词虽语言浅易，表达感情也还是有特色的。

【原词】

月落星沉，楼上美人春睡。绿云倾①，金枕腻②，画屏深。　子规啼破相思梦③，曙色东方才动。柳烟轻，花露重，思难任④。

【注释】

①绿云：形容女人发多而黑。白居易《和春深》其七："宋家宫样髻，一片绿云斜。"　倾：《全唐诗·附词》作"欹"。

②金枕腻：谓华丽的枕头为泪所污。腻，指泪污。

③子规：杜鹃鸟。

④思难任：谓相思之苦难以忍受。曹植《杂诗》："方舟安可极，离思故难忍。"当为此句所本。

【今译】

月已落了，
星辰渐渐地向天边消隐。
楼上闺中的美人，
依然还春睡沉沉。
倾垂的浓发，
像床边飞过一抹流云，
幽暗的屏风遮住她的身影，
枕上湿湿的是梦中的泪痕。

杜鹃鸟的声声歌唱，
唤她走出相思的梦乡，
起身时看见，
朝霞灿烂染红了东方。
细细的柳丝如烟，

依旧在晨风中轻飏，
看花瓣上露泪点点，
更难忍相思的愁伤。

木　兰　花

【题解】

《木兰花》，又名《木兰花令》，唐教坊曲名，用为词调首见《花间集》。此调有五十二字、五十四字、五十五字诸体，韦词为五十五字体。

这是一首写得十分凄婉的闺怨词。作者通过写女主人公暮春一天的行动和心理情态，表现她的无限怨情。“愁望”二字，说她本已为怀人所苦，却又怀抱一线希望；“消息断”三字，又将希望化成泡影；敛眉“归绣户”的行动，宛如静场，可见她此时因失望而带来的痛苦；“坐看”二句，则是静场的延续，是她痛苦之情的进一步升华；末二句化用沈约《别范安成》诗句：“梦中不识路，何以慰相思。”写其梦里寻人也难，相思无以慰藉，把怨苦推向极处。李冰若评说：“‘千山’、‘魂梦’二语，荡气回肠，声哀情苦。”（《栩庄漫记》）

【原词】

独上小楼春欲暮，愁望玉关芳草路①。消息断，不逢人，却敛细眉归绣户②。　坐看落花空叹息，罗袂湿斑红泪滴③。千山万水不曾行④，魂梦欲叫何处觅？

【注释】

①愁望：《花庵词选》作“望断”。　玉关：玉门关。此泛指远人所在地方。

②细：雪本作“愁”。

③斑：鄂本、《全唐诗·附词》作“班”。 红泪：据旧题晋王嘉《拾遗记》载：文帝曹丕所爱美人“闻别父母，歔欷累日，泪下沾衣。至升车就路之时，以玉唾壶承泪，壶则红色。既发常山，及至京师，壶中泪凝如血。”后因称女子悲伤的眼泪为“红泪”。

④“千山”句：谓远人所在玉关她不曾去过。

【今译】

独自地登上小楼，
再看看将要消逝的春天，
忧愁地眺望远处，
远处芳草萋萋阡陌相连。
玉门关外的音讯已断，
又不知谁来往边关，
只好微蹙着愁眉，
回到绣帘窗前。

坐看落花一片片飘落，
心中却只有空自哀叹；
泪水湿透了绫罗衣襟，
在衣上印下点点红斑。
边关边塞我从未去过，
万水千山是那样遥远。
到哪里才能把你找到，
我的梦魂该飘向哪边？

小　重　山

【题解】

《小重山》，调名首见于此。双调五十八字。又名《小冲山》、《小重山令》、《柳色新》、《群玉轩》、《璧月堂》。

这是一首宫怨词，写宫女失宠的哀怨。上片，写宫女夜里情怀悲苦。前三句直接写失宠的怨情；后三句写对往事的追思，引发了无穷的伤痛，将失宠宫女的形象展示出来了。下片，写宫女白天的惆怅。前三句从远处的歌吹声，近处的芳草绿，反衬宫女失宠的孤独寂寞。后三句写她万般惆怅无处诉说的苦闷悲伤。“凝情立”三个字，见她失意发呆的样子，也可由此窥见她“万般惆怅”的内心世界。正当此时，难熬的夜暮又要降临，“宫殿欲黄昏”五个字，将宫女的哀怨推进一层，含蕴无穷，成为“词中妙句”。（汤显祖评本《花间集》卷二）

这首词又传为作者为宠姬而作。亦有人指出此说“近于附会”。寻绎词意，似不指实为好。

【原词】

一闭昭阳春又春①，夜寒宫漏永②，梦君恩。卧思陈事暗消魂③，罗衣湿④，红袂有啼痕⑤。　　歌吹隔重阍⑥，绕庭芳草绿，倚长门⑦。万般惆怅向谁论⑧，凝情立⑨，宫殿欲黄昏。

【注释】

①昭阳：汉代宫殿名。此处泛指宫女居处。

②宫漏：玄本作“更漏”。

③陈事：旧事，往事。

④湿：汤本作"温"。

⑤"红袂"句：《草堂诗余正集》作"新揾旧啼痕"。

⑥阍(hūn 昏)：本指管理宫门开关的卒隶。屈原《离骚》："吾令帝阍开关兮，倚阊阖而望予。"后引申为宫门。

⑦长门：汉代宫名，汉武帝陈皇后失宠后别在长门宫。事见前温庭筠《清平乐》(其一)注⑦。

⑧惆怅：彊村本《金奁集》作"怊怅"。

⑨凝：鄂本、毛本、彊村本《金奁集》、《妙选草堂诗余》均作"颙"。

【今译】

自从幽闭在昭阳宫，
春天一次次来去匆匆，
寒夜里的更漏绵绵不断，
夜夜梦见君王的恩宠。
卧床回想当年的旧事，
想来更叫人心伤痛。
泪水淋湿了罗衣的胸襟，
浸染出一片湿红。

隔着重重的宫门，
远处又传来阵阵歌声，
倚着长门怅望，
只见绿草满芳庭。
在无望的希望里痴痴地凝立，
千万重怨愁不知说给谁听，
只有用孤独去填满宫殿的空寂，
消没在沉沉的暮霭中。

浣　溪　沙

薛侍郎昭蕴

【作者】

薛昭蕴（生卒年不详），字里无可考。新、旧《唐书·薛存诚传》附《薛昭纬传》，称昭纬"乾宁中仕至礼部侍郎"，孙光宪《北梦琐言》亦云："唐薛澄州昭纬，恃才傲物……好唱《浣花词》。"故有薛昭蕴即薛昭纬之说（如龙榆生《唐宋名家词选》、华钟彦《花间集注》）。又有人从《花间集》列昭蕴于韦庄、牛峤之间，而认定为前蜀词人（如俞平伯《唐宋词选释》、张璋、黄畬《全唐五代词》）。他的词多写思妇的幽怨离愁，词风"雅近韦相，清绮精绝，亦足出人头地。"（李冰若《栩庄漫记》）

其　一

【题解】

这是一首写女主人公深秋时节渡头盼郎归的词。词的中间三句直接写人："整鬟"句，写主人公"整鬟"翘望，飘袖散香，展现出一幅"盛妆待郎归"的画面，满怀希望溢于句中。"不语"二句，写主人公失望后的愁伤。无论是希望还是失望，情皆蕴藏于形象刻画之中。而词的起与结皆是景语：起处写渡头秋雨摧打红蓼；鸥鸟飞去，沙滩上留下行行印迹。凄凉的景象，将主人公野渡盼归的心境烘染得十分清冷愁惨。结句"燕归帆尽水茫茫"，以景衬情，写出了主人公盼归不得的失望与惆怅。以景结情，更给人以无穷韵味。

【原词】

红蓼渡头秋正雨①，印沙鸥迹自成行②。整鬟飘袖野风香③。　不语含嚬深浦里④，几回愁煞棹船郎⑤。燕归帆尽水茫茫。

【注释】

①蓼(liǎo 了)：草本植物，叶味辛香，花淡红色或白色，多生在水边。

②印沙鸥迹：指印在沙滩上的鸥鸟足迹。

③整鬟：指用手梳理被风吹乱的发髻。

④嚬：同"颦"，皱眉蹙额。汤本作"频"，误。

⑤愁煞：愁极。煞，玄本作"杀"。　棹(zhào 赵)船郎：船夫。

【今译】

长满红蓼的渡口，
飘着绵绵不断的秋雨，
沙滩上还依稀印着，
几行沙鸥的足迹。
当她手理秀发的时候，
山野的香风吹动衣袖飘飘如翼。

看她愁眉紧锁地默立在水边，
来往的船夫也在为她叹息。
她的目光总追随那归去的飞燕，
看一片片白帆消失在茫茫天际。

其　二

【题解】

如果说上首词是写白天渡头盼归人，这首词则是夜晚闺中盼归人。上片，通过主人公临镜卸妆，束髻低珥，计算归期等睡前的一系列动作，既揭示她盼归失望之情，又表现她盼归之心不死。其中“算归期”三个字，把主人公的心情点明，其相思之深，相思之苦，尽在这客观叙述之中。下片，通过梦中之乐、梦醒之愁的描写，将主人公相思之情写深了。尤其是末句，总写离情之久，离愁之苦，形象鲜明，感情强烈。

【原词】

钿匣菱花锦带垂①，静临兰槛卸头时②，约鬟低珥算归期③。　茂苑草青湘渚阔④，梦余空有漏依依，二年终日损芳菲⑤。

【注释】

①钿(diàn 店)匣：金饰的盒，此指镜盒。雪本作“钿叶”。　菱花：菱花镜。古铜镜中，六角形的或镜背刻有菱花的，称菱花镜。古诗文中常以菱花为镜的代称。

②兰槛：用木兰树做的窗户下的栏干。　卸头：卸妆。

③约鬟低珥(ěr 耳)：束挽鬟髻，珥珰低垂。约，挽束之意。珥，用珠玉做的耳环等饰物。一作“珥珰”。　算：雪本作“送”。

④茂苑：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《薛侍郎词》均作“花茂”。

⑤损芳菲：春色衰减。喻青春渐去，芳容渐退。

【今译】

在雕花的窗前卸妆的时候，
她又看到了那条锦带，
静静地挂在妆奁的菱花镜边。
低头信手搓捻着垂落的发鬟，
心中暗暗把他的归期计算。

青青的芳草又长满庭院，
湘江中的沙洲依旧空阔无边。
梦里常听到更漏声声，
声声敲打着她空空的愁怀；
两年来芳颜天天在相思里凋残。

其三

【题解】

这是一首写依依离情的词。上片，直写今日郡庭离情。“起句便从对面着笔”(俞陛云《唐五代两宋词选释》)，以对方“粉上依稀有泪痕”的形象，揭示出离别的苦楚，主人公的离情由此可见。接着两句直写离情，一从花落黄昏景象烘染；一从别后心境直抒，将主人公此时的离愁别恨写得凄苦深沉，突出了他的孤独与凄凉。下片，回想当年延秋门外寒食初遇的情形。前两句写初遇之欢，末句写离别之情。虽然当年是一见钟情，而词中并未点明，只从末句“日斜人散暗销魂”七个字中隐隐透露出其中消息。如此追忆前事，更见现在心情，词意深婉含蓄。

【原词】

粉上依稀有泪痕①，郡庭花落欲黄昏②，远情深恨与

谁论！　　记得去年寒食日③，延秋门外卓金轮④，日斜人散暗销魂。

【注释】

①粉上：谓涂抹脂粉的脸上。

②郡庭：郡斋之庭。　欸：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《薛侍郎词》均作"欲"。

③日：王国维辑本《薛侍郎词》作"节"。

④延秋门：唐代长安禁苑中宫廷凡二十四门，西面二门，南曰"延秋门"，北曰"元武门"。见《长安志》。杜甫《哀王孙》："长安城头头白乌，夜飞延秋门上呼。"　卓：立。　金轮：车轮，代指车子。

【注释】

依稀又见你妆粉上的泪痕，
随着落花飘进书院的黄昏。
我不知向谁去诉说啊，
这悠悠的情思深深的愁闷。

记得去年寒食节的那一天，
延秋门外你停下华美的车子，
夕阳里我与你初识又从此离别，
我在茫然的离别中忧伤万分。

其　四

【题解】

这是一首写别情的词。起句，先交待送别的地点（河桥）、季节（柳叶嫩

黄的初春季节)。"握手"二字,见其情深。中间四句,无论是景语、情语,皆在写相聚时意满情深,气氛欢乐。以乐写哀,倍增其哀。将主人公此时依依别情反衬了出来。末句,以景结情,从设想别后"楚烟湘月两沉沉"的景象中,可见一对情人两处愁,相思愁苦无以排解的情状。这又进一步加深了离情之苦。全篇只起句实写别情,余皆从相聚的欢情与设想别后之愁情两个方面作衬写,奇特的构思,把别情表现得十分婉曲,情味无穷。

【原词】

握手河桥柳似金,蜂须轻惹百花心,蕙风兰思寄清琴①。　意满便同春水满,情深还似酒杯深。楚烟湘月两沉沉②。

【注释】

①"蕙风"句:谓美人的风度、情怀寄之于清越的琴声之中。 蕙、兰:均香草。此喻写美人的风度与情思。

②"楚烟"句:谓别后遥望楚湘,无论是烟云笼罩还是月光辉映,都是那样深沉。 楚:古楚国属地,在今湖北、湖南全部和安徽、江西的一部分。湘:湘水流域,即湖南省。 楚湘:此指对方将去之地。 两:雪本作"雨"。

【今译】

桥上,我们握手话别,
丝丝垂柳染上余晖的金色。
像蜜蜂的须触深恋着花蕊,
每一次握手更依依难舍。
我轻轻地拨响琴弦,
用琴声把温情和爱恋诉说。

有你的爱我便满足一切,
像淙淙春水涨满江河。

深情如杯中不尽的甘醇，
一次次斟满了一杯杯品酌。
我的心将伴着你拨开楚山云雾，
一叶轻舟摇碎湘江夜月。

其　五

【题解】

此词写男主人公的单相思。上片，从环境托出所见之人。"帘外"句，暗点主人公身份；"满街"句，点明春天的季节；"嫩红"句，将"浓妆"之人置于"嫩红轻翠"之中，景美，人亦美，真可谓"设色艳冶，如一幅画。"（李冰若《栩庄漫记》）下片，写他由浓妆之人引起的相思情。"瞥见"句，写初见不在意，先退一步；"却来"句，写回想却有意，进一层见相思情；末句，写人难见，追悔不及，将相思情再推进一步，单相思给主人公带来的痛苦惆怅自可想见。全篇刻画主人公单相思的心态维妙维肖，极富情韵。

【原词】

帘下三间出寺墙①，满街垂柳绿阴长②。嫩红轻翠间浓妆③。　瞥地见时犹可可④，却来闲处暗思量，如今情事隔仙乡⑤。

【注释】

①下：《全唐诗·附词》作"外"。　寺：自汉代以来，三公所居谓之府，九卿所居谓之寺。又，凡府庭所在皆谓之寺。故此处当作官舍庭院之意。寺，雪本作"市"。

②街：雪本作"阶"。

③浓妆：浓妆之人。

④瞥地见:匆匆一看。 可可:不在意。

⑤“如今”句:谓现在好象是一个在仙境,一个在人间,无缘相见了。

【今译】

穿过了三重垂帘,
才走出相府的围墙,
柳丝轻舞着满街浓浓的荫凉。
绿荫下款款地走过一位少女:
红衣绿裹浓艳的春装。

蓦然相见还未曾留意,
闲来却又把她怀想。
如今情事已离我远去,
一个还在人间,
一个在九重云上。

其　六

【题解】

这首词是写主人公江馆离别之情。上片,着意于客观的叙写。先写主人公客船紧系,江馆赴宴;再写故人大摆宴席,颇为排场:不仅有“麝烟兰焰”芳香辉煌,还有红衣队队佐欢。下片,着意于主观之抒情。对此,作者特别注意从主客体的融合来表现。词中,不仅“断魂”与“楚雨”,“离恨”与“湘弦”,浓化了主人公的离情;末句,还将悠悠不尽的离情寄之于景语“月高霜白水连天”中,以景结情,含蕴无穷。正如李冰若指出的:“一结便有怊怅不尽之意,可谓善于融情入景。”(《栩庄漫记》)

【原词】

江馆清秋揽客船[①]，故人相送夜开筵，麝烟兰焰簇花钿[②]。　　正是断魂迷楚雨，不堪离恨咽湘弦[③]，月高霜白水连天。

【注释】

①揽客船：此谓系好客船的绳子。揽，玄本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《薛侍郎词》等皆作“缆”。

②麝烟：麝香燃烧时散发的香烟。　兰焰：兰膏之灯发出的光焰。　花钿：代指浓妆的女子。

③“正是”二句：是说那迷蒙的烟雨正像离愁一样，那呜咽的弦声更使人的离恨难受。　楚雨：一说是喻神女、佳丽。

【今译】

清秋的江馆边泊着待发的客船，
送别的故人又摆开饯行夜宴。
浓妆的少女簇拥着争相劝饮，
袅袅的烟絮缠绕着兰灯的光焰。

迷茫的楚江雨正如我别情绵绵，
不堪离愁，更不堪湘弦呜咽。
高悬的秋月洒下雪白的秋霜，
放眼处江天渺渺茫茫一片。

其 七

【题解】

此词是《花间集》中少见的一首咏史叹今的词。作者借咏吴越西施的故实，发历史的感慨，寓叹唐王朝的衰落。上片，写西施。倾国倾城、雪肌肤，言其美；姑苏，点入吴情事；恨、泣，写恨怨之深；依风凝睇，见家国之思。这与一般咏写西施非褒即贬不同，作者更多的是从西施入吴的心态着笔，她的怨恨正说明，一个平民女子卷入帝王争霸原非本意。下片，抒发作者的感慨。对于动乱争战的唐末现实，讽意是很明显的。难怪李冰若对此这样评说："伯主雄图，美人韵事，世异时移，都成陈迹，三句写尽无限苍凉感喟。此种深厚之笔，非飞卿辈所企及者。"（《栩庄漫记》）

又，《草堂诗余别集》于此首题作"吊古"。

【原词】

倾国倾城恨有余，几多红泪泣姑苏①，倚风凝睇雪肌肤②。 吴主山河空落日③，越王宫殿半平芜④，藕花菱蔓满重湖⑤。

【注释】

①红泪：见前韦庄《木兰花》注③。 姑苏：姑苏台，吴王得西施后所筑。在今江苏省苏州市。

②凝睇（dì 弟）：注视。

③吴主：吴王夫差。 空落日：只有夕阳西照。

④越王：越王勾践。先为吴所败，后献西施于吴以求和，卧薪尝胆，终于灭吴。 平芜：杂草丛生的原野。

⑤重湖：深湖，大湖。此指大湖。《全唐诗·附词》、王国维辑本《薛侍郎词》作"平湖"。

【今译】

西施那倾国倾城的美，
带给她太多太多的恨愁。
多少辛酸的泪，
饮泣姑苏城头。
想起她临风凝视的神韵，
如雪的肌肤书写着吴越春秋。

昔日吴王的江山，
如今只见夕阳残照，
越国的宫殿墟残垣平，
长满了荒芜的杂草。
只有太湖的水依旧冲刷着岸涯，
藕花菱蔓荡起一阵阵碧涛。

其　八

【题解】

此词写淘金越女对情郎的相思情怀。上片，生动地描绘了淘金女的出场。一从妆饰着笔，一从环境烘托，有声有色地写出了淘金女美丽的形象，动人的风采，展示出浓郁的春日江南风情。下片，写淘金女的相思情。上两句，一写慵懒无绪的情态，一写整日含恨的形象，而恨由何来，终不说破。直到末句，“碧桃花谢忆刘郎”，才用神话传说将淘金女对情郎的思念曲折点出。其中，“碧桃花谢”四个字，照映上片，对比鲜明，是写景，更是写人，将相思之情表现得尤为深痛。

【原词】

越女淘金春水上①，步摇云鬓珮鸣珰②，渚风江草又清香。　不为远山凝翠黛③，只应含恨向斜阳④，碧桃花榭忆刘郎⑤。

【注释】

①越女：越地的女子。越，今浙江一带。

②步摇：妇女首饰之一种。《释名·释首饰》："步摇，上有垂珠，步则摇动也。"晋·傅玄《艳歌行》："头安金步摇，耳系明月珰。" 珰：耳珠。 珮：同"佩"。

③"不为"句：谓不画远山眉了。此是无心绪梳洗妆扮自己的意思。 远山：远山眉。 翠黛：画眉用的颜料。

④"只应"句：谓只是空对夕阳含恨而已。 只应：只是。

⑤榭：玄本作"谢"，可从。 刘郎：见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

【今译】

越女淘金在春水上，
钗坠珠链随着步履轻轻晃，
鬓发轻拂着耳边的玉佩，
摇动了江风绿草阵阵的香。

不把黛眉描作远山的模样，
只因怨恨远山又遮住斜阳，
桃树绿了桃花已凋谢，
春天去了更想念刘郎。

喜　迁　莺

其　一

【题解】

此词写举子科场获胜后得意的神情。词中写主人公又是自觉羽化身轻，无春睡、有余酲，又是欢宴杏苑，策马紫陌，何其得意，何其兴奋！尤其是词的下片，及第前后对比，有似天上人间，自喜自醉，飘飘然得意之情溢于言表，把主人公的情绪推向高潮。全篇将一个及第人庸俗的心态写活了，给人们留下深刻的印象。虽然词的内容平淡，而刻画人物却是成功的。

【原词】

残蟾落①，晓钟鸣，羽化觉身轻②。乍无春睡有余酲③，杏苑雪初晴④。　　紫陌长⑤，襟袖冷，不是人间风景。回看尘土似前生⑥，休羡谷中莺⑦。

【注释】

①残蟾：残月。蟾，月。传说月宫中有蟾蜍，故称。

②"羽化"句：是说觉身轻有若羽化。　羽化：修道成仙，飞升上天。

③乍：忽然。　酲(chéng 成)：饮酒过量。《诗经·小雅·节南山》："忧心如酲，谁秉国成？"

④杏苑：即杏园，在长安东南，曲江边。唐时新进士多游宴于此，也是登科后皇帝赐宴之地。

⑤紫陌：禁城中的道路。刘禹锡《元和十年戏赠看花诸君子》："紫陌红尘拂面来，无人不道看花回。"

⑥尘土：人世间。

⑦谷中莺：《诗经·小雅·伐木》："伐木丁丁，鸟鸣嘤嘤；出自幽谷，迁于乔木。"当为此所本。此句意为莺已迁升（指及第），自不羡谷中莺。

【今译】

残月终于在天边落去了，
远处响起阵阵报晓的钟声，
我仿佛已羽化腾云，
只觉得飘然一身轻。
蓦然间睡意顿时散去，
昨夜的酒还在我的血液中涌动。
皇家的赐宴在等待着我，
杏苑正当雪后初晴。

禁城的大路是那样的长，
我骑着骏马穿越京城；
衣襟袖笼里鼓满了凉爽的风，
仿佛已登临仙界，
再不是人间风景。
回首尘寰，
好像已是前生往世，
再不用羡慕幽谷鸣莺。

其 二

【题解】

此词写登科中举之人身价百倍的情景。上片，写一朝登科便著新衫、历

金门、驰骏马，瞬息间成为朝廷新贵。下片，从旁着笔，先写众人翘首、千家开户、京城轰动，再写皇帝赐宴，以见其显贵一时。登科之人得意的神情自可想见。末句“自此占芳辰”，一语道破登科人的心态。全篇揭示了唐代社会士子们汲汲于科举的原因，从一个侧面真实地反映了当时社会的现实。

【原词】

金门晓①，玉京春②，骏马骤轻尘。桦烟深处白衫新③，认得化龙身④。　九陌喧⑤，千户启⑥，满袖桂香风细⑦，杏园欢宴曲江滨⑧，自此占芳辰。

【注释】

①金门：金马门，汉宫中门名。

②玉京：京城。

③桦（huà 化）：落叶乔木，皮可卷蜡为烛，称桦烛。白居易《行简初授拾遗同早朝入阁因示十二韵》：“宿雨沙堤润，秋风桦烛香。”此处“桦烟深处”，指朝廷。桦，汤本作“禅”，非。

④化龙身：喻登科中举。见前韦庄《喜迁莺》其二注⑤。

⑤九陌：京城大道。《三辅黄图》：“汉长安城中有八街九陌。”

⑥户：《词谱》作“门”。

⑦桂香：喻登科中举。古人以登科为折桂。香，王国维辑本《薛侍郎词》作“花”。

⑧曲江：在长安东南。见前首注④。

【今译】

金马门的清晓，
正值京城新春。
骑骏马疾驰过长街，
马蹄扬起如烟的轻尘。
赴朝廷考场的白衣秀士，

如今已飞越龙门。

京城大道上一派喧闹，
千家万户都敞开大门。
争看蟾宫折桂的神彩，
沾一缕进士袖笼的香馨。
君王赐宴在曲江杏园，
从此占尽美景良辰。

其 三

【题解】

这首词从登科士子春游的欢情，表现他们得意的情景。上片，写他们乘兴而去。其中，背景是好时节、好天气，神情是"得意正当年"，坐骑有华贵的饰物，穿著有袭人的香气，将他们中举之后的喜气、傲气、神气写得十分传神。下片，写他们兴尽而归。其中，所见花色融融，绿草如茵，美景令人留连。尤其是末二句，写他们欲"留连"而"无计"，夕阳晚照，"归路草和烟"，进一步渲染了他们的得意之情，令人回味不尽。如果说前两首还有些俗气，这一首写得就较清丽了。正如汤显祖指出的："此首独脱套，觉腐气俱消。"（汤本《花间集》）

【原词】

清明节，雨晴天，得意正当年。马骄泥软锦连乾①，香袖半笼鞭②。　花色融，人竞赏，尽是绣鞍朱鞅③。日斜无计更留连④，归路草和烟。

【注释】

①连乾：马的饰品。《晋书·王济传》："尝乘一马，著连乾障泥。"顾况《露青竹鞭歌》："金鞍玉勒锦连乾，骑入桃花杨柳烟。"

②"香袖"句：是说带香气的长袖笼住了半截马鞭。袖，鄂本、毛本作"细"。

③鞅(yāng 央)：套在马颈用以负轭的皮带。《左传·襄公十八年》："大子抽剑断鞅，乃止。"

④留：王国维辑本《薛侍郎词》作"流"。

【今译】

清明时节，
雨后初晴天，
应试登科的新贵，
得意正当年。
骑着软泥上轻驰的骏马，
骏马身披障泥的锦垫；
飘香的长袖里，
笼着半截玉鞭。

在春色融融的曲江边，
争相竞赏春花的鲜艳，
游春的都是新科进士，
个个胯下骏马配绣鞍。
直恨无计留住夕阳，
陶醉在美景中留连忘返。
归时已是夜色降临，
路边的青草里暮霭如烟。

小重山

其一

【题解】

此词写宫女的怨愁。上片，写春草、华露、明月、风声、箫声、漏声、莺声，从宫女对环境的感受，暗暗传出她在一夜中内心的愁情。下片，直写愁情。不仅有“愁极”、“不胜情”、“思君切”等情的直接倾诉，还通过“红妆流宿泪”、“手挼裙带绕阶行”等形象动作的描绘，将情托出。全篇首句虽是景语，而“长门”、“春草青”却暗写了宫女的遭遇与春情；词中“思君切”三字，点破宫女心事；末句“罗幌暗尘生”五字，表现宫女怨情尤为婉曲含蓄。的确是“词无新意，笔却流折自如。”(李冰若《栩庄漫记》)

又，《古今词统》于此词题作“宫怨”。

【原词】

春到长门春草青①，玉阶华露滴②，月胧明③。东风吹断紫箫声④。宫漏促⑤，帘外晓啼莺。　愁极梦难成⑥，红妆流宿泪⑦，不胜情。手挼裙带绕阶行⑧，思君切，罗幌暗尘生⑨。

【注释】

①长门：汉宫殿名，汉武帝陈皇后失宠之后所居。故后世文学作品中多以此代指失宠宫女或被弃妇女。

②华露：花上露水。

③胧：玄本作"陇"，雪本作"笼"。

④紫：鄂本、毛本、《词谱》均作"玉"。

⑤宫漏促：《花庵词选》作"金炉冷"。

⑥极：鄂本、毛本作"起"。

⑦红：《草堂诗余别集》作"残"。

⑧挼（ruó 柔）：揉搓。 阶：鄂本、毛本作"宫"，王国维辑本《薛侍郎词》作"花"。

⑨幌（huǎng 谎）：帷幔。

【今译】

春天来了，
长门宫里春草青青，
玉石阶上晶莹的晨露，
映出残月西坠的朦胧。
东风吹来断断续续的箫曲，
传递着催人的更漏声声。
帘外的莺鸟，
又啼叫着唤醒黎明。

思愁到了极限的时候，
愁得人难以入梦，
她那红妆粉脸上，
还凝着昨夜的泪影。
手挼着裙带在阶上徘徊，
再难忍受心中的愁情。
夜夜盼望着君王再来，
却只见绣罗帐上轻尘暗生。

其二

【题解】

此词作意与上首同，都是写宫怨，只是将背景移向了秋季。词的上片，写宫女被弃的寂寞哀怨。其中，秋草黄，燕飞去，玉箫闲置，玉容不饰，萧条空寂的环境，孤独无绪的人情，互相烘染，把怨写深了。尤其是飞出宫墙的双燕，与室内的玉箫、鸾镜，无不是情感的刺激，使人情更难堪。下片，通过今昔对比，将哀怨之情再加深一层。前三句忆昔。用"昭阳"与华美的舞衣，写出得宠的情形，着墨不多，神态可见。后三句写今，与昔日荣宠形成鲜明对比，既有对往日的依恋，又有今日失宠的悲凉，尤其是末二句，抒写哀怨，含蕴无穷。

【原词】

秋到长门秋草黄。画梁双燕去①，出宫墙。玉箫无复理霓裳②。金蝉坠③，鸾镜掩休妆④。　忆昔在昭阳⑤，舞衣红绶带⑥，绣鸳鸯。至今犹惹御炉香⑦，魂梦断，愁听漏更长⑧。

【注释】

①双：王国维辑本《薛侍郎词》作"春"。

②复：雪本作"力"。　霓裳：指《霓裳羽衣曲》，古乐曲名，今已亡佚。

③金蝉：妇女首饰。唐李贺《屏风曲》："团回六曲抱膏兰，将鬟镜上掷金蝉。"　坠：王国维辑本《薛侍郎词》作"睡"。

④"鸾镜"句：是说从鸾镜中再也看不到昔日那美好的妆束了。　掩：关闭，此有消失的意思。　休妆：美好的妆束。

⑤昭阳：汉代宫殿名，是汉成帝与皇后赵飞燕及其妹赵合德的居处。此代指得宠时的居处。

⑥绶带：丝绸带子。绶，王国维辑本《薛侍郎词》作“袖”。

⑦“至今”句：是说（带子上）至今还沾有一点御炉香气。

⑧更：古代计时单位，一夜分作五更。

【今译】

秋天到了，
长门宫的芳草又染上秋黄。
画梁间的燕子相伴离去，
成双成对飞出宫墙。
玉箫已是久久地沉默，
无须再吹奏伴舞霓裳。
发上的金蝉摇摇欲坠。
妆奁镜盒早已关掩上，
再不去照那姣美的容妆。

忆往昔，
昭阳宫内的美好时光，
身着绫缪翩翩起舞，
舞衣上绣着七彩的鸳鸯。
那鲜艳的红绸飘带，
在舞曲中飞旋飘飏，
至今还撩起御炉缕缕飘香。
如今相思魂消梦断，
夜夜愁听更漏声声悠长。

离别难

【题解】

《离别难》，唐教坊曲名。段安节《乐府杂录》云："天后朝有士人陷冤狱，籍没家族，其妻配入掖庭，本初善吹觱篥，乃撰此曲以寄哀情。始名《大郎神》，盖取良人行第也。既畏人知，遂三易其名，亦名《悲切子》，终号《怨回鹘》。有八十七字、一百十二字两体，薛词系八十七字体。

这是一首本意词，即写离情之苦。上片，写主人公送别情人前的心态。又是"罗帏乍别情难"，"春景媚"时"送君千万里"；又是匆匆妆束为君送行，露华晓寒；又是红蜡流泪，青丝别曲，处处撩拨人情。其中"乍别情难"四个字，是全篇主意所在。下片，写送别时依依之情。"良夜促"四句，一从别时感受写依恋之情，一从别时神情写离愁之苦。"未别"二句，"咽心之别愈惨，难说之情转迫。"(汤显祖评本《花间集》)刻画心理尤为真切。"出芳草"二句，写分别。末三句，用环境渲染离情，将主人公送别后的失落、惆怅、凄苦，含蓄婉转地写了出来。

【原词】

宝马晓鞴雕鞍①，罗帏乍别情难②。那堪春景媚，送君千万里，半妆珠翠落③，露华寒④。红蜡烛，青丝曲⑤，偏能钩引泪阑干⑥。　良夜促，香尘绿⑦，魂欲迷，檀眉半敛愁低⑧。未别心先咽，欲语情难说。出芳草，路东西。摇袖立，春风急，樱花杨柳雨凄凄⑨。

【注释】

①鞴(bèi 备)：装备车马。

②罗帏：罗帐。帏，通"帷"，帐。此指闺阁。

③"半妆"句：是说早起送行，无心妆扮，只草草梳妆，加珠翠也忘了插上。

④露华：寒露凝结成冰花状。

⑤青丝曲：弦琴弹奏的曲调。

⑥泪阑干：泪水纵横。

⑦香尘绿：指燃过的香灰散发的淡淡的青烟。

⑧檀眉：香眉。

⑨雨：王国维辑本《薛侍郎词》作"两"。又，《蕙风词话》云："薛昭蕴《离别难》云'樱花杨柳雨凄凄'，此中国樱花也，入词殆自此始。"

【今译】

清晨，
骏马已备上雕鞍，
罗帐里的你和我，
还依依难舍别情缠绵。
怎忍在这春光明媚的季节，
送君远去那千万里外的关山。
草草地梳拢了长发，
也忘了佩戴翠玉珠环。
看那晨露似泪花凝成，
晶莹如冰让人身冷心寒。
那陪伴良宵的红烛，
弹过《青丝》曲的琴弦，
偏又引我泪流涟涟。

良宵就这样匆忙短暂，
燃烬的香灰还散着淡淡的青烟。
伤别的愁情让我心神迷茫，

低头忍泪愁眉不展。
未分手时心中已在哭泣，
多少要说的知心话，
都被淹没在滴血的心田。
送君走出芳草地，
从此后路分东西天各一边。
我久久地挥手伫立，
任长袖在春风中飞旋。
凄凄春雨笼罩了樱花杨柳，
天地苍苍茫然一片。

相　见　欢

【题解】

《相见欢》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。又名《上西楼》、《乌夜啼》、《西楼子》、《秋夜月》、《月上瓜洲》、《忆真妃》等，皆三十六字体。

此词写女主人公的愁情。上片，写她画堂观赏画屏。其中，突出穿着华美与居室富丽，可见她的身份；突出画中边地风光，隐含念远之情。下片，写她卷帘凭阁时所见所感。其中“思无穷”三字，虽是直抒心情，却又不将思之所在说透。人们只能从画屏之景与凭阁远眺的动作，依稀可见情的端倪。“暮雨轻烟”四个字，写其所见无不是引愁之景。情与景相互映衬，把主人公怀远的愁情写得深婉含蓄，尤其耐人寻味。

此词又传为冯延巳作。见《阳春集》。而《全唐诗·附词》、《历代诗余》等均作薛昭蕴作，故当以此为是。

【原词】

罗襦绣袂香红[1]，画堂中，细草平沙蕃马，小屏风[2]。

卷罗幕，凭妆阁，思无穷[3]。暮雨轻烟魂断，隔帘拢[4]。

【注释】

①襦：《阳春集》作“帏”。　香红：指罗襦绣袂的香气与红色。

②“细草”二句：谓小屏风上画着细草、平沙、蕃马的景象。

③无：《阳春集》作“何”。

④“暮雨”二句：谓隔着帘栊而见暮雨中带着淡淡的雾气，使人魂断。魂：王国维辑本《薛侍郎词》作“肠”，《阳春集》作“梦”。　拢：玄本、《全唐诗·附词》作“栊”，可从。

【今译】

红艳艳的绣罗短袄，
散发着阵阵馨香；
她久久地凝立在画堂中，
看画屏一派边关景象，
那细草、平沙、蕃马……
都勾起相思的愁肠。

卷起罗帏纱帐，
倚着妆阁窗前，
无尽的相思飞向远方。
暮雨濛濛荡起轻轻的尘烟，
帘栊外天地一片茫茫，
隔断了魂游天际的遐想。

醉 公 子

【题解】

《醉公子》，唐教坊曲名。杨慎《词品》卷一："唐词多缘题所赋……如此词题曰《醉公子》，即咏公子醉也。"此调又名《四换头》。有四十字、一百零六字两体，薛词为四十字体。

这是一首本意词，写醉公子懒散无聊的情态。上片，写他胡乱地绾结头发，不脱绫袜，便醉卧床上，醉态可见。而"床上小熏笼"与韶红染就的床上用品，不仅衬其生活无聊，也为下片写他懒散的形象作铺垫。下片，继续写他的醉态：朦胧中，手所到处尽是污秽之物。他讨厌，他恼怒，似乎要追究。可当他慵懒地睁开醉眼，又只问别的闲事情。也许是他忘了原来的感觉，也许是他醒来意识到自己干了蠢事，而故意搪塞。总之，这几句把醉公子的心态写活了。词的内容虽然无聊，但作者刻画的醉公子形象，却给人留下深刻的印象。

【原词】

慢绾青丝发①，光砑吴绫袜②。床上小熏笼③，韶州新退红④。　叵耐无端处，捻得从头污⑤。恼得眼慵开，问人闲事来。

【注释】

①绾(wǎn 碗)：系，盘结。

②砑(yà 压)：碾。以石碾磨纸、布、革等物，使之光滑，称砑光。韩偓《信笔》："绣迭昏金色，罗揉损砑光。"

③熏笼：此即熏炉，古时熏香、取暖用的小炉子。

④"韶州"句：谓床上用品为韶红所染。 韶州：今广东省曲江县。此地

产红色染料，称之“韶红”。　退红：粉红色。王建《题所赁宅牡丹花》：“粉光深紫赋，肉色退红娇。”

⑤“叵耐”二句：谓可恶的是无端地弄得一身都脏了。　叵耐：可恶。无端：无故。　捻（niǎn 碾）：用手指搓转。

⑥慵（yōng 雍）：懒。

【今译】

漫散地盘着黑色的头发，
脚穿砑光的吴绫丝袜，
倚在床上与熏炉为伴，
韶红染的卧具色彩绝佳。

可恶的是无缘无故，
弄得从头到脚一身邋遢。
恼人地懒睁半醉的眼，
却拿闲话问人家。

女　冠　子

其　一

【题解】

这是一首本意词，写女道士求仙的情形。词的前三句开门见山，直写女主人公舍家入道。接着，写她服饰如云如雾，飘飘欲仙；所在环境清冷静寂，大异尘世间；“静夜松风下”，登坛拜天。作者笔下所写无不是女道士的形

象，无不充满仙气。正如汤显祖所说："隽雅不及韦相，而直叙道情，翻觉当行。"(汤显祖评本《花间集》)

又，《草堂诗余别集》于此词调下题作"女冠"。

【原词】

求仙去也，翠钿金篦尽舍①，入岩峦。雾卷黄罗帔，云雕白玉冠②。　　野烟溪洞冷，林月石桥寒。静夜松风下，礼天坛③。

【注释】

①翠钿金篦：头饰。

②"雾卷"二句：谓黄色的罗绸披肩如雾飞卷，白玉冠帽似云彩雕饰。帔：披肩。

③礼天坛：登坛拜天，道家的一种礼仪。

【今译】

舍家去求仙，
抛弃了金篦翠钿，
躲进重峦深谷，
为成仙修炼。
山间的雾就是她肩上的黄绸披风，
天上的白云雕成她头上的玉冠。

烟雾笼罩着溪畔，
洞崖分外清冷，
林中的月映照石桥，
散发着阵阵幽寒。
当静夜的微风吹动松林，

她虔诚地登坛拜天。

其　二

【题解】

此词写女道士成仙后的情形。上片，一面写她“新授明威法箓”，获得仙家“真函”，一面从穿著妆束，形象地描绘她成仙后的形象，使词浓浓地笼罩在仙气之中。下片，一面写她在仙境中往来游赏，一面写她遇刘郎的使者送信来。“启瑶缄”三字，传出她凡心未没的信息，词的深意所在，耐人寻味。

【原词】

云罗雾縠①，新授明威法箓②，降真函③。髻绾青丝发，冠抽碧玉篸。　往来云过五④，去住岛经三⑤。正遇刘郎使⑥，启瑶缄⑦。

【注释】

①縠（hú 胡）：绉纱一类的丝织品。

②明威：同“明畏”，扬善惩恶。《书·皋陶谟》：“天明畏，自我民明畏。”法箓（lù 陆）：天神所授予的符命。

③真函：指装宝箓的封套。

④云过五：即穿过五色瑞云。白居易《长恨歌》：“楼阁玲珑五云起，其中绰约多仙子。”

⑤岛经三：经过海中三神山。三岛，传说中仙人所居之地，又称“三神山”。《史记·秦始皇本纪》：“齐人徐市（fú 福）等上书，言海中有三神山，名曰蓬莱、方丈、瀛洲，仙人居之。”

⑥刘郎使：刘晨派遣的使者。刘晨事见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

⑦启瑶缄（jiān 尖）：拆开使者送来的精美的信札。

【今译】

身着云雾般的绫罗绸纱，
奉迎新授的函匣，
天神的符命飘然降下。
青丝挽成高高的云髻，
碧云簪绾住冠中长发。

穿过来往飘浮的五色祥云，
去拜访海上三山神仙家，
恰遇刘郎的使者送来书简，
急忙拆开精美的信札。

谒金门

【题解】

此词写女主人公苦苦相思情。上片，写她睡起之后所见所闻。所见：罗衣因未解而“叠损”，心绪可知；室外“春满院”，逗起情怀难堪。所闻：“檐前双语燕”，成双的燕子亲昵软语，衬映人情更难堪。下片，写她睡起之后的动作与情思。半掩房门，见“满地落花千片”，伤景亦伤情。独守闺房，青春易逝之叹自在过片二句之中。末二句，写相思足使人肠断，而梦中频见更使人难堪。又是“早是”，又是“忍教”，把相思之情写得深婉哀怨，尤为感人。难怪陈廷焯指出：“曰相思，曰肠断，曰梦见，皆成语也。看他分作二层，便令人爱不忍释手。遣词用意当如此。”（《白雨斋词评》）

【原词】

春满院，叠损罗衣金线[①]。睡觉水精帘未卷[②]，檐前

双语燕[3]。　斜掩金铺一扇[4]，满地落花千片[5]。早是相思肠欲断，忍交频梦见[6]。

【注释】

①"叠损"句：是说罗衣未脱而睡，使之皱折而损坏其上的金线。

②水精帘：即水晶帘，见前温庭筠《菩萨蛮》其二注①。

③檐：《全唐诗·附词》作"帘"。

④金铺：门上兽面形铜制环钮，用以衔环。司马相如《长门赋》："挤玉户以撼金铺兮，声噌吰而似钟音。"此处代指门。

⑤千：玄本作"十"，误。

⑥交：此处与"教"意同。又，《全唐诗·附词》作"教"。

【今译】

懒懒地，不知何时竟合衣而眠，
满院的春花正开得烂熳，
揉皱的罗衣已折损绣花的金线。
醒时才发现珠帘未卷起，
一双春燕正在檐下娇语呢喃。

那一扇斜掩的门外，
满地的落花千瓣万瓣。
早知是相思如断肠的痛苦，
又何必教我和他
在梦里频频相见。

柳枝

牛给事峤

【作者】

牛峤(生卒年不详),字松卿,一字延峰,陇西(今甘肃省陇西县南)人。唐宰相牛僧孺之孙,乾符五年(公元878年)进士,历官拾遗、补阙、尚书郎。王建镇蜀,辟为判官。前蜀建立后,任为给事中,时称“牛给事”。他博学工词,其词多写闺情,词格艳丽,与温庭筠相近。亦有少数词,有似盛唐遗音,颇受后人称道。有集三十卷,已散佚。今存词三十二首,均见《花间集》。

其一

【题解】

《柳枝》,即《杨柳枝》。

此词借咏柳而写人,寄寓了作者的情怀。前两句,先写春风吹来柳树枝头叶初生,呈现出嫩绿的颜色。再以拟人的手法写其垂条袅娜,有如女子敛袖相拜,与路人相亲。仅十四个字咏柳,形神俱见,情味深长。后两句,写柳一生都在为人世间的离别忙碌:“舞送行人过一生”。从柳的经历写人世间无穷的离愁别恨。从作者的感叹之中见出词的寓意所在。正如汤显祖指出:“《杨枝》、《柳枝》、《杨柳枝》,总以物托兴。前人无其分析,但极咏物之致,而能抒作者怀,能下读者泪,斯其至矣。‘舞送行人’句,正是使人悲惋。”(汤显祖评本《花间集》)

【原词】

解冻风来末上青[①]，解垂罗袖拜卿卿[②]。无端袅娜临官路[③]，舞送行人过一生。

【注释】

①解冻风：指春风。春天到来，冰化雪消，故云。　末上青：柳树的枝头叶初生，呈嫩绿色。末，鄂本、王国维辑本《牛给事词》均作“未”，汤本作“陌”，皆误。

②“解垂”句：是说垂柳飘荡，如女子敛袖相拜。　卿卿：男女间的昵称。《世说新语·惑溺》：“王安丰妇常卿安丰，安丰曰：‘妇人卿婿，于礼为不敬，后勿复尔。’妇曰：‘亲卿爱卿，是以卿卿，我不卿卿，谁当卿卿？’”前一卿字为动词，后一卿字为代词。韩偓《偶见》：“小叠红笺书恨字，与奴方便寄卿卿。”

③无端：无由。

【今译】

解冻的春风吹来，
细细的叶芽将枝头染上嫩青，
好似垂袖行礼的舞女，
轻轻地摇曳着春风。
无由地在路旁起舞，
总被那多情的春风吹动。
天天送别行路的过客，
在轻舞中渡过一生。

其二

【题解】

此词与前首一样，借咏柳而写人情。前两句着重表现柳的形象：一簇一簇，长长细条，有如万千金缕，袅娜多姿。后两句写柳的个性：它不服气多情的苏小小，居然“引郎松下结同心”，而对柳的妩媚无动于衷。前者背景是西子所在的“吴王宫里”，后者背景是苏小小所在的“钱塘”。背景不同，柳的盛衰有异。很显然，作者咏柳而别有情怀，词的深意，耐人寻味。据《古今词话·词辨》卷上载，词的后两句，“见推于时”，在当时颇得人推许。

【原词】

吴王宫里色偏深①，一簇纤条万缕金。不愤前塘苏小小，引郎松下结同心②。

【注释】

①吴王宫：即馆娃宫，见前温庭筠《杨柳枝》其五注①。 色偏深：因宫内多柳，故云。

②“不愤”二句：是说不服气苏小小引郎结同心于松树下，而不在柳树下。 不愤：不服气。杜甫《送路六侍御入朝》：“不愤桃花红胜锦，生憎柳絮白于绵。” 前塘：玄本、王国维辑本《牛给事词》作“钱塘”，是。 苏小小：见前温庭筠《杨柳枝》其三注①。又《乐府诗集》八五《苏小小歌》：“我乘油壁车，郎乘青骢马。何处结同心，西陵松柏下。”

【今译】

昔日的吴王宫里，
柳色总比别处深，
一簇簇鹅黄的细丝，

如阳光洒下万缕黄金。
不服那钱塘的苏小小，
她为什么哟，
偏偏要去松树下，
与情郎缔结同心。

其　三

【题解】

此词写杨柳的绰约风姿。但词中除首句的“千万条”可想见其繁茂之状外，其余三句均不直接描写。其中，“恨伊”句，以齐武帝将张绪与杨柳相比的典故，从旁衬写杨柳之可爱。末二句，从白马少年临风望柳，由其摇曳之姿而联想起舞女婀娜轻柔的情态，从侧面进一步渲染了杨柳的风姿神态。总之，全词从旁着笔，以彼衬已，以人写物，使人从词的描写中可以想见杨柳的绰约风姿。词意含蓄，韵味深长。

【原词】

桥北桥南千万条，恨伊张绪不相饶①。金羁白马临风望②，认得杨家静婉腰③。

【注释】

①“恨伊”句：是说恨张绪与杨柳比美而不相让。　张绪：字思曼，南朝齐吴郡人，齐武帝时官至国子祭酒。风姿清雅，吐纳风流。当时益州献柳数株，状如丝缕，帝以之植灵和殿前，尝玩赏咨嗟曰：“此杨柳风流可爱，似张绪当年时。”事见《南齐书·张绪传》。　不相饶：不相让。

②金羁白马：指代少年公子。曹植《白马篇》：“白马饰金羁，连翩西北驰，借问谁家子，幽并游侠儿。”

③"认得"句:是说少年从柳的风姿好像见到羊侃家舞女张净婉那柔细的腰姿。认得:王国维辑本《牛给事词》作"认是"。杨家静婉腰:指南朝梁代羊侃家舞女张净婉的细腰。杨,当作"羊";静,当作"净"。《南史·羊侃传》:"舞人张净婉腰围一尺六寸,时人咸推能掌上舞。"

【今译】

桥南桥北,
柳丝千条万条,
风姿可比张绪当年,
只恨张绪故去不能相饶。
白马少年临风赏柳,
竟说他认得柳丝的窈窕,
"哦,它就是羊家的舞女,
它就是净婉的细腰。"

其　四

【题解】

此词写柳絮柳枝之态娇柔可爱。首句,以"狂雪"作比,接以"扑马飞"三字,写出了柳絮随风飘舞的情态。次句,写柔条被春风吹拂,在烟雾中婆娑婀娜之态。这两句,又是"扑马飞"、"惹烟",又是"无力"、"被春欺",以拟人手法写柳絮柳枝,不仅见其娇美,更见其多情。后两句从旁落笔,以宫女的嫉妒,将此情此景作进一步烘托。由此可见,词中咏柳,颇富情韵,而作者的身世之感似乎也可从中隐隐窥见一二。

【原词】

狂雪随风扑马飞①,惹烟无力被春欺②。莫交移入灵

和殿[3]，宫女三千又妬伊。

【注释】

①狂雪：喻柳絮飘飞之状。

②惹烟无力：谓柳枝在烟雾中娇柔无力。　被春欺：春风吹柳，摇曳不定，故云。

③交：同"教"。玄本作"教"。　灵和殿：见上首注①。

【今译】

好像是风中的飞雪一样，
雪白的柳絮扑向轻驰的马蹄，
如烟的柳絮如仙女的纤柔，
在春风的爱抚里竟如此飘逸。
请不要把它移植进灵和殿内，
把君王对宫女的爱怜夺去。

其　五

【题解】

此词咏写春柳。首句用烟浓衬映，次句从舞裙为喻，一个"拂"字，一个"染"字，写出了柳树的婆娑摇曳之态与新绿之色。尤其是其中的一个"暖"字，一个"新"字，更透出了春天的浓郁气息。后两句由描写转入赞叹，赞叹春柳给春天增添了无穷风光，给大地带来了盎然春意。由于前两句描写春柳十分形象，所以后两句对春柳的赞叹也就很自然了。

【原词】

袅翠笼烟拂暖波[1]，舞裙新染曲尘罗[2]。章华台畔隋

堤上③，傍得春风尔许多④。

【注释】

①袅翠笼烟：翠柳婀娜，绿烟笼罩。

②曲尘：即麯尘。酒曲所生的细菌，淡黄色，轻扬为尘，故称淡黄色为曲尘。 曲尘罗：淡黄色的罗裙。刘禹锡《杨柳枝》："凤阙轻遮翡翠帏，龙墀遥望曲尘丝。御沟春水相辉映，狂杀长安年少儿。"

③章华台：楚灵王所筑之台。《左传·昭公七年》："楚子成章华之台，愿以诸侯落之。"旧址在今湖北省监利县西北。其地多柳。 隋堤：隋炀帝开济渠，沿渠筑堤，堤上种柳。隋，鄂本作"随"，误。

④"傍得"句：谓春柳占了春光如此之多。 傍：《全唐诗》作"倚"。 春：王国维辑本《牛给事词》作"东"。 尔许：如此。

【今译】

用如烟的温柔轻拂着春水，
袅娜的翠绿荡起春的暖波，
轻盈得如翩翩起舞的罗裙，
刚刚染上了鹅黄的嫩色。
在长长的隋堤上，
在楚王的章华台侧，
只有她伴着春风起舞，
独占了春天的秀色。

花间集全译卷第四　五十首

女　冠　子

牛给事峤

其　一

【题解】

此词写男主人公对一位美女的迷恋之情。上片，写美女绿云高髻、点翠匀红、弯眉似月、浅笑双靥、婉转歌声，细腻的笔触，把主人公心目中迷恋之人刻画得栩栩如生，美丽动人。下片，写他迷恋之情。“眼看”二句，道出此刻情思，正如况周颐所说：“别是一种说得尽，与‘须作一生拚’云云不同。”(《餐樱庑词话》)末二句与“浅笑”二句照应，写对方亦有情。相约已成，只待佳期到来，这又进一步浓化了主人公的迷恋之情。

【原词】

绿云高髻①，点翠匀红时世②。月如眉，浅笑含双靥③，低声唱小词。　眼看唯恐化④，魂荡欲相随。玉趾回娇步⑤，约佳期。

【注释】

①绿云：形容女人头发多而黑。白居易《和春深》其七：“宋家宫样髻，一片绿云斜。”

②"点翠"句:谓妆饰入时。 时世:时代。此有入时之意。
③靥:面颊上的酒窝。见前温庭筠《菩萨蛮》其四注③。
④"眼看"句:是说唯恐转眼间她会羽化登仙而去。 化:谓羽化登仙。
⑤玉趾:指女子的足履。玉,形容其精美。

【今译】

她的发髻像朵浓云,
盘在头上乌黑高耸;
眉似天上细细的弯月,
入时的装饰点翠滴红。
酒窝里天生着浅浅的笑,
正低声把小曲吟咏。

看她就像看到了仙女,
又唯恐她像仙女弃尘升腾。
痴痴地竟不知如何是好,
只想紧跟着她的身影。
直到她款款地停住脚步,
回头与我把佳期约定。

其 二

【题解】

此词写蜀女闺情。上片,写她闺中严妆期待郎君到来。其中,前两句用卓文君的典故,写她美而多情。"小檀霞"三句,从她的服饰、盛妆及"绣带芙蓉帐",不仅将其人美、环境美形象化,而且是在写她期望之情切,爱恋之情深。下片,写她闺情难耐。其中,过片二句承上将其盛妆、美貌再作渲染。末

二句，以"认郎家"将闺情推到极处，的确是"情到至处，勿含蓄"。(沈际飞《草堂诗余别集》卷一)这样的结句，也真算得上"好结句"。(汤显祖评本《花间集》卷二)

又，《草堂诗余别集》于此词调下题作"闺情"。

【原词】

锦江烟水①，卓女烧春浓美②。小檀霞③，绣带芙蓉帐④，金钗芍药花⑤。　额黄侵腻发⑥，臂钏透红纱⑦。柳暗莺啼处，认郎家。

【注释】

①锦江：俗名府河，在今四川省成都南。杜甫《登楼》："锦江春色来天地，玉垒浮云变古今。"

②"卓女"句：卓文君当垆所卖"烧春"酒，味浓香醇美。　卓女：卓文君，此泛指美女。　烧春：酒名。李肇《国史补》："酒则有剑南之烧春。"汤本作"浇春"，雪本作"晓春"，王国维辑本《牛给事词》作"烧香"，均误。

③小檀霞：指服饰浅红有如彩霞。檀，浅红色。罗隐《牡丹》："艳多烟重欲开难，红蕊当心一抹檀。"

④芙蓉帐：绣有荷花的罗帐。白居易《长恨歌》："云鬓花颜金步摇，芙蓉帐暖度春宵。"

⑤芍药花：此指金钗的花样。

⑥额黄：见温庭筠《菩萨蛮》其三注①。　腻：滑泽。

⑦钏：俗谓之镯，腕环。

【今译】

锦江的绿水如烟濛濛，
美女当垆酒醇香浓。
衣上披着天上的云霞，
绣带帐帘上绣着朵朵芙蓉。

发上的芍药金钗，
在春风中轻轻摇动。

浓浓的黑发遮住了额黄，
薄薄的红纱难掩臂间镯影。
认得那柳绿莺啼的宅院，
就是情郎家的门庭。

其　三

【题解】

此词写女道士的生活与情思。作者用了大量的笔墨写女道士的生活。从词的描写中可以看出入道之人的形象：既有几分仙道之气，又有人间情味。尤其是换头二句，将“醮坛”与“春草绿”，“药院”与“杏花香”对应描写，隐隐地透出了女道士未脱尽凡尘的思想。词的末二句，更直接地将女道士的情思说破，原来她也未忘人间情爱事。这正如李冰若所说：“唐自武后度女尼始，女冠甚众，其中不乏艳迹，如鱼玄机辈，多与文士往来。故唐人诗词咏女冠者类以情事入辞。牛（原作‘薛’，误）氏四词虽题《女冠子》，亦情词也，插入道家语，以为点缀，盖流风若是，岂可与咏高僧同格耶？”（《栩庄漫记》）

【原词】

星冠霞帔①，住在蕊珠宫里②，佩丁当，明翠摇蝉翼③，纤珪理宿妆④。　醮坛春草绿⑤，药院杏花香⑥。青鸟传心事，寄刘郎⑦。

【注释】

①星冠:镶有明珠如星闪光的帽子。 霞帔:像彩霞般的披肩。

②蕊珠宫:道教传说中的天上仙宫。

③明翠:翡翠钗钿。 蝉翼:言其薄。

④纤珪:洁白的纤手。珪,玉石。汤本作"手"。

⑤醮(jiào 叫)坛:道士祈祷用的祭神坛。 草:《全唐诗》作"昼"。

⑥药院:仙家种药用的园圃。

⑦"青鸟"二句:谓请青鸟传信给刘郎。 青鸟:西王母的使者。班固《汉武故事》:"七月七日,上于承华殿斋。日正中,忽见有青鸟从西来。上问东方朔,朔对曰:'西王母暮必降尊像。'……有顷,王母至……有二青鸟如鸾,夹侍王母旁。"后多用作信使。 刘郎:见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

【今译】

冠上的明珠好似天上的星,
披肩上飘着天边的彩云,
居处仿佛天上的仙宫。
耳边垂着琮琮玉佩,
玉簪坠上的蝉翼在轻轻飘动。
那双洁白如玉的纤纤细手,
还在梳理昨夜的妆红。

神坛的边上,
又长起茵绿的青草,
种药的园圃里杏花香浓。
期盼着青鸟快快飞来,
为我传递写给刘郎的书信,
向他倾诉我的相思深情。

其　四

【题解】

此词写女主人公暮春怀人之情。上片，由室外之景写起，又是叠用“双”字，又是“春昼”、“莺语”，无不反衬她此时的孤独，触发起她对亲人的深切怀念。所以下面“锦字”二字便直抒此情。下片，由室内之景写起，写宝帐而突出其上所绣的“鸳鸯”、“连枝”，依然是意在渲染主人公的孤独。睹物思人，情更难堪。末二句，便是这种相思痛苦之情的形象描写。由此可见，全篇皆是从环境来烘染感情，把主人公相思之苦，怀人情深，写得含蓄感人。

【原词】

双飞双舞，春画后园莺语①，卷罗帏。锦字书封了②，银河雁过迟。　鸳鸯排宝帐，豆蔻绣连枝③。不语匀珠泪，落花时。

【注释】

①画：玄本、《全唐诗·附词》等作“昼”，可从。

②锦字书：给丈夫的书信。《晋书·窦滔妻苏氏传》：“滔，苻坚时为秦州刺史，被徙流沙。苏氏思之，织锦为回文旋图诗以赠滔，宛转循环以读之，词甚凄惋，凡八百四十字。”后均泛指给丈夫的书信。杜甫《江月》：“谁家挑锦字，烛灭翠眉嚬。”

③“鸳鸯”二句：指宝帐上绣有鸳鸯、豆蔻连理枝的图案。　宝帐：华美的罗帐。　豆蔻：花名。见前皇甫松《浪淘沙》其二注①。

【今译】

春日的莺鸟成对成双，
在后园的柳丛中雀跃欢唱。

我轻轻地卷起绫罗纱帐。
写给夫君的信早已封好，
天上的大雁却迟迟不来这方。

帐帘上绣着鸳鸯，
那豆蔻连理枝的图案，
又引人遐思联想。
默默地擦去脸上的泪痕，
看春花飘落更加惆怅。

梦　江　南

其　一

【题解】

此词借咏燕而写闺中怨情。前三句描写物态。作者通过“衔”、“飞”、“占”三个字，从动态捕捉春燕归来的情景，形神俱见。末二句暗点人情。词中“体轻”、“好因缘”虽是咏燕，但一个“怜”字，一个“羡”字，又将其蕴含的深意揭出。从这里可以看出，主人公由燕念己，生发出无穷的人不如燕之叹与孤寂清冷之情。闺中怨情在词中就这样含蓄深婉地通过咏物表现出来了，的确是“借物以寓性情”，“非沾沾焉咏一物矣”。(沈祥龙《论词随笔》)

【原词】

衔泥燕，飞到画堂前，占得杏梁安稳处①，体轻唯有主人怜，堪羡好因缘②。

【注释】

①占得：占据着。

②因缘：指双燕同住杏梁安稳处，过美好安定的生活。

【今译】

一对衔泥的春燕，
飞到雕梁飞檐的堂前，
寻得一处安稳的角落，
筑巢在杏木梁间。
那轻盈的体态已赢得主人疼爱，
更企望人生能有这样的姻缘。

其 二

【题解】

此词也是借物以写闺中怨情。前两句写绣被上鸳鸯成对成双，于客观描写中透出了主人公对鸳鸯的爱慕之情。情由何来虽未说破，但是，她的孤独，她对夫妻相依和谐生活的向往，尽在“两两间鸳鸯”五字之中。下面“不是”二句，将人情与所咏之物融在一起：鸳鸯形影不离，“交颈睡南塘”，教人怎不爱慕！睹物思人，顿觉人不如鸟。于是，她将心中的怨和恨一齐发泄出来：“全胜薄情郎”。使人感慨，令人同情。

咏物而不为物所囿，是这两首《望江南》的特色所在。正如姜夔所说：

“牛松卿《望江南》词，一咏燕，一咏鸳鸯，是咏物而不滞于物也。词家当法此。”（《词林纪事》卷二引）

【原词】

红绣被，两两间鸳鸯[①]。不是鸟中偏爱尔[②]，为缘交颈睡南塘[③]，全胜薄情郎。

【注释】

①“两两”句：是说绣被上绣着一双一双的鸳鸯。　间（jiàn 见）：隔。指一对一对分开绣。

②尔：你。

③为缘：是因为。　塘：汤本作“唐”，误。

【今译】

看那红色的绣花被上，
鸳鸯鸟儿成对成双。
不是我偏爱鸟中的你呀，
只因你总是交颈而眠在南塘，
相依相偎永不分离，
全胜过无情无意的薄情郎！

感恩多

其一

【题解】

《感恩多》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。有三十九字、四十字两体。牛峤词二首，两体兼备。

此词写女主人公香闺怀远之情。上片，通过形象、动作、揭示主人公怀远之意。词中可见主人公有无限心事在心头，有无限愁情难排解。其中，“多少香闺意”五字，道破情怀；“起语一问一答，便有无限委宛”；（汤显祖评本《花间集》卷二）“‘强攀’，妙。中有伤心处，借此消遣耳”。（陈廷焯《白雨斋词评》）下片，写她触景生情。前三句写景，后两句言情。透过景语暗暗将她怀远情思推向炽热的程度。通过抒情，把主人公的真情与希望表现出来。全篇写怀远之情自然而真切，真是“不必着力，只任意写来，自臻妙境。”（陈廷焯《白雨斋词评》）

【原词】

两条红粉泪，多少香闺意①。强攀桃李枝，敛愁眉。

陌上莺啼蝶舞，柳花飞。柳花飞②，愿得郎心，忆家还早归③。

【注释】

①香闺意：闺中人的情思。

②柳花飞：雪本少此叠句。

③早归：玄本作“归早”，非。

【今译】

红粉脸上的两道泪迹，
流过了多少闺中思忆。
勉力强攀桃李枝头，
紧锁愁眉向远处望去。

田间小路上蝶飞莺啼，
春风吹拂柳飘絮。
柳飘絮呀，
带去我缕缕相思情意，
愿得郎君能相识，
念家早定归计。

其　二

【题解】

此词写女主人公相思怀人的绵绵情思。词中“自从”二句，写别后愁结难解，怀人之情可见；“近来”二句，写睹物思人，旧情难忘，怀人之情转深一层；“几度”二句，写她几次托雁传书，泪水盈襟，可见怀人之情越来越苦；“泪盈襟”三句，写她含泪拜月求天，为丈夫祈祷，一往情深，把怀人之情写得更为凄惋。尤其是末句：“愿君知我心”，是心的呼唤，是情的沟通，字字是泪，怀人之情愁苦欲绝。全篇层层渲染，把怀人之情写得缠绵痛苦。

李冰若说：“二词情韵谐惋，纯以白描见长。”（《栩庄漫记》）读完这两首词，自当如是看。

【原词】

自从南浦别[1]，愁见丁香结[2]。近来情转深，忆鸳衾[3]。　几度将书托烟雁[4]，泪盈襟。泪盈襟[5]，礼月求天[6]，愿君知我心。

【注释】

①南浦：送别之地。见前温庭筠《清平乐》其二注②。

②丁香结：丁香的花蕾。诗词中常用以喻愁思固结不解。李商隐《代赠》之一："芭蕉不展丁香结，同向春风各自愁。"

③鸳衾"：绣有鸳鸯鸟的被子。王国维辑本《牛给事词》作"罗衾"。

④托烟雁：雪本作"托雁"，脱"烟"字。

⑤泪盈襟：玄本、雪本均少此叠句。

⑥礼月：拜月，祭月。

【今译】

自从南浦与君相别，
绵绵的愁绪如丁香万千结。
近来思情愈加缠绵，
常忆起同衾共枕情深切。

几度托云雁带去书信，
相思愁伤泪满襟。
泪满襟啊，
拜月求天神相助，
愿君知道我的心。

应　天　长

其　一

【题解】

此词写舞女与王孙的一段情。上片，一起一结写冰化雪消，春晴花飘的景象，为舞女出场渲染背景。中间二句，一写舞姿丽妆，一写婉转歌声，生动地描绘了舞女的形象。景美与人美，相互映衬，给人以美的感受。下片，一二句写王孙被舞女的舞姿歌声所陶醉的情态。其中，上句写他击节和歌的动作，下句写他愁绝的表情，倾心爱慕之意，句中可见。末二句写两人在深夜月下共结相好。其中末句以景结情，情韵深长，耐人寻味。至于这种歌筵场中一见倾心的爱情，能否长久？只有留给人们去思索了。

【原词】

玉楼春望晴烟灭，舞衫斜卷金条脱①。黄鹂娇啭声初歇②，杏花飘尽拢山雪③。　凤钗低赴节④，筵上王孙愁绝⑤。鸳鸯对衔罗结⑥，两情深夜月。

【注释】

①条脱：或作"调脱"、"跳脱"、"条达"，即腕环。

②"黄鹂"句：谓舞女那有如黄莺般娇媚婉转的歌声刚停歇下来。

③拢：玄本、《全唐诗·附词》作"龙"，是。　龙山：山名，在今辽宁省朝阳县东南。此泛指北方。一作今湖北省江陵县西北之龙山。

④"凤钗"句：用凤钗轻轻地击拍和歌。　赴节：按声击拍。

⑤王孙：贵公子。　愁绝：本意是极端忧愁，这里是感情激荡之意。

⑥“罗结”：罗带结成的花结。此言二人结为相好。

【今译】

春意盎然的玉楼中，
望远处烟雨初晴。
舞衣在春风中斜飞漫卷，
露出臂上金环钏铃。
静若黄鹂初歇了婉转的歌喉，
流盼的目光里楚楚含情，
动如龙山飞雪的翩翩舞姿，
又似杏花片片在风中飘零。

那筵席上的王孙公子，
也被舞姿激起春情，
他手持凤钗轻轻敲打，
玉篸拍拍和着歌声。
夜来时同眠鸳鸯枕上，
罗带缔结着鸳鸯深情。
深夜里那圆圆的明月，
就是他们相爱的证明。

其　二

【题解】

此词写闺中女子无限的怨和恨。词的开头就写女主人公妆不整、夜醉饮的情景，从形象描写中可窥见她心事重重，怨恨颇深。“玉钗横”三句，笔

锋转向对往日欢会情景的描写，以往日欢情衬今日怨恨，把主人公心底的伤痛推进一层。下片，以己之深情与彼之薄情对比。一面是“别经时，无限意”，一面却是“虚道相思憔悴”。她从亲身感受中终于识破了对方面目。所以，词的末二句她发出了如此痛切之言：“莫信彩笺书里，赚人肠断字。”陆游曾说这两句“刻细似晚唐”。(《历代诗余》卷一百十三词话引)其实，描写细腻不只是这两句，全词皆如此。

又，《草堂诗余别集》于此词调下题“闺恨”。

【原词】

双眉澹薄藏心事①，清夜背灯娇又醉②。玉钗横，山枕腻③，宝帐鸳鸯春睡美。　别经时④，无限意⑤。虚道相思憔悴⑥。莫信彩笺书里，赚人肠断字⑦。

【注释】

①双：汤本、《草堂诗余别集》均作“蛾”。

②背灯：掩灯。

③山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。山，王国维辑本《牛给事词》作“娇”。　腻：谓泪水使枕滑泽。

④别经时：别后经历的一段时间。

⑤限：鄂本作“恨”。

⑥虚道：说假话。

⑦赚人：骗人。

【今译】

淡淡的双眉里，
藏着浓浓的心事，
娇弱的身躯又一次
醉倒在清夜灯烬时；
玉钗斜斜地快要落了，

绣枕已被泪水浸湿，
绣帘上那对鸳鸯交颈春睡，
美如一首爱情的诗。

分别已记不清多少时日，
好似我不绝的愁伤，
绵绵不尽的相思。
你也说你为相思憔悴，
虚情假意的，
都是些漂亮的语词。
我再也不相信那彩书香笺，
都是哄人断肠的甜言蜜字！

更漏子

其一

【题解】

此词写女主人公对征人的强烈思念。上片，主要是从环境的描写烘染情怀：月明星稀、香阁紧闭、漏声频传、静寂的夜，可见其清冷的情；杏花红艳，杨柳摇曳，更把主人公的春情唤起。其中“何处”一句，点明心境，一个“怨”字，领起全篇精神。下片，直写思念之情。“挑锦字”三句，从动作、心理揭示她思念之切，情感之深。尤其是“唯愿两心相似”句，有深情与希望，更有怨恨与不安。看似平常语，却包容了丰富、复杂的感情。“收泪语”三句，写

她掩灯睡去，似乎想以此摆脱掉思念与怨愁，但未能如人愿。“玉钗横枕边”五个字，说明她依然是心绪颇乱，在思念中难眠。

【原词】

星渐稀，漏频转，何处《轮台》声怨[1]？香阁掩，杏花红，月明杨柳风。　挑锦字[2]，记情事，唯愿两心相似。收泪语，背灯眠，玉钗横枕边。

【注释】

①《轮台》：唐代西北边地舞曲名。唐轮台在今新疆米泉县境。《唐声诗》下编第八：“天宝间封常清西征时，轮台为重镇。《轮台》歌舞或即此时传至内地，精制为舞曲，流入晚唐、五代不废。”（任半塘）唐诗中有岑参《轮台歌奉送封大夫出师西征》诗，李商隐《江南书事》诗：“将军犹自舞轮台。”

②锦字：见前牛峤《女冠子》其四注②。

【今译】

天上的繁星渐渐地稀落了，
更漏声声在远处移动，
不知是从什么地方，
传来《轮台》曲哀怨的歌声。
关掩上香闺的门扇，
不忍再看院中杏花艳红，
那依依的杨柳，
在明亮的月光里舞弄春风。

对灯挑织锦文书信，
字字织下往昔的爱情，
只愿他也想念着我，
与我此时心思相同。

收起和泪挑织的锦字，
再去床上追寻旧梦，
玉钗斜斜地横落枕边，
浮沉在梦里沉睡不醒。

其　二

【题解】

此词写女主人公春夜怀人。上片，着重渲染她梦断后的环境：夜阑、漏促、灯尽、烛残、屏深、月明，清冷寂寞，无不刺激她怀人之情。尤其是“两乡”句将情说破，引起下片直抒情怀。下片，“闺草碧”三句，由景入情，触景生情，其中，“望”字情浓，“还是”二字情苦。“辜负我”三句，又是“辜负”，又是“告天”，又是“悔”，又是“怜”，苦苦相思，又无可奈何，怨深情更深。成功的心理描写，把人物刻画得栩栩如生。

【原词】

春夜阑，更漏促，金烬暗挑残烛①。惊梦断，锦屏深，两乡明月心②。　　闺草碧，望归客③，还是不知消息。辜负我，悔怜君，告天天不闻。

【注释】

①金烬：指灯中兰膏燃尽。
②两乡：两处。
③归客：指思念中的丈夫。

【今译】

春夜是这样的深沉，

只有急促的更漏频频。
挑亮昏昏欲灭的残烛，
灯里的兰膏已经燃尽。
锦屏深处，
一场春梦被惊醒，
天上的明月，
照着两处一样的心。

闺阁外草绿草深，
翘首盼望心上的人，
还是不知他的消息，
见不到他归来的身影。
是他辜负了我一片痴情，
悔恨我爱他爱得太深，
把这心情向苍天倾诉，
可恨苍天不闻不应。

其　三

【题解】

此词也是写女主人公闺中思念征人之情。词中先写别时情景，再写别后思念。写别时情景：一是送者南浦红泪，翠黛低垂，寸肠愁结；二是行者风卷征衣，马嘶而去，招手离别。二人情深意长，依依不舍。写别后思念：一是托雁寄情，二是梦里见归人，三是梦断见斜月。将思念之情越写越深，离愁越写越浓。而词中“还是去年时节”六个字，又将上述两个方面关联在一起。使词意连贯自然。全篇怀人是重点，但作者只用“书托雁”三句直抒此情，而

将大量笔墨用在别时情景的描写上，这样构思，意在以别时之依依缠绵，写别后之强烈思念。布局有方，裁剪有法。

【原词】

南浦情，红粉泪，争奈两人深意①，低翠黛，卷征衣，马嘶霜叶飞。　招手别②，寸肠结，还是去年时节。书托雁③，梦归家④，觉来江月斜。

【注释】

①争奈：怎奈。

②招：《花庵词选》作“拈”。

③书托雁：将书信托鸿雁传给对方。

④梦归家：梦见郎君回到家中。

【今译】

还记得，
南浦送别的情景：
难忍那深深的离愁，
粉妆的脸上泪水盈盈。
低低地垂下含泪的眼帘，
双手抚弄着你的衣襟；
看霜叶在风中飘舞，
耳边任征马嘶鸣。

不停地挥着手，
凝望你远去的行踪，
为这别情愁肠寸断，
也是去年的这个时令。

曾托鸿雁带去我的书信，
曾在梦里见你回到家中，
梦醒时依然是我的孤独，
斜斜的江月投下相伴的影。

望　江　怨

【题解】

《望江怨》，调名，首见于此。单调，三十五字。

此词通过写送别的场面，表现主人公的离愁别恨。前三句写惜别情依依，“马嘶”二句写主人公送情郎远去，末二句写临别寄语。其中有以景象渲染离情，有白描写离情，有形象刻画展现离情。而“手频执”、“愁独入”、“倚门立”、“寄语”等对主人公行动与心理的描写，不仅写出了她惜别的缠绵之情，也写出了她的惆怅与痛苦。尤其是末句，写日后相思之态，表白她的痴心纯情尤为动人。全篇文情往复，情调凄恻。

【原词】

东风急，惜别花时手频执①，罗帏愁独入②。马嘶残雨春芜湿③，倚门立。寄语薄情郎，粉香和泪泣。

【注释】

①花时：花开时节。

②“罗帏”句：是写她的心理活动，非实写其入罗帏。

③春芜：春草。一作香草，见华钟彦《花间集注》卷四。

【今译】

正是春风劲吹的时候，
我们却依依惜别频频执手，

人去楼空春仍在，
我真怕独入闺楼。
残雨淋湿了路边的青草，
飘来骏马远去的嘶吼。
我久久地倚门伫立，
多少话儿涌上心头。
薄情的郎君你可知道？
我的泪水在和着妆粉流。

菩 萨 蛮

其 一

【题解】

此词写女主人公思念她远去的丈夫。上片，先以服饰之盛展现主人公的美态，再写残梦醒来倚门望郎归的神情。“犹未归”三字，点明怨情之深。下片，先写主人公的打扮，再写心境。“愁”字、“泪”字，将相思苦情逗了出来，愁情难解的形象可见。“何处”一问，惆怅无限，相思倍增。末句更以白日感受，将其相思的深切与怨愁再推进一层。全词写闺中怨情，相思痛苦，“词意明晰，层次井然”(李冰若《栩庄漫记》)，真切深婉，流丽动人。

【原文】

舞裙香暖金泥凤[①]，画梁语燕惊残梦。门外柳花飞，玉郎犹未归[②]。　愁匀红粉泪，眉剪春山翠。何处是辽

阳[3]？锦屏春昼长。

【注释】

①金泥凤：用金粉涂印的凤凰图案。金泥，即泥金。以金粉饰物。孟浩然《宴张记室宅》："玉指调筝柱，金泥饰舞罗。"

②玉郎：古代女子对丈夫的爱称。

③辽阳：在今辽宁省辽阳市老城区。此泛指征戍之地。

【今译】

舞裙上弥漫着浓浓的暖香，
金泥印成欲飞的凤凰，
梁上春燕呢喃的碎语，
又惊醒了春梦一场。
门外只有柳絮在飞舞，
玉郎仍未归故乡。

含愁重匀红粉妆，
却愁怎抹去珠泪千行；
紧锁的双眉凝着深深的黛绿，
好似远处春山一样。
那辽阳到底远在何处，
画屏里的春天为何这样长？

其　二

【题解】

此词写男主人公偶见街上车中美人便想入非非的情景。上片叙事。词

中先写背景，再叙情事的由来。没有写主人公情怀的触动，但“脸波和恨来”五字，将香车中人写得“传神栩栩欲活”，（李冰若《栩庄漫记》）其对主人公情的拨动自在不言中。下片言情。其中，“求梦想”三个字将他心情说破，以下写他梦不成，愁满怀，想入非非，无可奈何的神情宛然可见。此词虽然个别句子写人物传神，心理刻画较细，但格调低俗。

【原词】

柳花飞处莺声急，晴街春色香车立①。金凤小帘开②，脸波和恨来③。　今宵求梦想，难到青楼上④，赢得一场愁，鸳衾谁并头？

【注释】

①香车：涂有香料、装饰华美的车子。

②金凤：指香车帘上金色凤凰花纹。

③脸波：眼色。

④难到：汤本作“准到”。　青楼：此指富贵人家所居豪华的楼房。曹植《美女篇》：“青楼临大路，高门结重关。”

【今译】

一片片纷飞的柳絮，
飘来一声声莺歌，
雨后的街长长的
枕着无边春色，
谁在街边停下了
那辆华美的马车？
是她掀起绣凤的车帘
飞来含恨的眼波。

愿今宵有梦，

梦中与她相守，
可梦终是缥渺的虚幻，
难上那豪华的闺楼。
怕只是白白的相思
赢来空空的忧愁，
谁知她那鸳枕绣衾
与谁相欢共併头？

其　三

【题解】

此词写女主人公企盼能得一相知的情形。上片写“楼上望卿卿”，下片写“何处最相知”，将主人公心事点出。末句写“羡他初画眉”，则以张敞为妻画眉的故事，将她心中的偶像揭示出来，清楚地告诉人们，像张敞这样的男子，是她思之所在，爱之所在。而词中所写室外春景与室内翠被鸳鸯，又无不触动主人公的情思。她那强烈地追求理想爱情的心境，正是通过情的抒发与景的渲染表现出来的。

【原词】

玉钗风动春幡急①，交枝红杏笼烟泣。楼上望卿卿②，窗寒新雨晴。　熏炉蒙翠被③，绣帐鸳鸯睡④。何处最相知⑤？羡他初画眉⑥。

【注释】

①春幡：春旗。旧俗于立春日挂春幡，作为春至的象征。亦剪彩做成小幡，插在头上，或挂在树枝上。参见《岁时风土记》。

②卿卿：见前牛峤《柳枝》其一注②。

③“熏炉”句：谓翠被蒙于熏炉上，以使其暖。炉，雪本作“笼”。

④绣：汤本作“绿”。

⑤最：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》作“有”。

⑥“羡他”句：真羡慕像张敞那样为妻画眉的人。《汉书·张敞传》：“敞无威仪，时罢朝会，走马过章台街，使御吏驱，自以便面拊马。又为妇画眉，长安中传张京兆眉怃，有司以奏敞。上问之，对曰：‘臣闻闺房之内，夫妇之私，有甚于画眉者。’上爱其能，弗备责也。”

【今译】

玉钗上的春幡在春风中摇晃，
那枝头润过春雨的杏花，
好似她伤愁饮泣的面庞，
站在楼上盼望着心上的人，
任初晴的湿寒袭进绣窗。

翠被蒙在熏炉上，
绣帐上的鸳鸯还在交颈而眠，
相知的人哟你在何方？
真羡慕那朝朝暮暮的厮守，
愿你像为妻画眉的张敞。

其　四

【题解】

此词写女主人公的怨情。上片，从巫山神女故事写起。神女之于巫山，朝云暮雨，情意绵绵，然女主人公自比神女，所对的却只是画屏上的巫山，只有“朝暮几般心”，但一个“谩”字却透露了闺怨的无限酸楚，其间对神女

的羡慕，对自身的哀怨；对爱的向往，对爱的自悔，多重含意一笔道出，手法极其巧妙。下片，直写怨情，从古今不同，人神不同的感叹起句，抒发了自己犹瞿塘商客之妻一样的遭遇，独守空闺的怨恨。末二句写梦后所见的凄凉景色，以景结情，与上片反衬，把怨恨之情又推进一层。

【原词】

画屏重叠巫阳翠，楚神尚有行云意①。朝暮几般心，向他情谩深②。　风流今古隔，虚作瞿塘客③。山月照山花，梦回灯影斜。

【注释】

①"画屏"二句：以巫山神女故事，言主人公之多情。　巫阳：巫山之阳，指巫山神女。　楚神：亦指巫山神女。事见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

②"向他"句：谓一片深情向他白抛了。　谩：这里作徒、空、枉解。李白《述德兼陈情上哥舒大夫》："卫青谩作大将军，白起真成一竖子。"

③"风流"二句：谓神女与楚王欢会之事已成过去，而今自己像瞿塘商客的妻子一样，独自徒守空房。唐诗人李益《江南曲》："嫁得瞿塘贾，朝朝误妾期。早知潮有信，嫁与弄潮儿。"　瞿塘：峡名，长江三峡之首，在今四川省奉节县东十三里。

【今译】

画屏上的巫山映照在阳光里，
重叠的山峦捧出诱人的翠绿，
我好似朝云暮雨的女神，
对巫山还那样深含爱意。
朝朝暮暮的几多缠绵，
深深的爱却白白地给了你。

楚王神女的风流往事，

早已成为遥远的过去，
如今的我仍独守空寂，
好像那瞿塘商客的妻。
梦醒时只见山月照着山花，
把残灯的斜影抛给墙壁。

其五

【题解】

此词写男主人公对室内女子的爱慕情态。上片，写主人公因风卷门帘而所见室内女子美丽的形象。词一开头“风帘”二字，先将这段情事的帷幕拉开，因其如此，主人公才得以见室内女子，也才会产生一段爱慕之情。接下三句，再写女子的梳妆与美丽。“一支红牡丹”，以花比人，人更见其美丽风韵，为下片的描写作铺垫。下片，写主人公对女子如痴如醉，爱幕不已的神情憨态。词中并不泛写其情，而是通过细节描写将他的爱慕之心写得极为生动传神，“情景如在目前”。(李冰若《栩庄漫记》)

【原词】

风帘燕舞莺啼柳，妆台约鬓低纤手①。钗重髻盘珊②，一支红牡丹。　门前行乐客，白马嘶春色。故故坠金鞭③，回头应眼穿。

【注释】

①约鬓：掠鬓。约，掠。

②髻盘珊(shān 山)：盘绕的髻，即盘桓髻。晋崔豹《古今注·杂注》：“长安妇人好为盘桓髻。”唐关融《箇人三人韵》：“髻学盘桓绾，床依宛转成。”

③故故：频频，屡屡。杜甫《月》：“时时开暗室，故故满青天。”

【今译】

莺啼柳绿燕舞翩翩，
风儿轻轻掀起绣帘，
妆台上那挥动的纤手，
正把流云般的鬓发梳敛。
盘绕的发髻金钗重重，
妆后的人儿如一支牡丹。

游冶的少年踯躅门前，
白马频频嘶叫着春天，
马鞭屡屡地故意落地，
趁机再把她多看几眼。
愈是回头就愈是留恋，
回头会望得双眼欲穿。

其　六

【题解】

此词写闺中人的念远之情。上片，主要写主人公愁之深，前两句，从主人公的形象描写揭示她的愁。后两句，从环境渲染她的孤独，暗透愁的原因，将其愁情加深一层。下片，主要写主人公思之切。前两句，从主人公夜里"犹结同心苣"，以示其对丈夫的思念情深。后两句，一从她"啼粉污罗衣"的形象，写其念远之情苦极；一从她"问郎何日归"的茫然心理，将其念远之情再加深一层。所以，"结二句写得又娇痴，又苦恼"。(陈廷焯《白雨斋词评》)

【原词】

绿云鬓上飞金雀[①]，愁眉敛翠春烟薄。香阁掩芙蓉[②]，画屏山几重。　　窗寒天欲曙，犹结同心苣[③]。啼粉污罗衣[④]，问郎何日归？

【注释】

①鬓：华本作“髻”，是。按：云鬓乃垂发，插钗处当为髻。　金雀：即金雀钗。见前温庭筠《更漏子》其三注①。

②芙蓉：芙蓉镜，因形似莲花而名。

③同心苣：菜名。此指织于绸帛上的同心苣图案。沈约《少年新婚诗》：“锦履并花纹，绣带同心苣。”

④啼粉：指泪水带着脂粉流下。　污：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》作“涴”。

【今译】

乌云般的发髻上，
钗头的金雀似要展翅飞去，
深深的愁锁着
黛眉淡淡的绿。
闺阁里我合上芙蓉镜奁，
空对画屏上峰峦重重默默无语。

寒晓的窗纱又染上晨曦，
我依旧佩着定情的绣带，
带上还绣着同心苣；
泪水和着脂粉染湿了身上的罗衣，
心中在问心上的人，
何时才是你的归期？

其　七

【题解】

此词是写男女欢会情事的艳词。上片，写欢会私情。前两句写欢正浓，后两句写辘轳之声惊破欢情。其中“敛眉含笑惊”五个字，写出瞬间主人公敛眉、含笑、受惊三种情态的复杂变化，“表达三种态度，写生之妙，非画笔所能相比。”（刘永济《唐五代两宋词简析》）下片，写临别情事。前两句从静的角度写景写人。此刻，景色迷茫，主人公低头不语，若有所思。末二句所写，正是她沉思的结果。十个字，尽情倾泄情感，狎昵已极。正如彭孙遹所评说：“牛峤‘须作一生拚，尽君今日欢’，是尽头语。作艳词者，无以复加。”（《金粟词话》）

【原词】

玉楼冰簟鸳鸯锦①，粉融香汗流山枕②。帘外辘轳声③，敛眉含笑惊。　柳阴烟漠漠④，低鬟蝉钗落。须作一生拚⑤，尽君今日欢。

【注释】

①玉楼：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》作“玉炉”。　冰簟：竹凉席。

②山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。

③辘轳：井上汲水所用滑车的声音。

④漠漠：弥漫的样子。

⑤拚（pàn 判）：舍弃，不顾惜。《全唐诗·附词》作“拌”。

【今译】

华美的楼阁里，清凉的竹席上，
鸳鸯锦被下盖着一对鸳鸯，
像并枝的连理同眠共枕，
脂粉和着香汗在枕上流淌。
窗外响起辘轳的晨歌，
惊醒了温柔乡里的春梦一场，
微蹙的眉间有几分嗔怨，
含笑的相视里羞见晨光。

浓浓的柳荫里，
淡淡的晨雾迷迷茫茫，
残乱的缕缕鬓发，
好似青云飞掠过脸庞。
蝉钗已簪不住飞乱的流云，
三三两两地散落在枕上。
她定是拼了一生的激情，
才搏得郎君一宵欢畅。

酒　泉　子

【题解】

此词写男主人公追忆他曾见过的一位女子。首句“记得去年”四个字，领起全篇。以下皆是写主人公追忆去年情事。上片，“烟暖”以下写春暖花开，江草绿、柳丝长的杏园景象，将地点、背景一一点明。下片，写追忆的对象——当时在钿车中“纤手卷帘望”的女子。作者浓笔重彩描绘她的头饰妆

扮，这样一位浓妆美女自然给主人公留下难忘的印象。他如何爱慕，如何思想？词中未写，留给人们从去年春色美、人更美的描写中去联想，从主人公“记得”二字去体味。可以说，此词写出了人的爱美之心，却又无丝毫俗气。与作者在《菩萨蛮》其二中所写，情事虽同，格调却迥然不同。

【原词】

记得去年，烟暖杏园花正发[①]，雪飘香，江草绿[②]，柳丝长。　钿车纤手卷帘望[③]，眉学春山样[④]。凤钗低袅翠鬟上[⑤]，落梅妆[⑥]。

【注释】

①杏园：见前薛昭蕴《喜迁莺》其一注④。

②江：指曲江。

③钿(diàn 佃)车：饰以金花的车子。白居易《浔阳春·春来》：“金谷蹋花香骑入，曲江碾草钿行车。”

④样：原作“搽”，误刻，今校改，以后不再注。

⑤翠鬟上：鄂本作“翠鬟”，落“上”字。

⑥落梅妆：即“梅花妆”。古代妇女面部的一种妆饰。相传南朝宋武帝女寿阳公主人日卧含章殿檐下，梅花落于额上，成五出之花，拂之不去，自后仿之为妆，遂有梅花妆。(见唐韩鄂《岁华纪丽·人日梅花妆》)。李商隐《对雪》其二：“侵夜可能争桂魄，忍寒应欲试梅妆。”

【今译】

记得去年，
春风送暖，
杏园的花刚绽开枝头，
花香如飘雪在空中弥散。
江边的草又绿了，
长长的垂柳轻舞翩翩。

那华丽的马车金装玉缠，
一只纤纤玉手掀开了车帘；
如含情凝望着无边的春色，
新画的黛眉像远处的春山；
凤钗低坠在翠鬟上袅袅地颤动，
贴面的梅花更增添了她的姣艳。

定 西 番

【题解】

这是一首写征人思乡的边塞词。上片，写主人公由明月而思乡，由思乡而“梦长安”，思乡之苦可见。下片，写他梦醒后所见所闻。所见：天阔星稀，白雪漫漫；所闻：夜漏声残，画角呜咽。以景象渲染乡思愁情。词中用了大量笔墨写边地的荒凉寒苦，主人公的思乡之情在这样的背景下发生，更显得凄苦、强烈，主人公的形象也更鲜明突出。正如李冰若在《栩庄漫记》中所指出的：“窗外荒寒，征人梦苦，跃然纸上。”值得一提的是，像这样的题材、这样的风格的词，犹如盛唐塞下曲，在《花间集》中是不多见的。

【原词】

紫塞月明千里①，金甲冷，戍楼寒，梦长安。　乡思望中天阔②，漏残星亦残。画角数声呜咽③，雪漫漫。

【注释】

①紫塞：长城。亦泛指北方边塞。晋崔豹《古今注·都邑》：“秦筑长城，土色皆紫，汉塞亦然，故称‘紫塞’焉。”鲍照《芜城赋》：“南驰苍梧涨海，北走

紫塞雁门。”

②乡思：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》无此二字。

③画角：古乐器名，因其外有彩绘，故称。后来军中多用以报昏晓，振士气。高适《送浑将军出塞》：“城头画角三四声，匣里宝刀昼夜鸣。”

【今译】

明月千里照着长城，
将士的盔甲寒冷如冰，
戍楼上寒风凛冽，
又把长安吹入梦中。

思乡的时候仰望苍天，
苍天像思愁浩渺无边。
刁斗的残声里残星稀落，
城头响起几声呜咽的号角，
随着纷飞的大雪漫漫地飘散。

玉　楼　春

【题解】

《玉楼春》，调名首见于此。明都穆《南濠诗话》云：“昔人词调其命名多取古诗中语……《玉楼春》，取白乐天诗：‘玉楼宴罢醉和春’。”《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》均将此词调名作“木兰花”，实则二调有异，不可混同。《词谱》辨之较强。

这是一首情感强烈的闺怨词。上片，由景入情。那浪摇花落，无不搅动主人公的闺情；春去春来，她的惆怅、她的深情，又无不是为狂夫而发。其中，“此情”句的一问，“恨翠”句的形象描写，将怨恨之情写得尤为痛切。下

片，触景生情。前两句，写主人公莫名的怨情化作嗔怒，人鸟对比不禁红泪直下。后两句，写失望、希望、感伤、怨恨，将主人公闺怨相思的真情、痴情写得十分感人。汤显祖说得对："隽调中时下隽句，隽句中时下隽字，读之甘芳浃齿。"（汤显祖评本《花间集》卷二）

【原词】

春入横塘摇浅浪[①]，花落小园空惆怅。此情谁信为狂夫[②]？恨翠愁红流枕上[③]。　小玉窗前嗔燕语[④]，红泪滴穿金线缕。雁归不见报郎归，织成锦字封过与[⑤]。

【注释】

①横塘：地名，一在今江苏南京市西南，一在今江苏吴县西南。此泛指大的水池。

②此情：如此深情。

③恨翠愁红：此指眼泪。

④小玉：泛指少女。一作"窗"的修饰词。　嗔(chēn 郴)：怒。

⑤锦字：见前牛峤《女冠子》其四注②。　封过与：谓封好后寄与他。过，王国维辑本《牛给事词》作"寄"。

【今译】

春天来到横塘岸畔，
水上荡起春波涟涟，
令人惆怅的小园空空的
只有几片飘落的花瓣。
谁信这思情是为那狂夫，
怨愁的她翠眉色浅，
那妆粉黛青已和着泪水
冰冷地浸染在枕边。

她久久地伫立窗前，
嗔怪那燕语竟如此呢喃。
泪珠带着妆粉的红色，
湿透了衣上的金缕线。
大雁又飞来了，
却不报知他归来的时间，
封好织成的锦书，
请大雁带去他身边。

西　溪　子

【题解】

《西溪子》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。有三十三字、三十五字两体，此词为三十三字体。

这首词是写琵琶女的幽怨之情。首句特写琵琶的精美，为写琵琶女先烘染一笔，次句直接描写琵琶女的美丽。乐器美，人也美，相映生辉。“画堂”三句，从听者着笔，写听者为乐声所感动，从侧面烘托出弹者技艺之高明。末三句写弹者情态。“翠娥愁，不抬头。”将她心底深处那无穷的幽怨表现得形象而深沉。尤其是“昭君怨”三个字，把她的幽怨所在含蓄委婉地点了出来，意在言外，耐人寻味。此词也确如陈廷焯所评说的：“短句颇不易作。此作字字的当，有意有笔，能品也。”(《白雨斋词评》)

【原文】

捍拨双盘金凤[①]，蝉鬓玉钗摇动[②]。画堂前，人不语，弦解语[③]。弹到昭君怨处[④]，翠娥愁，不抬头[⑤]。

【注释】

①捍拨：护拨的饰物。元稹《琵琶歌》："泪垂捍拨朱弦温，冰泉呜咽流莺涩。"参见宋叶廷珪《海录碎事》十六。 双盘金凤：琵琶上绘刻的金凤花纹。

②蝉鬓：见前温庭筠《菩萨蛮》其五注⑥。

③弦解语：是说弦解人意，能传出弹者心声。

④昭君：王昭君。姓王名嫱，汉元帝时宫女，在汉不得宠幸，后出塞和番。在匈奴恨帝始不见遇，乃作怨思之歌。乐府古琴曲歌辞有《昭君怨》、《明妃怨》。相和歌辞亦有《王明君》、《王昭君》、《明君词》、《昭君叹》等。

⑤抬：鄂本作"回"。

【今译】

护拨的金凤在弦上翻飞狂走，
鬓发和金钗在旋律中颤抖，
画堂前的听众已入迷无语，
琵琶弦声诉说着她的情思悠悠。
弹到昭君出塞那哀婉的怨曲，
只见她愁眉紧锁低下了头。

江城子

其一

【题解】

此词凭吊古迹，感慨今昔。词中大量的篇幅写今日越溪风物，而昔日越

王宫殿只轻轻一点，未着力气，使人从今日越溪风物中感受世事沧桑。这样写来，“不悲而神伤，自饶名贵。”（李冰若《栩庄漫记》）与李白《越中览古》中所写：“宫女如花满春殿，只今惟有鹧鸪飞”比较，构思略有不同，而怀古苍凉之情则一。值得一提的是“此词兼咏越溪风物，风吹雪浪，在空濛烟雨中，诗情与画景兼之”，（俞陛云《五代词选释》）词的意境是优美的。

【原词】

鵁鶄飞起郡城东①，碧江空。半滩风。越王宫殿，蘋叶藕花中②。帘卷水楼渔浪起③，千片雪④，雨濛濛。

【注释】

①鵁鶄（jiāo jīng 交精）：水鸟名，即“池鹭”。　郡城：当指会稽（今浙江绍兴）。春秋时为越国国都。

②蘋：水生蕨类植物，也叫田字草。

③渔：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》均作“鱼”。

④片：吴讷《百家词》旧抄本作“江”。　雪：喻浪花。

【今译】

一群白鹭从郡城东边飞起，
掠过江上碧蓝的天空，
江边卷起半滩风。
越王旧时的宫殿，
如今只是一片藕花浮萍。
水边的楼阁竹帘高卷，
鱼儿在水面上嬉戏翻腾，
搅起了千万重雪花，
融化在濛濛细雨中。

其二

【题解】

此词写渡口饯行。全篇除“离筵”二字直接点出饯别之意外，余皆写渡口景象，渲染离别的气氛。其中，首句“水鸟飞”三字，是景，亦是起兴之笔，以下写杨花狂飞，波涌浪急，江岸芳草，迷濛细雨。于写景之中，或隐寓行者生活不定，飘荡流离之苦，或暗透送者依依离情，悠悠别恨。寓情于景，以景托情，将主人公的离情写浓了。

【原词】

极浦烟消水鸟飞。离筵分首时①，送金卮②。渡口杨花，狂雪任风吹③。日暮空江波浪急④，芳草岸，雨如丝⑤。

【注释】

①离筵：王国维辑本《牛给事词》无此二字。 首：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛给事词》均作“手”。

②金卮：金酒杯。此处代指酒。

③狂雪：指杨花。《词谱》作“如雪”。

④空江：鄂本作“天空”。

⑤雨：《全唐诗·附词》作“柳”。

【今译】

烟雾在江口远处渐渐飘散，
一群水鸟刚刚飞过渠头。
送别宴上分手时，
金杯呈上送别的酒。
渡口边杨花纷飞，

好像片片雪花在风中飘游。
黄昏时空阔的江面波浪急涌，
岸边芳草萋萋细雨绸缪。

浣　溪　沙

张舍人泌

【作者】

张泌，生卒年不详。一说是晚唐诗人张泌，一说是南唐张泌。若依《花间集》以职务冠名的体例，此张泌当为南唐张泌。其字子澄，常州人，南唐后主征为监察御史，历考功员外郎，中书舍人。但《花间集》按例不收南唐词人作品，冯延巳词亦不入集，故张泌里贯，尚有待考。

《全唐诗》录张泌存诗一卷，二十首。其词今存二十七首。词中多写艳情，笔调柔弱，但也有“蕴藉有韵致”之作（况周颐《餐樱庑词话》语），其风格“介于温、韦之间，而与韦最近”。（李冰若《栩庄漫记》）

其　一

【题解】

这是一首写送别的词。上片，写送别的情景。一边是“香车过柳堤”，送者依依，情意缠绵；一边是“马频嘶”，行者将去，难分难舍。主观想“为他沉醉”，消减离别之苦；客观却“不成泥”，依然清醒，依然为离愁所苦。离别的

气氛，离别的情，浓浓地笼罩了词的上片。下片，写别后情景。一是春花满驿亭，香露撩人心，以乐景写哀情；一是杜鹃声断，月儿西沉，含情无语，倚楼凝望。从主人公别后的感受，写出离愁的痛苦。

【原则】

钿毂香车过柳堤①，桦烟分处马频嘶②，为他沉醉不成泥③。　　花满驿亭香露细，杜鹃声断玉蟾低④，含情无语倚楼西。

【注释】

①钿毂（gǔ谷）：华美的车子。钿，以金、银等镶嵌器物。毂，车轮中心的圆木，有圆孔可插轴。

②桦烟：见前薛昭蕴《喜迁莺》其二注③。

③成泥：醉极之态。

④玉蟾：月。见前韦庄《天仙子》其三注①。

【今译】

华美的香车慢慢地
走过长长的柳堤，
与他分手时已是烛光四起。
骏马频频地嘶叫着
我想一醉方休，
谁知沉醉也难将他忘记。

驿亭边开满了鲜花，
细小的露珠凝着花的香气，
杜鹃鸟已停止了歌唱，
西沉的弯月越沉越低，

我满怀别情离苦，
默默地伫立楼西。

其　二

【题解】

此词写主人公旅途忆旧游的情怀。词的首句，点明主意，领起全篇。“照花”二句，从“忆”字着笔，具体描写旧游景之美，人之丽。其中“钿筝罗幕玉搔头”句，选用三个名词，“只七个字，写人、境、情事都有了”。（俞平伯《唐宋词选释》上卷）下片，将笔锋转向眼前，承“马上”写别后感慨。“早是”二句，是他别后动荡不定，辛苦奔波生活的概括。与旧游形成鲜明对比，离愁可见。末句，抚今追昔，景愁，情亦愁，意味尤为深长。作者“以‘忆旧游’领起全词，实处皆化空灵，章法极妙”。（李冰若《栩庄漫记》）所以，这首词颇受人们称赏，是他几首《浣溪沙》中最为传诵的一首。

【原词】

马上凝情忆旧游①，照花淹竹小溪流②，钿筝罗幕玉搔头③。　早是出门长带月④，可堪分袂又经秋⑤，晚风斜日不胜愁。

【注释】

①凝情：犹言痴情。

②照花：玄本作“绝花”，误。　淹：浸渍。

③钿筝：以金为饰的筝。筝，弦乐器。　罗幕：帷帐。　玉搔头：玉钗。《西京杂记》卷二：“武帝过李夫人，就取玉簪搔头。自此后宫人搔头皆用玉，玉价倍贵焉。”

④早是：已是。　长带月：经常披星戴月。

⑤分袂：分手，分别。 又经秋：又是一年了。

【今译】

悠悠的马上情思悠悠，
凝情回忆往日的欢游：
鲜花拥抱着竹丛的翠绿，
小溪在脚下淙淙地流。
那流水仿佛帷幕里的她哟，
用玉簪把华美的秦筝弹奏。

当初，我们拖着长长的身影，
在宁静的月夜里分手，
谁知那痛苦的离别，
一恍就过了一个年头！
晚风的凄凉吹得落日斜去，
凄凉得如我难忍的思愁。

其 三

【题解】

此词写男主人公对所爱女子的深切思念。上片，主要是写主人公月夜不眠，孤独清冷的心境。其中，“独立”二字直接将心境道破，而清幽冷寂的环境，进一步烘染了这种心境。虽然这里没有直接写相思之情，但“望月华”三个字已透出了主人公的这种情怀，一个“愁”字，尤将这种情怀道破。下片，主要是怀人。“云雨”句，写情笃而离别。“人间”句，写相见时难，愁苦自见。末句，写他只有“凭魂梦访天涯”，其执著苦恋的情态亦可想见。全篇词语幽艳，情调哀怨缠绵。

【原词】

独立寒阶望月华[1]，露浓香泛小庭花，绣屏愁背一灯斜。　云雨自从分散后[2]，人间无路到仙家[3]，但凭魂梦访天涯[4]。

【注释】

①月华：月光。

②云雨：见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

③“人间”句：用刘晨、阮肇故事，见前温庭筠《思帝乡》注⑤。此谓主人公没有办法与他所爱的女子相见。

④访：雪本作“逐”。

【今译】

独立寒冷的石阶上，
望明月洒下一片银霜，
小庭的花凝着重重珠泪，
滴滴露珠散发着浓浓的香。
绣屏环拥着一盏孤独的残烛，
那烛光的影在屏上斜斜的摇荡。

我们也曾云雨深情绸缪，
谁知欢情竟是最后的分手；
人间再也没有一条路，
让我重登你仙居的琼楼。
上天入地也难寻你的身影，
只有寄托给梦魂随你去天涯漫游。

其四

【题解】

此词写女主人公春日闲愁。上片，写她懒于晨妆的情态。其中“依约”二句，写慵懒之态，形象生动。“暖风”句，景与情的衬映，主人公毫无意绪可见。下片，写闲情。作者通过她折海棠，又看又撚，纤手惹香而无力等动作情态，将她的闲愁无聊写得十分传神。末句一问，将情轻轻一点，孤寂可见。而情之所在并不说穿，留给人们去想象。这样结尾，余音袅袅，意味无穷。所以李冰若称赏这首词说：“写春困情态，入木三分。”（《栩庄漫记》）

【原词】

依约残眉理旧黄①，翠鬟抛掷一簪长②，暖风晴日罢朝妆③。　闲折海棠看又撚④，玉纤无力惹余香⑤，此情谁会倚斜阳？

【注释】

①依约：隐约。　黄：额黄。见前温庭筠《菩萨蛮》其三注①。
②“翠鬟”句：谓翠鬟散乱，玉簪斜挂。是草率梳理的情形。
③罢朝妆：早晨懒于妆扮了。
④撚(niǎn 辇)：用手指搓转。
⑤玉纤：白而细嫩的手。

【今译】

眉色隐约地只留下一些残迹，
额上还贴着旧日的花黄，
翠鬟抛散着零落的乱发，
一支玉簪斜斜地坠在耳旁。

晴日的风暖得让人慵倦，
倦懒得无心梳理晨妆。

闲寂时去折下一枝海棠，
看罢又将它揉搓在掌，
纤纤的玉手无聊地垂下，
竟无力再抬手嗅那花香。
这般的愁情有谁能理解？
她孤独地倚栏望着斜阳。

其　五

【题解】

此词与上首词一样，写女主人公寂寞闲愁。上片，从室内陈设衬写她慵困情态。其中，翡翠屏风、绣帘、锦帐，无不显其环境之华贵，而“谢娥无力晓妆慵”句，写主人公的娇媚、慵懒，神情毕现。下片，以室外之景衬写她春日闲愁。词中小庭微雨霏霏，隔帘莺歌燕舞，杏花斜倚春风，无论愁景乐景，此时都在烘染着主人公孤寂的心境。尤其是“寂寞”、“恨”等词语的选用，借物写人，表现主人公的闲愁，别有一种情韵。

【原词】

翡翠屏开绣幄红[①]，谢娥无力晓妆慵[②]，锦帷鸳被宿香浓[③]。　微雨小庭春寂寞，燕飞莺语隔帘拢[④]，杏花凝恨倚东风。

【注释】

①幄(wò 握):篷帐。此指帷帐。

②谢娥:谢娘。见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。 晓:汤本作“晚”。

③鸳:雪本作“绣”。 宿香浓:隔夜的香气尚浓。

④拢:玄本等作“栊”,是。

【今译】

折起翡翠屏风,
撩开腥红绣帐,
佳人慵懒无力,
无心梳理晨妆。
锦帷遮住的绣被,
还拥着昨夜的浓香。

细雨飘进小小的庭院,
滋润着寂寞的春光,
帘外的春燕飞来飞去,
莺鸟在婉转地歌唱。
杏花无力地倚着春风,
恨它又把春心摇荡。

其 六

【题解】

这是一首悼亡词。词中写主人公对逝者的深切悼念。上片,写主人公孤寂思念之情。其中,一写相思之态,二写相思情苦,三写相思情真。下片,进一步写思念之情。主人公明知逝者不复生,却依然苦苦寻觅。虽有梦里欢

会，觉来依旧孤寂，凄苦之情颇为感人。词的末句，与首句照应，以环境的清冷衬出人去楼空的孤寂心情，所以沈际飞说："到末句自然掉下泪来。"（《草堂诗余别集》卷一）

此词据五代人孙光宪《北梦琐言》卷八记载，为唐人张曙代其叔张祎侍郎悼侍姬作，《全唐诗·附词》及近人多从此说。

【原词】

枕障熏炉隔绣帏①，二年终日两相思②，杏花明月始应知。　天上人间何处去③？旧欢新梦觉来时，黄昏微雨画帘垂。

【注释】

①熏炉：古时用以熏香取暖的炉子。熏，《花庵词选》作"香"。　帏：《全唐诗·附词》作"帷"。

②二年：《花庵词选》作"年年"。　两：《全唐诗·附词》作"苦"。

③"天上"句：谓天上人间，不知逝者在何处。白居易《长恨歌》："但教心似金钿坚，天上人间会相见。"

【今译】

隔着绣帘还看见
那鼎香炉、那只玉枕，
两年来的日日夜夜，
都是在相思中浮沉。
春的杏花、夜的明月，
都知道我相思的心。

人间天上何处去，
何处才能把你追寻；
旧时的欢娱又入新梦里，

觉时最怕梦醒时分。
画帘默默地垂落地上，
濛濛细雨笼罩着寂寞黄昏。

其　七

【题解】

此词写男女幽会情景。上片，写男主人公与所爱幽会的心境。首句，先从环境写起，月夜花香人静，这样的环境把幽会的气氛烘托了出来。“绮筵”二句，写幽会前的焦急等待，与幽会时的惊喜心情。揭示幽会前后主人公的心理活动较为细腻。下片，具体写幽会情景。“人不见”句，可见其情意缠绵；“令才抛”句，可见其娇媚可爱。这两句刻画人物尤为生动传神。末句，写对方轻盈的装扮，含有不尽春意柔情，从主人公幽会的感受，越见蜜意深情。

【原词】

花月香寒悄夜尘①，绮筵幽会暗伤神②，婵娟依约画屏人③。　人不见时还暂语，令才抛后爱微颦④，越罗巴锦不胜春⑤。

【注释】

①悄夜尘：静静的夜晚。

②绮筵：丰盛的宴席。

③婵娟：貌相美好的女子。　依约：隐约；仿佛。

④“人不见”二句：谓人虽不见，却听见她的声音；酒令刚刚说出，却又皱起眉头担心受罚。　令：酒令。雪本作“会”。

⑤越罗巴锦：指闻名全国的越地的罗，蜀地的锦。此谓与主人公幽会之人的华贵轻柔的衣着。　不胜：不尽。李白《苏台览古》：“旧苑荒台杨柳新，

菱歌清唱不胜春。”　春：玄本作“香”。

【今译】

月下，花丛里飘来微微的清寒，
好一个安宁静谧的夜晚，
摆好盛宴等她来相会，
期待的焦灼令人情伤神黯。
想她那娇美的风韵，
仿佛画中的人儿一般。

未见人来先听到她的笑声，
耳畔传来银铃一串。
才行酒令又常翻悔，
更爱她那娇容作色的嗔怨，
身着轻柔华美的越罗巴锦，
顾盼间流露出情意绵绵。

其　八

【题解】

此词写女主人公午睡醒来的闲愁。上片，写她午睡醒来的情态。作者抓住主人公的头饰与刚刚醒来的神情，将人物形象刻画得栩栩如生。下片，写她起床之后独倚栏杆的闲愁。作者抓住主人公眼前所见夕阳、风静、花落、叶绿等自然景象，极力烘染主人公内心的愁情。尤其是这首词工于用字，颇受人们称许。李调元就曾指出：“‘镇’、‘锁’二字，开后人无限法门。”（《雨村词话》卷一）

【原词】

偏戴花冠白玉簪，睡容新起意沉吟[①]，翠钿金缕镇眉心[②]。　小槛日斜风悄悄[③]，隔帘零落杏花阴，断香轻碧锁愁深[④]。

【注释】

①沉吟：犹豫不决。《后汉书·隗嚣列传》："（牛）邯得书，沉吟十余日，乃许士众，归命洛阳。"

②"翠钿"句：谓以翠钿金缕安插在发上垂于眉间。　镇：安插。

③小槛：小栏杆。　悄悄：静。

④断香轻碧：谓花落叶绿。

【今译】

偏偏地戴着花冠，
斜斜地插着玉簪，
睡意还在恍惚中游移，
脸上印着枕痕斑斑。
额前的翠玉金饰，
低垂在眉宇之间。

风儿静静地吹过窗栏，
夕阳斜斜地坠向西边，
隔帘见杏花在风中凋零，
暮霭中飘落片片花瓣。
残香断断续续地缭绕在嫩叶间，
缠绕着我深深的愁怨。

其　九

【题解】

这首词写的是狂少年单相思的形象。上片，写他傍晚尾追少女香车入城，而少女回眸一笑，更使他神魂颠倒。其中，词一开头“晚逐香车”四个字，写出了少年轻狂的举动。“东风”二句，推出少女来，为下片写狂少年作铺垫。下片，承上继续写少年的轻狂。“消息”二句，一从少年的心理着笔，写他算计着如何能与香车少女传递感情；一写他佯醉随行以掩饰其单相思的情怀，少年狂态跃然纸上。末句，从少女着笔，写她的嗔骂声，把少年之狂态衬了出来。全篇写少年狂态生动传神。正是李冰若所指出的：“笔下无难达之情，无不尽之境，信手描写，情状如生。所谓冰雪聪明者也。如此词活画出一个狂少年举动来。”（《栩庄漫记》）

【原词】

晚逐香车入凤城①，东风斜揭绣帘轻，慢回娇眼笑盈盈。　消息未通何计是，便须佯醉且随行②，依稀闻道太狂生③。

【注释】

①凤城：相传秦穆公女弄玉，吹箫引凤，凤凰降于京城，故曰丹凤城。后因称京都为凤城。杜甫《夜》：“步蟾倚仗看牛斗，银汉遥应接凤城。”

②佯醉：假装酒醉。

③太狂生：太狂了。生，语助词。

【今译】

傍晚时，我追逐着她的香车，

一直跟随到京城里，

一阵东风吹来，
将绣帘斜斜地掀起。
终于看到她回首相视的容貌，
娇美的眸子闪着盈盈笑意。

不知有什么办法，
能让我对她倾诉衷肠？
佯装作酒醉的狂徒，
随着车行踉踉跄跄。
隐约听得车中人的笑语，
嗔骂“这生好轻狂”。

其 十

【题解】

此词写小市东门热闹的景象。上片，除首句写地点、季候之外，作者从热闹的人群中特写了神仙般的女子，从她们的妆扮，见其富贵之态，从而衬出街市的繁华。下片，除了写黄昏时分，人们匆匆奔走于街市，骏马嘶鸣扬尘而过之外，还从匆匆人流中特写了一醉汉，街市的繁华亦可想见。尤应指出的是，作者在这里给人们展现了一幅街市的热闹画面。这样的题材在《花间集》中，可谓是有新意之作。同时，此词在练字上也有特色，李冰若就曾指出：“一‘烘’字形容闹市极似，再无他字可代。此之谓工于练字。”（《栩庄漫记》）

【原词】

小市东门欲雪天，众中依约见神仙[①]，蕊黄香画帖

金蝉②。　饮散黄昏人草草③，醉容无语立门前，马嘶尘烘一街烟④。

【注释】

①依约：隐约；仿佛。　神仙：形容美女有如天仙。

②蕊黄：额黄。见前温庭筠《菩萨蛮》其三注①。　帖：此有安、戴的意思。　金蝉：蝉形的金钗。

③草草：匆促。杜甫《送长孙九侍御赴武威判官》："闻君适万里，取别何草草。"

④尘烘：尘土飞扬。　一街烟：满街都是烟尘。

【今译】

小市的东门，
将下雪时天色沉沉，
人群中忽见一位美女，
仿佛天上下凡的女神。
钗头的金蝉在发上轻轻摇摆，
鲜亮的额黄压着眉心。

聚饮的酒席散后，
人们匆匆走进黄昏，
他仍醉立门前张望，
痴痴地像落魄失魂。
马儿嘶叫着驰过街道，
荡起满街飞扬的轻尘。

临江仙

【题解】

《临江仙》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。《花庵词选》云：“唐词多缘题所赋，《临江仙》之赋水仙，亦其一也。”又名《谢新恩》、《采莲回》、《雁后归》、《瑞鹤仙令》等。其调有五十四字、五十六字、五十八字、六十字等数体，此词为五十八字体。

这首词咏写的是湘妃故事。上片，写湘妃寻舜帝于湘渚的情形。有环境的渲染，有悲情的抒发。其中，“蕉花露泣愁红”句，凄艳感人。“几回”二句，深情苦意尽在“凝望”中。下片，写湘妃为舜帝之死而极度悲怨的情状。其中，“翠竹”二句，将传说故事巧妙地融于词中，使人生发联想。“花鬟”句，补写人物形象，连用了三个比喻，联想丰富。末二句，写湘妃古祠环境，烘托出凄凉悲哀的气氛。全篇“词气委婉，不即不离”。（汤显祖评本《花间集》卷二）“全词亦极缥缈之思，不落凡俗”。（李冰若《栩庄漫记》）尤其是开端与结尾，皆着意渲染凄凉悲哀的环境气氛，使词的情调凄苦欲绝。

【原词】

烟收湘渚秋江静，蕉花露泣愁红①，五云双鹤去无踪②。几回魂断，凝望向长空。　　翠竹暗留珠泪怨③，闲调宝瑟波中④。花鬟月鬓绿云重⑤。古祠深殿，香冷雨和风。

【注释】

①蕉花：美人蕉的花。

②五云双鹤：指仙人所乘的五色瑞云、双双白鹤。

③“翠竹”句：翠竹上留有湘妃带怨的点点珠泪。张华《博物志》：“舜死，

二妃泪下，染竹即斑。妃死为湘水神，故曰湘妃竹。”

④“闲调”句：谓湘妃在湘江的波涛中弹起了宝瑟。《楚辞·远游》：“使湘灵鼓瑟兮，令海若舞冯夷。”湘灵，即湘妃，尧之二女，舜之二妃。

⑤“花鬟”句：谓鬟如花，鬓似月，发犹绿云重重。

【今译】

湘江、小洲、秋天，
平静的江水烟消雾散，
美人蕉的红花上露珠滴落，
如美人饮泣时的含愁凝怨。
舜帝已乘五色祥云远去，
驾着双鹤羽化成仙，
娥皇和女英仍凝望着长空，
不知有多少伤悲肠断的思念。

翠竹记着她们的相思哀怨，
竹身上印下了泪痕斑斑，
阵阵的涛声似呜咽的歌，
伴着湘妃拨响的琴弦。
弯月一样的鬓发依旧飘垂着，
浓密的乌发结成如花的髻鬟，
如今却是古祠深殿里的塑像，
只有冷冷的残香和风雨相伴。

女冠子

【题解】

此词写女道士思凡的情怀。上下片都是先写环境清冷,烘托主人公心境之孤寂、凄凉;再写情事。其中,"貌减"二句,从容颜憔悴、余香尚存,见其相思甚苦,情思未断。"何事"二句,将相思之情和盘托出,思凡之心宛然可见。这里有思念有哀怨,感情真切。

【原词】

露花烟草,寂寞五云三岛①,正春深。貌减潜销玉②,香残尚惹襟。　　竹疏虚槛静,松密醮坛阴③。何事刘郎去④,信沉沉⑤?

【注释】

①五云三岛:见前薛绍蕴《女冠子》其二注④、注⑤。

②"貌减"句:谓容颜憔悴。　销:玄本作"消"。

③醮坛:见前牛峤《女冠子》其三注⑤。

④刘郎:刘晨。见前温庭筠《思帝乡》注⑤。此泛指相思之人。

⑤信沉沉:音信杳无。

【今译】

花儿凝着寒露颗颗,
如烟的雾在草丛中缭绕着,
五色的云笼罩着三岛的寂静,
正是深春的季节。
容貌一天天在憔悴,
悄悄地消蚀在空虚的岁月,

只有衣襟上的残香，
还常常惹起相思的悽恻。

门槛外静静地默立着，
三三两两的疏竹，
拜天求神的祭坛，
呆呆地卧在松林深处。
为什么刘郎就这样去了，
不知又要仙游何处？
每天都在期盼他的消息，
至今却还是音信杳无。

河　传

其　一

【题解】

这是一首写离情的词。上片，写行者远去，送者惆怅。作者主要是从送者的视角写景，以景来烘染离情。尤其是“起句飒然而来，不亚别恨二赋首语，可谓工于发端。而承以‘夕阳’、‘千里’三句，苍凉悲咽，惊心动魄矣。”(李冰若《栩庄漫记》)下片，写别后相思。“梦断”三句，写梦里欢会魂断，醒来虚空惆怅。可见主人公离情悠悠，无限悲愁。末二句，写人去楼空的孤独之感。其中，又是“冷”，又是“无睡”，又是“泪”，写出了主人公为离情所苦的情态。

【原词】

渺莽云水[1]，惆怅暮帆，去程迢递，夕阳芳草，千里万里，雁声无限起。　梦魂悄断烟波里[2]，心如醉，相见何处是？锦屏香冷无睡，被头多少泪。

【注释】

①渺莽：同“渺茫”，辽阔的样子。孟浩然《送杜十四》：“荆吴相接水为乡，君去春江正渺茫。”

②悄断：暗暗结束了。 悄：雪本作“销”。

【今译】

浩渺的江水连着苍茫的云天，
我在沉沉的暮霭中惆怅绵绵，
望着远去的帆影，
他离去的路程是那样遥远。
夕阳照着萋萋蜿蜒的芳草，
如我的别情千万里的绵延。
声声雁叫里鸣着无限的情思，
好似发自我心底的呼唤。

梦魂般的离愁被烟波淹没了，
我的心如酒后的麻醉一片茫然。
何处、何时，
我们才能再相见？
锦屏里的香燃尽了，
我仍然愁思无眠，
不知流了多少的泪，
被头上已是泪痕斑斑。

其 二

【题解】

这首词写主人公醉卧春光的情景，含蓄地表现出惜春之情。上片写景，那浓艳香融的杏花盛开，不仅展示出春光明媚的景象，而且还写出了浓烈的春天气息，为下片的抒情作铺垫。下片主要是抒情，但作者并不直吐情怀。前三句，用拟人手法写斜阳、蝴蝶、黄莺惜春、恋春，人之情怀自可想见。后三句，以比拟手法写主人公在花前沉醉、销魂，其惜春的情怀尽在醉仙的形象中。

又，调名，《记红集》作"红杏枝"。

【原词】

红杏①，交枝相映，密密濛濛。一庭浓艳倚东风②，香融透帘拢③。 斜阳似共春光语，蝶争舞，更引流莺妒。魂消千片玉樽前，神仙，瑶池醉暮天④。

【注释】

①红杏：《词谱》作"红杏、红杏"，叠句。

②浓艳：繁盛美丽的鲜花。 倚：雪本作"起"。

③"香融"句：谓花的香气随风飘散到室内。 拢：玄本等作"栊"，是。

④瑶池：神话传说里神仙所居处。《穆天子传》："乙丑天子觞西王母于瑶池之上，西王母为天子谣。"

【今译】

一枝又一枝红杏，

枝枝交相辉映，

花枝条条繁如锦簇，
花瓣片片密密重重。
满庭浓艳的绚丽，
绽开和煦的春风。
春风伴着花香，
飘散着漫透帘栊。

夕阳似在与春光交谈，
依依地在天边蹒跚，
彩蝶纷飞竞舞，
更引飞莺妒羡。
守着销魂的美酒，
陶醉于杏花千瓣，
如身入黄昏的瑶池，
惬意胜过神仙。

酒泉子

其一

【题解】

此词写主人公的怀人之情。上片，写春雨惊梦，天晓灯灭，画堂幽深。其中只“惊梦”二字将主人公轻轻一点，其余文字均在写环境的清冷，以此烘托人情。下片，写主人公的孤独与惆怅，怀人之情溢于字里行间。其中，前两

句写酒香而“无人共醉”，孤独之情、怀人之意甚明。后三句，写旧巢新燕，双双私语，以景结情，将主人公孤独之情反衬得更加凄楚。正如汤显祖所说：“抚景怀人，如怨如慕，何如《摽梅》诸什。”(汤显祖评本《花间集》卷二)

又，调名，《记红集》作“春雨打窗”。

【原词】

春雨打窗，惊梦觉来天气晓。画堂深，红焰小①，背兰釭②。　酒香喷鼻懒开缸③，惆怅更无人共醉。旧巢中，新燕子，语双双。

【注释】

①红焰：灯焰。

②背兰釭：见前温庭筠《酒泉子》其二注③。

③缸：酒坛子。

【今译】

淅淅沥沥的春雨，
滴滴敲打着窗棂；
惊醒沉沉的春梦，
醒来时已是黎明。
画堂深处的红烛，
小小的火苗跳动，
香膏燃尽的烟絮，
缠绕着熄灭的灯。

美酒的醇香扑面，
却懒得打开酒瓮，
愁闷时无人共饮，

又何必如此香浓。
一双新来的春燕，
飞来去年的巢中，
在梁间呢喃细语，
甜甜的几多柔情。

其二

【题解】

此词写主人公春风得意的神情。上片写景。紫陌、青门、三十六宫、御沟、辇路、杏园，无不带有浓浓的京城特色。其中，“杏园风”句，暗点主人公登科及第的情形。下片写人。沽酒插花，月下走马，得意的神情，豪爽的性格，写得栩栩如生。与唐人孟郊在《登科后》中所抒写的“春风得意马蹄疾，一日看尽长安花”颇为相同。

又，此词亦传为李白所作，见刘毓盘辑《李翰林集》

【原词】

紫陌青门①，三十六宫春色②。御沟辇路暗相通③，杏园风④。　咸阳沽酒宝钗空⑤，笑指未央归去⑥。插花走马落残红，月明中。

【注释】

①紫陌：见前薛昭蕴《喜迁莺》其一注⑤。　青门：汉长安城东南门。即“霸城门”。此处当泛指京都城门。

②三十六宫：言宫阙之多。骆宾王《帝京篇》：“秦塞重关一百二，汉家离宫三十六。”

③御沟：流入宫内的河道，亦称杨沟。《古今注》：“长安城引终南山水从

宫内过，谓之御沟。”　辇路：宫中车道。

④杏园：见前薛昭蕴《喜迁莺》其一注④。

⑤咸阳：战国时秦孝公置，为秦国都城。　宝钗空：谓由于换酒喝，宝钗等已用完了。

⑥未央：汉代宫名，在长安故城中。

【今译】

游遍京都的大街、城门，
三十六宫春色也已饱览，
春风得意在皇家花园的时候，
才知道宫中车道与御沟相连。

咸阳买酒散尽金钗宝玉，
醉后笑向未央宫归去，
驰马时散落了头上插花，
片片花瓣飘舞在明月里。

生　查　子

【题解】

《生查子》，唐教坊曲名。用为词调，见《尊前集》。又名《陌上郎》、《梅和柳》、《梅溪渡》、《楚云深》、《遇仙楂》、《愁风月》等。《记红集》即将此词调名作“荔枝红”。

此词写女主人公苦苦相思情。上片，回忆当初分别情景。有主人公对爱情生活的体验，有乍见又别的怨情，也有盛妆相逢的深情蜜意。下片，写别后相思。有春光易逝，青春不再的悲叹，也有容颜憔悴的描绘。相思怨恨之情流露在字里行间。全篇上下片都是一二句泛写，第三句落笔眼前，末二句

以主人公的形象揭出内心世界。“信笔而往，无一浮蔓”（汤显祖评本《花间集》卷二），结构井然。

【原词】

相见稀，喜相见，相见还相远。檀画荔枝红[①]，金蔓蜻蜓软[②]。　鱼雁疏[③]，芳信断，花落庭阴晚。可惜玉肌肤，销瘦成慵懒[④]。

【注释】

①“檀画”句：谓衣裳是用浅红色绘绣的荔枝图案。　檀：浅红色。

②“金蔓”句：谓金丝制成的蜻蜓状的首饰，袅袅颤动。

③鱼雁：代指书信。

④销：《全唐诗·附词》作“消”。

【今译】

相见是那样疏稀，
相见时多么欢喜；
谁知他匆匆地相见，
便又匆匆地远离。
那时我衣上绣着荔枝，
浅红的色彩风雅艳丽，
钗头的蜻蜓轻轻地颤抖着，
在软软的金丝上伫立。

别后的音信一天天稀少，
终于断了他的消息。
庭院幽深得凄清阴暗，
落花片片凋零在暮霭里。

可怜我白嫩的肌肤，
如今光泽早已失去，
消瘦得无心呵护，
任皱纹条条历历。

思　越　人

【题解】

《思越人》，调见于此。据《蜀梼杌》载，此调在五代时已盛行。有五十字，五十一字两体。此词为五十一字体。

此词写女主人公的相思愁情。上片，回忆送别情景。前三句写送别的季节、地点，后两句写主人公盛妆艳姿。无论写景写人，无不透出主人公别时情深意长。下片，写别后相思。前两句写容颜、精神，以揭示主人公的愁思。末二句写天上明月，地上落花，烘托相思之情；继以“无消息”，“肠断空忆”，把相思之苦托了出来。此词构思似与上篇《生查子》有相同处。

【原词】

燕双飞，莺百啭，越波堤下长桥①。斗钿花筐金匣恰②，舞衣罗薄纤腰。　　东风澹荡慵无力，黛眉愁聚春碧。满地落花无消息，月明肠断空忆。

【注释】

①越波堤：即“月波堤”。《册府元龟》：“后唐同光二年，雒京奏朱殷修筑月波堤，毕工，引水入新开河。”此处当泛指河堤。一说在杭州，此句咏西子事。

②斗钿、花筐：皆头饰。见前温庭筠《归国遥》其一注②。又，筐：原文讳赵匡胤之“匡”，缺笔作“筐”，明刻本均误作“筐”，今校改。　金匣恰：用熨斗

（将衣物）熨平。金匣，熨斗。徐夤《剪刀》："金匣掠平花翡翠，绿窗裁破锦鸳鸯。"

【今译】

双燕在空中飞逐嬉闹，
婉转的莺歌春语娇娇，
那时我身着盛装为他送行，
一直送到月波堤下的长桥。
头上的花饰金碧璀璨，
熨平的舞衣蝉羽一样薄，
那舞衣在春风里轻轻拂动，
衬托出我纤柔的细腰。

如今这春风淡淡的
暖得让人慵懒无力，
黛眉凝聚着深深的愁，
深深的愁浓如春山的碧绿。
花儿一片又一片飘落，
千片万片却没有他的消息；
明月洒下多情的白光，
照着我断肠的相思空空的回忆。

满 宫 花

【题解】

《满宫花》，调名，首见于此。有五十字、五十一字两体，此词为五十一字

体。

这是一首宫怨词。词中写宫女无限怨情。上片，前三句写宫女芳龄寂寞，后两句以环境衬托内心悲凉凄楚。其中，“上阳宫里”点明身份，“寂寞”二字写出心情，“鸳鸯”反衬人情，“露华珠翠”渲染气氛。下片，写主人公触景生情，自叹天生丽质尚不如民女自在。其中，“黄莺双起”之景，“东风”“欲清明”之季节，无不系人心情。“惆怅”二字将心境点出。末句“公子桥边沉醉”，与主人公锁深宫而虚掷青春形成强烈对比，其怨之深可想而知。

【原词】

花正芳，楼似绮①，寂寞上阳宫里②。钿笼金琐睡鸳鸯③，帘冷露华珠翠。　娇艳轻盈香雪腻④，细雨黄莺双起。东风惆怅欲清明⑤，公子桥边沉醉⑥。

【注释】

①绮（qǐ起）：有花纹的丝织品。此形容画楼美丽。

②上阳宫：见前温庭筠《清平乐》其一注①。

③钿笼：以金镶嵌的鸟笼。　琐：通“锁”。《全唐诗·附词》即作“锁”。

④腻：细腻。

⑤清：王国维辑本《张舍人词》作“天”。

⑥“公子”句：谓陪伴公子春游郊外，桥边沉醉。

【今译】

鲜花绽开了她的华年芳龄，
织锦一样的画楼美如仙境，
上阳宫里空空的寂寞，
寂寞得比仙境还要凄清。
好似金笼金巢锁住了鸳鸯，
鸳鸯昏睡着再无欢情，
翠玉珠帘凝着颗颗露珠，

每一颗露珠都透着森森的寒冷。

可惜了芳香玉雪的肌肤，
可惜了娇艳的风姿轻盈，
竟不如自由飞翔的莺鸟，
双双遨游在细细的雨中。
惹人相思的春风袅袅地吹来，
催着春光又走过清明，
早知今日空守着寂寞，
不如伴公子醉倚桥头沐春风。

柳　　枝

【题解】

《柳枝》，此词四十字，与前温庭筠《杨柳枝》、牛峤《柳枝》句格不同，当为别体。

此词写女主人公的睡态，宛如一幅睡美人图。上片，写主人公的睡容，极尽描写形容之能事。下片，写醒来神情。其中，“思梦笑”三字，将其醒来瞬间，心中甜蜜、脸上笑容，写得神态逼真，描绘传神。可以说，主人公的心事正从这三字隐隐透出，正如李冰若所指出的：“‘思梦笑’三字，一篇之骨。”（《栩庄漫记》）末二句写枕花印红腮，观察入微，描绘细腻，的确是“自见巧思”。（汤显祖评本《花间集》卷二）全篇虽然写得浓艳，但描写细腻，词意含蓄，韵味无穷。

又，调名，《记红集》作“太平时”。

【原词】

腻粉琼妆透碧纱[①]，雪休夸[②]。金凤搔头坠鬓斜[③]，发交加。　倚着云屏新睡觉，思梦笑。红腮隐出枕函花[④]，有些些[⑤]。

【注释】

①腻粉琼妆：谓面容细白如粉，服饰洁白如玉。　碧纱：碧纱帐。

②雪休夸：谓雪也比不上人之洁白。

③金凤搔头：凤样金钗。搔头，簪子。　坠：鄂本作"堕"。

④隐出：隐隐现出。　枕函花：枕套上所绣的花样。

⑤些些：少许。白居易《哀病》："更恐五年三岁后，些些谈笑亦应无。"

【今译】

绿纱帐里透出她玉体淡妆的光华，
白皙的肤色连白雪也不敢自夸，
凤头金钗斜斜地坠落在鬓角，
蓬散交错的是乌黑发亮的云发。

新睡醒来斜倚着云屏，
想起梦里欢娱露出笑容，
腮边印着枕花的痕迹，
隐约间泛起一点点绯红。

南歌子

其一

【题解】

此词写春日傍晚的景色。从词中可见：绿柳婆娑，掩映楼阁；桐花带香，飘落台阶；远风带着凉意吹进画堂，卷起的水晶帘额透进一抹夕阳。清新幽美，真如"初日芙蓉"（许昂霄《词综偶评》），给人以美感。全篇写景，然而景中的柳色、桐花、远风、斜阳，无不在拨动人情。因此，景语中隐隐地透出了主人公的寂寞之情。

【原词】

柳色遮楼暗，桐花落砌香①。画堂开处远风凉。高卷水精帘额②，衬斜阳。

【注释】

①砌：屋前的台阶。

②水精：即水晶。　帘额：帘子上端的遮匾。李贺《宫娃歌》："寒入罘罳殿影昏，彩鸾帘额著霜痕。"

【今译】

春柳的荫绿为小楼把阳光遮挡，
石阶上飘拂着桐花的缕缕馨香。
画堂门口吹进远来的凉风，
高卷的帘额在风里轻飏。

让水晶般的串串珠链，
串缀起落日斜阳。

其　二

【题解】

此词委婉含蓄地写女主人公孤寂的心境。首二句，写柳绿花红，春光明媚。“数声”二句，写杜鹃惊梦。梦中情事不说，人们自可想见。末句“画屏空”三字，画龙点睛，写主人公梦醒后的感受。其心境的空虚、孤寂可见；也委婉、含蓄地透露出相思怀人之意。

俞陛云指出：“二词写明丽之韶光。帘额斜阳，尤推秀句。结句云残梦屏空，则花明柳暗，皆春色恼人耳。”（《唐五代两宋词选释》）

【原词】

岸柳拖烟绿，庭花照日红。数声蜀魄入帘拢①，惊断碧窗残梦②，画屏空。

【注释】

①蜀魄：杜鹃。传说战国时蜀王杜宇称帝，号望帝，死后魂魄化为子规，后人因以蜀魄称杜鹃鸟。李商隐《哭遂州萧侍郎二十四韵》：“遗音和蜀魄，易箦对巴猿。”　拢：玄本等作“栊”，可从。

②碧：王国维辑本《张舍人词》作“北”。

【今译】

岸柳摇曳着浓绿如烟，
阳光照着庭花更加红艳，
杜鹃的几声啼叫传入帘拢，

把绿窗纱里的残梦惊断，

画屏依旧空寂难堪。

其三

【题解】

此词写女主人公的闲情。首二句写锦荐、罗衣之美。“绮疏”句写室外景象，以环境的萧疏寒冷洪染人情的冷落凄凉。末二句写整天垂帘饮酒。其“无事”二字，明写闲情；垂帘、饮酒，更见淡淡闲愁无以排解的情形。描写浓艳，词境不高。

【原词】

锦荐红鸂鶒①，罗衣绣凤皇②。绮疏飘雪北风狂③。帘幕尽垂无事④，郁金香⑤。

【注释】

①荐：垫席。《楚辞·九叹·逢纷》：“薜荔饰而陆离荐兮。” 鸂鶒：水鸟。见前温庭筠《菩萨蛮》其四注①。

②凤皇：即凤凰。

③绮疏：雕饰花纹的窗户。《后汉书·梁冀列传》：“柱壁雕镂，加以铜漆，窗牖皆有绮疏肖琐，图以云气仙灵。”

④尽：玄本作“昼”。

⑤郁金香：草名。《唐会要》：“贞观二十一年，伽国献郁金香。”据说此草可作染料，也可制酒用，此即指酒。李白《客中行》：“兰陵美酒郁金香，玉碗盛来琥珀光。”

【今译】

织锦的垫席织着紫鸳鸯，

华美的罗衣绣着凤凰，
风雪吹打雕花的窗棂，
但见雪花飘飘北风正狂。
帘幕静垂默默无言，
郁金香美酒醉煞愁肠。

花间集全译卷第五　　五十首

江　城　子

张舍人泌

其　一

【题解】

相传张泌少时与邻女相爱，常常夜里梦见她，后邻女别嫁他人，泌寄诗云：“别梦依稀到谢家，小廊回合曲栏斜。多情只有春庭月，犹为离人照落花。”邻女得诗，流泪而已。（事见《古今词话》）于是，有人便认为这两首《江城子》是追忆少时相爱情事之作。此说未必可信，但词中写男女相爱情事却是明显的。

这一首写女主人公伤春寂寞的情怀。前五句写景，将主人公所处的地点、气候、时间、季节、景象，写得有声有色，有动有静。词中“飞絮落花，时节近清明”二句，写景寓情。深叹在其中，正如李冰若指出的：“流丽之句，却寓伤春之感。”（《栩庄漫记》）后三句言情。从百无聊赖的神情中，隐含了寂寞孤独的心理。

又，此词传为冯延巳作，见《阳春集》。

【原词】

碧栏干外小中庭[①]，雨初晴。晓莺声[②]，飞絮落花，时节近清明。睡起卷帘无一事[③]，匀面了[④]，没心情。

【注释】

①碧:《阳春集》作“曲”。

②晓:《阳春集》作“早”。

③“睡起”句:《阳春集》作“睡觉起来匀面了”。

④匀面了:涂脂抹粉完了。《阳春集》作“无个事”。

【今译】

雨后初晴的晨光,
照着碧玉栏外的小庭,
莺鸟婉转地唱着晨曲,
纷飞的柳絮飘舞着落花残红,
时节又将近清明。
她空寂无聊无一事,
醒来时漫捲帘栊,
涂罢脸上妆粉,
又了无心情。

其　二

【题解】

此词写男主人公追忆与女子溪边相遇的情形。首句点明相遇之地与相遇之事,充满激动喜悦之情,“卿卿”二字尤见爱慕之心。以下四句,从主人公的视角细致地描绘出那女子美丽动人的形象,为后面写他主动约会张本。“好是”三句,通过对话写约会被拒的情形。尤其是末二句,写对方答话,似真似假,看似无情却有情,“妙在若会意,若不会意之间”(陈廷焯《闲情集》卷一),而更觉多情。把主人公的窘态,与女子的天真俏皮都传神地表现

出来了。全篇运笔活泼，情调轻快，描写细腻，形象鲜明，情致深婉，耐人寻味。

又，此词传为欧阳炯作，见《词的》。

【原词】

浣花溪上见卿卿[1]，脸波秋水明[2]，黛眉轻。绿云高绾[3]，金簇小蜻蜓[4]。好是问他来得磨[5]？和笑道[6]：莫多情。

【注释】

①浣花溪：在今四川省成都市西郊，一名百花潭。四月十九日，蜀人多游宴于此，谓之浣花日。

②“脸波”句：诸本均与此同，作五字句，《花庵词选》作“脸波明”，汤本注云：“应是‘眼波明’”。应为三字句，“秋水”二字当系衍文。 脸波：眼波。

③绿云高绾（wǎn 挽）：把头发盘绕成高髻。又，《历代诗余》、《词综》作“高绾绿云”。

④金簇小蜻蜓：妇女的首饰。即用金丝盘结成蜻蜓状的首饰。金簇，汤本作“金族”，王国维辑本《张舍人词》作“低簇”。

⑤好是：真心。《全唐诗·附词》作“好事”。 磨：玄本、《全唐诗·附词》作“么”，可从。

⑥和：《花庵词选》作“还”，王国维辑本《张舍人词》作“含”。

【今译】

浣花溪旁我曾见到她：
眼波如秋水般明净，
画眉的黛色淡淡的，
高高的发髻如盘绕的云，
发上簪着金缕盘结的蜻蜓。
真心地问她能否约会，

她含笑说我：
“不要太多情”。

河　渎　神

【题解】

此词写寺庙祈赛的情形。上片，写寺庙环境。首二句从室外着笔，描绘出秋天的萧瑟景象；“昼灯”二句从室内着笔，对寺庙略作点染。下片，写祈赛之盛。作者不直接写祈赛场面，而是从祈赛客来往之多，烘托出场面之盛；末二句写水乡风光如画，颇有特色。这首词从一个方面展示出水乡人家的风土人情，是有一定认识价值的。尤其是词的首、尾对秋日景象的描写，宛如画景，颇为人们称赏。

【原词】

古树噪寒鸦，满庭枫叶芦花。昼灯当午隔轻纱①，画阁珠帘影斜。　门外往来祈赛客②，翩翩帆落天涯。回首隔江烟火，渡头三两人家。

【注释】

①昼灯：庙里白天燃的灯。

②祈赛客：求神得福而后报答的人，即俗称许愿与还愿。《旧唐书·张嘉贞传》：“先是岳庙有远近祈赛，有钱数百万，嘉贞自以为颂文之功，纳其数万。”祈，求。赛，报答。

【今译】

古树上鸦声噪鸣一片，
秋风吹落的芦花枫叶，

撒满寺庙的庭院。
轻纱帐的后面，
供神的灯中午还亮着，
斜斜的灯影投给画阁珠帘。

寺门外来来往往的人声嘈杂，
求神还愿的香客步履沓沓。
远去的白帆似在江风中起舞，
渐渐地消逝在茫茫的天涯。
回头远望，隔江的炊烟袅袅，
寂寥的渡口有三两户人家。

蝴 蝶 儿

【题解】

《蝴蝶儿》，调名，首见于此，且唐宋词中，用此调者只见此一首。

这是一首本意词，咏写少女由迷蝶、画蝶而赏画蝶，最后逗出缕缕情思。上片，从晚春的蝴蝶写起，为少女迷蝶、画蝶张本。其中“阿娇”二句写少女情态，妩媚可爱。下片，从自赏画蝶写起，为唤起少女情思张本。其中“还似”句，与词的首二句照映；“双双”句，一语双关，暗透少女心情；“无端”二句，写少女触景生情，自伤寂寞。全篇把真蝶、画蝶、人情巧妙地融在一起，尤其是词的下片，“画上的蝴蝶却处处当作真蝴蝶去写，又关合作画美人的情态”（俞平伯《唐宋词选释》），表达感情的确婉曲细腻。

【原词】

蝴蝶儿，晚春时。阿娇初着淡黄衣[①]，倚窗学画伊[②]。

还似花间见，双双对对飞。无端和泪拭燕脂[③]，惹教双翅垂[④]。

【注释】

①阿娇：汉武帝的姑母长公主之女，姓陈。武帝四岁时封为胶东王，长公主抱置膝上，问曰："儿欲得妇否？"答："欲得妇。"又指女曰："阿娇好否？"答曰："若得阿娇作妇，当作金屋贮之。"及即帝位，果立阿娇为皇后。后失宠废居长门宫，数年后卒。见《汉武故事》及《汉书·外戚传》。又，《辍耕录》云："关中以女儿为阿娇。"此指少女。

②伊：他。此指蝴蝶。

③无端：无故。　燕脂：胭脂。

④双翅垂：犹言垂翅停飞，即留连之意。

【今译】

蝴蝶啊蝴蝶，
飞舞在晚春时节。
少女身着淡色的新衣，
临窗学画它美丽的姿色。

蝴蝶似曾花丛中相见，
双双对对飞舞在窗前。
无端流泪沾湿了胭脂，
惹得蝴蝶儿垂翼留连。

虞美人

毛司徒文锡

【作者】

毛文锡(生卒年不详),字平珪,南阳(今河南省南阳市附近)人,一作高阳(今河北省高阳县)人。唐末进士,仕前蜀,官至司徒;后仕后蜀,与欧阳炯等人以词章供奉内廷,深为孟昶赏识。其词多写艳情,流于率露,间有疏淡明净之作,亦有秀句传诵人口。但"情致终欠深厚。又多供奉之作,其庸率也固宜。"(李冰若《栩庄漫记》)著有《前蜀王氏纪事》、《茶谱》,皆不传,词载《花间集》。

其一

【题解】

《虞美人》,唐教坊曲名,用为词调首见于此。《填词名解》:"项羽有美人名虞,被汉围,饮帐中,歌曰:'虞兮虞兮奈若何。'虞亦答歌,词名取此。《益州草木记》云,雅州名山县出虞美人草,唱《虞美人》曲,应拍而舞。"此词又名《一江春水》、《玉壶冰》、《巫山十二峰》、《宣州竹》、《虞美人令》、《忆柳曲》等。有五十六字、五十八字两体,毛词皆五十八字体。

此词写男主人公相思怀人之情。上片写景。有鸳鸯对浴、水面蒲草、垂杨淡黄、蛛丝结网、圆荷露珠,景色清丽。尤其是首句,"鸳鸯对浴银塘暖",以景物衬情,引起主人公触景生情,起句巧妙。下片写相思情。由"遥思"二字领起,接着连用桃叶渡、天河隔、鱼传书三个典故,将相见之难、音信不通的气氛写浓了,相思之苦自在其中。末二句直抒情怀,将相思之苦推进一层。全词感情深挚而凄苦,颇有感人处。

【原词】

鸳鸯对浴银塘暖[①]，水面蒲梢短。垂杨低拂曲尘波[②]，蚊丝结网露珠多[③]，滴圆荷。　遥思桃叶吴江碧[④]，便是天河隔。锦鳞红鬣影沉沉[⑤]，相思空有梦相寻，意难任。

【注释】

①银塘：塘水清澈明净的池塘。

②曲尘：见前牛峤《柳枝》其五注②。

③蚊丝：《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作"蛛丝"，是。

④桃叶：指所怀之人。《乐府诗集》四五引《古今乐录》："桃叶，子敬妾名，缘于笃爱，所以歌之。"子敬，晋王献之字，他曾临渡作歌以送妾，后因称其渡为桃叶渡，其歌曰桃叶歌。桃叶渡在今江苏省南京市秦淮河畔，故此处称"吴江碧"。

⑤"锦鳞"句：谓书信难通，音信杳无。锦鳞红鬣（liè 猎）：指鱼，这里代指书信。鬣，鱼颔旁的鬐。红，雪本作"江"。

【今译】

一对嬉戏的鸳鸯，
欢游在温暖的池塘边，
搅动蒲草短短的叶梢，
荡起水波银光涟涟。
垂柳低拂着细细的长丝，
摇曳的柳浪淡黄如烟。
蛛网上结着一颗颗露珠，
滴落在圆圆的荷叶上面。

我日夜思念的桃叶，

在遥远的吴江边，
吴江便是滔滔的天河，
碧绿的江水将我们隔断。
人们说鲤鱼能传书信，
如今却鱼影儿沉沉不见，
相思空寄梦中的追寻，
苦苦的情思无涯无岸。

其二

【题解】

此词写女主人公春闺怨情。上片，一面写室内器用之美，暗写人睡；一面写室外夕阳映窗，莺啼庭树，直说“梦难成”。室内室外，情景对照，怨在其中。下片，一面是室内之人频添香料，不卷珠帘，任香雾缭绕；一面则是室外之景：柳絮飘、秋千闲、艳阳天。好天气，好景致，却无好心情。全篇室内室外对比鲜明。尤其是用环境烘托感情，将主人公的怨情写得较为含蓄，脱去了毛词率露之病。“夕阳低映小窗明”句，更是人们称颂的写景名句。

【原词】

宝檀金缕鸳鸯枕①，绶带盘宫锦②。夕阳低映小窗明，南园绿树语莺莺，梦难成。　　玉炉香暖频添炷③，满地飘轻絮。珠帘不卷度沉烟④，庭前闲立画秋千，艳阳天。

【注释】

①檀：粉红色。

②绶带：古代系帷幕或印纽的带子。　宫锦：宫廷内用的丝织物，此处指帷帐。

③炷：熏香用的燃料。

④沉烟：沉香所燃的香烟。

【今译】

浅绛色的绣枕绣着金丝鸳鸯，
华美的绶带束着宫锦帷帐，
闪亮的窗纱映着夕阳的金晖，
南园树上的莺啼叫人难入梦乡。

热香炉中一次次添续燃香，
遍地柳絮飘飘地在地面轻飏，
烟絮缭绕漫过低垂的珠帘，
庭前的空秋千荡走艳红的夕阳。

酒　泉　子

【题解】

此词写主人公的惜春情。上片写景。绿树残红、燕语莺啼、香风芳丛，将春深景象描写得有声有色。其中，"春深"、"声断续"、"惹残红"等等描写，隐隐透出惜春之情。下片，首句依然写春深景象，而惜春之情暗藏其中。以下三句写主人公花前沉醉，情思悠悠，心绪朦胧，把惜春之情由暗转明，向前推进了一层。

【原词】

绿树春深，燕语莺啼声断续。蕙风飘荡入芳丛[①]，惹

残红[②]。　柳丝无力袅烟空，金盏不辞须满酌[③]。海棠花下思朦胧，醉香风[④]。

【注释】

①蕙风：香风。《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作“惠风”。

②惹残红：吹落残花。

③金盏：华贵精美的酒杯。

④香：汤本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》作“春”。

【今译】

春深时绿树荫浓色暗，
燕语伴着莺歌时续时断，
香风暖暖的荡入花丛里，
舞起地上的落花片片。

春柳在晴空里舞着袅袅绿烟，
莫辞春光美酒须将金杯斟满，
海棠花下陶醉在香风里，
醉入朦胧的思念。

喜 迁 莺

【题解】

此词主旨是写思妇情怀。词的前两句写背景，末二句点明立意，而大量的笔墨则是用在中间数句刻画黄莺上。写其动作、声音、形态，细腻的描写，使人仿佛觉得这是一首咏物词，直到末二句，又是“怕闻”，又是“惊破”，将黄莺与碧纱窗内之人关联在一起，使人联想起金昌绪的《春怨》诗来，思妇

情怀便豁然明朗起来。

【原词】

芳春景，暖晴烟①，乔木见莺迁。传枝隈叶语关关②，飞过绮丛间③。　　锦翼鲜，金毳软④，百啭千娇相唤。碧纱窗晓怕闻声，惊破鸳鸯暖⑤。

【注释】

①暧(ài 爱)：暗。

②关关：和鸣之声。《诗经·周南·关雎》："关关雎鸠，在河之洲。"

③绮丛间：百花丛中。

④毳(cuì 脆)：鸟腹细毛。

⑤"惊破"句：谓惊破鸳鸯暖被中的美梦。

【今译】

花繁草绿的春天，
晴空里飘着淡淡的云烟，
高高的树梢上一对莺鸟，
飞过密密的枝叶间。
繁枝绿叶里它们相依相亲，
声声和鸣叫得好甜，好甜。

五彩的羽翼光泽鲜艳，
金黄的羽绒又细又软，
歌喉婉转着千百种娇柔，
声声都在啼叫着眷恋。
绿纱窗里的人却怕听这莺歌晓唱，
怕将鸳鸯暖被里的好梦惊断。

赞 成 功

【题解】

《赞成功》，调名，首见于此，共六十二字。唐五代时作者甚少。

这首词咏写海棠，表达主人公的惜花之情。上片，写海棠花含苞待放。或直接描写，或拟人，或从旁烘托，将海棠香包之形神都写到了，人见爱之，自不待言。下片，写夜雨声中人惜海棠之情。尤其是后五句，描写主人公忽闻、惊起、坐听、快教、戴等一系列的动作，写出了她爱花、惜花的情态。但此词流于率露，终为评家所讥。

【原词】

海棠未坼①，万点深红。香包缄结一重重②，似含羞态，邀勒春风③。蜂来蝶去，任绕芳丛。　　昨夜微雨，飘洒庭中。忽闻声滴井边桐，美人惊起，坐听晨钟。快教折取，戴玉珑璁④。

【注释】

①坼(chè 彻)：裂开。汤本、雪本均作“折”，非。

②香包：花苞：　缄(jiān 奸)：封闭。

③邀勒：请求留下。

④珑璁(lóng cōng 龙匆)：精巧明洁貌，与“璁珑”同。

【今译】

海棠花儿含苞欲绽，
绿叶的枝头捧出万点深红。
花苞紧裹着花瓣重重，

似少女的含羞，
正期待着相伴的春风。
任蜂飞蝶舞频频相邀，
她依旧深藏笑靥在花丛中。

昨夜，细雨飘洒的小院中，
忽听得井边梧桐滴水，
落入深井叮咚，叮咚……
惊醒了美人的春睡，
坐听以为是晨钟奏鸣。
教人快去折枝海棠，
戴在头上如玉簪珑璁。

西　溪　子

【题解】

此词写主人公春日游赏西溪的闲情。前两句点明时间、地点、景象、情事。“锁春光”四句，写宴饮歌舞的情形。末二句写沉醉而归，反映了主人公空虚无聊的生活。内容平庸，描写一般化，实为《花间集》中下乘之作。

【原词】

昨日西溪游赏①，芳树奇花千样。琐春光②，金樽满，听弦管③。娇妓舞衫香暖，不觉到斜晖，马驮归。

【注释】

①昨日：毛本、玄本均作“昨夜”，非。

②琐:《全唐诗·附词》作"锁",可从。又,汤本作"俏",非。 锁春光:犹言一派春光。锁,笼罩着。

③弦管:弦管之声,此借指音乐之声。

【今译】

昨日游宴在西溪边,
绿树鲜花千奇百艳,
在融融春色的怀抱里,
金杯里斟满了美酒,
赏听着悦耳的管弦。
轻柔的舞衣舞着暖暖的香,
娇美的舞女舞姿翩翩,
不觉已是夕阳西斜,
归去时醉意沉沉伏卧在马鞍。

中兴乐

【题解】

《中兴乐》,调名,始见于此。又名《丝雨隔》、《湿罗衣》,有四十一字、四十二字、八十四字诸体,此为四十一字体。

此词写淘金女的劳动生活,表现了南国的风土人情。词的上下片都是先写景,再写情事。景物描写不仅突出了南国水乡的特点,而且也隐隐地为人物情事作了铺衬,使人从景中想见淘金女的美丽与多情。在写情事中,上片末三句,写少女相邀淘金,点明主意;下片末三句,写淘金劳动与树阴避雨,既有劳动的艰辛,也见少女的活泼欢乐。尤其是"镜中鸾舞"四个字,写景、写人,生动形象。

又，调名，《记红集》作《丝雨隔》。

【原词】

豆蔻花繁烟艳深[①]，丁香软结同心[②]。翠鬟女，相与共淘金。　红蕉叶里猩猩语[③]，鸳鸯浦[④]，镜中鸾舞。丝雨隔，荔枝阴[⑤]。

【注释】

①豆蔻：多年生常绿草本植物，初夏开淡黄色花。古诗词中常以豆蔻喻少女，如杜牧《赠别》云："娉娉袅袅十三余，豆蔻梢头二月初。"谓女子十三、四岁为"豆蔻年华"。

②丁香：常绿乔木，夏季开花，花淡紫色；聚伞花序，即花瓣同围一芯而递生，故常以丁香花为同心结以喻同心相爱。此二句中豆蔻、丁香皆为双关语。

③红蕉：美人蕉的红花。　猩猩语：猩猩的啼叫。猩猩本为热带动物，古作"狌狌"，在我国南方实即指猴。

④鸳鸯浦：鸳鸯栖息的小洲。

⑤枝：王国维辑本《毛司徒词》作"子"。

【今译】

豆蔻的繁花淡黄如烟，
绽开着少女青春的华年，
紫丁香淡淡的温柔，
每一束花都是同心瓣。
一群美丽的翠鬟少女，
相约淘金来到溪畔。

美人蕉的红花叶丛中，
传来小猴嬉闹的叫声，

小洲上栖息的鸳鸯，
在水面上映出翩翩起舞的双影。
荔枝树的浓荫隔开濛濛细雨，
拥抱着姑娘避雨时的倩影。

更漏子

【题解】

此词写女主人公相思怨情。上片，写春夜相思。或直道情怀，或以景烘情，把相思孤独之情写深了，写苦了。陈廷焯指出："'红纱一点灯'真妙。我读之不知何故，只是瞠目呆望，不觉失声一哭。我知道天下世人读之，亦无不瞠目呆望失声一哭也。"(《白雨斋词评》)下片，写天晓后的怨情。"偏怨别"二句，加一倍写怨深；"庭下"句，以景烘情；末三句，以乐写哀，浓化了主人公的怨情。全篇情景交融，含蓄深婉。正如李冰若所评说的："文锡词质直寡味，如此首之婉而多怨，绝不概见，应为其压卷之作。"(《栩庄漫记》)

【原词】

春夜阑①，春恨切，花外子规啼月②。人不见，梦难凭，红纱一点灯。　偏怨别，是芳节③，庭下丁香千结④。宵雾散，晓霞辉⑤，梁间双燕飞。

【注释】

①夜阑：夜深。
②子规：杜鹃鸟。
③芳节：百花盛开时节，犹言春天时节。
④丁香结：见前牛峤《感恩多》其二注②。 千：玄本、雪本均作"半"，

误。

⑤辉:《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》作“晖”。

【今译】

春的深夜静静的,
春的思愁绵绵不绝,
花丛外杜鹃鸟的声声啼叫,
似在挽留西去的残月。
相思的人不见踪影,
相思的梦也难成,
我那孤独的心,
如红纱罩里的一点残灯。

最恨的是这时分别,
在春暖花开的季节,
阶下的丁香花繁叶茂,
每一朵都似同心结。
夜雾渐渐地飘散,
朝霞在天边灿烂,
梁间呢喃着亲亲的细语,
飞来了一双春天的燕。

接　贤　宾

【题解】

《接贤宾》,调名,始见于此。又名《集贤宾》。《词律》云:“接、集二字音相

同，实一字也。论《花间》在前，该从'接'字。但自北曲相沿至南曲，皆用《集贤宾》，不便作'接'。"

此词咏写宝马。词中写马的装饰、体态、动作、神情，以及得于少年公子的情状，处处显其华贵与得意。在描写刻画的过程中，作者还引用传说故实，极尽形容之能事。但是，"着意刻画而缺生气"。(李冰若《栩庄漫记》)作者如此细致而深情地写宝马，似有借马言志之意，马的非凡、受宠与得意，当是作者的自我写照。

【原词】

香鞯镂襜五花骢①，值春景初融。流珠喷沫躞蹀②，汗血流红③。　少年公子能乘驭，金镳玉辔珑璁④。为惜珊瑚鞭不下⑤，骄生百步千踪⑥。信穿花，从拂柳，向九陌追风⑦。

【注释】

①鞯(jiān 煎)：衬托马鞍的垫子。《木兰辞》："东市买骏马，西市买鞍鞯。"　香：在此是形容鞯的精美。　襜(chān 搀)：此处与"韂"相同，同为鞍垫。　五花骢：青白色的马。花，《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作"色"。

②躞蹀(xiè dié 屑蝶)：小步貌。

③汗血流红：谓马汗色如血。据《汉书·武帝纪》载，太初四年春，贰师将军广利斩大宛王首，获汗血马来，作《西极天马之歌》。应劭注谓："大宛旧有天马种，蹋石汗血，汗从肩髆出，如血，号一日千里。"

④镳(biāo 彪)：马衔。　珑璁：见前《赞成功》注④。

⑤珊瑚鞭：华贵的马鞭。

⑥骄：马骄逸。王国维辑本《毛司徒词》作"娇"。

⑦九陌：京城里的大道。《三辅黄图》卷二："汉长安城中有八街九陌。"　追风：形容马奔跑的迅速。

【今译】

五色的宝马菊花青，
身披着华贵的鞍垫，
正值初春得意春风。
喷着流珠的白沫来回踱步，
汗水流淌血一样红。

少年公子能驾驭它，
信手挽住金缕的缰绳；
马勒口上镶着金玉，
豪华的装饰金雕玉成。
惜宝马不忍挥下珊瑚鞭，
任它高昂阔步前行；
信步跨跃过花圃，
从容地穿过柳丛，
在京都宽敞的大街，
追风掣电般的驰骋。

赞　浦　子

【题解】

《赞浦子》，又名《赞普子》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。今存词亦仅此一首。共四十二字。

此词从女主人公的角度，写男女欢合情事。上片，写睡起添香的情态，以“锦帐”、“添香”、“懒结”、“慵拖”，暗透欢合情事。下片，写女主人公的情怀。前两句写感受，深情蜜意可见。后两句写欲报之心，一往情深可知。全篇

表现了主人公为欢合所陶醉的情态，感情浓艳，真可谓“繁丽似飞卿”。（李冰若《栩庄漫记》）

又，调名，《记红集》作《添香睡》。

【原词】

锦帐添香睡，金炉换夕熏①。懒结芙蓉带②；慵拖翡翠裙。　正是桃夭柳媚③，那堪暮雨朝云④？宋玉高唐意⑤，裁琼欲赠君⑥。

【注释】

①“金炉”句：谓金炉换上夜间熏香的燃料。

②蓉：玄本作“容”，非。

③桃夭柳媚：《全唐诗・附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作“柳夭桃媚”。

④堪：玄本作“看”。

⑤“宋玉”句：见韦庄《归国遥》其三注⑤。

⑥“裁琼”句：取下所佩琼玉要想赠给心上人。　琼：赤色玉，亦泛指美玉。《诗经・卫风・木瓜》：“投我以木桃，报之以琼瑶。非报也，永以为好也。”

【今译】

添过了燃香才睡入锦绣的罗帐，
入夜又将金炉换上夜用的爋香，
懒懒的连芙蓉绣带也懒得束结，
任翡翠裙子敞散着拖曳在地上。

正是桃红柳绿春光妩媚的季节，
怎能虚度这朝云暮雨的好时光？
恰如宋玉抒发《高唐赋》的情意，

愿把青春像佩玉一样送给情郎。

甘　州　遍

其　一

【题解】

《甘州遍》，调名，始见于此。《词谱》："按唐教坊大曲有《甘州》，凡大曲多遍，此则《甘州》曲之一遍也。"

此词写公子春日闲游，寻芳欢宴的情形。上片，写公子春日出游的气派；下片，具体描写公子寻芳欢宴的情形。艳丽的词藻，极尽形容之能事。尤其是末二句，粉饰现实，歌功颂德，俗气十足。正如汤显祖所指出的："丽藻沿于六朝，然一种霸气，已开宋元间九宫三调门户。"（汤显祖评本《花间集》卷二）

【原词】

春光好，公子爱闲游，足风流。金鞍白马，雕弓宝剑，红缨锦襜出长秋[①]。　花蔽膝，玉衔头[②]。寻芳逐胜欢宴[③]，丝竹不曾休。美人唱，揭调是《甘州》[④]，醉红楼。尧年舜日[⑤]，乐圣永无忧[⑥]。

【注释】

①红缨：指精美的冠帽。　锦襜：锦织的蔽膝。　长秋：汉长安有长秋门。此处泛指游乐胜地。又，《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作

“楸”。

②“花蔽膝”二句：谓花草掩膝，头上落花有如戴玉。 衔：佩戴。

③宴：玄本、王国维辑本《毛司徒词》均作“晏”。

④揭调：开腔。

⑤尧年舜日：尧舜时代是封建社会人们推崇的理想时代，是时天下祥和太平。此借指太平盛世。

⑥乐圣：享乐于圣朝。

【今译】

在春光明媚的时候，
公子最喜欢闲游郊外，
尽情地去潇洒风流。
雕弓和宝剑衬托着英武，
白马配金鞍显示着富有；
帽上的簪缨火一样红，
身着锦袍去长秋门外春游。

草中的鲜花丛生绕膝，
树上的鲜花如冠佩碧玉，
美景胜地里追逐着春的芳菲，
优美的音乐伴着欢乐的宴席；
美人婉转着温柔的歌喉，
开篇唱着动人的《甘州》曲；
优美的歌舞中品酌着美酒，
忘情地醉倒在红楼里。
生逢尧舜重现的盛世，
享尽圣朝的欢乐永无忧虑。

其　二

【题解】

这是一首写征战生活的边塞词。上下片皆是先写景后写情事。在写景时，作者注意选取突出秋天边塞特色的景象，写出了边塞的苍凉荒寒，为写征战之苦作铺垫。在写情事时，作者突出边声、戍角声、征鼙声，以渲染征战的气氛；突出铁衣冷、血沾蹄，以表现征战之苦；突出凯旋而归、朝廷封赏，以表现胜利的喜悦。全篇歌颂征战者的战功与胜利的喜悦，苍凉悲壮，对照作者所处的时代，词中自有"一将功成万骨枯"的意味。像这样的题材与风格的作品，在《花间集》中并不多见。

【原词】

秋风紧，平碛雁行低①，阵云齐。萧萧飒飒，边声四起②，愁闻戍角与征鼙③。　青冢北④，黑山西⑤。沙飞聚散无定，往往路人迷。铁衣冷⑥，战马血沾蹄，破蕃奚⑦。凤皇诏下⑧，步步蹑丹梯⑨。

【注释】

①平碛（qì 砌）：无边的沙漠。

②边声：边塞的声响。

③与：玄本作"典"，误。　鼙（pí 皮）：古代军中小鼓。雪本作"鞞"。

④青冢（zhǒng 肿）：王昭君墓。在今内蒙古自治区呼和浩特市南郊。相传冢上草色常青，故名。杜甫《咏怀古迹》其三："一去紫台连朔漠，独留青冢向黄昏。"

⑤黑山：又名杀虎山，在今内蒙古自治区和林格尔以北。

⑥铁衣：征人所穿铠甲。

⑦蕃奚：指西北地区的少数民族。奚，古时对匈奴的别称。又，鄂本作

“蕃溪”，雪本作“番夷”。

⑧凤皇诏：皇帝的诏书。古代皇帝的诏书必由中书省发，而中书省在禁苑中凤凰池所在地，故称。

⑨蹑：踏。 丹梯：又称丹墀，古代宫殿前的石阶。因系红色涂饰，故称。

【今译】

秋风漫卷着平沙无际，
大雁排着队在空中低飞，
天边笼罩着黑云层层密密。
在萧萧飒飒的秋风中，
征战的厮杀声四面响起，
令人生愁的战鼓咚咚擂响，
军营号角呜呜的如诉如泣。

在昭君墓北黑山以西，
弥漫的飞沙聚散不定，
行人往往失踪路迷。
战士的铠甲结着寒冰，
战士的鲜血染红马蹄，
多少次浴血拼搏的死战，
才打退敌人的进攻侵袭。
当皇帝嘉奖的诏书颁下，
将军步步登上皇宫的阶梯。

纱　窗　恨

其　一

【题解】

《纱窗恨》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。有四十一字、四十二字两体。毛词两首各为一体。

此词写春日恨情。上片，写春燕归来情景。词中“还来至”、“一双飞”等描写，以燕暗衬人情；而燕巢泥落“涴人衣”，燕人关联，触发主人公的情怀自在不言中。下片，写春花春月引发的无限恨情。其中，看百花，闻香风，乐景写哀；月光逗恨，依依不尽。全篇词意浅薄，缺少情韵。正如李冰若在《栩庄漫记》中评说的：“意浅词支。”

【原词】

新春燕子还来至，一双飞。垒巢泥湿时时坠，涴人衣①。　后园里看百花发，香风拂绣户金扉②。月照纱窗，恨依依。

【注释】

①涴（wò 卧）：沾污。雪本作“浣”，非。

②金扉：装有兽形铜制环钮的门扇。

【今译】

新春的燕子又回来了，
双双相伴飞来飞去，

垒巢时湿泥时时坠落，
弄脏了主人身上的衣。

后园里看百花初绽，
吹拂门窗的香风如丝如缕，
明月投给窗纱凄清的白光，
像驱不散的怨愁含恨依依。

其　二

【题解】

此词咏写蝴蝶。从蝶之体态、动作，到活动的环境，描写细腻；“更剪”二句写蝶翼，比喻也还生动形象。但总的说来，这首词景中欠缺情的抒发，韵味不足。正如汤显祖评说的：“‘咂’字尖，‘稳’字妥，他无可喜句。”（汤显祖评本《花间集》卷二）

【原词】

双双蝶翅涂铅粉①，咂花心②。绮窗绣户飞来稳，画堂阴。　　二三月爱随飘絮③，伴落花来拂衣襟。更剪轻罗片④，傅黄金⑤。

【注释】

①铅粉：即铅华，擦脸的脂粉。

②咂（zā 匝）：吸吮。

③“二三月”句：王国维辑本《毛司徒词》无“二”字。 飘：《全唐诗·附词》与王辑本均作“风”。

④罗片：言蝴蝶翅膀如绸片之轻。

⑤傅黄金:形容蝴蝶翅膀如涂上黄金色一样。

【今译】

蝴蝶的翅膀似涂着脂粉,
双双在花丛中吸吮花芯。
越过绣窗款款地飞来,
落在画堂的阴处安顿。

春天里它常追随飘飞的柳絮,
伴着落花来拂弄衣襟,
双翼薄薄的如剪裁的绸片,
闪亮的彩色像敷着黄金。

柳　含　烟

其　一

【题解】

《柳含烟》,唐教坊曲名,用为词调始见于此。

此词借写隋堤柳而讽刺隋炀帝的荒淫误国。词中先写隋炀帝龙舟锦帆、流苏羽葆下江南,声势浩大,气派非凡;再写亡国之愁。一盛一衰,色彩迥异的两幅画面对比强烈。尤其是作者为着讽刺的目的,写隋炀帝的荒淫用了重笔,给人深刻的印象;而写亡国之愁,则只有末二句,可谓剪裁得当。

【原词】

隋堤柳，汴河春[①]，夹岸绿阴千里。龙舟凤舸木兰香，锦帆张[②]。　因梦江南春景好，一路流苏羽葆[③]。笙歌未尽起横流[④]，锁春愁。

【注释】

①汴河：由河南商县东南流经安徽宿县、灵壁、泗县入淮河，隋炀帝往江都，行经此河。今已废。　春：与下"香"、"张"不叶韵，《全唐诗·附词》作"旁"，可从。

②"龙舟"两句：谓隋炀帝乘龙舟下江都事。　龙、凤：皆为船所饰形状。木兰：船之质地为木兰。

③流苏：见前韦庄《菩萨蛮》其一注②。　羽葆：仪仗中的华盖，用羽毛连缀而成，故称。

④横流：水不顺道而流。《孟子·滕文公》："洪水横流，泛滥于天下。"此处是说天下大乱。

【今译】

在汴河旁的隋堤上，
两岸绿柳成荫，
绵延千里成行。
雕龙画凤的皇家船队，
高扬的锦帆，
飘洒着木兰的芳香。

只因梦里见到江南的美景，
一路流苏羽盖下江南游赏，
笙歌伴舞只行到中途，
天下已是战火纷扬。
如烟的春柳笼罩着千古愁思，

记录了一代皇朝的覆亡。

其 二

【题解】

此词借咏柳而言情志。词的前三句，由概括而具体地咏写占尽芳春的柳姿柳态之美，为后面的描写先垫衬一笔。“几回”二句笔锋突转，写其苦遭攀折，仅为赠别所用，与前三句情感的反差强烈。换头二句，以乐府《折杨柳》曲把人的离愁唤起，将春柳遭遇冷落渲染一笔。末二句，以移植于金门之柳作比照，将河桥柳的遭遇反衬一笔。其中，“近天恩”三个字，是写柳，亦是暗透不遇之情，一笔两写，幽怨无穷。

【原词】

河桥柳，占芳春，映水含烟拂路。几回攀折赠行人，暗伤神。　　乐府吹为横笛曲，能使离肠断续①。不如移植在金门，近天恩②。

【注释】

①“乐府”二句：是说吹起乐府《折杨柳》曲，能把人们的离情唤起。《折杨柳》曲，属乐府横吹曲辞（见郭茂倩《乐府诗集》），故此云“横笛曲”。

②“不如”二句：据唐孟棨《本事诗》载，白居易有妓樊素善歌，小蛮善舞。尝为诗曰：“樱桃樊素口，杨柳小蛮腰。”年既高迈，而小蛮方丰艳，乃作《杨柳枝》辞以托意曰：“永丰西角荒园里，尽日无人属阿谁！”及宣宗朝，国乐唱是辞。帝问谁辞，永丰在何处？左右具以对。当时永丰坊西南角园中，有垂柳一株，柔条极茂，因东使命取两枝，植于禁中。居易感上知名，又作辞一章云：“一树衰残委泥土，双枝荣耀植天庭。定知玄象今春后，柳宿光中添两星。”这两句，当取意于白居易的诗。　金门：汉有金马门，天子所居。　天恩：皇恩。

【今译】

河桥的柳又绿了，
茵茵的绿色独占芳春。
舞姿映出水面婀娜的身影，
如烟的垂丝拂着路上轻尘。
多少人折柳赠行客，
让春柳在离愁中暗自伤心。

怨那缠绵的《折杨柳》词，
被乐府谱成横笛曲，
时时吟咏离别的伤愁，
让相思的断肠接续。
不如移植到皇庭作宫柳，
总能得到君王的宠遇。

其三

【题解】

此词借咏章台柳，寓写主人公对女子的赏爱与同情。上片写景，写章台柳盛时景况。既见枝茂态美，又见得宠之状与得意之情。下片抒情，抒写主人公对章台柳的深情。其中，换头二句，写出了主人公对章台柳遭遇的同情；末二句，以人比柳，尤见爱怜之心。全词明写章台柳，而实际上寓写了主人公对风尘女的一片深情。

【原词】

章台柳[1]，近垂旒[2]，低拂往来冠盖[3]。胧胧春色满皇州[4]，瑞烟浮。　直与路边江畔别[5]，免被离人攀折[6]。

最怜京兆画蛾眉，叶纤时[⑦]。

【注释】

①章台：汉代长安的街名，系歌楼舞馆所在之地。据孟棨《本事诗》载：韩翃将所恋之妓置于都下，三年不见，寄以诗曰："章台柳！章台柳！昔日青青今在否？纵使长条似旧垂，也应攀折他人手。"

②旒（liú 流）：旌旗下边悬垂的饰物。此系形容柳条。

③冠盖：仕宦的冠服与车盖。班固《西都赋》："冠盖如云，七相五公。"

④胧胧：《全唐诗·附词》作"朦胧"，可从。　皇州：京城。

⑤与：玄本作"典"，误。

⑥离：王国维辑本《毛司徒词》作"行"。

⑦"最怜"二句：指张敞为妻画眉事，见前牛峤《菩萨蛮》其三注⑥。

【今译】

章台路边的丝丝绿柳，
低拂着来往的冠服华盖，
似旌旗上的条条垂旒。
把浓浓的春色撒遍大地，
让祥和的烟绿笼罩皇州。

一直希望能远离大路江边，
免受被离人攀折的伤愁。
最羡艳张敞为妻画眉的故事，
当柳丝抽出细细的嫩叶，
将纤纤的绿叶画上眉头。

其四

【题解】

此词咏写御沟柳。上片，写其风姿美态；下片，写其得宠于一时，颇为风光的情形。全篇正是从这两个方面渲染了御沟柳的得意神情。明是咏写御沟柳，实则却是讥讽那些得宠之人。

以上四首《柳含烟》，皆就题发挥，多语意双关。

【原词】

御沟柳①，占春多，半出宫墙婀娜②。有时倒影蘸轻罗③，曲尘波④。　昨日金銮巡上苑⑤，风亚舞腰纤软⑥。栽培得地近皇宫⑦，瑞烟浓。

【注释】

①御沟：禁苑中的水渠。

②婀娜(ē nuó 阿挪)：轻盈柔美的样子。

③蘸(zhàn 站)轻罗：如轻罗绸沾于水中。

④曲尘：见前牛峤《柳枝》其五注②。

⑤金銮：唐大明宫有金銮殿，皇帝朝会之处。这里代指皇帝的车辇。又，雪本作“金鸾”，误。上苑：供皇帝游玩、打猎的园林。

⑥亚：这里通“压”。

⑦皇宫：王国维辑本《毛司徒词》作“王宫”，非。

【今译】

皇宫渠边的春柳，
得意多占春色。
一半在宫内轻盈起舞，

一半在墙外风姿婀娜；
时时在水上投下轻罗般的倒影，
时时轻蘸水面荡起嫩黄的清波。

昨日君王来上苑巡幸，
更让御柳得意春风，
春风里低下纤软的舞腰，
妩媚的舞姿纤柔轻盈。
它生长在宫内宝地，
在祥和的烟云中倍受娇宠。

醉　花　间

其　一

【题解】

《醉花间》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。有四十一字、五十一字诸体，毛词二首，均为四十一字体。

这是一首女主人公对征人思念的闺怨词。词的前三句，连用三个“相问”，并以“休”、“怕”、“添恨”加深其感情色彩，将思妇怨情写浓了。“春水”二句，以眼前之景烘托心情；换头二句，从环境烘写心境。这四句隐隐传出了主人公对征人的思念情，托出了她的孤寂、清冷。末二句，写已忆深，写彼信绝，相思怨情充溢字里行间；十个字，画龙点睛，道出全篇主意。全词语浅情真，情致缠绵。

【原词】

休相问，怕相问，相问还添恨。春水满塘生[1]，鸂鶒还相趁[2]。　昨夜雨霏霏[3]，临明寒一阵[4]。偏忆戍楼人，久绝边庭信。

【注释】

①水：毛本作“生”。
②相趁：互相追逐。
③夜：毛本作“日”。
④明：《全五代诗》作“朝”。

【今译】

不要问，怕人问，
相问会增添几多怨恨。
碧绿的春水涨满池塘，
双双嬉戏的紫鸳鸯正拨动春心。

昨天夜里春雨纷纷，
天明时阵阵寒气相侵，
偏又想起远征戍边的他，
很久很久未收到边关的信。

其　二

【题解】

此词写女主人公的相思情怀。上片，言相忆之深，相见之难。前三句写相忆，又是“深”，又是“莫”，又是“情难极”，将其相思情写得婉转、深厚。“银

汉”二句，由眼前之景联想到牛郎织女故事，形象地写出了相见之难，以此进一步加深主人公的相思情。下片，以梦境写相思。换头二句，含蓄地写出了梦中相见情景，欢情可见；“风摇”句，把所见之人的风姿展现出来，主人公心情的愉悦自不待言；末句一问，将梦中相见的欢愉推向高潮。以梦写醒，以乐写苦，情的抒发更加浓了。“则不相忆者，实相忆之深也。”（俞陛云《唐五代词选释》）

【原词】

深相忆，莫相忆，相忆情难极①。银汉是红墙②，一带遥相隔。　　金盘珠露滴③，两岸榆花白。风摇玉佩清④，今夕为何夕⑤？

【注释】

①情难极：谓相思之情难以穷尽，即情思收不住，没完没了。极，穷尽。

②银汉：天上的银河，天河。

③“金盘”句：传说汉武帝作柏梁铜柱，上有仙人以手掌擎盘，承接甘露以求仙。此句以典故托仙梦，以下皆为梦境所见。

④玉佩清：雪本作“佩月清”。

⑤“今夕”句：谓今晚如此洽意，是什么良辰啊！

【今译】

深深的回忆总在缠绕我的心，
不要再让我回忆过去了吧，
相忆的思情没有个穷尽！
天上银河犹如人间的高墙，
一条如水的星河已将我们隔分。

梦里登上柏梁台的铜柱，
和着玉屑畅饮金盘里的甘露，

银河两岸榆树的白花如雾。
在风摇玉佩的叮咄中你款款走来，
是什么日子会让我们梦中相晤？

浣 沙 溪

【题解】

《浣沙溪》，即《摊破浣溪沙》，共四十八字。是将《浣溪沙》原调的上下片结句，改作仄起句，并破七字为十字。《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛司徒词》均作《摊破浣溪沙》。

此词写男主人公与游女一见钟情的情形。上片，从季节、天气、地点、环境诸方面，交待背景。词中特意选取鸂鶒沙滩酣睡“暖相偎”的镜头，暗点主人公情思所在，兴起下文。下片，写主人公与游女相遇情事。“罗袜”句，写游女。以下三句，写主人公见游女而情动，留连忘返的情形。词情含蓄，景象清丽，咀嚼有味。

【原词】

春水轻波浸绿苔，枇杷洲上紫檀开①。晴日眠沙鸂鶒稳，暖相隈。　　罗袜生尘游女过②，有人逢着弄珠回③。兰麝飘香初解佩④，忘归来。

【注释】

①枇杷洲：即琵琶洲。《一统志》：“琵琶洲在饶州余干县治南水中，拥沙成洲，状如琵琶。”

②“罗袜”句：谓游女过时罗袜上带着尘雾。曹植《洛神赋》：“凌波微步，罗袜生尘。”

③弄珠：佩珠的游女，指好女子。

④《列仙传》：郑交甫至汉皋台下，见二女佩两珠。交甫与言，愿得子之珠，二女解以与之。《韩诗外传》："郑交甫将南适楚，遵彼汉皋台下，遇二女，佩两珠，交甫目而挑之，二女解佩赠之。"此言游女多情，解佩相赠。

【今译】

春水荡起微澜细浪，
浸润着茵绿的青苔，
琵琶洲上的紫檀树，
黄色的花儿刚刚绽开。
暖日照着沙上安睡的紫鸳鸯，
双双相依着对对相挨。

游女从江边款款地走来，
罗袜荡起轻轻的尘埃。
与我相逢时回首相顾，
拨弄着佩珠惹人怜爱。
解佩相赠时衣上飘来兰麝浓香，
令人难分难舍地忘记归来。

浣　溪　沙

【题解】

此词咏写牛郎织女七夕相会的故事。词的上片，通过七夕、银河、鹊影，将牛郎织女七夕相会的故事逗出，启人联想。下片，先写织女的恨与妒，再写其今宵嘉会情依依。彼之多欢，己之少欢，比照鲜明。词的起处，"七夕"二字点题；接着又是"年年"，又是"信不违"，写其情真意挚；结处，又是"嘉

会”，又是“两依依”，更见深情。首尾照应得法，耐人寻味。有人认为此词隐含人间幽会情事，可作一说。

又，调名，玄本作《浣沙溪》其二。其实两首体有别，当作《浣溪沙》为是。

【原词】

七夕年年信不违[1]，银河清浅白云微，蟾光鹊影伯劳飞[2]。　　每恨蟪蛄怜婺女，几回娇妒下鸳机[3]，今宵嘉会两依依。

【注释】

①“七夕”句：据《荆楚岁时记》载，天河之东有织女，是天帝的孙女，勤于织杼，天帝怜其独处，许嫁河西牵牛郎。嫁后遂废织纫，天帝怒，责令归河东，唯许每年七月七日夜渡河一会。唐韩鄂《岁华纪丽·七夕》注引《风俗通》云：“织女七夕当渡河，使鹊为桥。”

②蟾光：月光。　鹊影：鹊桥之影。　伯劳：鸟名。雪本作“白劳”，玄本作“百劳”，皆误。《玉台新咏》卷九《东飞伯劳歌》：“东飞伯劳西飞燕，黄姑（牯）织女时相见。”

③“每恨”二句：是说织女常恨蟪蛄啼鸣，能向婺女经常倾诉爱情，所以几回娇妒地走下织机，心绪不宁。　蟪蛄（huì gū 惠姑）：蝉的一种，夏秋啼鸣，其声悲切。　婺（wù 务）女：星名，即女宿，二十八宿之一，其北为织女。　鸳机：织锦机。

【今译】

七月初七夜是难得的重逢，
每一年都得守时不违约定，
清浅的银河飘着依稀的白云，
当月光照亮鹊桥的时候，
报信的伯劳鸟又在飞鸣。

常恨秋蝉不停地啼叫，
仿佛在对婺女星诉说他的恋情，
多少次嗔妒地停下机梭，
盼着今夜的相会，
好向情郎倾诉相思的情。

月　宫　春

【题解】

《月宫春》，调名，始见于此，又名《月中行》。

这是一首本意词，就题发挥，写月宫情景。上片，写神仙宴饮；下片，写姮娥“戏相偎”，玉皇在乐声中“亲看来”。词中用水精宫、桂花、玉免、银蟾、姮娥等等词语，将神话传说融入想象之中，层层铺写，写出了月宫之乐。有人认为此词隐含了作者对美好生活的向往，似有一定的道理。

【原词】

水精宫里桂花开①，神仙探几回。红芳金蕊绣重台②，低倾马脑杯③。　玉免银蟾争守护④，姮娥姹女戏相隈⑤。遥听钧天九奏⑥，玉皇亲看来⑦。

【注释】

①水精宫：指月宫。水精，即水晶，《全唐诗·附词》即作“水晶”。　桂花开：传说月中有桂，又称月桂、桂魄。

②绣：雪本作“秀”，王国维辑本《毛司徒词》作“锁”。

③马脑：《全唐诗·附词》作“玛瑙”。

④玉免银蟾：传说月宫中有玉免、蟾蜍。

⑤姮娥：嫦娥。　姹（chà 诧）女：少女。

⑥钧天：中天。《吕氏春秋·有始》："中央曰钧天。"　九奏：即九成乐。《周礼·春官》："九奏乃终，谓之九成。"《史记·赵世家》："简子寤，语大夫曰：'我之帝所，甚乐！与百神游于钧天，广乐九奏万舞，不类三代之乐，其声动人心。'"

⑦玉皇：又称"玉帝"，传说为天国之主。

【今译】

月宫里桂花飘香的时候，
神仙们多次来看月桂的丰采。
红花金蕊下铺张重重的绣幔，
低倾玛瑙的酒杯畅饮开怀。

白兔和宝蟾争当护花的使者，
伴饮的嫦娥、仙女喜笑颜开。
远远的中天响起庄重的九乐，
玉皇大帝已起驾到月宫来。

恋　情　深

其　一

【题解】

《恋情深》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。因毛词二首结句皆为"恋情深"，调名或由此而来。

此词写女子恋愁。有人认为是写男女一夜之欢，似于武断。起句"寒漏

咽”,铺垫了恋愁的气氛,二句一个“醉”字,又点明其深恋的愁态。三句中“会鸳衾”易出歧义,但理解为锦被中欢合,太近俗气,此句乃触景生情之意,拥鸳衾而荡春心,起相思之情。末句“恋情深”,谓梦后之情态。

【原词】

滴滴铜壶寒漏咽①,醉红楼月②,宴余香殿会鸳衾③,荡春心④。　真珠帘下晓光侵⑤,莺语隔琼林⑥。宝帐欲开慵起⑦,恋情深。

【注释】

①铜壶:古代刻漏计时之器。　咽:形容漏声悲。
②醉红楼月:因愁而醉于红楼月色。
③会鸳衾:与绣着鸳鸯的锦被相拥。
④荡春心:触景生情意。心,雪本作“水”。
⑤侵:透进。
⑥琼林:林苑。
⑦慵起:懒起。

【今译】

寒夜的铜漏声声震颤在心头,
月夜里相思沉沉醉愁在红楼。
宴罢回香阁拥着鸳鸯绣被,
春心漾漾更添得几分恋愁。

莹莹的晓光透进珠帘,
林中的莺语惊破晓眠,
欲掀帘帐却懒得起身,
梦中的恋情好缠绵。

其 二

【题解】

此词写主人公在宴饮席中为美女而动心的情景。上片，写主人公在春浓花烂熳的季节，在华丽的厅堂里宴饮的情形。其中有美女相伴，有歌舞助欢。美女是重笔描写所在。下片，写酒阑歌罢之时，美人一笑，主人公为之动心，并“永愿作鸳鸯伴”，生出悠悠恋情。词的内容仍显平庸。

以上两首词，正如李冰若在《栩庄漫记》中所指出的：“缘题敷衍，味若尘羹。”

【原词】

玉殿春浓花烂熳[①]，簇神仙伴[②]。罗裙窣地缕黄金[③]，奏清音。　　酒阑歌罢两沉沉[④]，一笑动君心。永愿作鸳鸯伴，恋情深。

【注释】

①玉殿：指华丽的厅堂。

②簇神仙伴：聚集着一群仙女般的美女相伴。

③窣地：见前韦庄《清平乐》其三注④。

④两：汤本作“雨”。

【今译】

春花烂熳春意浓浓，
群女簇拥来伴饮宴欢情。
金缕的罗裙曳地轻舞，
悠美的歌乐震颤樑楹。

酒酣歌罢时对目相凝，
流波一笑打动君心。
愿永远和她鸳鸯相伴，
柔情似水痴恋深深。

诉　衷　情

其　一

【题解】

此词咏写天台神女怀想刘、阮的故事。上片，写刘、阮离去，给神女留下惆怅与怨恨。其中前两句写景，以乐景衬写哀情。后三句抒情，直抒怨情。下片，写神女的思念。又是“愁坐”，又是“算归程”，思念之情何其深！末二句一问，将此情思再推进一层。全篇写神女情思由缓而急，步步加深。字面上咏的是神女事，似乎内中隐含着闺中女子强烈的相思情。

【原词】

桃花流水漾纵横，春昼彩霞明。刘郎去，阮郎行①，惆怅恨难平。　　愁坐对云屏②，算归程。何时携手洞边迎③，诉衷情？

【注释】

①刘郎、阮郎：见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

②云屏：用云母装饰的屏风。

③迎：王国维辑本《毛司徒词》作“春”，非。

【今译】

桃花在流水上纵横漂浮，
绘成春天朝霞般的彩图。
阿刘已经离去，
阿阮又踏上旅途，
恨离别，思情惆怅难述。

孤独地面对画屏云图，
盼望阿郎已踏上回家的路。
何时才能紧握你的手，
在洞边为你扫净旅途的尘土，
让我把相思的衷情倾吐？

其 二

【题解】

此词写思妇对征人的强烈思念。上片写鸳鸯。词中生动地表现了鸳鸯的美丽与交颈依偎相亲相爱的情形。虽未写人，而人之情已可想见。下片写人情。“思妇”二句，将主人公与眼前之景联系在一起，情怀直吐，点明题旨。末二句，将怨恨与希望揉在一起，写出了缠绵不尽之情。全词上片写乐景，反衬下片之哀情；下片写哀情，反照上片之乐景。思与恨的交 织，情感更加幽怨无穷。

【原词】

鸳鸯交颈绣衣轻①，碧沼藕花馨②。隈藻荇③，映兰汀④，和雨浴浮萍。　　思妇对心惊⑤，想边庭。何时解佩

掩云屏，诉衷情？

【注释】

①绣衣：此指鸳鸯美丽的羽毛。

②沼：池塘。

③隈：《全唐诗·附词》作“偎”，可从。　偎：紧靠。　藻荇（xìng 杏）：水草。

④兰汀：长有芳草的水滨。

⑤妇：雪本、玄本均作“归”。　对心惊：雪本作“心暗惊”。

【今译】

鸳鸯闪动着锦绣般的羽绒，
碧绿的池塘荡漾着荷花的芳馨。
荇菜间它们紧紧地相互依偎，
水边的香草映衬着交颈的身影。
双双对对在浮萍中嬉戏，
沐浴着菲菲春雨的温情。

良辰美景惊动思妇的情思，
情思飞向遥远的边庭。
何时能为你解去环佩，
关掩上闺中的云屏，
让我依偎在你的怀抱，
向你诉说我的思情。

应 天 长

【题解】

这是一首送别词。上片写景。其中“平江”二句，以乐景反衬离情；“芦洲”二句，以愁景渲染离情。下片直写别情。其中，“渔灯”二句，由景而设想对方，“简质而情景具足”。（况周颐语，见《花间集评注》引）悠悠离情自在其中，为宋人柳永《雨霖铃》“今霄酒醒何处？杨柳岸，晓风残月”所本。末二句，写送别依依情态尤为感人。全篇注意以景渲染离情，情景相融，语简直而情缠绵。

【原词】

平江波暖鸳鸯语，两两钓船归极浦[①]。芦洲一夜风和雨，飞起浅沙翘雪鹭[②]。　渔灯明远渚，兰棹今宵何处？罗袂从风轻举[③]，愁杀采莲女！

【注释】

①极浦：极目望不到的水边。
②翘雪鹭：长颈高举的白鹭。
③风：毛本作“凤”，误。

【今译】

平静的江波送来鸳鸯温柔的戏语，
三三两两的钓鱼船向远岸归去。
一夜风雨吹打得沙洲芦花凋落，
长颈的白鹭从浅浅的沙滩飞起。

渔火照亮远处江中的小洲，

你的船今宵将在何处歇息?
江风吹动罗裙轻轻地飘舞,
离别的愁愁杀江边采莲女。

河　满　子

【题解】

《河满子》,唐教坊曲名,又名《何满子》。白居易《何满子》诗:"世传满子是人名,临就刑时曲始成。一曲四词歌八叠,从头便是断肠声。"《乐府诗集》八十引白居易曰:"何满子,开元中沧州歌者,临刑进此曲以赎死,竟不得免。"调名本此。有单调三十六字、三十七字,与双调七十三字、七十四字诸体,毛词为单调三十六字体。

此词写闺中少妇对征人的思念。前两句写环境:月照楼前,莺啼窗外,无不与怀人之情相关联。"梦断"两句直吐情事,闺怨之深见于字面。末二句写少妇对景伤情,其中景是百花绿草,情是怨恨,从情与景的不协调,十分自然地揭出了少妇思念之极,闺怨之深。

【原词】

红粉楼前月照,碧纱窗外莺啼。梦断辽阳音信①,那堪独守空闺?恨对百花时节,王孙绿草萋萋②。

【注释】

①辽阳:见前牛峤《菩萨蛮》其一注③。

②"王孙"句:见前温庭筠《杨柳枝》其五注②。

【今译】

月光下,少妇伫立在楼前,

绿纱窗外黄莺声声叫人心烦。
梦中曾见边关有音信传来，
谁知好梦又被莺啼惊断，
怎能忍这独守空闺的愁怨？
面对百花盛开的时节又添怨恨，
萋萋芳草更牵动了对亲人的思念。

巫山一段云

【题解】

《巫山一段云》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。有四十四字、四十六字两体，毛词为四十四字体。

此词就题发挥，咏写巫山神女故事。上片首二句，由雨、云、巫山，把巫山神女故事隐隐传出。“远风”二句，写云的动态，“甚有烟云缥缈之致，可称佳句。”（李冰若《栩庄漫记》）作者亦因此被誉为“画云第一手”。（《古今词统》引徐士俊语）下片前两句，写雨湿岸树，云罩客船，云气氤氲，似有感情，暗透神女故事。末二句，从问语中带出神女故事，似幻似真，一种朦胧之美使词意含蕴无穷。

【原词】

雨霁巫山上①，云轻映碧天。远风吹散又相连，十二晚峰前②。　暗湿啼猿树，高笼过客船③。朝朝暮暮楚江边，几度降神仙？

【注释】

①雨霁（jì季）：雨停天晴。

②十二晚峰：见前皇甫松《天仙子》其一注④。

③“高笼”句：指巫山云雾高高地笼罩来往客船。 笼：笼罩。

【今译】

雨后的巫山，
淡淡的白云映着蓝蓝的天。
远处的来风吹散了白云，
风过后又连绵一片，
依旧徘徊在十二晚峰前。

幽幽地润湿啼猿栖息的树，
高高地笼罩江中过往的客船。
朝为轻云，暮为细雨，
朝朝暮暮期待在楚江边，
神仙何时再降临人间？

临　江　仙

【题解】

此词抒写主人公于潇湘月夜凭吊湘灵的兴致。上片，写月夜访黄陵遗庙。前两句，从写景中将时间、地点带出；后三句，具体写黄陵庙的环境。下片，写荡舟湘江，有感湘灵鼓瑟事。前两句，写风中渔灯闪动，远处白蘋飘香，逸兴可见；后三句，由主人公所闻凄切之音而联想起湘灵鼓瑟，其音哀怨的故事，凭吊之意明显。此词以景作结，情调豁然，境界开阔，逸兴尤浓。

【原词】

暮蝉声尽落斜阳，银蟾影挂潇湘①。黄陵庙侧水茫

茫[②]。楚山红树[③]，烟雨隔高唐[④]。　　岸泊渔灯风飐碎[⑤]，白蘋远散浓香。灵娥鼓瑟韵清商[⑥]。朱弦凄切，云散碧天长。

【注释】

①银蟾：月亮。　潇湘：见前温庭筠《遐方怨》其一注③。

②黄陵庙：在今湖南省湘阴县北。韩愈《黄陵庙碑》："湘水旁有庙曰黄陵，自前古立以祠尧之二女，舜之二妃者。"

③红：雪本作"云"。

④高唐：楚国台观名。宋玉《高唐赋》李善注："《汉书》注曰：云梦中高唐之台，此赋盖假设其事，风谏淫惑也。"

⑤飐（zhǎn 展）：风吹物使颤动。

⑥灵娥：即湘灵。此句注见前张泌《临江仙》注③、④。　商：玄本等作"商"，是。

【今译】

斜阳落日送走最后一声蝉鸣，
潇湘江面高悬起银色的明月，
黄陵庙边的江水卷起阵阵涛声。
楚山的红树笼罩在茫茫烟雨里，
烟雨隔断了高唐台下的迷梦。

江水摇碎岸边渔船的灯影，
远处白蘋飘散着浓浓的香风。
涛声仿佛湘妃在弹奏凄清的怨曲，
那朱红的瑟弦凄切的悲鸣，
久久地迴荡在蓝天白云中。

临　江　仙

牛学士希济

【作者】

牛希济(生卒年不详),五代时前蜀词人。陇西(今甘肃省陇西县)人。牛峤之侄。仕蜀任起居郎、翰林学士、御史中丞。后随王衍降于后唐,拜为雍州节度副使。工于词,所作深婉真切,清新自然,无雕琢之迹。此处存录其词十一首,今人张璋、黄畬编《全唐五代词》存录十四首,唯《生查子》多三首。

其　一

【题解】

此词写作者凭吊古迹,咏巫山神女。上片,写神女庙。先以巫山景象渲染背景,再具体描写神女庙,写出了神女居处的幽静,透出了浓浓的仙气。下片,发抒感慨。前三句写神女与楚王梦会后孤寂悲苦的生活。词中避开乐道云雨情的常套,立意颇新。末二句,将感慨打住,以景作结,韵味无穷。正如李冰若所指出的:"全词咏巫山女事,妙在结二句,使实处俱化空灵矣。"(《栩庄漫记》)

【原词】

峭碧参差十二峰[①],冷烟寒树重重。瑶姬宫殿是仙踪[②]。金炉珠帐,香霭昼偏浓[③]。　一自楚王惊梦断[④],人间无路相逢。至今云雨带愁容。月斜江上,征棹动晨

钟⑤。

【注释】

①峭碧：陡峭的青色壁崖。 十二峰：即巫山十二峰。见前皇甫松《天仙子》其一注④。

②瑶姬：指巫山神女。

③香霭(ǎi 矮)：指香炉的熏烟。

④楚王惊梦：指楚王与神女相遇之事。

⑤征棹：远行之船。

【今译】

巫山陡峭绿浓，
十二峰起伏不平，
轻云缭绕峭崖参天，
寒雾笼罩着古树重重。
传说这神女的庙宇，
曾是瑶姬的遗迹仙宫，
香炉的烟絮缠绕着珠帘，
把清晰的白昼锁入了朦胧。

自从楚王被惊断高唐情梦，
人间再无路与神女相逢，
如今的朝云暮雨依旧，
却凄切面带愁容。
弯月斜斜地照着江面，
江波摇碎玲珑的月影。
伴着征帆起航的号子，
远远地传来晨钟声声。

其　二

【题解】

此词是作者游赏古迹，咏写谢真人事。上片的前三句写洞房、仙观，而以云岑、崖萝、白云作衬，写出了幽寂、缥缈的仙家境界。“当时”二句，引向回忆，将仙家境界再作点染。换头二句，从眼前见闻想象开去，仙气十足。正如李冰若所评说的：“词作道家语而妙在‘石壁霞衣犹半挂，松风长似鸣琴’，用一‘犹’字，一‘似’字，便觉虚无缥缈，不落板滞矣。”接着以“时闻唳鹤”，再将仙气渲染一笔。末二句，写谢女在仙境高会，人间难寻。以问作结，含无限恨情。

【原词】

谢家仙观寄云岑①，崖萝拂地成阴②。洞房不闭白云深③。当时丹灶④，一粒化黄金。　石壁霞衣犹半挂⑤，松风长似鸣琴。时闻唳鹤起前林⑥。十洲高会⑦，何处许相寻？

【注释】

①谢家：谢真人。据说谢女得道于谢女峡（一名仙女澳，在今广东省香山县境海中）。　观（guàn 贯）：道教的庙宇。　寄云岑：雪本作“倚云层”，非。

②崖萝：崖间的藤萝。

③洞房：此指神仙所居的地方，又称洞府、洞天。

④丹灶：炼丹的炉灶。

⑤“石壁”句：谓石壁上的痕印斑驳，有如仙女的霞衣挂在上面。　霞衣：仙女所穿之衣。

⑥唳（lì 利）鹤：鹤鸣。

⑦十洲：海中仙境。《十洲记》：“汉武帝闻西王母说巨海之中有祖洲、瀛

洲、玄洲、炎洲、长洲、元洲、流洲、生洲、凤麟洲、聚窟洲。此十洲乃人迹希绝处。"

【今译】

谢女成仙的道观，
座落在云中高高的山顶，
拂地的藤萝将峭崖掩蔽，
深深的白云遮闭修行的仙洞。
据说当年炉中的仙丹，
每一粒都是黄金炼成。

飞舞的流霞如仙衣挂在石壁，
松涛里久久回荡着仙女的琴声。
庙宇前幽幽的松林深处，
时时传来仙鹤的啼鸣。
谢女已去十洲与神仙聚会，
哪里才能见到她的身影？

其　三

【题解】

据《列仙传》载，周宣王的史官萧史，善吹箫作凤鸣，秦穆公便以女弄玉嫁给他。他每天教弄玉吹箫，数年之后，弄玉吹箫亦似凤鸣。后弄玉乘凤，萧史乘龙，俱飞升成仙。此词即咏写他们的爱情故事。上片，写弄玉独处无聊，含情吹箫，箫声随风远飘，句句皆有情。换头二句，写萧史为箫声所感而来，心心相映，其情可知。"三清"句，写二人情意相投，双双仙去。末二句，以赞

语作结，表达出作者对美好生活的向往。词中将绵绵人情、缥缈仙气相融在一起，韵味无穷。

【原词】

渭阙宫城秦树凋[①]，玉楼独上无憀[②]。含情不语自吹箫。调清和恨[③]，天路逐风飘[④]。　何事乘龙人忽降？似知深意相招。三清携手路非遥[⑤]。世间屏障，彩笔画娇饶[⑥]。

【注释】

①渭阙宫城：秦的宫城在咸阳，咸阳在渭水、泾水交汇处，故云。

②无憀：见前温庭筠《菩萨蛮》其十一注⑤。

③调清和恨：曲调凄清含着怨恨。清，汤本作"情"。

④"天路"句：指箫声在天际缭绕。 天路：天际。

⑤三清：指仙人所居之玉清、上清、太清。

⑥彩：汤本作"翠"。 饶：玄本、王国维辑本《牛中丞词》均作"娆"。

【今译】

渭水边的宫阙都城，
秦时的树木已凋零。
无聊的弄玉独上玉楼，
凤箫诉说着说不尽的恋情。
箫声里深含离愁别恨，
清凄的曲调逐风回荡在天空。

为什么萧史乘龙飞降？
因为他听到箫曲招唤的深情。
夫妻携手乘龙凤仙游，

三清仙境不过咫尺行程。
人间传诵着美丽动人的故事，
将他们的仙姿画上锦幛玉屏。

其 四

【题解】

这是作者游黄陵庙而咏写湘妃的一首词。上片，写黄陵庙的环境。有江、山、绿苔、阴云、娇莺独语，形成有动有静，有声有色，十分幽静的境界。下片，咏叹湘妃事。过片二句，写湘妃已去，箫鼓声稀，香烬冷，月娥敛，庙宇是那样的冷落。“风流”句，赞湘妃为舜帝而死的忠贞不渝之情。末二句笔锋一转，以屈原故实，写男子也深情，将词意拓展，把人们引入执着爱情的境界之中。

【原词】

江绕黄陵春庙闲①，娇莺独语关关②。满庭重叠绿苔班③。阴云无事，四散自归山。　箫鼓声稀香烬冷，月娥敛尽湾环④。风流皆道胜人间。须知狂客⑤，判死为红颜⑥。

【注释】

①黄陵春庙：见前毛文锡《临江仙》注②。

②关关：鸟鸣声。

③班：玄本、《全唐诗·附词》作“斑”，可从。

④月娥：月亮。　湾：《全唐诗·附词》作“弯”，可从。

⑤狂客：指屈原。

⑥判：同“拚”，舍弃，不顾惜。元稹《采珠行》：“海波无底珠沉海，采珠之

人判死采。”

【今译】

湖水绕过黄陵庙流去，
春天的庙宇闲静空寂，
只有黄莺在独自娇鸣，
满庭的青苔重叠茵绿。
阴云轻轻地悠悠飘扬，
四处闲散着自归山里。

自从湘妃离去箫鼓声稀，
冷却的香灰已是旧时陈迹，
月神将最后的弧线也收进天幕里。
人道是神仙风流胜过尘世，
须知如屈原一样的人间才子，
为红颜知己可将生命捐弃。

其　五

【题解】

陈思王曹植入朝归封地途中经过洛水，有感而作《洛神赋》，写他遇洛神而生倾慕之心，但苦于人神隔阻，不能亲近，徒生惆怅怨恨。此词即抒写其事。上片，写洛神的娇媚之姿，轻盈之态。景美人美，其神态使人倾慕，为下片的描写张本。过片二句，承上写洛神飘飘欲舞的神态，启下极其自然地透出了倾慕之心。“也知”句，又把曹植追慕不成的惆怅心理写了出来。末二句，对曹植的《洛神赋》称颂不已，全篇描写生动，感情强烈。作意所在，从末二句中可略知一二。

【原词】

素洛春光潋滟平[①]，千重媚脸初生[②]。凌波罗袜势轻轻[③]。烟笼日照，珠翠半分明。　风引宝衣疑欲舞，鸾回凤翥堪惊[④]。也知心许恐无成[⑤]。陈王辞赋[⑥]，千载有声名。

【注释】

①素洛：清澈的洛水。洛，指今河南省洛河，汤本作“落”，误。　潋滟（liàn yàn 练艳）：水波荡漾的样子。

②千重媚脸：形容洛神容貌妩媚艳丽。

③凌波罗袜：见前毛文锡《浣沙溪》注②。

④鸾回凤翥（zhù 住）：形容洛神的姿态如鸾鸟回旋，如凤凰飞翔。翥，飞举。

⑤心许：心想、心愿。许，期望。

⑥陈王：指陈思王曹植。　辞赋：指《洛神赋》。

【今译】

春天的洛河水清清，
银光涟涟波轻浪平。
洛神的仙容幻化出千种娇媚，
罗袜踏上清波，步履是那样轻盈。
在阳光下荡起袅袅的水烟，
珠华玉翠，仙姿忽隐忽明。

风吹衣裙仿佛洛神在舞，
翩翩舞姿如凤鸟飞旋令人惊。
曹植也知心虽相许，
却恐人神两分佳愿难成。

陈王感此咏作《洛神赋》，
千古流传着钟情的美名。

其　六

【题解】

《韩诗外传》记载："郑交甫南适楚，遵彼汉皋台下，遇二女，佩两珠。交甫目而挑之，二女解佩赠之。"这首词即咏此事。上片，写神女出场。词中着意于背景的渲染，尤其是"鸳鸯对浴"的描写，更启人联想。而"微笑自含春"五个字写神女，妩媚多情，如在目前。下片，写神人倾心动情的情形。过片二句，承上写其轻盈动人之态，启下牵动人的追慕之情。末三句，写神人难通，解佩徒劳。"岂无因"三个字，含有不尽的怨情。

【原词】

柳带摇风汉水滨，平芜两岸争匀。鸳鸯对浴浪痕新。弄珠游女[1]，微笑自含春。　　轻步暗移蝉鬓动[2]，罗裙风惹轻尘。水精宫殿岂无因[3]？空劳纤手，解佩赠情人。

【注释】

①弄珠游女：见前韦庄《浣溪沙》其四注②。
②蝉鬓：见前温庭筠《菩萨蛮》其五注⑥。
③水精宫殿：神女所居。

【今译】

柳如风中的飘带轻抚着汉水之滨，
争春的芳草把两岸的春色匀分，
戏水的鸳鸯双双搅起新浪如雪，

佩珠的游女弄珠传情，
微笑里流盼着少女的春心。

她步履轻盈鬓发飘动，
曳地的罗裙荡起轻轻的烟尘，
水晶宫里哪里有缘与她相爱？
只是白白地劳动她那纤纤玉手，
解下佩珠赠给痴情的人。

其 七

【题解】

此词写秋夜洞庭美景。上片前两句，写湖面壮阔，君山一点。一大一小，一动一静，相互衬映成一幅美丽的洞庭画图。后三句，从想象着笔，以虚写实，人间仙境，亦真亦幻，将君山之美再作渲染。下片前三句，写平湖万里，洞庭橘红，水岸湖面，冷色暖色，相映成一幅平湖秋色图。后两句，又以虚写实，照映上片“此中真境属神仙”的描写。全篇表达了作者对洞庭秋色无限赞美之情。像这样细致地描摹景物之作，在《花间集》中也不多见。

【原词】

洞庭波浪飐晴天，君山一点凝烟[1]。此中真境属神仙。玉楼珠殿[2]，相映月轮边。　　万里平湖秋色冷，星辰垂影参然[3]。橘林霜重更红鲜。罗浮山下[4]，有路暗相连[5]。

【注释】

①君山：又名湘山、洞庭山，在洞庭湖中。《水经注》："是山湘君之所游处，故名君山。"

②玉楼珠殿：指君山上的湘妃祠。

③参（chēn 岑阴）然：参差错乱的样子。

④罗浮山：在广东省增城、博罗、河源等县间，长达百余公里，风景秀丽。相传罗山之西有浮山，为蓬莱之一阜，浮海而至，与罗山并体，故曰罗浮。传称葛洪曾得仙术于此，被道家列为第七洞天。

⑤"有路"句：谢灵运《罗浮山赋》："客夜梦见延陵茅山，在京之东南，明旦得洞经，所载罗浮山事云：茅山是洞庭口，南通罗浮，正与梦中意相会。"这一句即本此。

【今译】

洞庭碧波荡涤着万里晴空，
君山一点仿佛凝在烟波中。
山中的美景真是神居仙境，
楼阁如玉砌，殿堂连珠影，
镶嵌在月轮边上，
与明月相映。

平湖万顷凝着秋色的清冷，
天边闪烁着时隐时现的晨星。
经霜的橘林色更鲜浓。
听人传说，
罗浮山下，
有暗道与仙境连通。

酒泉子

【题解】

这首词抒写主人公梦醒后的无限相思情。上片写梦后情景。前两句，不仅点出时间与梦醒情事，而且从主人公的感受、动作中，隐隐透出醒后的心境。“月光斜”三句，写醒后环境。月光、旧炉，无不牵动人的情思。过片二句，回忆梦中情事。“纤手匀双泪”五字，以感人的形象写出绵绵情思。末三句，以梦后情态，表现其相思不已，离愁无穷。全篇虚实相映，曲折深婉，较为感人。

【原词】

枕转簟凉，清晓远钟残梦[1]。月光斜，帘影动，旧炉香[2]。　梦中说尽相思事，纤手匀双泪[3]。去年书，今日意，断离肠[4]。

【注释】

①清晓远钟：玄本、雪本均作“清远晓钟”。误。

②旧炉香：香炉里还燃着昨夜的残香。

③匀：这里有“擦去”之意。

④离：《全唐诗·附词》、王国维辑本《牛中丞词》均作“人”。

【今译】

枕上辗转的无眠，
凉席上听远处清晓的钟声，
惊断了相思的残梦。
月儿斜斜地照着
轻轻飘动的帘影，

隔夜的香炉里
飘来阵阵香风。

相思的话儿已在梦中说尽，
纤手抹去两眼的泪，
纤手也抹乱了妆红。
重读去年的书信，
更增添今日思情，
那断肠的离恨别怨，
越是相思越是愁浓。

生　查　子

【题解】

此词写离别之情。上片，主要写景，用分别时的景象渲染分别时的气氛。其中，前两句隐含主人公对夜的依恋，暗透人情；后两句由景而情，“别泪”二字道破离情。下片，纯写离情。质朴的语言，自然的情感，由概括而具体，将离情表现得深婉缠绵。尤其是末二句，构思新奇，将依依之情写得韵味无穷。前人曾评说道：“词旨悱恻温厚，而造句近乎自然。岂飞卿辈所可企及？”(李冰若《栩庄漫记》)的确，这是一首善于言情的佳作。

【原词】

春山烟欲收①，天淡稀星小②。残月脸边明，别泪临清晓。　语已多③，情未了④。回首犹重道：记得绿罗裙，处处怜芳草。

【注释】

①烟欲收：烟雾将消散。

②稀星：《全唐诗·附词》、《词洁》、王国维辑本《牛中丞词》均作“星稀”。

③已：原本、毛本、汤本小注皆云：“一本无已字”。

④未了：《花草粹编》作“更深”。

【今译】

春山的烟雾渐渐地散去了，
淡淡的天幕只剩下几颗小星，
残月照亮脸上的泪珠，
泪珠洒在分别的黎明。

话已说得够多了，
总是说不完难舍的恋情。
分手时回头又重道：
无论在哪里看到芳草青青，
都会让我想起你的怜爱，
都会想起你身穿绿裙的倩影。

中兴乐

【题解】

这是一首闺怨词。上片主要是写景。从暮春景色中隐隐透出主人公的心情。尤其是“红蕊凋来”句，花谢人衰，一笔两写，意味深长；“醉梦还稀”句，暗透相思意，词意含蓄。下片抒情。前两句，写由盼望而失望，终日孤寂的心境；后三句，将情事挑明，直写闺中怨情之深。全篇既有景的渲染，又有

情的倾诉，由景而情，情景交融。

又，此词调名，《全唐诗·附词》注："即《湿罗衣》。"《记红集》作"柳絮飞"。

【原词】

池塘暖碧浸晴晖，濛濛柳絮轻飞。红蕊凋来[1]，醉梦还稀。　春云空有雁归[2]，珠帘垂。东风寂寞[3]，恨郎抛掷，泪湿罗衣。

【注释】

①红蕊凋来：红花凋谢了。

②"春云"句：谓春天云间只见雁归而不见人归，故云"空有"。

③东风寂寞：谓春天到来，闺中人倍感寂寞。

【今译】

池水温柔的碧波轻摇着日影，
飘飘的柳絮纷扬着如飞雪濛濛。
花芯的红蕊一天天的枯萎凋谢，
人在酒中沉醉愿醉后少一点梦。

春云伴着雁群空空地归来，
珠帘静静垂地默默无声。
春风的寂寞里没有一点他的音讯，
泪湿罗衣流不尽恨郎抛弃的怨情。

谒金门

【题解】

此词写离情。上片，从行人着笔，写其摇鞭远去。其中“嘶马”二句，情景交融，“好一幅秋林晓行图”(李冰若《栩庄漫记》)，离情在其中。下片，从闺妇着笔，写其别后相思之苦。梦断、泪滴、凝红等描写，闺妇愁思之深可见；末句将愁点出，以情作结，离情全在这“不语”之中。

【原词】

秋已暮，重叠关山歧路。嘶马摇鞭何处去？晓禽霜满树。　梦断禁城钟鼓①，泪滴枕檀无数②。一点凝红和薄雾③，翠娥愁不语④。

【注释】

①禁城：宫城。

②枕檀：即檀枕。雪本作“枕簟”。

③红：红日。《兰畹曲会》作“缸”。 和：《兰畹曲会》、《阳春集》作“新”。

④翠娥：《全唐诗·附词》作“翠蛾”。

【今译】

分别时正是秋暮，
关山重重连着条条远路。
征马嘶鸣着离别的凄恻，
你挥着鞭儿将驰向何处？
鸟儿默默地看着你远去，
清晓的寒霜满树。

紫禁城中的声声钟鼓，
惊断梦忆往事的追溯，
梦醒时檀枕上泪滴无数。
一点红日如血的殷红，
殷红凝和着薄薄的晨雾，
翠眉锁愁却无人相诉！

浣　溪　沙

欧阳舍人炯

【作者】

欧阳炯（公元896～971），益州华阳（今四川省成都市）人。历仕前蜀、后唐、后蜀、宋四朝，先后任中书舍人、门下侍郎、兼户部尚书平章事、散骑常侍等。其词多写艳情，文笔艳丽浮华，格调低。亦间有感慨古今之音，清新明丽之作。其词存《全唐诗》中为最多，计有四十八首。

其　一

【题解】

此词写女主人公暮春时节的无边春愁。上片，从季节、时间、环境等方面烘染主人公“只思眠”的情态。其中“玉柔花醉”四个字，不仅用字妍丽，而且状写情态也很生动形象。下片，具体描写主人公慵困愁闷之态。其中，一个“独”字，已透心情；末句一问，将春愁所在托出，全词主意顿时跃然。全篇

通过生动的比喻，具体的动作描写，细致的心理刻画，将人物描写得栩栩如生，十分传神。

【原词】

落絮残莺半日天[①]，王柔花醉只思眠[②]，惹窗映竹满炉烟。　独掩画屏愁不语[③]，斜倚瑶枕髻鬟偏[④]，此时心在阿谁边[⑤]？

【注释】

①莺：汤本作“红”。 半日天：中午时分。

②王：误。玄本等作“玉”，是。 玉柔花醉：形容美人困倦无力之态。

③独掩画屏：谓人独自在画屏之后。

④瑶枕：精美的枕头。

⑤阿谁：谁。白居易《永丰坊园中垂柳》：“永丰西角荒园里，近日无人属阿谁？”

【今译】

中午的柳絮飘来
几声黄莺稀落的啼鸣，

玉暖花蔫的骄阳
晒着人思睡的懒慵。
翠竹在窗口轻轻地摇摆，
满炉的熏香缭绕着烟气蒙蒙。

独自掩上画屏，
默默地眉锁愁容，
懒懒地斜倚着玉枕，
偏坠的髻鬟似乌云浓。
不知此时情思飘向何处？

竟如此相思绵绵渐渐入梦。

其　二

【题解】

此词咏写美人情态。上片，写美人穿戴妆束之美，有如飘飘轻举之仙女。下片，写美女动作神态。独坐、含嚬、吹箫、缓步、折花、有情无力等等一系列的描写，把她娇美之态写得活灵活现，把她的神情表现得生动逼真。全篇写形，宛如一幅仕女图；写情，又将一位若有所思，含嚬多情的女子，形象地展现在读者面前。

【原词】

天碧罗衣拂地垂①，美人初着更相宜，宛风如舞透香肌②。　独坐含嚬吹凤竹③，园中缓步折花枝，有情无力泥人时④。

【注释】

①天碧罗衣：浅碧色的绫罗衣裳。李冰若云："《十国词笺》云：李后主伎妾尝染浅碧色，经夕未收，会露下，色愈鲜明。煜爱之。自是宫中竞收露水染碧以衣之，谓之天水碧。是五代时宫女衣着尚浅碧色有由来也。欧阳炯词云：'天碧罗衣拂地垂。'是蜀时女衣已尚浅碧也。"（《栩庄漫记》）

②宛风如舞：柔风吹来衣飘似舞。宛风，细柔的风。

③吹：汤本作"笑"，非。　凤竹：即凤箫、凤笙。《宋史·乐志》："列其管为箫，聚其管为笙，凤皇于飞，箫则象之；凤皇戾止，笙则象之。"又笙箫皆为竹所制，故云。

④泥：软弱，打不起精神。

【今译】

天蓝的罗裙飘飘曳地，
美人初穿时更衬出艳丽，
温柔的风吹着裙轻轻地舞，
香馨里透出雪白的肌肤如玉。

凝眉独自吹着凤箫曲，
漫步在园中攀红折绿，
思魂缥缈着漫天飘游，
情思悠远时身娇无力。

其 三

【题解】

这是一首艳词。词中以浓艳之笔细腻地描绘男女欢合之事。全词从相见写起，继之以酒阑、叙欢娱、凤屏鸳枕、闻喘息、见肌肤，最后一问作结，“叙事层次井然，叙情淋漓尽态”。(李冰若《栩庄漫记》)词的主人公是男子，词的起、结皆以其口吻叙事言情，颇有情致。像这样直露的艳词，在《花间集》中并不多见。所以况周颐说：“自有艳词以来，殆莫艳于此矣。”(《蕙风词话》卷二)

【原词】

相见休言有泪珠，酒阑重得叙欢娱①，凤屏鸳枕宿金铺②。　兰麝细香闻喘息，绮罗纤缕见肌肤，此时还恨薄情无？

【注释】

①酒阑：酒残。《史记·高祖本纪》："酒阑。"裴骃集解："谓饮酒者半罢半在，谓之阑。"

②金铺：见前薛昭蕴《谒金门》注④。

【今译】

已相见了就不要再多说，
不要再将你的泪珠儿抹，
饮罢酒让我们重叙欢情，
凤屏后鸳枕上同入爱河。

兰麝香里闻着你细细的喘息，
绫罗衣中看见你肌肤的玉色，
这时的你是否还怨我薄情，
这时的你还会恨我么？

三　字　令

【题解】

《三字令》，调名，首见于此。有四十八字、五十四字二体，欧阳炯词为四十八字体。前后段俱三字句，故名。

此词写女主人公暮春相思情。上片，写白昼情景，由外而内，由景而情。其中，"彩笺书，红粉泪"两句，道出相思之苦；"两心知"三个字，更见深情苦意。下片，写夜里情景，由内而外，情景交融。其中，燕归、月明、香灰落、花澹薄，又无不惹人相思。尤其是"花澹薄"三字，与前"春欲尽"照映，写景寄情，语意双关，情致婉约。全篇虽然句句三字，一气直下，相思之意显明，但因为词中注意以景染情，情景相融，读来也还有韵味。

【原词】

春欲尽，日迟迟[1]，牡丹时。罗幌卷[2]，翠帘垂[3]。彩笺书，红粉泪[4]，两心知。　人不在，燕空归，负佳期。香烬落，枕函欹[5]。月分明，花澹薄，惹相思。

【注释】

①迟迟：日长而天暖。《诗经·豳风·七月》："春日迟迟，采蘩祁祁。"朱熹注："迟迟，日长而暄（暖和）也。"

②幌（huǎng 谎）：帷幔。杜甫《月夜》："何时倚虚幌，双照泪痕干。"

③翠：王国维辑本《欧阳平章词》作"绣"。

④彩笺书，红粉泪：《花草粹编》无此二句。

⑤枕函：枕套子。

【今译】

春天就要结束了，
天还是长长的难熬，
牡丹又绽开了她的娇娆。
罗帐高高地卷着，
翠绿的绣帘垂地轻飘。
我重读了旧时的书信，
红粉脸上泪痕条条，
你和我的相爱，
我们相互知晓。

你不在我的眼前，
我就像春燕空归旧巢，
白白地空守佳节良宵。
香炷的灰烬又落了，

相思的无眠揉绉了枕套。
今夜的月光分外的亮，
月光下只见花儿稀少。
明月更惹起我对你的思念，
愿这相思如月在你床前照耀。

花间集全译卷第六　五十一首

南　乡　子

欧阳舍人炯

其　一

【题解】

《南乡子》，唐教坊曲名。有单调双调，单调始见于此。单调有二十七字、二十八字、三十六字诸体。欧阳炯词八首，有两首为二十七字体，六首为二十八字体。

此词写江南春日风光。前两句写嫩草、榴花，一绿一红，色彩鲜明；“如烟”，“海南天”，气象开阔。“日暮”两句，特写江亭春影，鸳鸯戏水，充满生机活力。末句，赞赏这里的山水之美，“看不足”三个字，赞赏之情尤为深长。全篇字里行间无不洋溢着无限赞叹之情，风格清新明丽。这不仅在作者的词作中，就是在《花间集》中，也是别具一格的佳作。

【原词】

嫩草如烟，石榴花发海南天①。日暮江亭春影渌②，鸳鸯浴，水远山长看不足。

【注释】

①海南天：此系泛指我国南方。

②渌(lù 录):清澈。王国维辑本《欧阳平章词》作"绿"。

【今译】

春草细细的嫩绿如烟,
火红的石榴花开遍江南。
落日斜斜地照着江亭,
给春水投下清晰的倒影,
戏水的鸳鸯荡漾着波光涟涟。
江如飘带向天边流淌,
青山延绵着永远看不厌。

其　二

【题解】

此词写南方水乡风情。首句叙事,引出水乡来。次句写环境。有竹篱、槿花、小桥、流水,写出了南方景色,俨然一幅画图。末三句写人情。其中,没有用更多的笔墨去着意渲染游人与村女的关系,而只是写村女"回顾,笑指芭蕉林里住"。村女热情娇羞之态,跃然纸上,其多情亦可想见。游人的情思,从村女的情态中也反照出来了。全篇写风景,抓住了南方特色;写人情,用侧笔从旁衬托。风格清新,情调活泼,用笔简练,余思无穷。

又,调名,《记红集》作"画舸"。

【原词】

画舸停桡①,槿花篱外竹横桥②。水上游人沙上女③,回顾④,笑指芭蕉林里住⑤。

【注释】

①画舸停桡：船停了下来。画舸，彩饰的大船。

②槿花：木槿花，落叶灌木，有红、白、紫等色花，南方民间多植以为篱，称为槿篱。

③沙上女：沙滩上的村女。彊村本《金奁集》作"浣纱女"。

④回顾：雪本作"回头顾"三字句。王国维辑本《欧阳平章词》作"□回顾"。

⑤里：彊村本《金奁集》作"下"。

【今译】

彩漆大船在岸边停下，
槿篱花墙的外边，
横着竹桥一架。
船上游人戏问沙上女，
少女回头笑答话；
手指着芭蕉林，
"那儿就是我的家。"

其　三

【题解】

此词写南国傍晚水边风物。首句写沙岸而暗带水，次句写晚霞而明带晚归人。其中，沙滩空旷，晚霞满天，景象开阔。末三句，写孔雀临水自照，自怜其美。"认得行人惊不起"七个字，尤为精妙，正如俞平伯所评析的："孔雀临水看见有人来，吓了一跳，又似乎认得他，依然不动，还在那里照影自怜。读'惊'字略断，句法曲折，写孔雀姿态如生。"(《唐宋词选释》上卷)全篇形象地描绘出一幅和平宁静的画面，令人向往。

【原词】

岸远沙平，日斜归路晚霞明。孔雀自怜金翠尾[①]，临水[②]，认得行人惊不起。

【注释】

①自怜：自己喜爱。

②临水：雪本作“临流水”，王国维辑本《欧阳平章词》作“□临水”。

【今译】

江岸远处，
平平的沙滩，
夕阳照着归路，
归路上晚霞灿烂。
一只孔雀临水自赏，
敞开的翠尾七彩斑斓。
路上的脚步似把它惊动，
谁知它认得行人开屏依然。

其　四

【题解】

此词写南国水乡人家少女的欢情。首句一问，给词蒙上神秘的色彩。次句，以巧妙的构思，将船与花联系起来，船美，环境也美，为人物出场描绘出一幅美的背景。末三句，写少女们相约春游，相倚相偎，笑语春风。词中“红袖”、“笑倚”、“相对语”，数笔点染，把美丽活泼、愉快欢乐的少女形象，描绘得栩栩如生，充满生气，与温庭筠笔下的女性形象迥异。

【原词】

洞口谁家？木兰船系木兰花[①]。红袖女郎相引去[②]，游南浦[③]，笑倚春风相对语[④]。

【注释】

①木兰船：船的美称。木兰，乔木，晚春开花，其木可造船。

②相引：相邀约。

③南浦：泛指南面的水边。

④春：王国维辑本《欧阳平章词》作“东”。

【今译】

洞口边是谁的家？
木兰船系在木兰花下。
红袖女郎相互邀约，
去南浦游赏戏耍。
笑语春风相依偎，
有女笑问，有女笑答。

其　五

【题解】

此词写南国少女的美丽多情。前四句，从年龄、容貌、穿戴、妆束等等方面，极力渲染少女如花似玉，风姿绰约的形象，宛如一帧美人图。末句，“笑倚江头招远客”，一笑、一招，把她的多情形象生动地表现了出来，神情活现。全篇写人，用语自然质朴，人物形神俱妙。

【原词】

二八花钿[1]，胸前如雪脸如莲。耳坠金镮穿瑟瑟[2]，霞衣窄[3]，笑倚江头招远客[4]。

【注释】

①二八：谓十六岁的少女。　花钿：首饰的一种。此借指戴花钿之人。

②镮（huán 环）：同“环”。张籍《蛮中》：“玉镮穿耳谁家女，自抱琵琶迎海神。”又，玄本作“环”。　瑟瑟：珠宝。《唐书·于阗国传》：“德宗遣内给事朱如玉之安西，求玉于于阗，得瑟瑟百斤。”《叠雅》：“瑟瑟，碧珠也。”

③霞衣窄：彩衣窄长。形容身材苗条。

④倚：雪本作“指”。

【今译】

十六岁的少女，
正是如花的年华。
胸前白如雪，
面似粉荷花。
耳坠金环穿碧珠，
苗条的彩衣如云霞。
斜倚着江岸招手，
笑应远客问答。

其　六

【题解】

此词写南国水乡的风物人情。首句交代地域，次句写桄榔、蓼花等南中风物。末三句，写雨后树底收红豆的情形，是写人情，亦见风物。词中写了绿的桄榔、红的蓼花与红豆，雪白的纤手，艳丽的色彩，使风物人情充满诗情画意。尤其是以赞美之情写水乡妇女的劳动场面，在《花间集》中是不多见的。如此之作，“致极清丽，入宋不可复得。”（《古今词统》引徐士俊语）

【原词】

路入南中①，桄榔叶暗蓼花红②。两岸人家微雨后，收红豆③，树底纤纤抬素手④。

【注释】

①南中：犹言南国。江南称南中者有数处，此当作泛指理解。

②桄（guáng 光）榔：南方常绿乔木，棕榈树之一种，亦称“砂糖椰子”，其干高大，多产在我国的南方。　暗：雪本作“里”。

③红豆：又名“相思子”，产于岭南，秋日开花，其实成豆荚状，内有坚硬的、略小于豌豆的红色小籽，故名红豆。王维《相思》：“红豆生南国，春来发几枝；愿君多采撷，此物最相思。”

④纤纤抬素手：即“抬纤纤素手”之倒文。

【今译】

路入岭南腹地，
水边的蓼花紫红，
映着棕榈叶的暗绿。
一场微雨之后，

家家把红豆采集，
树下翻扬纤纤细手，
一双双雪白如玉。

其　七

【题解】

此词写南国老人晚年之乐。前两句写老人们挽袖采香，深洞相遇，邀约出游。"鲛绡"二字可见其生活，从"采香"、"相邀"，可见其情趣，而一个"笑"字，写出了老人的精神。如果说前两句重在点染，后三句则是具体描绘他们相邀出游的情况，具体展现他们的风貌。"藤杖"、"芦酒"，写出了老人的特征；铺席而坐，花间畅饮，夕阳落山而忘返，更把老人们自在、自乐、自得的愉快洒脱神情写了出来，颇有中国田园诗的风味。

【原词】

袖敛鲛绡①，采香深洞笑相邀。藤杖枝头芦酒滴②，铺葵席③，豆蔻花间趖晚日④。

【注释】

①鲛(jiāo 交)绡：薄纱之类的丝织物。《述异记》："南海出鲛绡纱，泉室(即鲛人)潜织，一名龙纱。其价百余金。以为服，入水不濡。"类似今南方沿海渔家所服的油绸。

②芦酒：以芦管置酒器中，吸而饮之。杜甫《送从弟亚赴安西判官》："黄羊饫不膻，芦酒多还醉。"

③葵席：用葵草编织的席。

④趖(suō 梭)：走。引伸指太阳坠落。　间：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作"开"。

【今译】

油绸的衫袖高高地挽起，
笑语相约深洞采香去，
藤杖挑挂着酒葫芦，
浪出芦酒一滴滴。
铺上葵叶席地而坐，
饮酒豆蔻花丛里。
直到夕阳落山，
浪漫忘归去。

其 八

【题解】

此词写南方秋雨时节水滨景象。小沙洲，是视角的焦点所在。前两句，写洲上的水鸟、白蘋。寂静的小沙洲因“翡翠鵁鶄”出现而生气盎然。后三句，写洲上阴阴的秋雨天气，飘拂不定的芦花，以及不知何处避雨的渔船。而末句一问，更见水乡人家的气息。

以上八首《南乡子》，皆是写南国风物人情，写景写人无不带有浓烈的南方气息。“写物真切，朴而不俚，一洗绮罗香泽之态。”（李冰若《栩庄漫记》）而且，短词之难，难于起得不自然，结得不悠远。“诸词起句无一重复，而结语皆有余思，允称合作。”（汤显祖评本《花间集》卷三）

【原词】

翡翠鵁鶄[①]，白蘋香里小沙汀。岛上阴阴秋雨色[②]，

芦花扑，数只鱼船何处宿[3]？

【注释】

①鸂鶒：见前皇甫松《浪涛沙》其二注③。

②阴阴：指秋雨时节天气幽暗。

③鱼船：同"渔船"，打鱼的船。玄本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《欧阳平章词》均作"渔船"。

【今译】

翡翠色的水鸟，
在长满白蘋的小沙洲上嬉戏。
芦花在风中四处飘散，
小岛笼罩着茫茫的秋雨。
几只小船还在江上捕鱼，
不知今晚他们何处歇憩？

献　衷　心

【题解】

《献衷心》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。有六十四字、六十九字两体，此词为六十四字体。

此词写女主人公的春日怨情。上片，写主人公的美丽和恨情。其中，开头四句，人花两写，花美人艳，突出了主人公的丽质神韵，真是"超忽而来，毫端神妙，不可思议。"（《花间集评注》引郑文焯语）"闭小楼"二句，将春景与深阁对照，一个"闭"字，隐隐传出阁中人的孤寂心境。"三五夜"三句，写好时辰而"偏有恨"，幽怨之深可见，真是奇绝！下片，承上继续写恨情。"情未已"三句，言两情虽绵绵未断，而独处实难熬，相思依然苦。顿挫转折之

中，表现了主人公的痴情。“恨不知”二句，言人不如燕，把怨情推进一层。末三句，写残春景而暗寓人情。幽怨尽在景语中。词中时而白描，时而借景烘映，自然质朴地表现了主人公的深情与痴情。

【原词】

见好花颜色，争笑东风。双脸上，晚妆同。闭小楼深阁①，春景重重。三五夜②，偏有恨，月明中。　情未已，信曾通，满衣犹自染檀红③。恨不如双燕，飞舞帘拢④。春欲暮，残絮尽，柳条空。

【注释】

①闭：鄂本作“闲”。

②三五夜：中国农历每月十五夜。

③“满衣”句：是说相思的泪水还是沾满了衣裳，即依然相思之意。

④“拢”：玄本等作“栊”，可从。

【今译】

看那春花鲜艳，
竞开着笑迎春风，
晚妆后的双脸，
像花儿一样的粉红。
紧闭了小楼深阁，
躲开那春景重重。
偏是十五的明月，
不怜人离恨别情，
又把多情的月光，
洒进绣帘窗棂。

情思总是难断，
信里也诉过衷情，
如今衣上还印满着，
泪迹斑斑的檀红。
恨不如双飞的春燕，
能自由在你屋前飞行。
春天就要过去了，
春柳的残絮已飘尽，
柳条挂满沉重的绿叶，
无力再飞花传情。

贺　明　朝

其　一

【题解】

《贺明朝》，又名《贺熙朝》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。有四十七字、四十八字、四十九字、六十一字诸体，此两首皆为六十一字体。

此词写男主人公对意中人的怀念相思。上片，追忆初次相见情形。从红袖、石榴裙、双凤金线等衣着，见其美丽；从半遮、轻转、偷撚等细节，见其多情而娇羞的情态。主人公的视觉所见的细腻，反照出其爱慕之深，为下片张本。下片，从追忆回到现实，写主人公思念。一步一步将思念之苦、怨恨之情浓化了。全篇写怀念相思，却避开正面直说，不落陈套地将千古相思的主题表现得缠绵深婉。

【原词】

忆昔花间初识面，红袖半遮[1]，妆脸轻转。石榴裙带[2]，故将纤纤玉指偷撚[3]，双凤金线[4]。　碧梧桐琐深深院[5]，谁料得两情，何日教缱绻[6]？羡春来双燕，飞到玉楼[7]，朝暮相见[8]。

【注释】

①红袖半遮：谓以红袖半遮脸。

②石榴裙：红裙。梁元帝《乌栖曲》："芙蓉为带石榴裙。"

③纤纤玉指：王国维辑本《欧阳平章词》作"玉指纤纤"。 撚（niǎn 拈）：用手指搓揉。

④双凤金线：指裙带上用金丝所绣的双凤图案。

⑤琐：《全唐诗·附词》作"锁"，可从。

⑥缱绻（qiǎn quǎn 遣犬）：情意缠绵。

⑦玉楼：女子所在处。

⑧朝暮相见：王国维辑本《欧阳平章词》作"莫相见"。

【今译】

回想当年，
花丛里初次相见，
你举着红袖，
半遮住羞怯的脸，
涂过妆粉的面庞，
轻轻地扭过一边。
纤纤如玉的手指，
轻轻地揉着石榴裙带，
搓捻着绣成双凤的金线。

浓绿的梧桐树，
锁住了你深深的庭院，
谁知我俩的相思，
何时才能结成难舍难分的姻缘？
真羡慕春天的双燕，
能飞上玉楼，
飞入深院，
朝朝暮暮，
都能与你相见。

其　二

【题解】

此词写女主人公对所爱男子的思念。上片，以大量的笔墨追忆花间相见后，暗抛红豆，巧传心事，同结相好的情事，为写思念作铺垫。“别来”二句，笔锋陡转，感叹声中传出了主人公的丝丝离愁。下片，继续写别来心境。前三句，写她由罗衣鸳鸯触发起悠悠相思，心中无限愁苦。后三句，把她的内心世界坦露出来，将她对爱情的忠贞、执着写得十分感人。思念之情由此升华到一个更高的境界。

欧阳炯这两首《贺明朝》，仿佛是男女表达爱情心声的对歌，但写得极为浓丽，与其《南乡子》风格迥异，真可谓“后启柳屯田，上承温飞卿。”（李冰若《栩庄漫记》）

【原词】

忆昔花间相见后，只凭纤手，暗抛红豆。人前不解，巧传心事，别来依旧，辜负春昼。　　碧罗衣上蹙金

绣[①]，睹对鸳鸯[②]，空裛泪痕透[③]。想韶颜非久[④]，终是为伊，只恁偷瘦[⑤]。

【注释】

①蹙(cù促)金：用金丝银线刺绣成皱纹状的织品。杜甫《丽人行》："绣罗衣裳照暮春，蹙金孔雀银麒麟。"

②对：毛本、鄂本、《全唐诗·附词》诸本作"对对"，可从。

③裛(yì邑)：沾湿。

④韶颜：美丽的容貌。鲍照《发后渚》："华志忝驰年，韶颜惨惊节。"

⑤恁(nèn嫩)：如此，这样。《全唐诗·附词》作"凭"。

【今译】

回想当年，
花丛里曾与你相见，
别后靠纤手暗抛红豆，
向你表白过我的思恋。
人前不敢直吐心曲，
相思的心事只能巧传。
分手后依旧空守着寂寞，
白白辜负了美好的春天。

碧绿的罗衣上，
那金线堆锈的图案，
是一对鸳鸯在我眼前。
看着鸳鸯自地地嬉戏，
我的泪水湿透了衣上金线。
我知道青春不会长驻，
但只要是为了你，

任凭相思憔悴了芳颜。

江　城　子

【题解】

这是一首怀古词,慨叹世事沧桑。前三句写眼前景。晚日落霞,岸草江水,景中仿佛透出主人公的某种失落感。接着二句,承“水无情”而生发历史的感慨,发思古之幽情。末三句,又由眼前之月浮想开来,巧妙的比喻,毫不经意地将人的思绪引向金陵之外、六朝之前的姑苏、西子,把历史的感慨推进一层,构思新巧。正如李冰若评说的:“此词妙处在‘如西子镜’一句,横空牵入,遂尔推陈出新。”(《栩庄漫记》)全篇写慨叹皆由景而起,写景皆为情而设,情景交融,蕴藉含蓄。

【原词】

晚日金陵岸草平[①],落霞明,水无情。六代繁华[②],暗逐逝波声。空有姑苏台上月[③],如西子镜[④],照江城。

【注释】

①金陵:今江苏省南京市。楚威王灭越后,置金陵邑。谢朓《鼓吹曲》:“江南佳丽地,金陵帝王州。”

②六代:金陵为历史上三国的吴、东晋,以及南朝的宋、齐、梁、陈等六代的都城,故云。

③姑苏台:见前薛昭蕴《浣溪沙》其七注①。

④西子:即西施。春秋时著名的美女。

【今译】

夕阳斜照着故都金陵，
茵绿的春草与江岸连平，
晚霞烧红了江天，
大江东去滔滔无情。
当年六朝的繁华，
已暗随江波消逝在涛声中。
只有明月空挂姑苏台上，
如西子姑娘的妆镜，
照尽六朝的兴亡，
照着千古江城。

凤楼春

【题解】

《凤楼春》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。

此词写女主人公闺楼春思。上片，写因思而梦，因梦而思，感情绵缠。首二句，暗写孤独，曲传思意。“锦书”二句，将梦中情事与醒来情态略作点染，思意已出。接着四句，则对醒来情态作了细腻地描绘。从这些描绘中不仅折射出梦中情事，而且将思念之情写得尤为悲苦。正如陈廷焯所说：“‘因想’者，因梦而有想也。泪痕血点。”（《白雨斋词评》）下片，以主人公望中景象烘染其春思无穷。其中，柳花飞、夕阳照、罗幌冷、粉屏空、海棠零落、莺语残红，无不是清冷落寞的气氛，而又无不在“暗牵愁绪”。尤其是末二句，“好景真良易过，风雨忧愁各半，念念使人惘然。”（汤显祖评本《花间集》卷三）

【原词】

凤髻绿云丛[1]，深掩房拢[2]。锦书通[3]，梦中相见觉来慵[4]。匀面泪，脸珠融。因想玉郎何处去[5]，对淑景谁同[6]？　　小楼中，春思无穷。倚栏颙望[7]，暗牵愁绪，柳花飞起东风[8]。斜日照帘[9]，罗幌香冷粉屏空[10]。海棠零落，莺语残红。

【注释】

①凤髻：盘成凤样的发式。　绿云丛：即发丛。　绿云：比喻女子乌黑的头发。杜牧《阿房宫赋》："绿云扰扰，梳晓鬟也。"

②房拢：玄本、《全唐诗·附词》作"栊"，可从。　房栊：窗户。左思《吴都赋》："房栊对櫎，连阁相经。"

③锦书：给丈夫的书信，见前牛峤《女冠子》其四注②。

④觉来慵：醒来后人很困倦。

⑤玉郎：见前牛峤《菩萨蛮》其一注②。

⑥淑景：美景。柳宗元《迎长日赋》："淑景初延，幽阳潜起。"

⑦颙（yóng 庸）望：不转头地凝望。颙，《全唐诗·附词》、《词谱》均作"凝"。

⑧起：《历代诗余》作"趁"。

⑨照帘：《历代诗余》作"照珠帘"，《词综》作"照帘栊"。

⑩罗幌：绫罗帏幔。

【今译】

凤髻高盘着如绿云丛丛，
深闺垂掩着帘栊。
相思时有锦书传来，
相见时有说不完的恋情，
醒来仍是倦倦的孤独，
却原来是一场春梦。

擦去脸上的泪迹，
把泪珠融进妆粉中，
想玉郎不知今在何处，
正在与谁同赏春光美景。

小楼静立在寂寞中，
春的相思无尽无穷。
倚栏凝望苍天茫茫，
相思的愁绪正暗随柳絮，
让春风吹舞着漫游长空。
夕阳斜斜地照着绣帘，
罗帐内熏香已冷，
屏风里依旧是空空的，
海棠的残红凋零落地，
引来黄莺的声声悲鸣。

小　重　山

和学士凝

【作者】

和凝（公元898～955年），五代时后晋词人。字成绩，郓州须昌（今山东省东平县）人，梁贞明二年（公元916年）举进士，后唐时为翰林学士，知贡举。后历仕晋、汉、周诸朝，累官中书侍郎同中书门下平章事、太子太傅，封鲁国公。他才思敏捷，少好曲子，其作品流传于汴、洛，时称“曲子相公”。他的词多浮艳之作与歌颂太平之声。其中也有少数作品清新可读。原有集百余卷，今已散佚。其词《全唐诗·附词》收二十四首。今人张璋、黄畬编《全唐五代词》收二十七首。

其　一

【题解】

此词写京城春景，颂天下承平。上片，以晴天作衬，写京城风和日丽，鸟语花香，一派生机勃勃的景象，宛似一幅笔法细腻的神京春色图。其中“晓花擎露妒啼妆”句，以少女带妒含啼之态写捧露的晓花，以人喻花，颇有情韵。下片，以微雨作衬，写京城绿柳如丝，碧水流转，天街净爽，笙歌飞扬，一派清丽承平气象。全篇写神京而点禁林御沟，写春景而及天街笙篁，的确是承平雅颂之声，“藻丽有富贵气”。（《花间集评注》引杨慎语）

【原词】

春入神京万木芳①。禁林莺语滑②，蝶飞狂③。晓花擎露妒啼妆④。红日永，风和百花香。　烟琐柳丝长⑤，御沟澄碧水，转池塘。时时微雨洗风光。天衢远⑥，到处引笙篁⑦。

【注释】

①神京：京城。谢庄《世祖孝武皇帝歌》："刷定四海，肇构神京。"

②禁林：帝王的园林。　滑：形容莺声流转。

③蝶飞狂：雪本作"鸟飞忙"。

④晓花擎露：《草堂诗余》作"晓桃凝露"。　擎：托。妒啼妆：带妒含泪的样子。这是比喻晓花捧露之态。

⑤琐：《全唐诗·附词》作"锁"，可从。

⑥天衢：皇城中的大道。　远：长。

⑦笙篁：竹质的乐器。篁，玄本、雪本均作"簧"。

【今译】

春的脚步悄悄地踏入京城，
万木舒展开春的芳容。
禁苑林中的莺鸟，
欢快地唱起清脆流畅的歌，
彩蝶纷纷翩翩狂舞，
尽情嬉戏着暖暖的春风。
清晓的鲜花捧出晶莹的晨露，
仿佛少女带泪的妆红，
朗朗的红日普照大地，
春风和煦飘散百花香浓。

长长的柳丝细细如烟，
轻轻地把浓雾梳拢，
护城河里清亮的春水，
汩汩地淌着流入池塘中。
一阵阵温柔的春雨，
把大地的烟尘洗净，
宽敞的街道长长的，
直通向天子的皇宫。
春风飘来笙曲的悠扬，
弥散着弦管欢乐的歌声。

其　二

【题解】

此词写新及第的进士得意狂喜之情。上片，写新进士神气于御陌的情态。前三句，点出背景与及第情事，叙事中无不饱含得意之情。后三句，从妆束与走马御陌，渲染其得意神情。下片，写新进士狂欢于曲江畔的情景。前四句，从柳色、管弦烘托人情，狂喜可见。“光阴占断曲江池”，洋溢着无限兴奋。后两句，言金榜题名，与上片前三句照映，既是狂喜之因，又见得意之情。全篇情调轻快，把封建时代知识分子得意时的神情写活了。

【原词】

正是神京烂熳时，群仙初折得，郄诜枝[①]。乌犀白纻最相宜[②]。精神出，御陌袖鞭垂[③]。　　柳色展愁眉，管弦分响亮[④]，探花期[⑤]。光阴占断曲江池[⑥]。新榜上，名姓彻

丹墀[⑦]。

【注释】

①“群仙”二句：谓士子登科及第。 群仙：指新及第的进士。 郄诜（xì shēn 戏身）：人名。据《晋书·郄诜传》载：郄诜对武帝说：“臣举贤良策为天下第一，犹桂林一枝，昆山之一片玉。”帝笑。

②乌犀白纻（zhù 注）：黑色的带钩，白色的夏布衣衫。谓新进士的穿戴。犀，汤本作“衣”。

③御陌：京城中的大道。

④分（fèn 奋）响亮：格外响亮。

⑤探花期：指进士及第后在曲江宴集狂欢之时。唐时进士曲江杏园初宴，称探花宴。以进士少俊者二人为探花使，遍游名园，若他人先得名花，则二人受罚。参见清人赵翼《陔余丛考》。

⑥光阴：此指曲江宴集的狂欢场面。

⑦丹墀（chí 迟）：台阶。此指宫殿的红漆台阶。张衡《西京赋》：“青琐丹墀。”吕向注：“丹墀，阶也，以丹漆涂之。”

【今译】

正是京城春花烂漫的时节，
新科的进士如群仙登月，
感谢天子的采纳郄诜的建议，
让他们获得作官的资格。
乌黑的犀角带钩，
衬出纻麻夏衫的白色，
精神焕发着得意洋洋，
袖笼玉鞭驰马过御街。

春柳舒展开细枝绿叶，

一洗寒冬枯黄的愁色，
欢宴里探花游园时，
弦管的旋律分外激越。
曲江池畔欢歌笑语，
到处洋溢着春的欢乐。
因为皇榜上他们的姓名，
都已列入敕封的名册。

临　江　仙

其　一

【题解】

此词写残春时节闺中人的情思。上片，先景后人。前两句写景，从花老春残，雾笼楼静中，隐隐可见主人公的闲情。后两句写人，不仅见其主人公之美丽，尤见其孤独寂寞。下片，先人后景。前两句写人，从主人公的头饰、肌肤，展现出美丽的容颜。末二句由情而景，尤其“含情”而突发奇想，真是出人意外。全篇也正因为有了这两句，意境开阔，意蕴更深沉，能够启人无限联想。

又，调名，《记红集》作“海棠娇”。

【原词】

海棠香老春江晚①，小楼雾縠涳濛②。翠鬟初出绣帘

中，麝烟鸾佩惹蘋风[3]。　碾玉钗摇鸂鶒战[4]，雪肌云鬓将融。含情遥指碧波东，越王台殿蓼花红[5]。

【注释】

①香老：香尽花残之意。

②雾縠（hú 斛）：像薄纱一样的雾气。縠，绉纱一类的丝织品。宋玉《神女赋》："动雾縠以徐步。"　溟濛：雨气迷茫的样子。溟，《全唐诗·附词》作"空"。

③鸾佩：指佩饰的玉器。　蘋风：即风。宋玉《风赋》："夫风生于地，起于青蘋之末。"风起则蘋叶动，故云。

④碾玉：玉石名，即钗之质地。　鸂鶒：指钗之式样。　战：抖动。

⑤越王台殿：指春秋时越王勾践的宫殿。其址在今浙江省绍兴市。

【今译】

春江无声地流淌着夜的宁静，
海棠的香花在静夜中渐渐凋零。
小楼披上了一层薄薄的纱，
将自己隐入雾的溟濛。
那个梳着鬟髻的少女，
刚刚走出绣帘中，
身上还萦绕着熏香的烟絮，
叮咚的玉佩飘来香香的风。

白玉雕成的发钗上，
一只鸳鸯在轻轻地颤动，
一丝丝黑发飘过腮边，
好像要融化在雪白的肌肤中。
她含情遥指东流的江水，
仿佛江波里流淌着她的思情。

昔日越王勾践的宫殿，
如今正是蓼花淡红。

其　二

【题解】

这首词从男主人公的视角着笔，写男女欢合情事。上片，从女子穿戴华贵，话语轻柔，移步可爱诸方面，渲染了她美丽的风姿与娇媚的神情。这一切，自然使主人公倾心。换头二句，由表及里，进一步写女子美丽多情。面对此情此景，主人公之动情自在不言中。末二句，一面写女子欢合前的娇羞情态，一面写兰膏之下两情深浓。上句直露，下句用"两情深"三字将欢合之事点到为止。避免了卑俗之嫌，颇为词评家称许。汤显祖指出："精工宕丽，足分温韦半席。"(汤显祖评本《花间集》卷三)况周颐还这样评说："奇艳绝伦，所谓古蕃锦也。'娇羞'二句，尤能状难状之情景。"(《花间集评注》引)可见此词内容虽无大的意义，而表现手法上也还有可取之处。

【原词】

披袍窣地红宫锦①，莺语时转轻音②，碧罗冠子稳犀簪③，凤皇双贴步摇金④。　肌骨细匀红玉软⑤，脸波微送春心⑥。娇羞不肯入鸳衾⑦，兰膏光里两情深⑧。

【注释】

①窣地：见前韦庄《清平乐》其三注④。

②"莺语"句：形容女子说话时声音轻柔。

③犀簪：用犀角制成的簪子。

④凤皇双贴：钗头所饰，亦称凤凰钗。　步摇：钗的一种，见前薛昭蕴《浣溪沙》其八注②。

⑤肌骨细匀：谓身材苗条。 红玉软：谓肤色红润。《西京杂记》一："赵太后体轻腰弱，善行步进退，女弟昭仪不能及也；但昭仪弱骨丰肌，尤工笑语，二人并色如红玉。"

⑥脸波：眼。雪本作"敛波"，误。

⑦鸳：王国维辑本《红叶稿词》作"鸾"。

⑧兰膏：犹兰釭。见前温庭筠《酒泉子》其二注③。

【今译】

宫锦红袍披在她的身上，
长长的拖地而行；
她的话语是那样轻柔，
仿佛黄莺婉转啼鸣。
绿纱巾上插着犀角发簪，
金钗的双凤随步履轻轻摇动。

她的身材是那样匀称，
细嫩的肌肤如玉润红；
目光如水荡漾着春心，
眼波里飘来微微的笑容。
她娇羞地不肯同入罗帐，
我们在兰灯光下共叙深情。

菩 萨 蛮

【题解】

此词写闺中人早春怀人之情。上片写景。前两句写梅欲开，冰始融，寒

意犹存；后两句写杏梢露红，游丝惹风，春暖已到。写寒，见景中人孤独清冷；写暖，启景中春思怀人意。一寒一暖，不仅写出了早春特色，且暗透人情。下片言情。前两句，一用景托情，一借梦见意。“犹堪惜”三个字，把虚幻的梦与孤独的现实关联起来，写出了主人公的感情体验，相思之苦尤为深切。末二句，“离恨”、“相思”，直吐衷肠；“又迎春”、“难重陈”，可见此情此恨已非现在始，暂别令人愁，经年更何堪！直朴的语言，道出了深情苦意，怀人之情格外感人。

【原词】

越梅半拆轻寒里①，冰清澹薄笼蓝水②。暖觉杏梢红，游丝狂惹风③。　闲阶莎径碧④，远梦犹堪惜⑤。离恨又迎春，相思难重陈。

【注释】

①越梅：梅花。因多生长于南方，故称。　拆：裂开。王国维辑本《红叶稿词》作“坼”。

②冰清澹薄：形容寒梅风骨，其花冰清玉洁，俏不争春，故谓冰清淡薄。　蓝水：雪本作“烟水”，泛指碧蓝的春水。一作水名，即灞水之源，出于秦岭，流入蓝田。按：词首句已点明梅开越岭，此当泛指。

③游丝：蜘蛛等昆虫所吐的丝，因飘荡于空中，故称。庾信《春赋》：“一丛香草足碍人，数尺游丝即横路。”

④莎（suō 梭）：莎草。

⑤远梦：闺中人与远方丈夫相见之梦。

【今译】

初春的轻寒里，
越梅刚刚绽开了，
冰清玉洁的风姿，
淡薄无争的品格；

映衬着湛蓝的春水，
碧绿的清波。
游丝在风中狂舞，
杏梢在暖流中渐露红色。

茵绿的莎草，
簇拥着空空的小径石阶。
梦境像是遥远的过去，
遥远的梦仍是可珍惜的愉悦。
离愁中又迎来春天，
春来更加愁离恨别，
相思的话儿哟，
已难于再向人诉说。

山 花 子

其 一

【题解】

《山花子》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。又名《南唐浣溪沙》、《摊破浣溪沙》等。其调即前《浣沙溪》。

此词写闺中人的春思。上片，用莺锦、蝉縠、麝脐、花草、鸂鶒、红掌、翠云等词语，着意刻写主人公妆束的富丽华贵。虽然极尽堆砌形容之能事，终究缺乏生气，更无情味。下片，从容貌、穿着先将其美渲染一笔，再写情思如

芳草，悠悠无穷。构思平平，全无动人之情。

【原词】

莺锦蝉縠馥麝脐①，轻裾花草晓烟迷②。鸂鶒颤金红掌坠③，翠云低④。　星靥笑偎霞脸畔⑤，蹙金开襜衬银泥⑥。春思半和芳草嫩，绿萋萋⑦。

【注释】

①莺锦蝉縠：谓衣料是莺羽般的锦绸，是蝉翼般的薄纱。縠，雪本作"纹"，误。　馥（fù复）：浓郁的香气。　麝脐：即麝香。雄麝腹部香腺的分泌物，干燥后，香味强烈，为贵重的香料，可入药。

②轻裾（jū居）：轻而薄的衣服前襟。裾，衣服的前襟，也称大襟。《淮南子·齐俗训》："楚庄王裾衣博袍。"　草：鄂本作"早"。

③颤：《全唐诗·附词》作"战"。　红掌：钗的垂饰。

④翠云：指头发。

⑤星靥：酒窝处的妆饰物。见前温庭筠《归国谣》其二注⑤。　隈：《全唐诗·附词》作"偎"，可从。偎，紧贴着。　霞脸：容光如霞的脸。

⑥蹙金：金丝盘绣。　襜（chān搀）：遮至膝前的衣，即围裙。《诗经·小雅·采绿》："终朝采蓝，不盈一襜。"　银泥：涂染着银色。

⑦绿：《全唐诗·附词》、王国维辑本《红叶稿词》均作"碧"。

【今译】

莺羽般的锦缎，
蝉翼般的纱衣，
浑身散发着浓郁的香气。
衣襟上绣着花儿，
那飘动的轻纱，
如清晓的流云烟絮。

金钗上的紫鸳鸯轻轻地颤动着，
红钗坠儿低垂在如云的黑发里。

花靥装饰着她的笑脸，
如晨星依偎在朝霞里。
银光闪闪的缎袍，
衬着金线盘绣的外衣。
春天里的相思哟，
如春天的芳草嫩绿，
在嫩绿的芳草中滋生着
萋萋的春情连绵无际。

其二

【题解】

这是一首写少妇闺房情态的词。上片，写她的感受与妆束。前两句，用寒、冷、凉三个字，形容管笛声与睡席、画屏，将她对深秋环境的感受写了出来。后两句，用一"重"字，写其对妆束的自我感受，娇媚可见；而词中"玉腕"、"澹梳妆"的描写，更见其美丽。下片，着意描写她的一系列动作。前两句，用几度、一回、纤手暖、绛唇光来写试香、尝酒，颇为生动传神。难怪贺裳赞赏说："真觉俨然如在目前，疑于化工之笔。"(《皱水轩词筌》)江尚质也指出："直如身履其地，眼见其人。"(《古今词话》卷下引)词的后两句，又是"佯弄"，又是"打"，两个动作，将其撒娇、调笑的情态写得活灵活现，妙趣横生。全篇内容寻常，而刻画人物之成功却使它赢得了人们的赞赏。

【原词】

银字笙寒调正长[①]，水纹簟冷画屏凉。玉腕重金扼臂[②]，澹梳妆。　　几度试香纤手暖[③]，一回尝酒绛唇光[④]。佯弄红丝蝇拂子[⑤]，打檀郎[⑥]。

【注释】

①银字：管乐器名。管上用银作字，标明音色高低。白居易《秋夜听高调凉州》："楼上金风声渐紧，月中银字韵初调。"

②"玉腕"句：洁白的手腕上带着金镯子。此句，雪本于"臂"字下空一格，《词谱》于"重"字后加一"因"字，今人所选，或从《词谱》，或于"重"字后标一"□"号。按：此当作七字句，原本系脱一字。

③试香：试着在香炉上取暖。

④绛唇光：绛红色的口唇上晶莹之迹。

⑤蝇拂子：扑拂蚊蝇的器具。蝇，毛本作"绳"，误。

⑥檀郎：指少妇所爱的郎君。晋潘安小字檀奴，姿仪秀美。后遂以檀郎为美男子的代称。唐李贺《牡丹种曲》："檀郎谢女眠何处，楼庭月明燕夜语。"

【今译】

月夜里，
银笙的曲调清寒悠扬，
给水纹竹席一丝丝清冷，
给画屏送来一阵阵凉爽。
沉甸甸的金镯子，
戴在她雪白的手腕上，
长发随意地梳拢，
脸上淡淡的粉妆。

几回用手去试摸香炉，

纤纤的玉手暖又香，
勉强尝过一口酒，
脸如朱唇红又亮。
假装着娇弱不胜酒，
满脸嗔怪生气的样儿，
轻轻的舞弄着红丝蝇拂，
作势要打心爱的情郎。

河 满 子

其 一

【题解】

此词写男主人公对少女的爱慕之情。前三句，从主人公的角度叙写少女的年龄、情态、风韵、口齿等等，表现她美丽娇巧而又多情的风姿神态，为后面写他的爱慕之心张本。“可堪”句一转，看似主人公对少女青春虚度的叹惜，实则是他爱慕之心的委婉表露。末二句，以新奇的设想，表达他的爱慕之心。语快情婉，韵味无穷。

又，调名，《记红集》作“鹦鹉舌”。

【原词】

正是破瓜年儿[1]，含情惯得人饶[2]。桃李精神鹦鹉舌[3]，可堪虚度良宵。却爱蓝罗裙子，羡他长束纤腰。

【注释】

①破瓜年几：十六岁的年龄。旧说“瓜”字可剖为二八字，故诗文中习称十六岁为破瓜之年。晋孙绰《情人歌》：“碧玉破瓜时，郎为情颠倒。”几，华本作“纪”。

②惯：常。　饶：怜爱。

③“桃李”句：谓少女的风韵有如桃李花开，言语灵巧好似鹦鹉舌。　精神：在此指风韵。

【今译】

那少女正是十六妙龄，
含情脉脉让人心相倾。
桃李花开一样的丰采，
俏舌鹦鹉一样的机灵。
只可惜她在虚度青春，
尚未懂得人间的真情。
真羡慕那浅蓝的罗裙
把她的纤腰拥在怀中。

其　二

【题解】

如果说上首是写男主人公对女子见而生爱的话，这首词则是写他事后的无限思念。首句，写他主观上情书不断，情意缠绵。次句，写女子深闺不出，客观上使主人公的追求有了障碍，一个“锁”字，使感情复杂起来。“目断”句，继续写他强烈的追求。“空教”句一转，写失望的惆怅。末二句，与上首结尾一样，写人不如物，将思念之情推向高潮。全篇言情，曲折深婉，主人公的一片痴心深情，宛然可见。

【原词】

写得鱼笺无限①,其如花锁春辉②。目断巫山云雨③,空教残梦依依。却爱薰香小鸭④,羡他长在屏帏。

【注释】

①鱼笺:用鱼笺纸写的书信,后泛指书信。鱼笺纸,唐时四川所产,面呈霜粒,如鱼子,故曰鱼子笺,又称鱼笺。

②辉:汤本、《全唐诗·附词》均作“晖”。

③目:汤本作“自”。 巫山云雨:见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

④薰香小鸭:鸭形香炉。

【今译】

情书写了一封又一封,
永远写不完我的思情,
我所心爱的那位姑娘,
还像春花锁在深院中。
望断巫山的朝云暮雨,
却叫我空恋破碎的梦。
最羡慕那座金鸭香炉,
时时都在她的绣帐中。

薄　命　女

【题解】

《薄命女》，即《长命女》，唐教坊曲名，用为词调见南唐冯延巳《阳春集》。作“薄命女”，则始见于此。原调名下有小注云：“一名《长命女》。”

此词写女主人公的孤独幽怨之情。词的前五句，写天将晓时四周的环境。其中，透过主人公的所见、所闻与所感，可见黎明的寂静氛围，浓浓地烘染着心境的清冷。末二句，直接写主人公的心境。其中，“梦断”二字，将情暗点；“锦帏空悄悄”五个字，将其孤独凄清之情一下托出，幽怨无穷。“强起愁眉小”五个字，用形象描写将幽怨之情再作渲染。词写到此，一个满腹心思，满含怨愁，孤独凄清的主人公，十分形象地展现在人们面前。对于这首词，李冰若曾这样评说：“明艳似飞卿，佳词也。”（《栩庄漫记》）这首词在言情方面，的确是有特色的。

【原词】

天欲晓，宫漏穿花声缭绕①，窗里星光少。冷霞寒侵帐额②，残月光沉树杪③。梦断锦帏空悄悄④，强起愁眉小。

【注释】

①宫漏：宫中计时器。李商隐《龙池》：“夜半宴归宫漏永，薛王沉醉寿王醒。”

②霞：《全唐诗・附词》作“露”。《草堂诗余》作“雾”。　帐额：帐门上面的横条遮檐，其上绣有图案装饰。

③树杪（miǎo 秒）：树梢。

④断：王国维辑本《红叶稿词》作“里”。　帏：王国维辑本《红叶稿词》作

"帷"。

【今译】

天色将明，
宫漏缠绵的响声
缭绕在庭院的花丛中。
方方的窗格里，
闪烁着几颗稀落的晨星。
寒冷的霞光，
映照着绣帐上的帘额；
西边的树梢上，
挂着残月西沉的影。
相思梦断的时候，
锦帐里依旧空空；
勉强起得身来，
愁眉仍锁住相思的情。

望梅花

【题解】

《望梅花》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。此调专咏梅花，这首词亦是如此。

词的头两句，写冬末春初的景象，突出寒意犹存，为梅花开放渲染背景。"越岭"二句，写越岭梅开，冷艳奇芳，幽香可爱。末二句，用与梅有关的典故，写寿阳公主一去不返，而咏梅的曲子却至今流传，物是人非之叹自在

其中。词中一面赞寒梅冷艳奇芳，一面叹物是人非。前者显，后者隐，咏物而情味深长。

【原词】

春草全无消息，腊雪犹余踪迹[①]。越岭寒枝香自拆[②]，冷艳奇芳堪惜。何事寿阳无处觅[③]，吹入谁家横笛[④]？

【注释】

①腊：腊月。冬季的最后一个月。

②越岭：指大庾岭，又称梅岭。在江西、广东交界处。相传汉武帝时，有庾姓将军筑城岭下，故名大庾，又称庾岭。唐张九龄督所属开凿通粤新路，于此多植梅树，故名梅岭。　自拆：指梅花自开。拆，裂开。《全唐诗·附词》作"自折"。

③寿阳：宋武帝女寿阳公主。相传寿阳公主人日卧于含章殿檐下，梅花落于公主额上，成五出之花，拂之不去，自后便有梅花妆。见《太平御览》九七〇引《宋书》。

④"吹入"句：谓谁家横笛在吹奏《梅花落》古曲。古乐府横吹曲中有《梅花落》。李白《与史郎中钦听黄鹤楼上吹笛》："黄鹤楼中吹玉笛，江城五月落梅花。"

【今译】

春草还没有透露春的消息，
腊月的雪仍然留着些残迹，
越岭的寒梅枝头香苞初绽：
冰清玉洁的艳丽，
裛裛浓郁的芳香，
让人格外的珍重怜惜。
谁说寿阳公主的梅花妆，

无踪可寻，无迹可觅？
你听听是谁家的横笛，
正在吹奏那《梅花落》，
那歌咏梅花的小曲。

天仙子

其一

【题解】

此词就题发挥，咏天台山神女的悠悠春愁。前三句，从穿着、动作、表情，把神女的美丽多情写了出来，并隐隐透出她的愁情。其中，“红豆”二字，把神女情之所在点染了一笔；“翠娥双脸正含情”句，愁已外化。后三句，写神女虽在仙境而思凡情。一个“梦”字，思凡心切可见；结句一问，将其孤独、寂寞与相思之愁加深一层，情意悠悠。全篇委婉含蓄地写出了神女的不尽春愁。

【原词】

柳色披衫金缕凤①，纤手轻捻红豆弄②，翠娥双脸正含情③。桃花洞④，瑶台梦，一片春愁谁与共？

【注释】

①“柳色”句：谓碧绿色的披衫上用金丝绣有凤凰图案。原本于词后小注：“丣，古柳字，后方从木；又一本作丣，两存之。”

②捻(niǎn 辗)：用手指搓转。

③翠娥双脸：毛本、《全唐诗·附词》均作"翠蛾双敛"，玄本、茅本、汤本均作"翠蛾双脸"。

④桃花洞：仙女所居处，下句"瑶台"同。

【今译】

翠柳一样嫩绿的披衫，
金色的丝线绣着的凤凰，
纤纤玉手轻捻着红豆，
小小的红豆系结着相思的情肠。
她的双脸正满含春情，
含情的双脸焕发着青春的光芒。
虽是身在空寂的桃花洞，
瑶台成仙却不过是幻梦一场，
这一片春愁谁能理解，
这满腔春情与谁共享？

其　二

【题解】

此词作意与上首同，依然是写天台山神女的春愁。首句写落花，春愁隐于景中；次句写"眉黛绿"，愁已外化；"阮郎"句写心理，春愁所在甚明；"懒烧金"二句，写慵懒之态，愁深情苦可见；末句，与首句照应，以景结情。"流水桃花"四个字，写景亦寓情；"空断续"三个字，将相思之情写得十分凄苦。

这两首词，虽然字面上是写神女情事，而又何尝不是在写人间闺思。俞陛云读第二首时说得对："写闺思而托之仙子，不作喁喁尔汝语，乃词格之高。"（《唐五代两宋词选释》）

【原词】

洞口春红飞蔌蔌[①]，仙子含愁眉黛绿。阮郎何事不归来[②]。懒烧金[③]，慵篆玉[④]，流水桃花空断续。

【注释】

①春红：春花。 蔌(sù 素)：花落的样子。元稹《连昌宫词》：“又有墙头千叶桃，风动落花红蔌蔌。”

②阮郎：见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

③金：金炉。

④篆玉：指烧盘香。

【今译】

洞口的清风吹走暮春的残红，
蔌蔌地在空中飘来飘去，
修行的美女眉色深浓，
阮郎为什么还不归来，
哪里才能找到他的踪迹？
无心去为金炉添香，
也懒得让玉盘重燃烟絮。
看桃花在流水中空空地漂荡，
如心底的相思断断续续。

春　光　好

其　一

【题解】

《春光好》，唐教坊曲名，用为词调始见于此。传说因唐玄宗赏春晴而取名。（见王灼《碧鸡漫志》五）又名《愁倚阑令》、《愁倚阑》、《倚阑令》，有四十字、四十一字、四十二字、四十八字诸体。和凝二首分别为四十字、四十一字两体。

此词写闺中少女的无限春思。上片，从景到人，从形到神，写主人公春睡初起的情态。首句一个“暖”字，将春意透出；次句一个“闲”字，暗写寂寞心境；“弹云鬟”、“四肢娇无力”的描写，将心境外化，娇困情态生动逼真。下片，从动作到心态，由神而形，写主人公心事重重，春愁无以排解。其中，“窥宋”句将心事点破，末句又以主人公之形传其神，春愁可见。全篇写人的心态，蕴藉含蓄，情味深长。

【原词】

纱窗暖，画屏闲，亸云鬟①。睡起四肢无力②，半春间③。　玉指剪裁罗胜④，金盘点缀酥山⑤。窥宋深心无限事⑥，小眉弯。

【注释】

①軃(duǒ 朵):下垂。杜甫《醉为马所坠诸公携酒相看》:"江村野堂争入眼,垂鞭軃鞚凌紫陌。"

②无力:王国维辑本《红叶稿词》作"娇无力",多一"娇"字。

③间:《全唐诗·附词》作"闲",与"画屏闲"重韵。

④罗胜:首饰。参见前温庭筠《菩萨蛮》其二注⑤。

⑤盘:王国维辑本《红叶稿词》作"罗"。 酥山:以牛羊乳脂凝制而成的小山,供观赏用。酥,鄂本作"苏",误。

⑥窥宋:多情,深情之意。宋玉《登徒子好色赋》:"东家之子增之一分则太长,减之一分则太短。著粉则太白,施朱则太赤。眉如翠羽,肌如白雪。腰如束素,齿如含贝。嫣然一笑,惑阳城,迷下蔡。然此女登墙窥臣三年,至今未许也。"宋,雪本作"采"。

【今译】

窗纱里已飘进春的温暖,
画屏里依旧是无聊的悠闲。
睡醒时鬓发零乱地垂落着,
四肢无力还那样娇软。
就这样白白地空度春天。

无聊时用罗绸剪一片花胜,
随手点缀羊脂雕砌的假山。
她好像偷看宋玉的东邻女,
心底深处深藏着无限爱恋。
那细细的长眉如新月弯弯。

其　二

【题解】

此词写春游情景。上片，写明媚春光：叶嫩花明，画船渔歌，鸳鸯戏水，有声有色，情调轻快。下片，写春光人情。前两句写景，突出了江南春天的特色，“写出春光骀宕之状。”（李冰若《栩庄漫记》）后两句写人，突出了红粉含情，嬉戏之状可以想见。全篇图画春色，使人留连；点染人情，轻快而有情韵。

又，此词亦作欧阳炯词，见彊村本《尊前集》，句字略异。

【原词】

蘋叶软①，杏花明②，画船轻。双浴鸳鸯出渌汀③，棹歌声。　　春水无风无浪，春天半雨半晴④。红粉相随南浦晚⑤，几含情⑥。

【注释】

①软：嫩柔。

②明：鲜艳。

③渌汀：清泠的春水环绕的汀洲。渌，《全唐诗·附词》作“绿”。

④春天：彊村本《尊前集》作“春来”。

⑤红粉：借指美女。李商隐《马嵬》其二：“冀马燕犀动地来，自埋红粉自成灰。”

⑥几含情：彊村本《尊前集》作“莫辞行”。

【今译】

柔嫩的蘋叶漂浮在水上，
鲜艳的杏花闪耀着春光，

彩漆的游船轻轻地漂荡。
双浴的鸳鸯浮出绿水，
一阵阵船歌在水上悠扬。

春水静静的无风无浪，
春天润润的半雨半阳，
在美女的伴随中赏游春色，
直到南浦的晚霞映红西方。
啊，多么抒情，多么欢畅！

采 桑 子

【题解】

《采桑子》，唐教坊曲名有《杨下采桑》，大曲名有《采桑》，用为调名始见于此。此调又名《丑奴儿》、《罗敷媚》、《罗敷艳歌》等。

此词写少女情态。上下片都是先写妆束，后写情态。写妆束，上片写上身，突出衣领、衣带；下片写下身，突出鞋与裙带。以此展示少女之美。写情态，上片写其学樗蒲赌荔枝，突出一个“闲”字；下片写颦眉而使阿母生疑，突出“无事”二字。少女闲得无聊的形象宛如眼前。全篇用笔简洁，能抓住特征刻画出少女美丽天真、空虚无聊的形象。尤其是末句“翻空出奇”（汤显祖评本《花间集》卷三），写出了无穷情韵。

【原词】

蝤蛴领上诃梨子①，绣带双垂②。椒户闲时③，竞学樗蒲赌荔枝④。　从头鞋子红编细⑤，裙窣金丝⑥。无事嚬

眉[7]，春思翻教阿母疑[8]。

【注释】

①蝤蛴(qiú qí 求其)：蝎虫，即天牛的幼虫，色白身长。借以喻女子颈子之美。《诗经·卫风·硕人》："领如蝤蛴，齿如瓠犀。"　诃梨子：即诃梨勒，因避石勒讳改。《本草》："诃梨勒，树似木梡，花白，籽似栀子。"古代妇女多依其形绣作领上花纹。

②绣带：指衣的束带。

③椒户：以椒末和泥涂室，其室香暖。白居易《长恨歌》："梨园子弟白发新，椒房阿监青娥老。"椒，王国维辑本《红叶稿词》作"朱"。

④樗(chū 初)蒲：古代的博戏。博具有子，有马，有五木等，盛行于汉魏。后则专以五木为戏，并作为赌博的通称。详见唐李肇《国史补》。

⑤丛头鞋子：鞋子头上作花丛状。　红编细：细细的红色鞋带。编，刘毓盘辑本《红叶稿》作"蝙"。

⑥裙窣金丝：金丝裙带拖曳于地。

⑦嚬眉：皱眉。嚬，同"颦"。

⑧翻教：反教，反使。

【今译】

绣着诃梨子花的衣领，
裹着白如蝤蛴的细长脖颈，
衣襟上绣带双垂，
袅袅地轻轻摆动。
在椒泥涂墙的香闺里，
闲得竞学樗蒲博戏，
赌着几颗荔枝的输赢。

鞋尖上堆着绢花丛丛，
丝编的鞋带又细又红，

金线绣花的长裙曳地，
走路时拖起阵阵轻风。
无事的时候轻皱着双眉，
若有所思地仿佛心事重重，
倒叫母亲疑她动了春情。

柳　枝

其　一

【题解】

此词就题发挥，咏写洛阳魏王堤上之柳。前两句，写柳枝柳叶格外多情，柳姿柳态宛然可见。后两句，将洛神与柳枝关联起来，写柳枝的风流，把袅袅春柳写活了。全篇皆用拟人的手法咏写柳枝，不仅形象，而且颇有情韵。

又，《全唐诗》于欧阳炯名下重见此词。

【原词】

软碧摇烟似送人①，映花时把翠娥嚬②。青青自是风流主，慢贴金丝待洛神③。

【注释】

①软碧摇烟：柔嫩的绿柳袅袅的样子。

②娥：玄本作“蛾”，可从。《乐府诗集》作“眉”。

③洛神：见前牛希济《临江仙》其五“题解”。

【今译】

温柔的绿色摇动柳丝如烟漫飞，
仿佛送人远行的手在空中轻挥，
当春的花儿与翠绿相映的时候，
那绿绿的柳叶儿如姑娘的黛眉。
青翠的绿色自然是春风的主流，
她慢摇着柳丝等待洛神来相会。

其　二

【题解】

此词写女主人公撒娇的情态。首句，从穿着写其美丽苗条，娇姿可见。次句，以“黛眉隈破”写其相亲之状，娇容可见。第三句，以“咬损新花子”写其醉后娇态，细腻传神。末句，以“拽住仙郎”写其撒娇之状，生动形象。全篇围绕主人公的“放娇”来写，通过她的穿着与一系列动作，将其情态写得栩栩如生，十分可爱。主人公虽是撒娇，却无撒泼之嫌。

【原词】

瑟瑟罗裙金缕腰①，黛眉隈破未重描②。醉来咬损新花子③，拽住仙郎尽放娇④。

【注释】

①瑟瑟：碧波闪闪貌。白居易《暮江吟》：“一道残阳铺水中，半江瑟瑟半江红。”

②隈：别本作“偎”，是。　黛眉偎破：指画眉因依偎拥抱而擦损。

③损：王国维辑本《红叶稿词》作“破”。　花子：古代妇女面饰。见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。

④拽(yè 夜,又读 zhuài):拖,用力拉。

【今译】

身着绿色的罗裙轻轻飘飘,
金丝的绣带束着纤纤细腰;
缠绵地偎依揉掉眉上黛色,
花眉缭眼地还来不及重描;
情郎醉了又吻破脸上贴花,
撒娇的她拽住情郎不相饶。

其 三

【题解】

这首词是作者自述他在朝为官之时游冶的情形。首句,用牛郎织女鹊桥会的典故,写他与对方幽会场面。一个"咽"字,写出相见时的激动。次句,自道其姓,得意之情已露几分。后两句,巧妙地将其举进士与游冶之乐关联起来,一因一果,把主人公得意之情表露无遗。词中自述游冶得意神情,已够俗气了;再乐道仕途得意,尤为俗气!

【原词】

鹊桥初就咽银河①,今夜仙郎自姓和②。不是昔年攀桂树③,岂能月里索恒娥④?

【注释】

①"鹊桥"句:谓七月七日鹊桥搭成,牛郎织女得以相会,银河也为之凝塞不流了。此处不说人动情,而说银河动情,是衬写法。

②姓:雪本作"此",误。

③攀桂树：喻举进士。见前和凝《小重山》其二注①。

④恒：玄本作“嫦”，可从。又，《全唐诗》作“姮”。

【今译】

幽咽的银河上鹊桥初成，
今夜与织女相会是和凝。
若不是昔年苦读举进士，
岂能登天求来仙女的情？

渔　父

【题解】

《渔父》，调始于张志和。据《唐书·张志和传》载，志和居江湖，自称烟波钓徒，每垂钓不设饵，志不在鱼也，尝作此歌词。单调二十七字，又有双调《渔歌子》五十字，实为二体，非异名实一。

此词就题发挥，写渔父垂钓的情景。前四句描绘背景。其中，首句写静景：白芷、汀洲、鹭丝，宛如画图；次句写动景：微风拂浪，充满诗意；三四句写远景：晨雾笼罩，春日迟迟，又是一幅水边晨曦图。以上所写之景，乃是主人公所见、所感。景中看似无人，实际上渔父宛在其间。末句写香芙蓉“惹钓丝”，写主人公为春景所吸引而忘乎所以的情态，使词意焕然一新，主人公的形象跳脱而出。这里一方面是从主人公所闻对景象补写一笔；另一方面也是由钓丝将人带出，把题意点明。全篇描写，正如陈廷焯评说的：‘较志和作自远不逮，而遣词琢句，清秀绝伦，亦佳构也。”（《白雨斋词评》）

【原词】

白芷汀寒立鹭鸶①，蘋风轻剪浪花时②。烟幂幂③，日

迟迟④，香引芙蓉惹钓丝⑤。

【注释】

①白芷：香草名，多年生草本植物。 汀：水中或水边的平地。

②𬞟风：即风。宋玉《风赋》："夫风生于地，起于青𬞟之末。" 剪：割开。此处有吹开，吹拂的意思。

③幂（mì 密）幂：笼罩。

④迟迟：和舒的样子。《诗经·豳风·七月》："春日迟迟，采蘩祁祁。"

⑤惹：沾染，引。

【今译】

长满白芷的绿水边，
清晓的风里立着一只白鹭，
风儿在水面剪出朵朵浪花，
浮萍点点如跳动着的音符。
水汽蒸腾如轻烟袅袅，
阳光暖暖的昫昫和舒。
荷花飘来一阵幽香，
无意间把渔父的钓丝缠住。

虞　美　人

顾太尉复

【作者】

顾复（生卒年不详），五代十国时后蜀词人。字里无考，前蜀

王建时给事内廷，迁茂州刺史。后事后蜀孟知祥，累官至太尉。他的词多写艳情，风格浓丽，间有用语质朴之作。尤工小词。《全唐诗》收词五十五首。

其　一

【题解】

此词写女主人公的春日怨情。上片，写她初起床的种种情态。其中，“相思”二字道破情怀；“酒初醒”、“翠翘慵整”等描写，心绪不佳依稀可见；“转娉婷”三字，以残妆更娇美反衬其怨情，颇有新意。下片，写她的怨叹。词中主人公由早起打扮与所见满目暮春景色，引发出无穷的怨与恨，佳期难再，春心有负，说尽情怀。尤其是末句与词的首句呼应，使词的情调幽怨无穷。

【原词】

晓莺啼破相思梦，帘卷金泥凤①。宿妆犹在酒初醒，翠翘慵整倚云屏②，转娉婷③。　香檀细画侵桃脸④，罗袂轻轻敛④。佳期堪恨再难寻⑤，绿芜满院柳成阴，负春心。

【注释】

①金泥凤：见前牛峤《菩萨蛮》其一注①。此指帘上花纹。

②翠翘：钗的一种。

③转：反而。　娉婷：姿态美好。汉辛延年《羽林郎》：“不意金吾子，娉婷过我庐。”

④香檀：用以化妆的浅绛色颜料。

⑤佳期：指男女幽会。

【今译】

晓莺的晨歌惊破相思的梦，
金泥凤纹的帐帘高高卷拢，
昨夜的妆粉依旧还在，
昨夜的酒醉刚刚才醒。
翠翘偏了也无心去理，
慵懒的身子斜倚云屏，
倦倦的娇柔别有韵情。

桃花脸上檀香轻轻地描，
描出的细眉似一弯新月初萌。
轻敛罗袂收拾起镜奁，
心又缠绵在无边的思绪中。
恨情郎错过佳期难再寻，
叫人空望满院草绿柳叶青青，
辜负了姑娘一片春心一片情。

其　二

【题解】

此词写女主人公的怨情。上片，写初起娇慵之态。一个“思”字，略见情怀。下片，从主人公的动作、对环境的感受，写她的种种情态。一个“恨”字，道破情怀。全篇注意刻写主人公对环境的感受，揭示其内心世界。其中，“绣花重”、“冷烟浓”、“镜凝光”、“露清枕簟”等清冷的环境，烘托出孤寂的心境；而以“相倚”二字写“绿荷”，更见情致。同时，词中“好仪容”而“思娇慵”，“无语”而“恨悠扬”的描写，用笔不多，情态俱出。

【原词】

触帘风送景阳钟①,鸳被绣花重②。晓帏初卷冷烟浓③,翠匀粉黛好仪容,思娇慵。　起来无语理朝妆,宝匣镜凝光④。绿荷相倚满池塘,露清枕簟藕花香,恨悠扬。

【注释】

①景阳钟:《南齐书・武穆裴皇后传》:"武帝以宫深不闻端门鼓漏声,置钟于景阳楼上。以应五鼓。宫人闻钟声,早起妆饰。"后人称之为景阳钟。李贺《画江潭苑》其四:"今朝画眉早,不待景阳钟。"

②重(chóng 虫):繁丽。

③冷烟:带有寒气的晓雾。

④宝匣:梳妆盒。

【今译】

景阳楼的声声晨钟,
随着风儿飘进帘栊,
晨曦映照着鸳鸯被,
照亮被上绣花重重。
刚刚把帷帐卷起,
飘来的晨雾又凉又浓,
那思妇姣美的脸上,
还带着相思的娇慵。

起身默默地梳理晨妆,
镜里凝着痴情的目光,
窗外已是无边的春色,
嫩绿的荷叶挤满池塘;

露珠在荷叶上晶莹滚动，
席枕也染上荷花的幽香，
面对美景更添相思的愁，
思愁随着春风飘向远方。

其 三

【题解】

此词写女主人公闺中怨情。上片，写她早起后撒娇至极不安分的情态。其中，前三句写所见，一景一物无不充满愁意哀情。后两句写她娇极而“罢朝妆”，相思之苦由此可想。下片，写她由相思而生发出无穷怨恨。其中，前三句写环境幽寂，衬人之孤单；写倚枕敛眉，与“罢朝妆”相呼应，见愁闷之状。末二句直抒情怀，将题意点明。其中，“悔多情”三字，以无可奈何之状写怨情，尤为苦涩。词的上下片皆是由景入情，情思缠绵，情味深长。

【原词】

翠屏闲掩垂珠箔①，丝雨笼池阁。露粘红藕咽清香②。谢娘娇极不成狂③，罢朝妆。　小金鸂鶒沉烟细④，腻枕堆云髻。浅眉微敛注檀轻⑤。旧欢时有梦魂惊，悔多情。

【注释】

①珠箔：珠帘。
②咽清香：谓清香深含不吐。咽，吞含之意。
③谢娘：见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。 不成狂：要狂了。
④小金鸂鶒：有鸂鶒图案的铜香炉。

⑤注檀：以绛红色颜料涂唇。注，鄂本、毛本均作“炷”。 轻：毛本小注：“轻，一作‘香。’”

【今译】

绿屏风空掩着寂寞，
珠帘低垂穿缀着串串萧索，
细细的雨丝笼住池边闺阁。
水上的荷花沾满露珠，
粘粘地湿气把幽香淹没；
美丽的姑娘娇怨得欲狂，
恼极时竟不肯把晨妆梳裹。

金鸂鶒的小熏炉里，
细细的烟絮轻轻地缭绕，
泪枕上发髻散乱如云，
微皱的眉下脂粉已被泪冲掉。
回忆旧欢的梦常被思魂惊破，
悔恨当初对他太多情，
如今平添了几分懊恼。

其　四

【题解】

此词写闺中少妇的离愁。上片，写主人公闺中独处的愁苦情状。前四句，写室外暮春黄昏景色，室内清冷凄凉气氛，一个“寒”字，透出心情。末句，以主人公的形象揭示其内心的愁苦，为后面写离愁先点染一笔。下片，

以明快的语言直抒情怀。前两句，责少年，吐深怨，将词的旨意点破。后三句，写主人公相思之苦，痴情感人，与“颠狂年少轻离别”形成鲜明对比，韵味无穷。

【原词】

碧梧桐映纱窗晚，花谢莺声懒。小屏屈曲掩青山[①]，翠帏香粉玉炉寒，两蛾攒[②]。 颠狂年少轻离别[③]，辜负春时节。画罗红袂有啼痕[④]，魂销无语倚闺门[⑤]，欲黄昏。

【注释】

①“小屏”句：谓小屏风曲折未展，其上青山画面被遮掩。

②两蛾攒(cuán 窜阳)：双眉紧皱。攒，聚集。

③颠狂：轻浮。

④画罗：锦绣罗衣。

⑤魂销：神情恍惚。

【今译】

梧桐映绿窗纱，
给傍晚蒙上一层绿色的幽暗，
春花都凋谢了，
莺鸟的歌也懒懒地时续时断。
弯曲的小屏掩藏起屏上山景，
香烬炉寒的绿帏帐里，
她的愁眉紧锁着深深的愁怨。

轻浮的少年郎啊，
你把离别看得太轻淡，

辜负了这美好的春光，
也辜负了她春情一片。
她失魂地默默倚着房门，
红罗衣襟上印满泪痕斑斑，
到黄昏还在将你期盼。

其　五

【题解】

此词写女主人公春日怀人之情。上片，将春愁与春景融合在一起，表现主人公的情怀。前两句，一是触景生情，一是移情于物，写出了绵绵春愁；"黄鹂"二句，一写听觉，一写视觉，写出了浓浓春意；"琐窗前"句，写人立窗前，面对乐景倍感凄凉。下片，直抒愁情。过片二句，触景生情，一个"愁"字，点明心情；"玉郎"句，写愁所在，"还是"二字，怨深可见；末二句，以魂梦写相思，怀人之苦尤可想见。全篇文笔流丽，情味深隽，可谓深情苦调之佳作。

又，《草堂诗余别集》于调下有题"春思"。

【原词】

深闺春色劳思想①，恨共春芜长②。黄鹂娇啭泥芳妍③，杏枝如画倚轻烟，琐窗前④。　凭栏愁立双娥细⑤，柳影斜摇砌。玉郎还是不还家⑥，教人魂梦逐杨花，绕天涯。

【注释】

①劳：忧愁。《诗经·邶风·燕燕》："瞻望弗及，实劳我心。"
②芜：汤本作"无"，雪本作"光"。

③泥(ní 尼)芳妍:在花间萦回。泥,留滞。此有萦回之意。

④瑣:《全唐诗·附词》作"锁"。

⑤娥:玄本、《全唐诗·附词》等作"蛾",可从。 双蛾细:双眉紧锁。

⑥玉郎:见前牛峤《菩萨蛮》其一注②。

【今译】

满园春色叩开我的闺房,
拨动闺中人的愁思苦想,
我心中不尽的怨愁啊,
伴随着芳草一天天滋长。
花丛里黄鹂在娇婉地啼鸣,
薄薄的春雾飘浮在红杏枝上;
我在瑣窗前无限惆怅。

在思愁中凭栏远望,
一双蛾眉又细又长。
玉郎还是不回家来,
只见柳影斜斜地摇动长廊。
柳的飘摇里我的梦魂在幻化,
思绪在追逐纷飞的杨花,
在天涯里寻觅,在天涯里漂荡。

其 六

【题解】

此词写女道士的思凡心情。词的开头两句,先总写其美,再写思凡心情,为全篇之纲,以下便是从这两个方面分写。上片后三句与下片前两句,

承首句而来，从她的妆束、动作、神情诸方面，对她的美丽刻画细腻，可谓极尽形容描绘之能事，一位风姿绰约的少女形象，宛在眼前。末三句，承次句“别三清”而来，写她触景生情，春心激动，春情难抑。全篇从旧的题材中并未写出新意。不过对人物的生动刻画似还可取。

【原词】

少年艳质胜琼英①，早晚别三清②？莲冠稳篸钿篦横③，飘飘罗袖碧云轻，画难成。　迟迟少转腰身袅，翠靥眉心小④。醮坛风急杏枝香⑤，此时恨不驾鸾凰，访刘郎⑥。

【注释】

①琼英：比喻似玉色的梅花。宋璟《梅花赋》：“若夫琼英缀雪，绛萼著霜，俨如傅粉，是谓何郎。”

②早晚：何时。李白《口号赠杨征君》：“不知杨伯起，早晚向关西？”　三清：道家仙境。见前牛希济《临江仙》其三注⑤。

③莲冠：莲花冠，道家所戴的帽子。　篸（zān 簪）：通“簪”，插在头发上。钿篦：镀金的篦子。此处当为篦子形的首饰。

④翠靥：面饰。

⑤醮坛：见前牛峤《女冠子》其三注⑤。　枝：鄂本作“花”，是。

⑥刘郎：刘晨。此指心爱的男子。见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

【今译】

年少的道姑天生的美艳，
丽质胜过琼花玉英，
不知她何时告别三清道观，
何时脱离道家的樊笼？
莲花冠上斜插着钿篦，
轻轻的罗袖飘洒着绿云仙风，

画圣也难把她的美貌画成！

她缓缓地转过身来，
袅娜的纤腰如嫩柳的轻盈，
微皱的眉间含着淡淡的愁。
双颊的翠靥仿佛会笑的星。
当祭坛的急风飘来杏花的芬芳，
此时的她恨不得驾上鸾凤飞去，
去寻访刘郎了却相思情。

河 传

其 一

【题解】

此词写闺妇春日的相思离愁。上片，由景入情，景鲜明，情暗隐。其中，前四句写景，由室外而室内，“鸳鸯交颈”四个字，尤为牵动人情；后三句写人，无心打扮的情态，暗含无穷心事。下片，情景交融，景只作点染，而情则重笔直抒。其中，前三句将心事点破，“香断”、“无消息”、“空相忆”等描写，愁在步步加深加浓；后四句写春浓而人愁红，将春景与愁情衬映，人到愁时好景亦愁，移情于物，把相思离愁写得别有韵味。

【原词】

燕飏，晴景，小窗屏暖[1]，鸳鸯交颈[2]。菱花掩却翠鬟欹[3]，慵整[4]，海棠帘外影。　绣帏香断金鸂鶒[5]，无消息，心事空相忆[6]。倚东风[7]，春正浓，愁红[8]，泪痕衣上重[9]。

【注释】

①“暖”：别本作“暖”，是。

②鸳鸯交颈：指屏上的图案。

③菱花：菱花镜。因铜镜映日则发光影如菱花，故名。

④慵整：雪本作“魂断”。

⑤金鸂鶒：有鸂鶒图案的铜香炉。

⑥心事：雪本无此二字。

⑦倚：鄂本无此字。

⑧愁红：鄂本于上增一“忆”字。

⑨痕：玄本、雪本作“斑”。

【今译】

春燕双双飞上天空，
窗外一派晴朗的春景，
屏风上交颈相亲的鸳鸯，
沐浴在春天温暖的阳光中。
菱花铜镜掩住了她的愁容，
她痴痴地坐在镜前，
却无心把秀发梳拢；
帘外海棠花的影儿，
在镜里轻轻摇动。

鸂鶒形的金香炉，
静卧在绣帏里已烟断香冷，
好像那早已断了的消息，
在往事的回忆里，
也难追寻旧时的烟影。
看窗外东风阵阵，
春色正浓，
鲜艳的春花更增添了思愁，
衣上的泪痕斑斑重重。

其　二

【题解】

此词抒写主人公春日游赏的激情与感慨。上片，从人工之景到自然之景，有声有色地描绘了一幅气象开阔的春晚图。其中雕栏曲回，碧水细浪、柳绿花红、莺声婉转、野草平铺等描写，无不充满诗情画意，字里行间流露出主人公对春天的赞美之情。下片，由对春天的赞美而生发无限感慨。前三句极力赞赏春光，陶醉之情写得十分传神。后四句写感慨。其中，“惜韶光”三字，写景写人，一语双关；结句宕开一笔，以旷达之语写惜春之意，余味无穷。

【原词】

曲槛[①]，春晚，碧流纹细，绿杨丝软[②]。露花鲜，杏枝繁[③]，莺啭，野芜平似剪[④]。　　直是人间到天上[⑤]，堪游赏，醉眼疑屏障[⑥]。对池塘，惜韶光[⑦]，断肠，为花须尽狂。

【注释】

①曲槛(jiàn 鉴):曲折的栏杆。

②丝:雪本作“枝”。

③杏枝繁:王国维辑本《顾太尉词》作“囗杏枝繁”四字句。

④野芜:野草。

⑤直是:真是。

⑥“醉眼”句:谓为春色所陶醉的眼光所见的风物,疑是屏上的画图。

⑦韶光:美好的春光。

【今译】

弯曲的回廊弯曲的栏杆,
弯曲着春日晚景的流连,
水在细纹里流淌着碧绿,
柳在长丝上轻舞着缠绵。
杏花如刚刚经过雨露滋润,
在枝头串满了如锦的红艳。
莺歌在她的婉转里,
跳出一个个响亮的音符,
平坦的旷野披上了绿色的绒毡。

这样的春游仿佛从人间到天上,
这样的春景连神仙也值得游赏,
当你带着酒意陶醉其中的时候,
你会怀疑:这是真实的春色,
还是画屏上的风光?
面对着池塘缓缓的流水,
我更珍惜流逝的春光,
若为华年的渐逝而伤愁断肠,
我更愿为花的盛开高歌我的狂放。

其 三

【题解】

此词写主人公的旅思离愁。上片，写行人登舟远行的情景。前四句，由起程到舟行茫茫江水中，“一步紧一步，冲口而出，绝不费力。”（陈廷焯《别调集》卷一）其中，“不知何处”四字，行人的失落、惆怅可见。后三句写两岸风光。其中，“岸花汀草共依依”七字，以物写人，行人依恋故土之情寄之于景物之中。下片，写行人的离情。前三句，将环境与离恨融在一起，写离愁随环境而不断增长。后四句，写离愁无法抑制、无以排解的情形。全篇宛如一幅江上行舟图。情景交融，简劲自然，颇为人们称道。

【原词】

棹举，舟去，波光渺渺，不知何处？岸花汀草共依依①，雨微，鹧鸪相逐飞。　天涯离恨江声咽，啼猿切，此意向谁说？舣栏桡②，独无憀，魂销，小炉香欲焦③。

【注释】

①共：《花庵词选》无此字。

②舣：《全唐诗·附词》、《花庵词选》等均作“倚”，可从。　栏：玄本作“兰”，可从。　兰桡：即兰舟。

③欲焦：犹言将要烧成灰烬。

【今译】

当船儿荡起了双桨，
我又乘舟去流浪，
浩淼的烟波中，

不知将漂流到何方？
岸上的花、江边的草，
都在依依难舍地轻轻摇晃，
微微的细雨里，
几只鹧鸪追逐着船帆，
在天空中盘旋翱翔。

此去将是天涯远别，
江涛阵阵在为我的离恨呜咽，
山猿也发出声声哀啼，
我却不知将这别愁向谁诉说？
倚着船桨我在惆怅里愁思：
今后相伴的是孤独和寂寞。
寂寞和孤独将耗尽我的思想，
如这小香炉里的香炷，
总有一天会燃尽熄灭。

甘　州　子

其　一

【题解】

《甘州子》，即《甘州遍》。

此词写初夜时分男女欢合的情景。前三句，写室内环境，暗报时辰；“锦

帷”二字，将主人公所在只轻轻一点，使人可以想见帷中之人。“禁楼”二句，一个“喜”字，揭出二人欢快心境；“绣鸳鸯”三字，以实景暗示爱情，意味深长。末二句，从私语、口香传出蜜意柔情，语言简洁，蕴藉缠绵。全篇没有过多的欢合细节描写，脱去了俗气。

【原词】

一炉龙麝锦帷旁[①]，屏掩映，烛荧煌[②]。禁楼刁斗喜初长[③]，罗荐绣鸳鸯[④]。山枕上[⑤]，私语口脂香。

【注释】

①龙麝：香名。唐司空图《白菊杂书》其一：“却笑谁家扃绣户，正熏龙麝暖鸳衾。”

②荧煌：忽明忽暗，闪烁之状。

③禁楼：皇城的楼阁。　刁斗：古军中用具，铜质有柄，昼则用以烧饭，夜则击之以报巡更。　喜初长：是说长夜才初更，为欢有时，故喜。

④罗荐：华美的垫席。

⑤山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。

【今译】

一炉熏香缭绕在绣帐旁，
屏风掩映着红烛时暗时亮，
宫楼上的刁斗才响过一更，
带给情侣长夜的欢欣，
如华美垫席上的绣鸳鸯。
山枕上，
他们相对诉说着衷情，
甜甜的话语溶化了口脂的芳香。

其　二

【题解】

此词写女主人公的怀人之情。前三句，具体写她怀人的情状。又是“每逢”，又是“多”、“足”，怀人情痴味苦自可想见。“云迷”二句，一写相见之难，一写寂寞不堪，将怀人之意说透。末二句，写怀人之苦，一个“新”字，可见主人公一往情深地在相思的苦海中遨游的情景。全篇多白描而无浓彩，语言质朴自然，感情真切，可谓一篇语淡情浓之作。

【原词】

每逢清夜与良晨，多怅望，足伤神①。云迷水隔意中人，寂寞绣罗茵②。山枕上，几点泪痕新。

【注释】

①足：玄本、雪本作“定”。

②罗茵：华美的垫席。茵，垫子、褥子、毯子的通称。

【今译】

清夜和良晨会让人更加惆怅，
惆怅已伤透了相思的心。
迢迢的水、漫漫的云，
隔开了意中的人，
只有那空寂的绣垫，
在陪伴那颗孤独的心。
山枕上，
又洒下几滴新的泪痕。

其 三

【题解】

此词写男女情人从相逢到欢合的情事。前三句，用刘、阮遇仙女的典故，写主人公与情人相逢，惊喜之情自在不言中。“绮筵”二句，写席散共枕，缠绵情话，美丽容颜，两人欢合的柔情与愉悦可见，为后面的描写作铺垫。末二句，承上欢情，写春夜苦短之意。这里的“怯晨钟”与第一首的“喜初长”意正相反，而表现人物对欢合的沉溺情状却是相同的。

【原词】

曾如刘、阮访仙踪①，深洞客②，此时逢。绮筵散后绣衾同③，款曲见韶容④。山枕上，长是怯晨钟。

【注释】

①刘、阮：见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

②深洞客：承上刘、阮故事，当指其所遇仙女。此处用以写主人公所爱之女子。

③绮筵：华贵的筵席。 绣衾同：即同绣衾。

④款曲：殷勤的心意。秦嘉《留郡赠妇》诗：“念当远离别，思念叙款曲。”韶容：美好的容颜。

【今译】

我曾像刘、阮一样寻访仙踪，
那深洞的仙客今夜终于相逢。
盛宴后我们携手同入绣帐，
倾诉尽我长久的殷切思念，
博得她那天仙一样的笑容。

山枕上，
我们在爱河里缠绵流连，
总是怕听到早早响起的晨钟。

其　四

【题解】

此词写女主人公宴乐之后入房就枕的情景。前三句，写小楼宴饮；“醉归”二句，写醉后入睡；末二句，写睡时情态。全篇描写平平，了无情味，更乏新意。主人公似乎只是一般消遣、醉饮，别无他意。不过，细细品味，从“鸳衾”、“月色”等词语中，似可窥见其情思所在。

【原词】

露桃花里小楼深①，持玉盏，听瑶琴②。醉归青琐入鸳衾③，月色照衣襟。山枕上，翠钿镇眉心④。

【注释】

①露桃：露井边的桃树。《宋书・乐志》三载《古辞・鸡鸣高树巅》：“桃生露井上，李树生桃旁。”

②瑶琴：有玉饰的琴。鲍照《拟古》诗其七：“明镜尘匣中，瑶琴生网罗。”

③青琐：窗。此处代指室内。

④镇：压。

【今译】

露井边的桃花丛里，
小楼笼罩着寂寞的阴森，
她在瑶琴的曲中举杯独饮。

醉了，跄踉地走向闺房，
又去绣被里把旧梦追寻，
月光照亮泪湿的衣襟。
山枕上，
翠钿压着那紧锁的眉心。

其 五

【题解】

此词写女主人公深夜醉饮后的种种情态。前三句，写她深夜乘醉意，调笙敲拍。“小屏”二句，写室内外景象。末二句，写女子妩媚的睡态。全篇不见主人公的情思流露，而字里行间似可窥见她的某种心迹，见出她的多情。

【原词】

红炉深夜醉调笙①，敲拍处，玉纤轻②。小屏古画岸低平，烟月满闲庭。山枕上，灯背脸波横③。

【注释】

①红炉：指正燃着的香炉。 调笙：吹笙。
②玉纤：玉指。
③灯背：背面向灯。 脸波：眼。

【今译】

深夜的红炉边，
她在醉后又吹起银笙，
纤纤玉指在轻轻敲动。
屏上的古画画着低平的江岸，

轻纱般的月色洒满院庭。
山枕上，
她的目光在灯影里闪动，
相思无眠让她难入梦境。

玉　楼　春

其　一

【题解】

此词，《唐五代诗》题作“春晓曲”。词中写女主人公春晓醒来的惆怅。上片，写她梦醒后对环境的感受。前两句写楼外景色，给人以清冷寂寞的感觉，倍增主人公孤眠醒来的凄凉。后两句，以通宵宴乐的管弦声反衬她此时孤寂心情。一边欢乐，一边冷落，强烈的对比，怨在其中。下片，直吐心情，写她因少年游冶不归而惆怅哀怨。前两句，将少年与主人公对比写，一乐一愁，哀怨无穷。后两句，将室外花枝晓莺与室内红烛残照对比写，乐景哀景交相烘染人情，把主人公哀怨凄苦之情写浓了。全篇用对比反衬的手法，大大增强了词的艺术效果。

【原词】

月照玉楼春漏促，飒飒风摇庭砌竹①。梦惊鸳被觉来时，何处管弦声断续？　　惆怅少年游冶去②，枕上两蛾攒细绿③。晓莺帘外语花枝，背帐犹残红蜡烛④。

【注释】

①飒飒(sà 萨):风声。《楚辞·九歌·山鬼》:"风飒飒兮木萧萧。"

②游冶:游荡娱乐。此处当指追求声色,寻欢作乐。 去:雪本作"女"。

③蛾:汤本作"眉"。 攒细绿:谓黛眉紧锁。

④怅:玄本等作"帐",可从。 背帐:掩帐不开 。

【今译】

春夜,在一声接一声的更漏里,
月光给小楼蒙上了轻纱般的雾,
一阵飒飒的夜风吹过,
唰唰地摇响庭前阶边的翠竹。
当鸳鸯绣被下的梦被惊醒时,
不知何处还在吹奏弦管?
断断续续的乐曲响在远处。

年少的郎君不知又在哪里逍遥,
全不管留给她多少惆怅和孤独,
夜夜枕上空守着寂寞,
两弯细眉已被愁怨拧在一处。
晓莺在帘外花枝上又唱了起来,
仍然听不到他回家的脚步,
只见帐后还亮着流泪的红烛。

其　二

【题解】

此词写女主人公春日怨情。上片，由室内而室外写环境的静寂。前两句写室外，虽是春景，却因细雨轻风、烟笼芳草而暗自牵动愁情。后两句写室内，只有鹦鹉细语、小屏半掩，空寂的环境更触动孤独的心境。下片，直接写人。前两句，写主人公含愁思远的情态。“人寂寂”与“愁思远”，将心情托出。后两句，把郎之“纵疏狂”与已之“眉不展”作因果关系写来，深怨所在，一目了然。全篇写主人公由孤独而思念，由思念而怨恨，又由怨恨而悲伤，闺怨愈写愈浓，感情愈写愈苦，把闺中女子的心态揭示较深。

【原词】

柳映玉楼春日晚，雨细风轻烟草软。画堂鹦鹉语雕笼①，金粉小屏犹半掩②。　香灭绣帏人寂寂，倚槛无言愁思远③。恨郎何处纵疏狂④？长使含啼眉不展⑤。

【注释】

①雕笼：雕花鸟笼。雕，王国维辑本《顾太尉词》作“金”。

②金粉小屏：金粉涂饰的小屏风。

③槛：雪本作“阑”。

④疏狂：狂放不羁的样子。白居易《代书诗一百韵寄微之》：“疏狂属年少，闲散为官卑。”

⑤长：常。　啼眉：雪本作“眉啼”。

【今译】

绿柳映衬着小楼的傍晚，
给小楼涂上一层绿色的幽暗，

细雨飘洒着雾一样的朦胧，
风儿轻摇着嫩草的柔软。
雕笼里的鹦鹉在自言自语，
涂过金粉的小屏风，
弯弯曲曲地半遮半掩。

绣帏内静悄悄地无一丝声响，
燃烬的香炷飘散着一缕残烟，
她倚着窗栏默默无语，
哀愁的思绪已飘得很远很远。
恨郎君不知又去何处放纵轻狂，
长使她在孤独里含泪饮泣，
愁眉紧锁着深深的恨怨。

其 三

【题解】

这也是一首闺怨词，写女主人公秋日怨情。上片，由景入情，写她闺中寂寞惆怅。其中，“月皎”、“菊香”与香炉冷、金闺闭形成强烈对比，主人公的惆怅自可想见。下片，通过动作情态与心理活动，写她的深深怨情。前两句写她无心打扮，一个“懒”字，一个“羞”字，神情活现。后两句写她面对良夜自悔自怨的心情，缠绵中见怨恨，怨恨里藏深情。全篇言情由平静而激动，把哀怨的气氛越写越浓。

【原词】

月皎露华窗影细，风送菊香粘绣袂①。博山炉冷水

沉微[2]，惆怅金闺终日闭。　　懒展罗衾垂玉箸[3]，羞对菱花簪宝髻[4]。良宵好事枉教休，无计那他狂耍婿[5]。

【注释】

①粘：此处有熏染之意。

②博山：香炉。见前韦庄《归国遥》其三注⑥。　水沉：即沉水，香料。据说沉香木之心节，置水则沉，故名。

③玉箸：眼泪。见前温庭筠《河渎神》其二注③。箸，鄂本作“泪”。

④羞对：怕对。

⑤那：奈。　狂耍婿：狂放玩乐的丈夫。狂，玄本、雪本作“独”。

【今译】

皎洁的月光照亮带露的秋菊，
在窗纱上摇动着细细的影迹；
晚风吹来菊花的芳馨，
彩绣的衣襟也染上一缕香气。
博山炉中的沉香烟灰已冷，
她却还在惆怅中沉溺，
房门终日紧闭着深闺的空寂。

无心去铺展罗衾绣枕，
双颊的泪珠似玉箸垂滴，
更怕对镜重簪发髻，
不忍看那镜里的饮泣。
这样的良宵美景白白错过，
却是对他毫无办法，
后悔嫁了这轻狂的夫婿。

其　四

【题解】

此词从女主人公的角度写离情。上片，写将别的情景。前两句写离别的地点与景象。其中，燕子来去双飞，反衬人间离别，情味苦涩。后两句，写她面对春景离人，愁情绵绵，毫无好意绪。尚未离别，而离别的气氛已渲染出来了。下片，写离别与别后情景。前两句写分别的场面，声颤、泪脸，凄楚动人。后两句写别后情景："镇长独立到黄昏"，一往深情又饱含失落的悲苦。末句，以新颖的构思将离情写得更凄楚。正如李冰若所说："别愁无那，赖梦见以慰相思，而反云'却怕良宵频梦见'，是更进一层写法。"(《栩庄漫记》)

又，此词一作和凝词，见《古今词统》卷八。

【原词】

拂水双飞来去燕①，曲槛小屏山六扇②。春愁凝思结眉心，绿绮懒调红锦荐③。　话别情多声欲颤④，玉箸痕留红粉面⑤。镇长独立到黄昏，却怕良宵频梦见。

【注释】

①来去：汤本作"去来"。

②小屏山六扇：指小山水画屏有六扇。一说指折成六扇山字形的屏风。

③绿绮：古琴名。晋傅玄《琴赋序》："楚庄王有鸣琴曰绕梁，司马相如有琴曰绿绮，蔡邕有琴曰焦尾，皆名器也。"后用为琴的通称。晋张载《拟四愁》："佳人遗我绿绮琴，何以赠之双南金。"　荐：席垫，此指座垫。

④声：玄本作"心"。　颤：《全唐诗·附词》作"战"。毛本小注："战、颤通用。"

⑤痕：玄本作"恨"。

【今译】

燕子飞来又飞去，
成双成对地拂过水面，
我用六扇画屏隔开回廊，
在曲折的栏旁为你送别宴饯。
春天的离别更使人伤愁，
那愁思都凝结在我的愁眉间，
我已无心在红锦上调理琴弦。

惜别的话儿说也说不完，
越是临别声音越加低颤，
止不住的泪花在不停地流，
泪珠在粉脸上冲出两道线。
别后我久久地伫立在黄昏里，
害怕在良宵的梦中，
又与你频频相见。

花间集全译卷第七　五十首

浣　溪　沙

顾太尉夐

其　一

【题解】

这是一首构思精巧的闺中女子春思词。上片，写迷人春色触发起主人公对丈夫的思念。其中，“恨正赊”三个字，统领全篇情绪；“可堪”句，直抒怨情；“细风”句，写梨花巧致入神，使迷人春色具体可感，为浓化思念之情反衬一笔。下片，继续写思念。“帘外”句，以无情双燕之有情反衬有情之人反无情，其怨可见；“槛前”句，借柳写人，“无力”二字，可见思念之苦；末句，写主人公因思而梦，因梦而至荡子所在之天涯，使全篇从恨中脱出，情绪大振，正如李冰若在《栩庄漫记》中评说的：“结句振起全阕。”全篇注意从情与景的结合上，将思念与怨恨交织在一起，把主人公的情思写得蕴藉含蓄，细致深婉，韵味无穷，为集中之佳作。

又，此词又传为冯延巳作，见《阳春集》。

【原词】

春色迷人恨正赊[①]，可堪荡子不还家[②]，细风轻露著梨花。　帘外有情双燕飏[③]，槛前无力绿杨斜，小屏狂梦极天涯[④]。

【注释】

①赊(shē 奢)：长；远。此处作“长”讲。

②荡：《阳春集》作“浪”。

③飏：《阳春集》作“舞”。

④“小屏”句：谓倚着精巧的屏风，不觉进入梦乡，狂喜地奔向丈夫所在之天涯。 极：《花庵词选》作“遶”。

【今译】

春色是那样的迷人，
闺中的人正怀着悠悠的怨恨，
可恨的夫君还不回家，
难忍的相思令人愁闷。
微风轻拂着雪白的梨花，
泪一般的露珠滚入花儿的心。

一双春燕在帘外飞舞，
呢喃细语竟那样温存，
槛外绿杨轻轻地摇摆，
好似我纤弱无力的腰身，
小屏风里又去梦游天涯，
狂思的梦里去把他追寻。

其 二

【题解】

这首词《草堂诗余别集》于调下有题“秋闺”。此词正是写闺中女子的秋思。上片，写她的孤独与思念。前两句写秋夜环境，其中的寒、虚、清等字，把环境渲染得十分清冷，并暗自托出了主人公的心境。第三句，“牵情”二字，将相思情怀点破。思念随梦而深，亦随梦惊而浓。下片，写空闺孤独之情。前两句，以浓丽之笔，渲染环境的空寂凄凉，寓宛转之思。末句，“泪纵横”三个字，说明其心中的苦楚已非一般，孤独思远的情怀于此可见。

【原词】

红藕香寒翠渚平①，月笼虚阁夜蛩清②。塞鸿惊梦两牵情③。　　宝帐玉炉残麝冷④，罗衣金缕暗尘生⑤。小窗孤烛泪纵横⑥。

【注释】

①翠渚：碧绿的小洲。渚，水中小洲。

②虚阁：空阁。 夜：雪本作“度”。 蛩(qióng 穷)：蟋蟀。

③“塞鸿”句：原本于词后小注：“旧前作‘天际鸿，枕上梦，两牵情’；后作‘小窗深，孤烛背，泪纵横’。”《词谱》亦同此注，唯“深”作“凉”。

④麝：麝香。

⑤尘生：雪本作“生尘”。

⑥烛：汤本作“独”。

【今译】

绿色的小洲与绿水连平，
红莲的香风里飘来夜的清冷，

月光笼罩的空阁里，
传来蟋蟀一声声啼鸣，
塞外飞鸿牵缠着我遥远的思念，
惊断了我相思的梦。

宝帐内的玉香炉里，
兰麝熏香已燃烬烟冷，
金丝绣成的罗衣上，
已暗暗蒙上轻尘一层，
小窗前那只孤烛滴着蜡泪，
我的脸上也有泪花纵横。

其　三

【题解】

此词写闺中女子的怨情。上片，写主人公对室外景物的感触。其中，闻荷菱花香而知春逝，见鸂鶒而感己之孤单，见小屏闲掩而倍觉寂寞凄凉。景染情，别有一番滋味。下片，写主人公深怨的情态。其中，“空”、“独”二字，点染孤单；“恨”、“泪”二字，突出其深深怨情；末句一个“悔”字，将其深爱与深恨交织在一起，怨情尤深。

【原词】

荷芰风轻帘幕香[①]，绣衣鸂鶒泳回塘[②]，小屏闲掩旧潇湘[③]。　恨入空帏鸾影独[④]，泪凝双脸渚莲光[⑤]，薄情年少悔思量[⑥]。

【注释】

①芰(jì 技):即“菱”,生水中,叶浮水面,开白花。

②绣衣:指鸂鶒的美丽羽毛。　泳:玄本作“渌”,雪本作“绿”。

③潇湘:指屏上所绘潇湘山水。据沈括《梦溪笔谈》载,画家有“潇湘八景”之作。

④鸾影:鸾镜中的人影。

⑤渚莲光:谓面似水边荷花光彩照人。

⑥悔:鄂本、毛本均作“每”。

【今译】

风儿轻轻地透过帘幕,
飘来荷花菱花淡淡的香,
曾在衣上绣过的鸂鶒鸟,
正双双游回温暖的池塘,
小小的画屏依旧空掩闲寂,
画屏上还是那幅潇湘风光。

带着怨愁躲入空空的帘帐,
孤独的身影伴着孤独的惆怅,
双脸映出莲花般的光彩,
凝泪如露珠凝在莲花上,
恨那少年竟如此的薄情,
悔恨在相思中一天天滋长。

其　四

【题解】

此词写男主人公对所爱女子的思念。上片，写窗外花好月圆，而人各一方，触景生情，主人公倍感伤情。尤其是词从“惆怅”起，到“最伤情”歇拍，离愁之深现于字里行间。下片，写相见之难，相思之苦。词中怨青鸟，问瑶姬，写魂梦，把主人公对他所钟爱女子的思念写得情真意切，宛转凄楚，颇为感人。

【原词】

惆怅经年别谢娘①，月窗花院好风光，此时相望最情伤。　青鸟不来传锦字②，瑶姬何处琐兰房③？忍教魂梦两茫茫④！

【注释】

①经年：一年。　谢娘：见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。

②青鸟：信使。见前牛峤《女冠子》其三注⑦。　锦字：见前牛峤《女冠子》其四注②。

③瑶姬：神女名，也作姚姬，传说为赤帝之女，死后葬巫山之阳，故称巫山之女。唐唐彦谦《楚天》：“不会瑶姬朝与暮，更为云雨待何人？”比喻美丽的女子。　琐：通“锁”。《全唐诗·附词》、王国维辑本《顾太尉词》均作“锁”。

④忍：怎忍，岂忍。

【今译】

自从我离开那美丽的姑娘，
一年里天天在相思中惆怅，
在这花好月圆的夜晚，

明月又照亮小院映透纱窗，
此时的相思深情，
更叫人难忍相思的愁伤。

至今我还未收到织锦的书信，
传递情书的青鸟也未飞来身旁，
美丽的姑娘你在哪里，
在哪里深闭在空空的闺房？
怎忍这梦里相思魂游的寻觅，
相思和寻觅两茫茫。

其　五

【题解】

此词通过梦境写女主人公强烈的相思情。上片，由景到情，写主人公与丈夫相逢在梦中。前两句，以环境幽寂清冷烘托主人公孤独寂寞的心情。第三句写梦中相逢。"何期"二字，把相思之深与相见之难融在一起，虽是梦幻，却也惊喜。下片，具体写梦境。前两句写梦中情事，她是那样温馨而沉醉。末句，写梦中醒来依恋的心态。这梦中之梦的描写，真可谓"写梦境极婉转"。（李冰若《栩庄漫记》）全篇以虚写实，将她相思之切与相忆之苦，写得颇为感人。

【原词】

庭菊飘黄玉露浓①，冷莎隈砌隐鸣蛩②。何期良夜得相逢！　　背帐风摇红蜡滴，惹香暖梦绣衾重③。觉来枕上怯晨钟④。

【注释】

①飘黄：菊花轻舞之状。

②莎(suō 唆)：多年生草本植物。　隐：王国维辑本《顾太尉词》作“冷”。

③惹香：沾染香气。南朝梁何逊《九日侍宴乐游苑》：“晴轩连瑞气，同惹御香芬。”

④怯：汤本作“却”。

【今译】

庭中的菊花舞弄着它的金黄，
滴滴露水如玉珠在花瓣上滚动，
清凉的莎草偎依着清凉的石阶，
隐住了蟋蟀高歌求欢的身影；
不知今夜是什么吉祥的时辰？
想不到在这美景中与你相逢！

帐后的红烛滴下鲜红的蜡泪，
闪烁的光焰摇动着夜的清风，
暖暖的熏香暖暖的绣被，
温暖着甜蜜的合欢之梦；
醒来在枕上回味梦里的欢愉，
怕听那一声又一声的晨钟。

其　六

【题解】

此词写女主人公秋日闺情。上片，写其深闺孤寂。前两句，写秋日萧索清冷之景，为写情渲染背景。第三句写深闺寂寞，孤独之情可见，怀人之意

自在不言中。下片，写怨情。“粉黛”句，活用甄后故实，婉转地抒写怨愁。“鸳鸯”句，以物作反衬，见人之孤单，一个“空”字，怨在其中。末句，将思和怨、爱与恨交织在一起，其内心的痛苦可见。全篇写相思怨情，十分深婉。

【原词】

云澹风高叶乱飞，小庭寒雨绿苔微[1]。深闺人静掩屏帏。　　粉黛暗愁金带枕[2]，鸳鸯空绕画罗衣[3]。那堪辜负不思归[4]！

【注释】

①苔：汤本作“窗”。

②粉黛：借代妇女。　金带枕：见前温庭筠《诉衷情》注②。

③鸳鸯：指罗衣上的花纹。

④“那堪”句：谓他辜负了我的一片深情而不想归来，真是不堪忍受！

【今译】

淡淡的云在高空中轻轻地飘过，
风儿吹着落叶飘舞纷飞，
小小的庭院经过一夜寒雨，
湿润的空气滋润着初生的苔莓。
幽幽的空楼人声寂寂，
屏风帷帐掩着寂寞的空闺。

闺中的人斜倚在金带枕上，
心中的愁绪紧锁着她的愁眉，
看着罗衣上织锦的鸳鸯，
鸳鸯的缠绵缠绕着她的伤悲，
如何忍受这难堪的寂寞，

他辜负了深情的期待不思归！

其　七

【题解】

此词写女主人公秋夜怀人之苦。上片，写清幽静寂的环境。遥天雁叫，夜漏声清，小窗月明，金鸭香平，由室外到室内，种种景象无不触发主人公孤独清冷的情怀。下片，写怀人之情。前两句，音信断、梦魂惊，道破心情；而“何处”、“良宵空使”等词语，更增加其相思凄苦的感情色彩。末句，从主人公的感受写她的心情。“凉”、“冷”二字，足见其孤独凄凉；“不胜情”三字，直吐情怀，尤为凄苦。

【原词】

雁响遥天玉漏清①，小纱窗外月胧明②，翠帏金鸭炷香平③。　何处不归音信断？良宵空使梦魂惊，簟凉枕冷不胜情④。

【注释】

①玉漏：古代玉制的计时器。唐苏味道《正月十五日》：“金吾不禁夜，玉漏莫相催。”　清：形容漏声。

②小纱窗外：王国维辑本《顾太尉词》作“小窗纱外”。

③炷香平：香料燃烧，香雾缓缓弥漫。

④不胜：不能忍受。

【今译】

遥远的天边一阵雁鸣，
伴着玉漏一声又一声，

小纱窗外的月光，
时而明亮时而朦胧。
绿帷帐旁的金香炉，
鸭嘴里吐出烟絮重重。

他在哪里还不回来，
为什么信也不捎回家中？
在这美景良宵里，
空让雁叫惊断我的梦。
孤寂的清冷浸透席枕，
更难忍相思断肠的愁情。

其 八

【题解】

此词写男主人公对所爱女子的悠悠相思情。上片，写幽会无期，相思绵绵。其中“又到秋”、“两悠悠”、“几时休”等描写，把他相思的感情由隐而显，层层加深。下片，回忆往事，愁思不尽。前两句忆往事，突出女子含情依恋的情态，将相思之苦衬垫一笔；末句直抒情怀，“不胜愁”三个字，凄婉欲绝。全篇所写，把主人公为相思所苦的形象刻画得鲜明突出，宛似目前。

【原词】

露白蟾明又到秋[①]，佳期幽会两悠悠[②]，梦牵情役几时休？　　记得泥人微敛黛[③]，无言斜倚小书楼。暗思前事不胜愁！

【注释】

①蟾明：月明。见前韦庄《天仙子》其三注①。

②悠悠：长久；遥远。谓佳期已过，幽会无期，二者皆无望。

③泥（ní 尼）：留滞。《全唐诗·附词》作"泥"。 泥人：留恋人。 微：汤本作"欲"。

【今译】

明月照着晶莹的夜露，
夜露成霜又到了深秋，
往昔的幽会已是遥远的过去，
再会的佳期还要好久好久。
梦魂时时牵绕着久久的期待，
相思的奴役几时才能到头？

记得我们分手的那个时候，
你留恋不去微皱着眉头，
默默无语地依依难舍，
娇柔的身躯斜倚着小楼。
回想往事更觉相思的苦，
更难忍这无尽的相思无涯的愁。

酒泉子

其一

【题解】

此词写闺中女子春日怀人的愁情。上片写景。词中杨柳、杏花、春风、烟雨、黄莺等景象，构织成一幅春景图。其中，舞、惹、愁、语等词语的选用，以拟人的手法，从动态着笔将春景写得有声有色。景语中的感情色彩，折射出主人公的心境。下片抒情。前两句将情事点明，把无穷相思道破。后三句，从她无心打扮而镜生尘，忧伤而泪滴，相思而憔悴，见出她极度思念、极度愁苦的神情。全篇先景后情，层次清楚。

【原词】

杨柳舞风，轻惹春烟残雨。杏花愁，莺正语，画楼东。

锦屏寂寞思无穷，还是不知消息。镜尘生①，珠泪滴②，损仪容。

【注释】

①镜尘生：久不梳妆，故镜不用而生尘。

②珠泪：鄂本作“泪珠”。

【今译】

春风吹动杨柳，
杨柳轻舞着春烟残雨。
画楼的东边，

莺鸟婉转鸣啼，
杏花沾满了雨水，
像伤愁的人儿饮泣。

锦屏空掩着寂寞，
寂寞缠绕着无穷的思绪，
只因还是得不到他的消息。
看妆镜蒙上了轻尘，
难忍伤心泪滴，
伤心的泪损伤芳颜容仪。

其　二

【题解】

这是一首闺怨词，写女主人公的无限春怨之情。上片，写其“恨难任”。前两句，以“罗带”写其美，以“烟凝”衬其哀；后三句，从动作、仪态、心理等多角度揭示其闺怨之深。下片，写怨之所在。前两句，直接将情事点出，怨情大白；后三句，写月尚临窗，花开有期，而人无音信，怨在其中。尤其是结句“信沉沉”三个字，更有不尽怨情。

【原词】

罗带缕金①，兰麝烟凝魂断②。画屏欹③，云鬓乱④，恨难任⑤。　几回垂泪滴鸳衾，薄情何处去⑥？月临窗⑦，花满树，信沉沉。

【注释】

①缕金：金丝线。

②兰麝：兰与麝香，皆香料。鲍照《中兴歌》其三："绿墀散兰麝，风起自生芳。" 魂断：哀伤。

③攲（qī 欺）：倾斜。

④鬓：《词律》作"鬟"，非。

⑤任：承受，忍受。

⑥薄情：薄情之人。

⑦月临窗：鄂本连上下句作"薄情何处去登临，窗花满树信沉沉。"毛本小注："月，一作'登'。"

【今译】

轻抚着罗带上的金丝线，
看香炷燃烬的缕缕残烟，
如凝固的思绪时续时断。
画屏斜掩着相思的人，
发髻蓬松云鬓零乱，
难以忍受这离别的恨怨。

多少次泪珠一滴滴坠落，
在鸳鸯绣被上留下泪痕斑斑。
薄情的郎君到哪儿去了？
只有明月照临窗前相伴。
窗外已是春花满树的季节，
心上人却仍是音信不见。

其　三

【题解】

此词写女主人公的离情。上片，写环境：室外，风吹日斜人静；室内，帏掩、香寒。萧索冷清之景，可以想见闺中人孤独寂寞的心情。而“舞双鸾”三个字，暗透人情。下片，直写情怀。词中将离情与悲叹红颜渐衰打并在一起，把离情写得格外凄苦。“转难拚”、“暗销魂”，离情难熬的情态如在目前。

【原词】

小槛日斜，风度绿窗人悄悄①。翠帏闲掩舞双鸾②，旧香寒③。　别来情绪转难拚④，韶颜看却老。依俙粉上有啼痕⑤，暗销魂。

【注释】

①风度：风吹过。

②舞双鸾：指帏上绣花图案。双，王国维辑本《顾太尉词》作“孤”。

③旧香寒：陈香已冷。

④“拚”：舍弃。这里有丢开、忘却之意。玄本、《全唐诗·附词》均作“判”，意同。雪本作“堪”。

⑤俙：同“稀”。《全唐诗·附词》即作“稀”。

【今译】

夕阳斜斜地坠过小窗的栏杆，
凉爽的风吹拂着绿色的窗帘，
窗内的人孤守着静静的寂寞，
翠绿的帏帐将她的身影遮掩。
风摇动帐上的绣凤似在轻舞，

香炉已冰冷得没有一丝香烟。

自从与郎君分别后，
总是难舍相思的缠绵，
眼看着芳颜如玉的光彩，
一天天在相思中憔悴枯黯，
妆粉上依稀可见点点的泪痕，
心底的相思常伴着断魂的期盼。

其　四

【题解】

这首词写女主人公的闺中怨情。上片，从她的头饰打扮，突出地描绘她的美丽。黛、红、绿、金等多种色彩的调和，鸳鸯、翡翠的装点，可谓极尽形容之能事，为后面的描写张本。下片，写主人公的深深怨情。其中，幽意无法传给对方，一怨；燕之来去反衬己之孤单，二怨；重展隔年信，情怀更难堪，三怨。由于层层铺写怨情，末句“恨难任”三字总写情怀，才自然而有力，主人公由爱而思，由思而恨，情意婉转缠绵。

【原词】

黛薄红深①，约掠绿鬟云腻②。小鸳鸯③，金翡翠，称人心。　锦鳞无处传幽意④，海燕兰堂春又去⑤。隔年书，千点泪⑥，恨难任。

【注释】

①黛薄红深：面部打扮。黛薄，指黛眉色淡。红深，指口红与面颊胭脂红

深。

②约掠：简单地梳理。　腻：细柔而光润。

③鸳鸯：头饰。下句“翡翠”同。

④锦鳞：鱼。古代有鱼雁传书之说，故此代指书信。

⑤海燕：即燕子。　去：《词谱》引作“至”。

⑥千：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作“一”。

【今译】

淡淡的细眉，
深深的红唇，
随手一拢长发，
好似掇过一溜绿云。
鸳鸯金钗翡翠簪，
金玉相配好相称。

书信无处传递，
无处传递悠悠的爱心，
燕归兰堂春天又逝去，
仍是带不走去年的书信。
难禁脸上千滴泪，
难忍心中的离愁别恨。

其　五

【题解】

此词写女主人公闺中独处相思的情形。上片，写她反常的心态：收起首饰，懒于梳妆，见饰物而生恨。其中“恨厌厌”三字，心情可想。下片，写她孤

独相思的痛苦。前两句，承上写懒于梳理，启下写相思愁情。“泪侵山枕湿”五个字，可见愁极苦深。末二句，以雁声惊酣梦，再一次渲染相思之苦，主人公怨情之深亦可想见。全篇多是人物动作情态的描写，极少抽象的情感抒发，形象鲜明突出，怨情自在其中。全篇景语只末句三字，却含蓄无穷。

【原词】

掩却菱花①，收拾翠钿休上面②。金虫玉燕③，琐香奁④，恨厌厌⑤。　　云鬟半坠懒重篸⑥，泪侵山枕湿⑦。银灯背帐梦方酣，雁飞南。

【注释】

①菱花：镜子。

②翠钿：妇女首饰。

③金虫：金龟子。宋宋祁《益部方物略记·金虫》：“出利州山中，蜂体，绿色，光若金，里人取以佐妇钗镮之饰云。”梁吴均《和萧洗马子显古意》其二：“莲花衔金雀，宝粟钿金虫。”此处即指头饰。　玉燕：钗名。旧题汉郭宪《洞冥记》二：“神女留玉钗以赠（汉武）帝，帝以赐赵婕妤，至昭帝元凤中……既发匣，有白燕飞升天，后宫人学作此钗，因名玉燕钗，言吉祥也。”李白《白头吟》其二：“头上玉燕钗，是妾嫁时物。”

④琐：通“锁”。《全唐诗·附词》、王国维辑本《顾太尉词》均作“锁”。

⑤厌厌（yān 奄）：同“奄奄”。微弱，精神不振的样子。《汉书·李寻传》：“列星皆失色，厌厌如灭。”

⑥篸：插。

⑦山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。

【今译】

关掩了菱花镜，
收拾起翠玉金钿，
不再化妆不再打扮。

金虫钗坠儿玉燕簪，
且都锁进妆奁，
心中的离恨已让人厌倦。

鬓发半垂散乱，
无心再去梳敛，
泪水湿透绣枕，
冰冷得令人心寒。
帐里背灯相思梦浓，
相思梦又被南飞的雁鸣惊断。

其　六

【题解】

此词抒发闺中女子对丈夫不归家的怨情。上片，写主人公初秋时节闺中独处的深恨。词中一面写清新的秋景，一面写“恨无涯”的闺中人。以景衬情，愁情倍增。下片，直抒情怀。闺中人想及“荡子不还家”，自然生出“堪憎”之情；见当年“罗带结”，自然发“谩留”之叹；而独倚孤枕见沉烟，怨情难忍，故有“负当年”之责怨。一腔怨情层层道来，其怨之深可见。

【原词】

水碧风清，入槛细香红藕腻①。谢娘敛翠②，恨无涯，小屏斜。　堪憎荡子不还家③，谩留罗带结④。帐深枕腻炷沉烟，负当年。

【注释】

①"入槛"句:莲花细细的清香透入栏杆里来。

②谢娘:见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。 敛翠:皱眉。翠,翠眉。

③堪憎荡子:《词谱》引作"堪伤游子"。

④谩留:空留。

【今译】

碧绿的池水风儿清,
轻轻摇动水上红莲,
送进门里细细的香风。
美丽的姑娘紧锁翠眉,
面对美景更难忍怨恨无穷,
又将倩影躲入小画屏。

可恨浪子还不回家,
空留同心结在锦帐中。
绣枕已被泪水湿透,
幽深的锦帐仍是人影空空。
熏香的沉烟如难散的思绪,
是他辜负了当年的海誓山盟。

其 七

【题解】

此词写女主人公暮春时节的无限怨情。上片,写她的幽思。面对"残花微雨",她怨、她羞,她发出"春欲暮"之慨叹声,进而又是"思悠悠"。触景生情,情思婉转。下片,将其"思悠悠"具体化。其中,"芳菲"句,惜春亦惜人,一

语双关。“寂寞”句，写痴情颇为传神。末三句，写泪洒罗襦，将愁苦之情外化。全篇情景结合，将惜春与怨情交织在一起，写出了悠悠情思。

李冰若指出：“顾敻《酒泉子》七首，意少词多，似温飞卿。”（《栩庄漫记》）从以上七首可见，内容全是写闺怨，翻来复去皆是道此，少有新意，的确是“意少词多”。

【原词】

黛怨红羞①，掩映画堂春欲暮。残花微雨。隔青楼②，思悠悠。　　芳菲时节看将度③，寂寞无人还独语。画罗襦④，香粉污，不胜愁。

【注释】

①黛怨红羞：黛眉含怨，红脸含羞。

②青楼：此指华贵的楼阁。

③芳菲时节：指百花盛开的春天。　看将度：眼看就要过去了

④襦（rú 如）：短衣。玄本作“濡”。

【今译】

眉上黛色深深的如相思的愁怨，
脸上妆粉红红的如悔恨的羞惭，
画堂掩映着欲逝的春色，
春花在微微细雨中凋残。
华美的楼阁锁不住相思的愁绪，
相思的愁绪悠悠难舍绵绵不断。

鸟语花香的春季即将过去，
寂寞的深闺仍无人相伴，
无人的时候只能与自己交谈。

丝绸短袄上的朵朵花儿，
已被泪滴的香粉浸染，
禁不住的泪流不尽相思的愁怨。

杨 柳 枝

【题解】

此词写女主人公的闺中情思。上片，写她秋夜深闺独处，十分寂寞的情怀。首句“思寂寥”三字，将情怀点出。以下是环境的描写，意在渲染孤凄的气氛，烘托寂寥的心情。下片，写她对丈夫的不尽思念。前两句直接抒情，“正忆”而“无寻处”，痛苦之状宛如眼前。后两句言室外萧瑟凄凉的声音，愁苦之情自在不言中。

又，调名，《词谱》作“添声杨柳枝”。

【原词】

秋夜香闺思寂寥①，漏迢迢②。鸳帏罗幌麝烟销③，烛光摇。　正忆玉郎游荡去④，无寻处。更闻帘外雨萧萧⑤，滴芭蕉。

【注释】

①寂寥：此有寂寞空虚之意。
②漏迢迢：漏声悠长。
③烟：《词谱》作“香”。
④玉郎：见前牛峤《菩萨蛮》其一注②。
⑤萧萧：《全唐诗·附词》作“潇潇”。

【今译】

秋夜，深闺弥漫着无聊和空寂，
她的思绪犹如远处的更漏声声，
嘀嗒地响着，时断时续。
夜风吹动帏帐的罗纹如水，
帐上的绣鸳鸯似在窃窃私语，
烛光轻摇着它孤独的影子，
熏炉的香烟正悄悄地散去。

心中在把心上的人回忆，
他正漫游天涯浪荡无迹，
无处得知他的音信，
无处去把他寻觅。
只听得帘外雨潇潇，
如不尽的相思泪哟，
落在芭蕉叶上滴滴，滴滴……

遐　方　怨

【题解】

这也是一首写闺怨的词。上片，从主人公所用器物与妆粉，极力渲染她的美丽，可谓铺饰丽字，极尽形容之能事，为言情作铺垫。下片，抒写怨情。其中，过片二句，一写乐罢，一写妆停，可见其了无心情；"辽塞"二句，一写怨之所在，一写相思情长，情痴可想；末二句，责怨对方无情，看似恨深，实藏爱情。李冰若评此词："铺饰丽字，羌无情致。"（《栩庄漫记》）其说似觉偏

颇。

【原词】

帘影细，簟纹平[①]。象纱笼玉指[②]，缕金罗扇轻[③]。嫩红双脸似花明，两条眉黛远山横。　凤箫歇，镜尘生。辽塞音书绝[④]，梦魂长暗惊。玉郎经岁负娉婷[⑤]，教人争不恨无情[⑥]！

【注释】

①纹：《全唐诗·附词》作"文"。
②象纱：纱名。
③缕金罗扇：以金丝为饰的罗扇。
④辽塞：泛指边塞。
⑤经岁：一周年。　娉婷：美好的样子。此指美女。
⑥争：怎。

【今译】

竹帘滤过日光细细的身影，
映衬着竹席的细纹平平，
象牙色的薄纱笼着玉指，
摇动着金缕的罗扇轻轻。
嫩红的双脸花一样光彩照人，
两条长眉细细的如远山横。

凤箫早闲歇着久久不再吹奏，
菱花镜儿也蒙上灰尘一层；
辽阳边关的音信已经断绝，
梦里的相思常被恶梦惊醒。

郎君辜负她的期待已经一年，
怎能不叫人恨他如此无情。

献　衷　心

【题解】

此词写男女别后的相互思念之情。上片，从女方着笔，写她对男子的思念。词中先写月明人静，她独倚画屏，拉开相思的序幕；接着写她“想昔年欢笑，恨今日分离”，两种感情的碰撞，相思之苦可以想见；末三句，写她想未来，佳期难再；“阻佳期”三个字，把相思之情写得尤为凄苦，发人深思。下片，写男子对女子的思念。前两句写清冷的环境，情藏其中；“几多”二句，将情轻轻一点，并不说透；直到“被娇娥”二句才将心事所在道破，他如痴如醉地爱她、想她，情深意切。末三句，写对方此时正该理解他的一片真情，将相思的苦况写得深婉缠绵。从词中可见，无论那方对于对方，总是一往深情，一片痴心。

【原词】

绣鸳鸯帐暖，画孔雀屏欹①。人悄悄，月明时。想昔年欢笑，恨今日分离。银釭背②，铜漏永③，阻佳期。　小炉烟细④，虚阁帘垂。几多心事，暗地思惟。被娇娥牵役⑤，魂梦如痴。金闺里，山枕上，始应知⑥。

【注释】

①“绣鸳鸯”二句：即“鸳鸯绣帐暖，孔雀画屏欹”之意。　暖：王国维辑本《顾太尉词》作“冷”。

②银釭背：银灯灭。釭，雪本、玄本作“缸”。
③铜漏永：铜壶漏声不断。
④炉：鄂本作“楼”。
⑤牵役：牵系；驱使。
⑥始应知：正该理解。始，正。

【今译】

温暖的鸳鸯绣帐旁，
斜放着孔雀画屏，
夜是静悄悄的，
月光分外明。
回忆往年相聚时的欢笑，
更添今日分离后的怨情。
银灯的光渐渐地熄了，
铜漏仍一声接着一声，
佳期错过恐难再相逢。

小小的香炉轻烟细细地缥缈，
静静的垂帘遮住空阁的寂寥。
多少心事缠绵在相思里，
思绪暗暗地在心头缠绕。
相思如被美丽的姑娘放飞的风筝，
她常牵引着我的思魂在梦里游遨。
我的心在她的深闺里跳动，
我的情在她枕边耳语悄悄，
我的相思哟只有她才知道。

应　天　长

【题解】

此词写少女春情初动的情态，上片，从她华丽的装束与轻盈的步履，写其富贵娇美，春情初动的心态。下片，通过她背人、慢转横波、偷觑、敛黛、倚屏等一系列的动作，可见其娇羞之态与脉脉含情之状。其中，一面是"春情暗许"，一面又"慵不语"，把少女春情写得含蓄蕴藉，韵味深长。

【原词】

瑟瑟罗裙金线缕①，轻透鹅黄香画袴。垂交带，盘鹦鹉②。袅翠翘移玉步③。　背人匀檀注④，慢转横波偷觑⑤。敛黛春情暗许，倚屏慵不语。

【注释】

①瑟瑟：碧色。白居易《暮江吟》："一道残阳铺水中，半江瑟瑟半江红。"

②盘：盘绣。　鹦鹉：绣带的图案。

③袅：原本下有空，似漏刻。玄本作"袅袅"，可从。　袅袅：摇曳貌。　翠翘：钗。

④匀檀注：点口红。

⑤横：《全唐诗·附词》作"娇"。　觑（qù 去）：偷看。

【今译】

绿色的罗裙金线镶，
薄薄的透出袴管的鹅黄，
交结的裙带垂落，
鹦鹉盘绣在裙带上。

她袅袅地移动玉步，
头上的翠翘轻轻摇晃。

背着人涂点檀红在唇上，
慢慢地转眼送秋波，
偷看一旁的少年郎。
翠眉轻蹙已将春情暗许，
却倚着屏风不说话，
作出一副娇慵无心的模样。

诉衷情

其一

【注解】

此词写主人公春夜怨情。前五句，写她理床解衣欲睡的情景。此时，衾上鸳鸯、罗带双凤，无不使她情思起动，联想无穷。“窗外”二句，寂静的环境烘托她孤独清冷的心情，月光临窗，逗起她思念之情。此处虽是景语，其实情寓其中。末二句，直写怨情。“负春心”三个字，怨深爱亦深。全篇铺写怨情，虽无新意，却也还有情味。

【原词】

香灭帘垂春漏永，整鸳衾[1]。罗带重，双凤[2]，缕黄金。窗外月光临，沉沉。断肠无处寻，负春心[3]。

【注释】

①鸳衾:绣有鸳鸯的被子。

②双凤:指罗带上的双凤图案。

③"沉沉"三句:王国维辑本《顾太尉词》作"□沉沉。□断肠无处寻,□□负春心。" 断肠:令思妇断肠之人。

【今译】

熏炉已烟灭香冷,
静静的垂帘外,
传来更漏一声接着一声。
她整理好鸳鸯绣被,
又欲枕上去寻相思的梦。
只见裙上罗带相重,
相重处正是金绣的双凤。
窗外的明月照亮窗纱,
照着深夜沉沉的寂静。
令人相思断肠的人哟,
何处能找到你的踪影,
你辜负了相思的人儿一片春情。

其　二

【题解】

此词写女主人公的闺中怨情。词的开头两句,将怨情所在点明。"香阁掩"三句,写一夜空期待,情不自禁地流露于眉间。"怎忍"二句,一写苦苦相思,一写孤独怨深,复杂的感情总归为一:爱深。末三句,以直朴平易的语言,把相忆之苦,怨情之深表现得真切感人,常为论者所称道。清人王士禛

评说道："顾太尉：'换我心，为你心，始知相忆深。'自是透骨情语。徐山民：'妾心移得在君心，方知人恨深。'全袭此。然已为柳七一派滥觞。"（《花草蒙拾》）近人刘永济也指出："'换我心'三句，乃人人意中语，却能说出，所以可贵。"（《唐五代两宋词简析》）

【原词】

永夜抛人何处去①？绝来音。香阁掩，眉敛，月将沉。争忍不相寻②？怨孤衾。换我心，为你心，始知相忆深。

【注释】

①"永夜"句：谓漫漫长夜，对方抛下我又到何处去了呢？

②争忍：怎忍。

【今译】

漫漫的长夜你抛下了我，
到什么地方去了？
竟然没有一点音信。
空掩的闺阁里，
我紧锁着愁眉，
看着明月一点点儿西沉。
怎能忍得住对你的相思？
孤独的我在被里拥抱着孤独，
拥抱着孤独的怨恨。
把你的心换成我的心，
你就会知道，
我对你的爱有多么深。

荷　叶　杯

其　一

【题解】

此词写女主人公伤春怀人之情。前两句，写春尽花落，伤春之意甚明。“寂寞”二字，明写清冷的环境，暗透孤独的心境，怀人自在不言中。“凭槛”二句，一写动作神态，将相思愁情露之于形；一写心理活动，把她心底深处相思情切与怨愁之深揭出。末二句，将相忆之深以设问来表达，并用叠句加强语气，使感情的抒发更为强烈。

【原词】

春尽小庭花落，寂寞。凭槛敛双眉，忍教成病忆佳期[①]？知摩知[②]，知摩知？

【注释】

①“忍教”句：怎忍心使我因忆佳期而成病呢？

②摩：《词律》云：“‘摩’字应系‘么’字，设为问答之词。”此解极是，后面几首同。

【今译】

春天结束了，
小庭的落花，
一瓣瓣堆满寂寞。
倚着窗栏，

我愁眉紧锁；
你就这样忍心，
让我在往日约会的回忆中，
一步步坠入病魔的网罗。
你知道么，
你知道么？

其 二

【题解】

此词写女主人公的悠悠离愁别恨。前三句，一面写别家歌声嘹亮情正欢，一面写自己别恨悠悠心正苦，欢情衬映愁情，离恨更难堪。“兰釭”句，写人不眠而月当楼，情景交融，离愁藏其间。末二句，以叠句设问写愁情，把主人公的离愁写得尤为深挚。

又，调名，《记红集》作“月当楼”。

【原词】

歌发谁家筵上？寥亮①。别恨正悠悠，兰釭背帐月当楼②。愁摩愁，愁摩愁？

【注释】

①寥亮：声音清越高远。向秀《思旧赋序》：“邻人有吹笛者，发声寥亮”。

②兰釭背帐：帐边香灯熄灭。兰釭，见前温庭筠《酒泉子》其二注③。釭，玄本作“缸”。

【今译】

是谁家的筵席上，

传来忧伤的歌？
歌的悠悠，
正如我的离恨别愁。
一个人背倚帘帐，
独守兰灯，
看明月照亮小楼。
遍地月光里，
有多少愁，
有多少愁？

其　三

【题解】

此词写女主人公郊游所触发的春情。前两句写郊游所见：晴天丽日，花红柳绿，一派明媚的景象。主人公欣赏愉悦之情自在不言中。“陌上”二句，将主人公的注意力移向陌上少年郎，从她此时的感觉中，可以想见她对少年如痴如醉的情态。末二句，以叠句设问，写其春情激荡的狂情。全词情调开朗，颇有民歌的风味。

【原词】

弱柳好花尽拆①，晴陌②。陌上少年郎，满身兰麝扑人香。狂摩狂，狂摩狂？

【注释】

①拆：同“坼”，裂开。王国维辑本《顾太尉词》作“折”。
②晴陌：阳光照着郊外的道路。

【今译】

弱柳背着沉重的绿叶，
沐浴着明媚的春光，
花儿绽开了花蕾，
大路铺满炙热的骄阳。
路上的少年啊，
满身兰麝飘香；
香风扑面而来，
撩人春心荡漾。
咋这么狂，
咋这么狂？

其　四

【题解】

此词是写女主人公回忆与情人幽会的情形。首句，将词意直接引向回忆，“相见”二字，将情事点明。接着三句，具体描绘当时幽会情景。有心理刻画，有形象描绘，也有神情的写照，主人公幽会时的情态宛似眼前。尤其是“‘柔’字入木三分”。（李冰若《栩庄漫记》）末二句，以叠句设问，写主人公含羞之态，颇有情韵。全篇刻写人物，情态栩栩如生，的确是“好形容”。（汤显祖评本《花间集》卷三）

【原词】

记得那时相见，胆颤①。鬓乱四肢柔，泥人无语不抬头②。羞摩羞，羞摩羞？

【注释】

①颤:《全唐诗·附词》作“战”。

②泥人:软求人,软缠人。卢仝《示添丁》:“不知四体正困惫,泥人啼哭声呀呀。”

【今译】

记得那时候,
我们初次相见,
我的心不停地颤抖。
鬓发的青云飘乱,
四肢无力的娇柔;
无言地搓着自己的手,
羞得不敢抬头。
你还记得那时的我么,
多么害羞,
多么害羞。

其　五

【题解】

此词写女主人公月夜期盼情人归来的情景。前三句,通过写其哀怨低沉的歌声,折射出主人公怀人之苦,怨情之深;通过描写残月、菊上冷露等景象,渲染清冷的环境气氛,烘托出主人公期待情人的孤寂凄凉的心情。“看看”句,更见凝盼之久,表现出一片痴情。末二句,以叠句设问,将主人公久盼人不归,而依旧翘首期待的情态写了出来。失望的惆怅,等待的执着,种种复杂的感情,深藏在这六字中。正如俞陛云所说,这六个字“为全首传神之笔”。(《唐五代两宋词选释》)

【原词】

夜久歌声怨咽[①]，残月。菊冷露微微，看看湿透缕金衣[②]。归摩归，归摩归？

【注释】

①怨咽：哀怨低沉。

②缕金衣：即金缕衣。

【今译】

夜已很深了，
那悲怨的歌还久久地唱着，
像是呜咽地挽留残月。
菊花冷冷地与我相对，
秋夜的寒已凝成细细的露水，
渐渐地湿透缕金的绣衣，
冰凉冰凉地像我的泪。
我在等你回来，
你何时归，
你何时归？

其 六

【题解】

此词通过描绘女主人公写诗寄情的心态，表现强烈的怀人之情。首句开门见山，将词意点出，忆君最苦，情贯全词。次句一问，既是忆，亦是怨。“字字”二句，直抒相忆情深，充满强烈真挚的感情，隐含几多相思的痛苦。

末二句，以叠句设问，希望对方能了解她诗中的深情苦意。全篇从忆君之诗着笔，表达主人公怀人之情，构思有新意。

【原词】

我忆君诗最苦①，知否？字字尽关心②，红笺写寄表深情③。吟摩吟，吟摩吟？

【注释】

①诗：雪本作"时"。

②"字字"句：谓诗中之意字字都是与相思之情、相爱之心关联在一起的。

③写：茅本、玄本、汤本、雪本、王国维辑本《顾太尉词》均作"为"。

【今译】

回忆往事的时候，
把思情写在诗里吟读，
你知道这多么痛苦？
每个字都是我的惦念，
每个字都是爱的凝铸。
诗中写尽我的深恋，
把它抄在红笺上，
再寄到你的住处。
你可会读，
你可会读？

其七

【题解】

此词写女主人公自赏其美，自觉多情。前两句，明写床上陈设，暗示人之多情。从主人公的注意力在香浓、鸳被、枕腻上，可想见其多情之状。“小髻”二句，描绘她的妆扮与体态：小髻花钿，杨柳腰，莲花脸。苗条美丽的形象生动地展现出来，字里行间流露出主人公自赏自怜之情。末二句，以叠句设问，既见自赏之意，又见多情之态，给整首词增添了不少情韵。

【原词】

金鸭香浓鸳被①，枕腻②。小髻簇花钿，腰如细柳脸如莲。怜摩怜，怜摩怜？

【注释】

①金鸭：香炉。

②枕腻：枕头细软。 腻：细腻。

【今译】

金香炉的鸭嘴，
吐出浓香烟絮绵绵，
锦缎的被上绣着鸳鸯，
泪湿的枕腻腻的粘。
小巧的发髻盘着花钿，
细柳一样的腰，
芙蓉一样的脸，
这样的美却独锁深闺，
多么可怜，

多么可怜？

其　八

【题解】

此词写仲春时节少女的娇美之态。前三句写景：蝶飞烟暖，花开柳垂。仅十三个字，写出了浓浓春意，充满勃勃生机。“花如”句，承上春景，以景喻人，形象地写出她娇美的情态。末二句，以叠句设问，将其娇美的色彩加深加浓。全篇所写，景美人美，景衬人更美，情调轻快。

【原词】

曲砌蝶飞烟暖①，春半。花发柳垂条，花如双脸柳如腰②。娇摩娇，娇摩娇？

【注释】

①曲砌：曲折的台阶。

②双脸：指面颊。

【今译】

石阶堆砌成曲折的线条，
暖暖的春烟把飞蝶缠绕。
春已过去一半，
相思的人仍音信杳杳。
春风吹开了鲜花，
春风吹拂着低垂的柳条，
花儿如我的双靥，
垂柳似我的细腰。

为谁娇娆，
为谁娇娆？

其　九

【题解】

此词写女主人公怀人之情。前三句，写人久去，音讯疏，春已尽，庭院荒废。伤春怀人，意显句中，怨情亦可见。“手捻”句，以娇痴的情态，揭示主人公内心深处的无限幽恨；用细节描写把人物内心世界揭了出来。末二句，以叠句设问，“含思凄悲，想见泪随声落之概”（唐圭璋《唐宋词简释》），这真是全首传神之笔。

以上九首《荷叶杯》，写女子的情思，颇多真率之作。相互间似有联系，而又独立；虽有雷同，亦间有新意。李冰若在《栩庄漫记》中就这样评道：“顾夐以艳词擅长，有浓有淡，均极形容之妙。其淋漓真率处，前无古人。如《荷叶杯》九首，已为后代曲中一半儿张本。”影响可见。

【原词】

一去又乖期信①，春尽，满院长莓苔②。手捻裙带独徘徊③。来摩来，来摩来？

【注释】

①乖期信：违背了原来约定相见的时间。
②莓苔：青苔。孙绰《游天台山赋》：“践莓苔之滑石，搏壁立之翠屏。”
③捻：茅本、玄本均作“拈”，鄂本、毛本《全唐诗·附词》均作“挼”。

【今译】

你一去便杳无音信，

违背了我们相见的约定，
直到春尽仍不见踪影。
被冷落的庭院，
已悄悄地长满青苔，
只有孤独的我，
手挼着裙带，
在寂寞中踯躅徘徊。
你何时来，
你何时来？

渔　歌　子

【题解】

此词抒写主人公淡薄名利，闲适自得的心情。上片写景。从室外到室内，描绘出环境的清丽幽静；而"倚栏凝望"、"满袖"等词语则将物象的审视主体推出。人与景的融合，为后面抒情作铺垫。下片抒怀。前三句，承上，写主人公对景的感触；启下，抒写他以"身闲心静"而足的人生态度。末三句，承上继续抒写人生态度。其中，无心名利与"身闲心静"互为因果，将其人生态度渲染得尤为突出；而"酒杯深，光影促"六个字，发人生短暂之叹，将其人生态度蒙上一层淡淡的消极色彩。全篇所写，似可见其对现实的某种感慨。

【原词】

晓风清，幽沼绿①，倚栏凝望珍禽浴。画帘垂，翠屏曲，满袖荷香馥郁②。　好摅怀③，堪寓目④，身闲心静平生足。酒杯深，光影促⑤，名利无心较逐。

【注释】

①幽沼：深池。

②馥郁：香气浓烈。

③摅（shū书）：发抒。

④寓目：过目，看到。

⑤光影促：谓人生短促。

【今译】

在清爽的晨风里，
面对池塘的幽绿，
倚身栏杆上，
看水中鸳鸯嬉戏。
身后屏风曲折，
画帘垂地，
两袖涨满荷花浓浓的香气。

啊，好抒情，
到处是赏心悦目的清丽。
在清闲里静享自然的美，
如此平生多么惬意！
深深的酒杯掠过日光的飞影，
人生短暂好似白驹过隙，
不必再去追逐名利。

临　江　仙

其　一

【题解】

此词写主人公的怀人之情。上片，主要写景。室外之长空、水池、红藕，一派明净之景；室内之床、簟、障、琴，幽寂清静之景。而“倚楼闲望凝情”句，则将主人公怀人意隐隐透出。下片，主要言情。前两句，写主人公追想从前欢笑事，更生今日怀人之愁。“博山炉”句，以环境氛围进一步渲染孤寂之愁。末三句，以景结情，尤见主人公相思怀人的无限惆怅。全篇情景交融，词意蕴藉含蓄，情味深长。

【原词】

碧染长空池似镜，倚楼闲望凝情①。满衣红藕细香清。象床珍簟②，山障掩③，玉琴横。　暗想昔时欢笑事④，如今赢得愁生⑤。博山炉暖澹烟轻⑥。蝉吟人静，残日傍，小窗明⑦。

【注释】

①凝情：感情凝聚。

②象床珍簟：言其床、席华贵。　珍：玄本、雪本均作“枕”。

③山障：绘有山景屏风。

④昔：王国维辑本《顾太尉词》作“当”。

⑤赢：玄本作“羸”，误。

⑥博山炉：见前韦庄《归国谣》其三注⑥。

⑦“残日”二句:雪本作一句,少一“小”字。

【今译】

晴朗的天空碧蓝如染,
清清的池水平明似镜,
倚身在小楼悠悠地远眺,
目光里凝着悠悠的思情;
如衣上溢满了的
红莲幽幽的香风。
身后的象牙床上,
铺着珍贵的凉席,
玉琴横放的几旁,
掩着山景屏风。

心底在暗暗地回忆着,
往日相厮守时的欢情,
如今那欢乐的往事,
只赢得相思的愁生;
如博山炉淡淡的暖烟
轻轻地缭绕难以理清。
鸣蝉不知疲倦地叫着,
四周人静无声。
晚霞傍着西斜的落日,
把小窗映得彤红彤红。

其　二

【题解】

此词写暮春时节闺妇怨情。上片，写主人公对旧欢的苦苦思念。前两句，描绘暮春景象，以引发情思。后两句，写容颜憔损，表现依依相思的痛苦。下片，写主人公的怨情。前两句，用对比的手法责问的口气，表现怨情。末三句，写画堂幽静，室内清冷，室外凄清，用环境烘托主人公孤独凄凉的心境，将怨情加深。全篇“设色　丽，意亦微婉。”（李冰若《栩庄漫记》）

【原词】

幽闺小槛春光晚，柳浓花澹莺稀。旧欢思想尚依依。翠颦红敛[1]，终日损芳菲[2]。　何事狂夫音信断？不如梁燕犹归。画堂深处麝烟微[3]。屏虚枕冷，风细雨霏霏。

【注释】

①翠颦：眉皱。　红敛：脸无血色。敛，犹消失。雪本作“脸”。

②芳菲：本指花草，此喻容颜。

③堂：玄本作“当”。

【今译】

幽幽的深闺，小小的栏杆，
春色正一天一天地凋残，
浓浓的柳荫里莺啼渐渐稀落，
朵朵春花只残留着几片花瓣。
回忆着往日相聚时的欢笑，
依旧难舍依依相恋的缠绵，
愁眉日渐深浓，

脸色逐日黯淡，
终日的相思，
天天在销损如花的容颜。

不知是为了什么？
狂浪的夫君竟没有一点消息。
还不如那梁间的燕子，
知道按季节飞归故里。
幽深的画堂中，
相伴的只有缥缈的烟絮，
屏风掩住空虚的无聊，
枕席浸透冰冷的孤寂。
窗缝的风细细地刺人肌肤，

门外的雨霏霏让人更凄迷。

其 三

【题解】

此词与上首一样，也是写闺妇的怨情。上片，情景交融地突出描绘闺妇相思愁苦之容。前两句，以景染情，愁深可知。后三句，以花比人，颇为形象，情与景交融在一起，怨极可见。下片，以直率之言，写闺中人相思惆怅之情。前三句，或以环境清冷衬人之心境凄凉，或以无心妆扮写其孤独相思之苦，或直抒情怀，将怨意点明。相思之苦，怨恨之情见诸字里行间。末二句，言相思惆怅之情仍在天涯，情痴可见。李冰若认为："此阕过于率露，不及前作多矣。"(《栩庄漫记》)此说极是。

【原词】

月色穿帘风入竹[①]，倚屏双黛愁时。砌花含露两三枝[②]。如啼恨脸[③]，魂断损容仪。　　香烬暗销金鸭冷，可堪辜负前期[④]。绣襦不整鬓鬟欹[⑤]。几多惆怅，情绪在天涯。

【注释】

①穿：毛本作“空”。

②砌花：台阶上的花。

③啼恨脸：含恨流泪的脸。

④辜：《全唐诗·附词》作“孤”。　前期：从前相约的日期。

⑤鬓：王国维辑本《顾太尉词》作“髻”。

【今译】

月光透过竹帘撒下斑斑光影，
风儿吹动竹林摇起唰唰响声，
皱紧双眉为相思发愁的时候，
她那纤弱的娇身斜倚着云屏。
石阶上的花儿含着露珠点点，
三三两两地显得孤孤零零，
如姑娘刚刚啼哭后的泪脸，
含泪的脸上泪花纵横。
相思已使她魂飞肠断，
泪水又在销损她的芳容。

香燃烬时烟絮暗暗消散，
金鸭香炉透出丝丝冰冷，
怎能忍他违背相约的佳期，

辜负了姑娘一片春情。
绣花的短袄零乱不理，
鬓发散乱在耳边飘零。
有多少相思的惆怅，
就有多少相思的情，
任凭着相思的魂魄在天空漫游，
让思绪去天涯海角追寻他的行踪。

醉公子

其一

【题解】

此词写闺妇秋思。上片，写秋日寂寞的情景。前两句写景。云淡、藕香之景通过视觉、嗅觉与主人公联系起来，为言情作铺垫。后两句，写主人公向晚倚枕的寂寞无聊之情，孤凄之况可见。下片，抒写无限怨情。前两句，写睡起情态，一个“慢”字，写娇懒之态十分传神；“独望情何限”五个字，将主人公心中的苦和恨与念远情深交织在一起，形象生动，颇有情致。末二句，言室外萧瑟之音令人销魂。正如李冰若所说：“语淡而味永，韵远而神伤。”（《栩庄漫记》）全篇情景相映，蕴藉含蓄，情调凄苦，真所谓“字字呜咽”。（陈廷焯《白雨斋词评》）

又，《全五代诗》题作“醉公子曲”。

【原词】

漠漠秋云澹[1]，红藕香侵槛。枕倚小山屏[2]，金铺向晚扃[3]。　睡起横波慢[4]，独望情何限[5]。衰柳数声蝉[6]，魂销似去年。

【注释】

①漠漠：《古今词统》、《词谱》、《词律》引作“河汉”。

②山：汤本作“曲”。

③金铺：代指门。见前薛昭蕴《谒金门》注④。扃（jiōng 炯阴）：门闩。此有闭门、关门之意。

④横波：眼神。

⑤望：《古今词统》、《词谱》作“坐”。

⑥声：王国维辑本《顾太尉词》作“行”。

【今译】

寥廓的苍天上
飘浮着几朵淡淡的秋云，
红莲的香味透过门槛，
弥散着幽幽的香馨。
小山屏里，
斜放着一只绣枕，
傍晚的关门声，
关掩住空闺的幽深。

她从睡榻上刚刚起身，
惺忪的眼光漫漫无神，
不知有多少心事要托寄，
只是痴痴地怅望着空中的浮云。

衰残的柳丝里传来几声蝉鸣，
凄切地好似伤感的呻吟，
仿佛在哀叹她的相思，
还像去年一样深沉。

其二

【题解】

此词写少女怀春之情。上片，写主人公的隐隐春情。前两句，形象地描绘明媚春光，为言情作铺垫。后两句，言其所见"往来多少年"，暗透春情，意蕴含蓄。下片，直写主人公的春情，怀春之意甚明。前两句，写其半卷楼帘所见少年远去的情形。从主人公关心所在，将春情传出。末二句，一写动作情态，一写心理活动，将其怀春之情带上几分惆怅、忧伤的色彩。全篇所写，正如郑文焯所说："极古拙，极高淡，非五代不能有此词境。"（转引自李冰若《花间集评注》卷七）

【原词】

岸柳垂金线，雨晴莺百啭。家住绿杨边，往来多少年。　马嘶芳草远①，高楼帘半卷。敛袖翠蛾攒②，相逢尔许难③！

【注释】

①"马嘶"句：谓少年骑马远去了。

②蛾：《词谱》引作"眉"。　攒：皱。

③尔许：如许，如此。《三国志·吴·吴主传》注引《魏略》曹丕诏："……此鼠子自知不能保尔许地也。"杜荀鹤《醉书僧壁》："九华山色真堪爱，留得高僧尔许年。"

【今译】

江岸上的丝丝垂柳，
如条条轻拂的金线，
雨后初晴的时候，
莺鸟啼叫着千百种的娇转。
她的家就住在江岸，
在杨柳成行的路边。
来来往往的过客，
不知有多少风流少年。

骏马嘶叫着，
踏着芳草渐渐走远，
珠帘半掩的高楼上，
姑娘的目光满含慕恋。
黛眉微微地轻蹙，
举翠袖遮住光线，
来来往往的人中都不見他，
与他的相逢竟如此之难。

更　漏　子

【题解】

李冰若在《栩庄漫记》中说："五代十国乱靡有定，割据一方之主，尚少振拔有为者，其学士大臣亦复流连光景，极意闺帏，故《花间集》中不少颓废自放之词。于顾氏又何怪焉。"此词所写流连光景的情怀，正应如是看。词的

上片，前三句写主人公由欢而愁的感情经历。“拥鼻含嚬楼上”六个字，写出主人公孤寂的心境。后三句描绘夕照翠柳江鸥飞的景象，与主人公的心境鲜明对照，虽未言愁，而愁在其中。下片，前三句写环境。由室内而室外，由近而远，写出环境的幽寂，亦见主人公之孤寂。末三句，写其从歌酒中领悟人生，解脱自己。“前非不要论”五个字，结出主意，直吐情怀。

【原词】

旧欢娱，新怅望，拥鼻含嚬楼上①。浓柳翠，晚霞微，江鸥接翼飞②。　　帘半卷，屏斜掩，远岫参差迷眼③。歌满耳，酒盈樽，前非不要论。

【注释】

①拥鼻含嚬：掩鼻皱眉。

②翼：雪本作“翅”。

③岫(xiù 秀)：峰峦。谢朓《郡内高斋闲望答吕法曹》：“窗中列远岫，庭际俯乔林。”

【今译】

忆旧时的欢娱，
只是平添了几许新愁，
掩鼻忍住心中的酸楚，
愁眉紧锁着伫立小楼。
浓浓的柳舞着嫩嫩的翠绿，
当晚霞初上的时候，
一只接一只飞去
一群群江上的沙鸥。

身边是半卷的帘栊，

斜掩的屏风，
远处峰峦起伏，
在暮霭里迷茫朦胧。
身后歌不绝耳，
美酒已斟满杯盅，
唉！不要说从前是非，
议论也是一场空。

浣　溪　沙

孙少监光宪

【作者】

孙光宪（约公元900～968年），荆南词人。字孟文，自号葆光子。陵州贵平（今四川省仁寿县东北）人，唐末为陵州判官，天成初年，避地江陵，仕荆南高从诲为从事，累官至检校秘书少监兼御史大夫。后归宋，为黄州刺史。他出身农家，好读书，老而不衰，藏书丰富，著作颇多，但多已散失。其词是继温、韦之后一大家。题材比较广泛，除写艳情外，亦有对水乡风光、边塞生活的描写。词风清丽疏淡，脱尽脂粉气，亦有豪健之作。其词存《花间集》六十首，《全唐诗》存其词八十首。

其一

【题解】

此词写送别之情。上片写景。首句以乐景橘柚飘香反衬惜别之情。后两句写人去后，主人公“江边一望”之景。其中，江天空寂与片帆孤光相映，写出离情之凄苦。尤其是“片帆烟际闪孤光”七字，炼字警绝，“压遍古今词人”(陈廷焯《白雨斋词评》)，颇为人们称赏。下片抒情。前两句，写目送心随以表现依依离情，对仗工稳，构思新巧，意境优美，感情深挚，成为传诵的名句。末句，从主人公的心理写他遥祝对方，希望日后他能记住这潇湘的美景。不说日后忆人，而说忆潇湘；不说己思人，而说人忆己，词意格外蕴藉含蓄。

【原词】

蓼岸风多橘柚香①，江边一望楚天长②。片帆烟际闪孤光③。　目送征鸿飞杳杳④，思随流水去茫茫。兰红波碧忆潇湘⑤。

【注释】

①蓼：即水蓼。

②楚天：指楚地的天空。

③“片帆”句：谓云烟迷茫之处，但见孤舟上的灯光闪烁。

④杳杳：形容遥远。

⑤兰红：即红兰，植物名，秋开红花。江淹《别赋》：“见红兰之受露，望青楸之罹霜。”　潇湘：见前温庭筠《遐方怨》其一注③。

【今译】

长满蓼花的岸边，

风里飘来橘柚浓浓的香，
我伫立在江边远眺，
楚天寥廓，江水滔滔流向东方。
那一片远去的孤帆，
在水天交汇处泛起一点白光。

我的目光追随着飞去的鸿雁，
直到他的身影消失在远方。
思绪有如不尽的江水，
随着茫茫的江涛漂荡。
秋的红兰，江的碧波，
一定会让他怀念深情的潇湘。

其　二

【题解】

此词写主人公在妓家的兴致欢情。上片，从主人公的见闻，写妓家的环境。繁花争艳，桃杏飘香，梁燕幽语，院内欢乐之景，浓浓地烘托出主人公欢乐之情。下片，从主人公壁上题诗，醉酒沉睡，天晓醒来醉意犹存的情态，生动地表现他的兴致。全篇写他在妓家的情景，描写有度，未见卑俗之语，故亦可读。

此词又传为冯延巳作，见《阳春集》。

【原词】

桃杏风香帘幕闲①，谢家门户约花关②。画梁幽语燕初还③。　绣阁数行题了壁④，晓屏一枕酒醒山⑤，却疑

身是梦魂间⑥。

【注释】

①杏:《阳春集》作"李"。 风香:风中送香。《阳春集》作"相逢"。 闲:王国维辑本《孙中丞词》作"间"。

②谢家:即谢娘家,见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。 约花关:将花关于院内。

③"画梁"句:《阳春集》作:"画堂双燕语初还。" 幽语:私语。原本小注:"'幽语',一本作'双语'。"

④阁:王国维辑本《孙中丞词》作"帘"。

⑤山:山枕。

⑥魂:《全唐诗·附词》作"云"。

【今译】

我与姑娘约会的小院,
院门笼进芳春一片,
桃花和杏花的香风,
悄悄地飘进静静的垂帘。
春天里初归旧巢的燕子,
正在梁间细语呢喃。

乘着勃发的酒兴,
我把诗句题写在绣阁壁板,
大醉醒来的时候,
朝阳已照亮画屏枕山。
一时间忘了身在何处,
还以为在梦里流连。

其　三

【题解】

此词写女主人公暮春时节自伤迟暮。上片，写画堂内外之景。用凋疏、堕阶写落花，直把春残景象绘出；而帘垂地、晚堂空、阶生藓，更见寂寞。其中，一个“空”字，一个“愁”字，虽写环境，却透人情。下片，写室中人。前两句，极其形象地描绘出主人公心绪不佳的慵懒神情，尤其是“腻粉半粘金靥子”七字，揭示人物心境的细节描写生动传神。末句，将心事点出，写她虽伤美人迟暮，却蕙心独守。寄慨颇深，非深于情者不能道。

【原词】

花渐凋疏不耐风，画帘垂地晚堂空。堕阶萦藓舞愁红①。　腻粉半粘金靥子②，残香犹暖绣薰笼。蕙心无处与人同③。

【注释】

①愁红：指落花。

②“腻粉”句：谓粉脸上金靥子半粘半脱。金靥子，见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。

③蕙心：指纯美之心。鲍照《芜城赋》：“东都妙姬，南国佳人，蕙心纨质，玉貌绛唇。”蕙，香草，此喻人心。

【今译】

凋谢的春花渐渐地疏落了，
已不能再承受春风的多情，
画帘静静地垂落在地上，
衬着傍晚空空的客厅；

花瓣飘舞着陨落在石阶上，
石阶长满苔藓已少有人行。

泪水冲破化妆的脂粉，
沾污了贴脸的金靥花星，
绣套里的熏炉还有一丝温暖，
一缕残香在袅袅地飘动。
没有人在意花的残落，
我的心却与这落花相同。

其　四

【题解】

此词写女主人公的春愁。上片，前两句写动作情态：揽镜欲妆而终罢妆，无言欲泪而终久久凝情。重重心事，无限苦衷，尽在其中。第三句，“一庭疏雨”是景，“春愁”点题，是情之所在。而一个“湿”字，将二者关联在一起，情景交融，含思绵渺，被誉之为“集中创语之秀句”。（汤显祖评本《花间集》卷三）下片，前两句，以拟人的手法将主人公离别之苦与青春易逝之叹，通过杨柳、杏花对主人公情思的理解表现出来了，是景亦是情，词意深婉。末句，“离忧”二字，与上片“春愁”呼应，突出题旨；而“泪沾”、“魂断”、“轸”等词语，渲染感情色彩，使词情更苦。

【原词】

揽镜无言泪欲流①，凝情半日懒梳头。一庭疏雨湿

春愁。　杨柳只知伤怨别，杏花应信损娇羞。泪沾魂断轸离忧②。

【注释】

①揽：持拿。

②轸（zhěn 诊）：悲痛。《楚辞·九章·哀郢》："出国门而轸怀兮，甲之鼂吾以行。"

【今译】

揽镜看着自己憔悴，
默默无言泪欲流，
痴痴地半日沉浸在相思里，
相思愁得懒梳头。
一庭疏雨润湿了小院，
也润湿了我不尽的愁。

看路边的杨柳，
可知我伤别的愁怨，
那杏花的凋残，
正如我相思的消瘦。
离别的悲怨如断肠的痛苦，
任忧伤的泪把衣襟湿透。

其 五

【题解】

此词写男主人公对女子的苦苦思慕之情。上片，前两句写他从晚帘疏处窥见女子的情形。“半踏长裾宛约行”七个字，生动地描绘出女子轻盈柔美的情态；“见分明”三个字，将其爱意隐隐透出。第三句写心情。“堪恨”二字，既见素不相识的遗恨，又见爱慕之深情。下片，前两句写他思慕情深。“销魂”、“愁闻”，情思显见。末句，写感情不通的苦闷、惆怅。全篇所写，正如李冰若在《栩庄漫记》中所评说的：“会多情少，缠绵乃尔。”

【原词】

半踏长裾宛约行①，晚帘疏处见分明。此时堪恨昧平生②。　　早是销魂残烛影，更愁闻着品弦声③。杳无消息若为情④。

【注释】

①半踏：小步。　裾(jū居)：衣服的前襟。辛延年《羽林郎》：“长裾连理带，广袖合欢襦。”　宛约：柔美的样子。

②昧平生：素昧平生。谓彼此一向不了解。　昧：不明白。

③品：弹奏。

④若为：怎样，如何。王维《送秘书晁监还日本国》：“别离方异域，音信若为通。”

【今译】

她轻轻地提着长裾，

踏着轻柔的细步姗姗前行，
傍晚时我从帘栊缝里
看到的形象是那样鲜明。
这时的我深恨自己的无用，
竟与她素不相识无法传情。

那窗前残烛旁的倩影，
早已把我的魂魄牵动，
听到她幽婉的琴声，
令我的相思更浓。
可惜得不到她一点消息，
教我如何表白爱慕的深情。

其　六

【题解】

此词写女主人公洗头后娇美的情态。上片，写她刚洗完头后的情形。其中，“兰沐”、“曲槛”，见富贵身份；“暖风迟日洗头天”，见愉悦心情；“湿云新敛未梳蝉”，见妩媚情态。下片，写她乍见人时惊窘之态。前两句，以细腻的笔触，刻画人物生动形象，维妙维肖，正如李冰若所说：“翠袂半遮，宝钗欲堕，形容兰沐初休之娇态。词笔细腻，想亦忍俊不禁矣。”(《栩庄漫记》)末句，换一角度，突出其娇媚的神情，尤其“不禁怜”三字，“真乃娇绝。飞燕玉环，无此情态，真欲与丽娟并驱矣。”(陈廷焯《白雨斋词评》)

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“闺思”。

【原词】

兰沐初休曲槛前①，暖风迟日洗头天②，湿云新敛未梳蝉③。　翠袂半将遮粉臆④，宝钗长欲坠香肩⑤，此时模样不禁怜。

【注释】

①兰沐：以兰香洗头。　初休：刚洗完。

②迟日：春日。杜审言《渡湘江》："迟日园林悲昔游，今春花鸟作边愁。"

③湿云：湿润的头发。云，喻发。　新：汤本作"初"。　蝉：蝉鬓。见前温庭筠《菩萨蛮》其五注⑥。

④粉臆：粉白之胸。臆，胸。

⑤长欲坠：雪本作"常欲堕"。

【今译】

刚刚用兰汤洗过长发，
她在弯弯曲曲的栏杆前小憩；
暖暖的风里暖暖的阳光，
正是沐浴梳妆的好天气。
湿漉漉的长发如带雨的云，
随意挽拢着还未将蝉鬓梳理。

绿色的衣襟半遮半掩的，
半露出她那粉白的胸际，
坠落在香肩的长发上，
玉钗还挂着闪亮的水滴；
那一副娇柔妩媚的模样，
不禁让人心生怜爱之意。

其　七

【题解】

此词写女主人公对男子的怨恨之情。上片，写她风雨中忧郁沉思的情景。前两句，突出帘的华美，为写恨情作铺垫。其中，“残香”二字，暗透心情。第三句，将室外暮春景色与人的恨情关联在一起，情景交融。下片，写主人公猜嫌之情。前两句，一从主人公的直觉写其疑心，一从对方托辞加深疑心。故末句将猜疑之心一下子道出，虽有恨而又不使性，一片真情在其中。对此，沈际飞说得好：“真情在猜嫌上。”(《草堂诗余别集》卷一)

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“闺思”。

【原词】

风递残香出绣帘①，团窠金凤舞襜襜②，落花微雨恨相兼。　何处去来狂太甚，空推宿酒睡无厌③，争教人不别猜嫌？

【注释】

①风递：风吹送。

②团窠(kē 颗)金凤：指帘上的图案。团，圆形。窠，鸟巢。　襜襜(chān 搀)：飘动的样子。刘向《九叹》：“裳襜襜而含风兮，衣纳纳而掩露。”王逸注：“襜襜，摇貌。”

③空推：假言推说。推，汤本作“持”。　宿酒：前时所饮之酒。　睡无厌：睡不足，意即贪睡不止。厌，满足。一作“安”解。

【今译】

风儿吹送着残香缕缕，
一丝丝地飘出绣帘，
帘上盘对成圆的绣凤，
仿佛在风中起舞翩翩。
恨那微雨摧落一瓣瓣残花，
我的心中充满落花的哀怨。

不知他到何处轻狂归来，
抛下我一人去独自消遣，
推说醉酒现在还在昏睡，
竟不理我为他彻夜无眠。
怎不教人心里疑虑重重，
我的爱难道已让他厌烦？

其　八

【题解】

此词写女主人公春日闺怨。上片，首写弹筝，见孤寂之情；次写游丝高挂，以幽寂之景托出心情；末写墙上鸡鸣，反衬幽寂环境，暗托凄寂心情。下片，前两句写竹笋、花苞，展现出春天的生机活力，为抒写春怨作铺垫。末句，以“不堪终日闭深闺”之叹声，表现春愁无限。全篇所写，正如俞陛云在《唐五代两宋词选释》中所说的：“五句虽皆写景而字句妍炼，兼含凄寂。至结句言终日闭闺，则所见景物，徒为愁人供资料耳。”

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“春怨”。

【原词】

轻打银筝坠燕泥[①]，断丝高罥画楼西[②]，花冠闲上午墙啼[③]。　粉箨半开新竹径[④]，红苞尽落旧桃蹊[⑤]，不堪终日闭深闺。

【注释】

①“轻打”句：谓弹筝之声震落燕泥。刘向《别录》：“鲁人虞公，发声清越，歌动梁尘。”

②断丝：游丝。　罥（juān 娟）。杜甫《茅屋为秋风所破歌》：“高者挂罥长林梢，下者飘转沉塘坳。”

③花冠：公鸡。徐陵《斗鸡》：“花冠已冲力，金爪复惊媒。”　午墙：中墙。

④箨（tuò 拓）：竹笋之皮。

⑤红苞：花苞。　桃蹊：桃树下面的路。

【今译】

一曲清越的银筝声，
震落梁间燕巢的泥，
震断了墙角的蛛丝，
游丝高挂在画楼西壁，
也惊扰了那只公鸡的悠闲，
竟跳上中墙高声鸣啼。

一条清幽的小路穿过竹丛里，
一棵棵新竹刚刚挣破竹笋外衣，
路边的桃花尽落，
一片片残红遍地，
终日相思的姑娘哟，
已再不能忍受深闺的空寂。

其九

【题解】

此词写男主人公娼门游冶情事。上片，写他到妓院的情形。首写妆束，见自在疏放之状；次写行踪，见隐蔽心虚之情；末写叩门所想，道出他常来此地的秘密。下片，笔锋一转，直写对方情态。“微掩敛”、“生疏”、“低头羞问”三个细节，将女子娇羞之态写得细腻入微，传神入化，颇有情韵。陈廷焯指出：“迤逦写来，描写女儿心性，情态无不逼真。(《白雨斋词评》)尤其是前两句，“可谓曲尽娇憨之态矣！”(卓人月《古今词统》卷四)全篇虽写娼门游冶，而词中并无淫荡之语，描写角度颇有分寸，人物刻画尤见艺术魅力。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“风情”。

【原词】

乌帽斜欹倒佩鱼①，静街偷步访仙居②，隔墙应认打门初③。　将见客时微掩敛④，得人怜处且生疏，低头羞问壁边书。

【注释】

①乌帽：即乌纱帽。隋唐时代贵者多服乌纱帽，其后上下通用，亦为闲居者的常服。杜甫《相从行赠严二别驾时方经崔旰之乱》：“乌帽拂尘青螺粟，紫衣将炙绯衣走。”　佩鱼：唐代五品官以上的章服，按品级的不同，分别佩戴金、银、铜制成的鱼，作为饰物，叫佩鱼。

②街：雪本作“堦”，汤本作“衔”。　仙居：此指娼妓的居处。

③打门初：刚刚敲门。

④掩敛：掩面敛容，指含羞情态。敛，雪本作“脸”。

【今译】

歪戴着乌纱帽儿，
倒挂着官章佩鱼，
步行街上僻静处，
偷访“神女”的仙居；
刚刚敲打门环，
墙里已知客来意。

她低首敛眉初见客，
面色微红还带些羞涩。
得到了客人的怜爱，
却又作生疏不敢太亲热，
低头含羞坐一旁，
问壁上题诗意如何。

河　传

其　一

【题解】

这是一首咏史词，咏写隋炀帝开运河南游之事。上片的前三句，以“太平天子”称炀帝，已有讽意，而“疏河”与“游戏”关联在一起，讽意更深。后三句，描绘沿河绮丽风光，渲染炀帝“游戏”的背景。下片，具体描写炀帝“游戏”情景。前三句，写其荒淫无度；“何处留人住”一问，颇见讽意。“锦帆风”

三句，言南游盛况，“烧空”二字，寓讽于夸张形容之中，妙在虚实之间。末句，写炀帝“游戏”事如在目前，寄作者无限感慨。此词所写题材内容，实为《花间集》中所少见。

【原词】

太平天子①，等闲游戏，疏河千里②。柳如丝③，隈倚渌波春水④，长淮风不起⑤。 如花殿脚三千女⑥，争云雨⑦，何处留人住？锦帆风，烟际红，烧空，魂迷大业中⑧。

【注释】

①太平天子：指隋炀帝。

②“等闲”二句：据韩偓《开河记》载，大业十二年（公元 616 年）开邗沟成，长二千余里。炀帝御龙舟，幸江都。舳舻相继，自大隄至淮口，联绵不绝，锦帆过处，香闻十里。

③柳如丝：《花草粹编》于“柳”字上有“堤”字。

④隈：《全唐诗·附词》作“偎”，可从。 渌：《全唐诗·附词》作“绿”。

⑤长淮：淮河。

⑥殿脚：见前韦庄《河传》其一注⑤。

⑦争云雨：争得帝王宠幸。

⑧大业：隋炀帝年号，公元 605～618 年。

【今译】

号称太平天子的隋炀帝，
为了他荒淫的消闲游戏，
征用千万民夫，
开凿运河千里。
河岸遍栽翠绿的杨柳，
如丝的垂柳偎依着春水的碧绿。

长淮两岸，
挤满观望的人群，
密密匝匝的风也刮不起。

挽缍的三千少女，
个个争风头，
欲博君王垂意，
却哪里留得住君王金履？
锦帆如风飘行而去，
花船如火映红天际，
这火终于烧毁了一切，
把大业皇帝的迷梦，
付之一炬。

其　二

【题解】

五代十国动乱不定的生活，人们渐已厌倦，不少人都希望安定统一。这首咏史词，就是以咏写秦淮旧事，寄寓作者企盼统一的思想。上片，前三句写暮春景象，后三句写秦淮河上妙舞欢歌，展示出江南一派升平气象。下片，前三句写中原争战，士大夫南渡的情形；后四句写南渡之人儿女情长，梦绕魂牵。全篇于咏史中暗暗讽刺了不思统一，偏安江南的统治者，表现出作者企盼统一的思想。

【原词】

柳拖金缕①，着烟笼雾，濛濛落絮。凤皇舟上楚女②，

妙舞，雷喧波上鼓[3]。　龙争虎战分中土[4]，人无主，桃叶江南渡[5]。襞花笺[6]，艳思牵[7]，成篇，宫娥相与传。

【注释】

①拖：下垂摇曳。

②楚女：此当泛指江南女子。

③“雷喧”句：谓波上鼓声如雷。

④中土：中原。《淮南子·地形》：“正中冀州曰中土。”

⑤桃叶江南渡：见前毛文锡《虞美人》其一注④。此指士大夫南渡。

⑥襞（bì辟）：折叠。《词谱》作“擘”。梁简文帝《春宵》：“彩笺徒自襞，无信往云中。”

⑦艳思：指与女人情思。

【今译】

翠柳拖曳起夕阳的金色，
在如雾的暮烟里，
纷纷柳絮随风飘落。
雕龙画凤的大船上，
楚女漫舞长歌，
鼓声如春雷喧嚣，
响彻秦淮河。

诸侯争霸中原，
燃起熊熊战火，
万千百姓流离失所。
达官携美女南渡偏安，
只记得花笺传情，
思与美女寻欢乐。
写得一篇篇词曲，

教宫女传唱情歌。

其　三

【题解】

此词写女主人公暮春时节闺怨之情。上片，由景而情，写主人公寂寞凄凉的境况。前四句，通过花落、烟薄，写春深寂寞，为写人渲染气氛。后三句，通过露之于外的形容与藏之于内的心态，表现出她苦苦相思之情。下片，写她空虚孤眠的情景。前三句，写室内环境，香断、灰冷，可见人之凄凉。尤其是“燕归”二字，更有燕归人不归之叹，怨情可见。后四句，写她空闺孤眠的情态。其中，“孤眠”二字与“空悄然”、“云髻偏”的描写，不言怨，而怨在其中。此词内容虽旧，而描写烘染却有感人处。

【原词】

花落，烟薄，谢家池阁①，寂寞春深。翠娥轻敛意沉吟②，沾襟，无人知此心！　玉炉香断霜灰冷③，帘铺影，梁燕归红杏④。晚来天，空悄然⑤，孤眠，枕檀云髻偏⑥。

【注释】

①谢家：谢娘家，见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。此指女子家。
②娥：《全唐诗·附词》作“蛾”。
③霜灰：指香烧后的白灰。
④“梁燕”句：谓燕从室外红杏树头飞来。
⑤空：王国维辑本《孙中丞词》作“思”。
⑥枕檀：以檀木为枕，香气馥郁。

【今译】

春花在渐渐地凋落，
水上薄薄的烟雾，
笼罩住池边闺阁，
弥散着深春的寂寞。
她微微地皱着眉，
在脉脉思情里沉吟，
泪珠悄悄地洒落衣襟，
有谁能理解？
此时此刻她的心。

玉炉的烟絮散尽，
如霜的香灰透着清冷，
帘影在地面铺满细纹，
红杏枝头的燕子也飞回梁间巢中。
夜幕降临的时候，
天空中悄悄地布满了晦暗，
她在孤独中入睡，
偏坠的发髻，
散落在檀香枕边。

其　四

【题解】

此词写主人公游湖时所见所闻，抒发他对吴越美女的爱慕之情。上片，写其姿容美丽。前四句写景，展现出一幅清丽的湖面景色，为人物出场作背景。后三句写人。吴娃越女，其美可想；又以兰舟、藕花作衬托，其美更鲜明；而“何处”一问，突出了主人公的爱慕之心。下片，直写主人公的心情。前三句，写主人公闻歌不见人，其怅然之情可见。其中，“狂杀”二字，爱慕的情态毕现。“身已归，心不归”二句，写其留连忘返之情，“情至语不嫌其直率”。（李冰若《栩庄漫记》）末二句，寓爱慕之心于景中，以景结情，韵味深长。

【原词】

风飐①，波敛，团荷闪闪②，珠倾露点。木兰舟上，何处吴娃越艳③？藕花红照脸。　大堤狂杀襄阳客④，烟波隔，渺渺湖光白。身已归，心不归，斜晖，远汀鸂鶒飞⑤。

【注释】

①飐：风吹物动。

②团：《词谱》作“圆”。

③吴娃越艳：吴越一带艳丽的姑娘。李白《忆旧游书怀赠韦太守》：“吴娃与越艳，窈窕夸铅红。”

④大堤：歌曲名。参见《乐府诗集》卷四十八。　狂杀：狂极。　襄阳客：主人公自谓。

⑤鸂鶒：水鸟。见前温庭筠《菩萨蛮》其四注①。

【今译】

一阵凉爽的风轻轻地
吹绉平滑如镜的水面，
波光里闪动一团团荷叶，
倾落露珠一点一点……
在那木兰小舟上，
不知是何处的美女，
个个如吴越女子般娇艳：
粉红的莲花
映红了她们的脸。

一曲悠悠的《大堤》歌，
唤起我心中的狂热，
欲寻那唱歌的人哟，
却被银光浩淼的烟波阻隔。
虽已带着满身的惆怅归来，
心还留在那里辗转反侧。
在夕阳的余晖里不停地寻找，
随着鸂鶒的双翼，
一次次从沙洲上飞过。

花间集全译卷第八　五十首

菩　萨　蛮

孙少监光宪

其　一

【题解】

此词写一对有情人月夜相聚情事。上片，描写月光下室外清幽静寂的景色。其中闭门、垂帘的描写，颇有暗示欢合之意。下片，写室内情景。其中“红颤灯花笑”一句，移情于物，表现愉悦心情，造语新颖。全篇以景染情，寓情于景。环境描写细腻生动，而写男女相聚欢情，却蕴藉含蓄，的确是一篇言情的不俗之作。

此词似与其二、其三可视为一组词，即欢聚、送别、相思。

【原词】

月华如水笼香砌，金镮碎撼门初闭①。寒影堕高檐②，钩垂一面帘③。　　碧烟轻袅袅，红颤灯花笑④。即此是高唐⑤，掩屏秋梦长。

【注释】

①“金镮”句：谓关门时门镮无节奏地摇动。　金镮：门镮，因为铜制，故云。

②“寒影”句：谓月光下，高檐的影子投向地面。

③钩：汤本、雪本作“钓”，误。
④颤：闪动。《全唐诗·附词》作“战”。
⑤高唐：指襄王梦神女事。见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

【今译】

月华如水在花坛洒满银光，
零乱的门环声里，
闺门刚刚关上。
寒月把高楼的飞檐投影到地面，
玉钩无声地坠落下来，
床前垂下半边帘帐。

青淡的烟絮袅袅地缥缈，
红烛闪动的光焰里，
灯芯爆出一声微笑。
这正是楚王神女相会的良辰，
我们关掩上屏风，
把长长的秋梦拥抱。

其　二

【题解】

此词写女主人公破晓送别的情景。上片，写送别前的环境：雄鸡鼓翼，东方淡白，莺声，残月。从多方面描绘破晓景色，渲染送别的气氛。下片，具体描绘送别时的情态。娇媚之姿，依依之情，尽从笔下绘出。词中景物、情事，无不写得生动形象，历历如绘，犹在眼前。

【原词】

花冠频鼓墙头翼[①]，东方澹白连窗色。门外早莺声，背楼残月明。　　薄寒笼醉态，依旧铅华在[②]。握手送人归，半拖金缕衣[③]。

【注释】

①花冠：指公鸡。　鼓：扇动。

②铅华：搽脸的粉。曹植《洛神赋》："芳泽无加，铅华弗御。"

③拖：下垂，拖曳。

【今译】

雄鸡在墙头频频地扇动翅膀，
挣出一声声破晓的晨歌；
东方淡淡的朝晖，
把窗纱染成鱼肚白色；
门外的晓莺婉转地啼鸣，
楼后的飞檐挑起一弯残月。

薄薄的寒雾遮住了我的醉容，
还似昨夜脂粉涂过的妆红，
我握着你的手，
把你送到归途中，
身后半拖着金缕长裙，
在晨风中轻轻飘动。

其 三

【题解】

此词写女主人公晚春怀人之情。上片，由景而情，暮春景色宛然可见，怀人之情与春晚关联，尤为伤情。下片，触景生情，直接倾述离情不禁。全篇所写，“气幽情快”。（沈际飞《草堂诗余别集》卷一）尤其是上片的“老”字，物、人两写，语意双关；下片的“晓”字，暗透相思不眠之夜。正如前人所指出的：“词本佳，而得此二字更觉生色。”（汤显祖评本《花间集》卷三）

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“春晚”。

【原词】

小庭花落无人扫，疏香满地东风老①。春晚信沉沉，天涯何处寻？　　晓堂屏六扇，眉共湘山远②。争奈别离心③，近来尤不禁④。

【注释】

①疏香：犹言残花。　东风老：春暮。

②湘山：君山。此指屏上画景。一作远山解。

③争奈：怎奈。

④不禁：禁不住，经受不起。杜甫《舍弟观赴兰田取妻子到江陵喜寄》其二：“巡檐索近梅花笑，冷蕊疏枝半不禁。”

【今译】

小庭的花都落了，
无人扫去遍地残红，
稀疏的香气里，
飘来几缕无力的东风。

晚春时他仍无一点消息，
不知去哪里才能与他相逢。

晓光映亮堂前的六扇画屏，
那是我们共赏的湘山美景，
山像我的眉一样的弯，
绿如我的愁一样浓，
怎忍这长久离别的孤寂，
近来更难抑制相思的痴情。

其　四

【题解】

此词通过渔家女一天的生活，表现渔民风情。上片写早晨，着重绘景：溪岸清丽，江天开阔。下片写黄昏，着重写人：活泼美丽，格外多情。其中，“相唤”、“解觿”点情事，朝雨、夕阳点时间，小舟、江天、扣舷、抬臂、翡翠、烟霭等描写，景中有人，是一幅生动的渔家风情画。全篇所写，内容含蓄，情调开朗，颇有江南民歌的风味。

【原词】

青岩碧洞经朝雨，隔花相唤南溪去。一只木兰船，波平远浸天①。　扣舷惊翡翠②，嫩玉抬香臂③。红日欲沉西，烟中遥解觿④。

【注释】

①浸天：与天相接，水天一色。

②扣舷:渔人歌时往往以桨击舷为拍。舷,鄂本、毛本、《全唐诗·附词》均作“船”。 翡翠:鸟名,嘴长而直,羽毛有蓝、绿、赤、棕色等色。

③嫩玉:指细嫩雪白的手。玉,形容手白如玉。

④携:《全唐诗·附词》作“觿”,可从。又,四印斋本《花间集》作“瓗”。解觿(xī 西):解下身上佩角以赠人。觿,角锥,用以解绳结的一种佩饰。《诗经·卫风·芄兰》:“芄兰之支,童子佩觿。”朱熹注:“觿,锥也,以象骨为之,所以解结,成人之佩,非童子之饰也。”

【今译】

青岩碧洞,
在朝雨后更加清丽,
姑娘们隔着花丛在招唤,
“走啊,我们到南溪去!”
她驾着一只木兰小船,
漂荡在水天相连的碧波里。

扣舷的船歌惊飞了翡翠鸟,
摇桨的双臂白如嫩玉,
当夕阳染红绿水的时候,
我远远地看到:
她在烟波中与少年告别,
正解下环佩赠给情侣。

其　五

【题解】

这是一首描写南国风情的词。上片，写木棉、越禽、铜鼓、山歌、祈赛等富有南国特色的景物情事，“南国风光，跃然纸上。”（李冰若《栩庄漫记》）南国风情，宛然在目。下片，从动态着笔，写主人公所见所感。“忽翠袖并船，惊鸿一瞥，方待回头，顷刻隔几重烟浦，其惆怅何如。”（俞陛云《唐五代两宋词选释》）末句“无限愁”三个字，正托出主人公微妙的爱慕之情。情似乍起，却难放下；以情作结，余味隽永。

【原词】

木绵花映丛祠小[①]，越禽声里春光晓[②]。铜鼓与蛮歌[③]，南人祈赛多[④]。　　客帆风正急，茜袖偎樯立[⑤]。极浦几回头[⑥]，烟波无限愁。

【注释】

①木绵：即木棉，落叶乔木，产于两广。　丛祠：丛林掩映的祠庙。

②越禽：孔雀别名，参见《本草·释名》。此亦可泛指南方之鸟。　晓：王国维辑本《孙中丞词》作“老”。

③蛮：古代对南方民族的贬称。　蛮歌：即南方民族所唱的山歌。

④祈赛：求神保佑。祈，求。赛，报。

⑤茜袖：红袖。此代指女子。

⑥极浦：远处水边。《楚辞·湘君》：“望涔阳兮极浦。”李善注：“极，远也。浦，涯水也。”

【今译】

火红的木棉花，
映衬着丛林中小小的祠庙，
孔雀的声声啼鸣，
报道着梅岭春晓。
南方山民频繁的敬神赛会，
在铜鼓声中又荡起山歌的浪潮。

客船就在这时离去，
那船帆鼓满了江风，
她倚着桅杆在江风中伫立。
在远浦的水边她曾几次回头，
那回眸好像闪动着泪影，
波光里荡漾着无边的愁绪。

河渎神

其一

【题解】

此词就题发挥，写祠庙中事。上片，写祠庙萧疏清冷的环境。下片，写祠庙内的陈设：四壁阴森，古画依旧，小殿沉沉，银灯落地，写出了祠庙香火冷落的气氛。词中“翠华一去不言归”句，是全篇关键之笔，似乎在说祠庙清冷的原因，又似在借题发挥，暗透盛衰之叹。庙门内外环境的描写，情之所系，

无不与此相关联。

【原词】

汾水碧依依①，黄云落叶初飞。翠华一去不言归②，庙门空掩斜晖。　　四壁阴森排古画，依旧琼轮羽驾③。小殿沉沉清夜，银灯飘落香灺④。

【注释】

①汾水：即汾河，在今山西省境内，流入黄河。

②翠华：用翠羽饰于旗竿顶上的旗，为皇帝仪仗。诗文中多指皇帝。白居易《骊宫高》："翠华不来岁月久，墙有衣兮宫有松。"一指神仙。此处语意含蓄，似有双关意。华，毛本作"蛾"，鄂本作"娥"。

③琼轮羽驾：玉轮羽盖的车子，指古画上神仙所乘车子。

④灺(xiè 谢)：灯烛灰。

【今译】

碧绿的汾河水在缓缓地流淌，
初飞的落叶把流云染上秋黄。
神仙的羽仗一去不返，
庙门空掩住落日斜阳。

四壁依旧排列着阴森的古画，
仙容还是玉车飞马神采飞扬，
小殿的静夜沉沉地没有一丝声息，
香灰飘落时银灯的光焰时暗时亮。

其 二

【题解】

此词写怀人之情。上片，写主人公在湘妃庙前所见：江岸草茂，鱼肚白色的天际，斜雁联翩。未写情，而湘妃庙本身所包孕的故事就颇能触动人情；加之春晚时，雁飞之景，更易牵动人情。所以，换头二句直抒情怀。其中，"相忆"二字将情思道破，而"情不极"、"魂断"的描写，相思之苦可想。末二句，一是直抒情怀，写怀人的惆怅；一是以景结情，以鸂鶒双双飞起景象，反衬孤单之人的惆怅。全篇情由景起，怀人之情苦极。

【原词】

江上草芊芊①，春晚湘妃庙前②。一方夘色楚南天③，数行征雁联翩④。　独倚朱栏情不极，魂断终朝相忆。两桨不知消息⑤，远汀时起鸂鶒⑥。

【注释】

①芊芊(qiān 千)：草茂盛的样子。

②湘妃庙：在洞庭湖君山上。湘妃，见前张泌《临江仙》注③、④。

③卯：原注："作'夘'；夘，古'柳'字。作'泖'；泖，水名。"华本注："卯，或误作柳，兹据明巾箱本校正。卯色，谓鱼肚白色也。陆游诗'薄日烘云卯色天'，盖即本此。"《全唐诗·附词》作"卯"，可从。

④征：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》均作"斜"。

⑤两桨：指驾舟划桨而去的人。桨，玄本作"浆"，误。

⑥汀：水洲。　鸂鶒：见前温庭筠《菩萨蛮》其四注①。

【今译】

芳草在江岸上撒满浓浓的茵绿，
春晚时我又在湘妃庙前伫立。
在鱼肚白色的楚天上，
几行征雁正排着队向北方飞去。

独倚着朱栏我的情思无限，
思魂里漂游着我长久的回忆。
双桨小船载着她一去无消息，
只见鸂鶒鸟在沙洲远处时落时起。

虞　美　人

其　一

【题解】

此词写主人公闺中怀人之苦。上片，一写室外愁景，烘染愁情；一写室内喜色，反衬愁怀。其中，“无人语”、“暗魂销”的描写，情思显见。下片，直接倾诉情怀。“教人相忆几时休”七个字，苦苦相思，悠悠离恨，何其深！末二句，“还”与“不堪”相承，离愁别恨无以排解的情状宛似目前。全篇从主人公的视角写景，触景生情；从主人公的心态言情，情尤苦深。

【原词】

红窗寂寂无人语，暗澹梨花雨[①]。绣罗纹地粉新

描[2]，博山香炷旋抽条[3]，暗魂销[4]。　天涯一去无消息，终日长相忆。教人相忆几时休[5]？不堪枨触别离愁[6]，泪还流。

【注释】

①澹：浅。《全唐诗·附词》作"淡"。

②地：此作"底"解。

③旋抽条：谓香烟缕缕之状。抽条，一作"香穗"。

④暗：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》均作"睡"。

⑤教：鄂本、毛本作"交"。

⑥枨(chéng 成)触：触拨，触动。陆龟蒙《蠹化》："橘之蠹大如小指……人或枨触之，辄奋角而怒。"鄂本、毛本作"抶触"，雪本作"长触"。

【今译】

红窗隔断悄无人声的寂寥，
雨中的梨花也失去了往日娇娆。
绣罗帐上又新描过金粉，
博山炉里一丝丝烟絮缥缈，
如我心底的思愁缭绕。

他远游天涯一走便无消息，
我每天终日浮沉在相思里。
这相思不知何时才能停歇？
我已不忍回想分别的情景，
伤心的泪却还在不停地滴。

其　二

【题解】

此词写女主人公春日相思情。上片，写她由所见所闻引发出悠悠情思，触景生情，难以平静。过片，写室内景象。一个“空”字，烘托人之孤独；“摇曳”二字，更把心绪渲染。后三句直抒情怀。“相思”二字，道破心情；而“无处寄”，愁苦可见；花已落，相约之期已过，愁苦之深可想；如此情怀“没人知”，把相思之苦推进一层。全篇写主人公的相思情，有环境的烘染，有情思的倾诉，思深情苦，真切感人。

【原词】

好风微揭帘旌起①，金翼鸾相倚②。翠檐愁听乳禽声，此时春态暗关情③，独难平。　　画堂流水空相翳④，一穗香遥曳⑤。交人无处寄相思⑥，落花芳草过前期⑦，没人知。

【注释】

①帘旌：帘子。旌，帘饰。

②金翼鸾：指帘幕上所绣金色羽翼的鸾鸟。

③“此时”句：谓此时美好的容态暗自含情。

④流水：指画堂内的山水图景。　翳（yì义）：遮掩。

⑤穗香：即香穗，指香的灰烬。见前温庭筠《更漏子》其三注④。　遥：《全唐诗·附词》作“摇”，可从。

⑥交：玄本、《全唐诗·附词》作“教”，可从。

⑦过前期：超过了原来约定相会的期限。

【今译】

清风微微地揭开帐帘，
吹飞帘上相依的金丝绣鸾；
绿瓦檐上我又听到雏燕轻啼，
声声啼叫着我孤独的期盼，
叫我更难理清春思的缠绵。

画堂流水在我眼中已模糊一片，
一缕香烟摇曳着我的思恋，
教人无处把相思托寄，
花落草青时已过了相约期限，
谁能知道我的心里有多少愁怨。

后 庭 花

其 一

【题解】

《后庭花》，唐教坊曲名。王灼《碧鸡漫志》引《南史》云："陈后主每引宾客，对张贵妃等游宴，使诸贵人及女学士与狎客共赋新诗相赠答，采其尤丽者为曲调，其曲有《玉树后庭花》。伪蜀时，孙光宪、毛熙震、李珣有《后庭花》曲，皆赋后主故事，不著宫调，两段各四句，似令也。"此调有四十四字、四十六字两体。孙词均为四十六字体。

这是一首讽咏陈后主荒于酒色的咏史词。上片，写皇宫环境：钟鸣、莺

歌、露珠、轻风、琼花、玉叶，极写环境之美，时光之好，为写荒淫生活渲染背景。下片，写后庭御苑情景：于高阁珠帘中，赏看落红千片，在美女的陪侍下，后庭又开新宴，只晓酒色之乐，不知国之将亡。作者对陈后主荒淫生活未作铺写，而是点到为止；也未着一字评论语，而讽意自在其中。

【原词】

景阳钟动宫莺啭①，露凉金殿。轻飙吹起琼花旋②，玉叶如剪③。　　晚来高阁上，珠帘卷，见坠香千片④。修蛾慢脸陪雕辇⑤，后庭新宴。

【注释】

①景阳钟：见前顾夐《虞美人》其二注①。　啭：《全唐诗・附词》作“转”。

②飙（biāo 标）：疾风，狂风。　轻飙，此当指轻风。原注：“轻飙，一作‘鲜飙’。”　旋：鄂本、毛本、《全唐诗・附词》均作“绽”。

③玉叶如剪：指柳树嫩绿整齐的新叶。贺知章《咏柳》：“碧玉妆成一树高，万条垂下绿丝绦。不知细叶谁裁出？二月春风似剪刀。”贺诗当为此所本。

④坠香：落花。

⑤修蛾慢脸：修长的蛾眉，娇美细嫩的面庞。此处代指贵妃宫女。蛾，玄本作“娥”，非。慢，此处当作“曼”字讲，美，细腻。屈原《天问》：“平胁曼肤，何以肥之？”《词谱》即作“曼”。　雕辇：皇帝乘坐的华丽车子。

【今译】

景阳钟的余音飘来莺啼婉转，
夜露把清凉带上金殿。
轻风吹着琼花翩翩似舞，
翠玉般的绿叶如天工裁剪。

夜里登上高阁，
把珠帘绣帐高卷，
只见轻风吹落了香花千片；
长眉娇脸的贵妃伴着君王，
又乘御车在后庭游宴。

其　二

【题解】

这也是一首咏写陈后主荒淫误国的咏史词。上片，通过对石城、故宫、七尺青丝的描写，将所咏史实点出。其中，"依旧空"三字，抒发了物是人非的慨叹，颇有几分伤感；而写张贵妃"绝世难得"，讽意尤显，它与前者巧妙地构成因果关系，深化了主题。下片，以花为喻，言美人随陈而亡，历史不堪回想。其中，"添怨忆"、"怅望无极"直写心情，蕴藉凄婉。这首词与上首不同的是在词中直抒感慨，而作意却不说破。正如陈廷焯所说："胸有所郁，触处伤怀，妙在不说破，说破则浅矣。"(《大雅集》卷一)

【原词】

石城依旧空江国①，故宫春色②。七尺青丝芳草绿③，绝世难得。　玉英凋落尽④，更何人识！野棠如织，只是教人添怨忆，怅望无极。

【注释】

①石城：石头城。在今江苏省南京西石头山后。

②故宫：陈霸先起兵破齐军夺得石头城，一受梁禅，国号为陈，都南京。故宫，即指南京的陈故宫。

③七尺青丝：指张贵妃(丽华)的头发。据《南史·后妃列传》载，张贵妃

发长七尺，鬒黑如漆，其光可鉴。 绿：《词律》引作“碧”。因与“国”协韵，今人多从之。

④玉英：美丽的花。此喻张贵妃。

【今译】

石城依旧屹立在空阔的江边，
故宫的春色依然。
贵妃那七尺长发已化作绿草，
从此后永世再难相见。

琼花已在战乱中凋零落尽，
还有谁识得它旧时的芳颜？
如今只见遍地的野海棠，
教人平添了几多思愁，
在无尽的怅望里抒发兴亡之叹。

生　查　子

其　一

【题解】

此词写女主人公的闺情。上片，写寂寞之景。词中层层渲染环境的寂静，尤以“滴滴梧桐雨”句，将“鸟鸣山更幽”的意境托了出来，为言情制造气氛。下片，写幽怨之情。词中精心配线绣鸳鸯的描写，把心情揭出。“待得没人时，偎倚论私语”二句，孤独对枕私语，一片痴情，十分传神。全篇没有

"怨"字,而幽怨之情溢于字语间,真是"怨而不怒,足耐回味"(李冰若《栩庄漫记》),是一篇言情佳作。

【原词】

寂寞掩朱门,正是天将暮。暗澹小庭中,滴滴梧桐雨。　绣工夫,牵心绪,配尽鸳鸯缕[1]。待得没人时,偎倚论私语[2]。

【注释】

①鸳鸯缕:绣鸳鸯的彩色丝线。

②"偎倚"句:指紧贴绣枕喁喁私语。

【今译】

天将黄昏的时候,
朱门掩住傍晚的空寂。
幽暗的小庭院中,
只听那梧桐叶上,
滴滴嗒嗒的响声,
一阵阵绵绵的春雨淅沥。

她在选配最好的丝线,
在绣案上绣着鸳鸯相戏,
那每条彩色的丝线,
都在牵动着思春的情绪。
等到没人的时候,
她和鸳鸯偎依在一起,
悄悄地说出心里的话,
对着鸳鸯自言自语。

其　二

【题解】

此词写少年公子春游时惹动的狂热恋情。上片，写他策马春游。从人物行踪可见春光明丽，芳草萋萋，游人十分惬意。下片，先写他春游所见，"绣毂"、"香尘"、"神仙容"，无不饱含爱慕之情。后写他春游动情。其中，"狂杀"二字，爱恋情态可见；"咫尺音容隔"五字，遗憾可想。全篇所写少年公子的单恋之情，只是热在心头，没有一丝无理之举、挑逗之言，当是一篇严肃之作。

又，此词换头句作七字，与一、三两首均作两个三字句异。

【原词】

暖日策花骢①，亸鞚垂杨陌②。芳草惹烟青，落絮随风白。　谁家绣毂动香尘③？隐映神仙客④。狂杀玉鞭郎，咫尺音容隔⑤。

【注释】

①骢(cōng 匆)：青白色的马。

②亸(duǒ 朵)：下垂的样子。岑参《送郭乂杂言》："朝歌城边柳亸地，邯郸道上花扑人。"　鞚：马勒。

③绣毂：华美的车子。毂，车轮中心的圆木，此代指车子。

④神仙客：指美如仙女的车中女子。

⑤咫(zhǐ 只)尺：比喻距离很近。徐干《答刘公干》："虽路在咫尺，难涉如九关。"

【今译】

在和缓的阳光里，
骑上菊花骏马，
任马儿慢行在路边垂柳下。
芳草染上了柳的翠绿，
白白的飘絮纷纷扬扬，
随着风儿飘飘洒洒。

那是谁家的豪华马车，
在飞动的香尘里轻驰而过？
那美丽的面容隐约闪露，
仿佛是一位仙女来人间作客。
惊呆了马上垂鞭的少年，
在痴痴的爱慕里目光凝涩。
可惜她匆匆而去，
音容笑貌咫尺相隔。

其　三

【题解】

这是一首写宫怨的词。上片，写宫女幽禁深宫的孤寂悲苦之情，而以宫外凄凉之景为写人言情渲染气氛。下片，写宫女幽恨不尽的怨情，而以室内清冷的环境渲染深宫寂寞之情。全篇上下片皆由景而情。写景，情思暗透；言情，直吐心声，表现了作者对宫女的同情。题材虽旧，写景言情却有感人处。

【原词】

金井堕高梧①，玉殿笼斜月②。永巷寂无人③，敛态愁堪绝④。　玉炉寒，香烬灭，还似君恩歇。翠辇不归来⑤，幽恨将谁说？

【注释】

①“金井”句：应作“高梧堕金井”解。 高梧：高处的梧桐树叶。

②“玉殿”句：与上句同为倒装句，应作“斜月笼玉殿”解。 斜：王国维辑本《孙中丞词》作“寒”。

③永巷：宫中幽禁宫女之处。

④敛态：收起了笑容。

⑤翠辇：皇帝所乘的车子。

【今译】

高高的梧桐树，
在金井边撒下一片片黄叶，
寂寞的宫殿笼罩着一弯斜月。
小巷长长的空寂无人，
她那紧锁的愁眉里，
凝着孤独的凄恻。

玉炉冰冷冰冷的，
燃香已灰冷烟灭，
好像恩宠的离去，
又似君王的冷落。
皇帝的御辇远远地去了，
也许他再不会回来，
她那满心的幽怨，

向谁去倾吐诉说？

临 江 仙

其 一

【题解】

此词抒写女主人公的离愁别恨。上片，写她倚栏怀人的情态。其中，前两句景语，写秋天萧疏凄凉，为闺中人孤寂心境渲染气氛。后三句，写其思念情态，宛如眼前。下片，直抒怀人心情。其中，以“千般”写“离愁别恨”，以“多端”写“不堪心绪”，怨深情苦可知。末二句写怀人之情，尤为深婉凄苦。此词注意从人物动作表情与内心世界刻画人物，表现词的主题，感情色彩强烈。

【原词】

霜拍井梧乾叶堕，翠帏雕槛初寒。薄铅残黛称花冠①。含情无语，延伫倚栏干②。　　杳杳征轮何处去？离愁别恨千般。不堪心绪正多端。镜奁长掩，无意对孤鸾③。

【注释】

①“薄铅”句：谓闺妇虽然无心妆扮却与花冠相称，仍然很美。

②延伫：久立。

③孤鸾：镜中孤影。鸾，犹鸾镜，镜子。见前温庭筠《菩萨蛮》其十注③。

【今译】

秋霜拍打着梧桐的干叶，
在井边坠落了一声声哀叹，
秋风吹过雕栏翠帐，
袭来一阵阵浸人的秋寒。
脸上的脂粉淡薄眉色虽浅，
美丽的面容仍可与花冠争艳。
默默无语里含情脉脉，
久久地倚栏伫立在闺阁前。

自从他走后便没有一点音讯，
不知他的战车在何处征战？
我每天都在相思里痛苦的煎熬，
咀嚼尽千种别愁、万般离怨。
最难忍受那心绪的繁杂，
理不清有多少怨恨有多少思恋。
镜奁妆盒已被我久久的锁住，
孤独的我无心再去梳妆打扮。

其　二

【题解】

此词写女主人公的深闺恋情。上片，写灯前凝坐情态。而首句写室外环境，末二句写室内环境，一暗一明，从不同的角度烘托主人公的心情。但心情终未道破，直到下片才将主人公的内心世界托出。虽“有心投汉珮”，却又“低头但理秦筝”；虽说“不胜情”，却又“愁明发，将逐楚云行”。复杂而微妙

的心理活动，在这一转一折之中表现得深婉而有情致。

【原词】

暮雨凄凄深院闭，灯前凝坐初更[①]。玉钗低压鬓云横，半垂罗幕，相映烛光明。　终是有心投汉珮[②]，低头但理秦筝。燕双鸾耦不胜情[③]，只愁明发[④]，将逐楚云行。

【注释】

①初更：犹云初夜。古时将夜分为五段，称五鼓，又称五更，每更约两小时。

②投汉珮：用汉皋游女的典故，见前韦庄《浣溪沙》其四注②。

③燕双鸾耦：指室内屏画的图案，燕成双、鸾成偶。耦，华本作"偶"。

④明发：天明。《诗经·小雅·小宛》："明发不寐，有怀二人。"

【今译】

傍晚时一阵凄凄的暮雨，
使深闭的小院更加凄清。
她在灯前痴痴地冥想，
一直坐到初更。
玉钗低低的斜坠着，
鬓发散乱蓬松，
身后的绣帘半垂，
映出残烛跳动的光影。

虽说是有心以身相许，
却不知如何将佩玉相赠，
心里的话总是难说出口，

只好低着头抚弄秦筝。
绣帘上燕子成对凤凰成双，
都似心底深藏的恋情，
只是愁他明朝就要离去，
他将伴随着楚云远行。

酒　泉　子

其　一

【题解】

此词写女主人公对征人的怀念。上片，从主人公的想象着笔，写征人远去，马萧萧，路漫漫，沙漠空阔无垠，一路愁云相伴。心随人去，怀人之情溢于字里行间。尤其是"云愁"二字，把离愁写得格外婉转。过片两句，是主人公想象边塞生活，可见思念情深。末三句，从想象回到眼前，直抒她思念情苦。全篇所写，感情真切，"再读不禁酸鼻"。(汤显祖评本《花间集》卷三)

【原词】

空碛无边①，万里阳关道路②。马萧萧，人去去，陇云愁③。　　香貂旧制戎衣窄，胡霜千里白④。绮罗心⑤，魂梦隔⑥，上高楼。

【注释】

①碛：沙漠。见前温庭筠《番女怨》其二注①。

②阳关：关名，在今甘肃省敦煌县西南，为西行出塞必由之地，因居玉门关之南，故称阳关。王维《送元二使安西》：“劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。”

③陇：指陇山以西的甘肃、陕西部分地区，古代多泛指西北地区，此处亦如此。

④胡霜：胡地的寒霜。胡，古时代指大西北的少数民族。此处指胡地。

⑤绮罗心：女子的心情。此指主人公怀念征夫的心情。

⑥隔：玄本、雪本均作“断”。

【今译】

荒凉的戈壁空阔无边，
西出阳关的路万里遥远，
在战马悲切的嘶吼中，
他在风沙中渐渐地远去，
只有陇上的愁云与他相伴。

旧时的貂衣已有些瘦短，
恐已难抵西北那千里霜寒。
我的心已随着梦魂飞去，
高楼上的每一次眺望，
都寄托着我的思念。

其　二

【题解】

此词写闺中人离愁别恨。上片，前两句写室外环境。“正是”二字写主人公对早春景象的感受，加深感情色彩。后三句言情。“思”、“愁”、“离襟”等字

词的运用，将离情层层渲染，把主意点明。下片，前两句写室内画屏。一个“空”字，足见孤寂情怀；画中之景“千万里”，更加反衬人的孤独。后三句写相思的痛苦。外露的眼泪愁眉，内中的无穷怨恨，把主人公的离情写得缠绵而悲伤，与上首词同样有感人处。

【原词】

曲槛小楼，正是莺花二月。思无憀①，愁欲绝，郁离襟②。　　展屏空对潇湘水③，眼前千万里。泪淹红④，眉敛翠，恨沉沉。

【注释】

①憀：同聊”。

②襟：心怀。　离襟：离怀，离情。

③潇湘水：指屏画之景。

④淹：《全唐诗·附词》、王国维辑本《孙中丞词》均作“掩”。

【今译】

曲折的栏杆环绕着小楼，
正是二月莺语花开的时候，
寂寥的相思无处去托寄，
愁伤欲绝却又难休，
多少离恨都郁结在她的心头。

展开屏风凝望屏上的风景，
千里万里的潇湘水在眼前空流；
泪水一次次淹没了脸上的脂粉，
浓浓的翠色凝在紧锁的眉头。
深深的怨愁如江水悠悠。

其 三

【题解】

此词写女主人公早妆时的情态。上片着重于头饰，下片着重于面妆。词中“耦新知”三字，将情思道出，可见喜在心头；“镜中嗔共照”一句，写她与新知共照时佯嗔而实喜的娇羞之态，情韵俱出，十分传神。主人公的形象与神韵，俱从她早妆的过程中展现了出来。一位美丽、多情、娇羞的女子，栩栩如生，跃然纸上。

【原词】

敛态窗前①，袅袅雀钗抛颈②。燕成双③，鸾对影④，耦新知⑤。　玉纤澹拂眉山小⑥，镜中嗔共照⑦。翠连娟⑧，红缥缈⑨，早妆时⑩。

【注释】

①态：雪本作“怨”。

②雀钗：首饰，见前温庭筠《更漏子》其三注①。　抛颈：垂在颈边，指宿妆。

③燕成双：头上饰物的形状。

④鸾：鸾镜。

⑤耦新知：新结识的伴侣。耦，通“偶”，遇。《全唐诗·附词》作“偶”。

⑥山：王国维辑本《孙中丞词》作“心”。

⑦嗔（chēn 郴）：佯怒。此是故作姿态撒娇。雪本作“休”。

⑧连娟：细长弯曲的样子。　翠连娟：翠眉细曲。

⑨红缥缈：指脸上泛起红晕。

⑩时：雪本作“残”。

【今译】

她坐在窗前梳理晨妆，
颈边的雀钗轻轻地摇晃，
发上还戴着燕双飞的花饰，
镜中的人儿也凤凰成双，
那新郎就在她的身旁。

她用玉指在眉心处轻轻地描，
时而嗔指镜中叫他不要共照。
画成连娟细眉像一弯新月，
扑上脂粉的双颊艳如鲜桃，
早妆的时候新人更娇娆。

清　平　乐

其　一

【题解】

此词写离情相思之苦。上片言离情。离愁正逢春半，有情人又遭离散，“正是”、“又是”，写离情之苦，一层深似一层。下片写相思。掩镜无语，思随芳草，相思情浓可见；东风吹梦，与郎东西，“语极缠绵沈挚”（李冰若《栩庄漫记》），相思之苦可想。全篇所写，绵绵情思，尤增离愁别恨，词情曲折而愁

苦。正如陈廷焯所说:“柔情蜜意,思路凄然。”(《白雨斋词评》)

【原词】

愁肠欲断,正是青春半[①]。连理分枝鸾失伴[②],又是一场离散。　　掩镜无语眉低,思随芳草萋萋[③]。凭仗东风吹梦[④],与郎终日东西。

【注释】

①青春半;仲春二月。

②连理:连理枝。指两株树的枝干连生环合在一起。白居易《长恨歌》:“在天愿作比翼鸟,在地愿为连理枝。”

③萋萋:鄂本、毛本、《全唐诗·附词》均作“凄凄”。

④仗:鄂本、毛本作“使”。

【今译】

正是仲春二月天,
我在相思里愁肠欲断,
如同连理枝被人分离,
相依的鸾凤失去侣伴,
我与他的分别,
又是一场离散!

愁眉紧锁的相思里,
我默默地将镜奁关掩,
思绪如萋萋的芳草绵绵不断。
任凭那狂劲的东风吹走我的梦魂,
让我的梦魂去漫游天边,
终日在郎君的身边作伴。

其　二

此词写女主人公的无限怨情。上片，一叹一问，责怨声声，把主人公所爱男子情不专一、放荡任性揭示了出来。尤其是“终是疏狂留不住”句，“无限伤怨，不嫌其说得尽。”(李冰若《栩庄漫记》)下片，写主人公白天“目断魂飞”，夜间“长恨”“空归”。有痴情的刻画，有怨恨的倾诉，情深而味苦。全篇通过两人感情的对比，写出了主人公的哀怨与忧伤。

【原词】

等闲无语①，春恨如何去！终是疏狂留不住②，花暗柳浓何处③？　　尽日目断魂飞，晚窗斜界残晖④。长恨朱门薄暮，绣鞍骢马空归⑤。

【注释】

①等闲：平常。

②疏狂：狂放不羁。白居易《代书诗一百韵寄微之》：“疏狂属年少，闲散为官卑。”

③花暗柳浓：指游冶的地方。

④窗：雪本作“来”。　斜界：犹斜射。　晖：王国维辑本《孙中丞词》作“辉”。

⑤骢马：青白色的马。

【今译】

他又像往常默默地走了，
没有留下一点话语，
让我的春恨如何消去！

就算我留不住薄情轻狂的你，
你也该告诉我，
你将去哪里浪迹。

让我整天望穿双眼神乱魂迷，
天天等到夕阳在窗口西去。
长恨在夜雾笼罩朱门的时候，
你骑着雕鞍骏马归来，
已醉得不省人事，
让我空守着醉如烂泥的你。

更漏子

其一

【题解】

此词写女主人公半夜盼郎归来的心情。上片，明写室外环境，暗透怀人心情。一“听”一“闻”，传出企盼之情；一“扃”一“下”，见其失望之心；寒更、远雁与月光，尤把离情烘染。下片，写她企盼的情态。一“静”一“冷”，以室内寂静清冷，烘托主人公的孤独寂寞；“云雨态，蕙兰心”，足见其柔情蜜意，楚楚动人；末句用一比喻收束全篇，情深意浓，韵味无穷。

【原词】

听寒更，闻远雁，半夜萧娘深院①。扃绣户②，下珠帘，满庭喷玉蟾③。　人语静，香闺冷，红幕半垂清

影[4]。云雨态，蕙兰心[5]，此情江海深[6]。

【注释】

①萧娘：泛指少女。杨巨源《崔娘》："风流才子多春思，肠断萧娘一纸书。"

②扃：门窗上的插关。

③喷玉蟾：洒下月光。玉蟾，见前韦庄《天仙子》其三注①。

④清：汤本作"青"。

⑤"云雨态"二句：指求爱之态，美好之心。　蕙兰：兰之一种，香仅次于兰。　蕙兰心：犹云芳心。

⑥深：玄本、雪本均作"心"。

【今译】

寒夜里的更漏声声，
远处悠悠的雁鸣，
在夜半时连绵传来，
打破了姑娘深闺里的幽静。
她关上窗户，垂下珠帘，
皎洁的月光正洒满院庭。

静夜里没有一点人语声，
香闺浸透了夜的清冷，
半垂的红幕垂着半边清影。
她在等待着将临的欢聚，
温柔的心在怦怦地跳动，
心底正蕴涌着江海一样的深情。

其二

【题解】

此词写女主人公与情人幽会的情态。上片，写有情人面对今日幽会，来日即别，愁苦不堪的情形，感情深切于字里行间可见。尤其是末句，“无言泪满襟”五个字，把“愁绝”写得很形象。下片，写幽会后将别时的痛苦情状。有离别前的气氛渲染，有离别时感情的倾诉。主人公对情人一往情深，却道“恶情悰”，内心之苦可想而知。写男女幽会的词，一般皆以乐景乐情表现情深意切，而此词则从幽会将别着笔，极写愁情，同样表现情深意切，构思颇新。

【原词】

今夜期①，来日别，相对只堪愁绝。假粉面，撚摇簪②，无言泪满襟。　银箭落③，霜华薄，墙外晓鸡咿喔④。听付嘱⑤，恶情悰⑥，断肠西复东。

【注释】

①期：约会。

②摇：玄本作“瑶”，可从。　撚瑶簪：用手指拨弄玉簪。

③银箭：古代计时器，即刻漏上的箭标。宋之问《寿阳王花烛图》：“莫令银箭晓，为尽合欢杯。”　银箭落：夜将尽的意思。

④鸡：雪本作“莺”。　咿喔：鸡鸣声。王国维辑本《孙中丞词》作“咿哑”。

⑤付嘱：玄本、雪本作“嘱付”。《全唐诗·附词》作“付属”。

⑥恶（wù 务）情悰（cóng 从）：厌恶欢情。悰，欢情。谢朓《游东田》：“戚戚苦无悰，携手共行乐。”

【今译】

今夜是我们的佳期，
明日却就要分别，
我俩相对无言悲愁欲绝。
我偎依在你的怀里，
默默地拈撚着玉簪，
泪珠无声地在衣襟上滴落。

报晓的银箭就要坠下了，
霜花将大地染上薄薄的白色，
墙外的雄鸡已“喔喔”地唱起晨歌。
我听着你一句句的叮嘱，
心里又恨你的多情将我折磨，
让我断肠的相思跟你去天涯跋涉。

女　冠　子

其　一

【题解】

此词就题发挥，咏写女道士。全篇写女道士住处的环境与她的名望、法术。内容平淡，了无韵味。不过，词中“苔点分圆碧，桃花践破红”二句，不仅对仗工稳，而且描写暮春景色，渲染仙界静寂，细腻新颖，亦可供人赏玩。

【原词】

蕙风芝露[1]，壇际残香轻度[2]。蕊珠宫[3]，苔点分圆碧，桃花践破红。　　品流巫峡外[4]，名籍紫微中[5]。真侣墉城会[6]，梦魂通。

【注释】

①蕙风芝露：清风玉露，芳香扑鼻。蕙、芝，皆香草名。

②壇：指祭神的壇。

③蕊珠宫：神仙所居处。见前牛峤《女冠子》其三注②。

④品流：等级辈分。郑谷《鹧鸪》："暖戏烟芜锦翼齐，品流应得近山鸡。"

⑤名籍：名册。　紫微：此指神仙的宫殿。《神异经》："青丘山有紫微宫，天真仙女多游于此。"微，玄本作"薇"。

⑥墉城：神仙所居处。《水经注・河水》："承渊山又有墉城，金台玉楼，相似如一……西王母之所治，真官仙灵之所宗。"　会：王国维辑本《孙中丞词》作"外"。

【今译】

清爽的风带着花露的香气，
吹动祭壇残香的袅袅烟絮，
蕊珠宫里，
点点圆形的青苔上，
点缀些桃花的残红飘零落地。

听说她的道行品流高贵，
名声享誉巫峡内外，
已列入紫微宫的真人名籍。
常常去墉城拜会真神，
梦中能与神仙互通信息。

其 二

【题解】

这也是一首咏写女道士的词。全篇写女道士的穿戴妆束，与修炼作法的情态，仙气十足。与上首一样，平淡乏味。然而，它又不如上首有一二可咏之句。实为平庸之作。

【原词】

澹花瘦玉①，依约神仙妆束②。佩琼文③，瑞露通宵贮，幽香尽日焚④。　碧烟笼绛节⑤，黄藕冠浓云⑥。勿以吹箫伴⑦，不同群。

【注释】

①澹花瘦玉：淡色的花饰，细长素净的衣裳。

②依约：仿佛。

③琼文：有文彩的玉饰。

④“瑞露”二句：通宵整日地贮露焚香。指炼丹之事。 焚：王国维辑本《孙中丞词》作“闻”。

⑤烟：毛本、《全唐诗·附词》均作“纱”，王国维辑本《孙中丞词》作“云”。 碧烟：犹碧纱。烟，言纱之轻薄。 绛：疑“绛”误。 绛节：绛色符节。作法时的道具。

⑥黄藕：冠之色。 浓云：发。

⑦吹箫伴；指萧史、弄玉。见前牛希济《临江仙》其三题解。

【今译】

淡雅的花饰、瘦削的身躯，
隐约一副神仙妆束。

佩着彩纹的玉石，
终日在焚香祈祷，
通宵不息地收集着甘露。

黄杨木簪冠住她如云的浓发，
香烟缭绕着她手中的尘拂。
不要以为她是吹箫可求的伴侣，
她早已将身心捐奉仙道，
决不会与俗人为伍。

风 流 子

其 一

【题解】

此词写春日水乡农家风光。其中，茅舍、槿篱、鸡犬、轧轧鸣梭，无不是农家特色，田园景象；溪曲、菰叶、水葓、春波，无不是水乡特色，水乡风光。尤其是末三句，从织布声中将人物巧妙地带出，男耕女织，农家春忙的情景自可想见。全篇清新自然，生动朴质，充满水乡农家浓郁的生活气息，表现了作者对春日水乡农家风光的赞美。无论风格、题材方面，在《花间集》中皆是独具特色的。正如李冰若所说："《花间集》中忽有此淡朴咏田家耕织之词，诚为异采，盖词境至此，已扩放多矣！"(《栩庄漫记》)

【原词】

茅舍槿篱溪曲①，鸡犬自南自北。菰叶长②，水葓

开[3]，门外春波涨渌[4]。听织，声促[5]，轧轧鸣梭穿屋。

【注释】

①槿(jǐn 仅)篱：密植木槿树而成的篱笆。槿，落叶灌木。 溪曲：小溪弯曲处。

②菰(gū 孤)：多年生草本植物，高五六尺，多生于南方浅水中。嫩茎即茭白。

③水葓(hóng 洪)：即蕹菜，茎中空，亦称空心菜。

④渌：王国维辑本《孙中丞词》作"绿"。

⑤"听织"二句：《词谱》作一句，《词律》作两句。

【今译】

茅草的房
槿木的篱
枕着一条弯弯的小溪，
鸡犬各踞南北
在自由嬉戏。
茭白摇着长长的绿叶，
蕹菜开满了小花，
门外的溪水，
涨满了春的浓绿。
听织机响处，
轧轧声急。
欢快的梭鸣穿透屋墙，
唱着农家的田园曲。

其　二

【题解】

此词写男主人公乍见楼头女子的情形。头两句，叙情事的由起，“神仙伴侣”四字，女子美丽可见，主人公爱慕之心可想。以下皆是具体描写她的形象、动作与心情，生动逼真，宛如眼前。尤其是末三句，更透出主人公无限惆怅之情。正如陈廷焯在《白雨斋词评》中所说：“情态逼真，令人如见。结三语有无限惋惜。”

又，此词调名，《记红集》作“神仙伴侣”。

【原词】

楼倚长衢欲暮①，瞥见神仙伴侣②。微傅粉③，拢梳头④，隐映画帘开处。无语，无绪，慢曳罗裙归去。

【注释】

①长衢：长街。衢，大道。

②瞥：眼光掠过。

③傅粉：擦粉。雪本作“粉傅”。

④拢：收束。鄂本作“栊”，雪本作“笼”。

【今译】

当暮色即将降临的时候，
在长街边的楼阁上，
我看到一位神仙般的美女。
脸上淡淡的妆粉，
长发随意的拢起，
隐约如画中的人，

站在掀开的画帘里。
好像含情脉脉的无言无语，
又像是了无心绪，
慢拖着长长的罗裙，
在片刻间飘然隐去。

其　三

【题解】

此首就题发挥，写主人公游冶的风流情事。头两句，写马到游冶处；"朱户掩"三句，用暗场表现幽欢，含而不露，不失大雅；末三句，言欢罢归去，仍在深夜中。全篇按事情发展的顺序铺写游冶情事，用笔简洁，取舍得当。尤其是词中有意回避对幽欢的具体描写，无低级庸俗之语，词意含蓄，与同类题材中乐道幽欢细节之作迥异。

【原词】

金络玉衔嘶马①，系向绿杨阴下②。朱户掩，绣帘垂③，曲院水流花榭④。欢罢，归也，犹在九衢深夜。

【注释】

①络：马笼头。梁元帝《后园看骑马》："遥望黄金络，悬识幽并儿。" 玉衔：玉制的马嚼子，在马口中，用以制驭马的行止。

②绿杨：汤本作"杨柳"。

③绣：汤本作"翠"。

④榭：《全唐诗·附词》作"谢"。

【今译】

笼金衔玉的骏马，
被拴系在绿杨树下，
不安份地嘶叫着。
关上红漆的院门，
他走过幽深的小院，
走过流水花榭，
走进绣帘低垂的香阁。
幽会很快地结束了，
他又独自归去。
马蹄踏碎了大街的寂静，
周围还是漆黑的深夜。

定西番

其一

【题解】

这是一首描写边塞生活的词。词中写游骑矫健英姿，高超射技。上片，描绘了北方草原深秋的特有景色，为写人渲染背景。“马蹄轻”三字，未直接写人，而人在马上矫健之姿，驰骋草原轻快之情，自可想见。下片，以游骑云外射鸿，表现其技艺精湛。其中，“‘鸣髇’二句，有‘翻身向天仰射云，一箭正堕双飞翼’之概。”（俞陛云《唐五代两宋词选释》）全篇充满浓郁的边塞生活气息，风格雄健，与《花间集》之总体格调迥异。

【原词】

鸡禄山前游骑①，边草白②，朔天明③，马啼轻④。鹊面弓离短韔⑤，弯来月欲成⑥。一只鸣髇云外⑦，晓鸿惊。

【注释】

①鸡禄山：山名，在今内蒙古自治区杭锦后旗西北部，与鸡鹿塞相连。禄，王国维辑本《孙中丞词》作"鹿"。

②边草白：指边地草枯，经霜呈白色。

③朔：北方。

④啼：玄本作"蹄"，是。

⑤鹊面：弓背上的纹饰。　韔（chàng 唱）：装弓的袋子。《诗经·秦风·小戎》："虎韔镂膺，交韔二弓。"

⑥"弯来"句：是说拉弓成满月状。　弯：拉弓。

⑦只：汤本作"双"。　鸣髇（xiāo 肖）：响箭。

【今译】

巡边的骏马，
在鸡禄山前驰骋，
踏着经霜的秋草，
头顶北方的晴空，
马蹄飞驰而过，
卷起一阵阵轻风。

神勇的骑手打开了箭袋，
手中握住鹊纹硬弓，
随手拉开了弓弦，
硬弓已弯成月形。
一枝响箭飞鸣着射向云天，

惊飞的鸿雁已被射中。

其 二

【题解】

据《汉书·西域传》记载，汉武帝元封年间，乌孙王昆莫遣使向汉求婚，武帝以江都王建女细君为公主而嫁昆莫王，为右夫人。“昆莫年老，语言不通，公主悲愁，自为作歌曰：吾家嫁我兮天一方，远托异国兮乌孙王。穹庐为室兮毡为墙，以肉为食兮酪为浆。常思汉土（此依《古诗源》）兮心内伤，愿为黄鹄兮归故乡。”此词所咏，即为乌孙公主事。上片，写她深夜难眠。一个“冷”字，暗透凄凉心境。下片，写她思汉愁情。“‘寒笛’二句，有‘横笛偏吹行路难，一时回首月中看’之感。”（俞陛云《唐五代两宋词选释》）全篇着重环境的渲染，情景交融，写出了主人公的思乡之情。

【原词】

帝子枕前秋夜①，霜幄冷②，月华明，正三更。　何处戍楼寒笛③？梦残闻一声。遥想汉关万里，泪纵横。

【注释】

①帝子：指乌孙公主。

②幄：帐幕。

③戍楼：此指汉军的戍楼。

【今译】

秋夜，
乌孙公主的枕前，
格外的清冷凄凉。

帐蓬结满了霜花，
三更的明月，
洒满遍地寒光。

不知是何处戍楼，
谁在寒夜中吹起横笛？
她在梦里听到笛声悠扬。
遥想中原远在万里，
伤心的泪，
不停地淌。

河　满　子

【题解】

此词写女主人公闺中怀人之情。首二句，写昔日恩深似江河，而今物是人非。睹物怀人，愁藏句中。“歌袖”二句，又是“眉黛惨”，又是“泪珠旋滴”，从动作情态写相思之苦，形象逼真。末二句，又是“惆怅”，又是“断魂”，从内心活动写相思之情，愁怨深沉。全篇从触景生情起，并以问作结，情调凄苦、缠绵，余味无穷。

【原词】

冠剑不随君去[1]，江河还共恩深。歌袖半遮眉黛惨[2]，泪珠旋滴衣襟[3]。惆怅云愁雨怨，断魂何处相寻？

【注释】

①“冠剑”句:谓夫君远去而冠剑至今还留在家里。

②眉黛惨:眉间露出愁苦之状。

③旋:随即。

【今译】

他远游去了,
留下冠和剑陪伴我的孤枕。
往日的恩爱深如江河,
如今只有我的孤独,
在江河中浮沉。
我用歌唱来消解孤愁,
衣袖半遮着凄惨的愁眉,
泪珠滴滴旋落衣襟。
惆怅的时候,
觉得云也是愁絮,
雨也是怨恨,
不知思魂要飘向何处,
才能够将他找寻?

玉 蝴 蝶

【题解】

此词就题发挥,咏写蝴蝶。上片,前三句写春将尽而景仍美。“满园花正黄”,宛似画境,为咏蝶渲染背景。末二句,写蝶轻盈飞舞之态,其得意欢乐

可见。下片，前三句写蝴蝶在春风中，时而引伴飞舞，时而停在残花上。依然是乐景欢情，表现蝴蝶欢乐的情态。末二句，用一个“对”字将蝶与人关联在一起，描写蝴蝶的情态，别有一番韵味。面对此等景象，少女的情思可想。

【原词】

春欲尽，景仍长①，满园花正黄。粉翅两悠飏，翩翩过短墙。　　鲜飙暖②，牵游伴③，飞去立残芳。无语对萧娘④，舞衫沉麝香。

【注释】

①长：好，善。

②鲜飙：好风，指春风。

③牵游伴：谓蝴蝶双双飞舞。

④萧娘：泛指少女，见前孙光宪《更漏子》其一注①。萧，玄本作“箫”。

【今译】

春天虽然就要过去了，
春景中仍荡漾着美好的春光。
满园的春花，
开得正狂。
蝴蝶的双翅悠悠的飘动，
翩翩轻舞着飞过短墙。

在暖暖的春风里，
一会儿飞落在花上，
一会儿又引来同伴，
飞绕在姑娘的身旁。
姑娘默默地看着蝴蝶的舞姿，

蝴蝶追逐着她舞衣上的熏香。

八拍蛮

【题解】

《八拍蛮》，唐教坊曲名。即拗体七言绝句。用为词调，始见于此。

这是一首描写南国风情的词。前两句写孔雀。“拖金线”、“怕人”等描写，可见其美丽与惊觉。后两句写越女。“争”、“相呼”等词语，将越女沙滩拾翠，夕阳下相呼归去的热烈、活泼的场面写了出来。写物写人，不仅画面生动，而且饶有情趣。

【原词】

孔雀尾拖金线长①，怕人飞起入丁香。越女沙头争拾翠②，相呼归去背斜阳。

【注释】

①金线长：形容孔雀尾如条条金线。

②越女：泛指南国女子。 拾翠：拾取翠鸟的羽毛作妆饰品。

【今译】

孔雀的长尾
拖着金灿灿的翎羽，
在人来时飞起，
躲入丁香丛里。
在沙滩上的南国少女，
争相拾捡翠羽，

相唤回家的时候，
背着斜阳向东归去。

竹　　枝

其　一

【题解】

《竹枝》，《乐府诗集》："《竹枝》本出于巴渝。唐贞元中，刘禹锡在沅湘，以俚歌鄙陋，乃依骚人《九歌》，作《竹枝》新词九章，教里中儿歌之，由是盛于贞元元和之间。"当时作者俱无和声，自皇甫松、孙光宪的词中始见和声。有单调十四字、二十八字两体，此即二十八字体。

这是一首描写南方风情的词。前两句，从静态着笔，描绘岸边景象。"门前"，点人家；"春水"，点季节；"白鉢花"、"小艇斜"，见岸边水上一派寂静。下片，从动态着笔，写商女船过，抛食饲鸦。全篇既有"野渡无人舟自横"的意境，又充满南方水乡人家浓厚的生活气息。质朴纯厚，颇有民歌的风调。

又，此词《词律》引作皇甫松作，误。

【原词】

门前春水竹枝白蘋花女儿①，岸上无人竹枝小艇斜女儿。商女经过竹枝江欲暮女儿②，散抛残食竹枝饲神鸦女儿③。

【注释】

①竹枝、女儿:唱歌时的和声。

②商:疑"商"误。 商女:歌女。杜牧《泊秦淮》:"商女不知亡国恨,隔江犹唱《后庭花》。"

③神鸦:乌鸦。

【今译】

祠堂的门前,
春水上漂着绿萍的白花;
无人的岸边,
一只小艇斜拴在树下。
暮色欲临江边的时候,
歌女的船从这里经过,
她将一把残食,
抛给祠边的乌鸦。

其 二

【题解】

此词是女主人公倾吐爱情之歌。词中用乱绳、越罗、杨柳、藕花等四种物象,表现主人公对情人爱之深,情之真。句句双关语,把物象与情思巧妙地关联在一起,将爱情表现得含蓄而深沉。全篇从题材到语言风格,皆有鲜明的民歌风味。清新自然,韵味无穷。

【原词】

乱绳千结竹枝绊人深女儿①,越罗万丈竹枝表长寻女儿②。杨柳在身竹枝垂意绪女儿,藕花落尽竹枝见莲心女儿③。

儿③。

【注释】

①绊：系；羁绊。

②越罗：浙江一带产的高级丝织品。 表：外衣。雪本作“袅”。 寻：八尺。此句喻女子虽无限深情，而表现出来的总是有限。

③莲心：莲子。此喻女子的爱心。

【今译】

感情仿佛千结的乱绳，
越是理它就越陷得深。
心里的话长如越罗万丈，
缝成衣物却只需一寻。
春天的杨柳虽然不能说话，
垂丝的轻舞却含着无限情韵。
盛开的荷花只是今天的容颜，
花瓣落了才会见到红莲的心。

思　帝　乡

【题解】

此词写闺情。首二句直抒情怀，写出主人公无可奈何之状。“永日”二句，写愁容，其怨可想。“六幅”二句，写她妆束风姿；而“微行”二字，可见她若有所思，隐隐怨情在心头。末二句，写她孤独惆怅的情态。词中写她愁情愁容愁态，而始终未把怨愁所在道破，词意含蓄。王闿运指出：“常语常景，自然丰采。”（《湘绮楼词选》）此评极是。

【原词】

如何？遣情情更多。永日水堂帘下[1]，敛羞蛾[2]。六幅罗裙窣地[3]，微行曳碧波[4]。看尽满池疏雨[5]，打团荷。

【注释】

①水堂：临近水池的厅堂。堂，玄本作“尚”，误。茅本、汤本、雪本作“晶”。

②敛羞蛾：女子皱眉发愁态。

③窣地：拂地。见前韦庄《清平乐》其三注④。

④行：雪本作“云”。

⑤池：雪本作“地”。

【今译】

为什么呀为什么？
越是消愁愁更多！
终日徘徊在水堂帘下，
把一双愁眉紧锁。
六幅的长裙拖曳在池边，
缓缓的脚步荡起水上碧波。
看着那满池的疏雨，
正无情打着圆圆的嫩荷。

上　行　杯

其　一

【题解】

这是一首送别词。上片，写主人公送别时的心情，颇有“别时容易见时难”之概。下片，写主人公送别时的情景。“无辞一醉”、“伫立”、“沾泣”，从饯别到分手，写尽主人公离情之苦。末句，以离人马疾，反衬己之依依，将离情又推进一层。全篇除末句意境较深，有不尽韵味外，余皆缺少韵致。故汤显祖批评说：‘黯然销魂者，唯别而已矣。’江淹赋所未畅，尚思广之。此词殊觉潦草。”（汤显祖评本《花间集》卷四）

又，《词律》引此二词，谓：“是单调小令，原不宜分作两段也，合之为妥。”但《词律》将此二词题作鹿虔扆词，非是。故译诗将此词译作单调，不分段。

【原词】

草草离亭鞍马[①]，从远道此地分衿[②]。燕、宋、秦、吴千万里[③]。　　无辞一醉。野棠开，江草湿。伫立，沾泣[④]。征骑駸駸[⑤]。

【注释】

①草草：匆匆。

②“分衿”句：清查继超辑《词学全书》认为“从远道”下，应有读。衿（jin 今）：分别，别离。衿，同“襟”。玄本、《全唐诗·附词》均作“襟”。

③燕、宋、秦、吴：春秋时期国名。这里代指北东西南诸方。江淹《别赋》：“况秦吴兮绝国，复燕宋兮千里。”

④沾泣：谓眼泪沾湿衣衫。雪本作“沾衣泣”。

⑤骎骎（qīn 侵）：马疾行的样子。《诗经·小雅·四牡》：“驾彼四骆，载骤骎骎。”朱熹注：“骎骎，骤貌。”

【今译】

车马匆匆将要离别长亭，
远游的旅客在这里分行。
此去东西南北，秦吴燕宋，
都是千万里行程。
请不要再推辞送别的酒，
今日别君不知何时重逢！
野海棠的花盛开着，
令人伤愁的殷红，
江边的芳草露泪莹莹；
送行的人久久地伫立，
个个为离愁泣泪涕零；
怨征马骤驰太匆匆。

其 二

【题解】

这也是一首送别词。只不过上首写陆上送别，这首写水路送别。词的上片，叙述送别情形与送者心境。“离棹”点题；“逡巡欲动”、“临极浦”，依依之情可见；“去住心情知不共”句，将主人公难堪的离愁写了出来。下片，前三句写饯别情景。词中不言已愁已咽，而道“绮罗愁，丝管咽”，他人他物尚且

如此，己之离愁自可想见。这是进一层的写法。末三句写行者依依，送者依依。尤其是末二句，以景结情，与李白在《黄鹤楼送孟浩然之广陵》中的末二句"孤帆远影碧空尽，惟见长江天际流"，意境颇为相似。送者的一片深情，悠悠离愁，尽在目送情态中。

【原词】

离棹逡巡欲动①，临极浦故人相送。去住心情知不共②。　金船满捧③，绮罗愁④，丝管咽。回别⑤，帆影灭，江浪如雪。

【注释】

①棹：桨。此借指船。　逡（qūn.群阴）巡：迟疑不决，欲进不进的样子。白居易《重赋》："里胥迫我纳，不许暂逡巡。"

②去住：离去与留下。

③金船：大酒杯。因形如船，故称。庾信《北园新斋成应赵王教》："玉节调笙管，金船代酒卮。"

④绮罗：穿绮罗之人，此指侍女、歌女。

⑤回：《词谱》引作"迴"。

【今译】

客船徘徊着即将开动，
故友又赶来水边相送，
虽说是行客和送者
心情各不相同，
我们仍满饮大斗金杯，
用酒来表达惜别之情。
歌女在唱着伤愁的送别曲，
伴奏的弦管似呜咽着别情。

当我向远处回首告别的时候，
一弯明月已高挂帆顶
只见如雪的浪花，
涌动在浩淼的江中。

谒金门

【题解】

此词写离情。词的头两句，直抒情怀，把主人公的怨情推向高峰。“白纻”两句，写对方去日穿着，潇洒风度犹在目前，深情思念自在不言中。换头三句，从对方着笔，“轻”、“甘”、“疾”三字，与首二句照应，仿佛是印证其说，将怨情加深。末二句，“却”字一转，写主人公相思离情之苦。全篇句句含怨，而又句句深情，爱深而怨深，“此写别情而特为强烈”。(刘永济《唐五代两宋词简析》)故词中直抒胸臆如江河直下，“辞愈说尽情愈无穷”，“这种写法可谓体贴入微，又极其自然，在闺情词中可称神品。”(刘永济《略谈词家抒情的几种方法》，见《湖北日报》1962年6月17日)

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“忆别”。

【原词】

留不得，留得也应无益。白纻春衫如雪色①，扬州初去日。 轻别离，甘抛掷②。江上满帆风疾。却羡彩鸳三十六③，孤鸾还一只。

【注释】

①白纻(zhù住)：白而细的麻布。 春衫：玄本、雪本均作“青山”。

②抛:汤本作“弃”。

③彩鸳三十六:鸳鸯三十六对。据《西京杂记》载,汉霍光园中开大池,“养鸳鸯三十六对,望之烂若披锦。”《乐府诗集·鸡鸣高树巅》:“舍后有方池,池中双鸳鸯。鸳鸯七十二,罗列自成行。”

【今译】

留不住他!
留下他也恐无益,
他那时身穿雪白的纻麻春衫,
是何等风流飘逸!
行色匆匆地踏上旅途,
径自前往扬州去。

他那样轻率地别离,
已是甘心将我抛弃。
江风鼓满了船帆,
载着他疾驰而去。
我好羡慕鸳鸯成双成对,
自己却孤鸾一只空守孤寂。

思越人

其一

【题解】

这是一首就题发挥的怀古词，咏写西子情事。上片，抒发物是人非之叹。古台、馆娃宫与翠黛，将所怀对象点出，把人引入历史的沉思中。尤其是眼前春景与历史恨情反照，感慨颇深。下片，写怀古惆怅之情。其中，“绮罗”二句抚今追昔，感伤不已；“惆怅”二句触景生情，惆怅万端。尤其是末二句，以景结情，意境幽深，韵味无穷。

【原词】

古台平①，芳草远，馆娃宫外春深②。翠黛空留千载恨③，教人何处相寻？　绮罗无复当时事，露花点滴香泪。惆怅遥天横渌水④，鸳鸯对对飞起。

【注释】

①古台：当指姑苏台。吴国豪华建筑，越灭吴，台焚毁拆光。

②馆娃宫：见前温庭筠《杨柳枝》其五注①。

③翠黛：翠眉。借指美女，此处指西施。

④渌：水清澈。玄本、王国维辑本《孙中丞词》均作“绿”。

【今译】

古时的琴台已夷为平地，
绵绵的芳草连着天际；
馆娃宫外的荒草，
也染上了深春的浓绿。
人们还记得，
西施的翠眉空载着千古幽恨，
如今哪里还找得到，
美人当年的遗迹？

当年西施的故事，
今天已无处寻觅。
那花瓣上的点点露珠，
却还似美人的香泪滴滴。
我在惆怅里遥望着天边横云，
空濛的江水东流无际。
在淹没了人间往事的涛声中，
只见对对鸳鸯从江边飞起。

其　二

【题解】

此词与上首一样，也是就题发挥，咏写西子情事。上片，写吴国宫苑荒废萧条。尤其是"月明独上溪桥"七个字，诗情画意，写出了幽冷的意境，"所谓伤心人别有怀抱也"。(李冰若《栩庄漫记》)下片，深叹历史兴替。前两句，借物写情。"初败"、"愁死"等带感情色彩词语的选用，把伤悲之情写了出

来，真是“凄艳而笔力甚遒”。(陈廷焯《白雨斋词评》)后两句，扣题抒怀，见主人公怀古伤今之情。全篇注意用景象烘写感情，意境美而深沉。

【原词】

渚莲枯，宫树老①，长洲废苑萧条②。想象玉人空处所③，月明独上溪桥。　经春初败秋风起，红兰绿蕙愁死④。一片风流伤心地，魂销目断西子。

【注释】

①宫：指馆娃宫。

②长洲：吴国苑名。吴王阖闾游猎的地方，在今江苏省吴县西南。

③玉人：指西施。

④兰、蕙：皆香草。

【今译】

水边的荷叶早已凋残，
故宫的树也成为枯槁；
长洲上的废苑，
满目一片萧条。
我想象着西施的住所，
也应是空空的长满了荒草。
明月仿佛还依恋着过去，
独自徘徊在弯弯的溪桥。

才经过吴国初春的败迹，
又遭遇越国秋后的亡消，
红兰绿蕙也为她愁伤而死，
她就在这衰亡中饱受煎熬。

在这片充满了风流的伤心地上，
我的思魂被往事久久缠绕，
望眼欲穿的目光，
还在将当年的西子寻找。

杨　柳　枝

其　一

【题解】

此词咏柳絮。前两句正面着笔。风暖、落花，暗写暮春，隐含柳絮。“飞遍江城雪不寒”七个字，写出了柳絮似花非花，似雪非雪的形象，的确“得咏絮之妙”。（李冰若《栩庄漫记》）后两句从侧面着笔，写闲人凭栏赏柳，足见柳絮有牵动人的情思处。全篇不见“柳絮”二字，而柳絮宛然可见。主人公的情思是闲是愁，是赏是赞？词中未说破，留给读者去想象。且白絮赤栏，色彩鲜明；杨花飞舞，闲人凭栏，情景交融，更有玩味处。

【原词】

阊门风暖落花干①，飞遍江城雪不寒②。独有晚来临水驿，闲人多凭赤栏干③。

【注释】

①阊（chāng 昌）门：苏州的城门，或作“昌门”。李颀诗《送人尉闽中》云：“阊门折垂柳，御苑听残莺。”亦泛指高大的城门。　干：此有尽的意思。

②雪不寒：（柳絮）似雪而不寒。

③赤栏干：当是赤栏桥上的栏干，见前温庭筠《杨柳枝》其一注④。

【今译】

城门处吹来一阵阵暖风，
吹散遍地的柳絮，
飘飘洒洒地飞遍江城。
它白白的如漫天飞舞的雪，
却没有一丝丝雪的冰冷。
傍晚时我来到水驿亭边，
只见人们悠闲地倚着桥上红栏，
都在欣赏它那舞姿的轻盈。

其　二

【题解】

此词咏柳。前两句，以蒙蒙柳絮作点染，突出池水浸润对柳生长的养育之功。后两句，以迎风飘舞的成行柳树组成画面，突出柳的风姿。全词描写绝少情韵。即便"恰似"句用了比喻，末句亦少形象描绘；至于"浸润"句，犹如汤显祖指出的："拙而蠢"（汤显祖评本《花间集》卷四），更不值一读。这在作者集中当为下乘之作。

【原词】

有池有榭即濛濛①，浸润翻成长养功②。恰似有人长点检③，着行排立向春风④。

【注释】

①榭：雪本作"树"。　濛濛：指柳絮飞舞之状。

②"浸润"句：谓池水浸润柳树，反而成就它长期养育柳树的功德。

③长：常。雪本即作"常"。

④着行：作行，成行。杜甫《鄠城西原送人赴成都府》："野花随处发，官柳着行新。"

【今译】

有池的地方就会有榭台廊亭，
有水就会有青青垂柳飞絮濛濛。
水常常将柳浸泡，
却又滋养了柳的翠绿碧青。
仿佛是有人着意安排，
仿佛有人常将它梳拢。
垂柳总是排立成行，
迎着春风翩翩舞动。

其　三

【题解】

这首咏柳词，主要是咏写柳的精神。前两句，从柳的生存环境着笔，写柳虽根于浊河，却"无妨终日近笙歌"，生存环境是可以改变的。后两句，从柳的形态着笔，赞其绰约风姿，无以伦比。全篇说理多于形象，因而多议论语，而韵味不足，依然是一首平淡之作。

【原词】

根柢虽然傍浊河[①]，无妨终日近笙歌。骖骖金带谁堪比[②]，还共黄莺不校多[③]。

【注释】

①根柢：树根，此指柳根。

②骖骖：王国维辑本《孙中丞词》作“毵毵”，是。毵毵金带：谓柳丝细长像金色的带子。毵毵，见前温庭筠《杨柳枝》其四注①。

③不校多：差不多。校，与“较”通。《乐府诗集》作“较”。

【今译】

虽然
它扎根于污浊的泥河，
并不妨碍它
终日在笙歌里起舞婀娜。
有谁能与它的风姿媲美，
那细长的垂丝如金缕娑娑；
只有黄莺闪光的翠羽，
同它差不多的颜色。

其　四

【题解】

这也是一首咏柳词。前两句，将咏柳与咏史结合起来写，赋物以人情，一“怨”一“吊”，颇见情韵。后两句，写月下吹笛，声声杨柳曲，悠悠情不尽。全篇咏柳而巧妙地融进咏史之意，虽然议论多于形象的描写，但从议论中仍可体味出词的情致与韵味。

【原词】

万株枯槁怨亡隋①，似吊吴台各自垂②。好是淮阴明月里③，酒楼横笛不胜吹④。

【注释】

①枯槁:草木失去水分或失去生机。此指柳枝低垂萎顿,无力的样子。

②吴台:春秋时吴王筑姑苏台,见前作者《思越人》其一注①。

③淮阴:今江苏省淮阴县西南。

④“酒楼”句:谓酒楼中,横笛吹不尽《杨柳枝》曲。

【今译】

千万株萎靡不振的垂柳,
默立着仿佛在哀悼亡隋,
又似在凭吊姑苏台上的西子,
无力地把头低垂。
明月笼罩着淮阴古城,
在大地上遍洒银辉;
不知是哪家酒楼上的横笛,
还在把《杨柳枝》曲不停地吹。

望　梅　花

【题解】

此词咏梅而写离愁。上片,前两句咏梅,第三句写离情。“引起”二字,将两者关联在一起;“谁人”一问,把主人公的情思表现得格外深婉含蓄。下片,从环境烘托离愁。词中三更月明,隔江笛声,无不引发离愁别恨;“空听”二字,更见孤独哀怨之情。尤其是隔江笛声,不仅扣题与梅花有关,而且还传出离愁无穷。全篇注意咏物与抒情的结合,你中有我,我中有你。引起、吹断、空听,是其关键词语。

【原词】

数枝开与短墙平，见雪萼红跗相映①。引起谁人边塞情？　　帘外欲三更，吹断离愁月正明，空听隔江声②。

【注释】

①雪萼红跗(fū 夫)：白色的花萼，红色的花房。跗，通"柎"，花萼房。《管子·地员》："朱跗黄实。"尹知章注："跗，花足也。"

②"吹断"二句：谓箫笛声惊醒离愁之人的好梦，正是窗外月明，好梦不留，听隔江笛声如牵魂而离躯体。　正：王国维辑本《孙中丞词》作"更"。空：汤本作"窗"。

【今译】

几枝梅花开了，
与短墙一样高，
红白相映分外妖娆。
它又引起谁的边塞情思？
在江的那边吹起幽咽的洞箫。

帘外已近三更，
那忧伤的箫曲，
惊断了我的离愁思梦。
明月在窗前洒下一片银辉，
我在月下听着隔江的箫曲，
相思的心已飞向遥远的边城。

渔　歌　子

其　一

【题解】

此词写渔家疏旷的情怀。上片，主要描写湖景。首句写湖边草，次句写湖里浪，第三句则将湖边、湖里、草色、波光合写，其中一个“连”字，一个“涨”字，写出了宽阔的意境。最后三句，一个“沿”字，一个“泊”字，从动态写渔舟夜泊。其中，蓼岸、枫汀、天际玉轮等景象，由近到远，境界再向阔远拓开。下片，主要抒写情怀。首句写乐，情态毕现；次句写望，胸襟开阔；第三句故作一问，自在可见。末三句，触景生情，主人公由黄鹄、白鸥而联想自己，感慨颇深。词末“疏旷”二字，不仅道破渔家情怀，也可用以概括此词风格。这在《花间集》中真可谓别具一格。

【原词】

草芊芊①，波漾漾②。湖边草色连波涨。沿蓼岸③，泊枫汀④，天际玉轮初上⑤。　扣舷歌，联极望⑥，桨声伊轧知何向⑦？黄鹄叫⑧，白鸥眠，谁似侬家疏旷⑨！

【注释】

①芊芊：草茂盛貌。

②漾漾：水荡动貌。宋之问《宿云门寺》：“漾漾潭际月，飘飘杉上风。”

③沿：汤本作“浴”，非。

④枫汀：长有枫树的水汀边。

⑤玉轮：月。骆宾王《在江南赠宋五之问》：“玉轮涵地开，剑匣连星起。”

⑥联极望：向四极张望。

⑦桨：玄本作“浆”，误。 伊轧：摇桨拨水声。 知：汤本作“如”。

⑧黄鹄：天鹅。鹄，雪本作“鸽”。

⑨疏旷：自由自在，旷达放纵。

【今译】

岸上，青草绵绵，
湖中，碧波朗朗，
青草连着绿水，
携手摇曳起绿色的波浪。
小船在水边的蓼草中穿行，
入夜停泊在沙洲边枫树旁，
当明月从天边升起的时候，
水中闪着数不清的月亮。

在拍打着船舷的船歌声中，
我举目向四处张望，
船桨吱吱哑哑地响了起来，
不知他们又驶向何方。
沙洲上的白鸥已经睡了，
天鹅叫着还在寻找栖息的芦荡。
这真是一片自由的天地，
有谁能像渔家这样豪放！

其　二

【题解】

此词抒写渔家自得其乐的情怀。上片，写秋夜泛舟所见所闻与所感。忽明忽灭的流萤，夜凉水冷，金波澄澈等描写，突出了水乡秋夜的特色；阔、浩浩、寥寥、万顷等词语，把泛舟东湾的意境写得十分开阔。尤其是“万顷金波澄澈”句，将主人公舒坦自得的心情写了出来。下片，写轻舟夜行的感受。水洲送香，夜空雁鸣，静谧的秋夜，烘托了主人公恬静的心情；“经”、“过”二字，写出了夜里行舟的舒畅轻快之情，颇有“轻舟已过万重山”的意境。尤其是末句，将题旨点明，情态可见。此词与上首一样，风格疏旷，自有特色。

【原词】

泛流萤①，明又灭。夜凉水冷东湾阔。风浩浩②，笛寥寥③，万倾金波澄澈④。　杜若洲⑤，香郁烈，一声宿雁霜时节。经霅水⑥，过松江⑦，尽属侬家日月⑧。

【注释】

①流萤：飞行无定的萤火虫。谢朓《玉阶怨》：“夕殿下珠帘，流萤飞复息。”

②浩浩：犹浩荡，广大之意。

③寥寥：稀疏。

④倾：《全唐诗·附词》作“顷”，可从。　金波：月光。　澄澈：《全唐诗·附词》作“重叠”。

⑤杜若洲：长有杜若的水洲。杜若，香草。屈原《九歌·湘君》：“采芳洲兮杜若，将以遗兮下女。”

⑥霅（zhá 扎）水：即霅溪，水名，在浙江省吴兴县境，东北流入太湖。

⑦松江：即吴松江，在今江苏省吴县，为太湖最大的支流。

⑧日:《词谱》引作"风"。

【今译】

水边飞动着数不清的萤火,
时而闪亮,时而又熄灭。
夜凉水冷的时候,
东湾的水面更加空阔。
浩浩的夜风里飘来稀疏的笛声,
将夜的沉寂打破。
月光照亮清澈的湖水,
湖上荡漾着万顷金波。

在这长满杜若的小洲上,
香草的香味十分浓烈,
一声宿雁的啼叫,
仿佛在报告着秋霜降临的季节。
经过了霅溪,
顺着松江河,
水流汇入太湖,
这里就是渔家的世界。

菩　萨　蛮

魏太尉承斑

【作者】

魏承斑（生卒年不详）①，前蜀词人，字里无考。魏宏夫之子。宏夫为前蜀王建养子，赐姓名王宗弼，封齐王。承斑仕蜀为驸马都尉，官至太尉。其词，多言情之作，词风“浓艳处近飞卿，间有清朗之作，特不多耳。”（李冰若《栩庄漫记》）《全唐诗·附词》收其词二十首，较《花间集》多五首。

注①斑，他本多作“班”。

其　一

【题解】

此词写女主人公与情人绮筵相遇的情景。先以装束写人美，再描绘席间弄姿，脉脉传情，而后敛态弹琴诉心曲，宴罢邀人尽欢。主人公由多情而放纵的情态，于词间一目了然，词意浅俗，语言直露，实非佳作。李冰若指出此词“艳冶似温尉”（《栩庄漫记》），似仅可如此看。

【原词】

罗裾薄薄秋波染①，眉间画时山两点②。相见绮筵时③，深情暗共知。　　翠翘云鬓动④，敛态弹金凤⑤。宴罢入兰房⑥，邀人解珮珰⑦。

【注释】

①裾：应作“裾”，刻误。 罗裾（jū 居）：丝绸衣服。裾，衣服的前襟，此借指衣服。 秋波：秋日水波，深兰色。

②时：《全唐诗·附词》、王国维辑本《魏太尉词》均作“得”。 山两点：指画眉如远山两点。两，雪本作“雨”。

③绮筵：华丽的筵席。筵，玄本作“罗”。

④翠翘：指钗。

⑤金凤：指饰有金凤图案的琴。

⑥兰房：指妇女所居之室。潘岳《哀永逝女》：“委兰房兮繁华，袭穷泉兮朽壤。”

⑦珮珰：玉佩耳环之类的饰物，此处代指妆束。

【今译】

她穿着薄薄的罗裙，
浅浅的如染着秋水的淡蓝，
入时的眉妆，
描画成远山两点。
我们相逢在豪门盛宴上，
相知的深情已不用言语相传。

翠翘在她的鬓边轻轻颤动，
当她奏响那饰着金凤的古琴，
她的神情是那样凝静。
宴罢后我们同入她的闺房，
她教我解去她的首饰，
与我同享良宵的温情。

其　二

【题解】

此词写女主人公酒宴席上的情态。上片，从她的衣饰、头饰、歌声、娇态，写其美丽多情。尤其是"声颤觑人娇，云鬟袅翠翘"二句，描写人物生动传神。下片，前两句写她酒后人更美，宛似醉美人。后两句写她内心难言之情。此词与上首相比，主人公虽然一样多情，而上首着重刻写她的放纵，此词则着重描绘她的美态，并婉言其心曲。自然，这首词言情要比上首高明多了。

【原词】

罗衣稳约金泥画①，玳筵一曲当秋夜②，声泛觑人娇③，云鬟袅翠翘④。　　酒醺红玉软⑤，眉翠秋山远。绣幌麝烟沉，谁人知两心？

【注释】

①稳：《全唐诗·附词》作"隐"，是。　金泥：犹泥金。

②玳筵：玳瑁筵。指华丽的筵席。

③泛：玄本作"颤"，可从。

④云鬟：《全唐诗·附词》作"雪鬟"。

⑤红玉：红色玉石，古人常用以喻美人。《西京杂记》一："赵后体轻腰弱，善行步进退，女弟昭仪不能及也；但昭仪弱骨丰肌，尤工笑语，二人并色如红玉。"

【今译】

她身穿薄薄的罗裙，
隐约透出绣金内衣的影迹，

在秋夜的晚宴上，
为我们清歌一曲。
歌声娇颤，目光里娇情无限，
鬓边的翠翘随着舞姿摆来摇去。

温柔的醉脸软软地如同红玉，
两点山眉的黛色，
如远山一般的浓绿。
在那烟絮缭绕的绣帐里，
她与情郎虽同入梦乡，
有谁能知道他们的心曲？

花间集全译卷第九　四十九首

满　宫　花

魏太尉承斑

【题解】

此词写少妇深怨之情。上片，前两句写景，渲染凄冷的环境气氛；后三句言情，设想对方在外风流情景，用反衬的手法表现主人公闺怨之深。下片，直抒怨情。前两句，一写情痴，一写怨深。后两句，从心态与表情揭示其深怨之情。尤其是“少年何事负初心”一问，爱与恨，思与怨交织在一起，感情色彩复杂而强烈，颇为感人。

又，此词汤本漏刻下片。

【原词】

雪霏霏①，风凛凛②。玉郎何处狂饮？醉时想得纵风流，罗帐香帏鸳寝。　春朝秋夜思君甚，愁见绣屏孤枕。少年何事负初心，泪滴缕金双袵③。

【注释】

①霏霏：纷飞的样子。《诗经·小雅·采薇》：“今我来思，雨雪霏霏。”

②凛凛：寒冷的样子。《古诗十九首》其十六：“凛凛岁云暮，蝼蛄夕鸣悲。”

③袵：别本作“衽”，可从。本作衣襟。《公羊传·昭公二十五年》：“再拜稽首以衽受。”何休注：“衽，衣下裳当前者。”　缕金双衽：此处可解作金线绣饰的双袖。

【今译】

雪花纷纷，
寒风凛凛，
不知玉郎在何处狂饮？
想他醉时纵情风流，
香罗帐里鸳鸯同寝。

无论秋夜与春晨，
我都在挂念我的夫君，
真害怕看见绣屏孤枕。
他为什么要违背当初的盟誓，
教我涕泪洒满衣襟。

木兰花

【题解】

此词写女主人公相思之情。上片，前三句写她居住的环境：花香花盛，碧玉堂深，以乐景写愁情。后三句，连用“闭”、“掩”、“倚”、“拖”四个动词，表现愁情难遣的情状，相思之苦可知。过片两句，写凝望之景：烟花好景，鸳眠锦翅。依然是乐景愁情。其中“鸳鸯”二字，情思可见。末二句，写凝望之情。其中，“愁”、“相思”，直写情怀；“笑”字，是苦笑，是自笑，以笑写愁，怨愁尤深。这首词虽然题材不新，而构思手法却自有特色。李冰若认为是“庸调”（《栩庄漫记》），恐非公论。

又，此词调名，《词谱》作“木兰花令”。

【原词】

小芙蓉，香旖旎①，碧玉堂深清似水②。闭宝匣③，掩金铺④，倚屏拖袖愁如醉。　迟迟好景烟花媚⑤，曲渚鸳鸯眠锦翅。凝然愁望静相思，一双笑靥嚬香蕊⑥。

【注释】

①香：雪本作"金"。　旖旎(yǐ nǐ 以尼)：本为旌旗随风飘扬貌。引申为柔美貌，犹言婀娜。

②深清：雪本作"清深"。清，玄本作"情"。

③匣：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作"鸭"。

④金铺：代指门。见前薛昭蕴《谒金门》注④。

⑤迟迟：和舒的样子。《诗经・豳风・七月》："春日迟迟，采蘩祁祁。"烟花：春天艳丽的景物。李白《黄鹤楼送孟浩然之广陵》："故人西辞黄鹤楼，烟花三月下扬州。"

⑥笑靥：见前温庭筠《菩萨蛮》其四注③。　嚬：同"颦"，蹙。　香蕊：靥饰。见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。

【今译】

屏风上小小的荷花，
一朵朵是那样柔美，
装点着她的碧玉堂，
幽深清静如水。
她合拢镜匣，
掩上绣扉，
拖着长袖倚屏伫立，
为相思愁得如痴如醉。

和煦的春日春景正美，
烟花三月是那样娇媚。

弯弯曲曲的小洲岸边，
鸳鸯正头枕锦翅春睡。
她在相思里默默地远望，
伤愁的眼中凝着伤心的泪，
那一双香蕊贴成的笑靥，
深深地含满了思愁的苦味。

玉 楼 春

其 一

【题解】

此词写主人公闺怨春愁。上片，用室内外环境揭示主人公烦愁的心境。其中，梁燕双栖，落红满地，一反一正，拨动人情，怨愁自在景中。而“春色恼人”四个字，乐景反衬愁情，情尤深沉。下片前两句，描绘主人公的愁容愁态，形象生动。后两句，揭示愁怨的原因，语意爽直。其中“好天凉月尽伤心”句，与前“一庭春色恼人来”句照应，再一次以乐景反衬愁情，凄警的感情色彩尤为强烈。

又，此词《全五代诗》题作“春晓曲”。

【原词】

寂寂画堂梁上燕，高卷翠帘横数扇①。一庭春色恼人来，满地落花红几片。　愁倚锦屏低雪面②，泪滴绣罗金缕线③。好天凉月尽伤心，为是玉郎长不见④。

【注释】

①翠帘:指窗帘。　横数扇:窗开。数,汤本作“素”。

②雪面:白晰的颜面,犹言粉面。

③绣罗金缕线:金丝线所绣的罗制衣衫。罗,汤本作“裙”。

④为是:因为。　玉郎:见前牛峤《菩萨蛮》其一注②。

【今译】

画堂内静静的,
梁间的燕子也已安眠。
几扇窗子开着,
窗口高卷着绿色的窗帘。
满庭春色偏在人愁时扑面而来,
教人凭添了几分恨怨,
满地的落花里,
又飘落残红几片。

她愁闷地倚着绣屏,
低垂着苍白的脸,
泪珠一颗颗地滴落,
湿透了绣罗衣上的金线。
好天凉月本是良辰美景,
相思却使她泪浸心田。
为的是玉郎无信,
相思的人儿已长久不见。

其二

【题解】

这是一首形象描写歌声美妙动听的词。全篇除首尾两句前后呼应，展现歌女娇艳美丽的风姿外，中间六句皆是从不同角度对歌声之美妙极尽形容之能事。其中，有形象生动的比喻，有使人惊叹的夸张，也有烘云托月的侧笔，把歌声的甜美清脆，婉转圆润，十分形象地展现出来了。这样的布置结构，自然使人会有人美歌更美，歌美人尤美的感受，仿佛亲临其境，目睹歌女的风采，陶醉于美妙的歌声之中。

【原词】

轻敛翠蛾呈皓齿，莺啭一枝花影里①。声声清迥遏行云②，寂寂画梁尘暗起③。 玉斝满斟情未已④，促坐王孙公子醉。春风筵上贯珠匀⑤，艳色韶颜娇旎旖⑥。

【注释】

①莺啭：喻歌声。 枝：王国维辑本《魏太尉词》作“声”。

②迥：雪本作“响”。 遏(è 厄)行云：喻歌声响亮美妙。《列子·汤问》：“薛谭学讴于秦青…抚节悲歌，声振林木，响遏行云。”

③“寂寂”句：言歌声清越，梁尘振动。刘向《别录》载，鲁人虞公发声清越，歌动梁尘。

④玉斝(jiǒ 甲)：古代一种圆口三足的酒器。

⑤贯珠：喻声音圆润美妙。《礼记·乐记》：“故歌者上如抗，下如队，曲如折……累累乎端如贯珠。”元稹《善歌如贯珠赋》自注：“以声气圆直，有如贯珠依次用。”

⑥旎旖：《全唐诗·附词》作“旖旎”，可从。 旖旎：轻盈婀娜之态。司马相如《上林赋》：“旖旎从风，浏莅卉吸。”

【今译】

她微微地皱敛弯眉，
初启红唇露出白齿如玉，
如花影里的莺歌婉转，
清丽的歌声仿佛黄莺鸣啼。
一声声清越的唱腔，
回荡在高空的流云里，
歌声在画梁间久久地萦绕，
震动梁上轻尘暗暗飞起。

玉杯已斟满美酒甘醇，
听歌的人还未饮用一滴，
歌声已使他们如痴如醉，
歌声已使他们出神入迷。
春风筵上听着美妙的歌声，
声声圆润如串串珠玉，
那姣美的容颜婀娜的舞姿，
更让王孙公子赞叹不已。

诉衷情

其一

【题解】

此词写深深的相思情。其中,“诗情引恨情”,“罗帐袅香平,恨频生”,可见怨恨之情一触即发;“思想梦难成”,“思君无计睡还醒,隔层城”,无可如何的相思之状可见。而词中描写的月夜、露冷、水声,把环境渲染得清冷凄凉,更把主人公孤寂的心境烘衬了出来。全篇以景染情,而情的抒发又紧紧将相思与恨情交织在一起,情苦而深,感情色彩尤为强烈。

【原词】

高歌宴罢月初盈①,诗情引恨情。烟露冷,水流轻,思想梦难成。　　罗帐袅香平②,恨频生。思君无计睡还醒,隔层城③。

【注释】

①盈:圆满。

②袅香平:谓香烟缭绕而匀和。

③层城:古代神话谓昆仑山有层城九重,分三级,上层叫层城,一名天庭,为太帝所居,见《淮南子·地形》。一作“城楼重重”解。

【今译】

歌舞酒宴结束的时候,
初圆的明月高挂在夜空中,

席上刚刚歌咏的诗句，
又撩起我怨愁的离情。
夜雾和露水都是冷冷的，
窗边的池水在轻轻流动，
我沉浸在无眠的相思里，
久久难以入梦。

袅袅的香烟似乎已经凝固，
烟絮平平地停滞在罗帐中，
相思绵绵的愁绪里，
凝结着我的怨恨重重。
没有办法不去想念他，
睡梦里也总看见他的身影，
只是隔着重重的城楼，
不知何日才能相逢。

其　二

【题解】

此词写女主人公与情人欢会之后离别的情景。上片，前两句，以环境之美点明幽会的地点，烘染欢情浓。后三句，写主人公醒后情态，暗透欢会的心情。尤其是“山枕印红腮”句，“得意这情景可思”。(汤显祖评本《花间集》卷四)下片，描写分手时的情形。“鬓乱”两句，依恋娇媚的情态可见。末二句，写临别寄语，情深意长。词中只写欢会的环境与欢会之后离别的情景，对于欢会的细节不着一字描绘，可谓情意深浓而不鄙俗。

【原词】

春深花簇小楼台，风飘锦绣开[①]。新睡觉，步香阶，山枕印红腮[②]。　鬓乱坠金钗，语檀偎[③]。临行执手重重嘱，几千回！

【注释】

①锦绣：此指锦绣帐子。

②山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。

③语檀偎：说话时与郎相依偎。檀，檀郎。晋潘安小子檀奴，姿仪秀美，故后以檀郎为美男子的代称。

【今译】

春深的时候，
春花簇拥着小小的楼台。
风儿软软地飘过，
轻轻把锦绣帘帐掀开。
他们携手在石阶上漫步，
刚刚从欢梦中醒来；
山枕上的花纹，
还印在她的红腮。

蓬乱的鬓发边，
垂挂着摇摇欲坠的金钗，
她紧偎在情郎肩头，
低诉着自己的情怀。
临行时紧紧拉着他的手，
叮嘱了千回万回：
“你一定要再来，

一定再来！”

其　三

【题解】

此词写女主人公闺中独处的怨情。上片，写环境以烘染人情。首句点夜，一个“长”字，怨情可见；“蛩声”句写画堂寂静，孤凄之情可想；“筠簟”三句，“冷”、“凉”、“泪”三个字，从主人公对环境的感受透出她凄苦悲怨的心境。下片，写主人公触景生情。清冷的月光使她愁肠如割，鸳鸯戏水使她不堪独步池塘。不言怨而怨在其中。全篇用丽辞、对比写怨情，情味深长。尤其是“皓月泻寒光，割人肠”二句，“尖削而不伤巧”（李调元《雨村词话》卷一），堪称词中佳句，颇为论者称赏。

【原词】

银汉云晴玉漏长①，蛩声悄画堂②。筠簟冷③，碧窗凉，红蜡泪飘香④。　皓月泻寒光，割人肠。那堪独自步池塘，对鸳鸯。

【注释】

①晴：汤本、《全唐诗·附词》均作“情”。

②蛩（qióng 穷）声：蟋蟀的叫声。白居易《禁中闻蛩》：“西窗独暗坐，满耳新蛩声。”

③筠（yún 匀）簟：竹席。筠，竹的青皮以之为席，质地较好。

④蜡：雪本作“腊”。

【今译】

银河里闪烁着灿烂的星光，

深夜的更漏一声比一声长，
空寂的画堂深处，
蟋蟀的叫声分外清亮。
竹席浸透了夜露的寒冷，
窗纱里飘进夜风的凄凉，
烟絮缠绕着那支孤寂的红烛，
蜡泪正一滴一滴流淌。

一轮皓月当空，
把清寒的月光倾泻在地上，
月色的清寒如一把把利刃，
寒冷得能割断人的愁肠。
在这清寒的月色里，
我怎么忍心独自漫步池塘，
用我难忍的孤寂，
去面对那相依而眠的鸳鸯。

其　四

【题解】

此词写男主人公秋夜相思情。上片，先写风摇银灯，烘染清冷静寂的气氛，人不寐，心不安，于中可见；再写主人公含恨倚枕的情态，“恨何赊”三字，点破心情。下片，先写“别吴娃”、“想容华”，揭出恨情所在，情意深长；再写相思成梦，表现了主人公相思之苦，怀人之切。全篇写相思怀人，情意缠绵。

【原词】

金风轻透碧窗纱①，银钉焰影斜②。欹枕卧，恨何赊③？山掩小屏霞④。　云雨别吴娃⑤，想容华⑥。梦成几度绕天涯，到君家。

【注释】

①金风：秋风。

②钉：雪本作"缸"。

③赊(shē 奢)：悠远。此作多、无穷解。

④山、霞：皆画屏之景。

⑤吴娃：泛指吴地女子。李白《经乱离后忆旧游书怀赠韦太守》："吴娃与越艳，窈窕夸铅红。"

⑥容华：容颜。曹植《杂诗》其四："南国有佳人，容华若桃李。"

【今译】

金秋的晚风，
轻轻地透过碧绿的窗纱，
摇动银灯的光焰，
在窗上印出朵朵灯花。
我倚卧在枕上，
不知有多少相思的牵挂？
直到屏风上的山景，
映照出灿烂的朝霞。

自从那一次云雨深情之后，
我告别了相爱的吴娃，
在每一次的朝思和夜梦里，
都在想着她的容华。

梦里曾有过几次，
我的思魂游遍天涯，
经过几度寻觅，
终于找到她的家。

其 五

【题解】

此词也是写男主人公对情人的怀念。上片，追忆从前欢合时的情景，着意刻画对方的情态：眼神传情，娇媚可爱，黄星靥小，玉珰步摇。主人公爱慕之情自在不言中。其中，“春情满眼脸红销”句，描写细腻；“几共醉春朝”句，把欢情点出，为别后相思张本。下片，写别后相思。倩影频频梦中见，萧萧风声恨迢迢，相思之苦可想。全篇通过鲜明的人物形象，并以环境气氛作点染，把相思之情写得细腻缠绵，凄苦感人。

【原词】

春情满眼脸红销①，娇妒索人饶②。星靥小③，玉珰摇④，几共醉春朝。　别后忆纤腰，梦魂劳。如今风叶又萧萧⑤，恨迢迢。

【注释】

①销：通“消”，消散。《全唐诗·附词》作“消”。

②索：讨取，得到。 饶：怜爱。

③星靥：即黄星靥。见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。星，汤本作“翠”。

④摇：王国维辑本《魏太尉词》作“瑶”。

⑤风叶：汤本作“枫叶”，雪本作“风雨”。

【今译】

还记得你满含春情的双眼，
记得你的红脸上时涨时消的春潮，
你常常佯作妒嫉的嗔怒，
你常常讨人喜欢的撒娇。
一对小小的酒窝总是在笑，
一双玉耳环总不停地摇……
我们曾多少次举杯对饮，
在欢情的陶醉里迎来春朝。

分别以后，
我的回忆总在留恋你的细腰，
它是那样纤弱，那样窈窕，
但却能够承受
我的梦魂永远不尽的缠绕。
如今又到了秋风落叶的季节，
萧萧的风声正带去我遥远的思念，
低吼着我心中期望的呼号。

生查子

其一

【题解】

此词写主人公无以排遣的闺思怨情。上片，写她从环境氛围中触发起难言的情思。烟雨落花，双飞梁燕，一正一反，把情思隐隐透出。尤其是“难话”二句，“隽语也，隽在不言，而有不尽之意。”(华钟彦《花间集注》)下片，言恨情难排。抚琴而弦频断，以有形写无形，尤见怨恨之深。而词以“泪滴黄金缕”作结，可见怨恨未排去的凄苦之状。李冰若在《栩庄漫记》中指出：“魏词浅易，此却蕴藉可诵。”此评极是。这首词的确是《花间集》中言情的佳作。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“闺情”。《古今词统》于此词调下有题“咏筝”。

【原词】

烟雨晚晴天，零落花无语。难话此时心①，梁燕双来去。　琴韵对薰风②，有恨和情抚。肠断断弦频，泪滴黄金缕③。

【注释】

①话：雪本作“诏”，误。

②琴韵：琴声。　薰风：香风。

③黄金缕：指衣上所饰。

【今译】

茫茫如烟的细雨，
傍晚时终于停了，
花瓣浸透了雨水，
默默无语地零落遍地。
不知该用什么样的语言，
才能说出我此时的心绪，
只希望梁间飞去飞来的双燕，
能带走我的孤寂。

绵绵的琴声，
如风中缥缈的烟絮，
我把恨怨和思情，
都抚揉在琴弦里。
琴弦已难承受这样多的忧愁，
几次迸断了我断肠的思绪，
在我绣金的衣襟上，
已洒满了伤心的泪滴。

其　二

【题解】

这也是一首写女主人公春日闺怨的词。上片，主要写环境。寂寞、堂空、深夜、灯暗、月冷、帘薄等描写，构织成凄清幽寂的环境，为写主人公的孤寂心境渲染气氛。下片，主要言情。首句的“愁恨”，末句的“长萧索”，前后呼应，直抒怨恨情怀。“何处贪欢乐”一问，将怨之所在点出，“看看又春来”句，

将春愁闺怨打并在一起，把主人公孤寂的心境再加深一层。其中末二句，一个“又”字，一个“还”字，从情感的起伏中表现出了主人公幽怨深恨。但是此词描写不如上首蕴藉含蓄，体现了魏词浅易的本色。

【原词】

寂寞画堂空，深夜垂罗幕。灯暗锦屏欹，月冷珠帘薄[①]。　愁恨梦难成[②]，何处贪欢乐[③]？看看又春来[④]，还是长萧索。

【注释】

①月：雪本作“风”。

②难：鄂本、毛本作“应”。

③贪：玄本作“看”。

④又春来：雪本作“春又来”。

【今译】

深夜，
罗幕静静地垂落；
空空的画堂，
充满了我的寂寞。
斜放的锦屏里，
灯暗暗的如一点萤火，
薄薄的帐帘，
浸透了月光的冷漠。

想入梦时梦却难成，
只缘愁怨已太多太多。
不知他今宵何处，

又在何处寻欢作乐？
看看室外的光景，
春天又要来了，
我却仍守着孤独，
守着长久的萧索。

黄　钟　乐

【题解】

《黄钟乐》，唐教坊曲名，用为词调首见于此。共六十四字，后起平仄与前异。《词律》认为，“旧谱俱于‘宵’字，‘心’字断句，其下七字太拗。”故于“恨”字、“畔”字断句。今依《词律》。

此词写男主人公春宵怀人之情。上片，前三句由景入情。其中惆怅、含恨、愁坐、思迷种种描写，把主人公的心情表现得极为深细。后两句，将怀人之意直接挑明，为前面的描写张本。下片，前三句追忆去年秋月同欢的情景，以昔日之欢衬今宵之苦。末二句，由追忆回到现实。“何事”一问，怨深思亦深，故末句将相思托之梦魂。全词情真情痴，表现怀人之情颇为凄苦。

【原词】

池塘烟暖草萋萋，惆怅闲宵含恨[①]，愁坐思堪迷。遥想玉人情事远[②]，音容浑似隔桃溪[③]。　偏记同欢秋月低，帘外论心花畔[④]，和醉暗相携。何事春来君不见？梦魂长在锦江西[⑤]。

【注释】

①霄:《全唐诗·附词》作"宵",可从。

②玉:汤本作"主",误。

③浑似:全似。 桃溪:桃花源。是现实中没有的理想世界。

④论心:犹谈心。

⑤锦江:见前牛峤《女冠子》其二注①。

【今译】

池塘上暖暖的水气,
笼罩着岸边芳草萋萋,
我怕这闲宵的空静,
这空静里有太多太多的失意。
当一个人含愁独坐的时候,
不知有多少愁,
不知有多少怨,
很难理清缭乱的思绪。
回想往事,
我和她的那一段欢情,
早已是遥远的过去;
她的音容笑貌,
仿佛是在桃花源里,
今生今世也许再难寻觅。

偏偏却记得,
那一次秋月下的欢聚:
那天的月亮,
垂得很低很低;
我们在帘外互诉衷情,

在花丛的边上，
一次次把金杯举起。
你和我都醉了，
醉得要相互搀扶，
要紧紧的偎依。
为什么，
春天来了，你却不来？
让我的梦魂久久地萦绕，
在锦江西畔久久地寻觅。

渔　歌　子

【题解】

此词写少妇闺中怨情。上片，前三句连用三个比喻，形象地描绘了主人公的容貌之美。后三句写她醒后所见所闻："窗外晓莺残月"。有声有色，"正是怀人境地"。（李冰若《栩庄漫记》）过片二句，怨情已从词语中透出，再用"落花"句烘染，怨深可见。末三句，进一步将怨恨之由点破，正如汤显祖所说："此容易别时，常种人毕世莫解之恨，那得草草。"（汤显祖评本《花间集》）全篇景语不多，仅只"窗外"、"落花"二句点染词中，却浓浓地烘写了主人公的怨情。

【原词】

柳如眉，云似发。蛟绡雾縠笼香雪[①]。梦魂惊，钟漏歇，窗外晓莺残月。　几多情，无处说。落花飞絮清明节。少年郎，容易别，一去音书断绝。

【注释】

①蛟：雪本作“绞”。《全唐诗·附词》作“鲛”。 蛟绡：见前欧阳炯《南乡子》其七注①。 縠：绉纱。

【今译】

眉似弯弯的柳叶，
发如流云似轻拂，
雾一样薄的轻纱，
笼住她雪白的肤色。
当她从梦中惊醒的时候，
报晓的钟漏已经停歇，
窗外的晓莺，
啼叫着送走残月。

多少缠绵的恋情，
却无处向人诉说，
窗外已经春花凋残，
又到了柳絮纷飞的清明时节。
也许是郎君年少，
容易轻看离别，
一去便杳无音讯，
连书信也没有一页。

临 江 仙

鹿太保虔扆

【作者】

鹿虔扆(生卒年不详),五代后蜀词人。字里无考,后蜀进士,累官为学士;广政年间,出为永泰军节度使,进检校太尉,加太保。蜀亡不仕。他与欧阳炯、韩琮、阎选、毛文锡皆工小词,为蜀后主赏识,时人称之为"五鬼"。其词前期浮丽,后期多感慨之音。今存词六首,俱见于此。

其 一

【题解】

后蜀亡后,作者不仕宋朝,其词多感慨之音。这首词便是他抒写亡国之痛的佳作。上片,通过今昔对比,暗写亡国之痛,格外深沉。下片,移情于景,借景抒情。其中,"烟月"二句,从责怨声中流露无限哀伤,伤悼故国之情"不减李重光'晚凉天净月华开,想得玉楼瑶殿影,空照秦淮'之句"。(况周颐《餐樱庑词话》)末三句,写藕花暗伤亡国之深情。无知之物尚且啼露泣红,有情之人亡国之思可想而知。全篇情调悲怆、哀婉,正如陈廷焯在《白雨斋词评》中指出的:"深情苦调,有《黍离》、《麦秀》之悲。"

【原词】

金锁重门荒苑静[①],绮窗愁对秋空[②]。翠华一去寂无

踪[3]，玉楼歌吹，声断已随风。　烟月不知人事改，夜阑还照深宫。藕花相向野塘中[4]，暗伤亡国，清露泣香红[5]。

【注释】

①苑：雪本作"草"。

②绮窗：华美的雕花窗子。

③翠华：用翠羽为饰的旗子，多为皇帝仪仗使用。此处借指蜀后主。

④塘：雪本作"堂"。

⑤香红：借代藕花。

【今译】

铜锁锁住了重重宫门，
也锁住了荒苑的寂静，
雕花的窗仿佛含愁的眼，
还在默默地凝望着秋空。
昔日君王的驾辇，
早已一去无踪，
玉楼上的歌乐，
也早随风儿飘散空中。

笼着夜雾的月，
好像不知人事的变更，
还像往常一样，
用深情照亮静夜的深宫。
野塘里竞相开放的荷花，
仿佛和我一样，
也在哀泣亡国的伤痛，

那颗颗清露便是它的珠泪滢滢。

其　二

【题解】

此词写女主人公暮春时节怀人之情。上片，写她晓起的情态、见闻。晓莺惊梦，残酒初醒，透出她夜里相思的情状；丝柳袅袅，杏花零落，无不烘染相思之情；翠帘慵卷，更将她慵懒无绪写了出来。下片，写她相思难排的苦状。前两句，以主人公的形象揭示其离愁之深，怀人之苦。“暮天”句，以景染情。末二句，从主人公的动作、情态揭示她内心无以言状的痛苦与不安，把相思怀人之情写深了一层。全词从早晨写到暮天，并暗带夜里情形，把主人公整日苦苦相思而又无法排遣的情怀写了出来，形象鲜明。

【原词】

无赖晓莺惊梦断①，起来残酒初醒。映窗丝柳袅烟青。翠帘慵卷，约砌杏花零②。　一自玉郎游冶去，莲凋月惨仪形③。暮天微雨洒闲庭。手挼裙带④，无语倚云屏⑤。

【注释】

①无赖：多事。徐陵《乌栖曲》：“唯憎无赖汝南鸡，天河未落犹争啼。”

②约砌：弯曲的阶砌。

③莲凋月惨：谓女子形容憔悴。莲、月，喻女子容貌。　仪形：仪容。

④挼（ruó 若阳）：揉搓。

⑤云屏：用云母为饰的屏风。

【今译】

多事的晓莺又叫了起来，
惊断了她的相思梦。
起身的时候，
昨夜的酒，
才从她脸上褪去残红。
柳叶袅袅地在窗上摇着绿影，
石阶上残花遍地，
她懒得卷起翠帘看杏花凋零。

自从郎君游冶远去，
她的脸色便一天天憔悴，
如月一样的苍白，
如莲花凋谢后枯萎的面容。
傍晚时分，
一阵闲雨洒落空庭，
她手挼着裙带，
默默地倚靠着云石画屏。

女　冠　子

其　一

【题解】

此词写女道士相思的一片惆怅情。上片前三句，写离别的惆怅。其中，“惆怅刘郎一去”六个字，将主人公的心事点明；“正春深”三个字，将“惆怅”再作渲染。“洞里”二句，言别后相思之苦，凡心可见。过片二句，描写道院风光，竹松殿坛，犹在眼前。末二句，一望一问，主人公的悠悠情思可见。全词平平叙写，少有情韵。但“竹疏”二句，以对句写道院风光，形象宛然，也还值得人们赏爱。

【原词】

凤楼琪树①，惆怅刘郎一去②，正春深。洞里愁空结，人间信莫寻！　竹疏斋殿迥，松密醮坛阴③。倚云低首望，可知心？

【注释】

①琪树：神话中的玉树。白居易《牡丹芳》：“仙人琪树白无色，王母桃花小不香。”

②刘郎：刘晨。见前温庭筠《思帝乡》注⑤。　一：雪本作“归”。

③醮坛：见前牛峤《女冠子》其三注⑤。

【今译】

正是春深的时候，

她伫立在凤楼玉树前，
惆怅刘郎一去无踪，
留给她无尽的愁怨。
修行的洞崖里，
已结满了相思的愁绪；
望尽风尘人世，
他的身影依然不见。

稀疏的竹丛，
环绕着三清道观，
密密的松林，
遮住了拜天的祭坛。
她倚着身边的流云，
久久地俯望人间。
回到人间的刘晨啊，
你可知道她的心愿？

其 二

【题解】

此词写女道士的生活：登坛诵经，祭神迎仙；见月光下神仙降临，风露里匆匆归天，给女道士留下无穷遗憾。全篇皆客观描述，无韵味情致可言。

【原词】

步虚坛上①，绛节霓旌相向②，引真仙。玉佩摇蟾影③，金炉袅麝烟④。　露浓霜简湿⑤，风紧羽衣偏⑥。欲

留难得住，却归天。

【注释】

①步虚：道士诵经之声。南朝宋刘敬叔《异苑》五：“陈思王游山，忽闻空里诵经声，清远遒亮。解音者则而写之，为神仙声；道士效之，作步虚声。”

②绛：疑“绛”误。绛节霓旌：道士招神所用的符节旗幡。

③玉佩：神仙所饰。佩，汤本作“步”。蟾影：月光。

④烟：雪本作“香”。

⑤霜简：又称白简。本指御史弹劾官吏的奏章，此处为道士招神的手板。

⑥羽衣：用羽毛编织成的衣服。《汉书·郊祀志》上：“五利将军亦衣羽衣。”颜师古注：“羽衣，以鸟羽为衣，取其神仙飞翔之意也。”后常称道士或神仙所著之衣为羽衣。

【今译】

朗朗的诵经声，
笼罩着神秘的祭坛，
坛上插满了迎神的符节，
彩色的旌旗迎风招展。
她在庄严的气氛中登上了祭坛，
身佩的玉环摇映着月光，
在香炉前虔诚的礼拜，
身旁缭绕着袅袅轻烟。

浓浓的夜露，
湿透了她手中的玉板，
寒冷的夜风，
吹着她的法衣不停地翻卷。
我想将她留住，

却难把她留在人间，
她已将全部的身心，
供奉给了苍天。

思越人

【题解】

此词写女主人公的离愁。上片前三句，写她夜长难熬的心境；后两句，写她愁思不眠的情状。尤其是后两句，烘托、比喻并用，将主人公相思之情写得浓而苦，别有一番情韵，难怪被"辞家推为绝唱。"（张德瀛《词征》卷五）下片前两句，写她梦醒后慵倦的情态，暗透她梦中不舍依依情。后两句将梦中情事点明，离情更加难堪，离愁更深一层。全词写离愁缠绵凄苦，"悼亡诗不过如此。"（汤显祖评本《花间集》卷四）

【原词】

翠屏欹①，银烛背，漏残清夜迢迢。双带绣窠盘锦荐②，泪侵花暗香销。　珊瑚枕腻鸦鬟乱③，玉纤慵整云散④。苦是适来新梦见⑤，离肠争不千断⑥？

【注释】

①欹（qī 期）：倾斜。

②双带：此指衣带。因其两端下垂，故称。　绣窠：绣有界格花纹的绫锦，此指双带。　盘：盘曲。　锦荐：锦席。

③鸦鬟：双鬟、双髻。于溃《拟古意》："鸦鬟未成髻，鸾镜徒相知。"

④玉纤：白嫩纤细的手。　云散：头发散乱。

⑤适来：方才。

⑥争:怎。

【今译】

斜放的画屏里,
银烛的光在渐渐地黯淡,
清夜里的残漏声,
好像传得很远很远。
绣花的双带垂在锦席上,
已被泪水浸得花纹模糊,
熏过的香气也暗暗消散。

珊瑚枕上浸满了湿湿的泪,
乌黑的长发蓬松地垂落枕边。
那双纤纤如玉的手,
已无力再去梳理发髻的散乱。
这般的酸楚凄惨,
都因梦里刚刚与他相见,
教人怎么不愁肠断作千段?

虞　美　人

【题解】

此词写女主人公的相思愁情。上片,写环境。从室外到室内,描绘出一派凄清寂寞的环境。没有言情,而情已从一景一物中透了出来,主人公的孤寂凄凉亦可从中想见。下片,抒写相思之苦。前两句由景及人,“眉心敛”三

个字，已见愁情。末三句，连用“不堪”、“病将成”、“泪纵横”、“不胜情”等表现感情愁极苦甚的词，直抒主人公不尽的相思愁情。全篇表达主人公的情怀，由隐到显，既注意环境氛围的渲染，又注意感情色彩的层层浓化，也还算含蓄有味。

【原词】

卷荷香澹浮烟渚[1]，绿嫩擎新雨。锁窗疏透晓风清[2]。象床珍簟冷光轻[3]，水纹平[4]。　九疑黛色屏斜掩[5]，枕上眉心敛。不堪相望病将成，钿昏檀粉泪纵横[6]，不胜情。

【注释】

①卷荷：含苞未放的荷花。

②锁：《全唐诗·附词》作“琐”。

③象床珍簟：谓垫席与床十分精美。雪本作“象牙床簟”。

④水纹：谓簟席上的花纹。《全唐诗·附词》作“水文”。

⑤九疑：山名，亦作“九嶷”。在湖南省宁远县南，此指屏上之画。

⑥钿昏：谓钗钿久不理用而色泽暗淡。 纵：玄本作“纵”，可从。

【今译】

荷花正含苞欲放，
淡淡地清香在小洲上随风飘散，
嫩绿的荷叶，
仿佛新雨中一把把撑开的伞。
从雕花的窗棂中，
透进一阵清凉的晨风，
象牙床上闪亮的竹席，
好像凝上了一层冷光，

平平的席纹如水在风中波动。

斜掩的屏风上，
九嶷山的绿色郁郁葱葱；
枕上相思的人儿，
眉间紧锁着相思的愁容。
她已受不了这相思的期待，
这期待将使她相思成病。
金钿玉钗失去了往日的光泽，
粉妆的脸上常常泪花纵横，
都是为了心中绵绵不绝的思情。

虞美人

阎处士选

【作者】

阎选（生卒年不详），五代后蜀词人，字里不传。终身布衣，时称阎处士。工小词，为“五鬼”之一。词尚浓艳，格调不高。存词十首，除本集录存八首外，《尊前集》还录存有《谒金门》（美人浴）、《定风波》（江水沉沉）两首。

其一

【题解】

此词写男主人公秋夜怀人的情态。上片，从男主人公的怀想中，再现他所爱的形象。她的妆扮穿著与神情，无不在展现她的美丽与妩媚，字里行间流露出主人公的爱慕之情。过片二句，承上回忆他与所爱幽会欢合的情形。“臂留檀印齿痕香”七个字，补充欢合情事，用笔节制，无猥亵之语，反而给词增添了情韵。末二句，将主人公深秋长夜不寐的情态与怀人的情思写了出来。全篇不仅详略得当，而且人物描写细腻，形容淋漓尽致，形象历历可见。

【原词】

粉融红腻莲房绽①，脸动双波慢②。小鱼衔玉鬓钗横③，石榴裙染象纱轻④，转娉婷⑤。　偷期锦浪荷深处⑥，一梦云兼雨。臂留檀印齿痕香⑦，深秋不寐漏初长，尽思量⑧。

【注释】

①莲房：即莲蓬。深秋时节莲子成熟，莲房开裂，莲花凋落。杜甫《秋兴》其七：“波漂菰米沉云黑，露冷莲房坠粉红。”比喻容颜之美。

②双波慢：两眼很美。慢，此借为“曼”，美。

③小鱼衔玉：钗饰之状。

④象纱：似指以彩绘为饰的轻薄之纱。

⑤娉婷：美好貌。

⑥偷期：暗中约会。

⑦檀印：口红的印痕。

⑧尽：原注：“尽，一作侭。”玄本、《全唐诗·附词》作“侭”。

【今译】

我看着她涂匀她的粉妆，
宛如红莲刚刚绽开了花房，
她对着我慢慢地转过脸来，
双眼中闪动着无限温柔的目光。
小鱼衔玉的金钗，
斜插在鬓发上方，
象牙轻纱做成的石榴裙，
转起来如石榴花儿开放。

我们暗暗相约在荷塘，
在碧波荡漾的绿荷深处，
一同坠入云雨情深的温柔梦乡。
在我的手臂上，
留下了她的齿印，
还有那红唇的脂香……
在深秋不眠的更漏声中，
我常常把那段温情回想。

其　二

【题解】

此词写女主人公良宵的情思。上片，从各个方面描写她赴宴前晚妆的美丽动人，极尽比喻形容之能事，为后面写恨情作铺垫。尤其是"笑微颦"、"不胜春"的描写，暗透心情。下片，写她赴宴归来的情态。其中，前两句写她归来所见所感。后三句写她闺中醉卧的娇姿，与良宵独处的不尽恨情。全篇

艳丽。李冰若在《栩庄漫录》中指出:"阎处士词多侧艳语,颇近温词一派,然意多平衍,盖与毛文锡伯仲耳。"此词当作如是看。

又,《草堂诗余别集》于此词调下有题"美人"。

【原词】

楚腰蛴领团香玉①,鬓叠深深绿。月娥星眼笑微频②,柳夭桃艳不胜春,晚妆匀。　　水纹簟映青纱帐,雾罩秋波上③。一枝娇卧醉芙蓉,良宵不得与君同,恨忡忡④。

【注释】

①楚腰:泛指女子细腰。《韩非子·二柄》:"楚灵王好细腰,而国中多饿人。"唐杨炎《赠薛瑶英》:"玉山翘翠步无尘,楚腰如柳不胜春。"　蛴(qí齐):蝤蛴。天牛、桑牛的幼虫,色白丰洁而长,故古代用以比喻妇女的颈项。《诗经·卫风·硕人》:"领如蝤蛴,齿如瓠犀。"此处"蛴领"即是。蛴,雪本作"齐"。　团香玉:是说女子之体好似香玉揉合而成,形容女子肌肤白嫩。

②月娥:《全唐诗·附词》作"月蛾",可从。月蛾,比喻主人公眉之美。星眼:明亮的眼睛。　笑微频:原注:"笑微频,一作'笑和颦'。"雪本作"笑微颦",可从。

③"水纹"二句:指竹席、纱帐相映,有如薄雾笼罩在秋波之上。

④忡忡(chōng 冲):忧愁的样子。《诗经·召南·草虫》:"未见君子,忧心忡忡。"

【今译】

她那纤细的腰身,细长的项颈,
都仿佛是香玉凝成;
鬓角重叠的乌发又密又浓,
星一样的眸子,弯月样的蛾眉,
微微皱着眉却又含笑盈盈,

柳一样的窈窕，桃一样的鲜艳，
眼中流盼着不尽的深情，
这就是她晚妆后的娇容。

淡青色的纱帐，
罩在水纹竹席上，
仿佛秋水上雾罩烟笼。
醉卧在床上的她，
宛如一朵娇艳的芙蓉。
在这良宵之夜，
不能与郎君同席共枕，
她的心中忧恨忡忡。

临　江　仙

其　一

【题解】

此词写男主人公感物相思之情。上片，由景而情。景中荷芰浓香，使人想见所爱之人。情语中一个“空”字，写出了池塘依旧而人不见的惆怅；“不逢”、“何处”，更将相思之切，相思之苦点了出来，揭开了以下抒情的序幕。下片，前两句写室内清冷的环境，浓浓地烘染出主人公凄凉的心情；末三句，“恨偏长”三个字，由思而恨，情感真挚。“藕花”二句，由物及人，浮想中有对往日欢会的回味，有眼前相思的苦恨。全篇以景写情，情味深长。

【原词】

雨停荷芰逗浓香[1]，岸边蝉噪垂杨。物华空有旧池塘[2]。不逢仙子，何处梦襄王[3]？　　珍簟对欹鸳枕冷[4]，此来尘暗凄凉[5]。欲凭危槛恨偏长。藕花珠缀[6]，犹似汗凝妆。

【注释】

①芰(jì 技)：菱，此指菱花。　逗：透出。

②物华：美好的自然景色。白居易《酬南洛阳早春见赠》："物华春意尚迟回，赖有东风昼夜催。"

③"不逢"二句：谓不见仙子，襄王梦何处呢？事见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

④欹：通"攲"，倾斜。《全唐诗·附词》作"攲"。

⑤此：雪本作"比"。

⑥珠：露珠。

【今译】

雨后晴空，
荷花和菱角散发着浓浓的芳香，
岸边的柳树上，
蝉声一片噪响。
美景虽好，
池塘却依旧空空荡荡。
不见仙女的踪影，
襄王的梦该向何方？

华贵的竹席上斜放着鸳鸯枕，
竹席和绣枕都一片冰凉。

我看到这里竟如此幽暗清冷，
心中不禁顿感悲怆。
本想登高凭栏观赏美景，
此时的忧愤已使我了无心肠。
看那含露的荷花，
好似汗珠凝在美人的脸上。

其 二

【题解】

此词从行客的视角、感受，生动地描绘了巫山神女庙的环境，抒发了行役之苦。上片前两句，围绕神女庙的环境，展现巫山景色；后三句，围绕神女故事，描写环境凄清。行客心境，从词中的“寒”、“冷”、“残”等字可以想见。下片，从言情写起，接着将景融于情中，最后又是以言情作结，直抒行客孤独之叹。“非深于行役者，不能为此言。”（汤显祖评本《花间集》卷四）全篇将神话、环境、行役融为一体，情景交融，含蓄有味。

【原词】

十二高峰天外寒①，竹梢轻拂仙坛②。宝衣行雨在云端③。画帘深殿，香雾冷风残。　欲问楚王何处去？翠屏犹掩金鸾④。猿啼明月照空滩。孤舟行客，惊梦亦艰难⑤。

【注释】

①十二高峰：巫山十二峰。见前皇甫松《天仙子》其一注④。

②仙坛：指神女的祠庙。

③宝衣：神女的珍贵衣饰。此代指神女。

④翠屏：巫山十二峰之一。 金鸾：帝王的车驾。

⑤"惊梦"句：是说梦遇神女也很难。

【今译】

巫山的十二座高峰，
高高地耸入寒气笼罩的云天，
山间的翠竹，
轻拂着神女庙的祭坛。
神女身披着法衣，
还在云端行云布雨，
画帘静垂的深殿，
香雾早已在冷风中消散。

要问楚王到哪里去了？
他已回到了人间。
那青翠如屏的青山，
遮住了他离去的金銮。
在山猿悲哀地啼叫中，
明月将银光洒满江滩，
孤舟上远行的孤客，
被猿啼惊醒的梦里也难与神女相见。

浣　沙　溪

【题解】

此词写男主人公对情人的思念。上片，从室内到室外，描写环境的寂寞清冷。其中，流苏、绣茵、山枕、香尘、庭花，无不触动他相思的情怀；而寂寞、冷、泣的描写，又无不透出他心底的哀愁。下片，连用三个传说、典故，写他与情人无缘相逢。字里行间流露出无限相思无限遗恨。全篇悲苦缠绵，凄艳欲绝，可谓是言情之苦调。

调名《浣沙溪》，卷首总目和汤本作《浣溪沙》。又，《全五代诗》题作《浣溪沙曲》。

【原词】

寂寞流苏冷绣茵①，倚屏山枕惹香尘②，小庭花露泣浓春。　　刘阮信非仙洞客③，常娥终是月中人④，此生无路访东邻⑤。

【注释】

①流苏：此处代指帐子。见前韦庄《菩萨蛮》其一注②。　绣茵：绣花的垫褥。

②山枕：见前温庭筠《菩萨蛮》其十四注③。　香尘：香雾。

③刘阮：见前温庭筠《思帝乡》注⑤。　信非：确实不是。

④常娥：即嫦娥。见前韦庄《谒金门》其二注②。

⑤东邻：借称美女。宋玉《登徒子好色赋》："臣里之美者，莫若臣东家之子。东家之子增之一分则太长，减之一分则太短。着粉则太白，施朱则太赤。眉如翠羽，肌如白雪，腰如束素，齿如含贝。嫣然一笑，惑阳城，迷下蔡。然此女登墙窥臣三年，至今未许也。"司马相如《美人赋》："臣之东邻，有一女子，

玄发丰艳，蛾眉皓齿。”后因以东邻指美女。李白《效古》其二：“自古有秀色，西施与东邻。”

【今译】

寂寞的流苏帐里，
夜的寒气浸透了绣花的褥衬，
我孤独地倚着床屏，
抚摸着熏香的山枕；
小庭里浓春的花露，
仿佛是她哭泣的泪痕。

刘晨和阮肇一样，
虽不是仙洞之客，
却有遇仙的幸运，
嫦娥对于我，
却终究是月中女神。
我思念的人宛如东邻美女，
也许此生已无路将她访寻。

八　拍　蛮

其　一

【题解】

此词写女主人公闺怨春恨。前两句写景。通过柳嫩梅残，展现出一派初春景象，为抒情铺衬背景。后两句抒情。上句直吐恨情；下句通过主人公的动作情态，揭示她内心深处的不尽怨情。全篇描写主人公触景生情，形象鲜明。

又，《全五代诗》题作“杂词”。

【原词】

云琐嫩黄烟柳细①，风吹红蒂雪梅残②。光影不胜闺阁恨③，行行坐坐黛眉攒④。

【注释】

①琐：玄本作“锁”，可从。

②蒂(dì帝)：花或瓜果与枝茎相连处。此指梅花言。又，汤本作“带”，非。

③光影：同“光景”，指风光景物。一作“时光”之意解。

④行行坐坐：坐立不安，无聊之状。

【今译】

春柳的绿丝细细的，
仿佛笼住嫩黄的云烟；

春风吹拂着花瓣落尽的红蒂，
迎春的梅花已经凋残。
春天的风光美景，
让闺阁思女反生无穷的愁怨，
她的愁眉紧锁着，
走走停停坐立不安。

其 二

【题解】

此词写女主人公的春闺怨愁。首二句，“愁”字领起，接着又是“惨”，又是“泪”，具体生动地描写其愁容，把主人公的心情隐隐托出。后两句，“憔悴”二字承上而来，接着写她故掩真情。“不知”是假，“不宜春”是借口。到底憔悴为何？终不说出，词意更含蓄，情韵更无穷。特别是末句，尤其耐人寻味。

【原词】

愁琐黛眉烟易惨①，泪飘红脸粉难匀。憔悴不知缘底事②，遇人推道不宜春③。

【注释】

①琐：玄本作“锁”，可从。 烟：烟支，即“胭脂”。 惨：通“黪”，颜色暗淡。

②缘底事：因何事。

③推道：推说。 不宜春：身体对春天不适。

【今译】

当忌愁紧锁在她眉间的时候，
敷过胭脂的脸变得黯淡阴沉，
红粉也难遮去，
她那满脸斑斑的泪痕。
人们只见她天天在憔悴，
却不知是为了什么原因，
遇到有人相问，
她总推说是不适应春的花尘。

河 传

【题解】

此词写主人公秋日闺怨。上片，由室外而室内，由景到情，婉转表现主人公的离愁别恨。其中，前四句写秋雨，透出怨情，尤其是“三句皆重叠字，大奇大奇。”（汤显祖评本《花间集》卷四）后三句，先写灯簟“怨分离”而暗、而凉，情致婉转；再写主人公“不胜悲”，将怨情由隐而显，层层加深。下片，前三句写秋风敲窗竹，拨起不尽怨愁。后三句将怨情所在道破。“几回”、“违期”、“雁归人不归”，语气缓而怨弥深。全篇情染景，景托情，情景相融，浓化了词的抒情色彩。

【原词】

秋雨，秋雨，无昼无夜，滴滴霏霏。暗灯凉簟怨分离，妖姬[①]，不胜悲。　西风稍急喧窗竹[②]，停又续，腻脸悬双玉[③]。几回邀约雁来时，违期，雁归人不归。

【注释】

①妖姬：美丽妩媚的女子。犹“妖女”。曹植《名都赋》：“名都多妖女，京洛出少年。”

②稍：雪本作“梢”。

③双玉：指两行泪水。

【今译】

秋雨啊，秋雨，
你没日没夜，
滴滴嗒嗒，
凄凄沥沥，
总不停息。
让那美丽的姑娘，
在幽暗的灯光里，
空守冰凉的竹席，
再也无法忍受，
你绵绵不绝的悲泣。

西风似乎也有些焦急，
又在搔扰窗外的竹丛，
那枝叶摇动的响声，
时而静止时而又继续。
全不顾她的粉妆脸上，
还挂着两颗如玉的泪滴。
几次相约，
邀他秋雁来时归来，
他总是违背了约期，
只见秋雁归来，

却不见他归来的消息。

临　江　仙

尹参卿鹗

【作者】

尹鹗(生卒年不详),五代时前蜀词人。成都(今四川省成都市)人。前蜀王衍时,任翰林校书,累官至参卿。工诗词。其词"似韦而浅俗,似温而繁琐,盖独成一格者也。"(李冰若《栩庄漫记》)本集存词六首,《全唐诗·附词》存词十七首。

其　一

此词写男主人公对情人的怀念相思。首二句写景,所绘之景正是主人公情思引发之物。"昔年"五句,追忆过去"于此伴萧娘"的情事。情绵绵,意切切,娇柔的话语,妩媚的情态,宛如眼前。重笔于此,更见主人公情意深长。末三句,写别来相思。其中"虚遣"、"慵窥"以及锁兰房的描写,把他相思之苦状表现了出来。词中打破了分片构思的模式,而是总体构思,将重笔置于中间五句,从回忆中寄相思之情,增强了词的艺术感染力。全篇写得婉丽,情韵深长。

又,原调下漏署"尹参卿鹗"四字,今校补。

【原词】

一番荷芰生旧沼①,槛前风送馨香。昔年于此伴萧

娘[②]。相偎伫立，牵惹叙衷肠。　时逞笑容无限态[③]，还如菡萏争芳[④]。别来虚遣思悠飏。慵窥往事[⑤]，金锁小兰房[⑥]。

【注释】

①一番：一片。　旧沼：玄本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《尹参卿词》均作“池沼”。

②萧娘：泛指女子。见前孙光宪《更漏子》其一注①。

③逞：展露。

④菡萏：荷花。

⑤慵窥：懒于回顾。

⑥“金锁”句：谓将小兰房锁上。

【今译】

一片绿荷菱花，
还生长在旧日的池塘，
亭栏前的微风，
又送来菱荷的馨香。
昔年，我曾在此，
陪伴着美丽的姑娘。
我们相偎伫立，
情意绵绵互诉衷肠。

她那时无拘无束的笑容，
含情无限的模样，
仿佛荷花在争艳斗芳。
分别以后，
我徒自相思情长。

如今我已困倦了往事的回忆，
只因她门前挂着金锁，
人已不知去向。

其　二

【题解】

此词写女主人公深秋寒夜，幽梦醒来的无限怨情。上片，以她醒后所见室外清冷景象，与她梦中情事暗中对比，揭出怨情之深。尤其是“特地”二字，将怨恨之情加深色彩。下片，以她醒后所见室内环境，与所闻室外露滴梧叶之声形成凄凉冷寂的氛围，揭出她“最伤情”。全篇结合环境描写主人公的心态，深婉含蓄，凄苦感人。

【原词】

深秋寒夜银河静，月明深院中庭①。西窗乡梦等闲成②。逡巡觉后③，特地恨难平。　红烛半消残焰短④，依俙暗背银屏⑤。枕前何事最伤情⑥？梧桐叶上，点点露珠零。

【注释】

①深院：鄂本、毛本均作“深夜”。《历代诗余》作“小院”。

②乡：《全唐诗·附词》作“幽”。

③逡巡觉后：顷刻醒来。逡巡，不一会，顷刻。

④半消：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》、王国维辑本《尹参卿词》均作“半条”。

⑤俙：通“稀”。

⑥情：王国维辑本《尹参卿词》作“神”。

【今译】

深秋寒夜，
银河寂静，
皎洁的月光，
洒满深院中庭。
西窗的乡愁，
像往常一样的幻入梦境，
醒后的片刻，
心中的幽怨特别难以平静。

红烛即将燃烬，
闪动的烛光时暗时明，
那一点点如萤的残焰，
还在银屏后面隐约跳动。
枕前的这些景象，
什么最使我伤情？
是那梧桐叶上的露珠，
点点滴滴如泪花晶莹。

满宫花

【题解】

此词写宫女的怨情。上片前三句，写后庭寂寞清冷。后两句写宫女慵懒的情状。其中，“风流”句，将宫怨点明。下片前三句，承“帝子不归”直抒悠悠离恨。一“多”、“一少”，“何处”一问，宫女怨情之深可想。末二句，以景结情。

“愁锁”二字，凄苦可知。词中“风流帝子不归来”七个字，为全篇情景所系。全词从月夜写到春晓，可见宫女夜不能寐，愁怨颇深。李调元认为此词：“盖伤蜀之亡也。”（《全五代诗》注）姑存一说。

【原词】

月沉沉，人悄悄，一炷后庭香袅。风流帝子不归来[1]，满地禁花慵扫[2]。　离恨多，相见少，何处醉迷三岛[3]？漏清宫树子规啼，愁锁碧窗春晓[4]。

【注释】

①风流帝子：《历代诗余》、《词谱》作“草深辇路”。帝子，指皇帝子女。屈原《九歌·湘夫人》：“帝子降兮北渚，目眇眇兮愁予。”

②禁：雪本作“落”。

③迷：雪本作“乡”。　三岛：仙境。见前张泌《女冠子》其二注⑤。

④春：王国维辑本《尹参卿词》作“清”。

【今译】

月色沉沉，
人声悄悄，
后庭的那一炷燃香，
袅袅的烟絮飞旋缭绕。
风流帝子不归来，
宫禁内落花满地，
也懒得去将它清扫。

离愁已经太多太多，
相见却是可怜的少，
不知他何处醉迷仙岛？
凄清的更漏声中，

宫树上的子规又在啼叫，
我紧锁着愁眉，
碧窗又是春晓。

杏园芳

【题解】

《杏园芳》，创始无考，用为调名首见于此。

此词写男主人公对女子的相思情。上片，极写女子的美丽形象与娇媚的情态，抒发了主人公无限赞美之情，为后面写相思张本。下片，写主人公咫尺天涯，相思不得相逢的惆怅遗恨，以及苦苦追求的一片真情。全篇写相思，具体而真挚，情味深长。

【原词】

严妆嫩脸花明①，交人见了关情②。含羞举步越罗轻，称娉婷。　终朝咫尺窥香阁，迢遥似隔层城。何时休遣梦相萦③？入云屏④。

【注释】

①严妆：端整妆束。《古乐府·孔雀东南飞》："鸡鸣外欲曙，新妇起严妆。"此指端庄的打扮。

②交：使。通"教"。玄本、《全唐诗·附词》均作"教"。

③休遣：不让。

④入云屏：与所爱相聚于她的香阁云屏之内。

【今译】

她那端庄的嫩脸，
宛如花儿一样鲜明，
无论是谁见了，
都会顿生爱慕之情。
当她含羞离去的时候，
越罗长裙轻轻飘动，
轻盈的姿态如仙女娉婷。

我终日窥视着她的香阁，
希望看到她的一举一动，
虽然相隔不过咫尺，
却仿佛隔着遥远的层城。
什么时候，
才能让我停止梦中的思念？
让我进入她的闺阁云屏。

醉　公　子

【题解】

此词就题发挥，描写贵公子日暮醉归的情态，对其荒淫生活巧妙地进行了讽刺。上片，写他日暮醉归。其中，“尽日”二句，不仅见公子荒淫无度，而且写景入神，颇为论者称道。下片，写他归来佳人所见的情形。其中，“坠巾”句，将其隐情暴露，佳人恼怨可想。“何处”二句，再露隐情，将佳人恼怨推进一层。正如李冰若《栩庄漫记》中所评说的：“似怨似怜，娇嗔之态可想，

而含意亦不轻薄。”词的讽意甚明。

又,《全五代诗》题作“春闺怨”。

【原词】

暮烟笼藓砌,戟门犹未闭①。尽日醉寻春,归来月满身。 离鞍偎绣袂②,坠巾花乱缀③。何处恼佳人?檀痕衣上新④。

【注释】

①戟门:唐制,官、阶、勳俱三品,得立戟于门,因称显贵之家为戟门。白居易《裴五》:“莫怪相逢无笑语,感今思旧戟门前。”

②绣袂:绣袂之人,指佳人。

③“坠巾”句:谓佩巾坠落,所包之花乱撒于地。 缀:点缀。

④檀痕:口红。

【今译】

暮霭笼罩着
长满石阶的藓苔,
依然敞开的大门,
还在等待着他的归来。
他整天在外醉饮作乐,
归来时又是满身月色。

下马时他已烂醉如泥,
软软地偎在佳人怀里,
佩巾坠落的时候,
包裹的花瓣纷纷落地。
是什么又让佳人恼怒?

衣上又有了口红的新迹。

菩　萨　蛮

【题解】

此词写闺中少妇对荒唐丈夫的娇嗔神情。上片，先写她盼归，再写她所盼之人日暮醉归。她的一片深情可见。下片，写她的怨恨与痴情。“荒唐难共语”，怨恨在其中；“明日还应去”，怨恨又深一层。末二句写她扣鞭欲留人，真是“尤有不尽之情，痴绝昵绝。”（况周颐《餐樱庑词话》）全词所写，“由未归说到醉归，由荒唐难共语，想到明日出门时，层层转折，与无名氏《醉公子》略同”（同上），的确是尹鹗词中上乘之作。

【原词】

陇云暗合秋天白①，俯窗独坐窥烟陌②。楼际角重吹，黄昏方醉归。　　荒唐难共语，明日还应去。上马出门时，金鞭莫与伊。

【注释】

①陇：田野。一说指今甘肃一带。

②烟陌：暮霭笼罩的道路。

【今译】

旷野中幽暗的暮色，
渐渐地遮住秋空的苍茫，
她俯窗独坐，
看着炊烟四起的街巷。

城楼上的号角又响过一次，
黄昏时才见他醉归兰房。

他总是在外荒唐不顾家，
我已很难与他说话，
说了也不会有用，
明日还会去寻柳问花。
等他再上马出门时，
我不要把金鞭给他。

浣沙溪

毛秘书熙震

【作者】

毛熙震(生卒年不详)，后蜀词人。蜀(今四川省)人。仕后蜀，官至秘书监。工词，多写闺情，风格浓艳，亦有清淡之作。本集收词二十九首。

其一

【题解】

此词描写暮春景象。全篇由"春暮"二字领起，以下皆是具体描绘暮春景色：黄莺在砌前飞舞，帘影似露珠下悬，晚霞低映，翠柳垂丝，落红满地，蕙风飘香。一景一物无不在渲染暮春的氛围。词中虽然隐隐含有淡淡的惜

春之意，情调却不悲伤。

调名，与卷首总目异。又，《全五代诗》作《浣溪沙曲》。

【原词】

春暮黄莺下砌前，水精帘影露珠悬①。绮霞低映晚晴天②。　　弱柳万条垂翠带③，残红满地碎香钿④。蕙风飘荡散轻烟⑤。

【注释】

①精：玄本作"晶"。　露珠：喻水精帘。

②绮霞：彩霞。此指晚霞。

③万：王国维辑本《毛秘书词》作"千"。

④香钿：头饰。比喻落花。

⑤蕙风：香风。

【今译】

春天的傍晚，
黄莺飞落阶前，
水晶帘上的珠影，
仿佛串串露珠穿连。
落日烧红灿烂的晚霞，
低低地映亮傍晚的云天。

弱柳低垂着千万条翠带，
落花的残红洒满庭院，
如少女发上香钿，
坠落地上的碎片。
暮烟荡起香絮，

随蕙风飘散。

其 二

【题解】

此词写主人公春闺独守的情怀。上片，首二句写室外之景：花榭香红，烟景迷离，满庭翠绿，芳草萋萋，一派撩人的春景。第三句，写闺房闲闭，绣帘低垂，一幅清冷寂寞的图景。两种景象比照，闺中人的心情隐隐可知。下片，前两句写室内之景：梁上双燕娇语，画屏巫山云雨，无不触发人的相思情。末句，写她梦寄情思，醒来却依然空闺独守，惆怅与怨恨尽在不言中。其中"空闺"二字，将主意点醒。

【原词】

花榭香红烟景迷①，满庭芳草绿萋萋。金铺闲掩绣帘低②。 紫燕一双娇语碎③，翠屏十二晚峰齐④。梦魂销散醉空闺。

【注释】

①榭：台榭。玄本、雪本作"谢"，《全五代诗》作"树"。

②金铺：代指门。见前薛昭蕴《谒金门》注④。

③紫燕：又称越燕，燕的一种。宋罗愿《尔雅翼·释鸟》："越燕小而多声，颔下紫，巢于门楣上，谓之紫燕，亦谓之汉燕。"

④十二晚峰：指画屏上的巫山十二峰晚景。

【今译】

花榭旁的鲜花又香又红，
让人更迷恋春天的美景；

庭中的空地上长满了芳草，
萋萋的茵绿似含着不尽的春情。
她却将金环的大门掩闭，
绣帘低垂四壁清冷。

梁间的那对紫燕正碎语呢喃，
娇滴滴地仿佛眷恋无穷；
屏风上巫山十二峰晚景历历，
教她联想起楚王神女的云雨情浓。
她就这样迷醉在空闺里，
在燕语和山景中坠入销魂的梦。

其　三

【题解】

此词写女主人公晚起后的情态：发散乱，金翘摇，肤白肌香，人美语娇，柔弱的风姿，紧裙腰的动作。普通平淡的情状，描绘得十分浓丽，慵懒娇美的神情，“使人之意也消”。（李冰若《栩庄漫记》）而词的末句，“春心牵惹转无憀”，将主人公心思道破，词的情韵更深长。

【原词】

晚起红房醉欲销①，绿鬟云散袅金翘②，雪香花语不胜娇③。　　好是向人柔弱处，玉纤时急绣裙腰④，春心牵惹转无憀⑤。

【注释】

①红房:犹红闺,少女的华丽住房。

②金翘:钗的一种。

③雪香:指肌肤白而香。 花语:言语柔美动听。

④玉纤:指手指。 急:紧。

⑤憀:同"聊"。

【今译】

很晚了她才从红闺中起身,
昨夜的醉意正要消尽;
鬓边低垂着欲坠的金翘,
乌黑的发髻已散成一团乱云;
雪白的肌肤,温柔的语音,
娇滴滴的好一位佳人。

好像是一种着意的显露,
她总是轻扭着柔弱的腰身,
那双纤纤如玉的手,
时常拢住腰间的绣裙,
荡漾的春心牵扯着她的相思,
转而又为相思消沉。

其　四

【题解】

此词以细腻的笔墨描写了女主人公睡起后慵困未全消的情态。上片，从妆束着笔，表现一个“慵”字；下片，从神态着笔，表现一个“困”字。词中的“静眠”、敛眉、“魂暗断”、“思犹浓”等描写，似乎可以看出她那春心牵惹的情形，透出她心底深处的某些秘密。

【原词】

一只横钗坠髻丛，静眠珍簟起来慵，绣罗红嫩抹苏胸[①]。　羞敛细蛾魂暗断[②]，困迷无语思犹浓[③]，小屏香霭碧山重[④]。

【注释】

①“绣罗”句：谓红色的绣罗掩住丰满的胸脯。　苏：玄本作“酥”，可从。
②敛：雪本作“脸”。
③困：鄂本作“因”。
④碧山重：重重碧山。指屏上画景。

【今译】

一只横坠的金钗，
垂落在乌黑的发丛中，
她静静地躺在竹席上，
好像动也懒得动。
一抹嫩红的绣罗小衣，
遮住她那丰满的酥胸。

她含羞地皱起细蛾眉，
思绪还停滞在暗断的情梦中，
仿佛在为梦境困惑迷乱，
默默无语地情思正浓。
情思宛如屏风里的香絮，
缭绕在重重碧山袅袅飘动。

其 五

【题解】

此词写男主人公眼中美女的娇态与他微妙的情思。上片，从主人公的视角与嗅觉感受写女子的穿着、香气、妆束，极力展示她的娇美。下片，前两句写主人公所见女子的神情：时而佯装不视人，十分委婉含蓄；时而娇声笑语，毫无拘束。娇态可见，的确是“说风骚，千真万真”。（沈际飞《草堂诗余别集》卷一）末句，将主人公的心态揭出，把他不能与美女相亲，只能暗中欣赏的难言之情揭了出来。一个“恨”字，颇见情思。全篇描写人物，生动逼真，写出了主人公心中的微妙之情。

【原词】

云薄罗裙绶带长①，满身新裛瑞龙香②，翠钿斜映艳梅妆③。　　佯不觑人空婉约④，笑和娇语太猖狂⑤，忍教牵恨暗形相⑥。

【注释】

①裙：原本小注：“裙，一作‘裾’。”　绶带：此指腰带。《史记·范雎蔡泽列传》：“怀黄金之印，结紫绶于要（腰）。”

②裛（yè 夜）：用香熏衣。　瑞龙香：疑即龙涎香。《稗史汇编》："诸香中龙涎最贵，出大食国。"又，龙：王国维辑本《毛秘书词》作"罗"。

③梅妆：即梅花妆。见前牛峤《酒泉子》注⑥。

④觑（qù 去）：窥伺。　婉约：娇羞的情状。

⑤猖狂：无拘束。

⑥暗形相：暗中打量，偷偷赏看。雪本作"暗相将"。

【今译】

薄薄的罗裙飘带长长，
轻轻地飘动似云飞扬；
满身缭绕着浓浓的香味，
仿佛刚刚熏过龙涎香；
翠玉的花钿斜佩在鬓角，
映衬着脸上娇艳的梅花妆。

假作不看别人的脸，
装成柔美和顺的模样，
娇语里常伴着无拘无束的笑，
好似柔顺又似轻狂。
故意引我无缘搭话的幽恨，
让我只能暗中将她端详。

其　六

【题解】

此词写女主人公幽怨的情怀。上片，从她的头饰、动作写其美丽、娇态。尤其是"捧心"二句对人的描绘，神态俱足。下片，写她的心理活动。一面是

"暗想欢愉"，一面是"期约有时乖"，一欢一怨；一面是"何计好"，一面是"岂堪"，一问一叹。把她企望的强烈与失望的难堪写了出来，幽怨之情表现在字里行间。

【原词】

碧玉冠轻袅燕钗[1]，捧心无语步香阶[2]，缓移弓底绣罗鞋[3]。　暗想欢娱何计好，岂堪期约有时乖，日高深院正忘怀。

【注释】

①燕钗：燕形的金钗。

②捧心：两手敛袖抱胸，表示病态。《庄子·天运》："故西施病心而矉其里，其里之丑人，见而美之，归亦捧心而矉其里。"

③弓底鞋：古代缠足女子所穿之弓形鞋。郭钰《美人折花歌》："花刺钩衣花落手，草根露湿弓鞋绣。"

【今译】

碧玉的发冠上，
袅袅轻摇着燕形的金钗，
双手敛袖抱在胸前，
默默无语地似西子的娇态，
弓底的绣鞋缓缓地移动，
她漫步阶前愁思徘徊。

心中在暗暗期望着相聚，
却又不知如何把约会安排，
难以忍受在相约的时刻，
想见的人却不能到来。
中午的骄阳高高地照着深院，

她却还在为着相约冥思忘怀。

其　七

【题解】

此词写女子慵倦的情态。上片，写主人公睡卧的情状；下片，写主人公起床后的情状。全词上下片的前两句，均是将镜头对准主人公，写其慵倦的情态。末句皆是从主人公的角度写其见闻，以加深慵倦的色彩。词意浅浮，缺少情韵。

【原词】

半醉凝情卧绣茵①，睡容无力卸罗裙，玉笼鹦鹉厌听闻。　慵整落钗金翡翠②，象梳欹鬓月生云③，锦屏绡幌麝烟熏。

【注释】

①凝情：犹痴情。　绣茵：绣花垫褥。

②金翡翠：钗上所饰。

③象梳：以象牙或象骨制成的梳形头饰。　月：《全五代诗》作“欲”。

【今译】

她躺在绣花床垫上凝情遐想，
半醉的样子仿佛有些失神，
满脸是困倦无力的睡意，
上了床却懒得脱下罗裙。
玉笼里的鹦鹉又在对她说话，
她无心搭话也厌烦了听闻。

慵懒得连首饰也不摘下，
翡翠金钗零乱地坠落在绣枕；
象牙梳子还斜插在鬓发上，
宛如弯月旁飞过一缕青云。
锦屏纱幔无声地陪着她的沉默，
兰麝的熏香烟絮沉沉。

临 江 仙

其 一

【题解】

南朝齐帝萧宝卷荒淫无度，尤宠潘妃，及至梁武帝入建康，国亡被杀，潘妃亦自缢而死。此词所咏，即齐帝萧宝卷专宠潘妃事。全词大量篇幅皆在渲染其事，直到末二句才将讽意点出。“妖君倾国”四个字，揭出一篇主意。立意仍囿于“女人是祸水”的传统偏见，避君刺妃，似失公允。且描写平淡，“敷衍史实，味如土饭尘羹。”（李冰若《栩庄漫记》）

【原词】

南齐天子宠婵娟①，六宫罗绮三千②。潘妃娇艳独芳妍，椒房兰洞③，云雨降神仙④。　纵态迷欢心不足，风流可惜当年。纤腰婉约步金莲。妖君倾国⑤，犹自至今传。

【注释】

①南齐天子：南朝齐帝萧宝卷（公元 483～501 年），齐亡被杀。和帝立，追废为东昏侯。 婵娟：泛指美女，一指潘妃。《南史·齐东昏侯纪》：潘妃，“名玉儿，侯宠之甚，尝凿地为金莲花，令妃行其上，曰：‘此步步生莲花也。’后梁武帝入建康，见潘妃色美，欲纳之，王茂谏曰：‘此尤物也，不可留。’将以赠田安启，玉儿不从，自缢死。”

②六宫：妃子所居。 罗绮：借指宫女。

③椒房兰洞：妃子所居处。椒、兰，皆香料。

④云雨：见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

⑤妖：妖惑。 君：雪本作“妃”。

【今译】

南齐天子宠爱美女，
在他的后宫里，
收罗了佳丽三千。
潘妃以她的娇媚，
却将三千宠爱独占。
在她富丽豪华的居所，
君王沉溺于朝云暮雨，
快乐似神仙下凡。

他们纵情寻欢作乐，
还觉得不足心愿，
当年的那般风流，
真是让人悲怜。
她轻扭着柔美的细腰，
每一步都要踏着一朵金莲。
这妖惑君心倾亡国家的故事，
到今天还在流传。

其　二

【题解】

此词写女主人公幽闺怀人之苦。上片，写室内外环境的寂静凄冷，声响景象皆从她的听闻感受中来，不眠之状可想。下片，前三句具体写她梦中欢情，与空闺独守对照鲜明，其思深而情恍惚可知。后两句，写她梦醒后的情思，有思念的深情，有失落的惆怅。正如陈廷焯在《白雨斋词话》中所指出的："婉转缠绵，情深一往，丽而有则，耐人寻味。"俞陛云在《唐五代两宋词选释》中也说："上下阕之结句，皆善用纡回之笔。"

【原词】

幽闺欲曙闻莺啭，红窗月影微明①。好风频谢落花声②。隔帏残烛，犹照绮屏筝。　绣被锦茵眠玉暖③，炷香斜袅烟轻④。澹蛾羞敛不胜情。暗思闲梦，何处逐云行⑤？

【注释】

①月：《续词选》作"日"。

②谢：雪本作"听"。

③玉：如玉的肌肤。此指女子。

④烟轻：玄本作"轻烟"。

⑤处：雪本作"事"。

【今译】

天将亮时，

幽闺中又听到婉转的莺鸣，

微明的红纱窗里，
印着正在西沉的月影。
一阵好风频频地吹落残花，
每一瓣落花都落地有声。
帐外的那支残烛，
还照着绣屏下的古筝。

绣被锦褥的呵护，
使如玉的肌肤暖意融融，
床边那炷燃香，
斜旋的轻烟在袅袅飘动。
她的淡眉含羞地微皱着，
仿佛在惋惜梦断时那份欢情。
心里还在想着梦中的人，
不知他在何处飘泊旅行？

更　漏　子

其　一

【题解】

此词写女主人公秋夜闺情。上片，从室外到室内，渲染环境的清冷寂寞。下片，从声音到景色，渲染室外环境的凄清。词中虽不见人物出场，却从深户、烛光、绡幌、锦衾，以及香炷融、玉钩悬等描写，人物依稀可见；虽无一

句情语，而从景物描写的清、淡、寒、暗、咽、切、收等字，却可感觉出闺情轻怨。

【原词】

秋色清，河影澹[1]，深户烛寒光暗。绡幌碧，锦衾红，博山香炷融[2]。　更漏咽，蛩鸣切。满院霜华如雪。新月上，薄云收，映帘悬玉钩[3]。

【注释】

①河：指银河。

②博山：香炉。见前韦庄《归国遥》其三注⑥。　融：永，长。《尔雅·释诂》：“融，长也。”

③玉钩：指月影。

【今译】

秋夜凄清，
银河淡淡的如依稀的云影，
深闺黯淡的烛光也透着寒冷。
绿色的纱幔，
笼着绣被的殷红，
博山炉的香絮长长的似已凝冻。

时断时续的漏声似在呜咽，
蟋蟀凄切的悲鸣里，
满院霜花白如凝雪。
当新月升上天空的时候，
淡淡的薄云飘散，
绣帘上映出一弯新月。

其　二

【题解】

此词也是写秋夜闺情。如果上首词意写得甚隐，此首则词意较显。上片，从室外到室内，渲染环境静寂，可见其主人公孤独不眠的情状。下片，前三句承上言秋夜难熬，“愁无了”三字，直吐心情。末三句，追忆从前欢会情事，以彼时之欢，衬此时之愁，将秋夜怀人之情写得尤为凄苦。

【原词】

烟月寒，秋夜静，漏转金壶初永①。罗幕下，绣屏空②，灯花结碎红③。　人悄悄④，愁无了，思梦不成难晓。长忆得，与郎期，窃香私语时⑤。

【注释】

①金壶：华美的漏壶。　初永：谓长夜刚刚开始。

②罗幕下，绣屏空：《词的》作“罗幕绣屏空”一句。

③碎红：喻灯花的形状。

④悄悄：寂静的样子。元稹《会真诗》三十韵：“更深人悄悄，晨会雨濛濛。”

⑤窃香：指男女幽会偷情之事。据《晋书·贾充传》载，贾充之女与贾充僚属韩寿暗通音好，并密窃皇帝赐给其父的西域贡品奇香，送给韩寿，于是后来便以“窃香”指男女偷情之事。

【今译】

朦朦的月色弥散着清寒，
笼罩着秋夜的寂静，
金壶刚刚响起长夜的滴漏声。

静静的罗幕下，
绣屏内依旧空空，
只有灯花爆出点点火红。

无眠的她默默无声，
心底的思愁无尽无穷，
恨愁思无梦难熬到天明。
往事总是萦绕在她的回忆里：
那曾经与郎相约的幽会，
那偷情私语时的情景……

女冠子

其一

【题解】

此词就题发挥，咏写女道士的生活情思。上片，极写女道士仙居清幽胜景。尤其是“风清引鹤音”五个字，将仙气传出。下片，写女道士的生活情态。“翠鬟”二句，仙姿仙态，宛如目前；“应共”二句，揭示女道士内心的苦闷与对爱情的向往，令人同情。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“女冠”。

【原词】

碧桃红杏①，迟日媚笼光影②，彩霞深。香暖薰莺语，风清引鹤音。　翠鬟冠玉叶③，霓袖捧瑶琴④。应共吹萧侣⑤，暗相寻。

【注释】

①碧桃：即千叶桃，又名碧桃花。花重瓣，不结实，白色、粉红至深红。

②迟日：春日。

③玉叶：女冠头上所戴。

④霓袖：彩袖。

⑤萧：玄本作"箫"，可从。　吹箫侣：指萧史与弄玉。见前牛希济《临江仙》其三"题解"。

【今译】

桃绿杏红，
和煦的阳光，
映照着明媚的春景，
天边的彩霞重重。
暖暖的香气里，
黄莺在婉转地歌唱，
伴着清爽的春风飘来一阵阵鹤鸣。

她那乌黑的浓发上，
佩着闪亮的玉叶，
长长的彩袖，
将瑶琴捧在怀中。
她在心中暗暗期望，
和弄玉一样也有吹箫的伴侣，

与他共渡漫漫人生。

其二

【题解】

此词也是就题发挥，咏写女道士的闲闷心情。上片，描绘女道士的容颜、妆扮、穿着，娇美可见。其中，“蝉鬓”二句与上首“香暖”二句一样，对仗精工颇为论者称道。下片，通过女道士的动作情态，写其无聊与愁闷。词中“闷”字、“闲”字，与上片“不语”二字照映，将心情直吐，情味不浓。

【原词】

修蛾慢脸①，不语檀心一点②。小山妆③，蝉鬓低含绿，罗衣澹拂黄。　闷来深院里④，闲步落花傍。纤手轻轻整，玉炉香。

【注释】

①修蛾：细长的眉毛，玄本作“修娥”。 慢脸：修美的脸。
②檀心一点：指口红。
③小山妆：妇女发型的一种。谓云鬟高耸，如小山之形。
④闷：《全唐诗·附词》作“闲”。

【今译】

细长的弯眉，
衬托出她清秀的面庞，
一点檀红，
点在她无言的唇上。
发髻盘成小山形，

薄薄的鬓发飘垂在耳旁，
罗衣轻拂着淡淡的鹅黄。

寂寞的时候，
她又来到深院里。
伴着满地的落花残红，
在花坛边闲步彷徨。
时而用那双纤纤玉手，
轻轻地整理香案，
拨弄着玉炉中的燃香。

清　平　乐

【题解】

此词写女主人公的春愁闺怨。上片写景。春光欲暮，庭户寂寞，粉蝶双飞，晚天疏雨等种种景象，无不触动主人公的情怀，无不在渲染伤感的氛围。下片抒情。“含愁”二字，将情思说破；“玉炉”句，以环境写人情，曲折委婉。尤其是末句，以景结情，精湛凄绝，含蓄有味。全篇词意蕴藉，“情味宛然”。（陈廷焯《别调集》卷一）

又，此词一作宋人晏殊作。见《乐府雅词》遗拾。

【原词】

春光欲暮，寂寞闲庭户。粉蝶双双穿槛舞，帘卷晚天疏雨[①]。　　含愁独倚闺帏[②]，玉炉烟断香微。正是销魂时节[③]，东风满树花飞[④]。

【注释】

①卷:《乐府雅词》拾遗作“外”。

②含愁:《乐府雅词》拾遗作“残妆”。

③销魂:《乐府雅词》拾遗作“魂销”。

④树:《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛秘书词》作“院”。

【今译】

春天即将过去,
空荡荡的庭院仍是一片静寂。
双双飞舞的彩蝶,
在亭栏间穿来穿去,
傍晚的时候,
帘外又在滴着稀稀落落的雨。

她含着深深的愁情,
独自倚在绣帏里,
玉炉中只剩下一点残香,
袅袅的轻烟时断时续。
这正是最让人愁苦不堪的时节,
东风又吹得满树春花纷纷飞去。

南　歌　子

其　一

【题解】

此词写女主人公寄春情于银筝的含情脉脉之状。上片前三句，生动描绘主人公的美丽；后两句，写她静夜深院理银筝。一个“愁”字，其情可想。下片前两句，具体描写主人公弹筝的情态；后三句，将曲中传情与春景动情融在一起，表现了主人公的多情，别有一番风韵。对此，沈雄曾评道：“试问今人弄笔，能出一头地否？”（《柳塘词话》卷四）全词所写，“风流蕴藉，妖而不妖”（陈廷焯《白雨斋词评》）。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“佳人”。

【原词】

远山愁黛碧①，横波慢脸明②。腻香红玉茜罗轻③。深院晚堂人静，理银筝④。　　鬓动行云影，裙遮点屐声⑤。娇羞爱问曲中名⑥。杨柳杏花时节，几多情！

【注释】

①远山：指眉。见前温庭筠《菩萨蛮》其十三注⑥。

②横波：即眼波。

③腻香红玉：指女子的肌肤。　茜：茜草根可作大红色染料，因以指代大红色。李群玉《黄陵庙》诗：“黄陵女儿茜裙新。”

④理：弹奏。

⑤点屐声：以足点地击打节拍的声音。屐，木屐。此处泛指鞋子。

⑥曲中名:曲调名。

【今译】

她那远山一样的黛眉上,
仿佛带着淡淡的愁容,
清秀的脸上一双明眸,
流盼着秋水一样的波影。
那一身轻飘飘的大红罗裙,
映衬出她的香肤如玉般润红。
在夜阑人静的画堂深处,
她为我弹奏银筝。

鬓发在她的腮边轻轻飘动,
宛如白雪上掠过一缕云影,
拖地的长裙遮住了绣鞋,
裙里却传出叩地的和拍声,
不时娇羞地来问我:
“可知这曲子叫什么名?”
在这柳绿杏红的时节,
这是多么可爱的柔情!

其　二

【题解】

此词写女主人公因相思而生出的无穷怨恨。上片,首二句将恨情道出,凄婉缠绵,总括全词情调。后三句写其情态,以“一枝芳”为喻,以“画帘”、

“绣衣香”作烘衬，足见其娇美；而“凝情不语”、独映闲立的描写，情肠可知。下片，由“暗想”二字领起，将词意引向回忆。以彼时欢情衬此时愁怨，愁怨尤深。这种反衬的写法，进一层地表现了主人公相思怀人的苦状，运笔委婉，词情缠绵。

【原词】

惹恨还添恨，牵肠即断肠。凝情不语一枝芳①。独映画帘闲立，绣衣香。　暗想为云女②，应怜傅粉郎③。晚来轻步出闺房。髻慢钗横无力④，纵猖狂。

【注释】

①一枝芳：喻凝情不语的女子。

②为云女：指巫山神女。见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

③傅粉郎：即傅粉何郎。《世说新语·容止》：“何平叔美姿仪，面至白。”据《三国志·魏·曹爽传》注引《魏略》载，何平时喜修饰，粉白不去手，行步顾影，人称“傅面何郎”。后即以此称美男子。

④慢：借为“漫”，散乱。

【今译】

相思惹怨恨，
越是相思越添恨，
怀恋牵情肠，
越是怀恋越断肠。
她凝情不语像一朵鲜花，
闲立的身影映在画帘里，
绣衣飘散着缕缕幽香。

暗想当年像巫山神女般多情，
应爱那美如何晏的少年郎，

夜里偷偷地与情郎幽会，
步履轻轻地溜出闺房。
纵情狂欢后身软无力，
发髻慢散如乱云，
欲坠的凤钗横挂鬓发旁。

花间集全译卷第十　五十首

河　满　子

毛秘书熙震

其　一

【题解】

此词写女主人公春日闺情。上片，言春思难平。其中，叹青春易逝，怀旧欢情景，感曲槛垂柳，伤小窗弦断，无限春思一齐涌向心头。下片，叙相思愁情。“深院”二句，一个“空”字，一个“闲”字，将客观之景与主观之情融在一起，逗出“一片相思”来。“相思休不得”、“长日愁生”、“夕阳孤梦”、“无限伤情”等描写，与上面“春思难平”呼应，把闺情写深一层。全词融情与景、叙事与感叹于一体，将闺情写得曲折深婉，末二句较有情味。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“闺情”。

【原词】

寂寞芳菲暗度①，岁华如箭堪惊。缅想旧欢多少事，转添春思难平。曲槛丝垂金柳，小窗弦断银筝。　深院空闻燕语，满园闲落花轻。一片相思休不得②，忍教长日愁生。谁见夕阳孤梦③，觉来无限伤情！

【注释】

①芳菲：花草美盛芬芳。此喻美好的青春。

②休不得：止不住。

③夕阳孤梦：夕阳西下，孤独相思入梦。

【今译】

青春的时光在寂寞中
悄悄地流逝，
光阴如箭令人心惊。
回想往事，
那许许多多的欢情，
凭添了许许多多的春思，
忧愁的心更难平静。
弯弯曲曲的亭栏边，
低垂着金丝一样的细柳，
小窗前还放着断了弦的银筝。

深院里空闻燕叫声声，
落花轻轻地飘落，
洒满空寂的院庭。
绵绵的相思总是缠绕心头，
无休无止的却欲罢不能。
只有让这生生不息的思愁，
来陪伴我漫漫的人生。
有谁在梦中见过夕阳
那凄凉孤独的晚景？
醒来总教我无限伤情。

其　二

【题解】

此词写女主人公闺中无限怅恨。上片，着重写她香闺独处的情态。词中的无语、残妆、含羞、亸袂、眠过晓、偷惜、初惊等等描写，既见其娇美之态，又表现出主人公无聊愁闷心情。下片，着重写她独倚朱扉的情态。前四句，具体描绘其美丽动人的形象与愁情愁态。后两句，写深情而不说破，也还有情味。全篇将人的娇美与情的怅恨交织在一起，“艳丽亦复温文，更不易得。”（汤显祖评本《花间集》）

【原词】

无语残妆澹薄，含羞亸袂轻盈①。几度香闺眠过晓②，绮窗疏日微明③。云母帐中偷惜④，水精枕上初惊⑤。

笑靥嫩疑花拆⑥，愁眉翠敛山横。相望只教添怅恨，整鬟时见纤琼⑦。独倚朱扉闲立，谁知别有深情。

【注释】

①亸（tuǒ 妥）袂：垂袖。亸，下垂貌。

②眠过晓：睡过了早晨。鄂本无“过”字。

③疏：玄本作“初”。

④云母帐：以云母为饰的帐子。　偷惜：暗自伤惜。

⑤水精：玄本作“水晶”，意同。

⑥疑花拆：疑是初开的花朵。　拆：玄本作“析”，误。今本多作“坼”。

⑦相望二句：均镜中梳妆所见。　纤琼：纤细似玉的手指。

【今译】

她还是那副淡薄的残妆，

沉默着无语无声。
含羞的脸上透出嫣红，
低垂的双袖轻轻飘动。
好几次在香闺中睡过了清晨，
直到朝阳照亮窗纱的时候，
她才迟迟地从梦中苏醒。
云母帐里她还在暗自惋惜，
那水晶枕上的春梦，
为什么要被惊醒。

娇嫩的笑靥，
仿佛初绽的鲜花，
愁眉的黛色如远山横；
那纤纤如玉的手指，
正对着镜子把乌发盘拢。
望着镜中的倩影，
却教她平添怅恨，怨愁更浓。
独自悠闲地倚立门旁，
有谁会知道，
她的心中别有深情。

小 重 山

【题解】

此词生动描写女主人公春思无限的情态。上片，一面是梁燕双飞，一面是寂寥、孤眠、想君怜，情与景强烈观照，结句再以“金鸭冷沉烟”五字渲染，把主人公的恨情写浓了。其中一个“恨”字，一个“懒”字，一个“闲”字，把她此时情态略作点染。下片，具体描绘她春思的情态。词中写损婵娟、啼玉筯、湿香钿、四肢无力，神态宛然。尤其是末二句，情景相融，把春思写得颇有韵味。正如李冰若在《栩庄漫记》中所指出的：“春思无限，而以‘愁对艳阳’点出，故是有致。”

【原词】

梁燕双飞画阁前，寂寥多少恨，懒孤眠。暗来闲处想君怜[①]。红罗帐，金鸭冷沉烟[②]。　谁信损婵娟，倚屏啼玉筯[③]，湿香钿。四支无力上秋千[④]。群花榭[⑤]，愁对艳阳天。

【注释】

①暗：玄本作“晓”，可从。

②金鸭：金鸭香炉。

③玉筯：泪。见前温庭筠《河渎神》其二注③。

④支：通“肢”。玄本即作“肢”。

⑤榭：玄本作“谢”，可从。

【今译】

看着梁间那对春燕，

双双飞舞在画阁前，
她寂寥的心中，
不知有多少恨怨，
无心再守着空枕独眠。
清晨时又来到这幽静的地方，
回想着郎君对她的爱怜。
红罗帐里，
金鸭炉冷，
香絮早已飘散。

她不能相信，
相思的憔悴，
已损伤了她姣美的容颜；
倚着屏风伤心地哭泣，
满脸的玉泪，
竟湿透衣上的花钿。
四肢软软地
无力再荡起秋千，
群花都凋谢了，
她却含愁面对艳阳天。

定　西　番

【题解】

此词写女主人公闺中相思怀人之情。上片写景。“莺对语，蝶交飞，戏蔷薇”三句，无不在触动主人公孤独寂寞之情，怀人之意自在不言中。下片抒情。前两句通过主人公的动作情态，将怀人之意、企盼之心曲曲传出，“倚栏”二字，尤见心情。末二句一问，将主意道破，强烈的思念，欢聚难期的惆怅，尽在其中。

【原词】

苍翠浓阴满院[1]，莺对语，蝶交飞，戏蔷薇。　斜日倚栏风好，余香出绣衣。未得玉郎消息[2]，几时归？

【注释】

①苍翠：青绿色。

②玉郎：见前牛峤《菩萨蛮》其一注②。

【今译】

树木用它的浓阴，
将满院都染上苍翠。
莺鸟在树上对鸣着，
纷飞的彩蝶，
又在戏弄蔷薇。

清爽的晚风里，
她倚栏看着落日的余晖，

华丽的绣衣上，
飘散出淡淡的香味。
还是没有郎君的消息，
不知他几时才归？

木 兰 花

【题解】

此词也是写女主人公闺中相思怀人之情。上片，由景而情。景，一派寂寞之景；情，因相思而产生恨情。“一去不归花又落”句，一个“又”字，将恨情表现得尤为深沉。下片，写她怀想的情态。前三句，言日暮登阁，怀想旧事而情不堪，怨恨可见。末三句，以室内环境的清冷，烘染主人公内心的孤寂，将怀人之情再加深一层。尤其是冷、幽、慵、薄等字的选用，描写环境，烘染气氛，有强烈的艺术效果。

又，调名，《词谱》作“木兰花令”。

【原词】

掩朱扉，钩翠箔①，满院莺声春寂寞。匀粉泪，恨檀郎②，一去不归花又落。　对斜晖，临小阁，前事岂堪重想着③。金带冷④，画屏幽，宝帐慵熏兰麝薄。

【注释】

①翠箔：翠色帘子。

②檀郎：晋潘安小字檀奴，姿仪秀美。后以檀郎为美男子的代称。李贺《牡丹种曲》：“檀郎谢女眠何处，楼庭月明燕夜语。”

③岂：王国维辑本《毛秘书词》作"不"。

④金带：金带枕。见前温庭筠《诉衷情》注②。

【今译】

关上红漆的闺门，
挂上翠绿的窗帘，
在春天寂寞里，
我怕听那满院的莺歌。
用妆粉抹去脸上的泪痕，
我直把情郎怨恨，
一去竟不知归来，
又到了花落时节。

面对夕阳的斜晖，
我登上小楼绣阁，
往事已不堪回想，
岂敢再将旧情品酌。
金带的绣枕冰冷，
画屏映着幽幽的暮色，
薄薄的纱帐空空的，
我懒得再为它重熏兰麝。

后庭花

其一

【题解】

作者曾仕后蜀，目睹其荣衰。此词当是后蜀亡后寄慨之作。上片，写昔时之盛，景象充满盎然春意，宫庭一派歌舞升平。下片，写今日之衰，到处一派凄凉景象。全篇今昔对比，悲凉凄怆，沧海桑田，感慨深沉。王国维曾这样评说："周密《齐东野语》称毛词新警而不为儇薄，余尤为爱其《后庭花》，不独意胜，即以调论，亦有隽上清越之致，视文锡蔑如也。"（《毛秘书词》跋语）

又，此词调名，《全唐诗·附词》注云："或加'玉树'二字。"

【原词】

莺啼燕语芳菲节①，瑞庭花发②。昔时欢宴歌声揭③，管弦清越。　　自从陵谷追游歇④，画梁尘黦⑤。伤心一片如珪月⑥，闲锁宫阙。

【注释】

①芳菲节：花草茂盛芬芳时节。柳中庸《寒食戏赠》："酒是芳菲节，人当桃李年。"

②瑞庭：《词律》注云："用'后庭花发'，正合题名，而各刻本多改'后庭'作'瑞庭'，可笑！"

③揭：高扬，此指歌声嘹亮。

④陵谷：指世事变迁。《诗经·小雅·十月之交》："高岸为谷，深谷为陵。"

⑤黦(yuè 月)：黄黑色。雪本作"点"。

⑥珪月：如玉般净洁的月亮。江淹《别赋》："至乃秋露如珠，秋月如珪。"李善注："《遁甲开山图》曰：'禹游于东海，得玉珪，碧色，圆如日月，以自照，目达幽冥。"

【今译】

在那莺歌燕语
春光明媚的季节，
祥和的后宫庭院，
春花绽开了烂漫的春色，
那时的欢宴，
常常是通宵达旦，
高亢的歌声中，
管弦乐曲清越。

自从那一次世事变革，
追亡逐败的战事渐渐停歇，
宫殿里积满了灰尘，
画梁也被战火熏成黑黄色。
我这一片伤感的情怀，
如同天边那弯如玉的新月，
弥漫在凄清的星光里，
徘徊在空锁的宫阙。

其二

【题解】

此词描写舞妓表演的情态。上片，从静态着笔，描绘其妆束容貌。下片，从动态着笔，写其歌舞时的动作神情。全词描写舞妓的形象宛似眼前。但词中“堆缀丽字，羌无情致”。（李冰若《栩庄漫记》）

【原词】

轻盈舞妓含芳艳，竞妆新脸①。步摇珠翠修蛾敛②，腻鬟云染。　歌声慢发开檀点③，绣衫斜掩。时将纤手匀红脸，笑拈金靥④。

【注释】

①竞：《诗·商颂·长发》：“不竞不絿。”郑玄笺：“竞，逐也。”此指赶时髦的妆束。

②步摇：妇女的首饰。见前薛昭蕴《浣溪沙》其八注②。

③檀点：涂有檀红的口。

④金靥：面饰。见前温庭筠《归国遥》其二注⑤。

【今译】

姿态轻盈的舞女，
如含香的鲜花般浓艳，
入时的妆饰，
衬托起她鲜嫩的脸。
头上的步摇缀着金珠翠玉，
细长的弯眉轻轻地皱敛。
浓密的鬓发，

如乌云所染。

唱歌的时候，
她慢慢地张开红唇，
绣花的舞衣，
斜掩在胸前。
她时常将玉手轻拂面庞，
仿佛在涂匀粉脸，
其实却是怕笑掉脸上的贴花，
轻轻地拈住金箔的花片。

其　三

【题解】

此词写男主人公对女子的爱慕之情。上片，写他所见女子娇美妩媚之态，为后面抒情作铺垫。下片，写他对女子的无限爱慕之情。其中，前两句景语，暗含愁意。后两句情语，爱意愁情交织，惆怅的神情活现；咫尺天涯，可望不可及的无可奈何之状跃然纸上。

【原词】

越罗小袖新香蒨[1]，薄笼金钏[2]。倚栏无语摇轻扇[3]，半遮匀面。　春残日暖莺娇懒，满庭花片。争不教人长相见[4]，画堂深院。

【注释】

①蒨(qiàn 倩):同“茜”,大红色。

②薄笼金钏:薄纱笼着手腕上的金钏。

③栏:玄本、《全唐诗·附词》作“阑”。 摇轻扇:汤本作“擢轻扇”,王国维辑本《毛秘书词》作“摇金扇”。

④争:怎。

【今译】

仿佛在飘香的大红越罗,
裁成她那小袖短襟的新衫,
薄薄的袖笼,
衬出她臂上的金钏。
她倚着栏杆默默无语,
轻轻地摇着手中的团扇,
那团扇总是在她脸上晃动,
半遮着她涂粉的芳颜。

春暮时阳光更加温暖,
黄莺娇懒的歌声时续时断,
凋残的春花纷纷飘落,
庭中洒满残红千片。
为什么不能教我
经常与她相见,
画堂咫尺相望,
只隔着幽深的庭院。

酒　泉　子

其　一

【题解】

此词描写女主人公怀想旧情而无可如何的情态。上片，写她“闲卧绣帏”而心恋昔日的“万般情宠”。词中的“慵想”，正是其“真想”的反说。下片，写芳心入梦，梦醒而情不已。全篇词虽浓丽而少韵致，无感人之处。

【原词】

闲卧绣纬，慵想万般情宠①。锦檀偏②，翘股重③，翠云欹④。　　暮天屏上春山碧，映香烟雾隔。蕙兰心⑤，魂梦役，敛蛾眉。

【注释】

①万般情宠：万般受宠的深情。
②锦檀：指以锦绣为套的檀木枕。
③翘股：钗之类的首饰。
④翠云：指鬟髻。　欹：偏斜。
⑤蕙兰心：芳心。蕙、兰，皆香草名。

【今译】

闲卧在绣帐里，
懒懒的她懒得又去回想，
郎君那万般宠爱的甜蜜。

偏斜在枕上，
金钗翠翘重叠，
如云的黑发散落在枕际。

傍晚的霞光，
照亮了屏上春山的碧绿，
映出如雾的香烟，
仿佛要隔断她的思绪。
芳心常常被梦魂缠绕着，
她的思愁都锁在那皱紧的蛾眉里。

其　二

【题解】

此词写女主人公早晨对镜理妆的情形。词中按主人公梳妆打扮的过程细细写来，如见其人。虽然文笔细腻，词语浓艳，却与前首一样，无情韵可玩味。

【原词】

钿匣舞鸾①，隐映艳红修碧②。月梳斜③，云鬓腻，粉香寒。　晓花微敛轻呵展④，袅钗金燕软⑤。日初升，帘半卷⑥，对残妆⑦。

【注释】

①钿匣：镜匣。王国维辑本《毛秘书词》作“钿画”。　舞鸾：指镜中孤影。

②艳红修碧：艳红的脸，黛色的长眉。

③月梳：月形梳子，头饰用。

④“晓花”句：指晨花微闭，轻轻呵口气使之展开。参见前温庭筠《南歌子》其五。

⑤金燕：钗饰的形状。

⑥卷：鄂本作“掩”。

⑦残妆：失韵，《全唐诗·附词》、王国维辑本《毛秘书词》作“妆残”，是。

【今译】

妆匣的铜镜雕着飞鸾，
隐映出她面容的红艳，
细长的黛眉弯弯。
月牙形的梳子斜插发上，
细细的鬟发，
轻拂着脸上香粉的微寒。

清晓的花儿微微收拢，
她轻轻地吹着让它舒展。
软软的燕形金钗，
在她的乌发间袅袅轻颤；
日初升时她半卷帘栊，
对着鸾镜把残妆梳敛。

菩 萨 蛮

其 一

【题解】

此词写女主人公静夜相思怀人。上片，由景而情，用室外环境的凄清寂寞托出“忆君”的无限情。尤其是“忆君和梦稀”句，写相思怨情翻进一层。下片，情景交融，室内环境与主人公的情思相融一体，把主人公的孤独与相思表现得“凄清怨抑”。（李冰若《栩庄漫记》）全篇所写，正如俞陛云所说：“《菩萨蛮》词，宜以风华之笔，运幽丽之思。此作颇似飞卿。香断云归句，尤为俊逸。”（《唐五代两宋词选释》）

【原词】

梨花满院飘香雪，高楼夜静风筝咽①。斜月照帘帷，忆君和梦稀②。　　小窗灯影背，燕语惊愁态。屏掩断香飞，行云山外归③。

【注释】

①风筝：悬挂于檐间的金属片，也称“铁马”、“风铁”、“风琴”，俗呼“风马儿”。李白《登瓦官阁》：“两廊振法鼓，四角吟风筝。”

②和：雪本作“知”。

③行云：指与君相会的梦境如巫山行云。 山外归：与“忆君和梦稀”照应。

【今译】

满院的梨花如飘香的白雪，
高楼的静夜里，
檐下的筝片在风中呜咽。
弯月斜照帘帷，
我思念的郎君，
近来梦中也难相会。

小窗上映出幽暗的灯影，
梁间的燕叫声，
惊断了我的愁梦。
屏风里断断续续的香烟袅袅飞动，
仿佛我刚刚梦到的行云，
正从巫山飘回家中。

其　二

【题解】

此词写夏去秋来主人公无限怊怅的情怀。上片写景。词中用翻、散、渡写雨珠、荷芰、轻风、飘香。从动态绘景，写出晚凉天气，从主人公的感受表现夏末秋初的季节特征，不仅描写形象，且观察深细。下片抒情。前两句，“悲往事”三字，将情思点明；“无憀”、“争那”连用，把怀旧之情写得尤为深婉。末二句，发光阴易逝之叹，抒无限怊怅之情。这是一篇写景抒情较为成功之作。

【原词】

绣帘高轴临塘看[①]，雨翻荷芰真珠散[②]。残暑晚初凉，轻风渡水香。　　无憀悲往事[③]，争那牵情思[④]。光影暗相催[⑤]，等闲秋又来。

【注释】

①高轴：高卷。　轴：书画卷轴，此作动词，有卷之意。

②真珠：同“珍珠”。

③无憀：同“无聊”。

④争那：怎奈。

⑤光影：时光。

【今译】

高高地卷起绣帘，
我临水赏看雨中的荷塘。
急雨如颗颗珍珠，
在荷菱的绿叶上翻扬。
夏末的傍晚初来凉爽，
风儿穿过雨幕带来阵阵荷香。

无聊时不禁悲叹往事，
怎奈那往事又牵动愁思，
愁思愁断情肠。
光阴暗暗催人衰老，
无端的寂寞里，
秋风又吹走暑夏骄阳。

其　三

【题解】

此词写女主人公的离愁相思。上片，由春色而触发离愁。“五陵薄幸无消息”句，是一篇抒情之根；“尽日”二句，写出了主人公离愁别恨的情态。下片，依然是由春景而引发离情。“寂寞”二字见心境；“相思醉梦间”五字，见情怀之苦”。词中“离愁”、“相思”，前后呼应，直吐心情。虽然情韵不浓，但上下片皆以乐景衬写愁情，手法上还有一点可取处。

【原词】

天含残碧融春色①，五陵薄幸无消息②。尽日掩朱门，离愁暗断魂③。　　莺啼芳树暖，燕拂回塘满。寂寞对屏山④，相思醉梦间。

【注释】

①含：汤本作“寒”。

②五陵：指汉高帝长陵、惠帝安陵、景帝阳陵、武帝茂陵、昭帝平陵。富豪家所居之地，多纨袴子弟。　五陵薄幸：指薄情子弟。

③暗：雪本作“欲”。

④屏山：屏风上的山景。

【今译】

青天仿佛将多余的碧蓝，
融进大地春色的翠绿。
轻薄的五陵少年，
一去又无消息。
我整日关掩着朱门，

思魂暗断在别愁里。

树上的花飘散着暖暖的芳香，
自由自在的莺鸟在高声鸣啼，
回塘的春水灌满池塘，
低飞的燕子轻拂着满池涟漪。
我寂寞地望着画屏山景，
让相思陶醉在梦中的欢聚。

浣沙溪

李秀才珣

【作者】

李珣（约公元855～约930年），五代前蜀词人。字德润，梓州（今四川省三台县）人。祖先为波斯人，后家梓州。其妹舜弦为前蜀主王衍昭仪，他亦以秀才被荐举为朝官。前蜀亡后不仕，退隐江湖。少有诗名，亦工词，是五代较有成就的词人。其词不尽系男女闺情，亦有抒怀之作，尤其是描写南方风物颇有特色，风格清婉，当为花间派词人中别具一格的作家。《全唐诗·附词》录其词五十四首，本集只录存其词三十七首。

其　一

【题解】

此词写女主人公夏日怀人的情态。上片，写其妆束淡薄，容光艳美，着意于形的描绘。本是自厌浓妆，却言“入夏偏宜淡薄妆”，言情婉曲，含有不尽之意。下片，写其怀人的复杂心态。“相见”二句，设想相见心情：无言而有恨，拚却又思量，“词浅意深，耐人涵咏。”（李冰若《栩庄漫记》）末句写她似梦似幻，神情恍惚之状，相思之苦可想。

又，调名卷首目录作《浣溪沙》，是。

【原词】

入夏偏宜澹薄妆，越罗衣健郁金黄①，翠钿檀注助容光②。　相见无言还有恨，几回拚却又思量③，月窗香径梦悠飏。

【注释】

①健：玄本作“褪”，可从。　郁金：草名，可制黄色染料。

②翠钿：翠色钗钿。　檀注：犹檀点，涂有檀红的口。李后主《一斛珠》：“晓妆初过，沉檀轻注些儿个。”

③拚却：抛弃。王国维辑本《琼瑶集》作“抛却”。

【今译】

入夏时节，
最宜薄衣淡妆，
她身着越罗衣衫，
淡淡的如郁金香草的金黄。
几片翠钿，一点唇红，

更焕发出她青春的容光。

见情人时默默无语，
心中还在恨他轻狂，
几次想抛开这无边的思恋，
过后却又时时把他怀想；
当月临窗照亮小径的鲜花，
又和他相依梦里共赏花香。

其　二

【题解】

此词写女主人公夕阳下观海棠的情态。前五句实写其事，笔下生动形象地展现出主人公风流美丽的妆束打扮，风采如画。结句写心情，但只轻轻一点，“其妙在说不出”。(陈廷焯《白雨斋词评》)此词正如李冰若所评说的：“前五句实写，而结句一笔提醒，遂觉全词俱化空灵，实者亦虚矣。此之谓笔妙。”(《栩庄漫记》)

【原词】

晚出闲庭看海棠，风流学得内家妆①，小钗横戴一枝芳②。　镂玉梳斜云鬓腻③，缕金衣透雪肌香，暗思何事立残阳④？

【注释】

①内家妆：宫人的妆扮。内家，指皇宫。皇宫古称大内，也称内家。王建《宫词》其五十：“尽送春求出内家，记巡传把一枝花。”又指宫女。薛能《吴

姬》:“身是三千第一名,内家丛里独分明。”

②一枝芳:一枝花。

③镂玉梳:雕花玉梳。

④残:《词的》作“斜”。

【今译】

傍晚时,
她漫步闲庭观赏海棠,
那风流的打扮,
像是刚学了宫内新妆;
把一枝鲜花,
横戴在小巧的金钗上。

雕花的玉梳斜拢住云发,
一缕细细的鬓发在耳边轻飏,
金丝绣花的薄衣里,
雪白的肌肤散出淡淡的芳香。
不知她是为了什么,
在夕阳下伫立凝望?

其　三

【题解】

此词写主人公旧地重游,不见情人的无限愁情。上片叙事。“无因重见玉楼人”句,引出主人公无限情思,是全词情之所系。下片抒情。前两句用对

句抒写感慨,感情深婉,颇受词家传诵。结句写他借酒浇愁,“其词温厚而不儇薄。”(李冰若《栩庄漫记》)全篇表现主人公对所爱的一往深情,情调感伤而缠绵,用字亦尖新。

【原词】

访旧伤离欲断魂,无因重见玉楼人①,六街微雨镂香尘②。　　早为不逢巫峡梦③,那堪虚度锦江春④!遇花倾酒莫辞频。

【注释】

①无因:没有机缘。　玉楼人:玉楼中的美人。

②六街:唐时长安有六条大街。此泛言闹市。　镂香尘:谓雨洒在铺满落花的地上。

③“早为”句:是说本来就因为没有碰上巫山神女那样的艳事而遗憾。巫峡梦:见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

④锦江:在今四川省成都平原。杜甫《登楼》:“锦江春色来天地,玉垒浮云变古今。”

【今译】

故地重游,
又勾起我断肠的离恨,
也许今生再没有机会,
重见楼上我怀念的伊人;
大街上突来一阵微雨,
遍地落花荡起缕缕香尘。

早就遗憾见不到亲爱的人,
梦里也难梦见巫山的暮雨朝云,
如今岂能再虚度,

这锦江之畔的新春！
在这春花烂熳的时节，
我将倾杯寻醉频频痛饮。

其　四

【题解】

此词写主人公对如花女子的思念。上片，由室外到室内，写他由荷花飘香引起对“似花人”的无限思念。“旧欢如梦绝音尘”七个字，将他痛苦的内心，惆怅的神情写了出来。下片，由室内到室外，以环境清冷烘染思念之情。其中，“‘屏山’、‘纹簟’句，虽眼前景物，如隔山水万重，小桥南畔，不异天涯也。”（俞陛云《唐五代两宋词选释》）末句“断魂何处一蝉新”，情景交会，情韵无穷。全词不仅言情蕴藉，写景亦有特色。

【原词】

红藕花香到槛频，可堪闲忆似花人，旧欢如梦绝音尘①。　　翠叠画屏山隐隐，冷铺纹簟水潾潾②，断魂何处一蝉新？

【注释】

①音尘：犹音信。
②纹簟水潾潾：竹席花纹如水波潾潾。

【今译】

一阵阵爽风吹过亭栏，

频频飘来红莲的香馨，
叫我如何忍受悠悠的思念，
我又想起那如花的佳人。
旧日的欢情好似一场梦幻，
此时的她早已杳无音信。

画屏上那重峦叠翠的山景，
在我眼中模糊成团团绿云，
清冷的竹席上，
水一样的花纹漂动着宛如波光潾潾。
不知何处骤响一阵蝉鸣，
可是要召回我飘断的思魂？

渔歌子

其一

【题解】

此词写渔夫自在的生活情趣。上片，写他陶醉于大自然的美景之中。在主人公的眼里，山青水绿，草茂花繁，景色如画；渔歌阵阵，使人快意。“春风澹荡看不足”七个字，陶醉之情溢于言表。下片，写他乘月归来的自在情态。“不见人间荣辱”六个字，隐居的情趣可见。作者于蜀亡后绝意不仕，退隐江湖，此词所写渔夫的生活，当是作者的写照。

【原词】

楚山青，湘水渌[①]，春风澹荡看不足[②]。草芊芊[③]，花簇簇，渔艇棹歌相续。 信浮沉[④]，无管束，钓回乘月归湾曲。酒盈樽，云满屋，不见人间荣辱。

【注释】

①渌：与上句对，玄本作“绿”，似比“渌”字为佳。

②澹荡：水摇荡的样子。

③芊芊：草茂盛的样子。

④信沉浮：任其上下沉浮。写渔舟上下起落，亦喻身世沉浮。

【今译】

楚山青青叠翠重峦，
碧绿的湘水波光涟涟，
春风淡淡的荡漾着春水，
美丽的景色让人永远看不厌。
萋萋的春草茂盛，
鲜艳的春花烂熳，
渔艇上悠扬的船歌，
此伏彼起如江波相连。

任小艇随意地上下沉浮，
无拘无束地自由浪漫，
垂钓归来的时候，
我身披月色驶进港湾。
杯中的酒已经斟满，
满屋缭绕着如云的轻烟，
在这里看不见人间荣辱，

也不用分什么尊卑贵贱。

其 二

【题解】

此词作意与上首同，也是表现作者隐居之乐。只是一写春天，一写秋天，背景不同而已。此词上片写景，词中描绘出一幅潇湘秋月，小艇垂纶欲归图。下片写人情，词中生动地描写了主人公自在自乐的隐居生活。结句，“名利不将心挂”六字，将情志写出，使以上所写隐士的形象跃然纸上。

【原词】

荻花秋①，潇湘夜②，橘洲佳景如屏画③。碧烟中，明月下，小艇垂纶初罢。　　水为乡，蓬作舍④，鱼羹稻饭常餐也。酒盈杯，书满架⑤，名利不将心挂。

【注释】

①荻(dí狄)：多年生草本植物，生长路边和水边，秋季抽生草黄色扇形圆锥花序。

②潇湘：见前温庭筠《遐方怨》其一注③。

③橘洲：又称“橘子洲”、“下洲”。在湖南省长沙市湘江中。因旧时多产橘，故称。 如：雪本作“入”。

④蓬：疑“篷”误。

⑤架：雪本作“案”。

【今译】

潇湘的静夜里，

清风吹拂着秋天的荻花，

橘子洲头的美景，
宛如屏上的山水画。
浩淼的烟波中，
皎洁的月光下，
我收拢钓鱼的丝线，
摇起小艇回家。

绿水就是我的家园，
船篷就是我的华厦，
山珍海味也难胜过
我每日三餐的糙米鱼虾。
面对盈杯的水酒，
望着诗书满架，
我已心满意足，
再不用将名利牵挂。

其　三

【题解】

此词也是借写渔夫生活，隐含作者隐居江湖的乐趣。上片，写主人公罢钓归去，一路上所见所闻，表现出如诗如画的意境。其中，“轻”字、“缓”字，把主人公愉悦的心情写了出来。下片，继续写主人公归途情景。尤其是末三句，“下”、“临”、“惊起”等动态描写，表现出环境的恬静，也透出心境的轻快。虽然不像上两首词那样于结处点破心情，但主人公的情志仍可窥见。正如李冰若所说：“词虽缘饰题意，而风趣洒然。此首不作说明语，尤佳也。”（《栩庄漫记》）难怪李调元在《雨村词话》中这样说：“世皆推张志和《渔父》

词以‘西塞山前’一首为第一，余独爱李珣词‘柳垂丝，花满树’云云，不减‘斜风细雨不须归’也。”

【原词】

柳垂丝，花满树，莺啼楚岸春天暮[①]。棹轻舟，出深浦，缓唱渔歌归去[②]。　罢垂纶，还酌醑[③]，孤村遥指云遮处。下长汀[④]，临浅渡，惊起一行沙鹭。

【注释】

①楚岸：楚江之岸。长江中游一段，古称楚江。　天：鄂本作“山”。

②歌：《全唐诗·附词》作“郎”。

③酌醑（xǔ 许）：饮美酒。醑，美酒。

④汀：水中洲。

【今译】

垂柳轻摇着细丝，
春花开满枝头，
莺啼草绿的楚江岸畔，
最美的是春日傍晚时候。
摇起小艇的双桨，
驶出远浦深流，
我慢慢地唱着渔歌归去，
船儿悠悠，歌儿悠悠。

每次垂钓归来，
我都要去品酌美酒，
遥望水雾遮住的远处，
心已飞向云烟袅袅的孤村头。

绕过江边的沙洲，
泊船在浅滩渡口，
下船时匆忙的脚步声，
把一行沙鹭惊起飞走。

其　四

【题解】

此词以秋天为背景，依然是表现主人公隐居江湖的情志。上片，写他月夜荡舟，沉醉山水的乐趣，字里行间洋溢着主人公对山水风云花月等自然景物的赏爱之情。下片，写他自得逍遥的情志。结句，“不议人间醒醉”，直吐情怀。

以上四首《渔歌子》，都是就题发挥，抒写主人公隐居江湖的乐趣，都注意于山水景物的描绘，以画境衬托自得之情。其中，一、二、四首，皆于结句将情志道破，突出主人公的形象，而第三首则以景结情，较其他三首更为蕴藉含蓄，韵味深永。

【原词】

九疑山①，三湘水②，芦花时节秋风起。水云间，山月里，棹月穿云游戏③。　鼓清琴，倾渌蚁④，扁舟自得逍遥志。任东西，无定止⑤，不议人间醒醉⑥。

【注释】

①九疑山：又称九嶷山、苍梧山，在湖南省宁远县南。见前鹿虔扆《虞美人》注⑤。

②三湘：湘水源出广西，与漓水合流后称漓湘，与潇水合流后称潇湘，

与蒸水合流后称蒸湘。总称三湘。

③棹月穿云：写月云倒影水中，船行其上的景象。

④渌蚁：酒。酒初熟有滓，浮如小蚁，故称。渌，王国维辑本《琼瑶集》作“绿”。

⑤止：雪本作“主”。

⑥问：玄本作“间”，可从。

【今译】

三湘水的银波，
倒映着九嶷山的苍绿，
芦花飘白的时节，
秋风荡起细细的涟漪。
云在水里，
山和月也在水里，
我摇着弯弯的小船，
如一弯新月在云间穿行游戏。

畅饮初蒸的美酒，
弹着清越的琴曲，
一叶扁舟自由地漂荡着，
正是我所追求的逍遥飘逸。
随着小船东游西荡，
任它没有定止地漂来漂去，
远远地离开人间的是与非，
也不用议论谁清醒谁醉迷。

巫山一段云

其　一

【题解】

宋玉《高唐赋》与《神女赋》写了楚王梦见巫山神女事。这两首《巫山一段云》，即是写行客舟经巫峡时的吊古伤今之情。

此词上片主要是怀古。写主人公游经巫峡，自然怀想当年楚王于此梦神女的故事。其中，“一梦杳无期”五字，写楚王而寄主人公无限遗恨。下片，主要是伤今。词中极写神女庙的萧索空寂。尤其是末二句，直抒其吊古深情，悲伤不已。

【原词】

有客经巫峡，停桡向水湄[①]。楚王曾此梦瑶姬[②]，一梦杳无期。　尘暗珠帘卷，香销翠幄垂[③]。西风回首不胜悲[④]，暮雨洒空祠[⑤]。

【注释】

①桡：桨。此借指船。　向：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作“问”。　水湄：水边，岸边。《诗经·秦风·蒹葭》：“所谓伊人，在水之湄。”

②“楚王”句：楚王梦神女事，见前韦庄《归国遥》其三注⑤。　瑶姬：指神女。雪本作“仙姬”。

③幄：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作“幙”。

④回：玄本、汤本、雪本均作“迥”。

⑤空祠：指萧索的神女庙。

【今译】

我搭乘那途径巫峡的客船，
在停船的时候走上岸边。
就是这里，
楚王和神女在梦中相见。
谁知那一梦之后，
双方都杳无音讯，
再也没有见面。

灰暗的尘土，
已积满高卷的珠帘，
殿堂静垂着绿色的帐帘，
往日的香火早已香销烟散。
回望那空空的祠庙，
只见暮雨凄凄西风漫卷，
我的心中充满无穷的悲叹。

其 二

【题解】

此词与上首一样，也是写行客舟经巫峡时吊古伤今之情。上片，写舟中所见。古庙、行宫、妆楼呈现眼底，怎不“往事思悠悠”！主人公怀古之情顿生。下片，承“往事思悠悠”而来，写主人公舟中所感。前两句，叹楚王神女的故事已随时光流逝而成遥远的过去。后两句，思绪回到眼前，写孤舟行客闻猿啼而更伤情。正如陈廷焯在《白雨斋词评》中所指出的：“语浅情深。不必猿啼，行客已自多愁，又况闻猿啼乎？”全篇将客愁与怀古巧妙结合，情调凄

婉，含蓄有味。

又，《草堂诗余别集》于此词调下有题“巫峡”，又注：“一作‘感怀’。”

【原词】

古庙依青嶂①，行宫枕碧流②。水声山色锁妆楼③，往事思悠悠。　　云雨朝还暮④，烟花春复秋⑤。啼猿何必近孤舟⑥，行客自多愁。

【注释】

①古庙：指楚王为巫山神女在巫山所立之庙。　青嶂：青翠的山峰。巫山十二峰相连宛如屏障，故称。

②行宫：帝王巡游所住的宫室。此指楚王离宫，俗称楚细腰宫。

③妆楼：指行宫中妃嫔宫女所居处。

④云雨：见前韦庄《归国遥》其三注⑤。

⑤烟花：美好的景色。

⑥猿啼：巫峡一带多猿，啼声凄绝，《水经注·江水》：“故渔者歌曰：巴东三峡巫峡长，猿鸣三声泪沾裳。”

【今译】

古庙依傍着青翠的巫山，
行宫枕着长江的碧流。
水声山色，
环抱着神女的妆楼；
悠悠的往事，
勾起我的思绪悠悠。

朝云过后还是暮雨，
美丽的春天过后又有金秋。
山间的啼猿，

你何必再靠近孤舟，
你何必再对着行客悲啼，
他心中已有太多太多的愁。

临江仙

其一

【题解】

此词写闺妇的离情别恨。上片写环境。小阁虚空，芰荷凋疏，垂柳拂堤，夕阳蝉噪，一派凄凉清冷的景象。主人公的心境，从她卷帘、闲步的动作，隐隐透出一二。下片写心情。前两句描绘怀人情态，十分传神。“幽思远”三字，将情点出。“几回偷看寄来书”句，语浅情浓，生动地写出了主人公娇羞而极度思念的神情。结二句，以问语言情，离情别恨悠悠不尽。

【原词】

帘卷池心小阁虚，暂凉闲步徐徐。芰荷经雨半凋疏，拂堤垂柳，蝉噪夕阳余。　　不语低鬟幽思远①，玉钗斜坠双鱼②。几回偷看寄来书，离情别恨，相隔欲何如？

【注释】

①低鬟：低头。鬟，女人环形发髻，此代指头。
②双鱼：钗上鱼形装饰品。

【今译】

她卷起珠帘，
走出池心小阁的空寂，
乘着雨后的清凉，
在亭廊中漫步徐徐。
菱花荷叶经过一阵骤雨，
已有一半凋残疏稀，
垂柳缀着欲落的斜阳，
轻拂着长长的湖堤。
一片蝉鸣，
噪响在绿柳浓荫里。

她低着头沉默不语，
发上的玉钗，
斜坠着精致的双鱼；
幽幽的思念，
已远远地向边关飞去。
曾几次偷看他寄来的书信，
心中更增添了
恨别怨离的愁意，
相隔如此的遥远，
如何才能相聚？

其 二

【题解】

此词也是写闺妇的离情别恨。上片，写早上室内外的环境与主人公的情怀。词中的“闺思”、“疏慵”、“别愁”、“春梦”等，多角度地刻写离愁，情思缠绵深切可见。下片，着意刻画主人公的娇姿慵态，把她的闺思别愁表现得格外深婉，格外痴情。尤其是“强整”二句，“是人是花，一而二，二而一，句中绝无曲折，却极形容之妙。昔人名作，此等佳处，读者每易忽之。”(况周颐《蕙风词话》卷二)李冰若也称许道：“工于形容，语妙天下。世之笨词，当以此为换骨金丹。”(《栩庄漫记》)

【原词】

莺报帘前暖日红，玉炉残麝犹浓①。起来闺思尚疏慵。别愁春梦，谁解此情悰②？　强整娇姿临宝镜，小池一朵芙蓉③。旧欢无处再寻踪。更堪回顾，屏画九疑峰。

【注释】

①麝：麝香。

②悰(cóng 丛)：欢乐。

③小池：喻宝镜。 芙蓉：喻娇姿。

【今译】

啼叫的莺鸟仿佛在报告着，
暖暖的朝阳已映红帘栊，
玉炉中的残香，
缥缈的烟絮还很浓很浓。

她懒懒地从闺中起来，
思绪还缠绵在昨夜的梦境。
在漫漫的别愁里，
有谁知道，
春梦带给她多少欢情？

强忍着心中的激动，
她对着宝镜梳整妆容，
那含羞的娇脸，
宛如小池中的一朵芙蓉。
旧时的欢娱，
好似一场梦幻，
如今已无处再寻踪影。
只有将这悠悠的思念，
寄托给画屏上的九嶷群峰。

南　乡　子

其　一

【题解】

此词写远客暮春思乡情。前三句写景，主人公的心情，从那凄迷的景色与鹧鸪啼声隐隐传出。后三句言情，“远客”、“思乡”，把情怀说出。全词重笔描绘江南水乡景色，着意渲染凄清迷蒙的环境，为远客思乡制造气氛。景中

有情，情中有景，情景交融。

又，调名，《记红集》作“鹧鸪啼”。

【原词】

烟漠漠，雨凄凄①，岸花零落鹧鸪啼。远客扁舟临野渡②，思乡处，潮退水平春色暮。

【注释】

①雨凄凄：雪本作“草萋萋”。

②扁舟：小舟。

【今译】

水雾濛濛，
细雨凄凄，
岸上的春花凋零飘落，
鹧鸪在声声悲啼。
远客驾着一叶扁舟，
刚刚靠上荒滩渡口，
在这令人思乡的荒野，
浪平潮退，已是黄昏时候。

其 二

【题解】

此词写水乡采莲女的劳动生活。前三句，叙写她们莲塘荡桨，携笼采莲的场景，一个“竞”字，将采莲的热烈气氛托出。后三句，描写她们回塘深处同宴饮的情景。“渌酒一卮红上面”句，描绘人物，生动形象，“娇态如见”。

(陈廷焯《白雨斋词评》)全词充满浓厚的生活气息,清新直朴,轻松欢快,富有民歌的风调。在《花间集》中实属不多见的佳作之一。

【原词】

兰棹举[①],水纹开[②],竞携藤笼采莲来[③]。回塘深处遥相见,邀同宴,渌酒一卮红上面[④]。

【注释】

①棹:《全唐诗·附词》、王国维《琼瑶集》均作"桡"。

②纹:《全唐诗·附词》作"文"。

③藤笼:采莲所用的藤筐。

④渌酒:清酒。　卮:酒杯。

【今译】

摇起了双桨的小船,
划破平静的水面,
姑娘们带着藤笼,
竞相去池塘采莲。
在幽静的荷塘深处,
她们远远地相唤,
相邀同饮美酒,
一杯便醉红了双面。

其　三

【题解】

此词写采珍珠女郎乘舟夜归的情景。前三句,正面描写采珍珠女郎归

来的心情。微风拂面，扣舷轻歌，愉快的心情可见。后三句，侧面渲染她们的心情。归来所见，美景如画。人景互衬，人欢景亦美，景美人更欢，愉快的心情亦可想见。词中避开对劳动场面的描写，而着意于对劳动者归来时轻快愉悦心情的展示，其劳动的情景自可想见。

【原词】

归路近，扣舷歌①，采真珠处水风多②。曲岸小桥山月过③，烟深锁，豆蔻花垂千万朵④。

【注释】

①舷：船边。

②真珠：即珍珠。 水风：水乡的民歌。 多：《全五代诗》注作"和"。

③山月过：月亮从山间穿过。

④豆蔻花：生于南方的草本植物。初夏开花，色淡黄，密集成穗状。

【今译】

船儿渐渐地靠近村落，
姑娘们拍着船舷唱起歌；
珍珠之乡多船曲，
船曲像珍珠一样多。
弯弯的小桥下一条弯弯的小河，
弯弯的月儿正从山间穿过；
炊烟笼罩的小村旁，
豆蔻花开千万朵。

其　四

【题解】

此词写夏日莲塘游女嬉戏的情景。前三句，写舟过莲塘所见。“棹歌惊起睡鸳鸯”七个字，以动写静，表现出环境的幽美、清静，别有一番情趣。后三句，写游女嬉戏的情态，生动传神。尤其是末句“竞折团荷遮晚照”七个字，把游女娇羞之态，欢快之情写了出来，生动如画。全篇从动态着笔，写景写人，明净自然，饶有风味，引人入胜。

【原词】

乘彩舫①，过莲塘，棹歌惊起睡鸳鸯。游女带香偎伴笑②，争窈窕③，竞折团荷遮晚照④。

【注释】

①彩舫：画船。

②游女带香：鄂本、毛本、《全唐诗·附词》均作“带香游女”，王国维辑本《琼瑶集》作“带春游女”，玄本、《词的》作“游女带花”。

③争：鄂本无此字。

④团荷：荷叶。吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作“圆花”，王国维辑本《琼瑶集》作“圆荷”。

【今译】

乘着画船，
驶过飘香的荷塘，
欢快的船歌声，
惊起酣睡的鸳鸯。
满身荷香的游女相偎嬉笑，

逗嘴相争谁更俏，
落日的霞光映红了笑脸，
她们争相用荷叶遮住夕阳晚照。

其五

【题解】

此词生动地描绘了水乡女伴江上相邀，闲里游戏的情景。前三句，写她们饮酒高歌的欢乐场面。其中，“倾”字、“泛”字，将人物豪爽的性格写了出来。后三句，写她们信船漂浮，悠闲游戏时，所见两岸景色。“夹岸荔枝红蘸水”七个字，“设色明蒨，非熟于南方景物不能道”。（李冰若《栩庄漫记》）

【原词】

倾渌蚁①，泛红螺②，闲邀女伴簇笙歌。避暑信船轻浪里，□游戏③，夹岸荔枝红蘸水④。

【注释】

①渌蚁：酒。见前作者《渔歌子》其四注④。渌，《全唐诗·附词》、王国维辑本《琼瑶集》作“绿”。

②泛红螺：溢出酒杯。红螺，以红螺作的酒杯。

③□：玄本作“闲”，是，当补。

④枝：王国维辑本《琼瑶集》作“支”。蘸：王国维辑本《琼瑶集》作“醮”。

【今译】

满满地斟上渌蚁美酒，
酒沫溢出作杯的红螺，
闲来喜邀女伴相聚，

伴着笙唱起歌。
船上避暑真快活，
任小船在轻浪里自由漂泊，
在悠闲的游戏里观赏着美景，
两岸的荔枝将绿水映成了红色。

其　六

【题解】

此词写钓翁生活。前三句，叙写他避风雨而回棹碧湾的情形。由紧张而松弛，喜悦心情可见。后三句，写他自酌自饮，篷底醉睡的情景。"同谁醉"三个字，将其孤寂的心境揭了出来。全词既见钓翁避险恶后的轻快自在，又见其孤寂之情，寓意深远。正如汤显祖所指出的"帆底一樽，马头千里，亦自有荣辱。如此睡，仿佛希夷。"（汤显祖评本《花间集》卷四）

【原词】

云带雨，浪迎风，钓翁回棹碧湾中。春酒香熟鲈鱼美①，谁同醉？缆却扁舟蓬底睡②。

【注释】

①鲈鱼：常见的食用鱼之一。体长侧扁，银灰色，背部与背鳍上有小黑斑。

②缆却：系了缆绳。　蓬：《全唐诗·附词》作"篷"，可从。

【今译】

顶着云带来的暴雨，
冲出波浪卷起的狂风，

那垂钓的人穿过狂风暴雨，
驾着小船驶回宁静的港湾中。
船上飘来美酒鲈鱼的香味，
莫非有谁与他同醉？
原来他却在拴缆的扁舟篷下，
独饮、独醉、独睡。

其　七

【题解】

此词描写主人公水乡夜行的情景。前三句，写所见水乡景色：沙滩明月、轻烟、水塘、芰荷。清爽幽静的水乡夜景，托出主人公舟行其间的喜悦之情。后三句，写所见水乡人情：绿鬟红脸的少女，击节轻唱远去。人美情欢，意趣盎然。主人公此时舒畅心情可以想见。

【原词】

沙月静，水烟轻，芰荷香里夜船行。绿鬟红脸谁家女？遥相顾，缓唱棹歌极浦去①。

【注释】

①棹歌：以棹击节而歌。 极浦：远浦。

【今译】

月亮照着沙滩的静寂，
水雾笼着梦一样的迷离，
在菱花红莲飘香的湖上，
一条小船穿行在月光里。

发浓如云，脸红似玉，
那是谁家的娇女？
她远远地看着我，
慢慢地哼着船歌向远处驶去。

其　八

【题解】

此词描绘了一幅南国渔市日暮图。前三句，用白描的手法写主人公所见。其中，散、稀、微等字状写环境，渲染了暮色降临的气氛。后三句，写日暮春浦送别的情景。行客主人两写，依依之情可见。结句，进一层烘染愁情，将主人公的感受加深了。陈廷焯评道："'啼瘴雨'三字，笔力精湛，仿佛古诗。"(《白雨斋词评》)如此称赏，颇有道理。

【原词】

渔市散，渡船稀，越南云树望中微①。行客待潮天欲暮②，送春浦，愁听猩猩啼瘴雨③。

【注释】

①越南：古代江浙闽粤之地，越族所居，称百越。越，通"粤"。
②待潮：等待潮涨船行。
③瘴雨：南方湿热蒸气郁结成。瘴，王国维辑本《琼瑶集》作"夜"。

【今译】

渔市刚刚散去，
渡船渐渐疏稀，
远望岭南如云的树林，

迷迷茫茫地已看不清晰。
行客在傍晚等待涨潮起航，
我送他到春浦去，
听着猩猩在瘴雨中的啼叫，
心中充满怨离恨别的愁绪。

其 九

【题解】

此词写邻女相邀春游的情形。前三句，写她们春游之前的认真准备，突出其妆束打扮，展现出她们美丽的形象。后三句，写她们游赏春光的情形。地点、季节、景色、人物、情事，均一一点出，虽然词的蕴藉不足，但人物喜悦的心情却可想见。

【原词】

拢云髻，背犀梳①，焦红衫映绿罗裾②。越王台下春风暖③，花盈岸，游赏每邀邻女伴④。

【注释】

①犀梳：用犀角制作的梳子。

②焦红：即‘蕉红’，用红蕉花染成的深红色，蜀人称之为蕉红。 裾（jū居）：衣服的前襟，也称大襟。

③越王台：遗址在今广州越秀山上。汉代南越王赵佗所筑。

④每：玄本、雪本作“与”。

【今译】

梳拢了如云的发鬟，

把犀角梳子插在发间，
绣罗衣襟的碧绿，
映衬出小褂的红艳，
越王台下春风正暖，
春花开满珠江两岸，
她频频邀唤邻家女，
一同去赏花游玩。

其　十

【题解】

此词写南国少女与情人相见时表露出的蜜意深情与娇羞情态。前三句，交待相见时的背景：雨过晚晴，花下台前。清爽美丽的环境，为幽会烘染愉悦的气氛。后三句，生动描绘女主人公与情人相见的情景。通过写她“暗里回眸”、“遗双翠”、“骑象”、“先过水”等一系列的动作，把她的“深属意”写具体了。从这些生动传神的描写中，她对情人的深情可见，情态可想。

以上十首《南乡子》，从不同角度写南国风情，“语极本色，于唐人《竹枝》外，另辟一境矣。”（陈廷焯《闲情集》卷一）风格清新朴质，颇有民歌风味。

【原词】

相见处，晚晴天，刺桐花下越台前①。暗里回眸深属意②，遗双翠东③，骑象背人先过水④。

【注释】

①刺桐：又名海桐，产于闽粤一带，似桐而有刺。落叶乔木。　越台：即

越王台。

②深属意：表示深切爱恋的情态。

③遗双翠：王国维辑本《琼瑶集》作“遣双醉”。 双翠：双翠羽，首饰。

④过水：王国维辑本《琼瑶集》作“渡”。

【今译】

在那个初晴的傍晚，
她和他终于相见，
在刺桐树的花下，
在越王台前的江边。
她用回眸的秋波表达了心中的爱，
又将玉佩遗落在他的面前。
背着人骑象先过江去，
在江的那边等他来见面。

女 冠 子

其 一

【题解】

此词就题发挥，咏写女道士的生活。上片，写月夜于“丹桂青松深处”祭拜天神的情景。下片，写诵经而生想象，晓天归去的情形。内容平淡，写作上也只是将“醮坛开”的环境与具体活动依次叙写，了无情致。

【原词】

星高月午[1]，丹桂青松深处。醮坛开[2]，金磬敲清露[3]，珠幢立翠苔[4]。　　步虚声缥缈[5]，想像思徘徊。晓天归去路，指蓬莱[6]。

【注释】

①月午：月挂中天。

②醮坛：见前牛峤《女冠子》其三注⑤。

③金磬：铜制打击乐器的一种。　敲清露：在清凉的晨露中敲响。

④幢（chuáng 床）：仪仗时所用旌旗的一种。　翠：雪本作“碧”。

⑤步虚声：道士诵经之声。见前鹿虔扆《女冠子》其二注①。

⑥蓬莱：海上仙岛。

【今译】

午夜，星高月圆的时候，
在丹桂青松的丛林深处，
祭坛上求神的仪式刚刚开始。
金磬清丽的敲击声，
震落树上滴滴清露，
长满青苔的石阶上，
幡旌林立如幕。

神秘幽远的诵经声，
好似来自天外一样的缥缈，
让人的思绪中充满了想象，
在幻梦的徘徊里，
期待着神仙的引导。
天明时回归的路，

也许就直通蓬莱仙岛。

其二

【题解】

此词写女道士春山月夜无限情思。上片，写女道士所处幽寂的环境与美丽的妆束。洞天疏磬声声，细雾轻烟般妆束，无不充满仙气。其中一个“愁”字，暗透心情。下片，写她望月对花，触发起悠悠情思。“情脉脉”、“步徐徐”，满腹心事，情态毕现。末二句，将情思所在道出，别有一番情韵，耐人寻味。

【原词】

春山夜静，愁闻洞天疏磬[1]。玉堂虚[2]，细雾垂珠佩，轻烟曳翠裾。　　对花情脉脉，望月步徐徐。刘阮今何处[3]？绝来书。

【注释】

①洞天：洞中别有天地之意。道家以此称仙人所居处有十大洞天，三十六小洞天之说。

②玉堂：仙人所居。晋人庾阐《游仙诗》：“神岳竦丹霄，玉堂临雪岭。”

③刘阮：刘晨、阮肇。见前温庭筠《思帝乡》注⑤。

【今译】

春山的夜笼罩着神秘的静寂，
她更怕听那稀疏的钟磬，
一声一声的敲击。
空荡荡的庵堂里，

在她身边相伴的，
只有念珠上飘旋的薄雾，
绿袍襟上缭绕的烟絮。

她含情脉脉地望着春花，
好像在对花儿倾吐心曲，
徘徊的漫步中举头望月，
似乎在请月光把相思托寄。
刘郎阮郎啊你们在哪儿，
为什么会断了书信，
没有一点消息？

酒　泉　子

其　一

【题解】

此词写女主人公青楼春愁。上片写景，着意渲染环境的寂寞，色调灰淡。楼、帘、风、花、月等，在作者笔下似乎都充满愁意。其中，“寂寞”二字，写景亦写情，一笔两写；“锁春愁”三字，将心情说破。下片言情，写出了主人公对往事的悠悠思念，以及无限愁苦的情态。全篇或是以景染情，或是从表情揭示内心世界，亦或是直抒情怀，从多方面突出了主人公的形象，把春愁写深了。

【原词】

寂寞青楼，风触绣帘珠碎撼[①]。月朦胧，花暗澹，锁春愁[②]。　　寻思往事依俙梦[③]，泪脸露桃红色重。鬓欹蝉，钗坠凤[④]，思悠悠。

【注释】

①"风触"句：谓风吹绣帘，帘上珠饰零乱地摇动。　珠碎：玄本、《全唐诗·附词》同，《词律》、《唐五代词》作"珠翠"。

②锁：吴讷《百家词》旧抄本《花间集》作"镇"。

③寻：雪本作"愁"。　俙：玄本、《全唐诗·附词》作"稀"，二字通。

④"鬓欹蝉"二句：当为"蝉鬓欹，凤钗坠"之倒装。

【今译】

寂寞的青楼上，
夜风吹动绣帘，
摇碎帘上的珠光月影。
朦胧的月光下，
花儿也和我一样，
仿佛锁在春愁里，
暗淡得没一点笑容。

回想往事，
隐隐约约地宛如梦境，
我满脸的伤心泪啊，
好似红颜桃花上珠露重重。
风吹着鬓发在耳边斜飞，
吹着凤钗的坠儿不停地摇动，
把我悠悠的思念弥漫夜空。

其　二

【题解】

此词写女主人公对情人的思念之苦。上片，前两句写凄凉之景，隐见心情；后三句叙写别后情思。“别情遥”三字，直抒情怀；歌断、屏掩，愁苦可见。下片，“孤帆”句，想象对方孤帆远去的情形，思念之情可想。“闲理”四句，写她欲解愁而愁更愁，“不堪听”三字作结，愁无极，情无限，幽怨的情态宛如眼前。

【原词】

雨渍花零①，红散香凋池两岸②。别情遥，春歌断③，掩银屏。　孤帆早晚离三楚④，闲理钿筝愁几许⑤！曲中情，弦上语，不堪听！

【注释】

①雨渍（zì字）：雨水浸泡。鄂本、毛本均作“雨清”。

②两：雪本作“雨”。

③歌：雪本作“欲”。

④三楚：地名，谓东楚、西楚、南楚。在今黄、淮至湖南一带，具体所指有异。一说，淮北、沛、陈、汝南、南郡为西楚；彭城以东东海、吴、广陵为东楚；衡山、九江、江南豫章、长沙为南楚。见《史记·货殖列传》。一说，以江陵为南楚，吴为东楚，彭城为西楚。见《汉书·高帝纪》注引孟康语。

⑤钿：雪本作“银”。

【今译】

花儿在雨中凋落了，

小池的两岸遍地残红。
浸水的红色渐渐地褪散，
一缕残香在风中飘零。
遥远的思念依旧缠绕着我，
在中断的春歌里，
在关掩的银屏中。

他的船也许正在朝霞暮霭里
正远远地离开江陵；
我在孤寂中弹着消愁的筝曲，
筝曲却给我平添了更多的愁情！
那曲中的幽思，
银弦的悲鸣，
让我不忍再听！

其　三

【题解】

此词写秋雨之夜，女主人公的不尽愁思。上片，写她醉酒醒来，对环境的感受。绵绵秋雨，败荷雨声，种种凄苦的景象，无不牵动主人公凄苦的情怀，使她“那堪深夜枕前听”！下片，承上写她不眠之状，愁思之情。其中，一个“牵”字，一个“惹”字，将情与景关联在一起，颇有情致；烛暗香凝、细烟冷雨，景中见情，使情可见可感。全篇以景染情，情景交融，将主人公的愁思写得深婉缠绵，较有特色。

【原词】

秋雨联绵，声散败荷丛里[①]，那堪深夜枕前听[②]，酒初醒。　牵愁惹思更无停，烛暗香凝天欲晓[③]。细和烟，冷和雨，透帘中[④]。

【注释】

①败荷：枯败的荷叶。

②前：玄本、雪本作“上”。

③晓：《全唐诗·附词》、王国维辑本《琼瑶集》均作“曙”，《词律》同。

④中：失韵，《全唐诗·附词》作“旌”，与“醒”相叶，是。

【今译】

连绵的秋雨，
淅淅沥沥地敲打着
已经凋败的荷丛，
夜深的时候，
我从醉中初醒，
不忍再听那枕前
滴滴嗒嗒的雨声。

雨声牵扯着我的愁思，
好似凄凄的秋雨绵绵不停，
在黯淡的烛光里看着香炷燃烬，
直到天欲黎明；
细如烟絮的薄雾，
带着潮湿的冷风，
随着晨光悄悄地漫透帘栊。

其 四

【题解】

此词写女主人公秋夜梦醒后的感受，暗透心情。上片，写她梦醒后所见碧纱窗外秋月倩影。婵娟、皎洁，从静态写其明媚柔美。照、穿、印，从动态写其丽姿神采。“冷沉沉”三字，将主人公的感受托出。下片，前三句写露滴、蛩吟之声惊破她的美梦。末二句写月影，以景结情。一个“傍”字，一个“来”字，将人与月关联起来，愁思缠结，彻夜不眠之状于中可见。全篇重点描写秋月，突出环境清冷静寂，没有正面抒情，但从“冷沉沉”、“惊觉谢娘残梦”等描写中，主人公孤独寂寞的心境却隐隐可见。

【原词】

秋月婵娟①，皎洁碧纱窗外。照花穿竹冷沉沉，印池心。　凝露滴，砌蛩吟②，惊觉谢娘残梦③。夜深斜傍枕前来④，影徘徊。

【注释】

①婵娟：形容形态娇好。

②“凝露滴”二句：王国维辑本《琼瑶集》作“凝露滴□砌虫吟”七字句，且“蛩”字作“虫”。

③谢娘：见前温庭筠《更漏子》其一注⑤。

④前：《词谱》作“边”。

【今译】

秋月像一位婵娟美女，
带着皎洁的影子，
飘然地漫游在碧纱窗外。

它穿过竹丛，照亮花台，
在地面洒满如霜的寒光，
在池塘的中心，
托起一块圆圆的玉牌。

当夜的凝露轻轻滴落的时候，
石阶上的蟋蟀又叫了起来，
惊断了姑娘的残梦，
唤醒了她相思的愁怀。
秋月似乎怜悯她深夜的孤独，
多情地斜傍在她的枕前，
徘徊着，徘徊着，不忍离开。

望　远　行

其　一

【题解】

此词写女主人公春日相思愁苦的情态。上片，写主人公由思极而恨深。前两句写春日相思。其中，“思寂寥”三字，情态可见；“行客关山路遥”六字，将心思道破。后两句触景生情。其中，莺语娇媚，反衬孤寂；柳丝喻恨，恨深可想。下片，写主人公思苦而怨极。前三句，从她慵懒的情状，憔悴的容颜，以见相思愁苦的情态。后两句，以设问的方式表达其幽怨不已的心情。全篇题材虽旧，而写法多变，言情颇有感人处。

【原词】

春日迟迟思寂寥[1]，行客关山路遥。琼窗时听语莺娇[2]，柳丝牵恨一条条。　休晕绣[3]，罢吹箫，貌逐残花暗凋。同心犹结旧裙腰[4]，忍辜风月度良宵。

【注释】

①春日迟迟：谓春季的白天渐渐漫长。《诗经·豳风·七月》："春日迟迟，采蘩祁祁。"

②琼窗：华美精致的窗子。 莺：汤本作"声"。

③晕绣：用彩线绣花，使其色彩浓淡深浅逐渐协调，且不见针线痕迹谓之晕绣。

④同心结：用锦带制成的菱形连环回文结，表恩爱之意。梁武帝《有所思》："腰中双绮带，梦为同心结。"

【今译】

春的白昼越来越长，
我越加难忍思愁的寂寥，
遥想他远行在关山道上，
与我相距万里迢迢。
镂花的雕窗外，
时时听到黄莺的娇语，
窗外的丝丝垂柳，
条条都牵着怨愁在心头缠绕。

我早已无心于刺绣，
更没有情趣弹琴吹箫，
美丽的面容如同深春的花瓣，
渐渐地凋落，暗暗地枯焦。

昔日订情的同心结，
仍束着我身穿旧裙的纤腰，
我怎能忍心辜负这春风明月，
独守空寂，虚度良宵。

其　二

【题解】

此词写女主人公秋夜怀人之情。上片，由景而情，写主人公独守空房的愁情。其中，"玉郎"二句，将主人公愁的由来说破，为后面的描写张本。下片，从主人公对环境的感受，表现其孤独与惆怅，把怀人之情写得深婉含蓄。其中，"蜡泪"句，以景托情；"吟蛩"二句，情景交融。有人认为"'明月鉴空帷'，自表孤贞，意在言外"（李冰若《栩庄漫记》），可备一说。

【原词】

露滴幽庭落叶时[①]，愁聚萧娘柳眉[②]。玉郎一去负佳期，水云迢递雁书迟[③]。　屏半掩，枕斜欹，蜡泪无言对垂。吟蛩断续漏频移[④]，入窗明月鉴空帷[⑤]。

【注释】

①幽庭：深深庭院。　落叶：玄本、雪本作"叶落"。
②萧娘：见前孙光宪《更漏子》其一注①。
③迢递：遥远。
④漏频移：漏刻上的银箭移动很快。此言时光在消逝。
⑤鉴：照。

【今译】

露滴敲打着深庭的落叶，
传来叭嗒叭嗒的声响，
不知有多少深深的思愁，
凝聚在她的柳叶眉上。
心上的人一去无消息，
错过佳期让她白白相望，
远隔着迢迢云水千里关山，
迟迟不来的书信更叫她心伤。

半掩的屏风里，
斜放着鸳鸯绣枕，
流泪的红蜡，
默默地照着流泪的人。
蟋蟀断断续续的叫声里，
夹杂着漏声频频远去，
入窗的明月照亮空空的帷帐，
洒下一片凄清的光晕。

菩　萨　蛮

其　一

【题解】

此词写主人公的怀人之情。上片写景。前两句，写风起波细，花丛门闭。一动一静，渲染了清冷的气氛。后两句，一是开阔的平芜夕照图，一是鹧鸪双飞景，意在以景托情，反衬人的孤寂。尤其是"'残日照平芜'五字，精绝秀绝。"(陈廷焯《白雨斋词评》)下片言情。前两句将怀人之情点出，惆怅失落之感见诸句中。后两句写怀人的情态。"不语"、"魂销"、"望中"、"烟水遥"等，描写主人公为情所苦，神情毕现。

【原词】

回塘风起波纹细①，刺桐花里门斜闭②。残日照平芜，双双飞鹧鸪。　征帆何处客？相见还相隔③。不语欲魂销，望中烟水遥。

【注释】

①回塘：弯曲的水塘。

②刺桐：见本卷前《南乡子》其十注①。

③相隔：感情不通。

【今译】

弯弯曲曲的池塘上，
风吹起一片清波涟漪。

关闭了的院门，
隐在刺桐花的斜影里。
夕阳残照的旷野中，
鹧鸪正双双结伴远远飞去。

远行的船不知要驶向何方？
远远相隔又远远地相望。
我默默地伫立在岸边，
让思魂随着船帆在水上漂荡，
直到帆影在天边渐渐消逝，
寥廓的江天只剩下烟水茫茫。

其二

【题解】

此词写主人公的离愁别恨。上片，从主人公“等闲将度三春景”的感叹声中，将离别的环境展现出来。其中，垂帘、碧砌、曲槛、夕阳、啼鹃、落花等景象，烘染出了三春将过的清冷景象与愁的气氛。下片，抒写离情。“恨君”二句，从怨恨之中透出爱意深情；“凝思”二句，从不语凝望之中，尤见依依之情与愁苦之态。全词描写人物心理与形象，生动逼真；写离情别意，较为感人。

【原词】

等闲将度三春景①，帘垂碧砌参差影。曲槛日初斜，杜鹃啼落花。　　恨君容易处②，又话潇湘去③。凝思倚屏山④，泪流红脸斑⑤。

【注释】

①三春：指孟、仲、季三春，即整个春季。亦指春季的第三个月。

②君：鄂本、毛本作“去”。　容易：草草。有不在乎之意。

③潇湘：见前温庭筠《遐方怨》其一注③。

④屏山：指绘有山色的屏风。

⑤班：玄本作“斑”，可从。

【今译】

不知不觉中，
春光即将过去。
静静的青石阶上，
印着垂帘参差的影迹；
斜阳照着曲折的栏杆，
片片落花飘来杜鹃的哀啼。

我恨郎君太薄情，
竟不在乎我的孤寂，
说是去潇湘游玩，
随随便便地离我远去。
我终日倚屏痴想，
哭红的脸上挂满了伤心的泪滴。

其　三

【题解】

此词写暮春时节女主人公对情人的思念之情。上片，由景而情。前两句景语，宛似一幅凄清愁惨的暮春图，画面中的“双飞燕”，更反衬主人公的孤

独，与“落花人独立，微雨燕双飞”（翁宏《春残》）的意境同。后两句言情，将主人公的情态写得颇为传神。下片，直抒情怀。前两句，写主人公对情人经年远行的哀怨；后两句，描写她闺房独处的愁苦情态。全篇语直而情深。

【原词】

隔帘微雨双飞燕[①]，砌花零落红深浅。捻得宝筝调[②]，心随征棹遥[③]。　楚天云外路，动便经年去[④]。香断画屏深，旧欢何处寻？

【注释】

①双飞：《续词选》作“飞双”。

②捻：拨弄。弹奏弦乐的一种指法。

③征棹：指远行人的乘舟。

④动：动辄，动不动。　经年去：一去经年。

【今译】

隔着珠帘，
我看见微雨中双飞的春燕，
石阶上飘满了落花，
凋零的花瓣有深有浅。
手指虽在拨弄着筝曲，
心已随着征帆飘得很远、很远。

通往南方的路，
远在云外天边，
他动辄便走了，
一去就是一年。
画屏深处烟消香冷，

我不知去何处追寻旧欢？

西　溪　子

【题解】

此词也是写暮春时节女主人公对情人的思念。首二句，写妆扮与圆梦。梦中情事可从她精心妆扮，临窗盼望的情态中窥知一二。“日高时”三句，写她由好梦而推想情人将要到来，是她“圆梦”的具体化。一片深情，满怀思念，于中可见。“满地”三句，由圆梦回到现实，从慵扫落花、倚屏无语、伤泣残红，可见其思念之情深而苦，情态感人。全词自然晓畅，质朴无华，与《花间集》的总体风格有异。

【原词】

金缕翠钿浮动①，妆罢小窗圆梦②。日高时，春已老，人来到③。满地落花慵扫，无语倚屏风，泣残红④。

【注释】

①浮动：摇动，颤动。

②小：彊村本《尊前集》作“倚”。　圆梦：解说梦中事，从而推测吉凶。

③来：《续词选》、《唐五代词》作“未”。华钟彦《花间集注》亦云：“若换一‘未’字，全篇无滞塞虞。”似可从。

④“无语”二句：《尊前集》作“离思正难缄，燕喃喃。”《全唐诗·附词》、王国维辑本《琼瑶集》皆同。

【今译】

朝霞的缕缕金光，

在她头上的翠钿间浮动，
梳妆后，
她仍痴坐在窗前，
细细地回想夜里的梦。
太阳高高升起的时候，
春色已失去往日的芳容，
相约的人却仍未来到她的闺中。
落花满地她无心去扫，
默默无言的倚着屏风，
含着满眼的泪水，
看着暮色遮去夕阳残红。

虞 美 人

【题解】

此词描写男女幽欢的情景。上片说幽欢。前两句写黄莺报晓，情侣将分别的情形。"惊起"、"分飞"，隐含一篇情事。"夜来"三句，大笔勾勒幽欢的过程，大胆而又隐秘的神情，缠绵贪恋的心态，宛然可见。下片言送别。前两句写相送，"腻鬌偏垂凤"五字，惆怅可想。后三句，写送后愁苦的情状。娇媚而又愁伤，深情依依而又无限失落，情态楚楚动人。全篇写幽欢而避开细节描写，没有俗气，是可取的。

此词又传为冯延巳作，见《阳春集》。

【原词】

金笼鹦报天将曙①，惊起分飞处②。夜来潜与玉郎

期，多情不觉酒醒迟，失归期③。　映花避月遥相送，腻髻偏垂凤④，却回娇步入香闺⑤，倚屏无语捻云篦⑥，翠眉低。

【注释】

①鹦：玄本作“莺”，可从。

②分飞处：将要分别的时候。处，犹言“……的时候”。

③失归期：耽误了回去的时候。

④髻：汤本作“鬓”。　凤：凤钗。

⑤娇：雪本作“莲”。

⑥捻：用手指揉搓。　云篦：云母为饰的发篦。白居易《琵琶行》：“钿头云篦击节碎，血色罗裙酒翻污。”

【今译】

金笼里黄莺的啼声，
报道着天将黎明，
难分难舍的情侣，
从甜蜜的梦中惊醒。
夜来悄悄与情郎欢聚，
缠绵在多情的爱河里，
不知不觉饮多了酒，
醒时已误了归期。

避开残月傍着花丛，
遥望着情郎的身影远去，
耳边垂下偏坠的凤钗，
风中飘动着鬓发一缕。
她娇软地转身回到香闺里，

倚着屏风默默无语，
低头捻弄着手中的篦梳，
还在回味着幽欢的甜蜜。

河传

其一

【题解】

此词写游子思乡怀人之情。上片主要写景，而情寄景中。前四句，去去、何处、迢迢等词语连用，表现离情，语浅情深。而以“山水相连”写巴楚，是景亦是情，思乡之意可见。后三句，从主人公在船上的感受，绘出了十二峰前朝云暮雨、猿声哀鸣的景象。“依旧”二字，感慨深沉。下片抒情。前三句，情怀直吐，点出全篇主意。“想佳人”三句，宕开一笔，从对方写来，进一层表现离情。全篇“一气舒卷，若断若连，有水流花放之乐，结得温厚。”（陈廷焯《白雨斋词评》）

又，调名，《记红集》作“十二峰”。

【原词】

去去，何处？迢迢巴楚[1]，山水相连。朝云暮雨，依旧十二峰前[2]，猿声到客船。　　愁肠岂异丁香结[3]，因离别，故国音书绝。想佳人花下，对明月春风，恨应同。

【注释】

①迢迢巴楚：巴山楚水，相隔遥远。

②十二峰：见前皇甫松《天仙子》其一注④。

③岂异：《花庵词选》作“容易”。　丁香结：见前牛峤《感恩多》其二注②。

【今译】

走，走，走啊走！
走到何处才是尽头？
迢迢巴山，缈缈楚水，
山的绵绵连着水的悠悠。
神女的相思幻化成朝云暮雨，
在巫山的十二峰前徘徊依旧。
几声猿啼飘来客船，
撩起远客思乡的愁。

这愁不就像那丁香么，
在一颗心上有这样多的愁结？
只因这远远的别离，
故园的音信就此隔绝。
想我那家乡的爱人，
花下相思的凄恻，
朝沐春风，
夜浴明月，
与我一样愁离恨别。

其二

【题解】

此词写暮春时节，一对情侣依依离别。上片，写送别的悲伤。春暮、微雨、南浦、落花、啼鸟等种种景象，浓浓地烘染出送别的气氛，托出无限离情。“愁敛双蛾”、“粉檀珠泪和”等描写，佳人离愁外射，悲伤情态生动。下片，写离别的哀愁。前三句，写她抚物忆往，离情凄恻；归期茫茫，离愁尤深。末三句，写佳人因船行而情思更忧伤，难舍的情状可想。全篇感情细腻真挚，形象楚楚动人。尤其是末三句，描摹离别的情态，入木三分，对后来词家颇有影响。

【原词】

春暮，微雨，送君南浦，愁敛双蛾①。落花深处，啼鸟似逐离歌②，粉檀珠泪和③。　　临流更把同心结④，情哽咽，后会何时节？不堪回首，相望已隔汀洲，橹声幽⑤。

【注释】

①双蛾：双眉。

②鸟：雪本作“乌”。

③粉檀：粉脂。檀，檀红色，谓胭脂、口红。

④把：把玩，抚弄。

⑤幽：幽咽。

【今译】

春天即将过去，
天空飘洒着濛濛细雨，
我送郎君到南浦，

深深的离愁在眉间凝聚。
落花深处，
啼鸟似在唱着送别的悲歌，
泪水和着妆粉，
缓缓地流过腮际。

我把弄着裙上的同心结，
强忍着欲坠的泪滴，
想说的话哽咽在喉间，
不知何时才能再相聚？
不忍再回头相望，
再看看已远隔沙洲的你，
只听那欸乃的橹声，
渐渐地离我远去。

附录一

宋绍兴本晁谦之跋

右《花间集》十卷，皆唐末才士长短句，情真而调逸，思深而言婉。嗟乎！虽文之靡，无补于世，亦可谓工矣。建康旧有本。比得往年例卷，犹载郡将、监、司、僚幕之行，有《六朝实录》与《花间集》之赆。又他处本皆讹舛，乃是正而复刊，聊以存旧事云。绍兴十八年二月二日，济阳晁谦之题。

附录二

明汲古阁覆宋本陆游跋一

《花间集》，皆唐五代时人作。方斯时，天下岌岌，生民救死不暇，士大夫乃流宕至此。可叹也哉！或者，出于无聊故耶！笠泽翁书。

附录三

明汲古阁覆宋本陆游跋二

唐自大中后，诗家日趣浅薄。其间杰出者亦不复有前辈宏妙浑厚之作，久而自厌；然梏于俗尚，不能拔出。会有倚声作词者，本欲酒间易晓，颇摆落故态，适与六朝跌宕意气差近。此集所载是也。故历唐季、五代，诗愈卑而倚声辄简古可爱。盖天宝以后诗人常恨文不逮大中。以后诗衰而倚声作，使诸人以其所长，格力施于所短，则后世孰得而议。笔墨驰骋则一，能此而不能彼，未能以理推也。开禧元年十二月，乙卯，务观东篱书。

附录四

明汲古阁本毛晋跋二

近来填词家辄效柳屯田作闺帷秽媟之语，无论笔墨劝淫，应堕犁舌地狱；于纸窗竹屋间，令人掩鼻而过，不惭惶无地耶。若彼白眼骂座，臧否人物，自诧辛稼轩后身者；譬如雷火起舞，纵使极工，要非本色。张宛丘云："幽索如屈、宋，悲壮如苏、李，始可与言词也已矣。"急梓斯集，以为倚声填词之祖。但李翰林《菩萨蛮》、《忆秦娥》及南唐二主、冯延巳诸篇，俱未选入，不无遗珠之恨云。晋又识。

附录五

宋陈振孙《直斋书录解题》(摘录)

此近世倚声填词之祖也。诗至晚唐、五季，气格卑陋，千人一律，而长短句独精巧高丽，后世莫及，此事之不知晓者。放翁陆务观之言云尔。

附录六

四库全书总目提要(卷199)

《花间集》十卷

后蜀赵崇祚编。崇祚字宏基,事孟昶为卫尉少卿,而不详其里贯;《十国春秋》亦无传。案:蜀有赵崇韬,为中书令廷隐之子,崇祚疑即其兄弟行也。诗余体变自唐,而盛行于五代。自宋以后,体制益繁,选录益众。而溯源星宿,当以此集为最古。唐末名家词曲,俱赖以仅存。其中《渔父词》、《杨柳枝》、《浪淘沙》诸调,唐人仍载入诗集,盖诗与词之转变在此数调故也。于作者不题名而题官,盖即《文选》书字之遗意。惟一人之词,时割数首入前后卷,以就每卷五十首之数,则体例为古所未有耳。陈振孙谓所录"自温庭筠而下十八人凡五百首"。今逸其二。坊刻妄有增加,殊失其旧。此为明毛晋重刊宋本,犹为精审。前有蜀翰林学士中书舍人欧阳炯序,作于孟昶之广政三年,乃晋高祖之天福五年也。后有陆游二跋。其一称:"斯时天下岌岌,士大夫乃流宕如此,或者出于无聊。"不知惟士大夫流宕如此,天下所以岌岌,游未反思其本耳。其二称:"唐季、五代,诗愈卑而倚声辄简古可

爱，能此不能彼，未易以理推也。”不知文之体格有高卑，人之学力有强弱。学力不足副其体格，则举之不足；学力足以副其体格，则举之有余。律诗降于古诗，故中、晚唐古诗多不工，而律诗则时有佳作。词又降于律诗，故五季人诗不及唐，词乃独胜。此犹能举七十斤者举百斤则蹶，举五十斤则运掉自如，有何不可理推乎！

丛书题签　　启　功
责任编辑　　方家常
封面设计　　石俊生
技术设计　　邛　生

本书如有印装错误，请寄承印厂质检科，保证调换。
邮政编码：550004
通信地址：贵阳市市北路68号附1号
贵州省侗学会印刷厂质检科
电　　话：(0851)6828993

花间集全译

[五代后蜀]赵崇祚 辑　　房开江 注　崔黎民 译

贵州人民出版社出版发行
(贵阳市中华北路289号)
贵州三维电脑排版彩印公司照排
贵州省侗学会印刷厂印刷
850×1168毫米　32开本　25印刷　640千字
1997年5月第1版　1997年5月第1次印刷
印数 0001—10000

ISBN 7－221－03930－5/K·332　定价(平)：26.50元